

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 351 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

2. decembra 2011

Číslo oznamu

Obsah

Strana

## I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

## UZNESENIA

**Európsky parlament**

ZASADANIE 2010 – 2011

Schôdza 6. až 8. júla 2010

Zápisnica z tejto schôdzy bola uverejnená v Ú. v. EU únie C 298 E, 4.11.2010.

PRIJATÉ TEXTY

**Utorok 6. júla 2010**

2011/C 351 E/01

Stratégia Európskej únie pre región Baltického mora a úloha makroregiónov v budúcej politike súdržnosti

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o Stratégii Európskej únie pre región Baltického mora a o úlohe makroregiónov v budúcej politike súdržnosti (2009/2230(INI)) ..... 1

2011/C 351 E/02

Prínos regionálnej politiky EÚ v boji proti finančnej a hospodárskej kríze s osobitným ohľadom na cieľ 2

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o prínose regionálnej politiky EÚ v boji proti finančnej a hospodárskej kríze s osobitným ohľadom na cieľ 2 (2009/2234(INI)) ..... 8

2011/C 351 E/03

Udržateľná budúcnosť dopravy

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o udržateľnej budúcnosti dopravy (2009/2096(INI)) ..... 13

2011/C 351 E/04

Výročná správa Výboru pre petície za rok 2009

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o výsledku rokovaní Výboru pre petície počas roku 2009 (2009/2139(INI)) ..... 23

SK

2011/C 351 E/05	Podpora prístupu mládeže na trh práce a posilnenie postavenia účastníkov odbornej prípravy, odborných stáží a učňovského vzdelávania Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia stážistov, stáží a odbornej prípravy (2009/2221(INI))	29
2011/C 351 E/06	Atypické zmluvy, zabezpečené profesionálne dráhy a nové formy sociálneho dialógu Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach, flexiistote a nových formách sociálneho dialógu (2009/2220(INI))	39
2011/C 351 E/07	Zelená kniha Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o Zelenej knihe Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii (2009/2153(INI))	48
<b>Streda 7. júla 2010</b>		
2011/C 351 E/08	Odmeňovanie riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností na burze a politiky odmeňovania v odvetví finančných služieb Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o odmeňovaní riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností na burze a o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb (2010/2009(INI))	56
2011/C 351 E/09	Cezhraničné krízové riadenie v bankovom sektore Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 s odporúčaniami pre Komisiu o cezhraničnom krízovom riadení v bankovom sektore (2010/2006(INI))	61
	PRÍLOHA K UZNESENIU	65
2011/C 351 E/10	Európsky nástroj finančnej stability a európsky finančný stabilizačný mechanizmus a budúce opatrenia Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 Európsky nástroj finančnej stability a európsky finančný stabilizačný mechanizmus a budúce opatrenia	69
2011/C 351 E/11	Žiadosť Islandu o členstvo v Európskej únii Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o žiadosti Islandu o členstvo v Európskej únii	73
<b>Štvrtok 8. júla 2010</b>		
2011/C 351 E/12	Kosovo Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o procese integrácie Kosova do EÚ	78
2011/C 351 E/13	Albánsko Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Albánsku	85
2011/C 351 E/14	Situácia v Kirgizsku Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o situácii v Kirgizsku	92



## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Stratégia Európskej únie pre región Baltického mora a úloha makroregiónov v budúcej politike súdržnosti**

P7\_TA(2010)0254

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o Stratégii Európskej únie pre región Baltického mora a o úlohe makroregiónov v budúcej politike súdržnosti (2009/2230(INI))**

(2011/C 351 E/01)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov týkajúce sa stratégie Európskej únie pre región Baltického mora (KOM(2009)0248) a na orientačný plán činnosti súvisiaci so stratégiou,
- so zreteľom na závery Rady o stratégii Európskej únie pre región Baltického mora prijaté 26. októbra 2009,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. júla 2008 o environmentálnom vplyve plánovaného plynovodu v Baltickom mori, ktorý má prepojiť Rusko a Nemecko <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. novembra 2006 o stratégii pre región Baltického mora v rámci severnej dimenzie <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k oznámeniu Komisie týkajúcemu sa stratégie Európskej únie pre región Baltického mora (ECO/261) a na tému „Spolupráca makroregiónov: Rozšírenie stratégie pre Pobaltie na ďalšie makroregióny v Európe“ (ECO/251),
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov na tému „Úloha miestnych a regionálnych orgánov v novej stratégii pre Pobaltie“ z 21. – 22. apríla 2009,
- so zreteľom na stanovisko z vlastnej iniciatívy Výboru regiónov k Bielej knihe Výboru regiónov o viacúrovňovom riadení (CdR 89/2009 fin),
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 294 E, 3.12.2009, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 314 E, 21.12.2006, s. 330.

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0202/2010),
- A. keďže od rozšírenia Európskej únie v roku 2004 sa Baltické more stalo jej vnútorným morom, ktoré spája krajiny, ale predstavuje aj istú výzvu, a keďže štáty v regióne Baltického mora vykazujú značnú mieru vzájomnej závislosti a musia sa postaviť podobným výzvam,
- B. keďže stratégia pre región Baltického mora je pilotná pre budúce stratégie makroregiónov a jej úspech môže slúžiť ako vzor v súvislosti so spôsobom realizácie budúcich stratégií,
- C. keďže myšlienka tvorby funkčných regiónov sústredených okolo spoločných cieľov a rozvojových problémov môže prispieť k zvýšeniu efektívnosti regionálnej politiky Európskej únie,
- D. keďže na účel zvýšenia efektívnosti regionálnej politiky, obzvlášť v perspektíve jej reformy po roku 2013, treba rozhodne podporiť a rozvíjať myšlienku integrovaného prístupu a tvorby stratégií pre makroregióny, ktoré budú stratégiami pre celú Európsku úniu, avšak ich zavedenie nesmie viesť k renacionalizácii politiky súdržnosti,
- E. keďže Baltické more je naďalej najviac znečisteným morom Európskej únie a jeho environmentálny stav by sa nemal zhoršiť kvôli vykonávaniu rozsiahlych projektov energetickej infraštruktúry v Baltickom mori a v okolitých oblastiach (vrátane nečlenských krajín EÚ),
1. s potešením prijíma schválenie stratégie pre región Baltického mora Európskou komisiou a jej podporu Radou, o ktoré Parlament žiadal od roku 2006;
  2. s osobitným potešením víta skutočnosť, že stratégia je výsledkom široko koncipovaných konzultácií so zúčastnenými stranami v členských štátoch, a to nielen s vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi, ale aj s akademickou a podnikateľskou obcou a mimovládnyimi organizáciami, čo ukazuje, že proces konzultácií a prizývania partnerov od samého počiatku práce na stratégii je dôležitým činiteľom rozhodujúcim o jej úspechu; v tomto ohľade víta vytvorenie fóra občianskej spoločnosti v regióne, ako je samit akčnej skupiny pre Baltické more, a požaduje podobné iniciatívy pre budúce makroregióny, ktoré spoja verejné a súkromné subjekty a umožnia im zapojiť sa do vytvárania makroregionálnych stratégií;
  3. odporúča v tejto súvislosti, aby sa zvýšila angažovanosť miestnych spoločenstiev vytvorením širších a cielenejších komunikačných a konzultačných nástrojov vrátane použitia miestnych médií (miestnej televízie, rozhlasu a tlačných a on-line novín); vyzýva Komisiu, aby vytvorila osobitný internetový portál venovaný stratégii pre región Baltického mora, ktorý by fungoval ako fórum na výmenu skúseností týkajúcich sa súčasných a budúcich projektov realizovaných vládami, samosprávami, MVO a inými subjektmi aktívne pôsobiacimi v regióne Baltického mora;
  4. víta stratégiu EÚ do roku 2020, ktorá je v súlade s cieľmi stanovenými v stratégii pre región Baltického mora, a poznamenáva, že stratégia EÚ do roku 2020 môže predstavovať efektívny rámec na vykonávanie a posilňovanie stratégie pre región Baltického mora;
  5. domnieva sa, že nový rámec spolupráce na zásele integrovaného prístupu vytýčený stratégiou otvára možnosti pre racionálnejšie a efektívnejšie využitie finančných prostriedkov určených na ochranu životného prostredia a rozvoj regiónu Baltického mora, ktoré pochádzajú zo zdrojov EÚ a z vnútroštátnych fondov, ako aj od rôznych finančných inštitúcií;

Utorok 6. júla 2010

6. upozorňuje na rozdiely z hľadiska hospodárskeho rozvoja a inovácií, ktoré existujú v regióne Baltického mora, a na potrebu zvyšovania potenciálu všetkých oblastí vrátane vysoko rozvinutých oblastí, pretože tieto môžu napomôcť napredovanie najviac znevýhodnených regiónov; poukazuje na to, že treba podporovať nové oblasti s rozvojovým a inovačným potenciálom a chopiť sa príležitosti využitia pridanej hodnoty stratégie pre región Baltického mora a iných budúcich makroregionálnych stratégií na dosiahnutie nového stupňa súčinnosti, ktorá môže znížiť jestvujúce rozdiely, s cieľom vytvorenia trvalej oblasti spoločnej prosperity s vysokou mierou konkurencieschopnosti, čo má kľúčový význam pri vyrovnávaní sa so starutím obyvateľstva a s novými modelmi v globalizácii;
7. zdôrazňuje, že na zvýšenie atraktivity regiónu Baltického mora ako hospodárskeho priestoru je potrebné začať rýchlo a dôsledne vykonávať právne akty Európskej únie zamerané na posilnenie vnútorného trhu, ako je smernica o službách;
8. vyzýva členské štáty a regióny, aby využívali štrukturálne fondy dostupné pre roky 2007 – 2013 s cieľom zabezpečiť čo najväčšiu podporu stratégie, najmä v záujme pomáhania tvorby pracovných príležitostí a hospodárskeho rastu v oblastiach najviac postihnutých hospodárskou krízou, a súčasne odporúča, aby sa v odôvodnených prípadoch prijali ustanovenia týkajúce sa zmien v operačných programoch počas súčasného programového obdobia; zdôrazňuje, že využívanie osobitných vlastností regiónov by mohlo viesť k oveľa efektívnejšiemu využívaniu štrukturálnych fondov a k vytváraniu pridanej hodnoty na regionálnej úrovni;
9. pripomína rozsiahly vplyv, ktorý mala celosvetová finančná a hospodárska kríza na všetky krajiny v tomto regióne, najmä na pobaltské štáty; žiada všetky zúčastnené strany, aby pre krízu nepoľavili vo svojich záväzkoch voči stratégií EÚ pre oblasť Baltického mora;
10. je presvedčený, že podmienkou úspechu stratégie a dosiahnutia ambiciózných cieľov ďalších makroregionálnych stratégií sú aktivity vykonané v kontexte politík všetkých sektorov územného charakteru vrátane spoločnej poľnohospodárskej politiky, politiky rybného hospodárstva a politiky v oblasti dopravy, priemyslu či výskumu a koherentnej politiky v oblasti infraštruktúry, ako aj spojenie dostupných finančných prostriedkov nasmerovaných na spoločne vymedzené ciele na danom území; v tomto kontexte je namieste preskúmať politiky z hľadiska týchto nových výziev, ustanoviť náležitý rámec na úrovni EÚ a rozhodnúť o tom, v akom vzťahu by mal byť tento rámec k jestvujúcim vnútroštátnym a miestnym štruktúram;
11. je presvedčený, že územný charakter stratégie sa pričíní o rozvoj a konkretizáciu myšlienky územnej súdržnosti, ktorú Lisabonská zmluva stavia na úroveň hospodárskej a spoločenskej súdržnosti, a so zreteľom na tento fakt vyzýva Komisiu, aby vstúpila do aktívneho dialógu o úlohe a vplyve makroregionálnej politiky EÚ po roku 2013;
12. podporuje vytvorenie osobitných ustanovení v rámci nadchádzajúceho všeobecného nariadenia o štrukturálnych fondoch na základe ustanovení o územnej spolupráci, ktoré sú jasné a zohľadňujú rôznu administratívnu kultúru a nekladú dodatočnú administratívnu záťaž na príjemcov s cieľom zintenzívniť spoluprácu medzi štátmi a regiónmi a prípravu ďalších spoločných akčných stratégií, ktoré môžu posilniť atraktivitu regiónu na európskej a medzinárodnej úrovni a následne môžu byť modelom pre cezhraničnú spoluprácu;
13. upozorňuje na fakt, že stratégiu pre región Baltického mora treba chápať ako proces, v ktorom zásady činnosti a spolupráce podliehajú neustálej evolúcii, v dôsledku čoho treba aktualizovať stratégiu, a že nadradeným cieľom je nájsť optimálne mechanizmy, ktoré by bolo možné uplatniť pri nasledovných makroregionálnych stratégiách; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam zbierania, zosumarizovania a presadzovania úspešných iniciatív a ich výsledkov; podporuje plán Komisie vytvoriť databázu najlepších postupov, aby sa tieto postupy využívali pri vytváraní budúcich makroregionálnych stratégií;
14. je presvedčený, že územná spolupráca rozvíjaná v rámci stratégie pre makroregióny môže do značnej miery prispieť k posilňovaniu procesu integrácie prostredníctvom väčšieho angažovania občianskej spoločnosti v rozhodovacom procese a pri realizácii konkrétnych činností; v tomto kontexte poukazuje na opodstatnenosť zavedenia makroregionálnych stratégií na spoločenskej, hospodárskej, kultúrnej a vzdelávacej úrovni a na úrovni cestovného ruchu; rovnako považuje za dôležité presadzovať makroregionálne stratégie prostredníctvom zriadenia Európskeho zoskupenia územnej spolupráce s cieľom posilniť účasť miestnej občianskej spoločnosti a subsidiaritu;

**Utorok 6. júla 2010**

15. zdôrazňuje význam presadzovania rozvoja v oblasti kultúry, vzdelávania, výskumu a inovácií a nabáda štáty na užšiu spoluprácu predovšetkým v poslednej z týchto oblastí; uznáva, že v oblasti vzdelávania môže byť spolupráca určite veľmi cenná, ale právomoci by mali aj naďalej ostať členským štátom; odporúča, aby sa posilnil strategický prístup a dlhodobé plánovanie týkajúce sa makroregiónov;

16. berúc do úvahy zásadu subsidiarity a uvedomujúc si obrovský potenciál spolupráce na miestnej a regionálnej úrovni zdôrazňuje značný význam vytvorenia efektívnej štruktúry spolupráce na viacerých úrovniach prostredníctvom podpory sektorových partnerstiev zahŕňajúcich pravidelné stretnutia príslušných politických činiteľov, ktoré posilnia spoločnú zodpovednosť rôznych partnerských subjektov a zároveň zabezpečia organizačnú zvrchovanosť členských štátov a regiónov; v tejto súvislosti vyzýva na zlepšenie, rozvíjanie a posilňovanie mechanizmov cezhraničnej spolupráce vytvorených na miestnej a regionálnej úrovni;

17. zdôrazňuje skutočnosť, že nový „makroregionálny“ rámec spolupráce predstavuje v členských štátoch dôrazný prístup „zhora-nadol“, pričom členské štáty zohrávajú ústrednú úlohu pri jeho rozvoji, a vytvára novú úroveň riadenia; v rámci tohto nového modelu spolupráce treba zabezpečiť, aby sa znevýhodnené prírodné podmienky okrajových regiónov zmenili na výhody a príležitosti a aby sa podporoval rozvoj týchto regiónov;

18. je presvedčený, že makroregióny v sebe zahŕňajú potenciál optimalizácie odpovedí na výzvy vyskytujúce sa na danom regióne, ako aj efektívneho a účinného využívania osobitných príležitostí a zdrojov každého regiónu;

19. vyzýva Európsku komisiu, aby vypracovala analýzy prvých výsledkov a skúseností spojených so zavádzaním stratégie pre región Baltického mora, ktoré pomôžu naplánovať možné zdroje a metodológie financovania makroregionálnych stratégií a prispieť k tomu, aby sa táto pilotná stratégia používala ako vzor pre ostatné makroregionálne stratégie na preukázanie ich funkčnosti; zdôrazňuje však, že rozvoj makroregiónov je v podstate doplňujúce opatrenie a jeho cieľom by nemalo byť nahradenie financovania individuálnych miestnych alebo regionálnych programov zo zdrojov EÚ ako priority financovania;

20. konštatuje, že vykonávanie stratégie pre oblasť Baltického mora bolo doteraz veľmi pomalé; domnieva sa, že rozpočtové prostriedky vyčlenené v rozpočte EÚ na rok 2010 by sa mohli použiť na zlepšenie vykonávania tejto stratégie; vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že tieto rozpočtové prostriedky stále neboli vyplatené, a pripomína Komisii, že je dôležité, aby sa tieto finančné prostriedky vyčlenili čo najskôr na účely, ktoré sú v súlade s cieľmi stratégie pre oblasť Baltického mora;

21. upozorňuje, že pre úspech prípadných budúcich makroregionálnych stratégií je potrebné, aby sa Európska komisia zaoberala otázkou vlastných zdrojov, čo jej umožní predvídať takéto stratégie na základe územných špecifik daných regiónov, pričom sa predpokladá zapojenie členských štátov s novými nápadmi týkajúcimi sa tém európskeho záujmu a ich podporenie pri vypracúvaní stratégie; vyzýva Európsku komisiu, aby dohliadala na vykonávanie týchto stratégií v úlohe koordinátorky, opätovne zvažila nové priority a presunula zdroje podľa špeciálnych potrieb a odborných požiadaviek pri predchádzaní zdvojeniu práce;

22. vyzýva Európsku komisiu, aby v kontexte potreby uskutočniť predbežnú analýzu vykonávania stratégie pre región Baltického mora pripravila konkrétne nástroje a kritériá hodnotenia projektov vychádzajúce z ukazovateľov, ktoré umožnia porovnanie;

23. vyzýva Európsku komisiu, členské štáty a vlastných členov, aby hľadali odpovede na otázky o povahe makroregionálnych politík a o tom, ako by sa dali spravodlivo riešiť (oddelene alebo ako súčasť politiky súdržnosti), kto a akým spôsobom ich má zavádzať a z akých zdrojov majú pochádzať prostriedky na ich financovanie, aby nevytvárali zbytočné množenie a fragmentáciu finančných zdrojov EÚ, najmä v súvislosti so stratégiou EÚ do roku 2020, s preskúmaním rozpočtu EÚ a diskusiou o budúcej politike súdržnosti;

Utorok 6. júla 2010

24. zdôrazňuje, že pridaná hodnota makroregiónov pre Európu spočíva v posilnení medzištátnej a medziregionálnej spolupráce, preto programy európskej územnej spolupráce na cezhraničnú, medzinárodnú a medziregionálnu spoluprácu predstavujú dôležitý prvok pri plnení cieľov makroregiónov; okrem navrhuje, aby bola stratégia pre rozvoj regiónu Baltického mora uznaná za stratégiu Európskej únie vychádzajúcu z mnohých politík EÚ, ktorá by mala mať vymedzené časové rámce a ciele; vzhľadom na svoj horizontálny charakter by sa mohla táto stratégia chápať ako makroregionálna a jej koordinácia prejsť pod regionálnu politiku;

25. domnieva sa, že rozvoj stratégií vo veľkom meradle, ako sú makroregióny, by mal prispievať k posilňovaniu úlohy miestnej a regionálnej úrovne pri vykonávaní politík EÚ so širším zameraním;

#### **Vonkajší rozmer**

26. v súvislosti so stratégiou pre región Baltického mora a s budúcimi makroregionálnymi stratégiami požaduje zlepšenie vzťahov medzi Európskou úniou a nečlenskými štátmi EÚ, najmä pri vykonávaní rozsiahlych projektov so značným vplyvom na životné prostredie; okrem toho požaduje spoluprácu medzi EÚ a nečlenskými štátmi EÚ na posilnenie bezpečnosti v regióne a na podporu boja proti cezhraničnej trestnej činnosti;

27. upozorňuje na potrebu usilovať sa o prehĺbenie spolupráce, najmä medzi Ruskom a Bieloruskom a pobaltskými štátmi pri výstavbe energetických sietí, a na potrebu výraznejšieho využívania dialógu o energetických otázkach medzi EÚ a Ruskom v tomto smere, ktorý by sa súčasne mohol stať príležitosťou na zapojenie Ruska do stratégie pre región Baltického mora; očakáva, že sa všetky subjekty v oblasti Baltického mora pripoja k medzinárodným dohodám, ako sú Dohovor z Espoo a Helsinský dohovor, budú dodržiavať usmernenia Helsinskej komisie (HELCOM) a budú v tomto rámci spolupracovať;

28. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila efektívnu spoluprácu a koordináciu s Helsinskou komisiou a členskými štátmi regiónu Baltického mora s cieľom zaistiť jasné vytýčenie úloh a zodpovedností, čo sa týka vykonávania akčného plánu Helsinskej komisie pre Baltické more na rok 2007, ako aj uvedenej stratégie EÚ a uvedeného akčného plánu, a tým zaručila efektívnu celkovú stratégiu pre daný región;

29. osobitne poukazuje na status enklávy Kaliningradská oblasť, ktorá je obklopená členskými štátmi EÚ; zdôrazňuje potrebu stimulovať sociálny a hospodársky rozvoj v tomto regióne, ktorý je „vstupnou bránou“ alebo „pilotným“ regiónom pre užšie vzťahy EÚ a Ruska, pričom sa zapoja MVO, vzdelávacie a kultúrne inštitúcie a miestne a regionálne orgány;

30. je presvedčený o tom, že nová dohoda o partnerstve a spolupráci s Ruskom by mala zohľadniť spoluprácu v oblasti Baltického mora; víta úsilie Komisie a členských štátov nachádzajúcich sa v regióne o spoluprácu s Ruskom v mnohých oblastiach, akými sú dopravné spojenia, cestovný ruch, cezhraničné zdravotné hrozby, ochrana životného prostredia a prispôsobenie sa zmene klímy, životné prostredie, colné a hraničné kontroly a najmä otázky energetiky; domnieva sa, že spoločné priestory EÚ a Ruska poskytnú v tomto ohľade hodnotný rámec, a vyzýva Rusko, aby sa na tejto spolupráci podieľalo rovnocenným spôsobom;

31. zdôrazňuje, že treba znížiť závislosť tohto regiónu od energie pochádzajúcej z Ruska; víta vyhlásenie Európskej komisie o potrebe lepších prepojení medzi členskými štátmi nachádzajúcimi sa v tomto regióne a väčšou diverzifikáciou dodávok energie; v tejto súvislosti vyzýva na väčšiu podporu vytvorenia terminálov pre skvapalnený zemný plyn;

32. vyjadruje presvedčenie, že na dosiahnutie efektívnej ochrany životného prostredia a biodiverzity by sa mali dosiahnuť dohody s nečlenskými štátmi EÚ, ktoré sú súčasťou funkčných oblastí zahrnutých v stratégiách tak, aby uznávali rovnaké hodnoty, práva a povinnosti obsiahnuté v príslušných právnych predpisoch Európskej únie;

**Utorok 6. júla 2010**

33. domnieva sa, že spolupráca v regióne Baltického mora by mala získať prvoradý význam a mala by sa uskutočňovať na najvyššej politickej úrovni hláv štátov a vlád, pretože je nevyhnutná z hľadiska napredovania spolupráce medzi krajinami v oblasti Baltického mora a zabezpečenia uskutočňovania politických cieľov; očakáva, že sa budú konať pravidelné zasadnutia hláv štátov a vlád v regióne Baltického mora zamerané na dosiahnutie týchto cieľov;

**Environmentálne a energetické hľadiská**

34. zdôrazňuje potrebu vyhodnotiť vplyv projektov v oblasti energetickej infraštruktúry na životné prostredie (v súčasnosti budovaných alebo budúcich projektov) s prihliadnutím najmä na medzinárodného dohovory; vyzýva Komisiu, aby predložila návrh vhodného plánu reakcie pre prípad technických havárií a akýchkoľvek ďalších katastrof, ako aj spôsob na riešenie týchto udalostí z hospodárskeho hľadiska; zdôrazňuje potrebu zaujať rovnaký prístup v prípade akýchkoľvek budúcich projektov, aby nedošlo k ohrozeniu bezpečnosti krajín v oblasti Baltického mora zapojených do akýchkoľvek budúcich makroregionálnych stratégií, životného prostredia a podmienok námornej dopravy; v záujme trvalo udržateľného rozvoja a ekologického rastu považuje za dôležité presadzovanie dôraznej ochrany životného prostredia vo všetkých makroregiónoch a rovnocenné zohľadňovanie aspektov ochrany životného prostredia a dopravných a iných hľadísk;

35. zdôrazňuje potrebu zriadiť environmentálne monitorovacie stredisko pre Baltické more, systém včasného varovania v prípade nehôd a závažných cezhraničných znečistení, ako aj spoločné zásahové jednotky pre tieto situácie;

36. upozorňuje na strategický význam regiónu Baltického mora z hľadiska vypracovania spoločných projektov týkajúcich sa energetickej infraštruktúry, ktoré zlepšia diverzifikáciu výroby a dodávok energie, s osobitným zameraním na projekty využívania energie z obnoviteľných zdrojov, ako sú veterné elektrárne (na pevnine alebo mori), geotermálna energia alebo zariadenia na výrobu bioplynu využívajúce biopalivá dostupné v regióne;

37. upriamuje pozornosť na predchádzajúcu efektívnu spoluprácu Rady pobaltských štátov a Severskej rady v oblasti energetiky a klímy v súvislosti so severnou dimenziou;

38. zdôrazňuje, že vzhľadom na plánované šírenie jadrovej energie v regióne Baltického mora sa musia krajiny EÚ riadiť najprísnejšími bezpečnostnými a environmentálnymi normami a že Európska komisia musí sledovať a monitorovať, či sa rovnaký prístup a medzinárodné dohovory dodržiavajú v susedných krajinách, najmä v tých, ktoré plánujú vybudovať jadrové elektrárne v blízkosti vonkajších hraníc EÚ;

39. zdôrazňuje potrebu, aby sa EÚ a jej členské štáty obklopujúce región Baltického mora naliehavo zaoberali vážnymi environmentálnymi problémami postihujúcimi región, pričom medzi hlavné problémy patria eutrofizácia, účinky nebezpečných látok uskladnených na morskom dne a ohrozenie biodiverzity vodného prostredia, s osobitným zreteľom na ohrozené populácie rýb; pripomína, že Baltické more je jednou z najznečistenejších morských oblastí na svete;

40. zdôrazňuje potrebu zaviesť pre všetky členské štáty spoločnú metódu na vypracovanie zoznamu zdrojov znečistenia a plánu na ich postupné odstránenie;

41. víta začlenenie environmentálnej udržateľnosti ako ústredného piliera do stratégie EÚ pre región Baltického mora a do sprievodného akčného plánu;

42. domnieva sa, že jednou z najvážnejších prekážok dosiahnutia cieľov stratégie pre región Baltického mora je nedostatočná konzistentnosť s ostatnými politickými oblasťami v rámci EÚ, ako je spoločná poľnohospodárska politika (SPP), ktorá zhoršuje eutrofizáciu, a spoločná politika v oblasti rybného hospodárstva (SPRH), čo nie je z environmentálneho hľadiska udržateľné; je presvedčený, že reforma SPP a SPRH sa musí uskutočniť takým spôsobom, aby tieto politiky prispievali k plneniu cieľov environmentálnej udržateľnej oblasti Baltického mora;



Utorok 6. júla 2010

**Hľadiská týkajúce sa dopravy a cestovného ruchu**

43. upozorňuje, že prioritou je vytvorenie efektívnej a ekologickej námornej, suchozemskej a riečnej komunikačno-prepravnej siete (námorná sieť prisudzujúca rozhodujúcu úlohu nákladnej doprave), ktorá dokáže predvídať a včas reagovať na súčasné a budúce problémy, pričom sa zohľadnia ustanovenia aktualizovanej verzie dokumentu Natura 2000 a osobitný dôraz sa položí na prepojenia medzi regiónom Baltického mora a inými európskymi regiónmi prostredníctvom balticko-jadranského koridoru a stredoeurópskeho dopravného koridoru;

44. domnieva sa, že zlepšenie spojenia, ktoré zahŕňa všetky druhy dopravy, výrazným spôsobom prispeje k vytvoreniu silnejšieho a súdržnejšieho hospodárstva v regióne Baltického mora;

45. zdôrazňuje osobitnú situáciu štátov regiónu Baltického mora, ktoré sú v súčasnosti do veľkej miery izolované od európskej dopravnej siete, a domnieva sa, že táto stratégia by okrem iného mala pomôcť riešiť nedostatok vhodnej infraštruktúry a dostupnosti, ako aj nízku interoperabilitu medzi rôznymi vnútroštátnymi dopravnými sieťami spôsobenú rôznorodosťou technologických systémov a administratívnymi prekážkami s cieľom vybudovať komplexný multimodálny dopravný systém v regióne Baltického mora;

46. zdôrazňuje, že je dôležité užšie začleniť región Baltického mora do prednostných osí v rámci TEN-T, hlavne čo sa týka námorných diaľnic (TEN-T 21), rozšírenia železničnej osi z Berlína k baltickému pobrežiu (TEN-T 1), skvalitnenia železničnej osi z Berlína k baltickému pobrežiu v kombinácii s námorným spojením Rostock – Dánsko a rýchlejšieho rozvoja železničnej osi Rail Baltica (TEN-T 27); zdôrazňuje tiež potrebu dokončiť prepojenie medzi regiónom Baltického mora a inými európskymi regiónmi prostredníctvom balticko-jadranského koridoru;

47. zdôrazňuje, že treba rozšíriť kapacity v regióne Baltického mora pre dopravu smerom na východ, najmä s cieľom podporiť interoperabilitu dopravy, predovšetkým v oblasti železničnej dopravy, a urýchliť prepravu tovaru na hraniciach Európskej únie;

48. domnieva sa, že osobitnou prioritou by mali byť spojenia medzi prístavmi a vnútrozemskými regiónmi, a to aj prostredníctvom vnútrozemských vodných ciest, aby sa pre všetky oblasti regiónu zabezpečila možnosť využívať rast námornej nákladnej dopravy;

49. zdôrazňuje v tejto súvislosti, že je potrebná účinná cezhraničná koordinácia a spolupráca medzi železničnými spoločnosťami, námornými prístavmi, riečnymi prístavmi, vnútrozemskými terminálmi a logistickými parkmi s cieľom rozvinúť udržateľnejší kombinovaný dopravný systém;

50. zdôrazňuje význam námornej príbrežnej dopravy v Baltickom mori a jej prínos k efektívnej dopravnej sieti ohľaduplnej voči životnému prostrediu; upozorňuje, že konkurencia liniek námornej príbrežnej dopravy sa musí podporovať, aby sa zabezpečilo účinné využitie námornej dopravy; z tohto dôvodu sa domnieva, že Komisia musí čo najrýchlejšie, najneskôr však do konca roku 2010, Európskemu parlamentu poskytnúť hodnotenie vplyvu účinkov revidovanej prílohy VI k dohovoru MARPOL, ktorým sa od roku 2015 obmedzuje množstvo síry v námornom palivovom oleji na 0,1 % v oblastiach Severného mora a Baltického mora, kde sa zaznamenávajú emisie síry;

51. víta skutočnosť, že Komisia do svojho akčného plánu zahrnula cieľ vytvoriť z Baltického mora príkladný región pre čistú námornú dopravu a svetového lídra v námornej bezpečnosti; považuje tieto ciele za dôležité pre udržanie a posilnenie potenciálu regiónu v oblasti cestovného ruchu;

52. uznáva, že na podporu tohto cieľa treba prijať osobitné opatrenia vrátane náležitých využívania námorných pilotov alebo dokázateľne skúsených námorníkov v najproblematickejších prielivoch a prístavoch a zavedenia spoľahlivých systémov financovania výskumu a rozvoja udržateľnej prevádzky lodí;

**Utorok 6. júla 2010**

53. uznáva, že geografická poloha regiónu Baltického mora je výnimočná a že poskytuje príležitosti na aktívnejší rozvoj prepojení s EÚ a so susediacimi krajinami, a zdôrazňuje aj význam cestovného ruchu pre regionálne hospodárstvo a možnosti jeho rozvoja; víta vyhlásenie prijaté na druhom pobaltskom fóre cestovného ruchu, ktoré sa zmieňuje o spoločných reklamných aktivitách, úsilí nájsť nové medzinárodné trhy a rozvoji infraštruktúry;

54. zdôrazňuje jedinečnú príležitosť na rozvoj udržateľného cestovného ruchu, ktorú poskytuje atraktivita hanzových miest v regióne Baltického mora; podporuje okrem iného propagáciu cezhraničného cyklistického cestovného ruchu, ktorého rozvoj prospieva tak životnému prostrediu, ako aj malým a stredným podnikom;

55. domnieva sa, že cestovný ruch zameraný na vodné športy, wellness, kúpele, kultúrne dedičstvo a krajinu ponúka veľký potenciál v rámci rozvoja tohto regiónu ako turistickej destinácie; zdôrazňuje preto potrebu ochraňovať prírodné pobrežné oblasti, krajinné oblasti a kultúrne dedičstvo, ktoré sú zdrojmi udržateľného hospodárstva v regióne Baltického mora v budúcnosti;

56. domnieva sa, že skvalitnenie dopravných prepojení a odstránenie prekážok je rovnako dôležité, a konštatuje, že ťažkosti na hraničných prechodoch na východnej hranici EÚ s Ruskou federáciou, ktoré vedú k tvorbe kolón kamiónov a predstavujú nebezpečenstvo pre životné prostredie, spoločenský súlad, bezpečnosť cestnej premávky a vodičov, by sa mohli vyriešiť prostredníctvom tejto stratégie s cieľom zabezpečiť plynulý tok tovaru cez región Baltického mora;

\*

\* \*

57. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, národným parlamentom a vládam Ruskej federácie, Bieloruska a Nórska.

---

## **Prínos regionálnej politiky EÚ v boji proti finančnej a hospodárskej kríze s osobitným ohľadom na cieľ 2**

P7\_TA(2010)0255

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o prínose regionálnej politiky EÚ v boji proti finančnej a hospodárskej kríze s osobitným ohľadom na cieľ 2 (2009/2234(INI))**

(2011/C 351 E/02)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pracovný dokument Komisie nazvaný Konzultácia o budúcej stratégii EÚ do roku 2020 (KOM(2009)0647),
- so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Politika súdržnosti: Strategická správa 2010 o vykonávaní programov 2007 – 2013 (KOM(2010)0110),
- so zreteľom na šiestu správu Komisie o pokroku v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti (KOM(2009)0295),
- so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe (KOM(2009)0114),
- so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Politika súdržnosti: investície do reálnej ekonomiky (KOM(2008)0876),

Utorok 6. júla 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Nové zručnosti pre nové pracovné miesta: Predvídanie a zosúladovanie potrieb trhu práce a zručností (KOM(2008)0868),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Od finančnej krízy k ozdraveniu: európsky rámec pre činnosť (KOM(2008)0706),
  - so zreteľom na odporúčanie Rady týkajúce sa aktualizácie všeobecných usmernení pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva na rok 2009 a vykonávania politík zamestnanosti členských štátov (KOM(2009)0034),
  - so zreteľom na národné strategické správy členských štátov za rok 2009,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1260/1999 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoj návrh uznesenia z 11. marca 2009 o politike súdržnosti: investíciách do reálnej ekonomiky <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov k šiestej správe Komisie o pokroku v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti (COTER-IV-027),
  - so zreteľom na Európsku hospodársku prognózu, jeseň 2009/EUROPEAN ECONOMY 10/2009, Európska komisia, GR pre hospodárske a finančné záležitosti,
  - so zreteľom na štvrtročnú správu o eurozóne, zväzok 8 č. 4 (2009) – Európska komisia, GR pre hospodárske a finančné záležitosti,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0206/2010),
- A. keďže v rokoch 2000 až 2006 žilo v oblastiach spadajúcich pod cieľ 215,2 % (69,8 miliónov) Európanov, ktorí využili finančné prostriedky vo výške 22,5 miliardy EUR (9,6 % z celkového objemu zdrojov), pričom sa v hrubom vyjadrení vytvorilo 730 000 pracovných miest, a väčšina ukazovateľov je dôkazom vysokej miery výkonnosti (v oblasti zamestnanosti, inovácií, výskumu a vývoja, intenzity využívania ľudského kapitálu, vzdelávania a odbornej prípravy, celoživotného vzdelávania), zatiaľ čo na druhej strane iné ukazovatele (priame zahraničné investície (PZI), produktivita) poukazujú na nižšiu mieru výkonnosti ako v prípade konvergenčných regiónov, a keďže pokiaľ ide o rast HDP na obyvateľa v porovnaní s priemerom EÚ, dané regióny sú výrazne nad priemerom (122 %) konvergenčných regiónov (59 %), napriek tomu však v uvedenom období zaznamenali pokles o 4,4 %,
- B. keďže po reforme v roku 2006 sa cieľ 2 v súčasnosti týka posilňovania regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti celkom v 168 regiónoch v 19 členských štátoch, tzn. 314 miliónov obyvateľov, na čo sú v rokoch 2007 – 2013 určené finančné prostriedky v celkovej výške 54,7 miliardy EUR (tesne pod úrovňou 16 % celkových zdrojov), a je vhodné poukázať na to, že približne 74 % tejto sumy je vyčlenených na zlepšovanie poznatkov a inovácií (33,7 %) a na zvyšovanie počtu a kvality pracovných miest (40 %),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0124.

**Utorok 6. júla 2010**

- C. keďže na základe najnovších prognóz Komisie (2009 – 2011) bude situácia na trhu práce naďalej nepriaznivá a miera nezamestnanosti v EÚ dosiahne 10,25 %, pričom počet pracovných miest klesne v roku 2009 o 2,25 % a v roku 2010 o 1,25 %, čo okrem iného povedie k zvýšeniu sociálnych rozdielov v členských štátoch; keďže kľúčové odvetvia v EÚ vykazujú: a) nárast nových objednávok a dôvery súčasne so zlepšením celkového obrazu priemyslu EÚ, aj keď došlo k poklesu vo výrobe o 20 % oproti začiatku roku 2008, b) pokračujúci pokles činností vo výrobnom sektore a c) neustále problematický prístup MSP k mikroúverom/finančným prostriedkom,
- D. keďže je zrejmé, že aj keď kríza spočiatku zasiahla mužov vo väčšej miere, v súčasnosti je tempo straty zamestnania podobné v prípade mužov a žien, ktoré sú na trhu práce vo väčšine členských štátov EÚ menej zastúpené ako muži; keďže z ostatných kríz sme sa poučili, že ženy sú väčšmi vystavené riziku, že si po strate zamestnania nenájdu inú prácu; keďže rovnosť medzi mužmi a ženami má pozitívny vplyv na produktivitu a hospodársky rast a keďže účasť žien na trhu práce má množstvo sociálnych a hospodárskych výhod,
- E. zdôrazňujúc skutočnosť, že podľa národných strategických správ za rok 2009 a strategickej správy Komisie za rok 2010 týkajúcej sa politiky súdržnosti a vykonávania programov na roky 2007 – 2013 sa zdá, členské štáty zjavne využívali nástroje, prostriedky a metódy na uľahčenie politiky súdržnosti, ktoré navrhla Komisia na boj proti kríze a zvýšenie aktuálnych výdavkov, veľmi odlišnými spôsobmi, ako sú napríklad zmeny strategických usmernení, osí a financovania operačných programov a reakcie na zjednodušenie vykonávacích postupov,
- F. zdôrazňujúc, že od októbra 2008 Komisia navrhla rad opatrení zameraných na urýchlenie vykonávania programov v rámci politiky súdržnosti v období 2007 – 2013 s cieľom mobilizovať všetky svoje zdroje a prostriedky, aby bolo možné okamžite a účinne podporiť úsilie o oživenie na národnej a regionálnej úrovni,
- G. keďže stratégia Komisie na urýchlenie investícií a zjednodušenie programov politiky súdržnosti prostredníctvom odporúčaní členským štátom, ako aj legislatívnych alebo nelegislatívnych opatrení sa opiera o tri hlavné osi: a) väčšia flexibilita programov súdržnosti, b) poskytnutie náskoku regiónom a c) rozumné investície pre programy súdržnosti; keďže v roku 2010 sa zo sumy 64,3 miliardy EUR vyčlenených na zamestnanosť a konkurencieschopnosť má použiť 49,4 miliardy EUR na súdržnosť (zvýšenie o 2 % v porovnaní s rokom 2009) a 14,9 miliardy EUR na konkurencieschopnosť (zvýšenie o 7,9 % oproti roku 2009),
1. zdôrazňuje, že v kontexte svetovej finančnej a hospodárskej krízy a súčasného spomalenia hospodárskeho rastu predstavuje regionálna politika EÚ kľúčový nástroj, ktorý sa rozhodujúcou mierou podieľa na pláne hospodárskej obnovy Európy, predstavuje najobjemnejší zdroj investícií Spoločenstva do reálnej ekonomiky a zabezpečuje dôležitú podporu verejných investícií, a to aj na regionálnej a miestnej úrovni; konštatuje, že je nevyhnutné zabezpečiť úspešné vykročenie z krízy s cieľom dosiahnuť dlhodobý trvalo udržateľný rozvoj posilnením konkurencieschopnosti, zamestnanosti a príťažlivosti európskych regiónov;
  2. poznamenáva, že štrukturálne fondy sú mocné nástroje, ktorých cieľom je pomáhať regiónom pri ich hospodárskej a sociálnej reštrukturalizácii a pri presadzovaní hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, plniť plán hospodárskej obnovy Európy, a najmä rozvíjať konkurencieschopnosť a vytváranie pracovných miest a zároveň podporovať ich systematické a efektívne využívanie; zdôrazňuje, že cieľ konkurencieschopnosti nemožno realizovať na úkor spolupráce a solidarity medzi regiónmi;
  3. s potešením berie na vedomie pozitívne výsledky, ktoré bolo možné pozorovať v období pred hospodárskou krízou v prípade väčšiny ukazovateľov týkajúcich sa regiónov v rámci cieľa 2, najmä vysokú mieru výkonnosti v oblasti zamestnanosti, inovácií, výskumu a vývoja, intenzity využívania ľudského kapitálu, vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj celoživotného vzdelávania; zdôrazňuje, že dosah krízy na hospodárstvo nesmie viesť k poklesu podpory určenej na zvyšovanie počtu a kvality pracovných miest, a žiada, aby sa tieto komparatívne výhody zachovali posilnením nástrojov cieľa 2;

Utorok 6. júla 2010

4. vrelo podporuje kľúčové priority stratégie EÚ 2020, najmä inteligentný, trvalo udržateľný a inkluzívny rast, ktorý možno dosiahnuť okrem iného využívaním nových spôsobov na zabezpečenie rastu prostredníctvom digitálneho hospodárstva, zlepšením regulačného rámca na posilňovanie územnej a sociálnej súdržnosti a podporovaním lepších podmienok a lepšieho podnikateľského prostredia so zreteľom na spravodlivú hospodársku súťaž, tvorbu pracovných miest, podnikateľské činnosti a inovácie vo všetkých regiónoch, rozvoj MSP a podporu ich rastového potenciálu; zároveň podporuje snahy o zvýšenie počtu a kvality pracovných miest s primeranými pracovnými podmienkami pre mužov a ženy, pričom sa musí zaručiť aj prístup k vzdelávaniu a odbornej príprave; žiada, aby sa tieto politiky ďalej posilňovali v rámci plánovaného prehĺbenia stratégie EÚ 2020, okrem iného prostredníctvom využívania výhod jednotného európskeho trhu, a aby sa súčasne zabezpečilo, že cieľ 2 bude naďalej zameraný na uskutočňovanie územnej súdržnosti EÚ;
5. so znepokojením zaznamenáva negatívne sociálne dôsledky, ktoré priniesla kríza v regiónoch cieľa 2, vedúce k zvýšeniu nezamestnanosti, chudoby a sociálneho vylúčenia a postihujúce najzraniteľnejšie spoločenské skupiny (nezamestnaní, ženy, starší ľudia), a vyzýva Komisiu, aby podnikla iniciatívy na podporu MSP v zachovávaní existujúcich pracovných miest a vytváraní čo najväčšieho počtu nových pracovných miest;
6. zdôrazňuje, že hospodárska, sociálna a územná súdržnosť tvorí jadro stratégie EÚ na rok 2020: politika súdržnosti a štrukturálne fondy sú kľúčovým nástrojom na dosiahnutie priorít inteligentného, trvalo udržateľného a inkluzívneho rastu v členských štátoch a regiónoch;
7. kladie dôraz na závažný problém, ktorý predstavuje zníženie podielu národného spolufinancovania na programoch, čo má tiež dôsledky na cieľ 2 z dôvodu vážnych finančných problémov mnohých členských štátov, a podporuje politiku Komisie týkajúcu sa využitia príspevku Spoločenstva; považuje preto za potrebné, aby sa urýchlene začala vykonávať zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1083/2006 v znení schválenom Parlamentom; považuje financovanie v 100-percentnej výške za prehnané, pretože tým členské štáty strácajú podnet, aby prostredníctvom národného spolufinancovania zaistili účinnosť a efektívnosť prijatých opatrení, a pripája sa k názoru Rady, ktorá takéto predbežné vyčlenenie prostriedkov (frontloading) v jeho súčasnej podobe odmieta;
8. poznamenáva, že z celkového počtu 117 operačných programov financovaných z ESF bolo 13 pozmenených (pre Rakúsko, Nemecko, Maďarsko, Írsko, Lotyšsko, Litvu, Holandsko, Poľsko, Portugalsko a Spojené Kráľovstvo a dva pre Španielsko) s cieľom riešiť osobitné potreby vyplývajúce z krízy, a vyzýva Komisiu, aby členským štátom pomohla využiť túto možnosť flexibility na zmenu zamerania ich operačných programov a na dôkladné a čo najrýchlejšie informovanie príslušných regionálnych a miestnych subjektov s cieľom poskytnúť krátkodobú pomoc obzvlášť ohrozeným skupinám a kategóriám;
9. poznamenáva, že šiesta správa o pokroku v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti odráža odlišnú sociálno-ekonomickú situáciu troch typov regiónov, najmä pokiaľ ide o ich tvorivý, inovačný a podnikateľský potenciál. Súčasná hospodárska kríza, ako aj rôzne faktory ovplyvňujúce možnosti regionálneho rastu (demografia, dostupnosť, schopnosť inovácií atď.) zdôrazňujú existenciu dôležitých údajov, ktoré je nutné zohľadniť pri hodnotení situácie v miestnych a regionálnych hospodárstvach a pri vypracúvaní účinnej politiky súdržnosti;
10. podporuje návrh Rady na zvýšenie záloh na rok 2010 o 4 % pre ESF a o 2 % pre Kohézny fond, ale iba pre členské štáty, ktoré zaznamenali viac ako dvojciferný pokles HDP alebo ktoré dostali pomoc od MMF v oblasti platobnej bilancie; vyzýva Komisiu, aby preskúmala dôvody neskorého čerpania prostriedkov a našla flexibilné riešenia pravidiel  $n+2/n+3$ , aby členským štátom nezanikol nárok na tieto prostriedky;
11. vyjadruje poľutovanie nad tým, že šiesta správa Komisie o pokroku v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti neobsahuje konkrétne kvalitatívne ani kvantitatívne údaje o krátkodobom a dlhodobom dosahu finančnej a hospodárskej krízy v regiónoch EÚ, najmä pokiaľ ide o najvýznamnejšie hospodárske a sociálne ukazovatele; preto vyzýva Komisiu, aby predložila osobitnú správu / štúdiu o dôsledkoch finančnej a hospodárskej krízy v regiónoch EÚ, najmä v regiónoch cieľa 2 a v regiónoch, v ktorých sa postupne zastavuje poskytovanie pomoci, ako aj o možnom zväčšení či zmenšení regionálnych rozdielov v súvislosti s krízou; konštatuje, že tieto hodnotenia sa musia vypracovať bezodkladne, aby bolo možné zabrániť nežiaducemu vývoju, a že ich možno využiť ako základ pre návrh na pokračovanie cieľa 2 v tých regiónoch, kde to môže priniesť pridanú hodnotu z hľadiska vnútroštátnych prostriedkov;

**Utorok 6. júla 2010**

12. víta opatrenia na podporu podnikov v rámci politiky súdržnosti (približne 55 miliárd EUR v rokoch 2007 až 2013), ktorých väčšina sa týka posilnenia inovácií, prenosu technológií a modernizácie MSP, zdôrazňuje význam podporovania úspešných modelov v tejto oblasti a uvedomuje si, že cieľom navrhovaných opatrení v prospech podnikov musia byť ich dlhodobé reštrukturalizačné výsledky a prechod k trvalo udržateľnejšej ekonomike, a nie zachraňovanie ich hospodárskeho prežitia, čo je v mnohých prípadoch nezlučiteľné s politikami štátnej pomoci;

13. zdôrazňuje, že s cieľom čeliť kríze je potrebné investovať do výskumu a vývoja, ako aj do inovácií, vzdelávania a technológií, ktoré efektívne využívajú zdroje; takéto investície budú mať prínos pre tradičné odvetvia, vidiecke oblasti a hospodárstva s vysokou úrovňou služieb, a tak posilnia hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť; konštatuje, že je potrebné zabezpečiť dostupný mechanizmus financovania, v rámci ktorého budú dôležitú úlohu zohrávať štrukturálne fondy;

14. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby nepretržite sledovali dosah krízy v rôznych štrukturálnych a rozvojových oblastiach a využívanie príležitostí, ktoré poskytujú nástroje financovania vyhradené pre cieľ 2, predovšetkým na podporu podnikania, MSP a subjektov pôsobiacich v prospech sociálneho, inkluzívneho hospodárstva s cieľom zvýšiť ich konkurencieschopnosť, a tým aj potenciál pre rast zamestnanosti, a uľahčiť ich prístup k využívaniu nástrojov finančného inžinierstva (JASPERS, JEREMIE, JESSICA a JASMINE); vyzýva Komisiu a členské štáty, aby tieto poznatky použili pri príprave budúceho cieľa 2 v oblasti súdržnosti EÚ a pri jeho zameraní na tie oblasti na regionálnej a miestnej úrovni, kde je možné dokázať pridanú hodnotu intervencií EÚ (najmä v oblasti inovácií v cestovnom ruchu, službách, informačných technológiách a v priemyselných odvetviach, spolu s ochranou a zlepšovaním životného prostredia a potenciálnym rozvojom obnoviteľných zdrojov energie alebo technológií, ktoré by významne zlepšili bežné energetické podniky, smerovali by k nízkym emisiám a minimalizovali by produkciu odpadu, a tiež inovácie v primárnom sektore);

15. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby využili a podporili všetky možnosti súčinnosti nástrojov politiky súdržnosti a konkurencieschopnosti na regionálnej, národnej, cezhraničnej a európskej úrovni;

16. víta politiku Komisie, pokiaľ ide o a) predĺženie obdobia spôsobilosti v rámci operačných programov na roky 2000 až 2006, aby sa umožnilo čo najširšie využitie všetkých zdrojov politiky súdržnosti, b) zjednodušenie administratívnych požiadaviek a postupov a finančného riadenia programov, pričom zaručí kontrola potrebná na zistenie akýchkoľvek chýb alebo podvodov; v tejto súvislosti sa domnieva, že by sa mali vytvoriť podmienky na podporu vhodných projektov a zabránenie protiprávnemu konaniu už od počiatku;

17. podporuje politiku predbežného financovania programov v rámci politiky súdržnosti v rokoch 2007 až 2013, ktorou sa na rok 2009 zabezpečila okamžitá likvidita vo výške 6,25 miliardy EUR na investície v rámci finančných balíkov dohodnutých pre každý členský štát;

18. poznamenáva, že z povahy mestských regiónov a mestských celkov vyplývajú osobitné a závažné sociálne problémy (vysoká nezamestnanosť, marginalizácia, sociálne vylúčenie atď.), ktoré vzrástli v dôsledku krízy a ktoré je nevyhnutné dôkladne preskúmať, aby mohli byť prijaté primerané krátkodobé aj dlhodobé opatrenia;

19. podporuje politiku pomoci a nové nástroje financovania v prípade veľkých projektov v regiónoch (s celkovými plánovanými nákladmi 50 miliónov EUR a viac), ktoré Komisia zaviedla v roku 2009, uznáva význam nástrojov finančného inžinierstva a spolupráce EIB a EIF, najmä programov JASPERS, JEREMIE, JESSICA a JASMINE, a žiada ďalšie zvýšenie finančných prostriedkov poskytovaných prostredníctvom programu JASPERS (Spoločná pomoc na podporu projektov v európskych regiónoch) o viac ako 25 %, ktoré sú konkrétne určené pre regióny spadajúce pod cieľ 2, s cieľom podnietiť plnú prípravu projektov a ich urýchlenú realizáciu, aj keď v súčasnosti je počet týchto projektov stále nízky; dúfa, že predchádzajúce zvýšenie finančných prostriedkov určených na program JASPERS bude mať strednodobý aj dlhodobý vplyv na zvýšenie hospodárskej konkurencieschopnosti európskych regiónov, a vyslovuje sa za pravidelné vykonávanie porovnateľnej analýzy získaných výsledkov a sledovaných cieľov, ako aj poskytnutých finančných prostriedkov a finančných prostriedkov potrebných na dosiahnutie príslušných cieľov;

Utorok 6. júla 2010

20. zdôrazňuje, že len pri skutočne integrovanej viacúrovňovej verejnej správe medzi miestnymi, regionálnymi, vnútroštátnymi, cezhraničnými verejnými orgánmi a verejnými orgánmi EÚ môže byť politika EÚ, vnútroštátna a regionálna politika efektívna a účinná; vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila možnosti územnej spolupráce týkajúcej sa inovácií, a to na vnútroštátnej i medzinárodnej úrovni, v rámci každého cieľa politiky súdržnosti, a aby zanalyzovala možnosti posilnenia cieľa európskej územnej spolupráce so zreteľom na podporu spolupráce týkajúcej sa inovácií medzi regiónmi; súběžne s posilnením cieľa územnej spolupráce (cieľ 3) by sa mala posilniť i možnosť rozvoja opatrení v oblasti nadnárodnej územnej spolupráce v rámci cieľa 2; konštatuje, že takúto možnosť dnes umožňuje článok 37 ods. 6 písm. b) nariadenia (ES) č. 1083/2006; domnieva sa, že bez toho, aby sa zmenil celkový rozpočet na ciele súdržnosti, by posilnenie územnej spolupráce malo byť sprevádzané zvýšením rozpočtu na túto rozšírenú územnú spoluprácu;
21. podporuje navrhované zmeny vykonávacích pravidiel, ktorých cieľom je posilnenie flexibility štrukturálnych fondov a ich prispôbenie s cieľom vyhovieť potrebe, vyplývajúcej z výnimočných hospodárskych podmienok, bezodkladne realizovať 455 programov v rámci politiky súdržnosti, najmä pokiaľ ide o programy cieľa 2, pričom sa však zohľadní potreba, aby sa národné a regionálne inštitúcie a riadiace orgány prispôbili tejto novej situácii s cieľom predísť prípadnému nesprávnemu riadeniu prostriedkov či ich zneužitiu a zabezpečiť možnosť presmerovania zostávajúcich prostriedkov na iné prebiehajúce alebo pripravované projekty; vyzýva riadiace orgány, aby navrhli spôsoby na zvýšenie efektívnosti realizácie operačných programov v rámci cieľa 2;
22. trvá na tom, že za osobitných okolností (ako je hospodárska kríza) môže byť výnimočne potrebná vyššia pružnosť v prípade pravidla N+2 so zreteľom na ciele politiky súdržnosti a na dôsledky cyklických hospodárskych zmien na verejné financie a súkromné investície;
23. odporúča, aby sa všetky prostriedky nevyužité v regiónoch podľa pravidiel N+2 a N+3 opätovne prideliť na regionálne projekty a iniciatívy Spoločenstva;
24. vyzýva Komisiu, aby zhodnotila akčný plán / iniciatívu týkajúcu sa legislatívnych návrhov Small Business Act po roku plnenia (december 2008), najmä pokiaľ ide o výsledky dosiahnuté pri zvyšovaní konkurencieschopnosti malých podnikov a zlepšovaní ich prístupu k financovaniu a prevádzkovému kapitálu, ako aj pri podporovaní začínajúcich inovatívnych podnikov, znižovaní administratívnej záťaže atď.;
25. poukazuje na pozitívny vplyv, ktorý má rovnosť mužov a žien na hospodársky rast; v tejto súvislosti poznamenáva, že z niektorých štúdií vyplýva, že ak by miera zamestnanosti, práce na čiastočný úväzok a produktivity žien bola podobná ako v prípade mužov, HDP by sa v programovom období po roku 2013 zvýšil o 30 %; žiada preto, aby sa osobitná pozornosť venovala tým projektom financovaným prostredníctvom štrukturálnych fondov, ktoré podporujú rovnosť žien a ich začlenenie do trhu práce;
26. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a členským štátom.

## Udržateľná budúcnosť dopravy

P7\_TA(2010)0260

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o udržateľnej budúcnosti dopravy (2009/2096(INI))**

(2011/C 351 E/03)

Európsky parlament,

— so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Udržateľná budúcnosť dopravy: smerom k integrovanému a používateľsky prístupnému systému založenému na technológiách (KOM(2009)0279),

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na závery predsedníctva Rady zo 17. a z 18. decembra 2009 týkajúce sa oznámenia Komisie s názvom Udržateľná budúcnosť dopravy: smerom k integrovanému a používateľsky prístupnému systému založenému na technológiách (17456/2009),
- so zreteľom na bielu knihu Komisie s názvom Európska dopravná politika do roku 2010: čas rozhodnúť sa (KOM(2001)0370),
- so zreteľom na oznámenie Komisie pod názvom Udržujte Európu v pohybe – Trvalo udržateľná pohyblivosť pre náš kontinent – Strednodobé preskúmanie bielej knihy Európskej komisie o doprave z roku 2001 (KOM(2006)0314),
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie o trhovo orientovaných nástrojoch na účely environmentálnej politiky a súvisiacich politík (KOM(2007)0140),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Stratégia implementácie internalizácie externých nákladov (KOM(2008)0435),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Doprava šetrnejšia k životnému prostrediu (KOM(2008)0433),
- so zreteľom na oznámenie Komisie pod názvom Obmedzenie globálnej klimatickej zmeny na 2 stupne Celzia – Postup do roku 2020 a neskôr (KOM(2007)0002),
- so zreteľom na Komisiou predloženú zelenú knihu s názvom TEN-T: Preskúmanie politiky – Na ceste k lepšie integrovanej transeurópskej dopravnej sieti v záujme spoločnej dopravnej politiky (KOM(2009)0044),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Akčný plán zavádzania inteligentných dopravných systémov v Európe (KOM(2008)0886),
- so zreteľom na oznámenie Komisie pod názvom Program EÚ v oblasti nákladnej dopravy: Zvýšenie efektívnosti, integrácie a udržateľnosti nákladnej dopravy v Európe (KOM(2007)0606),
- so zreteľom na oznámenie Komisie pod názvom Akčný plán pre logistiku nákladnej dopravy (KOM(2007)0607),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Logistika prepravy nákladov v Európe – kľúč k udržateľnej mobilite (KOM(2006)0336),
- so zreteľom na druhú správu Komisie o monitorovaní vývoja železničného trhu (KOM(2009)0676),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Strategické ciele a odporúčania pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 (KOM(2009)0008),
- so zreteľom na oznámenie a akčný plán Komisie so zreteľom na vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok (KOM(2009)0010),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o námornej príbrežnej doprave (KOM(2004)0453),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o európskej prístavnej politike (KOM(2007)0616),



Utorok 6. júla 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Cesta k bezpečnejšej, ekologickejšej a účinnejšej mobilite v celej Európe: Prvá správa o iniciatíve „Inteligentné vozidlo“ (KOM(2007)0541),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európsky akčný program bezpečnosti na cestách – zníženie počtu obetí dopravných nehôd v Európskej únii do roku 2010 na polovicu: spoločná zodpovednosť (KOM(2003)0311),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európsky akčný program bezpečnosti na cestách – strednodobé preskúmanie (KOM(2006)0074),
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie s názvom Za novú kultúru mestskej mobility (KOM(2007)0551),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Akčný plán mestskej mobility (KOM(2009)0490),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2010 o EÚ 2020 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. apríla 2005 o námornej príbrežnej doprave <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 29. septembra 2005 o Európskom akčnom programe bezpečnosti na cestách: zníženie počtu obetí dopravných nehôd v Európskej únii do roku 2010 na polovicu: spoločná zodpovednosť <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. januára 2007 o európskom akčnom programe bezpečnosti na cestách – strednodobé preskúmanie <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. júla 2007 o Európe v pohybe – trvalo udržateľná mobilita pre náš kontinent <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. júla 2007 o vykonávaní prvého železničného balíka <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. septembra 2007 o logistike prepravy nákladov v Európe – kľúč k udržateľnej mobilite <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2008 o trvalo udržateľnej európskej dopravnej politike z hľadiska európskej energetickej a environmentálnej politiky <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. júna 2008 o oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Cesta k bezpečnejšej, ekologickejšej a účinnejšej mobilite v celej Európe: prvá správa o iniciatíve Inteligentné vozidlo <sup>(9)</sup>,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0053.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 33 E, 9.2.2006, s. 142.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 227 E, 21.9.2006, s. 609.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 244 E, 18.10.2007, s. 220.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0345.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0344.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 154.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 66 E, 20.3.2009, s. 1.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 286 E, 27.11.2009, s.45.

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2008 o nákladnej doprave v Európe <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2008 o nákladnej doprave v Európe <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2009 o doprave šetrnejšej k životnému prostrediu a o internalizácii externých nákladov <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2009 o Zelenej knihe o budúcnosti politiky TEN-T <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. apríla 2009 o akčnom pláne pre inteligentné dopravné systémy <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. apríla 2009 o akčnom pláne pre mestskú mobilitu <sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho systému leteckej dopravy <sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj(A7-0189/2010),
- A. keďže odvetvie dopravy predstavuje dôležitý prvok rozvoja Európske únie a jej regiónov a miest, ktorý bezprostredne ovplyvňuje konkurencieschopnosť a sociálnu súdržnosť týchto regiónov a miest, a tým významne prispieva k vybudovaniu európskeho vnútorného trhu,
- B. keďže doprava spĺňa trojakú funkciu: hospodársku, sociálnu funkciu a funkciu v oblasti územnej súdržnosti, a keďže všetky tieto funkcie sú základom európskej integrácie,
- C. keďže odvetvie dopravy má kľúčový význam pre hospodárstvo a zamestnanosť, pretože z hľadiska hrubého domáceho produktu predstavuje 10 % bohatstva EÚ a zaisťuje viac ako 10 miliónov pracovných miest, a preto bude zohrávať dôležitú úlohu pri vykonávaní stratégie EÚ 2020,
- D. keďže doprava je podstatným prvkom európskej politiky a keďže preto EÚ potrebuje taký finančný rámec, prostredníctvom ktorého sa zvládnu budúce úlohy v dopravnej politike, ktorý v krátkom časovom horizonte stimuluje hospodárstvo a v strednodobom a dlhodobom horizonte posilňuje Európu ako oblasť výskumu,
- E. keďže odvetvie dopravy má významný dosah na životné prostredie a na zdravie a kvalitu života ľudí a hoci umožňuje ich pracovnú a súkromnú mobilitu, v roku 2008 ako celok zapríčinilo 27 % celkových emisií CO<sub>2</sub>, pričom odvtedy sa tieto emisie naďalej zvyšujú, cestná doprava zodpovedala za 70,9 %, letecká doprava za 12,5 %, námorná a vnútrozemská lodná doprava za 15,3 % a železnice za 0,6 % celkových emisií CO<sub>2</sub> z odvetvia dopravy v roku 2007,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 79.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 74.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0119.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0258.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0308.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0307.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34.

Utorok 6. júla 2010

- F. keďže v Európe sa v rámci všetkých druhov dopravy vyvíja úsilie na zlepšenie bezpečnosti; keďže však v roku 2008 približne 39 000 osôb zahynulo pri dopravných nehodách a 300 000 osôb utrpelo vážne zranenia, čo znamená, že je potrebné ďalej zlepšovať všetky aspekty týkajúce sa bezpečnosti, najmä bezpečnosti na cestách,
- G. keďže EÚ sa v rámci balíčka opatrení v oblasti zmeny klímy zaviazala, že do roku 2020 zníži emisie skleníkových plynov v porovnaní s ich úrovňou v roku 1990 o 20 % a tento záväzný cieľ naďalej platí,
- H. keďže ciele stanovené v bielej knihe z roku 2001 sa podarilo splniť len čiastočne, preto pretrváva potreba preskúmať, či by sa tieto ciele mali zachovať alebo nanovo sformulovať, a, ak sa to ukáže byť potrebné, treba na dosiahnutie týchto cieľov vynaložiť viac úsilia,
- I. keďže problémy pri transpozícii, napríklad oneskorená alebo chybná transpozícia, podstatným spôsobom ovplyvňujú účinnosť európskych právnych predpisov; a keďže preto je v tejto súvislosti naliehavo potrebné konať,
- J. keďže činnosť Parlamentu sa musí rozvíjať uceleným spôsobom, najmä v oblastiach, ktoré sa priamo dotýkajú dopravnej politiky, ako napríklad politika v oblasti životného prostredia a sociálna politika, mestské a územné plánovanie, politika zamestnanosti a hospodárska politika,
- K. keďže finančná a hospodárska kríza ťažko postihla odvetvie dopravy, čo by sa však malo využiť ako príležitosť napomáhať alebo podporovať dopravný priemysel so zameraním na budúcnosť, a to najmä podporou udržateľných spôsobov dopravy a investícií o. i. do železničnej a lodnej dopravy; keďže tým sa zaisťujú spravodlivejšie podmienky na trhu,
- L. keďže ako súčasť budúceho preskúmania agentúr treba uskutočniť analýzu pridanej hodnoty, ktorú produkujú agentúry, ako aj analýzu toho, či je potrebné zriadiť európsku dopravnú agentúru,
- M. keďže je mimoriadne dôležité, aby sa pre odvetvie dopravy stanovili merateľné ciele, ktoré budú slúžiť tak na účinnejšie monitorovanie dopravnej politiky ako aj na zavedenie smerníc pre spoločenské a hospodárske plánovanie a prostredníctvom ktorých sa zároveň ukáže, že navrhnuté opatrenia sú nutné pre uvedenie plánovanej dopravnej politiky do praxe,
- N. keďže podstatný rozvoj v oblasti výskumu, infraštruktúry a technológií si vyžaduje prispôbenie finančných zdrojov a nástrojov,
- O. keďže rozvoj spoločnosti a mnohých hospodárskych odvetví vedie k zvýšenému dopytu v rámci odvetvia dopravy, výsledkom čoho je, že všetky druhy dopravy sú dôležité; keďže sa však musia posudzovať na základe svojej účinnosti z hľadiska hospodárskej a sociálnej politiky a politiky životného prostredia a zamestnanosti,
- P. keďže v budúcnosti sa bude vyžadovať udržateľná spolupráca všetkých spôsobov dopravy – tak osobnej, ako aj nákladnej dopravy, aby sa vytvorili bezpečné, udržateľné, logisticky prepracované dopravné reťazce vrátane multimodálnych riešení a prepojenia miestnej a diaľkovej dopravy,

### **Spoločenské, hospodárske a environmentálne výzvy**

1. je presvedčený, že politika EÚ vo všeobecnosti potrebuje jasnú a ucelenú víziu budúcnosti dopravy ako odvetvia, ktoré leží v srdci jednotného trhu a ktoré zabezpečuje voľný pohyb tovarov a služieb a zaručuje územnú súdržnosť v celej Európe; domnieva sa, že odvetvie dopravy musí naďalej vytvárať významnú časť trvalo udržateľného rastu a konkurencieschopnosti Európy, a súčasne musí zaručovať hospodársku efektívnosť a rozvíjať sa v rámci trvale prísnych sociálnych a environmentálnych noriem;



Utorok 6. júla 2010

11. poukazuje na to, že v súlade s nárastom cestnej nákladnej dopravy sa v rámci transeurópskej cestnej siete (TERN) nebudovali odpočívadlá pre nákladné vozidlá, na základe čoho vodiči z povolenia nemohli dodržiavať čas riadenia a čas odpočinku predovšetkým v nočných hodinách, čo vo všeobecnosti vážne ohrozuje bezpečnosť dopravy, ak sa v členských štátoch EÚ nezlepšia možnosti oddychu z kvalitatívneho aj kvantitatívneho hľadiska;

### **Efektívna komodalita**

12. domnieva sa, že rozvoj osobnej a nákladnej dopravy je celkovo v značnej miere závislý od účinného využívania rôznych spôsobov dopravy, a že z tohto dôvodu by si európska dopravná politika mala stanoviť za cieľ efektívnu komodalitu úzko prepojenú s dekarbonizáciou, bezpečnosťou a hospodárskymi hľadiskami dopravy; je presvedčený, že toto povedie k optimálnemu prerozdeleniu medzi rôznymi spôsobmi dopravy a k posunu smerom k udržateľnejším spôsobom dopravy, a že sa tým zabezpečí interoperabilita v rámci jednotlivých spôsobov dopravy, ako aj medzi nimi, podporia udržateľnejšie dopravné a logistické reťazce a výbery spôsobu dopravy a zlepšia súvislé dopravné toky medzi spôsobmi dopravy a dopravnými uzlami;

13. zdôrazňuje, že efektívna komodalita by sa mala merať nielen podľa kritéria hospodárnosti nákladov, ale tiež na základe kritérií týkajúcich sa ochrany životného prostredia, sociálnych a pracovných podmienok, bezpečnostných hľadísk a územnej súdržnosti, pričom by sa mala venovať pozornosť aj rozličným technickým možnostiam a východiskovým situáciám tak v prípade rôznych spôsobov dopravy, ako aj jednotlivých krajín, regiónov a miest v Európe;

14. zdôrazňuje, že efektívna komodalita znamená zlepšenie infraštruktúry – o. i. vytváraním zelených koridorov, odstraňovaním problematických miest a zlepšovaním železničnej a lodnej dopravy – zvýšenie bezpečnosti prostredníctvom nových technológií a zlepšenie pracovných podmienok;

### **Vybudovanie vnútorného trhu**

15. požaduje pravidelné kontroly európskych právnych predpisov a ich transpozície a vykonávania, aby sa zabezpečila ich účinnosť; žiada Komisiu, aby dôsledne odstraňovala prekážky, ktoré vznikli chybnou alebo oneskorenou transpozíciou európskych právnych predpisov v členských štátoch;

16. navrhuje, aby sa v novom rámci Lisabonskej zmluvy a so súhlasom Komisie usporiadala minimálne jedna schôdza ročne s predstaviteľmi dopravného sektora národných parlamentov s cieľom dohodnúť sa na spoločnom, lepšom a účinnejšom vykonávaní právnych predpisov EÚ v oblasti dopravy;

17. domnieva sa, že doprava plní dôležitú funkciu pri dobudovaní európskeho vnútorného trhu a v oblasti voľného pohybu osôb a tovaru a že predovšetkým v železničnej doprave vo všetkých členských štátoch EÚ by sa malo dosiahnuť regulované otvorenie trhu; zastáva názor, že toto úplné otvorenie trhu by malo prospievať zákazníkom a mali by ho sprevádzať opatrenia na ochranu kvality verejných služieb, ako aj plán dlhodobého investovania do infraštruktúry a technickej interoperability s cieľom zlepšiť efektívnosť a bezpečnosť, a ďalšie opatrenia zamerané na to, aby sa predišlo narušeniu intramodálnej a intermodálnej hospodárskej súťaže okrem iného v sociálnej, daňovej, bezpečnostnej a environmentálnej oblasti; internalizácia vonkajších sociálnych a environmentálnych nákladov by sa mala realizovať postupne, a začať by sa malo viac znečisťujúcou cestnou a leteckou dopravou;

18. žiada Komisiu a orgány členských štátov, aby pomohli dokončiť proces liberalizácie kabotážnej dopravy v záujme obmedzenia čoraz vyššieho počtu neproduktívnych kilometrov a aby zabezpečili udržateľnejšie cestné a železničné siete vo forme väčšieho počtu uzlov nákladnej dopravy;

19. je presvedčený, že je podstatné, aby sa na dosiahnutie efektívnej námornej dopravy dopĺňajúcej ostatné druhy dopravy znovu začal rozhodujúci proces liberalizácie, ktorý by umožnil, aby sa tento spôsob dopravy stal skutočne konkurencieschopným;

**Utorok 6. júla 2010**

20. zdôrazňuje dôležitosť skutočne európskej správy dopravnej infraštruktúry vo vzťahu k hospodárskym potrebám (nákladné a vysokorychlostné železničné koridory, Jednotné európske nebo, prístavy a ich prepojenia s dopravnou sieťou, námorný priestor bez hraníc, vnútrozemská lodná doprava) na odstránenie tzv. pohraničného účinku v prípade všetkých spôsobov dopravy a posilnenie konkurencieschopnosti a príťažlivosti EÚ;

21. vyzýva na zriadenie spoločného európskeho rezervačného systému s cieľom zvýšiť efektivitu jednotlivých druhov dopravy a zjednodušiť a zlepšiť ich interoperabilitu;

22. zdôrazňuje, že doprava má vplyv na sociálnu, zdravotnú a bezpečnostnú politiku a že v rámci vytvorenia jednotného dopravného priestoru sa musia na vysokej úrovni harmonizovať podmienky zamestnania a pracovné podmienky a vzdelávanie a odborná príprava, a trvalo skvalitňovať na základe účinného sociálneho dialógu na európskej úrovni; prízvukuje, že medzi iným môže vytvorenie európskych vzdelávacích centier a centier EÚ pre excelentnosť v jednotlivých členských štátoch prispieť k podpore merateľnej kvality vzdelávania a posilneniu postavenia osôb zamestnaných v doprave, ako aj napomôcť vzájomné uznávanie vzdelania;

23. zastáva názor, že na dosiahnutie vyššia účinnosti dopravnej politiky je potrebné vyhodnotiť programy (ako Galileo a inteligentné dopravné systémy – ITS – pre všetky spôsoby dopravy) a, v závislosti od výsledkov hodnotenia, treba v prípade potreby preorientovať stratégiu a plánovanie; ako potrebu vyplývajúcu z uvedeného vidí o. i. nový program pre bezpečnosť cestnej premávky, ďalšiu obnovu dynamiky projektu TEN-T, priebežné posudzovanie programu NAIADES, naliehavé a úplné vykonanie programu Jednotné európske nebo, SESAR a 8. rámcový výskumný program, ako aj pokračovanie programu Marco Polo v zjednodušenej podobe;

**Európske agentúry**

24. domnieva sa, že technická interoperabilita a jej financovanie, ako aj európske osvedčenia a vzájomné uznávanie predstavujú zásadné prvky dobre fungujúceho jednotného trhu a že presadzovanie týchto prvkov by malo byť výraznou súčasťou právomocí rôznych agentúr; zdôrazňuje, že všetky agentúry by sa mali usilovať o podobne vysokú úroveň zodpovednosti a právomocí, a mali by ju v krátkom čase dosiahnuť, pričom by mali byť pravidelne hodnotené; podporuje najmä rozvoj celého potenciálu Európskej železničnej agentúry vrátane postupného preberania zodpovednosti za osvedčovanie všetkých nových vagónov a železničnej infraštruktúry a za pravidelný audit vnútroštátnych bezpečnostných orgánov alebo rovnocenných orgánov členských štátov, ako sú vymedzené v smernici 2004/49/ES z 29. apríla 2004;

25. zdôrazňuje, že 75 % celkovej dopravy predstavuje doprava cestná a žiada o zváženie potreby založenia agentúry pre cestnú dopravu, najmä s cieľom skvalitniť cestnú bezpečnosť, ako aj zabezpečiť základné ľudské právo na bezpečnú dopravu prostredníctvom podpory nových aplikácií (akými sú systém Galileo alebo rovnako primerané technológie inteligentnej dopravy) a vedenia výskumných programov; okrem toho sa domnieva, že táto agentúra by mala byť schopná regulačnej činnosti, ak by bolo potrebné odstrániť prekážky trvalo udržateľného jednotného trhu;

26. pripomína, že vnútrozemská lodná doprava ešte stále čelí rôznorodému inštitucionálnemu rámcu a požaduje vytvorenie stálej a štruktúrovanej spolupráce medzi príslušnými inštitúciami na úplné využitie potenciálu tohto spôsobu dopravy;

**Výskum a technológie**

27. vyzýva na vypracovanie programu pre výskum a technológie v odvetví dopravy; domnieva sa, že tento program by mal byť vypracovaný v spolupráci so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami s cieľom spoznať potreby tohto odvetvia a príslušne skvalitniť rozdeľovanie finančných prostriedkov EÚ; domnieva sa, že prioritou by mali byť projekty na dekarbonizáciu dopravy, zvýšenie transparentnosti dodávateľského reťazca a bezpečnosti dopravy, zlepšenie správy dopravy a zníženie administratívnej záťaže;

Utorok 6. júla 2010

28. zdôrazňuje, že výskum a vývoj a inovácie sa musia podporovať, pretože znížením množstva výfukových plynov a hluku v doprave sa dosiahnu významné zlepšenia v oblasti životného prostredia v oblasti všetkých druhov dopravy, zvýši sa bezpečnosť prostredníctvom riešení zabezpečujúcich lepšie využívanie existujúcej kapacity infraštruktúry a zredukovanie kritických miest v doprave a povedie to aj k zvýšenej miere energetickej nezávislosti všetkých druhov dopravy v celej dopravnej sieti; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že inteligentná, interoperabilná a prepojená organizácia dopravy a bezpečnostných systémov, akými sú ERTMS, Galileo, SESAR, ITS a rovnako primeraných technológií vyžaduje podporu, pokiaľ ide o výskum a vývoj, ako aj ich využívanie v praxi; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že všetci občania v Európe čerpajú výhody týchto inteligentných dopravných systémov; konštatuje, že v súvislosti so sľubnými technológiami je nutné vytvoriť potrebné rámcové podmienky a otvorené normy, bez akéhokoľvek neopodstatneného zvýhodňovania akejkoľvek špecifickej technológie;

29. zdôrazňuje, že v rámci ochrany klímy a energetickej nezávislosti EÚ by každý druh dopravy mal znížiť objem svojich emisií CO<sub>2</sub> a mal by ho podporovať výskum a vývoj inovatívnych, energeticky účinných a ekologických technológií a obnoviteľných zdrojov energie, ktoré okrem iného vyúsťujú do udržateľnejších vozidiel vo všetkých druhoch dopravy; domnieva sa, že by to zároveň posilnilo konkurencieschopnosť európskych podnikov;

30. zdôrazňuje potrebu jednotnej definície relevantných pojmov bezpečnosti cestnej premávky a výskumu nehôd s cieľom zabezpečiť porovnateľnosť výsledkov a prípadných prijatých opatrení;

31. zdôrazňuje, že harmonizácia prepravných dokumentov podľa najnovších noriem komunikácie a ich multimodálna a medzinárodná použiteľnosť môže viesť k výraznému zlepšeniu bezpečnosti a logistiky, ako aj k radikálnemu zníženiu administratívnej záťaže;

#### **Fond dopravy a európska dopravná sieť**

32. zdôrazňuje, že účinná dopravná politika si vyžaduje vhodný finančný rámec so zreteľom na súčasné výzvy a že z tohto dôvodu je potrebné zvýšiť výšku súčasných dotácií určených pre dopravu a mobilitu; preto považuje za nevyhnutné:

- a) vytvoriť nástroj na koordináciu využívania rôznych zdrojov financovania dopravy, prostriedkov v rámci politiky súdržnosti, ako aj verejno-súkromných partnerstiev alebo iných finančných nástrojov; tieto koordinované zdroje financovania by sa mali na všetkých úrovniach správy využívať na zlepšenie infraštruktúry, podporu projektov siete TEN-T, zabezpečenie technickej a operačnej interoperability, podporu výskumu a napomáhanie využívania inteligentných dopravných systémov v rámci všetkých spôsobov dopravy; financovanie by malo byť riadené transparentnými kritériami zadávania, ktoré zohľadňujú efektívnu komodalitu, ako sa uvádza v ods. 5, sociálnu politiku, bezpečnosť a sociálnu, hospodársku a územnú súdržnosť;
- b) prijať rozpočtové záväzky pre dopravnú politiku v rámci viacročného finančného výhľadu;
- c) umožniť zohľadniť dlhodobosť investícií do dopravnej infraštruktúry, ktoré zvyšujú konkurencieschopnosť hospodárstva z výpočtu štátneho deficitu v rámci Paktu stability a rastu a s cieľom podporiť trvalú udržateľnosť v strednodobom a dlhodobom horizonte, za predpokladu, že ich Európska komisia vopred schválila;
- d) využiť prostriedky na vyžadovanie, okrem iného, spolufinancovania z príjmu získaného z internalizácie externých nákladov;

33. požaduje, aby sa prostredníctvom finančnej pomoci, ktorá sa nebude merať na základe kritérií hospodárskej súťaže v súlade s pravidlami EÚ o štátnej pomoci, umožnilo koherentnej a integrovanej dopravnej politike podporovať okrem iného železničnú a lodnú dopravu, prístavnú politiku a verejnú osobnú dopravu;

**Utorok 6. júla 2010**

34. domnieva sa, že finančná a hospodárska kríza by sa mala využiť ako príležitosť na to, aby sa oblasť dopravy cielene podporovala a aby sa v prvom rade prostredníctvom finančnej pomoci umožnili investície do bezpečnej a tým udržateľnej dopravy, ktorá bude šetrná voči životnému prostrediu; domnieva sa, že investície EÚ do dopravných projektov by sa mali zohľadniť v kontexte stratégie EÚ 2020, keďže systémy dopravy a mobility poskytujú jedinečné príležitosti na vytváranie stabilných pracovných miest;

35. je presvedčený, že treba prehodnotiť vymedzenie pojmu európska základná sieť vnútri celkovej siete TEN, ktorá je prioritou dopravnej politiky EÚ, podľa kritérií trvalo udržateľného rozvoja na európskej, ako aj regionálnej a miestnej úrovni a že multimodálne platformy a suchozemské prístavy zostanú podstatnou súčasťou ponuky infraštruktúry, pretože umožňujú účinné prepojenie rôznych druhov dopravy;

36. domnieva sa, že projekty TEN-T by mali zostať prioritou dopravnej politiky EÚ a že existuje naliehavá potreba riešiť problém nedostatku infraštruktúry a prekonať historické a geografické prekážky, ktoré sa nachádzajú na hraniciach; zdôrazňuje, že sieť TEN-T by mala byť zaintegrovaná do celoeurópskej siete s prepojeniami zasahujúcimi mimo EÚ a domnieva sa, že tento proces možno urýchliť zvýšením financovania;

37. požaduje, aby vnútrozemská lodná dopravná infraštruktúra, vnútrozemské prístavy a multimodálne napojenie námorných prístavov na vnútrozemie zohrávali väčšiu úlohu v európskej dopravnej politike a aby mali väčšiu podporu pri znižovaní environmentálnych vplyvov a zvyšovaní bezpečnosti dopravy v EÚ; domnieva sa, že environmentálna výkonnosť vnútrozemských plavidiel môže byť radikálne zvýšená, ak sa na vnútrozemské plavidlá nainštalujú nové motory s najnovšou dostupnou technológiou kontroly emisií;

38. zdôrazňuje, že o projektoch námornej dopravy na krátke vzdialenosti a námorných diaľnic treba uvažovať v širších súvislostiach zahŕňajúc krajiny v bezprostrednej geografickej blízkosti Európy; poukazuje na to, že si to bude vyžadovať dosiahnutie lepších synergií medzi regionálnou politikou, politikou rozvoja a politikou dopravy;

39. uznáva, že regionálne letiská majú pre rozvoj okrajových a najodľahlejších oblastí kľúčový význam, keďže zvyšujú ich prepojenosť s dopravnými uzlami; považuje za obzvlášť výhodné využiť prípadne možnosti intermodálne riešenia; domnieva sa, že (vysokorychlostné) železničné spojenia medzi letiskami ponúkajú ideálnu príležitosť na udržateľné prepojenie rôznych druhov dopravy.

***Doprava v globálnom kontexte***

40. zdôrazňuje, že vytvorenie európskeho dopravného priestoru predstavuje dôležitú prioritu a predovšetkým v leteckej a lodnej doprave stále závisí od medzinárodnej akceptácie v rámci dohôd, o ktorých sa má rokovať, a to v prípade všetkých spôsobov dopravy, pričom EÚ by mala v príslušných medzinárodných fórach v rastúcej miere plniť formujúcu úlohu;

***Merateľné ciele na rok 2020***

41. požaduje splnenie jasnejších a merateľnejších cieľov do roku 2020 v porovnaní s úrovňou v roku 2010, a preto navrhuje, aby:

- sa o 40 % znížil počet mŕtvych a ťažko zranených osôb, či už ide o pasívnych alebo o aktívnych účastníkov dopravy, pričom sa tento cieľ stanoví v budúcej bielej knihe o doprave, ako aj v akčnom pláne bezpečnosti na cestách;
- sa počet odpočívadiel pre nákladné vozidlá v rámci siete TEN-T v každom členskom štáte zvýšil o 40 % s cieľom zlepšiť bezpečnosť dopravy a dodržiavanie času odpočinku pre vodičov z povolenia;



Utorok 6. júla 2010

- sa zdvojnásobil počet cestujúcich autobusmi, električkami a vlakmi (a prípadne aj loďou) a aby sa financovanie dopravných koncepcií zameraných na chodcov a cyklistov zvýšilo o 20 % pri zabezpečení dodržiavania práv stanovených v právnych predpisoch Spoločenstva, najmä práv cestujúcich so zdravotným postihnutím a zníženou pohyblivosťou;
  - sa podiel CO<sub>2</sub> vo výfukových plynoch v cestnej premávke na prepravu osôb a tovaru znížil prostredníctvom zodpovedajúcich inovácií, podpory alternatívnych zdrojov energií a prostredníctvom logistickej optimalizácie dopravy osôb a tovaru o 20 %;
  - sa prostredníctvom cieľených investícií do elektrifikácie železničnej infraštruktúry dosiahol 20 % zníženia energie využívanej koľajovými vozidlami v porovnaní s úrovňou a kapacitou v roku 2010 a 40 % zníženie využívania nafty v odvetví železníc;
  - sa v železničnej doprave od roku 2011 všetok nový vozový park vybavil systémom kompatibilným s ERTMS a systémom automatického ovládania rýchlosti vlakov a aby boli všetky nové spojovacie trasy a opravy od roku 2011 vybavené týmito systémami; aby sa zvýšilo finančné úsilie EÚ o realizáciu a rozšírenie plánu zavádzania ERTMS;
  - sa do roku 2020 znížili emisie CO<sub>2</sub> z leteckej dopravy v celom leteckom priestore EÚ o 30 %; aby bol ďalší rast leteckej dopravy musí byť uhlíkovo neutrálny;
  - sa finančne podporili optimalizácia, rozvoj a v prípade potreby vytvorenie multimodálnych prepojení (plaforiem) v oblasti vnútrozemskej lodnej dopravy, prístavov a železničnej dopravy a aby sa ich počet zvýšil o 20 %;
  - sa aspoň 10 % prostriedkov na projekt TEN-T venovalo na projekty vnútrozemskej lodnej dopravy;
42. vyzýva Komisiu, aby monitorovala pokrok pri dosahovaní týchto cieľov a aby o tom každoročne podávala správu Parlamentu;

\*

\* \*

43. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

---

## Výročná správa Výboru pre petície za rok 2009

P7\_TA(2010)0261

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o výsledku rokovaní Výboru pre petície počas roku 2009 (2009/2139(INI))**

(2011/C 351 E/04)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na predchádzajúce uznesenia o výsledku rokovaní Výboru pre petície,
- so zreteľom na články 24 a 227 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na články 10 a 11 Zmluvy o Európskej únii,

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na článok 48 a článok 202 ods. 8 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre petície (A7-0186/2010),
- A. keďže činnosť Výboru pre petície v roku 2009 bola poznačená prechodom zo šiesteho do siedmeho volebného obdobia a zloženie výboru sa výrazne zmenilo, pretože dve tretiny predstavovali členovia, ktorí boli členmi výboru po prvý raz,
- B. keďže v roku 2009 sa skončilo funkčné obdobie Európskeho ombudsmana a Výbor pre petície sa priamo podieľal na vypočutiach kandidátov na tento úrad,
- C. keďže Lisabonská zmluva nadobudla platnosť 1. decembra 2009, čím vytvorila potrebné predpoklady zvýšenej účasti občanov na postupoch prijímania rozhodnutí EÚ v úsilí o posilnenie jej legitímnosti a zodpovednosti,
- D. keďže občania EÚ sú priamo zastúpení Parlamentom a právo na petície, zakotvené v zmluve, je pre nich prostriedkom, vďaka ktorému sa môžu obracať na svojich zástupcov vždy, keď sa domnievajú, že ich práva boli porušené,
- E. keďže uplatňovanie európskych právnych predpisov má priamy dosah na občanov, ktorí dokážu najlepšie posúdiť ich účinnosť a nedostatky a upozorňovať na medzery, ktoré treba vyplniť, aby sa zaručil súlad s cieľmi Únie,
- F. so zreteľom na to, že európski občania, ako jednotlivci aj ako celok, sa na Parlament obracajú, aby dosiahli nápravu v prípade porušenia európskeho práva,
- G. keďže Parlament je povinný prostredníctvom svojho Výboru pre petície vyšetřovať takéto problematické otázky a čo najviac sa snažiť o odstránenie týchto prípadov porušenia práva; keďže Výbor pre petície, s cieľom poskytnúť občanom čo najprimeranejšiu a najrýchlejšiu nápravu, naďalej posilňuje svoju spoluprácu s Komisiou, ostatnými parlamentnými výbormi, európskymi orgánmi, agentúrami a sieťami a členskými štátmi,
- H. keďže počet petícií, ktoré Parlament dostal v roku 2009, sa oproti roku 2008 mierne zvýšil (t.j. 1924 v porovnaní s 1849) a potvrdila sa tendencia stúpajúceho počtu petícií, ktoré boli predložené elektronicky (približne 65 % takto podaných petícií v roku 2009 oproti 60 % v roku 2008),
- I. keďže počet neprípustných petícií doručených v roku 2009 svedčí o tom, že sa treba ešte viac zamerať na lepšie informovanie občanov o právomociach Únie a úlohách jej jednotlivých inštitúcií,
- J. keďže v mnohých prípadoch sa sťažnosti občanov, ktoré sú predmetom petícií adresovaných Parlamentu, týkajú rozhodnutí, ktoré prijali príslušné správne alebo súdne orgány v členských štátoch, a keďže občania potrebujú mechanizmy, prostredníctvom ktorých môžu brať vnútroštátne orgány na zodpovednosť za ich účasť v európskom legislatívnom procese a pri presadzovaní právnych predpisov,
- K. keďže občania by mali byť oboznámení predovšetkým s tým, že – ako uznal Európsky ombudsman v rozhodnutí z decembra 2009, ktorým sa uzatvorilo vyšetřovanie vo veci 822/2009/BU vs. Komisia – vnútroštátne súdne konania sú súčasťou vykonávania európskych právnych predpisov v členských štátoch a že Výbor pre petície sa nemôže zaoberať záležitosťami, ktoré sú predmetom vnútroštátnych súdnych konaní, ani preskúmať výsledok takýchto konaní,
- L. keďže vysoké náklady na súdne konania, najmä v niektorých členských štátoch, môžu predstavovať prekážku pre občanov a mohli by im skutočne brániť v podávaní žalôb na príslušné vnútroštátne súdy, ak si myslia, že vnútroštátne orgány nerešpektovali ich práva vyplývajúce z práva EÚ,

Utorok 6. júla 2010

- M. keďže Parlament sa stretáva s osobitným problémom pri petíciách, ktoré sa týkajú údajného pochybenia vnútroštátnych súdov, ktoré nepostupujú v súlade s článkom 267 ZFEÚ a nepožiadajú Súdny dvor o začatie prejudiciálneho konania, a to najmä ak Komisia nevyužíva svoje právomoci podľa článku 258, ktoré jej umožňujú prijať proti príslušnému členskému štátu opatrenia,
- N. keďže postup podávania petícií sa od ostatných opravných prostriedkov, ktoré sú občanom k dispozícii na úrovni EÚ, napríklad od predkladania sťažností Európskemu ombudsmanovi alebo Komisii, líši svojimi pracovnými mechanizmami a aj tým, že petičné právo je všetkým občanom a osobám s pobytom v EÚ zaručené v ustanoveniach zmluvy,
- O. keďže občania majú právo na rýchly opravný prostriedok prinášajúci riešenie a na vysokú mieru transparentnosti zo strany všetkých európskych inštitúcií a keďže Parlament opakovane žiada Komisiu, aby využívala svoje výsady ako strážkyňa zmlúv s cieľom konať proti porušeniu európskych právnych predpisov, na ktoré sťažovatelia poukazujú, najmä ak má transpozícia právnych predpisov EÚ na vnútroštátnej úrovni za následok ich porušenie,
- P. keďže mnohé petície naďalej vyvolávajú obavy týkajúce sa transpozície a vykonávania európskych právnych predpisov o vnútornom trhu a životnom prostredí, a so zreteľom na predchádzajúcu výzvu, ktorou Výbor pre petície žiada Komisiu, aby zaručila posilnenie a zefektívnenie kontroly presadzovania vykonávania predpisov v týchto oblastiach,
- Q. keďže napriek tomu, že Komisia môže v plnej miere kontrolovať súlad s právnymi predpismi EÚ len vtedy, keď vnútroštátne orgány prijmú konečné rozhodnutie, je dôležité, najmä vo vzťahu k otázkam životného prostredia a všetkým prípadom, v ktorých je mimoriadne dôležité časové hľadisko, overovať už v počiatočnom štádiu, či miestne, regionálne a vnútroštátne orgány správne uplatňujú všetky príslušné procedurálne požiadavky v súlade s právom EÚ, a v prípade potreby podrobne analyzovať uplatňovanie platných právnych predpisov a ich dosah s cieľom získať všetky potrebné informácie,
- R. keďže je dôležité predchádzať ďalším nenapraviteľným stratám biodiverzity, najmä v oblastiach vymedzených ako Natura 2000, a so zreteľom na to, že členské štáty sa zaviazali, že zaručia ochranu osobitných chránených oblastí v súlade so smernicou o biotopoch (92/43/EHS) a smernicou o vtákoch (79/409/EHS),
- S. keďže petície zdôrazňujú vplyv európskych právnych predpisov na každodenný život občanov EÚ a berúc na vedomie potrebu vykonať všetky kroky potrebné na upevnenie pokroku, ktorý bol dosiahnutý v súvislosti s posilnením práv občanov EÚ,
- T. keďže Výbor pre petície vo svojej predchádzajúcej správe o činnostiach a vo svojom stanovisku k výročnej správe Komisie týkajúcej sa monitorovania uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva požiadal, aby bol pravidelne informovaný o stave konaní o porušení právnych predpisov vo veciach, na ktoré sa vzťahujú aj petície,
- U. so zreteľom na to, že členské štáty majú primárnu zodpovednosť za správne transponovanie a presadzovanie európskych právnych predpisov, a so zreteľom na to, že mnohé z nich sa v roku 2009 stále viac zapájali do práce Výboru pre petície,
1. víta hladký prechod do nového volebného obdobia a poznamenáva, že veľká časť práce Výboru pre petície bola na rozdiel od ostatných parlamentných výborov prenesená do nového volebného obdobia, pretože preskúmanie obrovského počtu petícií nebolo ukončené;
  2. víta nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy a je presvedčený, že Parlament sa bude dôsledne podieľať na rozvoji novej iniciatívy občanov, aby tento nástroj mohol v plnej miere plniť svoj účel a zaručiť vyššiu transparentnosť a zodpovednosť v procese prijímania rozhodnutí EÚ a zároveň umožnil občanom navrhovať zlepšenia alebo doplnenia právnych predpisov EÚ;

**Utorok 6. júla 2010**

3. víta zelenú knihu o európskej iniciatíve občanov <sup>(1)</sup>, ktorú Komisia zverejnila na konci roka 2009 ako prvý krok smerom k prevedeniu koncepcie do praxe;
4. poukazuje na to, že Parlamentu boli doručené hromadné petície s viac ako miliónom podpisov, a zdôrazňuje potrebu zaručiť, aby občania boli plne oboznámení s tým, že medzi týmto druhom petície a iniciatívou občanov je rozdiel;
5. pripomína svoje uznesenie o iniciatíve občanov <sup>(2)</sup>, na ktorom sa Výbor pre petície podieľal svojím stanoviskom; naliehavo vyzýva Komisiu, aby stanovila zrozumiteľné vykonávacie pravidlá, v ktorých budú jasne vymedzené úlohy a povinnosti inštitúcií zapojených do preskúmania a prijímania rozhodnutí;
6. víta právne záväzný charakter, ktorý nadobudla Charta základných práv nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy, a zdôrazňuje jej význam pri objasňovaní a zviditeľňovaní základných práv vo vzťahu ku všetkým občanom;
7. domnieva sa, že aj Únia aj jej členské štáty sú povinné zaručiť, aby základné práva obsiahnuté v charte boli dodržiavané v plnom rozsahu, a verí, že charta pomôže rozvíjať koncepciu občianstva Únie;
8. verí, že budú podniknuté všetky procedurálne kroky potrebné na zabezpečenie toho, aby sa urýchlene objasnili inštitucionálne aspekty prístúpenia EÚ k Európskemu dohovoru na ochranu ľudských práv a základných slobôd, a berie na vedomie zámer Výboru pre petície prispieť k činnosti Parlamentu v tejto oblasti;
9. pripomína svoju predchádzajúcu výzvu, že úplnú revíziu opravných prostriedkov, ktoré môžu občania EÚ uplatniť, by mali vykonať príslušné útvary Parlamentu a Komisie, a vyzdvihuje význam uskutočňovania rokovaní o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou, aby sa plne zohľadnili rozšírené práva občanov EÚ najmä so zreteľom na európsku iniciatívu občanov;
10. víta kroky, ktoré podnikla Komisia s cieľom zefektívniť existujúce asistenčné služby pre verejnosť, aby boli občania informovaní o svojich právach v rámci EÚ a možnostiach opravných prostriedkov, ktoré majú k dispozícii v prípade porušenia, tým, že rôzne súvisiace internetové stránky (napríklad SOLVIT a ECC-Net) zoskupila v oddiele *Vaše práva v EÚ* na hlavnej internetovej stránke EÚ;
11. zdôrazňuje, že Parlament opakovane vyzýval Komisiu, aby vypracovala systém jasného zviditeľňovania rôznych mechanizmov podávania sťažností, ktoré sú občanom k dispozícii, a domnieva sa, že sú potrebné ďalšie opatrenia, aby sa podarilo splniť konečný cieľ, ktorým je to, aby sa stránka *Vaše práva v EÚ* stala jednoducho použiteľným jednotným kontaktným miestom na internete; očakáva prvé hodnotenia vykonávania jej akčného plánu za rok 2008 <sup>(3)</sup>, ktoré by mali byť vypracované v roku 2010;
12. pripomína svoje uznesenie o činnostiach Európskeho ombudsmana v roku 2008 a nabáda nového ombudsmana, aby sa naďalej usiloval posilňovať otvorenosť a zodpovednosť európskej administratívy a zaručiť, aby sa rozhodnutia prijímali čo najotvorenejším spôsobom a na úrovni, ktorá je čo najbližšie k občanom;
13. potvrdzuje odhodlanie podporovať úrad ombudsmana v jeho úsilí zvyšovať povedomie verejnosti o svojej práci a odhaľovať prípady nesprávneho úradného postupu európskych inštitúcií a konať proti nim; domnieva sa, že ombudsman predstavuje cenný zdroj informácií v celkovom úsilí o skvalitnenie európskej administratívy;

<sup>(1)</sup> KOM(2009)0622, 11.11.2009.

<sup>(2)</sup> Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. mája 2009, ktorým sa Komisia žiada, aby predložila návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vykonávaní iniciatívy občanov (Prijaté texty, 7.5.2009, P6\_TA(2009)0389).

<sup>(3)</sup> Akčný plán integrovaného prístupu k poskytovaniu asistenčných služieb občanom a podnikom – pracovný dokument Komisie SEK (2008)1882.

Utorok 6. júla 2010

14. poznamenáva, že petície doručené v roku 2009, z ktorých takmer 40 % bolo označených za neprípustné, sa naďalej zameriavali na životné prostredie, základné práva, spravodlivosť a vnútorný trh; pokiaľ ide o geografické rozloženie, väčšina petícií sa týkala Únie ako celku, hneď za ňou nasledovalo Nemecko, Španielsko, Taliansko a Rumunsko, čo dokazuje, že občania bedlivo sledujú prácu Únie a žiadajú od nej činy;
15. uznáva význam práce predkladateľov petícií a Výboru pre petície vo vzťahu k ochrane prostredia v Únii; víta iniciatívu výboru objednať pred nadchádzajúcim medzinárodným rokom biodiverzity vypracovanie štúdie týkajúcej sa uplatňovania smernice o biotopoch, ktorú považuje za užitočný nástroj hodnotenia doterajšej stratégie EÚ týkajúcej sa biodiverzity a vypracúvanie novej;
16. konštatuje, že čoraz viac petícií poukazuje na problémy, s ktorými sa občania stretávajú pri výkone svojho práva na slobodu pohybu; tieto petície upozorňujú na príliš dlhé lehoty, ktoré prijímajúce členské štáty potrebujú na vydávanie povolení na pobyt rodinným príslušníkom z tretích krajín, ako aj na problémy s uplatňovaním hlasovacích práv a uznávaním kvalifikácií;
17. pripomína svoje predchádzajúce výzvy Komisii, aby predložila praktické návrhy na rozšírenie ochrany spotrebiteľov pred nespravodlivými obchodnými postupmi na malé podniky, ako to žiadal vo svojom uznesení o klamlivých adresárových spoločnostiach <sup>(1)</sup>, keďže výbor naďalej prijíma petície od obetí podvodov zo strany adresárových spoločností;
18. je si vedomý kľúčovej úlohy, ktorú Komisia zohráva v súvislosti s činnosťou Výboru pre petície, ktorý sa pri posudzovaní petícií naďalej opiera o jej odborné poradenstvo, pričom zisťuje prípady porušenia európskych právnych predpisov a snaží sa o nápravu, a berie na vedomie úsilie Komisie o skrátenie celkovej lehoty, v ktorej reaguje na žiadosti výboru o vyšetrovanie, aby sa prípady, ktoré oznámia občania, vyriešili čo najskôr;
19. nabáda Komisiu, aby zakročila vždy v začiatočnom štádiu, keď petície signalizujú potenciálne poškodenie osobitne chránených území, a pripomenula príslušným vnútroštátnym orgánom ich záväzky týkajúce sa zaručenia celistvosti oblastí, ktoré sa podľa smernice 92/43/EHS (smernica o biotopoch) označujú ako oblasti Natura 2000, a aby v prípade potreby prijala preventívne opatrenia na zabezpečenie súladu s európskymi právnymi predpismi;
20. víta novozvolených komisárov, a najmä nového člena Komisie zodpovedného za medziinštitucionálne vzťahy a administratívu, a verí, že budú s Výborom pre petície čo najužšie a najúčinnejšie spolupracovať a budú ho rešpektovať ako jeden z najdôležitejších komunikačných kanálov medzi občanmi a európskymi inštitúciami;
21. ľutuje, že Komisia sa stále musí zaoberať opakovanými výzvami výboru o úradné a pravidelné aktualizovanie informácií o tom, ako napredujú konania o porušení týkajúce sa otvorených petícií; poznamenáva, že z pohľadu transparentnosti je chvályhodné, že rozhodnutia Komisie o konaniach o porušení v súlade s článkami 258 a 260 zmluvy sú zverejňované raz za mesiac, ale nepredstavuje to primeranú reakciu na takéto žiadosti;
22. verí, že sledovaním konaní o porušení na základe tlačových oznámení Komisie a ich priradením k príslušným petíciám by sa zbytočne mrhalo časom a prostriedkami výboru, najmä v prípade horizontálnych porušení, a žiada, aby Komisia informovala Výbor pre petície o všetkých relevantných konaniach týkajúcich sa porušenia predpisov;
23. zdôrazňuje svoje presvedčenie, že Komisia by mala občanom EÚ poskytovať tú istú mieru transparentnosti, či už podávajú formálnu sťažnosť alebo predkladajú Parlamentu petíciu, a opäť raz vyzýva Komisiu, aby zabezpečila väčšie uznanie petičných postupov a ich úlohy pri odhaľovaní prípadov porušenia európskych právnych predpisov, v súvislosti s ktorými sa neskôr otvárajú konania o porušení;

<sup>(1)</sup> Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2008 o klamlivých adresárových spoločnostiach (Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 17).

**Utorok 6. júla 2010**

24. pripomína, že petície v mnohých prípadoch odhaľujú problémy súvisiace s transpozíciou a presadzovaním európskych právnych predpisov, a uznáva, že začatie konania o porušení nemusí občanom vždy priniesť okamžité riešenie ich problémov vzhľadom na priemernú dĺžku trvania konaní;
25. víta úsilie Komisie vypracovať alternatívne prostriedky na podporu lepšieho vykonávania európskych právnych predpisov, ako aj pozitívny prístup niektorých členských štátov, ktoré prijímajú opatrenia potrebné na nápravu porušenia už v počiatočnom štádiu implementácie;
26. víta väčšie zapojenie členských štátov do činnosti Výboru pre petície a prítomnosť ich zástupcov na jeho schôdzach; verí, že takáto spolupráca by sa mala posilniť, keďže prvoradou úlohou vnútroštátnych orgánov je presadzovať európske právne predpisy, ktoré už transponovali do svojho právneho poriadku;
27. zdôrazňuje, že užšia spolupráca s členskými štátmi je pre prácu Výboru pre petície nesmierne dôležitá; je presvedčený, že jedným zo spôsobov ako to dosiahnuť by mohlo byť zintenzívnenie spolupráce s národnými parlamentmi, a to najmä v kontexte Lisabonskej zmluvy;
28. pobáda členské štáty, aby boli pripravené zohrávať transparentnejšiu a aktívnejšiu úlohu pri reaganí na petície týkajúce sa vykonávania a presadzovania európskych právnych predpisov;
29. domnieva sa, že v súvislosti s Lisabonskou zmluvou by mal Výbor pre petície EP nadviazať užšie pracovné vzťahy s podobnými výbormi národných a regionálnych parlamentov členských štátov s cieľom podporovať spoločné chápanie petícií týkajúcich sa európskych otázok a zabezpečiť čo najrýchlejšiu odpoveď občanom na najvhodnejšej úrovni;
30. upozorňuje na závery svojho uznesenia o vplyve rozsiahlej urbanizácie v Španielsku a žiada španielske orgány, aby ďalej poskytovali hodnotenia prijatých opatrení, ako to robili doposiaľ;
31. berie na vedomie rastúci počet predkladateľov petícií, ktorí sa na Parlament obracajú so žiadosťou o nápravu vo veciach, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti EÚ, napríklad výpočet dôchodkových nárokov, zabezpečovanie vykonania rozhodnutí vnútroštátnych súdov a nečinnosť vnútroštátnych správnych orgánov; Výbor pre petície sa všemožne snaží postupovať takéto sťažnosti príslušným vnútroštátnym orgánom;
32. domnieva sa, že hoci by sa malo podporovať čo najširšie používanie internetu, pretože uľahčuje komunikáciu s občanmi, treba nájsť riešenie ako zabrániť tomu, aby bol výbor zatažovaný sťažnosťami, ktoré nie sú petíciami; domnieva sa, že jedným z riešení by mohla byť revízia postupu registrácie v Parlamente, a zodpovedných zamestnancov vyzýva, aby postupovali príslušné zložky Oddeleniu korešpondencie s občanmi, a neposielali ich Výboru pre petície;
33. zdôrazňuje potrebu naďalej pracovať na zvyšovaní transparentnosti riadenia petičnej agendy: na internej úrovni nepretržitou aktualizáciou aplikácie na podávanie elektronických petícií, ktorá poslancom umožňuje priamy prístup k súborom petícií, a na externej úrovni vytvorením užívateľsky jednoduchého, interaktívneho portálu petícií, ktorý by Parlamentu umožnil účinnejšie oslovovanie občanov a taktiež by verejnosti priblížil hlasovacie postupy a úlohy výboru;
34. podporuje myšlienku vytvoriť portál poskytujúci viacúrovňový interaktívny vzor petícií, ktorý by občanov informoval o tom, čo sa dá dosiahnuť predkladaním petícií Parlamentu, a o právomociach Parlamentu a ktorý by obsahoval odkazy na alternatívne opravné prostriedky na európskej a na národnej úrovni; žiada čo najpodrobnejší opis kompetencií Európskej únie v rôznych oblastiach, aby sa zabránilo zamieňaniu kompetencií Únie s vnútroštátnymi kompetenciami;

Utorok 6. júla 2010

35. berie na vedomie, že realizácia takejto iniciatívy by si vyžiadala určité náklady, naliehavo však vyzýva príslušné správne útvary, aby sa spolu s Výborom pre petície pokúsili nájsť čo najvhodnejšie riešenie, pretože takýto portál bude mať rozhodujúci význam nielen pre zlepšenie vzťahov medzi Parlamentom a občanmi EÚ, ale aj pre zníženie počtu neprípustných petícií;

36. zdôrazňuje, že kým sa nájde uspokojujúce riešenie týkajúce sa zdrojov, je potrebné okamžite vylepšiť súčasnú internetovú stránku;

37. víta skutočnosť, že Parlament schválil nový rokovací poriadok a že boli zrevidované ustanovenia týkajúce sa riadenia petičnej agendy; podporuje prácu sekretariátu a zástupcov politických skupín na revidovanej príručke pre poslancov týkajúcej sa pravidiel a interných postupov Výboru pre petície, pretože takýto dokument bude nielen pomáhať poslancom pri ich práci, ale aj zvýši transparentnosť petičného postupu;

38. pripomína svoju výzvu adresovanú príslušným správnym oddeleniam, aby prijali opatrenia potrebné na vytvorenie elektronického registra, prostredníctvom ktorého môžu občania vyjadriť určitej petícii svoju podporu alebo od podpory odstúpiť v súlade s článkom 202 rokovacieho poriadku;

39. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a správu Výboru pre petície Rade, Komisii, Európskemu ombudsmanovi, vládam členských štátov, ich výborom pre petície a ombudsmanom alebo obdobným kompetentným orgánom.

---

## **Podpora prístupu mládeže na trh práce a posilnenie postavenia účastníkov odbornej prípravy, odborných stáží a učňovského vzdelávania**

P7\_TA(2010)0262

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia stážistov, stáží a odbornej prípravy (2009/2221(INI))**

(2011/C 351 E/05)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na hodnotiaci dokument lisabonskej stratégie (SEK(2010)0114),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o nových zručnostiach pre nové pracovné miesta – predvídanie a zosúladovanie potrieb trhu práce a zručností (KOM(2008)0868),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie – príloha k oznámeniu Komisie o nových zručnostiach pre nové pracovné miesta (SEK(2008)3058),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o spoločnom záväzku pre zamestnanosť (KOM(2009)0257),
- so zreteľom na návrh smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (KOM(2008) 0426),
- so zreteľom na závery Rady o nových zručnostiach pre nové pracovné miesta – predvídanie a zosúladovanie potrieb trhu práce a zručností, ktoré boli prijaté v Bruseli 9. marca 2009,

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na smernicu Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani (1),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o podpore plnohodnotnej účasti mladých ľudí na vzdelávaní, zamestnanosti a diani v spoločnosti (KOM(2007)0498), doplnené pracovným dokumentom útvarov Komisie o zamestnanosti mladých v EÚ (SEK(2007)1093),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2008 o dosiahnutom pokroku v oblasti rovnakých príležitostí a nediskriminácie v EÚ (transpozícia smerníc 2000/43/ES a 2000/78/ES (2)),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o stratégii EÚ pre mládež: investovanie a posilnenie postavenia mládeže – Obnovená otvorená metóda koordinácie s cieľom riešiť výzvy a príležitosti týkajúce sa mládeže (KOM(2009)0200),
- so zreteľom na svoju pozíciu z 2. apríla 2009 o návrhu smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (3),
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie o podpore vzdelávacej mobility mladých ľudí, (KOM(2009)0329),
- so zreteľom na správu Komisie s názvom Zamestnanosť v Európe 2009, november 2009,
- so zreteľom na nezávislú správu s názvom Nové zručnosti pre nové pracovné miesta: Čas na činy, vypracovanú pre Komisiu, ktorá poskytuje rady a hlavné odporúčania pre ďalší rozvoj iniciatívy v súvislosti s budúcou stratégiou EÚ 2020 pre rast a zamestnanosť, február 2010,
- so zreteľom na nezávislú správu s názvom Cesty k práci: Súčasný postupy a budúce potreby pre integráciu mladých ľudí na trhu práce, Mladí v zamestnaní a nezamestnanosť: uvažovanie o ich lepšej integrácii na trhu práce, vypracovanú Komisiou v súvislosti s projektom mládeže (Záverečná správa o mládeži, september 2008),
- so zreteľom na štúdiu Eurofoundu o mládeži a práci, marec 2007,
- so zreteľom na štúdiu Cedefopu o profesionalizácii profesijného poradenstva: Cesty týkajúce sa spôsobilostí a kvalifikácie odborníkov v Európe, marec 2009,
- so zreteľom na štúdiu Cedefopu o zručnostiach pre budúcnosť Európy: predvídanie profesijných zručností, máj 2009,
- so zreteľom na štvrtú správu Cedefopu o odbornom vzdelávaní a príprave v Európe: súhrnná správa s názvom Modernizácia odborného vzdelávania a prípravy, december 2009,
- so zreteľom na Výhľad OECD v oblasti zamestnanosti 2008 s názvom Dobrý začiatok? Zmeny na trhu práce mládeže v krajinách OECD, november 2008,
- so zreteľom na Európsky pakt mládeže zameraný na podporu účasti všetkých mladých ľudí na vzdelávaní, zamestnanosti a spoločnosti, marec 2005,

(1) Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

(2) Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 23.

(3) Ú. v. EÚ C 137 E, 27.5.2010, s. 68.



Utorok 6. júla 2010

- so zreteľom na petíciu 1452/2008 Anne-Charlotte Bailly (Nemecko), v mene Génération Précaire, o spravodlivej praxi a riadnom prístupe mladých ľudí na európsky trh práce,
  - so zreteľom na rozsudok (C-555/07) Európskeho súdneho dvora o zásade zákazu diskriminácie na základe veku, január 2010,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o dialógu medzi univerzitami a podnikmi: nové partnerstvo pre modernizáciu európskych univerzít <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 156 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0197/2010),
- A. keďže hospodárska kríza spôsobila masívny nárast miery nezamestnanosti v členských štátoch EÚ; keďže tento trend nadmerne postihol mladých ľudí; keďže miera nezamestnanosti mladých ľudí stúpa výraznejšie než priemerná miera nezamestnanosti a keďže viac ako 5,5 milióna mladých ľudí v EÚ mladších ako 25 rokov bolo v decembri 2009 nezamestnaných, čo zodpovedá 21,4 % všetkých mladých ľudí, vzniká paradoxná situácia, že mladí ľudia, ktorí majú byť vzhľadom na starnutie obyvateľstva základnou oporou systému dôchodkového zabezpečenia, zostávajú namiesto toho na hospodárskej periférii,
- B. keďže pre mladých ľudí existuje iba niekoľko možností nájsť si trvalé, pravidelné zamestnanie; keďže mladí ľudia vstupujú na trh práce prevažne cez atypické, veľmi flexibilné, neisté a nestabilné formy zamestnania (okrajové zamestnanie na polovičný úväzok alebo na určitý čas atď.) a pravdepodobnosť, že tieto formy zamestnania sú základom k trvalému zamestnaniu, je malá,
- C. keďže sa zdá, že zamestnávateľia využívajú odbornú prípravu a stáže čoraz častejšie ako náhradu za riadne zamestnanie, zneužívaním prekážok, ktorým musia mladí ľudia čeliť pri vstupe na pracovný trh; keďže takéto formy zneužívania mladých ľudí musia členské štáty vyriešiť a efektívne odstrániť,
- D. keďže štyri z desiatich opatrení prijatých na mimoriadnom samite EÚ o zamestnanosti, ktorý sa konal v roku 2009 v Prahe, sa týkajú vzdelávania, odbornej prípravy, celoživotného vzdelávania, učňovského vzdelávania, uľahčovania mobility a lepšieho predvídania potrieb trhu práce a zodpovedajúcich schopností,
- E. keďže nezamestnanosť mladých a nedostatočná zamestnanosť spôsobujú spoločnosti vysoké sociálne a hospodárske náklady vedúce k strate príležitostí pre hospodársky rast, znižovanie základu dane, čo ohrozuje investovanie do infraštruktúry a verejných služieb, zvyšovanie sociálnych nákladov, nedostatočné investovanie do vzdelávania a prípravy, a riziko dlhodobej nezamestnanosti a sociálneho vylúčenia,
- F. keďže mladšie generácie budú musieť znížiť obrovské štátne dlhy, ktoré spôsobila súčasná generácia,
- G. keďže z hospodárskych a demografických prognóz vyplýva, že v nasledujúcom desaťročí sa vytvorí 80 miliónov pracovných príležitostí v EÚ, z ktorých väčšina bude vyžadovať vysoko kvalifikovanú pracovnú silu; keďže miera nezamestnanosti u ľudí s vysokou úrovňou kvalifikácie v celej EÚ je približne 85 %, u stredne kvalifikovaných 70 % a u nízko kvalifikovaných 50 %,
- H. keďže hospodársky rast je kľúčom k vytváraniu pracovných miest, keďže vyšší hospodársky rast prináša viac možností zamestnať sa; keďže viac ako 50 % nových pracovných miest v Európe vytvárajú malé a stredné podniky,

(1) Prijaté texty, P7\_TA(2010)0187.

**Utorok 6. júla 2010**

- I. keďže prechod od vzdelávania k práci a medzi zamestnaniami predstavuje pre mladých ľudí v celej EÚ štrukturálnu výzvu; keďže odborná príprava má do značnej miery pozitívny vplyv na prístup mladých ľudí k zamestnaniu, najmä ak im umožní získať pracovné zručnosti a špecifické poznatky priamo v podnikoch,
- J. keďže by sa mali značne zlepšiť vzdelávacie programy a zamestnávateľia by mali zároveň podporovať partnerstvá medzi univerzitami a podnikmi, efektívne systémy učňovského vzdelávania, úvery pre kariérny rast a investície do odborného vzdelávania,
- K. keďže mladí ľudia často čelia diskriminácii na základe veku pri vstupe na trh práce a pri znižovaní počtu pracovných miest; keďže u mladých žien je vyššia pravdepodobnosť ako u mladých mužov, že budú ohrozené nezamestnanosťou a chudobou, alebo budú zamestnané v neformálnych či tieňových zamestnaniach; keďže na druhej strane boli mladí muži počas súčasnej hospodárskej krízy najviac zasiahnutí nezamestnanosťou, keďže mladí ľudia so zdravotným postihnutím čelia ešte väčším prekážkam pri svojej integrácii na pracovný trh,
- L. keďže dôstojná práca posúva mladých ľudí od sociálnej závislosti k sebestačnosti, pomáha im uniknúť chudobe a umožňuje im aktívne sa podieľať na budovaní spoločnosti z hospodárskeho a sociálneho hľadiska, keďže právne predpisy v niektorých členských štátoch zavádzajú vekovú diskrimináciu prostredníctvom obmedzení práv mladých ľudí, ktoré sa zakladajú len na veku, ako je minimálna mzda pre mladých ľudí v Spojenom kráľovstve, minimálny príjem vo Francúzsku a znížené nezamestnanecké výhody pre mladých ľudí v Dánsku, ktoré – hoci ich zámerom je priviesť mladých ľudí k práci – sú všetky neprijateľné a môžu byť kontraproduktívne a brániť mladým ľuďom, aby začali ekonomicky nezávislý život, najmä v čase krízy s vysokou nezamestnanosťou mladých ľudí,
- M. keďže neboli celkom naplnené kritéria lisabonskej stratégie pre mládež a modernizáciu odbornej prípravy,
- N. keďže flexiistota bola celkovou stratégiou pracovných trhov EÚ zameriavajúcou sa na flexibilné a spoľahlivé zmluvy, celoživotné vzdelávanie, aktívnu politiku pracovného trhu a sociálne zabezpečenie; keďže nanešťastie bola táto stratégia v mnohých krajinách úzko interpretovaná ako „flexibilita“, čím stráca zo zreteľa holistický prístup a istotu zamestnanosti a sociálne zabezpečenie,
- O. keďže po demografických zmenách po roku 2020 Európsky hospodársky priestor značne zaťaží výrazný nedostatok odborných pracovných síl a tento vývoj sa môže dať zvládnuť iba náležitým vzdelávaním, odbornou prípravou a rekvalifikáciou,
- P. keďže malé a stredné podniky zohrávajú dôležitú úlohu v európskom hospodárskom prostredí, či už s ohľadom na ich veľké množstvo alebo pre ich strategickú funkciu v boji proti nezamestnanosti,
1. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby k mládeži a nezamestnaným uplatňovali prístup, ktorý je založený na právach; nesmie sa upúšťať od kvalitatívneho aspektu dôstojnej práce pre mladých ľudí a treba, aby sa v rámci vynakladaného úsilia zohľadňovali najmä základné pracovné normy a iné normy týkajúce sa kvality práce, ako je pracovný čas, minimálna mzda, sociálne zabezpečenie a bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci;

**Vytvorenie väčšieho množstva lepších pracovných miest a začleňovanie na trh práce**

2. vyzýva Radu a Komisiu, aby stanovili stratégiu pre zamestnanosť v EÚ, ktorá by spájala finančné nástroje a politiky zamestnanosti s cieľom zabrániť „rastu bez práce“, a ktorá by znamenala stanovenie ambiciózných kritérií pre zamestnanosť mladých ľudí; dôrazne nabáda, aby sa v rámci stratégie týkajúcej sa pracovných miest kládol osobitný dôraz na vytváranie takzvaných zelených pracovných miest v sociálnom hospodárstve, pričom zároveň treba zabezpečiť, aby bol do rozhodovacieho procesu zapojený aj Parlament;
3. zdôrazňuje, že pre členské štáty je dôležité, aby vytvárali takzvané zelené pracovné miesta, napríklad poskytovaním školení v oblasti environmentálnych technológií;

Utorok 6. júla 2010

4. vyzýva členské štáty, aby vytvárali účinné stimuly, ako sú dotácie na zamestnanosť alebo príspevky na poistenie pre mladých ľudí, ktoré zaručia slušné životné a pracovné podmienky, s cieľom podnietiť verejných a súkromných zamestnávateľov, aby zamestnávali mladých ľudí, investovali do vytvárania kvalitných pracovných miest pre mladých ľudí i do ich ďalšieho vzdelávania a zvyšovania ich kvalifikácie počas zamestnania a podporovali podnikanie medzi mládežou; poukazuje na osobitnú úlohu a význam malých podnikov z hľadiska odborných znalostí a tradičného know-how; povzbudzuje k tomu, aby sa zabezpečil prístup mladých ľudí k nedávno vytvorenému európskemu nástroju mikrofinancovania;
5. zdôrazňuje význam vzdelávania v oblasti podnikania, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou procesu nadobúdania zručností potrebných pre nové druhy zamestnania;
6. vyzýva členské štáty na ambicióznú politiku v oblasti odborného vzdelávania mladých ľudí;
7. vyzýva Komisiu, aby s prihliadnutím na dobré vnútroštátne skúsenosti s partnerstvami medzi školami, univerzitami, podnikmi a sociálnymi partnermi podnecovala a podporovala pilotné projekty v nových strategických odvetviach rozvoja, ktoré poskytujú zodpovedajúcu prípravu na vedeckej a technologickej úrovni zameranú na zamestnávanie mladých ľudí, najmä žien, v záujme podpory inovácií a konkurencieschopnosti podnikov s využitím dotácií, pracovných stáží na úrovni vyššieho vzdelávania a iných než atypických pracovných zmlúv;
8. vyzýva univerzity, aby v ranom štádiu nadviazali kontakt so zamestnávateľmi a dali tak študentom možnosť osvojiť si zručnosti potrebné na trhu práce;
9. vyzýva členské štáty, aby podnecovali rozsiahle opatrenia zamerané na stimulovanie hospodárstva, ako napríklad zníženie daní a zmenšenie administratívneho zaťaženia malých a stredných podnikov, aby sa zabezpečil rast a vytváranie nových pracovných miest, obzvlášť pre mladých ľudí;
10. dúfa, že mladí ľudia budú úspešní pri žiadostiach o mikroúvery; zakladateľky a zakladatelia začínajúcich podnikov musia mať k dispozícii dôsledné a profesionálne poradenstvo;
11. vyzýva členské štáty, aby zaviedli politiky začleňovania a ciele politiky trhu práce, ktorými sa zabezpečí ohľaduplné začleňovanie a zmysluplné zamestnávanie mladých ľudí, napríklad prostredníctvom vytvárania podnetných sietí, opatrení týkajúcich sa stážistov, ktoré zahŕňajú finančnú podporu a umožňujú stážistovi presťahovať sa a žiť v blízkosti miesta stáže, medzinárodných profesijných centier a mládežníckych centier pre individuálne usmernenie, najmä v súvislosti s kolektívnou organizáciou a znalosťou právnych hľadísk týkajúcich sa ich stáže;
12. uznáva zložitú prístup mladých ľudí k financovaniu, ktorí chcú založiť a vybudovať svoj vlastný podnik; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby prijali opatrenia zamerané na zjednodušenie prístupu mladých ľudí k financovaniu, a aby spolu s podnikateľskou obcou zriadili poradné programy zamerané na poskytovanie informácií o založení a rozvoji podnikov, ktoré budú určené pre mladých ľudí;
13. vyzýva členské štáty, aby pomocou inovačných projektov podporovali zručnosti osôb, ktoré predčasne ukončili školskú dochádzku, a pripravili ich na trh práce;
14. vyzýva členské štáty, aby do svojich plánov prepracúvania vzdelávacích programov včas zaradili aj spoluprácu medzi školami a zamestnávateľmi; domnieva sa, že do plánovania v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy musia byť zapojené aj miestne a regionálne orgány, ktoré majú kontakty so zamestnávateľmi a poznajú ich potreby;
15. vyzýva Komisiu, aby rozšírila finančné možnosti Európskeho sociálneho fondu a zabezpečila jeho lepšie využívanie, vyčlenila minimálne 10 % týchto finančných prostriedkov na projekty zamerané na mladých ľudí a uľahčila prístup k finančným prostriedkom; naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby neohrozovali malé a inovačné projekty prehnanou kontrolou a byrokraciou a aby preskúmali účinnosť a pridanú hodnotu programov zamestnanosti mladých ľudí, ako je program Mládež v akcii; vyzýva členské štáty, aby sa viac zamerali na mládež;

**Utorok 6. júla 2010**

16. naliehavo vyzýva členské štáty, aby za prioritu v boji proti štrukturálnej nezamestnanosti stanovili ako správny nástroj spoluprácu medzi podnikmi a poskytovateľmi vzdelávania;

**Vzdelávanie a prechod od vzdelávania k zamestnaniu**

17. vyzýva členské štáty, aby zvýšili úsilie zamerané na zníženie miery predčasného ukončenia školskej dochádzky s cieľom dosiahnuť ciele stanovené v stratégii EÚ 2020 na maximálne 10 % osôb, ktoré predčasne ukončia školskú dochádzku; vyzýva členské štáty, aby využili širokú škálu opatrení v boji proti predčasnému ukončeniu školskej dochádzky a negramotnosti, napríklad znížením počtu študentov v každej triede, poskytovaním pomoci žiakom, ktorí si nemôžu dovoliť dokončiť povinné vzdelanie, kladením väčšieho dôrazu na praktickú stránku školských osnov, zavedením mentorov na všetkých školách, uskutočňovaním okamžitých následných opatrení v súvislosti s osobami, ktoré predčasne ukončia školskú dochádzku; poukazuje na Fínsko, ktorému sa podarilo znížiť počet osôb, ktoré predčasne ukončili školskú dochádzku spoločným preskúmaním možnosti nového smerovania; vyzýva Komisiu, aby koordinovala projekt na základe osvedčených postupov;

18. vyzýva členské štáty, aby zlepšili väzby systému vzdelávania na svet práce a vytvorili prostriedky predvídania dopytu po potrebných zručnostiach a schopnostiach;

19. požaduje, aby sa vyvinulo úsilie s cieľom zabezpečiť, aby všetky deti dostávali podporu už od začiatku, predovšetkým zaistiť cieleňú podporu detí s rečovými chybami alebo iným znevýhodnením, aby mali čo najširšie možnosti na vzdelávanie a kariérne možnosti;

20. požaduje viac učňovskej prípravy a zvýšenie jej kvality; odvoláva sa na pozitívne skúsenosti s duálnym systémom v rámci odborného vzdelávania a prípravy v krajinách, ako sú Nemecko, Rakúsko a Dánsko, kde je systém vnímaný ako dôležitá súčasť prechodu mladých ľudí do zamestnania po ukončení vzdelávania; vyzýva členské štáty na podporu systémov učňovského vzdelávania a k podnecovaniu podnikov poskytovať mladým ľuďom príležitosti na odborné vzdelávanie, a to aj v čase krízy; zdôrazňuje dôležitosť primeraného odborného vzdelávania na zabezpečenie vysokokvalifikovanej pracovnej sily, ktorú budú podniky v budúcnosti potrebovať; zdôrazňuje, že učňovské vzdelávanie by nemalo nahrádzať bežné pracovné miesta;

21. požaduje viac stáží a zvýšenie ich zabezpečenia; vyzýva Komisiu a Radu, aby v nadväznosti na záväzok stanovený v oznámení KOM(2007)0498 navrhli „iniciatívu Európskej charty kvality stáží“ ustanovili Európsku chartu kvality stáží obsahujúcu minimálne štandardy stáží s cieľom zabezpečiť ich vzdelávaciu hodnotu a zabrániť zneužívaniu, a aby zároveň zohľadnili skutočnosť, že stáže sú súčasťou vzdelávania a nemôžu nahrádzať súčasné pracovné miesta; tie by mali obsahovať náčrt popisu práce alebo kvalifikácie, ktoré sa majú získať, časové obmedzenia stáží, minimálnu odmenu na základe štandardných životných nákladov v mieste, kde sa stáž vykonáva v súlade s národnými tradíciami, poistenie v oblasti práce, ktorú vykonávajú, výhody sociálneho zabezpečenia v súlade s miestnymi normami a jasné prepojenie na vzdelávací program, ktorého sa to týka;

22. vyzýva Komisiu, aby poskytla štatistiky týkajúce sa stáží v každom členskom štáte, ktoré budú obsahovať:

- počet stáží
- dĺžku stáží
- sociálne výhody pre stážistov
- príspevky vyplatené stážistom
- vekové skupiny stážistov

a aby vypracovala porovnávaciu štúdiu týkajúcu sa rôznych schém stáží v rámci členských štátov EÚ;

Utorok 6. júla 2010

23. vyzýva, aby každý štát kontroloval dodržiavanie tohto ustanovenia;
24. vyzýva členské štáty, aby vytvorili európsky systém akreditácie a uznávania znalostí a zručností získaných na základe vzdelávania a stáží, ktorý bude napomáhať zvýšeniu mobility mladých pracovných síl;
25. vyzýva na ochranu mladých ľudí pred týmito zamestnávateľmi, verejnými i súkromnými, ktorí si môžu veľmi lacno alebo úplne bezplatne pokryť prostredníctvom programov získavania pracovných skúseností, učňovského vzdelania alebo praxe svoje vlastné kľúčové a základné potreby a využiť ochotu mladých ľudí učiť sa aj bez vyhladky na to, že by sa v budúcnosti stali ich plne integrovanou pracovnou silou;
26. zdôrazňuje význam podpory pracovnej mobility a vzdelávania mladých ľudí v členských štátoch, ako aj potrebu zlepšenia uznávania a transparentnosti kvalifikácií, vedomostí a diplomov v EÚ; žiada, aby sa zdvojnásobilo úsilie zamerané na rozvoj európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie a európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy, a aby sa posilnil program Leonardo da Vinci;
27. vyzýva členské štáty, aby urýchlili harmonizáciu národných kvalifikačných rámcov a európskych kvalifikačných rámcov tak, aby sa naďalej zvyšovala mobilita mladých ľudí v oblasti vzdelávania a práce;
28. zdôrazňuje úlohu súkromných poskytovateľov vzdelávania, keďže súkromný sektor je zvyčajne inovačnejší pri zostavovaní kurzov a flexibilnejší pri ich poskytovaní;
29. vyzýva členské štáty, aby mladým ľuďom poskytli po dobu ich stáže, praxe a učenia plné zamestnanecké práva a právo na sociálne zabezpečenie a za určitých podmienok im určitým dielom prispievali na ich sociálne zabezpečenie;
30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby previazali programy učňovského vzdelania, stáží a získavania odbornej praxe so systémom sociálneho zabezpečenia;
31. vyzýva členské štáty, aby posilnili systém usmerňovania na úrovni základného a stredného školstva, pokiaľ ide o výber ďalšieho štúdia, aby pomohli mladým ľuďom a rodinám zvoliť si vzdelávanie, ktoré bude zodpovedať skutočným schopnostiam, možnostiam a túžbam a ktoré zníži riziko predčasného odchodu zo školy alebo neúspechu;
32. uznáva, že v čase krízy mladí ľudia vyhľadávajú vzdelávanie a bolo by vhodné ich v tom podporiť; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili rovnaký prístup k vzdelávaniu pre všetkých tým, že zaistia právo na bezplatné vzdelávanie od predškolskej výchovy až po štúdium na univerzite a zabezpečia finančnú podporu mladým študentom; vyzýva členské štáty, aby aj naďalej investovali do vzdelávania a prípravy, a to aj napriek existencii finančných obmedzení, a aby prijali európsky rámec kvalifikácií a v prípade potreby zriadili vnútroštátne rámce kvalifikácií;
33. pripomína, že cieľom kodanského procesu je podporiť jednotlivcov, aby využili širokú škálu možností odborného vzdelávania, ktoré sú k dispozícii (napríklad na školách, vo vyššom vzdelávaní, na pracovisku alebo prostredníctvom súkromných kurzov);
34. vyzýva Komisiu, aby rozšírila programy EÚ, ktoré podporujú vzdelávanie a zvyšovanie zručností, ako sú celoživotné vzdelávanie, Európsky sociálny fond, programy Marie Curie, Erasmus Mundus a Iniciatíva vedeckého vzdelávania;
35. vyzýva členské štáty, aby ustanovili národné pracovné skupiny pre mládež na zabezpečenie silnejšej súdržnosti medzi vzdelávacími systémami a pracovným trhom a aby podporovali väčšiu zodpovednosť za investovanie do zručností, ktorú spoločne nesú vláda, zamestnávateľia a jednotlivci; vyzýva členské štáty, aby zostavili na školách konzultačné orgány, ktoré uľahčia prechod od vzdelávania na pracovný trh a aby podporovali spoluprácu medzi verejnými a súkromnými subjektmi;

**Utorok 6. júla 2010**

36. domnieva sa, že je mimoriadne dôležité prispôbiť systém vzdelávania a odbornej prípravy rýchlo sa meniacemu trhu práce a dopytu po nových povolaniach;
37. domnieva sa, že jazykové vzdelávanie má kľúčový význam pre uľahčenie prístupu mladých ľudí na trh práce a pre podporu ich mobility a rovnakých príležitostí;

***Prispôsobenie sa potrebám jednotlivca a trhu práce***

38. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby mladým ľuďom poskytovali informácie o dopyte na trhu práce, pokiaľ sa zavedú vhodné kontrolné mechanizmy na sledovanie vývoja profesií; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vypracovali politiky a stratégie na základe životného cyklu, do ktorých budú vzdelávanie a zamestnanosť lepšie začlenené, ktorých hlavným bodom bude bezpečný prechod do zamestnania a trvalé zvyšovanie odborných zručností pracovnej sily umožňujúce získanie kľúčových zručností zodpovedajúcich potrebám trhu práce;

39. vyzýva Komisiu na zintenzívnenie práce v oblasti uznávania odbornej kvalifikácie vrátane neformálnej vzdelávacej a pracovnej skúsenosti s cieľom podporovať mobilitu mladých ľudí;

40. vyzýva členské štáty, aby podporovali uznávanie študijných výsledkov nadobudnutých v rámci neformálneho a informálneho vzdelávania tak, aby mladí ľudia mohli pri hľadaní práce na trhu práce preukázať, že majú požadované vzdelanie a schopnosti;

41. požaduje väčšiu podporu a prestíž odborného vzdelávania;

42. naliehavo vyzýva Komisiu, aby spoločne so sociálnymi partnermi prehodnotila stratégiu flexiistoty s cieľom dosiahnuť, aby sa bezpečnosť prechodu do zamestnania dostala do popredia a aby sa zároveň vytvorila mobilita a ľahší prístup pre mladých ľudí; zdôrazňuje, že flexibilita bez sociálnej istoty nie je udržateľný spôsob, ako riešiť problémy, ktorým mladí ľudia čelia na trhu práce, naopak, je to spôsob obchádzania zamestnaneckých práv a práva na sociálne zabezpečenie mladých ľudí;

43. vyzýva členské štáty, aby zahrnuli všetky štyri súčasti flexiistoty do vnútroštátnych návrhov stratégií týkajúcich sa zamestnanosti mládeže, konkrétne tieto:

- a) flexibilné a spoľahlivé zmluvné dohody,
- b) komplexné programy odborného vzdelávania, stáží alebo celoživotného vzdelávania na zabezpečenie neustáleho rozvoja zručností,
- c) účinné aktívne politiky na trhu práce a politiky týkajúce sa systému podpory v nezamestnanosti, v ktorom sú príjemcovia podpory povinní vykonávať pridelenú prácu, ktoré sa zameriavajú na zručnosti, kvalitné zamestnanie a začlenenie,
- d) účinné mechanizmy pracovnej mobility,
- e) systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré poskytujú mladým ľuďom istotu pri prechode medzi rôznymi zamestnaniami, od nezamestnanosti do zamestnania, či od odborného vzdelávania do zamestnania, a nenútia ich, aby boli flexibilní,
- f) účinné kontrolné mechanizmy na ochranu zamestnaneckých práv;

44. vyzýva členské štáty a sociálnych partnerov, aby zabezpečili kvalitné pracovné miesta s cieľom zabrániť, aby mladí ľudia upadli do pasce neistoty; vyzýva členské štáty a sociálnych partnerov, aby na základe platných vnútroštátnych právnych predpisov a v spolupráci s Komisiou zaviedli a uplatňovali lepšie normy na ochranu tých, ktorí pracujú na neistých alebo nízko kvalitných pracovných miestach;

Utorok 6. júla 2010

45. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posúdili dlhodobé dôsledky nezamestnanosti mladých a medzigeneračnej spravodlivosti;
46. zdôrazňuje potrebu intenzívnejšieho štruktúrovaného sociálneho dialógu na všetkých pracoviskách s cieľom chrániť mladých pracovníkov pred zneužívaním a často neistotou povahou dočasnej práce; zdôrazňuje potrebu, aby sa sociálni partneri venovali mladým pracovníkom a ich špecifickým potrebám;
47. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urobili viac pre zabezpečenie správnej transpozície a účinného vykonania smernice o rovnakom zaobchádzaní v zamestnaní, ktorá trestá diskrimináciu v zamestnaní na základe veku; domnieva sa, že je potrebné urobiť viac na zabezpečenie toho, aby si boli zamestnanci a zamestnávateľia vedomí svojich práv a povinností na základe týchto právnych predpisov;
48. vyzýva členské štáty a sociálnych partnerov, aby pristúpili k uplatňovaniu informačných a vzdelávacích stratégií zameraných na zoznamovanie mladých ľudí s ich právami v práci a s rôznymi alternatívnymi spôsobmi ich zapojenia do trhu práce;
49. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali zblíženie sveta práce a vzdelávania, aby boli študijné odbory, ako napríklad duálne odbory, štruktúrované spôsobom, aby v sebe spájali teoretické pojmoslovie a praktickú skúsenosť, aby mladým ľuďom poskytli potrebný balík všeobecných, ako aj špecifických vedomostí; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby investovali do kampane na zvýšenie povedomia v súvislosti s odborným vzdelávaním a štúdiom technických a podnikateľských odborov, aby tieto odbory prestali byť vnímané ako diskvalifikujúca voľba a boli chápané ako príležitosť na zaplnenie prázdnych pracovných miest v technických odboroch, po ktorých výrazne rastie dopyt, a na opätovné naštartovanie európskeho hospodárstva;
50. vyzýva členské štáty a sociálnych partnerov, aby pristúpili k vytváraniu a vykonávaniu programov pomáhajúcich mladým ľuďom v hľadaní prístupu na trh práce prostredníctvom aktívnej politiky zamestnanosti predovšetkým v určitých oblastiach a odvetviach, kde je vysoká miera nezamestnanosti mladých ľudí;
51. vyzýva členské štáty, aby zmiernili vplyv nezamestnanosti mladých na nárok na dôchodok pre túto generáciu, a aby podnietili mladých ľudí k dlhému štúdiu tým, že sa obdobie štúdia bude takisto započítavať;
52. vyzýva sociálnych partnerov, aby zvýšili úsilie zamerané na informovaní mladých ľudí o ich práve zúčastňovať sa na sociálnom dialógu a posilňovali zapojenie tejto významnej skupiny produktívnej populácie do štruktúr zastupiteľských orgánov;

### **Znevýhodnenie a diskriminácia**

53. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, aby vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa mládeže a obzvlášť vnútroštátne právne predpisy, ktoré sú založené na smernici o rovnakom zaobchádzaní v zamestnaní (2000/78/ES), neboli zneužívané na diskrimináciu mladých ľudí, pokiaľ ide o prístup k sociálnym výhodám; domnieva sa, že je potrebné urobiť viac na zabezpečenie toho, aby si boli zamestnanci a zamestnávateľia vedomí svojich práv a povinností na základe týchto právnych predpisov;
54. vyzýva členské štáty, aby vypracovali iniciatívy, ktorými by sa dalo zabezpečiť, aby sa mladí prisťahovalci mohli učiť jazyk svojej hostiteľskej krajiny, aby sa vzdelanie, ktoré získali vo svojej krajine pôvodu uznávalo a aby mali prístup ku kľúčovým zručnostiam, čo im umožní integrovať sa do spoločnosti a zúčastňovať sa na trhu práce;
55. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby a prijateľných finančných podmienok poskytovali mladým rodičom primerané a lepšie zariadenia starostlivosti o deti, ako sú celodenné školy, čo mladým rodičom, najmä matkám, umožní zúčastňovať sa na trhu práce;

**Utorok 6. júla 2010**

56. žiada, aby pomoc poskytovaná členskými štátmi mladým rodičom, či už vo forme starostlivosti o deti, alebo ich umiestnenia do jasli, bola dostatočná, aby ich neodradila od zúčastňovania sa na trhu práce;

57. požaduje, aby členské štáty vyvinuli krátkodobé úsilie zamerané na mladých nezamestnaných mužov v odvetviach postihnutých krízou, bez toho, aby strácali zo zreteľa dlhodobé problémy, s ktorými sa pri vstupe na trh práce stretávajú mladé ženy;

58. vyzýva členské štáty, aby zaviedli pozitívne podporné opatrenia pre mladých ľudí v tých oblastiach trhu práce, kde je mládež málo zastúpená, a ktoré by pomohli prekonať dôsledky predchádzajúcej diskriminácie na základe veku a dosiahnuť skutočnú rozmanitosť pracovnej sily, v prípade potreby s úpravou s ohľadom na mladých ľudí so zdravotným postihnutím; poukazuje na dobré skúsenosti týkajúce sa pozitívnych opatrení v boji proti diskriminácii;

59. zdôrazňuje potrebu vytvoriť osobitné programy pre osoby so zdravotným postihnutím zamerané na zvýšenie ich možností prístupu na trh práce;

60. zdôrazňuje význam podpory odborných stáží a mobility pre mladých ľudí, ktorí sú na školách alebo v rámci odbornej prípravy zapojení do umeleckých činností, ako sú kinematografia, hudba, tanec, divadlo alebo cirkus;

61. domnieva sa, že by sa mali viac podporovať dobrovoľnícke programy v rôznych oblastiach, ako sú okrem iného sociálna oblasť a oblasti kultúry a športu;

62. vyzýva rôzne priemyselné odvetvia, aby v podnikoch a organizáciách vytvárali partnerstvá medzi generáciami, ktoré umožnia aktívnu výmenu poznatkov a budú prínosne spájať skúsenosti rôznych generácií;

63. uznáva význam finančnej nezávislosti mladých ľudí a žiada, aby členské štáty zabezpečili, aby všetci mladí ľudia mali nárok na dôstojný príjem, ktorý im zabezpečí možnosť viesť ekonomicky nezávislý život;

64. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, aby mladí ľudia mohli v prípade záujmu získavať účinnú pomoc pri voľbe profesie, pri oboznamovaní sa so svojimi právami a v záležitostiach súvisiacich s ich minimálnym príjmom;

***Stratégie a nástroje riadenia na úrovni EÚ***

65. navrhuje, aby Rada a Komisia predložili iniciatívu na ochranu európskej mládeže, ktorá by zabezpečila právo, aby každej mladej osobe v EÚ bola ponúknutá práca, odborná príprava, dodatočné školenie alebo kombinácia zamestnania a školenia po uplynutí maximálne 4-mesačného obdobia nezamestnanosti;

66. víta pokrok pri určovaní stratégie EÚ do roku 2020, ale vyjadruje poľutovanie nad tým, že neobsahuje verejné a transparentné hodnotenie lisabonskej stratégie, a najmä Európskeho paktu mládeže, vrátane kritérií pre mladých, a ľutuje, že sociálni partneri, občianska spoločnosť a mládežnícke organizácie nemali možnosť dostatočne sa vyjadriť v procese vypracúvania stratégie EÚ do roku 2020;

67. vyzýva členské štáty, aby zaviedli a zhodnotili nové záväzné kritéria pre mládež; vyzýva Komisiu, aby každý rok vyhodnotila existujúce kritériá pre mládež a iniciatívu na ochranu mládeže s cieľom dosiahnuť výsledky a pokrok na základe lepšie rozčlenených štatistických informácií, zoradených najmä podľa pohlavia a vekových skupín;



Utorok 6. júla 2010

68. vyzýva Radu a Komisiu, aby schválili a zaviedli nové zdokonalené nástroje riadenia a poskytovania informácií on-line týkajúce sa zamestnanosti mládeže;

69. navrhuje zriadiť stálu pracovnú skupinu pre mládež EÚ, do ktorej budú zapojené mládežnícke organizácie, členské štáty, Komisia, Parlament a sociálni partneri, s cieľom monitorovať rozvoj v oblasti zamestnanosti mládeže, umožniť prierezové politiky, vymieňať si príklady osvedčených postupov a zavádzať nové politiky;

70. zdôrazňuje význam zapojenia mladých ľudí do tvorby politík v oblasti výchovy a odbornej prípravy, aby sa lepšie zohľadnili ich potreby; v tejto súvislosti odporúča, aby Komisia konzultovala priority mladých ľudí so zástupcami národných rád mládeže;

71. vyzýva členské štáty, aby posúdili vplyv politiky na mládež, zahrnuli mládež do všetkých postupov a zriadili Radu mládeže s cieľom monitorovať politiky týkajúce sa mládeže;

72. vyzýva európske inštitúcie, aby išli príkladom tým, že zo svojich príslušných webových stránok odstránia oznamy propagujúce neplatené stáže, a aby vyplácali

— minimálnu odmenu na základe štandardných životných nákladov v mieste, kde sa stáž vykonáva,

— výhody sociálneho zabezpečenia pre stážistov;

\*

\* \*

73. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

## **Atypické zmluvy, zabezpečené profesionálne dráhy a nové formy sociálneho dialógu**

P7\_TA(2010)0263

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach, flexiistote a nových formách sociálneho dialógu (2009/2220(INI))**

(2011/C 351 E/06)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Spoločný záväzok pre zamestnanosť (KOM(2009)0257),

— so zreteľom na Chartu základných práv, najmä na článok 30 o ochrane v prípade bezdôvodného prepustenia, článok 31 o spravodlivých a primeraných pracovných podmienkach a článok 33 o rodine a pracovnom živote,

— so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800) a na uznesenie Parlamentu z 11. marca 2009 na rovnakú tému,

— so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o zintenzívnení boja proti nelegálnej práci,

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe (KOM(2009)0114),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Partnerstvo na zvládanie zmien v rozšírenej Európe – zlepšovanie príspevku európskeho sociálneho dialógu (KOM(2004)0557),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom K spoločným zásadám flexiistoty: Flexibilitou a istotou k zvýšeniu počtu pracovných miest a zlepšeniu ich kvality (KOM(2007)0359) a na uznesenie Parlamentu z 29. novembra 2007 na rovnakú tému,
  - so zreteľom na zelenú knihu Komisie s názvom Modernizácia pracovného práva s cieľom splniť výzvy 21. storočia (KOM(2006)0708) a s tým súvisiace uznesenie Európskeho parlamentu z 11. júla 2007,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/618/ES z 15. júla 2008 o usmerneniach politík zamestnanosti členských štátov na roky 2008 – 2010,
  - so zreteľom na odporúčanie Komisie o aktívnom začleňovaní osôb vylúčených z trhu práce (KOM(2008)0639) a na uznesenie Parlamentu z 8. apríla 2009 na rovnakú tému,
  - so zreteľom na závery Rady z 8. júna 2009 (flexiistota v období krízy),
  - so zreteľom na správu misie pre flexiistotu s názvom Vykonávanie spoločných zásad flexiistoty v rámci cyklu 2008 – 2010 lisabonskej stratégie z 12. decembra 2008,
  - so zreteľom na závery Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti (EPSCO) z 5. a 6. decembra 2007,
  - so zreteľom na odporúčania európskych sociálnych partnerov obsiahnuté v správe s názvom Kľúčové výzvy, ktorým čelia európske trhy práce: spoločná analýza európskych sociálnych partnerov z 18. októbra 2007,
  - so zreteľom na závery neformálneho zasadnutia ministrov práce a sociálnych vecí v Berlíne na tému dobrej práce, ktoré sa konalo od 18. do 20. januára 2007 v Berlíne,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7 0193/2010),
- A. keďže neštandardné formy zamestnania zaznamenali od roku 1990 podstatný nárast a z tejto kategórie je aj väčšina pracovných miest zaniknutých z dôvodu súčasnej hospodárskej krízy, keďže za atypické formy zamestnania sa označujú nové druhy zmlúv, ktoré vykazujú jeden alebo viaceré z týchto znakov: zamestnanie na čiastočný pracovný úväzok, príležitostná práca, dočasná práca, práca na dobu určitú, práca doma a práca na diaľku, práca na čiastočný úväzok do 20 hodín týždenne,
- B. keďže potreba pružného zamestnania bola zdôraznená pri viacerých príležitostiach,

Utorok 6. júla 2010

- C. keďže globalizácia a rýchly technologický rozvoj prinášajú ďalekosiahlu hospodársku reštrukturalizáciu, ktorá spôsobuje zmeny v pracovných vzťahoch a pracovnej náplni, spolu s postupnými vlnami novo vznikajúcich firiem jedného človeka vo všetkých sektoroch a vekových skupinách, a vytvára potrebu opätovného vymedzenia pracovných vzťahov s cieľom vyhnúť sa deformáciám (ako napríklad falošným samostatne zárobkovo činným osobám),
- D. so zreteľom na finančnú a hospodársku krízu, ktorá sa vyvinula do závažnej krízy zamestnania s obrovskou stratou pracovných miest, a viedla k nestabilite na trhoch práce a k zvyšovaniu chudoby a sociálneho vylúčenia, a to najmä v prípade už zraniteľných jednotlivcov a znevýhodnených skupín,
- E. keďže počet zamestnaných, ktorí žijú v chudobe, sa zvyšuje a dosiahol 8 % európskej pracovnej sily, pričom miera pracujúcich s nízkymi zárobkami sa v súčasnosti pohybuje na úrovni približne 17 %,
- F. keďže treba vyvinúť pevný, komplementárny prístup EÚ s výrazným zameraním na účinnú správu a vzájomne sa podporujúci súbor politických opatrení v oblasti hospodárstva, životného prostredia, zamestnanosti a sociálnych politík a podnikania, v súlade so zásadami Európskej stratégie zamestnanosti, ktorej cieľom je doceliť, aby členské štáty plnili spoločné ciele vychádzajúce zo štyroch zásad: zamestnateľnosti, podnikania, schopnosti prispôbiť sa a rovnakých príležitostí,
- G. keďže miera nezamestnanosti v EÚ 27 stúpila na 10 % (v roku 2009) a nezamestnanosť pravdepodobne nebude kulminovať skôr ako v prvej polovici roku 2011,
- H. keďže analýza zmien v oblasti zamestnanosti v závislosti od úrovne vzdelania ukazuje, že počet zamestnaných osôb s nízkou kvalifikáciou v posledných rokoch klesol,
- I. keďže v priemere každý rok zmení zamestnanie pätina až štvrtina všetkých európskych pracovníkov,
- J. keďže miera prechodu zo stavu nezamestnanosti do stavu zamestnanosti je vysoká, pričom tretina nezamestnaných osôb a 10 % neaktívneho obyvateľstva si nájde prácu v priebehu jedného roka, avšak keďže veľký počet pracovníkov, najmä v prípade atypických typov zamestnania, stratí prácu a nové zamestnanie si nenájde,
- K. keďže v EÚ 27 je 45 % všetkých období nezamestnanosti dlhších ako rok v porovnaní s približne 10 % v USA,
- L. keďže fluktuácia pracovných síl je vyššia medzi ženami ako medzi mužmi (rozdiel piatich percentuálnych bodov) a medzi mladšími pracovníkmi (do 24 rokov) a klesá s vyššou úrovňou vzdelania, čo naznačuje, že fluktuácia je skôr nutnosťou než voľbou a súvisí s krátkodobými a nestabilnými zmluvami a mladí ľudia si často nenájdu prácu primeranú ich vysokoškolskému vzdelaniu,
- M. keďže podľa odhadov jeden zo šiestich pracovníkov sa stará o staršieho alebo závislého príbuzného alebo priateľa,
- N. keďže niektoré členské štáty zaznamenali zvýšený výskyt nelegálnej práce, čo by mohlo vyvolať vážne hospodárske (najmä fiškálne), sociálne a politické problémy,
- O. keďže hodnotenie flexiistoty je komplikované a vyžaduje si celostný prístup, a to najmä vzhľadom na zmeny, ktoré môže súčasná kríza priniesť v správaní spoločností tým, že ich podnecuje nadväzovať stále menej chránené a veľmi neisté zamestnanecké vzťahy,

**Utorok 6. júla 2010**

- P. keďže v rámci politík zamestnanosti treba aktívne presadzovať rovnaké príležitosti pre ženy a mužov, zosúladienie pracovného života, vzdelávania a rodinného života a zásady nediskriminácie,
- Q. keďže napriek tomu, že sociálny dialóg sa v Európe vyvinul rôznymi spôsobmi, z celkového hľadiska viedli narastajúce hospodárske a finančné ťažkosti k intenzívnejšiemu trojstrannému dialógu,
- R. keďže kolektívne vyjednávanie je v Európe najčastejším spôsobom určovania výšky miezd – na dve tretiny pracovníkov sa vzťahuje kolektívna zmluva o mzdách, či už na úrovni podniku alebo na vyššej úrovni,
- S. keďže ministri práce a sociálnych vecí členských štátov EÚ na svojom neformálnom zasadnutí 19. januára 2007 v Berlíne prišli k záveru, že Európa potrebuje väčšie a spoločné úsilie na presadzovanie dobrej práce; dobrá práca znamená práva a účasť zamestnancov, spravodlivé mzdy, ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci, ako aj takú organizáciu práce, ktorá je priaznivá pre rodinný život; dobré a spravodlivé pracovné podmienky spolu s primeranou sociálnou ochranou sú nevyhnutné na to, aby Európska únia bola zo strany svojich občanov akceptovaná,
- T. keďže koncepcia dobrej práce by mala poskytnúť základné usmernenie pre ďalšiu fázu ESZ,

**A. Atypické zmluvy**

1. vyzýva Európsku radu, aby na svojom jarnom zasadnutí v roku 2010 stanovila jasné usmernenia a konkrétne opatrenia zamerané na zachovanie dôstojnej práce a kvalitného zamestnania a vytvorenie udržateľných pracovných príležitostí v rámci ambiciózneho stratégie EÚ 2020, ktorá zohľadní dôsledky krízy na hospodárstvo, spoločnosť a pracovný trh;
2. vyzýva Komisiu, aby posúdila úsilie vyvinuté v rámci misie pre flexibilitu; vyzýva členské štáty, aby zásady flexibility presadzovali vyváženým a spravodlivejším spôsobom a poukazuje na to, že vzájomné učenie sa a výmeny najlepších postupov, ako aj otvorená metóda koordinácie (OMK) sú základnými nástrojmi koordinácie rozdielnych politických prístupov členských štátov; konštatuje však, že OMK by sa dala skvalitniť a na zvýšenie jej účinnosti je potrebné upevniť jej správu;
3. berie na vedomie široké spektrum pracovných tradícií, zmluvných foriem a modelov podnikania na trhoch práce a upozorňuje, že v kontexte takejto rôznorodosti je potrebné uprednostniť ochranu európskych modelov a zavedených pracovných práv; pri vypracovaní nových pracovných stratégií odporúča uplatniť prístup zdola nahor, ktorý by umožnil dialóg a účasť politických a sociálnych orgánov na všetkých úrovniach;
4. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby uznali a podporili osobitné postavenie nezávislých samostatne zárobkovo činných pracovníkov, ktorí predstavujú veľmi dôležitú silu pri oživovaní hospodárstva, spôsob prístupu na pracovný trh alebo alternatívu k nemu; konštatuje, že samostatná zárobková činnosť je stále populárnejšia, predovšetkým medzi mladými pracovníkmi a ženami, a tiež v čase prechodu z pracovného života do dôchodku; domnieva sa, že k nezávislým pracovníkom treba pristupovať ako k jedinečnej podskupine mikropodnikov, a požaduje prijatie opatrení na minimalizáciu regulačnej záťaže a podporu nezávislých pracovníkov pri začatí a rozvíjaní svojho nezávislého podnikania a podporu celoživotného vzdelávania pre túto skupinu;
5. zdôrazňuje význam samostatnej zárobkovej činnosti, najmä pre mikropodniky a malé podniky, a zdôrazňuje význam slobodných povolání a ich osobitný charakter; zdôrazňuje, že termín slobodné povolanie jednoducho označuje konkrétne kvalifikované povolanie, ktoré sa môže vykonávať aj samostatne;

Utorok 6. júla 2010

6. domnieva sa, že všetkým zamestnancom, bez ohľadu na ich pracovnoprávne postavenie by sa mal garantovať súbor základných práv; odporúča, aby sa priority reformy pracovného práva zameriavali v prípade potreby na: urgentné rozšírenie ochrany pracovníkov v atypických pracovných pomeroch; zoskupenie atypických zmlúv v záujme zjednodušenia; trvalo udržateľnú tvorbu normálnych pracovných pomeroch; objasnenie štatútu závislej zárobkovej činnosti vrátane preventívnych opatrení týkajúcich sa ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov v atypických pracovných pomeroch; prijatie opatrení proti nelegálnej práci; podporu vytvárania nových pracovných miest, vrátane tých, ku ktorým sa viažu atypické zmluvy, a uľahčenie prechodu medzi jednotlivými stavmi zamestnanosti a nezamestnanosti prostredníctvom podpory politík ako sú zvláštne pracovné príspevky, celoživotné vzdelávanie, rekvalifikačné školenia a vzdelávanie v práci; podporuje kroky na objasnenie stavu závislej pracovnej činnosti a vyzýva Komisiu, aby vypracovala jasné usmernenia o rozsahu pracovných pomeroch v súlade s odporúčaniami MOP z roku 2006;

7. víta, že niektoré členské štáty zaviedli opatrenia, ktoré umožňujú zamestnancom starajúcim sa o rodinu zlúčiť svoje povinnosti s pracovnými záväzkami prostredníctvom pružnejšej úpravy pracovného času; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby na pracoviskách aktívne podporovali tých, ktorí majú povinnosť starostlivosti, tým že im poskytnú pružné pracovné podmienky vrátane nároku na dovolenku, pružného pracovného času, práce na skrátenej úväzok a práce z domu, ktoré by viacerým takýmto pracovníkom vo všetkých členských štátoch umožnili zostať v platenom zamestnaní alebo sa do neho vrátiť;

8. poukazuje na to, že Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok rozlišuje medzi atypickými a veľmi atypickými pracovnými pomermi; domnieva sa, že mnohé druhy atypických pracovných pomeroch sú dôležité pre ľudí s povinnosťou starostlivosti o niekoho, študentov a ostatných, ktorí sú závislí od krátkodobých zmlúv a práce na čiastočný úväzok, napríklad z hľadiska možnosti privyrobiť si; zdôrazňuje, že je veľmi dôležité, aby pracovníci v atypických pracovných pomeroch mali minimálne práva a boli chránení pred zneužívaním;

9. nabáda členské štáty, aby podporovali prechádzanie na produktívne a uspokojujúce kvalitné pracovné miesta a aby navrhli opatrenia pracovného práva, ktoré účinne ochránia práva tých osôb, ktoré sú zamestnané v atypických formách pracovného pomeru, čím zabezpečia rovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi so štandardnými zmluvami na plný pracovný úväzok na základe maximálnej úrovne ochrany pracovníkov;

10. odporúča, aby sa na pracovníkov s atypickými pracovnými zmluvami vzťahovali už platné smernice EÚ, ktoré sa uplatňujú na kategórie pracovníkov v EÚ, vrátane smernice o niektorých aspektoch organizácie pracovného času (93/104/ES), smernice o dočasnej agentúrnej práci (2008/104/ES), smernice týkajúcej sa rámcovej dohody o práci na kratší pracovný čas (97/81/ES) a Smernice Rady o rámcovej dohode o práci na dobu určitú (1999/70/ES);

11. konštatuje, že trend zvyšovania podielu neštandardných alebo atypických zmlúv má výrazný rodový a medzigeneračný rozmer, keďže ženy, starší a mladší pracovníci sú nepomerne častejšie zamestnávaní neštandardnou formou; konštatuje, že v niektorých sektoroch boli zaznamenané rýchle štrukturálne zmeny; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby dôvody tohto vývoja preskúmali, aby v príslušných oblastiach prijali vhodné ciele opatrenia na boj proti tejto nerovnováhe, a to uľahčením prechodu k trvalému zamestnaniu a najmä presadzovaním opatrení, ktoré umožnia mužom, ako aj ženám zosúladiť pracovného, rodinného a súkromného života väčším zameraním na sociálny dialóg so zástupcami pracovníkov v spoločnostiach, a aby tieto opatrenia monitorovali a informovali o ich úspechu; ďalej vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, že za využívaním neštandardných alebo atypických zmlúv sa nebude skrývať neohlásená práca, ale aby sa týmito zmluvami prostredníctvom výmeny zručností podporilo smerovanie mladých a nezamestnaných k účinnej integrácii do pracovného trhu, a to tak, že sa zamestnancom a spoločnostiam poskytne prostredie istoty a flexibility, ktorá posilní ich zamestnateľnosť a konkurencieschopnosť;

12. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili účinnejšie vykonávanie smernice 97/81/ES o práci na kratší pracovný čas a smernice 1999/70/ES o rámcovej dohode o práci na dobu určitú, so zreteľom najmä na základný princíp nediskriminácie; zdôrazňuje význam odborného a celoživotného vzdelávania pre uľahčenie zmien zamestnania, čo je obzvlášť dôležité pre pracovníkov so zmluvami na dobu určitú;

13. zdôrazňuje, že využitie možnosti atypického pracovného pomeru by malo byť osobnou voľbou a nie požiadavkou, ktorá bola nadiktovaná stále väčšími prekážkami prístupu na trh práce pre niektoré skupiny alebo nedostatkom dostupných vysokokvalitných pracovných miest; konštatuje, že predovšetkým pre viacnásobne znevýhodnených pracovníkov môžu byť voľbou atypické, na mieru šité zmluvy poskytované sociálnymi podnikmi zameranými na pracovnú integráciu, keďže predstavujú odrazový mostík k zamestnaniu;

**Utorok 6. júla 2010**

14. víta prijatie smernice 2008/104/ES o agentúrnej práci a vyzýva na jej urýchlené vykonávanie;
15. poukazuje na skutočnosť, že pracovníkom v atypických formách zamestnania sa musí zmluvne poskytnúť kurz odbornej prípravy a zdôrazňuje, že neštandardné formy práce môžu, ak sú riadne chránené a zahŕňajú podporu v oblasti sociálnej istoty, pracovných práv a prechodu k stabilnému a chránenému zamestnaniu, byť jednou z možností, avšak musia byť úzko spojené s podporou pracovníkov, ktorí sa nachádzajú v situácii, keď prechádzajú z jedného pracovného miesta alebo pracovnoprávneho postavenia do druhého, prostredníctvom cieľných politík aktívnej zamestnanosti; vyjadruje ľútosť nad tým, že táto skutočnosť sa často zanedbávala;
16. povzbudzuje členské štáty, aby vyvinuli politiky včasnej a aktívnej intervencie, ktoré by pracovníkom, predovšetkým ženám, ktorí znovu vstupujú na trh práce, poskytovali nárok na individuálnu podporu počas obdobia potrebného na absolvovanie odbornej prípravy a/alebo (re)kvalifikácie; nezamestnané osoby by sa mali podporovať pevným systémom sociálneho zabezpečenia a účinným systémom aktívnych politík, aby mohli urýchlene znovu vstúpiť na trh práce, aj keď ich predchádzajúce zmluvy boli atypické, pretože je dôležité udržať ľudí na trhu práce a podporiť ich prechod k dôstojným, stabilným, chráneným, vysokokvalitným formám zamestnania; ak k opätovnému vstupu na pracovný trh dochádza na základe atypických zmlúv, tieto zmluvy musia zaistiť riadne a bezpečné pracovné podmienky;
17. vyzýva Komisiu, aby s príspevom sociálnych partnerov analyzovala a monitorovala rôzne typy nástrojov vyvinutých v rámci vnútroštátnych aktivačných politík;
18. vyzýva Úniu a členské štáty, aby s pomocou sociálnych partnerov účinne bojovali proti nelegálnemu zamestnávaniu, predovšetkým prevenciou a sankciami s odrádzajúcim účinkom, a verí, že stanovením stratégií zameraných proti nelegálnemu zamestnávaniu, a to aj na európskej úrovni, sa môže pomôcť v boji proti nelegálnemu zamestnávaniu a v obmedzovaní nechránených, obzvlášť atypických pracovných pomerov; domnieva sa, že súčasťou boja proti nelegálnej práci by mali byť opatrenia zamerané na vytvorenie realizovateľných a trvalo udržateľných alternatív zamestnania a na podporu ľudí pri získavaní prístupu na otvorený trh práce;
19. zdôrazňuje potrebu vytvárať vysokokvalitné, udržateľné a isté pracovné miesta, v prípade potreby po období odbornej prípravy zameranej na udržateľné zamestnanie na plný úväzok vrátane zelených a bielych (zdravotníctvo) pracovných miest a zabezpečiť sociálnu súdržnosť;
20. zdôrazňuje, že nie všetky formy atypických pracovných pomerov nevyhnutne vedú k nestabilnej, nejistej, príležitostnej pracovnej sile s nižšou úrovňou ochrany sociálneho zabezpečenia, nižšími mzdami a obmedzenému prístupu k ďalšiemu odbornému a celoživotnému vzdelávaniu; konštatuje však, že takéto neisté formy zamestnávania často súvisia s atypickými zmluvnými vzťahmi;
21. poukazuje na to, že vysoká miera nezamestnanosti a segmentácia trhu práce sa musia prekonať poskytnutím rovnakých práv všetkým pracovníkom a investovaním do vytvárania pracovných miest, dopĺňania kvalifikácie a celoživotného vzdelávania; vyzýva preto členské štáty, aby upustili od všetkých foriem neistých pracovných vzťahov;
22. poukazuje na to, že upustenie od rizikových foriem pracovných vzťahov si vyžaduje silný záväzok zo strany členských štátov zabezpečiť pomocou svojich politík pracovného trhu primerané „odrazové mostíky“ na prechod z rizikového pracovného pomeru na riadny, trvalý pracovný pomer s lepšími právami pracovníkov a väčšou sociálnou ochranou;
23. zdôrazňuje skutočnosť, že Európska únia sa zaviazala splniť cieľ umožniť ľuďom zosúladiť pracovného a súkromného života; kritizuje však skutočnosť, že Komisia ani členské štáty nevyvinuli žiadne zmysluplné, ani účinné kroky na to, aby tento záväzok uviedli do praxe;
24. konštatuje, že hlbšie zosúladienie pracovného a súkromného života sa dá najlepšie dosiahnuť aktualizáciou modelu štandardného pracovného pomeru: trvalými zmluvami s kratším plným úväzkom ako všeobecná norma a stanovením noriem pre prácu na čiastočný úväzok tak, aby sa len odôvodnená a sociálne chránená práca na čiastočný úväzok (15 – 25 hodín týždenne) ponúkla tým, ktorí chcú pracovať na čiastočný úväzok; zdôrazňuje potrebu zrovnoprávniť pracovný pomer na plný a pracovný pomer na čiastočný úväzok, pokiaľ ide o hodinovú mzdu, nárok na vzdelávanie a celoživotné vzdelávanie, kariérne príležitosti a sociálnu ochranu;

Utorok 6. júla 2010

**B. Flexiistota a zabezpečené profesionálne dráhy**

25. verí, že je nevyhnutné aktualizovať aktuálne vnímanie flexiistoty na európskej úrovni so zreteľom na súčasnú krízu, aby sa podporil rast produktivity a kvalita pracovných miest tým, že sa zaručí istota a ochrana zamestnania, ako aj práv pracovníkov, pričom sa osobitná podpora poskytne osobám, ktoré sú na pracovnom trhu znevýhodnené, a zároveň sa firmám poskytne potrebná organizačná flexibilita na vytvorenie alebo zrušenie pracovných miest v súlade s meniacimi sa potrebami na trhu; domnieva sa, že spravodlivé a vyvážené zavedenie zásad flexiistoty môže prispieť k tomu, aby sa trhy práce stali odolnejšími v prípade štrukturálnych zmien; ďalej sa domnieva, že požiadavky na flexibilitu a istotu a aktívne politiky na trhu práce si nemusia vzájomne odporovať, ale môžu sa navzájom dopĺňať a podporovať, ak sú vytýčené na základe spravodlivého porovnania názorov sociálnych partnerov, vlád a európskych inštitúcií, spolu s recipročným vzdelávaním a výmenou najlepších postupov; domnieva sa, že tieto požiadavky sa nebrali v dostatočnej miere do úvahy vo výsledkoch európskeho rastu zamestnanosti za posledné roky;

26. zdôrazňuje, že čoraz častejšie sa vyskytuje problém s falošnými samostatne zárobkovo činnými osobami, ktoré sú zamestnávateľmi často donútené pracovať za ťažkých podmienok; voči zamestnávateľom, ktorí využívajú pracovnú kapacitu „nepravých“ samostatne zárobkovo činných osôb, sa musia uplatňovať aj sankcie;

27. domnieva sa, že flexiistota nemôže riadne fungovať bez silnej sociálnej ochrany a podpory pre osoby opätovne vstupujúce na trh práce, čo sú zásadné prvky v období prechodu zo vzdelávacieho procesu do zamestnania, z jedného zamestnania do druhého a zo zamestnania do dôchodku;

28. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v úsilí dospieť k vyváženej realizácii politík v rámci flexiistoty prostredníctvom vypracovania analýzy aktuálnej situácie v členských štátoch, pričom je potrebné skontrolovať, či boli adekvátne použité bezpečnostné pracovné postupy, a aby podporila členské štáty a sociálnych partnerov pri zavádzaní zásad flexiistoty s cieľom uplatňovať tieto zásady so zreteľom na získané sociálne práva na európskej úrovni a v súlade s osobitnou povahou pracovných trhov, rôznymi tradíciami v rámci pracovnej politiky a kolektívneho vyjednávania a so štruktúrou sociálneho zabezpečenia; poznamenáva, že vzájomné učenie a výmeny najlepších postupov a metóda otvorenej koordinácie sú základnými nástrojmi koordinácie rôznych stratégií v rámci členských štátov;

29. konštatuje, že najmä v kontexte súčasnej hospodárskej situácie je ešte potrebnejšia kontrola výsledkov aplikácie flexiistoty v členských štátoch a že sociálni partneri budú podporovať reformy v oblasti pracovného práva a trhu práce len vtedy, ak je ich cieľom aj účinné znížovanie rozdielov v zaobchádzaní z pohľadu rozdielných druhov zmlúv; konštatuje, že uplatňovanie zásad flexibility si vyžaduje primeranú sociálnu ochranu, ktorá zabezpečí, aby ľudia mohli žiť a skvalitňovať svoje schopnosti, spolu s osobitnou podporou pre osoby hľadajúce zamestnanie a solídny zákonmi v pracovnej oblasti pre všetky druhy zamestnaní na základe zrozumiteľného inštitucionálneho rámca, a potrebuje byť doplnené silnejšími ochrannými mechanizmami, aby sa zabránilo vzniku situácií núdze;

30. zdôrazňuje, že požiadavka väčšej flexibility v pracovnom živote by nemala dosiahnuť bod, kedy by príliš obmedzovala životy a vývoj osôb a veľmi by im sťažovala zakladanie rodín a starostlivosť o ne, poskytovanie starostlivosti o príbuzných a účasť na spoločenskom živote;

31. zdôrazňuje význam aspektu istoty vo flexiistote, ktorý musí pracovníkom pri hľadaní zamestnania poskytovať podporu v prechodných situáciách a garantovať im dôstojné životné podmienky; súčasťou tejto podpory musia byť primerané vzdelávacie opatrenia, ktoré ľuďom umožnia prispôsobiť sa potrebám trhu práce;

32. je presvedčený, že spoločnosti sa obávajú trvalého nesúladu medzi svojimi potrebami a kompetenciami, ktoré uchádzači o zamestnanie ponúkajú, chýba im prístup k úverom, ktoré by im umožnili pristúpiť k najímaniu ľudí a investovaniu a neinvestujú adekvátne do trhu práce; so zreteľom na súčasnú hospodársku krízu zdôrazňuje význam vytvorenia dlhodobej vízie zo strany európskeho výrobného systému; priaznivého podnikateľského prostredia a primeraných finančných zdrojov a zabezpečenia dobrých pracovných podmienok; a zvýšenia právnej istoty a transparentnosti pre zamestnávateľov, ako aj pracovníkov, pokiaľ ide o rozsah, pokrytie a presadzovanie pracovného práva;

**Utorok 6. júla 2010**

33. zdôrazňuje význam prevencie, odhaľovania a sankcionovania nelegálneho zamestnávania; vyzýva Komisiu, aby vypracovala súbor konkrétnych iniciatív vrátane osobitných pravidiel na riešenie problému tzv. schránkových firiem, opatrení v oblasti spoločného a nerozdielneho ručenia v subdodávateľských reťazcoch a vytvorenia agentúry EÚ na prevenciu a odhaľovanie nelegálneho zamestnávania;

34. je presvedčený, že v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy v niektorých členských štátoch nedokáže spoločnosť nájsť na pracovnom trhu také zmluvné formy, ktoré by im najlepšie umožnili splniť požiadavky v rámci flexibility, ktoré sú potrebné ako reakcia na nepredvídateľné fluktuácie dopytu na trhu, obmedzovanie výdavkov a ochranu istoty pracovníkov;

35. v súvislosti s modernou organizáciou práce požaduje vytvorenie pružných a bezpečných zmluvných podmienok zaisťujúcich rovnaké zaobchádzanie; je pevne presvedčený, že pracovné zmluvy na dobu neurčitú musia ostať hlavnou formou zamestnávania a nazdáva sa, že v rámci modernej organizácie práce je potrebné zabezpečiť zmluvy, ktoré by boli flexibilné, pokiaľ ide o pracovné podmienky, a bezpečné, pokiaľ ide o ochranu pracovných miest a práva; berie na vedomie, že vytvorenie právneho rámca pre pracovné zmluvy na dobu neurčitú a to, ako sú tieto zmluvy prispôbené koncepcii flexiistoty vo vnútroštátnom pracovnom práve, má rozhodujúci význam pre ich akceptovanie zo strany spoločností a zamestnancov;

36. ostro odsudzuje nahrádzanie riadneho pracovného pomeru formami atypických zmlúv, ktoré vedú k horším a menej istým pracovným podmienkam než v prípade riadneho zamestnaneckého pomeru a fungujú na úkor širokej verejnosti, zamestnancov a konkurencie; zdôrazňuje, že protiprávnou praxou sa porušuje a destabilizuje európsky sociálny model, a vyzýva členské štáty a Komisiu, aby všetkými dostupnými prostriedkami proti protiprávnej praxi dlhodobo bojovali, napríklad udeľovaním prísnejších sankcií;

37. je pevne presvedčený, že pri zohľadnení rôznych tradícií v členských štátoch by každú formu zamestnania mal sprevádzať základný súbor práv, ktorý by mal zahŕňať: mzdy zodpovedajúce vysokým životným nákladom a odstránenie rozdielov v platení príslušníkov rozdielnych pohlaví a etnických skupín; primeranú sociálnu ochranu; nediskrimináciu a rovnaké zaobchádzanie pri hľadaní zamestnania a počas zamestnania, vzdelávania a rozvoji kariéry; ochranu bezpečnosti a zdravia pracovníkov a opatrenia týkajúce sa času na prácu a na odpočinok, dôchodkové práva, slobodu združovania a zastupovania, kolektívne vyjednávanie, kolektívne kroky, prístup k odbornej príprave a rozvoju kariéry a ochranu v prípade straty zamestnania;

38. vyzýva EÚ a členské štáty, aby zintenzívnili svoje úsilie investovať do zručností a odbornej prípravy s cieľom podporiť stabilnú a udržateľnú zamestnanosť; vyzýva preto členské štáty, aby investovali do ľudí prostredníctvom dôrazného vykonávania a financovania stratégií vzdelávania zameraných na požiadavky trhu a uznávania neformálnych zručností a schopností pri rešpektovaní prístupu životného cyklu; ďalej žiada členské štáty, aby zaviedli opatrenia na národnej, regionálnej a miestnej úrovni, ktorými sa zabezpečí, aby každý mladý človek mal po skončení školy prístup k pracovnému miestu alebo vyššiemu vzdelaniu, alebo získal odborné vzdelanie;

39. vyzýva členské štáty, aby realizovali politiky, ktoré všetkým osobám, vrátane najslabších a znevýhodnených skupín, poskytnú účinný prístup na pracovný trh a umožnia lepšie zosúladiť pružnú prácu a súkromný a rodinný život, zabezpečia silnú podporu rovnakých príležitostí a všetkých na to potrebných služieb, napríklad prostredníctvom presadzovania sprievodných opatrení, napríklad materskou, otcovskou a rodičovskou dovolenkou, pružným pracovným časom a finančne dostupnými a prístupnými zariadeniami starostlivosti o deti;

40. vyzýva členské štáty, aby navrhli politiky zamerané na vytváranie nových pracovných príležitostí; uvedomuje si zodpovednosť a riziká, ktorým čelia tí, ktorí takéto pracovné miesta vytvárajú, vrátane tých, ktorí majú atypické zmluvy;

41. vyzýva členské štáty, aby zaviedli opatrenia umožňujúce návrat pracovníkov po rodičovskej dovolenke do práce, v prípade potreby po absolvovaní kurzu na obnovenie potrebných vedomostí;

42. dôrazne odporúča, aby iniciatíva EÚ v oblasti zamestnanosti zahŕňala včasnú podporu nezamestnaných osôb už v okamihu, keď dochádza k skutočným stratám pracovných miest, v neposlednom rade v záujme zníženia rizika vylúčenia týchto osôb z trhu práce a straty ľudského kapitálu, ktorý predstavujú;



Utorok 6. júla 2010

43. vyzýva členské štáty, aby posilnili podporné systémy, najmä pre osoby s nízkou kvalifikáciou a osoby s postihnutiami, a to formou zaužívaných prístupov, osobného poradenstva, intenzívnej rekvalifikácie pracovníkov, dotovaných pracovných miest a poskytovaním grantov pre začínajúce samostatne zárobkovo činné osoby a podnikateľov; nástojí však na tom, že táto pomoc musí byť štruktúrovaná tak, aby sa úplne zamedzilo vytlačaniu bežných pracovných miest;

44. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby odstránili administratívnu záťaž v prípade, že neslúži na ochranu záujmov pracujúcich, a podporili tým podnikateľské prostredie, najmä v prípade malých a stredných podnikov; zdôrazňuje však, že je dôležité zabezpečiť, aby zmeny nemali žiaden vplyv na bezpečnosť alebo zdravie zamestnancov; poukazuje na to, že MSP sú z dôvodu veľkého počtu hlavnými prvkami boja proti nezamestnanosti v EÚ; zdôrazňuje, že sa musia pri vypracúvaní politík v oblasti zamestnanosti zohľadniť ich osobitné požiadavky, ako aj požiadavky súvisiace s územím, na ktorom sa nachádzajú;

45. vyzýva členské štáty, aby informovali o aktuálnom stave reflexie o možnostiach flexiistoty a ich implementácii;

46. vyjadruje nesúhlas s príliš úzkym vnímaním flexiistoty zo strany Rady a Komisie; vyzýva Komisiu a Radu, aby sa zaviazali k programu pre dobrú prácu a začlenili ho do ďalšej generácie integrovaných usmernení a európskej stratégie zamestnanosti: podporovanie istoty pracovných miest a zamestnania pre pracovníkov, prístup k aktívnym politikám trhu práce a k celoživotnému vzdelávaniu, ktorý je založený na právach, komplexná bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci, univerzálne a rovnocenné sociálne práva a práva pracovníkov pre všetkých, rovnováha medzi prácou a súkromným životom a zosúladenie pracovného a súkromného života a zlepšenie kvality zamestnania a celkovej pohody pri práci;

47. vyzýva členské štáty, aby nedopustili prepúšťanie výhradne z hospodárskych dôvodov, kým nie sú završené všetky snahy o preškolenie, či výškolenie pracovníkov;

### **C. Nové formy sociálneho dialógu**

48. domnieva sa, že formálne uznanie úlohy sociálnych partnerov v novej zmluve je pokrokom, pretože uznáva ich autonómiu a potvrdzuje význam ich úlohy pri presadzovaní sociálneho dialógu, a v tejto súvislosti vyzdvihuje osobitný význam sektorového sociálneho dialógu, v ktorom je zatiaľ zastúpených 40 odvetví;

49. obáva sa však dôsledkov nedávneho rozsudku ESD vo veci Laval, Ruffert, Viking a Luxembursko o slobode združovania a o slobode konať s cieľom zlepšiť pracovné podmienky;

50. domnieva sa, že uznanie trojstranného samitu pre rast a zamestnanosť ako inštitucionálneho orgánu prispieva k zapojeniu sociálnych partnerov do hospodárskych politík EÚ;

51. domnieva sa, že prínos európskych a národných sociálnych partnerov a organizácií občianskej spoločnosti, pokiaľ ide o napĺňanie stratégie EÚ 2020 je mimoriadne dôležitý so zreteľom na plnenie cieľov v oblasti zamestnanosti a aktualizácie a vykonávania projektu flexiistoty;

52. vyzýva Komisiu a národné vlády, aby cítili zodpovednosť za situáciu „outsiderov“ (zamestnancov s atypickými alebo veľmi atypickými zmluvami) a zabezpečili vyváženú ochranu ich práv a požiadaviek na sociálnu ochranu s právami a požiadavkami tých ostatných;

53. vyzýva sociálnych partnerov na európskej a vnútroštátnej úrovni, aby podporovali investície do stratégií vzdelávania zameraných na požiadavky trhu a víta dokument s názvom Rámec akcií pre rozvoj celoživotného vzdelávania v oblasti schopností a kvalifikácie, na ktorom sa už sociálni partneri dohodli;

**Utorok 6. júla 2010**

54. domnieva sa, že osoby zapojené do opatrení na začleňovanie do trhu práce alebo opatrení na ich prípravu na (opätovný) vstup na trh práce, ako aj organizácie občianskej spoločnosti, ktoré im tieto služby poskytujú alebo ich zastupujú, by mali byť súčasťou navrhovania, uvádzania do praxe a realizácie politík, ktoré ich ovplyvňujú;

55. konštatuje, že účasť sociálnych partnerov a organizácií občianskej spoločnosti na tvorbe a vykonávaní politiky sa medzi jednotlivými členskými štátmi značne odlišuje, vo všeobecnosti je však trendom využívať širšiu kombináciu nástrojov na uskutočňovanie politických cieľov; domnieva sa, že kvalita spoločenského a inštitucionálneho uznania sociálnych partnerov by sa mala na vnútroštátnej úrovni ďalej zvyšovať a mala by mať významnejší charakter, pretože je dôležitým determinantom kvality ich prínosu; osobitne však zdôrazňuje, že kvalita sociálneho dialógu sa v závislosti od krajiny a odvetvia výrazne líši, a sociálnych partnerov dôrazne vyzýva na vytvorenie skutočného sociálneho partnerstva na všetkých úrovniach;

56. verí, že kolektívne vyjednávanie sa ukázalo ako účinný nástroj na udržanie zamestnanosti a zamestnávateľom a zamestnancom umožňuje nájsť účinné riešenia pri zvládaní hospodárskeho poklesu; v tejto súvislosti poukazuje na význam pevnej dohody medzi sociálnymi partnermi vo vnútroštátnych systémoch, kde je ochrana pracovného práva nastavená na minimum;

57. je presvedčený, že úspešný sociálny dialóg na pracovisku je zväčša podmienený možnosťami, ktoré majú zástupcovia zamestnancov v súvislosti s poskytovaním kvalitných informácií, pravidelným vzdelávaním a dostatkom času;

58. je presvedčený, že vlády majú rozhodujúcu úlohu pri vytváraní podmienok pre inkluzívne a účinné kolektívne vyjednávanie a využívaní trojstranných štruktúr s cieľom zahrnúť sociálnych partnerov do inštitucionálne formalizovanej a konkrétnej tvorby verejnej politiky založenej na rovnocennom základe, a to v súlade s vnútroštátnymi postupmi a tradíciami;

\*

\* \*

59. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Výboru pre sociálnu ochranu, Európskemu výboru pre zamestnanosť a vládam, ako aj parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

---

## **Zelená kniha Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii**

P7\_TA(2010)0264

### **Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o Zelenej knihe Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii (2009/2153(INI))**

(2011/C 351 E/07)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na články 191 a 192 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ktorých cieľom je podporovať vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia,

— so zreteľom na Zelenú knihu Komisie o nakladaní s biologickým odpadom v Európskej únii (KOM(2008)0811),

— so zreteľom na závery prijaté Radou Európskej únie 25. júna 2009 (11462/09 z 26. júna 2009),

Utorok 6. júla 2010

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES z 5. apríla 2006 o odpadoch <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 17. januára 2002 o konečnej spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje šiesty akčný program Spoločenstva pre životné prostredie <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2008 o trvalo udržateľnom poľnohospodárstve a bioplyne: potreba revízie právnych predpisov EÚ <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. februára 2009 s názvom 2050: budúcnosť sa začína dnes – odporúčania pre budúcu integrovanú politiku EÚ v oblasti boja proti zmene klímy <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2008 o priebežnom hodnotení šiesteho environmentálneho akčného programu Spoločenstva <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 14. novembra 2007 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovuje rámec pre ochranu pôdy a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. novembra 2007 o tematickej stratégii na ochranu pôdy <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na svoju pozíciu z 25. októbra 2005 o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o preprave odpadu <sup>(9)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 29. septembra 2005 o podiele obnoviteľnej energie v EÚ a návrhoch konkrétnych opatrení <sup>(10)</sup>,
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 17. júna 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o odpade a o zrušení určitých smerníc <sup>(11)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. februára 2007 o tematickej stratégii pre recyklovanie odpadu <sup>(12)</sup>,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0203/2010),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 182, 16.7.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 271 E, 7.11.2002, s. 154.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 66 E, 20.3.2009, s. 29.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 44.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 247 E, 15.10.2009, s. 18.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 281.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 138.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 272 E, 9.11.2006, s. 59.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 227 E, 21.9.2006, s. 599.

<sup>(11)</sup> Ú. v. ES C 286 E, 27.11.2009, s. 81.

<sup>(12)</sup> Ú. v. ES C 287 E, 29.11.2007, s. 135.

**Utorok 6. júla 2010**

- A. keďže iniciatíva Komisie, predstavená v zelenej knihe, poskytuje príležitosť na prijatie opatrení Spoločenstva v oblasti nakladania s biologickým odpadom,
- B. keďže náležité nakladanie s biologickým odpadom je prínosné nielen z environmentálneho ale aj sociálneho a hospodárskeho hľadiska,
- C. keďže podľa článku 2 ods. 4 rámcovej smernice o odpadoch sa môžu osobitné alebo doplnujúce ustanovenia týkajúce sa pravidiel nakladania s určitými kategóriami odpadov stanoviť v jednotlivých smerniciach,
- D. keďže smernica 1999/31/ES o skládkach odpadov neposkytuje dostatočné nástroje na trvalo udržateľné nakladanie s organickým odpadom,
- E. keďže pravidlá týkajúce sa nakladania s biologickým odpadom sú rozdrobené a keďže súčasné legislatívne nástroje nie sú dostatočné na dosiahnutie stanovených cieľov účinného nakladania s biologickým odpadom; keďže je preto potrebná osobitná smernica týkajúca sa nakladania s biologickým odpadom; keďže sústredenie všetkých čiastkových pravidiel týkajúcich sa nakladania s biologickým odpadom do jedného legislatívneho aktu by samo o sebe bolo prejavom prvotriednej legislatívnej práce a lepšej tvorby práva, pričom by sa zároveň dosiahlo zjednodušenie, vyššia zrozumiteľnosť, lepšie monitorovanie a presadzovanie uplatňovania právnych predpisov a právna istota, čím by sa zaručila dlhodobá dôvera verejných a súkromných investorov,
- F. keďže v záveroch konferencie o recyklovaní biologického odpadu v Európe, ktorá sa uskutočnila v Barcelone 15. februára 2010 za účasti Rady, Komisie a Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>, sa uvádza, že je potrebné konať s cieľom vytvoriť európsky legislatívny rámec pre biologický odpad, keďže toto je kľúčový moment na podporu takýchto právnych predpisov,
- G. keďže osobitná smernica o biologickom odpade by mala byť dostatočne flexibilná, aby mohla zahrnúť rôzne dostupné možnosti nakladania s odpadom, pričom treba zohľadniť veľký počet premenných a miestnych faktorov,
- H. keďže potenciál biologického odpadu, s ktorým sa v jednotlivých členských štátoch nakladá podľa veľmi odlišných politík, je nepreskúmaný; keďže efektívne a udržateľné využívanie zdrojov si vyžaduje lepšie nakladanie s týmto odpadom; keďže v záujme splnenia cieľov v oblasti recyklácie a obnoviteľných zdrojov energie je dôležité zvýšiť separovaný zber biologického odpadu, čo prispeje k plneniu cieľov stratégie EÚ 2020, najmä v rámci hlavnej iniciatívy týkajúcej sa efektívnosti využívania zdrojov,
- I. keďže separovaný zber umožňuje najmä optimálne nakladanie s určitými typmi odpadu, t. j. s kuchynským odpadom a biologicky odbúrateľným a kompostovateľným odpadom z reštaurácií využívajúcich riad na jedno použitie,
- J. keďže kompostovanie organického odpadu umožňuje recykláciu biologicky odbúrateľných a kompostovateľných produktov, ktoré sú už predmetom iniciatívy Spoločenstva (iniciatíva vedúcich trhov),
- K. keďže treba vymedziť kvalitatívne normy EÚ pre spracovanie biologického odpadu a kvalitu kompostu; keďže regulácia parametrov kvality kompostu, vrátane integrovaného prístupu zabezpečujúceho sledovateľnosť, kvalitu a bezpečné využívanie, umožní vybudovať dôveru spotrebiteľov v tento produkt; keďže kompost by sa mal klasifikovať podľa kvality tak, aby jeho využívanie nemalo nepriaznivý účinok na pôdu a podzemné vody, a predovšetkým na poľnohospodárske produkty pochádzajúce z tejto pôdy,
- L. keďže vzhľadom na nedostatočné plnenie si stanovené ciele, pokiaľ ide o obmedzenie ukladania biologického odpadu na skládkach, vyžadujú dodatočné legislatívne usmernenia, ak sa majú dosiahnuť,

<sup>(1)</sup> Oznámenie sekretariátu Rady, 9. marca 2010, dokument Rady 7307/10.

Utorok 6. júla 2010

- M. keďže môže byť potrebné prijať ochranné opatrenia na to, aby sa predišlo znečisteniu pôdy alebo podzemných vôd následkom používania kompostu,
- N. keďže by sa mali zväziť a posúdiť aj možnosti využívania kompostu nízkej kvality takým spôsobom, aby sa predišlo negatívnym vplyvom na životné prostredie alebo ľudské zdravie, a keďže ak by sa na úrovni EÚ riadne stanovili možnosti využívania kompostu nízkej kvality a ak by určilo, kedy sa kompost považuje za produkt a kedy za odpad, uľahčila by sa tým orientácia členských štátov pri rozhodovaní o otázkach týkajúcich sa využívania odpadu,
- O. keďže iniciatíva „Európa efektívne využívajúca zdroje“ je jednou z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020, a preto by sa mala efektívnosť využívania zdrojov podporovať; keďže recyklácia biologického odpadu prispieva k zvyšovaniu efektívnosti využívania zdrojov,
- P. keďže vlhký biologický odpad znižuje účinnosť spaľovania; keďže spaľovanie biologického odpadu nepriamo podporuje smernica o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov; keďže recykláciou biologického odpadu kompostovaním možno prispieť k účinnejšiemu boju proti zmene klímy, pretože sa zlepšuje kvalita pôdy a dosahuje sa sekvestrácia oxidu uhličitého, ktorú smernica o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov v súčasnosti nepodporuje,
- Q. keďže anaeróbna digestcia pri výrobe bioplynu je efektívnym spôsobom získavania energie, zatiaľ čo digestáty z tohto procesu možno využiť na výrobu kompostu,
- R. keďže hlavným cieľom náležitého nakladania s biologickým odpadom musí byť výsledok, ktorý umožní ponechať otvorené všetky technologické možnosti nakladania s biologickým odpadom v záujme podpory inovácií, vedeckého výskumu a konkurencieschopnosti,
- S. keďže existuje významný synergický účinok medzi prechodom na recyklujúcu spoločnosť, v ktorej sa rozvíja nízkouhlíkové hospodárstvo, a potenciálom pre tvorbu ekologických (zelených) pracovných miest v tejto oblasti, a preto je potrebné pridať finančnú podporu výskumu vplyvu zberu biologického odpadu a nakladania s ním na pracovné prostredie,
- T. keďže Komisia a členské štáty by mali podporovať programy na zvyšovanie environmentálneho povedomia v tejto oblasti, a to najmä na školách, s cieľom napomáhať udržateľné nakladanie s pevným komunálnym odpadom a zvyšovať informovanosť verejnosti o výhodách separovaného zberu; keďže v tejto súvislosti zohrávajú pri poradenstve a poskytovaní informácií občanom v oblasti predchádzania vzniku odpadov významnú úlohu mestá a komunálne podniky,
- U. keďže biologický odpad predstavuje viac ako 30 % pevného komunálneho odpadu; keďže objem biologického odpadu v Európskej únii rastie a je významným zdrojom emisií skleníkových plynov a ďalších negatívnych vplyvov na životné prostredie v prípade, keď sa uskladňuje na skládkach v podmienkach, pre ktoré je toto odvetvie štvrtým najväčším zdrojom emisií skleníkových plynov,
- V. keďže v praxi sa trvalo udržateľným spôsobom nakladá nielen s biologickým odpadom z domácností,
- W. keďže nakladanie s týmto odpadom by sa malo nastaviť podľa hierarchie nakladania s odpadom: predchádzanie vzniku a znižovanie tvorby, recyklácia, iné druhy zhodnocovania odpadu, a to najmä na energetické účely, a ako posledná možnosť skládkovanie (v súlade s článkom 4 rámcovej smernice o odpadoch), podľa ktorej je recyklácia biologického odpadu prijateľnejšia ako jeho spaľovanie, pretože sa pri nej nielen netvorí metán, ale prispieva tiež k boju proti zmene klímy prostredníctvom sekvestrácie oxidu a zvyšovaním kvality pôdy; keďže predchádzanie vzniku umožňuje najmä zabrániť plytvaniu potravinami a tvorbe zeleného odpadu napríklad prostredníctvom lepšieho plánovania verejných parkov s využitím rastlín a stromov, ktoré si vyžadujú nízku údržbu,

**Utorok 6. júla 2010**

- X. keďže, ak máme v oblasti environmentálne účinného nakladania s biologickým odpadom postúpiť vpred, je potrebné sa na túto otázku pozrieť z integrovanej perspektívy politík ochrany energie a pôdy, v súlade s cieľmi zmiernenia zmeny klímy, keďže ďalšou výhodou je zachovanie biodiverzity v prípade využívania biologického odpadu namiesto rašeliny, pretože sa tým ochraňujú ekosystémy mokradí,
- Y. keďže výroba bioplynu anaeróbnou digesciou z biologického odpadu môže byť hodnotným prínosom pre trvalo udržateľné hospodárenie so zdrojmi v EÚ a pre splnenie cieľov EÚ v oblasti obnoviteľných zdrojov energie trvalo udržateľným spôsobom,
- Z. keďže biologický odpad treba považovať za hodnotný prírodný zdroj, ktorý sa môže používať na výrobu kompostu vysokej kvality, čo prispieva k boju proti degradácii európskych pôd, zachováva produktivitu pôdy, znižuje používanie chemických hnojív v poľnohospodárstve, predovšetkým tých, ktoré sú založené na fosfore, a zvyšuje schopnosť pôdy zadržiavať vodu,
- AA. keďže v jednotlivých členských štátoch existujú rozdielne systémy nakladania s odpadom a skládkovanie naďalej predstavuje najrozšírenejší spôsob likvidácie pevného komunálneho odpadu v Európskej únii, a to napriek tomu, že pre životné prostredie je to tá najhoršia možnosť,
- AB. keďže výroba pohonných hmôt z biologického odpadu predstavuje veľký prínos pre životné prostredie,
- AC. keďže v oblasti nakladania s biologickým odpadom treba podporovať vedecký výskum a technologické inovácie,
- AD. keďže separovaný zber odpadu v súčasnosti umožňuje zabrániť znečisťovaniu a napomôcť dosiahnutie cieľa získavania vysokokvalitného kompostu, ale poskytuje tiež kvalitné suroviny na recyklovanie biologického odpadu a zvyšuje účinnosť energetického zhodnocovania,
- AE. keďže dostupné štúdie a skúsenosti v členských štátoch ukazujú, že je dôležité mať separovaný zber odpadu, ktorý je uskutočniteľný a zároveň trvalo udržateľný z hľadiska životného prostredia a hospodárstva a ktorý by mal byť povinný; keďže separovaný zber by mal byť nevyhnutným predpokladom výroby vysokokvalitného kompostu,

**Právne predpisy**

1. nalieha na Komisiu, aby preskúmala súčasné platné právne predpisy týkajúce sa biologického odpadu s cieľom vypracovať do konca roku 2010 v súlade so zásadou subsidiarity návrh osobitnej smernice, ktorá by okrem iného zahŕňala:
  - zavedenie povinného systému separovaného zberu odpadu pre členské štáty s výnimkou prípadov, keď by takýto systém nebol vhodným riešením z environmentálneho a hospodárskeho hľadiska,
  - recykláciu biologického odpadu,
  - klasifikáciu rôznych typov kompostu z biologického odpadu podľa kvality;
2. vyzýva Komisiu, aby poskytla podľa národných programov znižovania emisií kvantitatívne údaje o znížení emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sa dosiahlo vďaka recyklácii a kompostovaniu;
3. pripomína, že budúci právny rámec Európskej únie by mnohým členským štátom poskytol právne usmernenie a objasnenie a podnietil by ich, aby investovali do oblasti nakladania s biologickým odpadom; žiada Komisiu, aby podporovala členské štáty pri zavádzaní systémov separovania odpadu a aby prijala záväzné a ambiciózne ciele týkajúce sa recyklácie tohto odpadu;

Utorok 6. júla 2010

4. pripomína, že šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva na roky 2001 – 2010 prijatý 22. júla 2002 zaviazal v článku 8 ods. 2 bod iv) Komisiu, aby vypracovala právne predpisy pre biologicky rozložiteľný odpad ako prioritné opatrenie na dosiahnutie cieľa trvalo udržateľného využívania prírodných zdrojov a odpadu a nakladania s nimi, avšak ani po uplynutí ôsmich rokov sa stále nepripravuje žiaden legislatívny návrh, čo je neprijateľné,

5. vyzýva Komisiu, aby vo svojom hodnotení vplyvu navrhla zdokonalený systém nakladania s biologickým odpadom, pokiaľ ide o recykláciu separovane zbieraného biologického odpadu, využívanie kompostovania na poľnohospodárske a na ekologické účely, možnosti mechanického/biologického spracovania a využitie biologického odpadu ako zdroja na výrobu energie; domnieva sa, že z tohto hodnotenia vplyvu by mala vychádzať príprava nového právneho rámca Európskej únie pre biologicky rozložiteľný odpad;

### Využitie

6. naliehavo vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi stanovila kritériá pre výrobu a využívanie vysokokvalitného kompostu a aby prijala minimálne požiadavky pre koncové produkty v súlade s článkom 6 rámcovej smernice o odpadoch, čo umožní klasifikovať kvalitu rôznych druhov kompostu získaného zo spracovania biologického odpadu, a to v rámci stratégie založenej na integrovanom prístupe, čím sa okrem kvality zaručí sledovateľnosť produktu a jeho bezpečné používanie;

### Energia

7. považuje anaeróbnu digestiu za obzvlášť užitočnú pre biologický odpad, pretože jej produktom je pôdny meliorátor bohatý na živiny, digestát a tiež bioplyn, ktorý je obnoviteľným zdrojom energie premeniteľným na biometán alebo použiteľným na produkciu elektrickej energie v pásme základného zaťaženia;

8. za nevyhnutný predpoklad toho, aby sa spaľovanie biologického odpadu stalo možnou alternatívou v hierarchii úpravy odpadu, je jeho spojenie s energetickým zhodnotením;

9. zdôrazňuje, že pri zhodnocovaní biologického odpadu na energetické účely treba brať ohľad na energetickú účinnosť a trvalú udržateľnosť rozvoja a že tieto výrobky sa musia preto používať čo najefektívnejším spôsobom; zdôrazňuje preto, že separovaný zber odpadu je veľmi dôležitý na zabezpečenie súladu so smernicou o skládkach odpadov<sup>(1)</sup>, poskytovanie kvalitných surovín na recykláciu biologického odpadu a zvyšovanie účinnosti energetického zhodnocovania;

10. konštatuje, že s cieľom zvýšiť rôznorodosť, mieru recyklácie a produkcie bioplynu by mali zostať otvorené možnosti všetkých technologických nástrojov a alternatív maximalizujúcich recykláciu zdrojov alebo výrobu bioplynu;

11. zastáva názor, že biologický odpad predstavuje hodnotný obnoviteľný zdroj na výrobu elektriny a biopalív pre dopravu a na dodávanie bioplynu do plynárenskej sústavy prostredníctvom premeny bioplynu na biometán (najmä metán, 50 až 70 %, a oxid uhličitý), a vyzýva Komisiu, aby zanalyzovala a presadzovala spôsoby využívania biologického odpadu na výrobu bioplynu;

12. zdôrazňuje, že je potrebné znížiť ukladanie biologického odpadu v skládkach; v tejto súvislosti konštatuje, že biologický odpad môže prispieť k splneniu cieľa EÚ vyrábať do roku 2020 aspoň 20 % energie z obnoviteľných zdrojov, ako aj cieľa stanoveného v smernici EÚ o kvalite palív; pripomína, že smernica o obnoviteľných zdrojoch energie podporuje využívanie všetkých druhov biomasy (vrátane biologického odpadu na energetické účely) ako obnoviteľného zdroja energie a že biopalivá získané z odpadu majú v rámci cieľa, ktorým je 10-percentný podiel obnoviteľných energií v doprave, dvojnásobnú hodnotu; preto vyzýva členské štáty, aby posúdili otázku energetického zhodnocovania biologicky rozložiteľných súčastí odpadu vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch ako súčasť integrovanej politiky v oblasti hierarchie nakladania s odpadom, a nalieha na ne, aby sa podelili o skúsenosti z najlepších postupov;

(1) Smernica 1999/31/ES, odôvodnenie 17.

Utorok 6. júla 2010

### **Výskum a inovácie**

13. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby podnecovali a podporovali vedecký výskum a technologické inovácie v oblasti nakladania s biologickým odpadom;

14. vyzýva Komisiu, aby sa ďalej venovala výskumu metód úpravy biologického odpadu s cieľom lepšie vyčísliť prínosy v súvislosti s pôdou, energetickým zhodnocovaním a vplyvom na životné prostredie;

### **Povedomie a informovanosť**

15. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali programy na zvyšovanie environmentálneho povedomia v oblasti biologického odpadu, a to najmä na školách a v inštitúciách vyššieho vzdelávania, s cieľom podporovať lepšie vzorce správania pri predchádzaní vzniku odpadu, napomáhať udržateľné nakladanie s biologickým odpadom a s pevným komunálnym odpadom a zvyšovať informovanosť verejnosti o predchádzaní vzniku odpadu a recyklácii, ako aj o výhodách separovaného zberu a biologickej úpravy biologického odpadu; zdôrazňuje v tejto súvislosti významnú úlohu miest, obcí a komunálnych podnikov pri poradenstve a poskytovaní informácií občanom v oblasti predchádzania vzniku odpadu;

### **Environmentálne hľadiská**

16. domnieva sa, že spracovaný biologický odpad by sa mal používať na zachovanie organických látok a zabezpečenie kolobehu živín, najmä fosfátov, na základe jeho premeny na pôdu prostredníctvom recyklácie, a vyzýva preto Komisiu, aby uznala, že by sa malo preverovať, či politiky prispievajú k spomaľovaniu neprijateľne rýchleho vyčerpávania svetových zdrojov fosfátov;

17. vyzdvihuje nutnosť považovať biologický odpad bez škodlivín za hodnotný prírodný zdroj na výrobu kvalitného kompostu;

18. zastáva názor, že budúcnosť poľnohospodárstva závisí tiež od zachovania a obnovovania úrodnosti pôdy; konštatuje, že využívanie kvalitného kompostu v poľnohospodárstve môže prispieť k zachovaniu produktivity pôdy, k zvyšovaniu schopnosti pôdy zadržiavať vodu a viazať uhlíka a k obmedzeniu využívania chemických hnojív; zdôrazňuje úlohu členských štátov pri zaručení využívania kvalitného kompostu, pokiaľ ide o poľnohospodársku pôdu;

19. poukazuje na to, že plyny, ktoré pri kompostovaní unikajú zo skladovaných látok, sa zrejme dajú len ťažko kontrolovať, čo môže predstavovať vážnu hrozbu pre životné prostredie a atmosféru; pripomína, že k správne kompostovaniu predovšetkým komunálneho biologického odpadu patrí aj ochrana podzemných vôd pred výluhom z kompostovaného materiálu;

20. zdôrazňuje, že vzhľadom na dosiahnutie cieľov na rôznych úrovniach (boj proti globálnemu otepľovaniu, degradácii a erózii pôdy, dosiahnutie cieľov v oblasti obnoviteľných energií) je spájanie kompostovania a fermentácie triedeného biologického odpadu bezpochyby výhodné, ak je realizovateľné, a malo by sa podporovať;

21. vyzýva preto Komisiu, aby navrhla vnútroštátne ciele v oblasti recyklácie biologického odpadu s cieľom obmedziť objem biologického odpadu, s ktorým sa nakladá najmenej žiaducim spôsobom, napríklad skládkovaním a spaľovaním;

### **Súlad so smernicou o skládkach odpadov**

22. pripomína, že nakladanie s biologickým odpadom sa musí uskutočňovať podľa hierarchie metód všeobecného nakladania s odpadom, konkrétne: prevencia, recyklovanie, iné druhy zhodnocovania odpadu, okrem iného na energetické účely, a ako posledná možnosť skládkovanie (článok 5 smernice 1999/31/ES a smernica 2008/98/ES<sup>(1)</sup>); žiada Komisiu, aby ešte prísnejšie dohliadala nad presadzovaním a uplatňovaním ustanovení o skládkach odpadov v celej Únii;

(1) Ú. v. EÚ L 312, 22.11.2008, s. 3.



Utorok 6. júla 2010

23. berie na vedomie rozdiely, ktoré existujú medzi rôznymi vnútroštátnymi legislatívnymi opatreniami i rozdielnymi systémami nakladania s odpadom v jednotlivých členských štátoch, ako aj skutočnosť, že skládkovanie naďalej predstavuje najrozšírenejší spôsob likvidácie pevného komunálneho odpadu v Európskej únii; vyzýva členské štáty, aby posilnili svoju spoluprácu s cieľom vymieňať si osvedčené postupy týkajúce sa nakladania s biologickým odpadom;

24. nazdáva sa, že mechanicko-biologické nakladanie s odpadom je účinným spôsobom, ako predchádzať vyvážaniu veľkého množstva odpadu podliehajúceho hnilobe na skládky a použiť ho namiesto toho na kompostovanie, anaeróbnu digestiu a energetické zhodnotenie;

#### **Ekonomické hľadiská**

25. domnieva sa, že na rozšírenie takéhoto separovaného zberu a iných systémov nakladania s biologickým odpadom, ktoré maximálne zvyšujú obnovu zdrojov, sú potrebné finančné stimuly;

26. zdôrazňuje, že je nutné zlepšiť nakladanie s biologickým odpadom a zosúladiť kvalitatívne normy v súvislosti s kompostom, aby sa podporil rozvoj európskeho trhu s kompostom;

27. nazdáva sa, že zásada „znečisťovateľ platí“ by mala platiť ako základ pre úhradu dodatočných nákladov zo znečistenia, aby negatívne vonkajšie dôsledky hnojenia biologickým odpadom neznášali poľnohospodári;

28. zdôrazňuje skutočnosť, že v mnohých členských štátoch je už vytvorená určitá infraštruktúra, sú však potrebné finančné stimuly na vytvorenie a zavedenie potenciálnych trhov s kompostom a digestátom, bioenergiou a biopalivami získanými z biologického odpadu;

29. zdôrazňuje prínos pre životné prostredie, ktoré predstavuje výroba pohonných hmôt z biologického odpadu; vyzýva členské štáty, aby vzhľadom na hierarchiu nakladania s odpadom vzali túto skutočnosť do úvahy pri uplatňovaní revidovanej rámcovej smernice o odpadoch, a vyzýva Komisiu, aby toto zohľadnila vo svojich vykonávacích usmerneniach;

30. naliehavo žiada Komisiu, aby do všetkých súčasných, ako aj budúcich štúdií vplyvu v tejto oblasti začlenila otázku o tom, aký typ ekonomických stimulov, finančných prostriedkov alebo pomoci by sa dal využiť alebo vytvoriť na účely rozvoja a uplatnenia technológií umožňujúcich riadne nakladanie s biologickým odpadom;

\*

\* \*

31. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

---

Streda 7. júla 2010

## **Odmeňovanie riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností na burze a politiky odmeňovania v odvetví finančných služieb**

P7\_TA(2010)0265

**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o odmeňovaní riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností na burze a o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb (2010/2009(INI))**

(2011/C 351 E/08)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 30. apríla 2009 o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb (C(2009)3159),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 30. apríla 2009, ktorým sa dopĺňajú odporúčania 2004/913/ES a 2005/162/ES, pokiaľ ide o systém odmeňovania riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností (C(2009)3177),
- so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady zo strany Komisie, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politík odmeňovania orgánmi dohľadu (KOM(2009)0362),
- so zreteľom na zásady Rady pre finančnú stabilitu (RFS) o správnych postupoch odmeňovania z 2. apríla 2009 a na súvisiace vykonávacie predpisy z 25. septembra 2009,
- so zreteľom na zásady politík odmeňovania na vysokej úrovni Výboru európskych orgánov bankového dohľadu (CEBS) z 20. apríla 2009,
- so zreteľom na správu Výboru európskych orgánov bankového dohľadu (CEBS) o uplatňovaní zásad politík odmeňovania na vysokej úrovni CEBS v členských štátoch z 11. júna 2010,
- so zreteľom na metodiku hodnotenia zásad a noriem odmeňovania Bazilejského výboru pre bankový dohľad z januára 2010,
- so zreteľom na správu OECD z februára 2010 s názvom Riadenie podnikov a finančná kríza – závery a nové osvedčené postupy na lepšie uplatňovanie zásad,
- so zreteľom na uznesenie z 18. mája 2010 o deontologických otázkach týkajúcich sa riadenia spoločností <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie z 2. júna 2010 s názvom Správa a riadenie spoločností vo finančných inštitúciách a politiky odmeňovania (KOM(2010)0284),
- so zreteľom na správu Komisie z 2. júna 2010 o uplatňovaní odporúčania Komisie 2009/385/ES zo strany členských štátov EÚ (odporúčanie z roku 2009 týkajúce sa odmeňovania riadiacich pracovníkov), ktorým sa dopĺňajú odporúčania 2004/913/ES a 2005/162/ES, pokiaľ ide o systém odmeňovania riadiacich pracovníkov kótovaných spoločností (KOM(2010)0285),
- so zreteľom na správu Komisie z 2. júna 2010 o uplatňovaní odporúčania Komisie 2009/384/ES o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb (KOM(2010)0286) členskými štátmi EÚ,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0165.

Streda 7. júla 2010

- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0208/2010),
- A. keďže vo finančnom sektore a v niektorých spoločnostiach kótovaných na burze bola doteraz politika odmeňovania tých kategórií zamestnancov, ktorých pracovné činnosti majú materiálny vplyv na rizikový profil podniku zameraná na schopnosti zaistiť krátkodobý zisk, čo viedlo k čoraz riskantnejším obchodným modelom na úkor zamestnancov, sporiteľov a investorov a trvalo udržateľného rastu vo všeobecnosti,
- B. keďže v zelenej knihe Komisie o správe a riadení spoločností vo finančných inštitúciách a politikách odmeňovania sa zdôrazňuje, že chýbajúce účinné kontrolné mechanizmy sa výrazne podpísali pod príliš veľké riskovanie finančných inštitúcií a že pri správe a riadení spoločností by mala zohľadniť stabilita finančného systému, ktorá závisí od krokov mnohých strán,
- C. keďže neprimerané systémy odmeňovania v niektorých finančných inštitúciách, ktoré podnecujú nadmerné a nerozvážne riskovanie, zohrali úlohu v hromadení rizík, ktoré viedli k súčasnej finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze, a sú preto hlavným zdrojom obáv tvorcov politik a regulátorov,
- D. keďže finančné inštitúcie musia jednotným spôsobom zohľadňovať prostredie v spoločnosti, v ktorej inštitúcia pôsobí, ako aj záujmy všetkých zainteresovaných strán, ako sú zákazníci, akcionári a zamestnanci, ako súčasť vlastnej sociálnej zodpovednosti podnikov,
- E. keďže na globálnej, európskej aj vnútroštátnej úrovni sa začalo viacero iniciatív s cieľom riešiť otázku problematických praktík odmeňovania, a keďže je nevyhnutné koordinovať prístup na globálnej úrovni nielen v záujme zaručenia rovnakých podmienok, ale aj na zabezpečenie celkovej konkurencieschopnosti Európy a na podporu udržateľnej a spravodlivej hospodárskej súťaže medzi trhmi,
- F. keďže zásady RFS o správnych postupoch odmeňovania, ktoré schválili vedúci predstavitelia štátov G20, stanovujú päť prvkov správnych postupov odmeňovania a keďže je dôležité, aby sa tieto zásady uplatňovali súbežne,
- G. keďže vypracované zásady a opatrenia, ktoré už boli prijaté v oblasti politiky odmeňovania, musia byť predmetom stálej kontroly a v prípade potreby sa musia prispôsobiť s cieľom vytvoriť rovnaké podmienky v celej Európe a zabezpečiť celkovú konkurencieschopnosť európskeho finančného sektora,
- H. keďže viaceré vedecké štúdie aj praktické skúsenosti preukázali obmedzený účinok nezáväzných odporúčaní na politiky odmeňovania, čo zvyrazňuje potrebu zaviesť silnejší nástroj na zaručenie dodržiavania zásad,
- I. keďže v správe Komisie sa uvádza, že bez ohľadu na smerovanie k významnej reforme v oblasti politik odmeňovania vyvolané krízou, len 16 členských štátov plne alebo čiastočne uplatňovalo odporúčanie Komisie,

### **Všeobecné poznámky**

1. víta iniciatívu Komisie a RFS o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb a kótovaných spoločností vo všeobecnosti; domnieva sa však, že pri zavádzaní ďalšej regulácie v oblasti odmeňovania a kapitálových požiadaviek na finančné inštitúcie treba primerane zohľadniť veľkosť finančného podniku a tým aj podiel jeho činnosti na systémovom riziku;
2. berie na vedomie návrhy v správe o smerniciach o kapitálových požiadavkách, ktoré stanovujú záväzné zásady politik odmeňovania v odvetví finančných služieb;

Streda 7. júla 2010

### ***Efektívne riadenie odmeňovania***

3. zdôrazňuje, že orgány dohľadu by mali rozhodnúť o tom, či by finančná inštitúcia alebo kótovaná spoločnosť mala mať výbor pre odmeňovanie; mali by rozhodnúť podľa ich veľkosti, vnútornej štruktúry a charakteru, rozsahu a komplexnosti ich činností; domnieva sa, že ak to orgán dohľadu považuje za vhodné, politiku odmeňovania by mal určovať výbor pre odmeňovanie, ktorý musí byť nezávislý a ktorý sa zodpovedá akcionárom a orgánom dohľadu a pri vyhodnocovaní stimulov vytvorených systémom odmeňovania úzko spolupracuje s výborom spoločnosti pre riziko;

4. zdôrazňuje, že výbor pre odmeňovanie musí mať prístup k predmetu zmlúv, pričom zmluvy pod dohľadom tohto výboru sa vypracúvajú spôsobom, ktorý umožňuje potrestať hrubú nedbalosť znížením platieb. Hrubá nedbalosť nastáva, ak sa nerešpektujú najmä výsledky hĺbkovej analýzy, a v takom prípade výbor pre odmeňovanie zabezpečí, aby zníženie platieb nemalo len symbolický charakter, ale aby vo výraznej miere prispelo k uhradeniu spôsobených škôd. Okrem toho by mali byť finančné inštitúcie vyzvané, aby využili malus, t. j. vrátenie odmeny súvisiacej s výkonom v dôsledku zistenia slabého výkonu;

5. nazdáva sa, že predseda a hlasujúci členovia výboru pre odmeňovanie musia byť členmi riadiaceho orgánu, ktorí v danej finančnej inštitúcii alebo kótovanej spoločnosti nezastávajú žiadne výkonné funkcie. zastáva názor, že riaditelia a členovia rady by nemali byť členmi rád v iných spoločnostiach, ak je možný vznik konfliktu záujmov;

6. nazdáva sa, že ak je to vhodné, akcionári by mali mať možnosť prispievať k určovaniu udržateľných politík odmeňovania, a preto by mali mať možnosť vyjadriť svoje názory na politiky odmeňovania prostredníctvom nezáväzného hlasovania o správe o odmeňovaní na valnom zhromaždení spoločnosti;

7. zdôrazňuje, že odmena členov predstavenstva, ktorí nemajú výkonné právomoci, by mala pozostávať iba z pevného platu bez výkonnostnej alebo podielovej zložky;

8. zdôrazňuje, že členovia rád zapojení do riadenia rizika by mali byť nezávislí od obchodných útvarov, ktoré riadia, mali by mať primeranú autoritu a byť odmeňovaní nezávisle od výsledkov týchto obchodných útvarov;

### ***Efektívne zladenie odmeňovania s obozretným preberaním rizika***

9. zdôrazňuje, že odmeňovanie by sa malo upraviť podľa všetkých druhov rizík, symetricky s výsledkami rizika a citlivo k časovému horizontu jestvujúcich i potenciálnych rizík, ktoré majú vplyv na celkový výkon a stabilitu spoločnosti;

10. upozorňuje, že riadiacich pracovníkov by nemal pri riadení kótovaných spoločností viesť ich osobný finančný záujem; domnieva sa, že osobný finančný záujem riadiacich pracovníkov súvisiaci s pohyblivou zložkou odmien je vo viacerých prípadoch v konflikte s dlhodobým záujmom spoločnosti vrátane záujmu jej zamestnancov a akcionárov;

11. nazdáva sa, že systémy odmeňovania by mali zodpovedať veľkosti, vnútornej štruktúre a komplexnosti finančných inštitúcií a mali by zohľadňovať rôznorodosť jednotlivých finančných sektorov, ako bankovníctvo, poisťovníctvo a riadenie fondov;

12. zdôrazňuje, že opatrenia týkajúce sa riadenia prevádzkového rizika v prípade vyšších riadiacich pracovníkov, pracovníkov s rizikom a pracovníkov v kontrolných funkciách by preto mali byť hodnotené a dôkladne kontrolované orgánom dohľadu; domnieva sa, že takéto postupy by sa mali uplatňovať aj v prípade zamestnancov, ktorí sa vzhľadom na svoju celkovú odmenu vrátane dôchodkového zabezpečenia nachádzajú v rovnakej kategórii ako uvedené kategórie zamestnancov;

Streda 7. júla 2010

13. domnieva sa, že úroveň pohyblivej zložky odmeňovania by mali vychádzať z vopred vymedzených a merateľných výkonnostných kritérií, ktoré by mali podporovať dlhodobú udržateľnosť spoločnosti;
14. zdôrazňuje, že odmeňovanie na základe výkonnosti by malo prepájať výšku fondu na odmeny s celkovou výkonnosťou a kapitálovou základňou podniku, pričom jednotlivé odmeny zamestnancov na základe ich výkonnosti by mali vychádzať z kombinácie hodnotenia výkonnosti jednotlivca, príslušnej obchodnej jednotky a z celkových výsledkov inštitúcie;
15. domnieva sa, že osobný finančný záujem riadiacich pracovníkov, ktorý sa viaže na pohyblivú zložku ich odmeňovania, je v mnohých prípadoch v protiklade s dlhodobými záujmami podniku; zdôrazňuje, že politika odmeňovania riadiacich pracovníkov a iných zamestnancov zodpovedných za rizikové rozhodnutia by mala byť v súlade s vyrovnaným a riadne fungujúcim systémom riadenia rizika a že by mal existovať vhodný pomer medzi pevnou a pohyblivou zložkou platu; trvá na tom, aby sa vo všeobecnosti prijali opatrenia umožňujúce zníženie, ba dokonca odobratie pohyblivej zložky odmeňovania tým kategóriám zamestnancov, ktorých výkonnosť spôsobila zhoršenie výkonu spoločnosti;
16. zastáva názor, že s cieľom určiť výšku pohyblivej zložky odmeňovania by sa mali zohľadniť výkonnostné kritériá súvisiace nielen s kvantitatívnymi mierkami, ale aj s kvalitou a ľudským úsudkom;
17. nazdáva sa, že garantované odmeny by nemali byť súčasťou plánov odmeňovania;
18. zastáva názor, že nielen z etických dôvodov ale aj v záujme sociálnej spravodlivosti a trvalo udržateľného hospodárstva, by mal byť rozdiel medzi najvyššou a najnižšou odmenou v podniku v rozumných medziach;
19. zdôrazňuje, že podniky by mali vypracovať vnútorný postup, schválený orgánom dohľadu, na riešenie konfliktov, ku ktorým môže dôjsť medzi útvarmi riadenia rizika a prevádzkovými útvarmi;
20. zdôrazňuje potrebu rozšíriť tieto zásady na odmeňovanie všetkých zamestnancov, ktorých profesijné činnosti majú zásadné dôsledky na rizikový profil spoločnosti, v ktorej pracujú, vrátane vyšších riadiacich pracovníkov, pracovníkov s rizikom a v kontrolných funkciách a tých pracovníkov, ktorí sa vzhľadom na celkovú odmenu vrátane dôchodkového zabezpečenia nachádzajú v tej istej kategórii;
21. zdôrazňuje, že poistenie zodpovednosti riadiacich pracovníkov a úradníkov, ktoré má chrániť riadiacich pracovníkov, úradníkov a vyšších riadiacich pracovníkov podnikov proti nárokom vyplývajúcim z rizikových alebo nedbalých rozhodnutí a konaní pri riadení ich činností, nie je v súlade s udržateľným riadením rizika v oblasti odmeňovania;

#### ***Vyvážená štruktúra objemu prostriedkov určených na odmeňovanie***

22. zdôrazňuje, že pohyblivá a pevná zložka odmeňovania musia byť navzájom primerane vyvážené;
23. navrhuje, aby sa pohyblivá zložka odmeňovania vyplácala iba ak je udržateľná vzhľadom na finančnú situáciu a kapitálovú základňu inštitúcie a oprávnená vzhľadom na jej dlhodobé výsledky; domnieva sa, že pokiaľ ide o finančné inštitúcie, mal by mať príslušný orgán dohľadu právo obmedziť celkovú výšku pohyblivej zložky odmeňovania, aby posilnil vlastný kapitál;
24. zdôrazňuje, že významná časť pohyblivej zložky odmeňovania by mala byť odložená na primeraný čas; objem takejto časti a dĺžka obdobia odkladu by sa mali stanovať v súlade s obchodným cyklom, povahou činnosti, jej rizikami a činnosťami príslušného pracovníka; odmena splatná na základe ustanovení o odklade by sa nemala stať oprávneným nárokom rýchlejšie ako časť splatná na pomernom základe; najmenej 40 % pohyblivej časti odmeňovania by malo podliehať odkladu; v prípade, že pohyblivá časť odmeňovania predstavuje osobitne vysokú sumu, najmenej 60 % z nej by malo podliehať odkladu a lehota odkladu by nemala byť kratšia ako 5 rokov;

**Streda 7. júla 2010**

25. nazdáva sa, že značná časť pohyblivej zložky odmeňovania by sa mala vyplácať bezhotovostnými nástrojmi, ako podriadený dlh, podmienený kapitál, v akciách alebo nástrojoch prepojených s akciami, ak tieto nástroje vytvárajú odmeny, ktoré sú v súlade s dlhodobým vytváraním hodnôt a časovými horizontmi rizika;
26. domnieva sa, že politiky odmeňovania by sa mali vzťahovať na celkové odmeňovanie vrátane dôchodkov a miezd, aby sa zabránilo „špekulovaniu s bonusmi“; domnieva sa tiež, že „dôchodkové bonusy“ by sa mali vyplácať bezhotovostnými nástrojmi, ako sú podriadený dlh, podmienený kapitál, akcie alebo nástroje súvisiace s akciami, aby sa zosúladiť dlhodobé stimuly;
27. navrhuje, aby v prípade predčasného ukončenia pracovného pomeru predstavovala výška odstupného („zlatý padák“) pre riadiaceho pracovníka najviac dvojročnú pevnú zložku jeho odmeny a aby sa odstupné pri neplnení pracovných úloh alebo dobrovoľnom odchode vôbec nevyplácalo;
28. žiada, aby sa pri určovaní politik odmeňovania zohľadňovala rovnosť medzi mužmi a ženami;
29. opätovne potvrdzuje potrebu sankcionovať všetky formy diskriminácie v podnikoch, najmä pri stanovení politiky odmeňovania, v profesijnom raste a procese prijímania riadiacich pracovníkov;

**Účinný dohľad a zapojenie zainteresovaných strán**

30. nazdáva sa, že spoločnosti by mali poskytnúť jasné, komplexné a včasné informácie o svojich postupoch odmeňovania a že orgány dohľadu by mali mať prístup ku všetkým informáciám, ktoré potrebujú na vyhodnotenie dodržiavania uplatniteľných zásad;
31. takisto ako v prípade iných podnikov žiada úplnú transparentnosť politiky odmeňovania a poskytovania podielov zo zisku uplatňovaných štátnymi podnikmi;
32. vyzýva aj na uverejňovanie podrobností o dôchodkových pravidlách a pravidlách pre doplnkové dôchodky, vrátane údajov štátnych podnikov;
33. vyzýva Komisiu, aby sprísnila odporúčania z 30. apríla 2009 týkajúce sa systému odmeňovania a prístupu k riziku, ako to vyžadujú zásady stanovené Radou pre finančnú stabilitu a schválené na schôdzi G20 v septembri 2009;
34. vyzýva Komisiu, aby prijala prísne záväzné zásady týkajúce sa politik odmeňovania v odvetví finančných služieb a vychádzala pritom z návrhov pre bankovníctvo v správe k smernici o kapitálových požiadavkách a režimu zverejňovania založeného na postupe „dodržiuj alebo vysvetľuj“ pre kótované spoločnosti, ktoré tieto zásady nedodržiavajú;
35. naliehavo vyzýva dozorné orgány vo finančnom sektore, aby uplatňovali Metodiku hodnotenia zásad a noriem odmeňovania, ktorú navrhol Bazilejský výbor pre bankový dohľad v januári 2010;
36. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby presadzovali spoločnú medzinárodnú štruktúru pre zverejňovanie počtu jednotlivcov, ktorí sa nachádzajú v mzdovej kategórii od 1 milióna EUR vyššie, pri zohľadnení hlavných zložiek mzdy, prémieí, dlhodobých odmien a príspevkov na dôchodkové zabezpečenie;
37. vyzýva Komisiu, aby posúdila úlohy interných a externých audítorov ako súčasť zabezpečenia úplného spektra účinného riadenia podnikov;
38. vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť posilnenia úlohy riadiacich pracovníkov bez výkonných právomocí vrátane zabezpečenia toho, aby spoločnosti poskytovali dlhodobé školenie a nezávislé balíky odmeňovania, ktoré zohľadňujú nezávislú úlohu riadiacich pracovníkov bez výkonných právomocí, a aby udelila orgánom dohľadu právomoci na vykonávanie pohovorov so „schválenými osobami“;

Streda 7. júla 2010

39. vyzýva Komisiu, aby vo svojich legislatívnych návrhoch vyjasnila úlohu orgánov dohľadu v politike odmeňovania;
40. zdôrazňuje, že pohyblivá zložka odmeny by sa nemala vyplácať v podobe vozidiel alebo spôsobmi, ktoré uľahčujú vyhýbanie sa dani z príjmu z tejto odmeny;
41. vyzýva na zabezpečenie toho, aby sa regulácia odmeňovania nevykonávala na úkor základných práv zaručených zmluvami, najmä práva sociálnych partnerov uzatvárať a vymáhať kolektívne zmluvy, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi;
42. žiada Komisiu, aby s cieľom predchádzať novým finančným krízam zriadila rámec EÚ pre krízové riadenie, a vzala pritom do úvahy iniciatívy medzinárodných orgánov, ako sú G20 a MMF;
43. vyzýva Komisiu, aby členské štáty povzbudzovala k tomu, aby spoločnostiam kótovaným na burze a spoločnostiam poskytujúcim finančné služby pripomínali ich sociálnu zodpovednosť, poškodzovanie ich imidžu a potrebu byť príkladom v prosperujúcej medzinárodnej spoločnosti;
44. domnieva sa, že zachovanie činností alebo pobočiek na územiach, ktoré nespolupracujú, je v protiklade s dlhodobými záujmami celej spoločnosti a žiada, aby sa vypracoval európsky plán pre boj proti daňovým rajom s cieľom konkretizovať vyhlásenia zo samitu krajín G 20 v Londýne a v Pittsburghu;

\*

\* \*

45. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a regulačným orgánom EÚ a vnútroštátnymi regulačným orgánom členských štátov.

## Cezhraničné krízové riadenie v bankovom sektore

P7\_TA(2010)0276

### Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 s odporúčaniami pre Komisiu o cezhraničnom krízovom riadení v bankovom sektore (2010/2006(INI))

(2011/C 351 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie o zavádzaní rámca pre finančné trhy: akčný plán <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. októbra 2009 s názvom Rámec EÚ pre cezhraničné krízové riadenie v bankovom sektore (KOM (2009)0561),
- so zreteľom na návrh Komisie z 23. septembra 2009 týkajúci sa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká (KOM(2009)0499),

(1) Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

**Streda 7. júla 2010**

- so zreteľom na návrh Komisie z 23. septembra 2009 týkajúci sa rozhodnutia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká (KOM(2009)0500),
  - so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo (KOM(2009)0501), z 23. septembra 2009,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/49/ES zo 14. júna 2006 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES z 30. mája 1994 o systémoch ochrany vkladov <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES zo 4. apríla 2001 o reorganizácii a likvidácii úverových inštitúcií <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na druhú smernicu Rady 77/91/EHS z 13. decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení <sup>(5)</sup>, tretiu smernicu Rady 78/855/EHS z 9. októbra 1978 o zlúčení a splynutí akciových spoločností <sup>(6)</sup> a šiestu smernicu Rady 82/891/EHS zo 17. decembra 1982 o rozdelení akciových spoločností <sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na memorandum o porozumení z 1. júna 2008 vzťahujúce sa na spoluprácu medzi orgánmi finančného dohľadu, centrálnymi bankami a ministerstvami financií Európskej únie v oblasti cezhraničnej finančnej stability,
  - so zreteľom na odporúčanie č. 13 správy skupiny na vysokej úrovni pre finančný dohľad pod vedením Jacquesa de Larosiéra predloženej predsedovi Barrosovi dňa 25. februára 2009, v ktorej skupina požaduje „súdržný a uskutočniteľný regulačný rámec pre krízové riadenie v EÚ“,
  - so zreteľom na články 42 a 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0213/2010),
- A. keďže v Únii existuje vnútorný trh s bankovými službami, a nie súhrn služieb, ktoré sú od seba nezávislé, a keďže tento vnútorný trh je rozhodujúci pre celkovú konkurencieschopnosť Únie,
- B. keďže v súčasnosti je medzinárodná úprava krízového riadenia v bankovom sektore nedostatočná,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 201.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 135, 31.5.1994, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 125, 5.5.2001, s. 15.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 295, 20.10.1978, s. 36.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 47.



Streda 7. júla 2010

- C. keďže existujúce mechanizmy dohľadu EÚ a medzinárodného dohľadu pre finančný sektor sa ukázali ako neúčinné pri predchádzaní alebo dostatočnom zabránení šíreniu problémov,
- D. keďže náklady na riadenie krízy príliš tvrdo dopadli na daňových poplatníkov, rast a pracovné príležitosti,
- E. keďže účasť najprv akcionárov a následne veriteľov na rozdelení zaťaženia je rozhodujúca z hľadiska zníženia nákladov pre daňových poplatníkov, ktoré vyplývajú z akejkoľvek krízy finančných trhov a inštitúcií, na minimum,
- F. keďže neexistencia alebo nedostatky nariadení Únie a jej dohľadu mali za následok nekoordinované kroky vnútroštátnych orgánov a zvýšili riziko protekcionistického správania a narušania hospodárskej súťaže vrátane štátnej pomoci a ohrozili budovanie vnútorného trhu s finančnými službami,
- G. keďže jednotný postup na zamedzenie bankrotu bankových skupín by lepšie zodpovedal koncepcii vnútorného trhu,
- H. keďže silný vnútorný trh s finančnými službami má rozhodujúci význam pre globálnu konkurencieschopnosť Únie,
- I. keďže by sa mala vyvodiť zodpovednosť bankových aktérov a keďže táto zodpovednosť by mala prispievať k zásadnému cieľu, ktorým je obnova finančných trhov slúžiacich financovaniu hospodárstva,
- J. keďže v dôsledku krízy existuje potreba, a občania aj požadujú, aby inštitúcie EÚ, pracujúc v súlade so skupinou G20 a s ďalšími medzinárodnými fórami, urýchlene vytvorili vhodný rámec, ktorý by v prípade krízy zachoval finančnú stabilitu, zminimalizoval náklady pre daňových poplatníkov, zachoval základné bankové služby a ochránil vkladateľov,
- K. keďže finančná stabilita a integrované finančné trhy si vyžadujú cezhraničný dohľad nad cezhraničnými a systémovými finančnými inštitúciami,
- L. keďže účelom rámca EÚ pre cezhraničné krízové riadenie je poskytnúť orgánom právomoc prijímať opatrenia, ktoré v prípade potreby zahŕňajú aj intervenciu do riadenia bankových skupín (najmä – no nie výhradne – v prípade depozitných bánk, kde existuje možnosť systémových rizík),
- M. keďže účelom rámca EÚ pre cezhraničné krízové riadenie je tiež regulovať cezhraničné bankové skupiny a jednotlivé banky, ktoré vykonávajú cezhraničné operácie výhradne prostredníctvom pobočiek; keďže by mala existovať jednotná regulácia, pokiaľ ide o cezhraničné bankové skupiny,
- N. keďže silná reakcia na krízu si vyžaduje súdržný a komplexný prístup, ktorého súčasťou by bol lepší dohľad (zavedenie novej štruktúry dohľadu EÚ), lepšia právna úprava (pokračujúce iniciatívy, napríklad iniciatívy týkajúce sa smerníc 2006/48/ES, 2006/49/ES, 94/19/ES a odmeňovanie riadiacich pracovníkov) a účinný rámec krízového riadenia EÚ pre finančné inštitúcie,
- O. keďže zásada znečisťovateľ platí by sa mala rozšíriť aj na finančný sektor vzhľadom na ničivý dosah zlyhaní na krajiny, odvetvia a vôbec celé hospodárstvo,
- P. keďže včasná intervencia pri bankových krízach a ich riešení by mala byť iniciovaná na základe jasne vymedzených kritérií vrátane nízkej kapitalizácie, zníženej likvidity a zhoršenia kvality a hodnoty aktív; keďže intervencia by mala byť prepojená so systémami ochrany vkladov,

**Streda 7. júla 2010**

- Q. keďže je nevyhnutné, aby sa prijal prísny kódex správania EÚ pre riadenie, ako aj mechanizmy s odradzujúcim účinkom v prípade neprimeraného správania, pričom by mali byť vypracované v súlade s podobnými medzinárodnými iniciatívami,
- R. keďže je dôležité, aby Komisia vykonávala kompletné posúdenia vplyvu pri akomkoľvek zvažovaní toho, či by bolo vhodné vypracovať nové usmernenia pre riadenie spoločností,
- S. keďže do troch rokov po uvedení do činnosti Európskeho orgánu pre bankovníctvo (EBA), systému EÚ na riešenie problémov bánk, fondu finančnej stability EÚ a oddelenia pre riešenie krízy by Komisia mala posúdiť vhodnosť rozšírenia pôsobnosti rámca krízového riadenia na iné nebankové finančné inštitúcie ako napríklad na poisťovne, správcov aktív a fondov, a mala by posúdiť aj realizovateľnosť a primeranosť vytvorenia siete národných fondov stability pre všetky tie inštitúcie, ktoré sa nezúčastňujú na fonde finančnej stability EÚ, ako sa navrhuje v odporúčaní 3 v prílohe,
- T. keďže sa treba vyhnúť morálnemu hazardu s cieľom predchádzať nadmernému riziku a je žiaduce prijať rámec, ktorý chráni systém, a nie tých účastníkov systému, ktorí ho porušujú, predovšetkým by sa fondy na riešenie krízy nemali využívať na pomoc akcionárom bánk či na odmeňovanie manažmentu za vlastné zlyhanie; keďže inštitúcie, ktoré v tejto súvislosti využívajú systém EÚ na riešenie problémov bánk a mali by čeliť dôsledkom, ako sú administratívne a náhradné opatrenia; keďže odstránenie morálneho hazardu musí byť hlavnou zásadou pri budúcom finančnom dohľade,
- U. keďže súčasné hospodárske, finančné a sociálne problémy, ako aj množstvo nových regulačných požiadaviek na banky si vyžadujú postupný a citlivý prístup, ale nemali by byť brzdou ambiciózneho a naliehavého programu,
- V. keďže prevod aktív vnútri bankovej skupiny by nemal v žiadnom prípade ohroziť finančnú stabilitu a stabilitu z hľadiska likvidity prevodcu a mal by sa uskutočňovať za spravodlivú trhovú cenu; keďže by sa mali vypracovať jasné zásady ocenenia znehodnotených aktív a pre zaobchádzanie s dcérskymi spoločnosťami a pobočkami so sídlom v hostiteľských krajinách,
- W. keďže Únia by mala dospieť k spoločnému chápaniu toho, kto by mal v prípade krízy finančných inštitúcií čo robiť, kedy a ako,
- X. keďže opatrenia uplatniteľné na sektor bankovníctva by mali podporovať reálnu ekonomiku v jej krátkodobých a dlhodobých finančných a investičných potrebách,
- Y. keďže priepastné rozdiely medzi vnútroštátnymi regulačnými režimami a režimami pre platobnú neschopnosť by sa mali preklenúť prostredníctvom harmonizovaného rámca a posilneného dialógu národných úradov dohľadu s orgánmi v rámci skupín pre cezhraničnú stabilitu,
- Z. keďže rastúca veľkosť, zložitnosť a vzájomné prepojenie na regionálnej a na globálnej úrovni dokázali, že zlyhanie inštitúcií môže mať bez ohľadu na ich veľkosť vplyv na celý finančný systém, čo si vyžaduje zavedenie efektívneho rámca na riešenie krízy pre všetky banky postupne a po fázach, s odporúčaním, aby sa najprv sústredilo na inštitúcie s najväčšou koncentráciou rizika; keďže takýto rámec na riešenie kríz by mal čo najviac zohľadniť podobné úsilie na medzinárodných fórach,
- AA. keďže obmedzené množstvo bánk (cezhraničné systémové banky) predstavuje vysokú mieru systémového rizika vzhľadom na ich veľkosť, zložitnosť a vzájomné prepojenie v celej Únii, čo si vyžaduje naliehavý a cielený osobitný režim, všeobecnejšie spravodlivejšie režimy riešenia problémov v prípade ďalších cezhraničných finančných inštitúcií,
- AB. keďže na účinnú podporu intervencií si rámec EÚ na riadenie kríz vyžaduje spoločný súbor pravidiel, primerané odborné znalosti a finančné zdroje, ktoré by preto mali byť aj piliermi navrhovaného prioritného režimu pre cezhraničné systémové banky,

Streda 7. júla 2010

- AC. keďže dohľad, právomoci včasnej intervencie a opatrenia súvisiace s riešením krízy by sa mali zväziť ako tri navzájom prepojené kroky spoločného rámca,
- AD. keďže osobitný zrýchlený režim pre cezhraničné systémové banky by sa mal v strednodobom alebo dlhodobom horizonte zmeniť na univerzálny režim vzťahujúci sa na všetky cezhraničné finančné inštitúcie v Únii, ktorý by mal zahŕňať harmonizovaný režim EÚ pre platobnú neschopnosť,
- AE. keďže akýkoľvek fond stability vytvorený na celoúniiovom základe by mal byť určený len na riešenie budúcich kríz a nemal byť použiteľný na splácanie minulých intervencií či problémov, ktoré spôsobila finančná kríza v rokoch 2007 – 2008,
1. žiada Komisiu, aby na základe článkov 50 a 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie predložila Európskemu parlamentu do 31. decembra 2010 jeden alebo viac legislatívnych návrhov týkajúcich sa rámca EÚ pre riadenie krízy, fondu finančnej stability EÚ (ďalej len „fond“) a útvaru pre riešenie problematiky v súlade s podrobnými odporúčaniami uvedenými ďalej v prílohe, s prihliadnutím na iniciatívy uskutočnené medzinárodnými subjektmi, ako sú G20 a Medzinárodný menový fond, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky na celosvetovej úrovni, a na základe dôkladnej analýzy všetkých dostupných alternatív vrátane hodnotenia vplyvu;
  2. potvrdzuje, že tieto odporúčania sú v súlade so zásadou subsidiarity a základnými právami občanov;
  3. domnieva sa, že finančné dôsledky vyžiadaného návrhu by sa mali pokryť z primeraných rozpočtových prostriedkov (okrem príspevkov do fondu, za ktoré by mali byť zodpovedné zúčastnené banky);
  4. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a priložené podrobné odporúčania postúpil Komisii, Rade a vládam a parlamentom členských štátov.

---

#### PRÍLOHA K UZNESENIU:

##### PODROBNÉ ODPORÚČANIA K OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU

###### Odporúčanie 1 k spoločnému rámcu EÚ pre krízové riadenie

*Európsky parlament sa domnieva, že legislatívny akt, ktorý sa má prijať, by sa mal zamerať na reguláciu týchto oblastí:*

1. vytvorenie Európskeho rámca pre krízové riadenie so spoločným minimálnym súborom pravidiel a v konečnom dôsledku spoločným riešením kríz a právom pre oblasť platobnej neschopnosti, uplatniteľného na všetky bankové inštitúcie pôsobiace v Únii, ktorý bude mať tieto ciele:
  - podporovať stabilitu finančného systému,
  - obmedziť šírenie finančných problémov alebo mu zabrániť,
  - obmedziť verejné náklady na intervencie,
  - optimalizovať postavenie vkladateľov a zaručiť im rovnaké zaobchádzanie v celej Únii,
  - zachovať poskytovanie základných bankových služieb,
  - predísť morálnemu hazardu, požadovať úhrady nákladov od odvetvia a akcionárov a internalizovať negatívne externality, za ktorá sú zodpovedné finančné trhy a inštitúcie,

**Streda 7. júla 2010**

- zaistiť rovnaké zaobchádzanie s každou triedou veriteľov v Únii vrátane spravodlivého zaobchádzania s dcérskymi spoločnosťami a pobočkami tej istej cezhraničnej inštitúcie vo všetkých členských štátoch,
  - zaistiť dodržiavanie práv zamestnancov,
  - posilniť vnútorný trh s finančnými službami a jeho konkurencieschopnosť;
2. postupná konvergencia platných zákonov týkajúcich sa riešenia krízy a platobnej neschopnosti a právomocí v oblasti dohľadu na národnej úrovni, a vytvorenie účinného jednotného režimu EÚ v primeranej lehote;
  3. po skončení procesu súvisiaceho s harmonizáciou ustanovení o platobnej neschopnosti a dohľade na konci prechodného obdobia na ustanovenie jediného orgánu EÚ na riešenie problémov ako samostatného subjektu alebo ako útvaru v rámci EBA;
  4. v záujme zlepšenia spolupráce a transparentnosti pravidelne vykonávať partnerské hodnotenia orgánov dohľadu pod vedením EBA na základe predchádzajúcich sebahodnotení;
  5. vždy, keď treba riešiť krízu cezhraničnej inštitúcie alebo ukončiť jej činnosť, vykonať nezávislými odborníkmi menovanými EBA dôkladné vyšetrenie, aby sa zdôraznili s tým spojené príčiny a zodpovednosti; zabezpečiť informovanie Európskeho parlamentu o výsledkoch týchto vyšetrení;
  6. prisúdenie zodpovednosti príslušnému orgánu dohľadu pri riadení krízy (vrátane možnosti včasnej intervencie) a schvaľovanie pohotovostného plánu každej banky takto:
    - v prípade cezhraničných systémových bánk: EBA v úzkej spolupráci s kolégiom vnútroštátnych orgánov dohľadu a skupinami pre cezhraničnú stabilitu (definovanými v memorande o porozumení z 1. júna 2008),
    - v prípade všetkých ostatných cezhraničných nesystémových bánk: orgán konsolidovaného dohľadu v rámci kolégia (v rámci dohodnutého riadenia), v koordinácii s EBA a po konzultácii so skupinami pre cezhraničnú stabilitu,
    - v prípade miestnych bánk: miestny orgán dohľadu;
  7. návrh spoločného súboru pravidiel v oblasti krízového riadenia zahrňujúci spoločné metodiky, vymedzenia pojmov a terminológiu, ako aj súbor príslušných kritérií týkajúcich sa stresových testov cezhraničných bánk;
  8. zabezpečiť, aby sa plány riešenia krízy stali povinnou regulačnou požiadavkou; plány riešenia krízy by mali obsahovať hĺbkové sebahodnotenie inštitúcie a podrobnosti spravodlivého rozdelenia aktív a kapitálu pri zodpovedajúcom spätnom vymáhaní prevodov od dcérskych spoločností a pobočiek v prospech iných útvarov, a stanoviť plány na rozdelenie umožňujúce oddelenie samostatných modulov, najmä tých, ktoré zabezpečujú hlavnú infraštruktúru, ako sú platobné služby; požiadavka týkajúca sa obsahu týchto plánov by mala byť primeraná veľkosti banky, činnostiam a územnému rozšíreniu; zabezpečiť pravidelnú aktualizáciu týchto plánov;
  9. navrhnuť do decembra 2011 európsky rating dohľadu pre banky (tzv. prehľad rizík), ktorý by vychádzal zo spoločného súboru kvantitatívnych a kvalitatívnych ukazovateľov; indikátory prehľadu rizík by sa mali posudzovať podľa povahy, rozsahu a zložitosti dotknutej inštitúcie pri zachovaní dôvernosti; súčasťou prehľadu rizík by mali byť aspoň:
    - kapitál,
    - pákový efekt,
    - likvidita,
    - nesúlady z hľadiska splatností, úrokových sadzieb a mien,
    - likvidita aktív,
    - veľké angažovanosti a koncentrácie rizika,
    - očakávané straty,

Streda 7. júla 2010

- citlivosť na trhové ceny, úrokové sadzby a výmenné kurzy,
  - dostupnosť finančných prostriedkov,
  - výsledky stresových testov,
  - účinnosť vnútorných kontrol,
  - kvalita manažmentu a riadenia podniku,
  - zložitosť a neprehľadnosť,
  - prognóza rizika,
  - dodržiavanie práva alebo regulačných požiadaviek;
10. posilnenie postavenia orgánov dohľadu, aby mohli intervenovať na základe prahových hodnôt ratingu v oblasti dohľadu, pri plnom dodržiavaní zásady proporcionality, a poskytnutie rozumných období na nápravu, aby mohli inštitúcie samé riešiť nedostatky;
11. poskytnúť orgánom dohľadu príslušné právne nástroje na intervenciu zmenou a doplnením príslušných odvetvových právnych predpisov alebo zavedením nových odvetvových právnych predpisov, ktoré budú:
- požadovať úpravy kapitálu (nad minimálne regulačné požiadavky) alebo likvidity a zmeny v súbore činnosti a vnútornom procese,
  - odporúčať alebo nariadiť zmeny riadenia,
  - nariadiť zadržanie dividend a uvaliť obmedzenia s cieľom konsolidovať kapitálové požiadavky; obmedziť podmienky bankových licencií,
  - umožniť orgánom dohľadu iniciovať oddelenie samostatných modulov, tak zlyhávajúcich, ako aj úspešných, od inštitúcie, aby sa zabezpečilo ďalšie fungovanie hlavných funkcií,
  - nariadiť úplný alebo čiastočný predaj,
  - previesť aktíva a pasíva na iné inštitúcie s cieľom zabezpečiť kontinuitu systémovo dôležitých operácií,
  - vytvoriť tzv. preklenovaciú banku alebo banku s dobrými/zlými aktívami,
  - požadovať výmeny dlhu na akcie alebo iný zameniteľný kapitál v závislosti od povahy inštitúcie, s primeranými zníženiami,
  - prevziať dočasnú verejnú kontrolu,
  - nariadiť dočasné pozastavenie (moratórium) niektorých typov pohľadávok voči banke,
  - kontrolovať proces vnútrogrupinových prevodov aktív,
  - vymenovať osobitného správcu na úrovni skupiny,
  - regulovať likvidáciu,
  - povoliť EBA, aby mohla povoľovať intervenciu fondu finančnej stability EÚ vrátane poskytovania núdzového strednodobého financovania, kapitálových injekcií a záruk,
  - nariadiť administratívne a nápravné opatrenia pre tie inštitúcie, ktoré využívajú fond;

**Streda 7. júla 2010**

12. všetky nástroje uvedené v bode 11 sa uplatňujú pri plnom dodržiavaní pravidiel hospodárskej súťaže EÚ a rovnakom zaobchádzaní s veriteľmi a vkladateľmi v členských štátoch.

**Odporúčanie 2 k cezhraničným systémovým bankám**

*Európsky parlament sa domnieva, že legislatívny akt, ktorý sa má prijať, by sa mal zamerať na reguláciu týchto oblastí:*

1. cezhraničné systémové banky si vďaka svojej osobitnej úlohe na vnútornom trhu s finančnými službami naliehavo vyžadujú nový osobitný režim, známy ako európske bankové právo, ktorý sa navrhne do konca roku 2011; navrhne sa aj všeobecnejší režim pre všetky ostatné cezhraničné banky;
2. cezhraničné systémové banky sa riadia novým posilneným osobitným režimom; tento režim prekoná právne prekážky stojace v ceste účinnému cezhraničnému postupu a zároveň zabezpečí jasné, rovnaké a predvídateľné zaobchádzanie s akcionármi, vkladateľmi, veriteľmi, zamestnancami a ďalšími zúčastnenými stranami, najmä po vnútrokupinových prevodoch aktív; toto zahŕňa osobitný „28. režim“ v postupe konkurzného konania pre cezhraničné systémové banky, ktorý bude možné ďalej rozšíriť na všetky cezhraničné banky;
3. Komisia prijme opatrenie, ktorým sa do apríla 2011 stanovia kritériá na vymedzenie cezhraničných systémových bánk; na základe týchto kritérií budú takéto banky pravidelne identifikované radou orgánov dohľadu po konzultácii s Európskym výborom pre systémové riziká (článok 12b správy Výboru pre hospodárske a menové veci zo 17. mája 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo (tzv. správa o EBA);
4. nad každou cezhraničnou systémovou bankou EBA vykonáva dohľad a koná prostredníctvom príslušných vnútroštátnych orgánov (v súlade so správou EBA);
5. Komisia prijme opatrenie, ktorým sa navrhne mechanizmus prevodov aktív v rámci systémových cezhraničných bánk s náležitým prihliadnutím na potrebu chrániť práva hostiteľských krajín;
6. fond finančnej stability EÚ a oddelenie pre riešenie krízy budú podporovať intervencie pod vedením EBA týkajúce sa krízového riadenia, riešenia krízy alebo platobnej neschopnosti, pokiaľ ide o cezhraničné systémové banky.

**Odporúčanie 3 k fondu finančnej stability EÚ**

*Európsky parlament sa domnieva, že legislatívny akt, ktorý sa má prijať, by sa mal zamerať na reguláciu týchto oblastí:*

1. na financovanie intervencií (obnovy alebo riadnej likvidácie) zameraných na zachovanie stability systému a obmedzenie šírenia problémov spôsobených zlyhávajúcimi bankami sa vytvorí fond finančnej stability EÚ (fond), ktorý bude patriť do právomoci EBA; Komisia predloží Európskemu parlamentu do apríla 2011 návrh, v ktorom podrobne opíše stanovy, štruktúru, riadenie, veľkosť, spôsob fungovania, ako aj presný harmonogram zriadenia fondu (v súlade s nižšie uvedenými bodmi 2 a 3);
2. fond:
  - má celoeurópsku pôsobnosť,
  - financujú ho ex ante cezhraničné systémové banky na základe proticyklických kritérií rizika a pri zohľadnení systémového rizika, ktoré predstavuje konkrétna banka; banky prispievajúce do fondu nebudú povinné prispievať do podobných fondov stability alebo oddelení pre riešenie krízy v ich vlastných krajinách,
  - funguje nezávisle a samostatne od systémov ochrany vkladov,
  - je dostatočne veľký nato, aby podporoval dočasné intervencie (pôžičky, nákupy aktív, kapitálové injekcie) a kryl náklady na postupy riešenia krízy alebo platobnej neschopnosti,
  - je budovaný postupne, pričom zohľadňuje súčasné hospodárske prostredie,
  - je navrhnutý spôsobom, ktorý nevytvára morálny hazard; fond sa nesmie využívať na pomoc akcionárom bánk ani na vyplácanie odmien manažmentu za vlastné zlyhanie;

Streda 7. júla 2010

3. Komisia tiež stanoví:

- investičné usmernenia pre aktíva fondu (riziko, likviditu, súlad s cieľmi EÚ),
- výberové kritériá pre správcu aktív fondu (vnútorné alebo prostredníctvom súkromnej či verejnej tretej strany, napríklad Európskej investičnej banky),
- možnosti platby príspevkov, ktoré by sa mohli posudzovať v rámci výpočtu regulačných kapitálových podielov,
- administratívne opatrenia (systémy pokút alebo náhrad) v prípade tých cezhraničných systémových bánk, ktoré využívajú fond,
- podmienky prípadného rozšírenia pôsobnosti fondu tak, aby zahŕňal všetky cezhraničné banky, a nielen cezhraničné systémové banky,
- pôsobnosť (a primeranosť) vytvorenia siete národných fondov pokrývajúcich všetky inštitúcie, ktoré sa na fonde nezúčastňujú; neskôr by sa mal zriadiť rámec EÚ na reguláciu existujúcich a budúcich národných fondov, ktoré budú spĺňať jednotné spoločné a záväzné pravidlá.

#### **Odporúčanie 4 k oddeleniu pre riešenie kríz**

*Európsky parlament sa domnieva, že legislatívny akt, ktorý sa má prijať, by sa mal zamerať na reguláciu týchto oblastí:*

Na riadenie postupov riešenia krízy a platobnej neschopnosti cezhraničných systémových bánk sa v rámci EBA vytvorí nezávislé oddelenie pre riešenie krízy. Toto oddelenie:

- pôsobí v rámci presne stanovených hraníc vymedzených právnym rámcom a právomocami EBA,
- je miestom stretu právnych a finančných znalostí s osobitným zameraním na reštrukturalizáciu, ozdravenie a likvidáciu bánk,
- úzko spolupracuje s vnútroštátnymi orgánmi pri vykonávaní, technickej pomoci a spoločnom využívaní zamestnancov,
- navrhuje uvoľňovanie prostriedkov z fondu,
- vždy, keď treba riešiť krízu cezhraničnej inštitúcie alebo vykonať jej likvidáciu, malo by sa nezávislými odborníkmi menovanými EBA vykonať dôkladné vyšetrovanie, aby sa analyzovali a zdôraznili s tým spojené príčiny a zodpovednosti; Európsky parlament by mal byť informovaný o výsledkoch vyšetrovaní.

---

## **Európsky nástroj finančnej stability a európsky finančný stabilizačný mechanizmus a budúce opatrenia**

P7\_TA(2010)0277

### **Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 Európsky nástroj finančnej stability a európsky finančný stabilizačný mechanizmus a budúce opatrenia**

(2011/C 351 E/10)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), a najmä na jej články 122 a 143,
- so zreteľom na mandát Euroskupiny v súvislosti s európskym nástrojom finančnej stability zo 7. júna 2010,

**Streda 7. júla 2010**

- so zreteľom na rozhodnutie 16 členských štátov eurozóny zo 7. júna 2010,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Posilnenie koordinácie hospodárskej politiky (KOM(2010)0250) z 12. mája 2010,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 407/2010 z 11. mája 2010, ktorým sa zriaďuje európsky finančný stabilizačný mechanizmus,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov,
  - so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov a vlád eurozóny zo 7. mája 2010,
  - so zreteľom na závery Európskej rady ECOFIN prijaté 9. – 10. mája 2010,
  - so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov a vlád eurozóny z 25. marca 2010,
  - so zreteľom na závery Európskej rady prijaté 25. – 26. marca 2010,
  - so zreteľom na vyhlásenie členských štátov Euroskupiny z 11. apríla 2010 o podpore členských štátov eurozóny Grécku,
  - so zreteľom na otázku pre Komisiu z 24. júna 2010 o európskom nástroji finančnej stability, európskom finančnom stabilizačnom mechanizme a budúcich opatreniach (O-0095/2010 – B7-0318/2010),
  - so zreteľom na články 115 ods. 5 a 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže tvorcovia Maastrichtskej zmluvy nepredpokladali možnosť krízy verejného dlhu v rámci eurozóny,
- B. keďže rozsah verejného dlhu členských štátov eurozóny sa na jeseň 2009 šírila rýchlejšie,
- C. keďže situácia na trhu verejných dlhov sa v niektorých členských štátoch značne zhoršila na jar 2010 a v máji 2010 dosiahla kritickú úroveň,
- D. keďže je potrebné lepšie pochopiť vývojové trendy na trhu so štátnymi dlhopismi,
- E. keďže finančná pomoc Európskej únie na účely vykonávania nariadenia Rady (EÚ) č. 407/2010 z 11. mája 2010 sa podľa článku 2 ods. 2 obmedzí na rezervu dostupnú v rámci stropu vlastných zdrojov pre platobné rozpočtové prostriedky; keďže v článku 3 ods. 5 sa ustanovuje, že Komisia a prijímajúce členské štáty uzavrujú memorandum o porozumení, v ktorom sa podrobne uvedú podmienky hospodárskej politiky spojené s finančnou pomocou Únie a ktoré Komisia odovzdá Európskemu parlamentu a Rade,
- F. keďže v súlade so závermi zasadnutia Rady ECOFIN z 9. – 10. mája 2010 členské štáty eurozóny zriadili 7. júna 2010 európsky nástroj finančnej stability (ENFS) ako akciovú spoločnosť podľa luxemburského práva (Société Anonyme) s tým, že členské štáty eurozóny poskytnú na základe proporcionality záruky za emisie ENFS do celkovej výšky 440 miliárd EUR,



Streda 7. júla 2010

1. víta nedávne opatrenia prijaté Európskou úniou a členskými štátmi na ochranu stability eura a ľutuje, že európski politici neurobili rozhodné kroky napriek trvalému zhoršovaniu sa finančnej krízy už skôr;
2. zdôrazňuje však, že tieto opatrenia sú iba dočasné a že bude potrebný reálny pokrok vo fiškálnej a štrukturálnej politike jednotlivých členských štátov a vo vytvorení nového, pevnejšieho rámca hospodárskeho riadenia, zameraného na predchádzanie výskytu podobných kríz v budúcnosti, ako aj zvyšovanie potenciálu rastu a dlhodobu udržateľné obnovenie makroekonomickej rovnováhy v EÚ;
3. domnieva sa, že súčasnú krízu nemožno z dlhodobého hľadiska vyriešiť iba poskytovaním nových dlhov vysoko zadĺženým krajinám;
4. zastáva názor, že všetky členské štáty, najmä štáty hospodárskej a menovej únie (HMÚ), by mali pri tvorbe svojej hospodárskej politiky brať do úvahy vplyvy tejto politiky na domáce prostredie, ako aj na Úniu, najmä na členské štáty HMÚ; domnieva sa, že hospodárska politika je vecou spoločného záujmu a mala by sa koordinovať v rámci Rady v súlade s postupmi stanovenými v zmluve;
5. je presvedčený, že bez ohľadu na nariadenie Rady (EÚ) č. 407/2010 z 11. mája 2010 a nariadenie Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002 by pravidlá platné pre účelovo vytvorený nástroj mali umožniť krajinám, ktoré nepatria do eurozóny, rozhodnúť sa pre tento nástroj;
6. považuje oznámenie Komisie KOM (2010)0250 o posilnení koordinácie hospodárskej politiky za významný príspevok k dôraznejšiemu posilneniu koordinácie hospodárskej politiky v EÚ; domnieva sa, že legislatívne návrhy na posilnenie hospodárskeho dohľadu by mali zahŕňať novú sekundárnu legislatívu podľa článku 121 ods. 6 zmluvy; domnieva sa, že budúci rámec dohľadu by sa mal zamerať na trvalo udržateľné verejné financie a hospodársky rast, konkurencieschopnosť, sociálnu súdržnosť a zníženie obchodnej nerovnováhy;
7. zastáva názor, že pri vytváraní nových nástrojov a postupov EÚ je potrebné zohľadňovať príslušnú úlohu európskych inštitúcií vrátane legislatívnej a rozpočtovej úlohy Parlamentu a nezávislej úlohy ECB pri rozhodovaní o menovej politike;
8. žiada Komisiu, aby vypracovala hodnotenie vplyvu európskeho finančného stabilizačného mechanizmu, najmä na rozpočet EÚ, ďalšie finančné nástroje EÚ a pôžičky EIB;
9. žiada Komisiu, aby predložila hodnotenie vplyvu európskeho nástroja finančnej stability, predovšetkým na fungovania trhov s eurobondmi a ich rozšírenie; žiada Komisiu, aby ďalej vyhodnotila uskutočniteľnosť a zodpovednosť rozhodovania v súvislosti s účelovo vytvoreným nástrojom s cieľom poskytnúť dlhodobejšie riešenie;
10. žiada podrobnejšie informácie o tom, ako bude fungovať koordinácia medzi ENFS a MMF vrátane toho, či sa alokácia medzi fondmi určí na paralelnom základe, aby sa zachoval pomer 2:1; či sa bude úroková sadzba nejako koordinovať so sadzbou MMF za predpokladu, že sadzba MMF bude stanovená podľa štandardného postupu; aká bude navrhovaná úroková sadzba nad rámec nemeckých dlhopisov, a či bude pravdepodobne okolo 1 %? či sa budú pôžičky MMF a ENFS hodnotiť rovnako, pretože to znamená, že ENFS by mal automaticky výhodu z toho, že by bol vyňatý z každej prípadnej reštrukturalizácie záväzkov dlžníkov, inak by bol ENFS vlastne ako prvý vystavený strate;

**Streda 7. júla 2010**

11. ďalej sa pýta, či sa plánujú nejaké opatrenia na zabezpečenie rovnakého zaobchádzania; konštatuje napríklad v tejto súvislosti, že úroková sadzba pre ENFS sa zdá byť odlišná od balíka odsúhlaseného pre Grécko, pretože dlžníci ENFS budú platiť celkové čisté náklady účelovo vytvorenému nástroju na získavanie finančných prostriedkov; ďalej sa pýta, ako možno zaručiť spravodlivosť tým, ktorí nie sú členmi EMÚ, ak ENFS bude fungovať iba vtedy, keď sa spotrebuje nástroj so 60 miliárd eur;
12. podotýka, že verejný dlh v eurozóne nemusí mať nevyhnutne nulové nominálne úverové riziko, ako predpokladá smernica o kapitálových požiadavkách, a že súčasný vývoj ukazuje zvýšenie úverového rizika dlhodobých úverov členských štátov; domnieva sa, že Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky výbor pre systémové riziká by mali tomuto problému venovať pozornosť;
13. berie na vedomie, že v smernici o kapitálových požiadavkách sa pri verejných dlhopisoch uvádza nulová riziková váha;
14. žiada ECB o podrobné vysvetlenie jej nedávneho rozhodnutia nakúpiť vládne dlhopisy na sekundárnom trhu a domnieva sa, že ECB by mala vypracovať stratégiu ukončenia s jasným harmonogramom ukončenia takéhoto postupu;
15. je presvedčený, že dlhodobé riešenie si vyžaduje riešenie problému vnútornej nerovnováhy a neudržateľného zadlženia, a teda štrukturálnych príčin súčasnej krízy; domnieva sa, že dlhobehjšia vízia zahŕňa nápravu vnútornej makroekonomickej nerovnováhy v rámci eurozóny a EÚ, a teda riešenie značných rozdielov v konkurencieschopnosti medzi členskými štátmi;
16. zastáva názor, že pevnejší rámec EÚ v oblasti hospodárskeho riadenia by mal obsahovať trvalý mechanizmus EÚ na riešenie krízy verejného dlhu, ako je európsky menový fond, koordinovaný prístup k makroekonomickému vyrovnávaniu, ako aj zvýšenú synergiu medzi rozpočtom EÚ a rozpočtami členských štátov, čo podporí udržateľnú fiškálnu konsolidáciu;
17. konštatuje, že Európskemu parlamentu napriek potenciálne významnému vplyvu tohto mechanizmu na rozpočet EÚ nebola v rozhodovaní pridelená žiadna úloha, pretože nástroj bol vytvorený nariadením Rady podľa článku 122 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie; považuje za nutné zabezpečiť, aby bol Európsky parlament ako rozpočtový orgán zapojený do záležitosti s takými potenciálne ďalekosiahlymi rozpočtovými dôsledkami;
18. vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2010 zabezpečila nezávislú štúdiu uskutočniteľnosti, pokiaľ ide o inovatívne finančné nástroje, ako je spoločná emisia eurobondov ako prostriedok na obmedzenie rozpätia a zvyšovania likvidity trhov s dlhovými produktmi s prevahou eura;
19. podotýka, že emisia eurobondov pre infraštruktúru relevantnú pre EÚ by mohla byť v súlade s dodržiavaním Paktu o stabilite a raste;
20. žiada Komisiu, aby analyzovala jednotlivé alternatívy dlhodobého systému, pomocou ktorého by bolo možné efektívne a trvalo predchádzať potenciálnym problémom v súvislosti so verejným dlhom, riešiť ich a zároveň plne využívať výhody jednotnej meny; domnieva sa, že v týchto analýzach by sa mala zohľadniť skutočnosť, že úverové riziko vládnych dlhopisov môže byť v jednotlivých členských štátoch rozdielne a možno bude potrebné, aby sa lepšie to odrážalo v kapitálových podieloch úverových inštitúcií;
21. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Komisii, Rade, Európskej rade, predsedovi Euroskupiny a ECB.
-

Streda 7. júla 2010

## Žiadosť Islandu o členstvo v Európskej únii

P7\_TA(2010)0278

### Uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o žiadosti Islandu o členstvo v Európskej únii

(2011/C 351 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 540/2010 zo 16. júna 2010, ktorým sa Island zaraďuje do zoznamu krajín oprávnených na predvstupovú pomoc EÚ, ktorá sa poskytuje s cieľom pomôcť kandidátskym krajinám zosúladiť ich predpisy s európskym právnym poriadkom,
  - so zreteľom na stanovisko Komisie k žiadosti Islandu o členstvo v Európskej únii (SEK(2010)0153),
  - so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady zo 17. júna 2010 o začatí prístupových rokovaní,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o strategickom dokumente Komisie o rozšírení z roku 2009, ktorý sa týka krajín západného Balkánu, Islandu a Turecka <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. februára 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) [KOM(2009)0588 – C7-0279/2009 – 2009/0163(COD)] <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenia Rady a Komisie o žiadosti Islandu o členstvo v Európskej únii,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa článku 49 Zmluvy o Európskej únii môže o členstvo v Únii požiadať každý európsky štát,
- B. keďže pokrok každej krajiny na ceste k členstvu v EÚ je založený na zásluhách a závisí od jej úsilia plniť prístupové kritériá, pričom sa musí brať zreteľ aj na integračnú kapacitu Únie,
- C. keďže Island 17. júla 2009 predložil žiadosť o členstvo v Európskej únii,
- D. keďže Komisia 24. februára 2010 predložila stanovisko, v ktorom odporúča, aby sa s Islandom začali prístupové rokovania,
- E. keďže vzhľadom na to, že predchádzajúce rozšírenia boli bezpochyby úspechom tak Európskej únie, ako aj členských štátov, ktoré k nej pristúpili, a keďže tieto rozšírenia prispeli k stabilite, rozvoju a prosperite celej Európy, je nevyhnutné vytvoriť podmienky potrebné na dokončenie prístupového procesu Islandu a na zabezpečenie toho, aby aj jeho pristúpenie bolo úspešné, a to v súlade s kodanskými kritériami,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0097.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0026.

**Streda 7. júla 2010**

- F. keďže vzťahy medzi Islandom a EÚ siahajú až do roku 1973, keď podpísali dvojstrannú dohodu o voľnom obchode,
- G. keďže Island už úzko spolupracuje s EÚ ako člen Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) a ako signatársky štát Schengenských dohôd a dublinského nariadenia, a preto už prijal podstatnú časť *acquis communautaire*,
- H. keďže Island má rozvinutú demokratickú tradíciu a jeho právne predpisy sú vo vysokej miere zosúladené s *acquis*,
- I. keďže Island od roku 1994 významným spôsobom prispieva k súdržnosti a solidarite v Európe prostredníctvom finančného mechanizmu v rámci EHP,
- J. keďže Island ako krajina s nevojenskou históriou prispieva k mierovým misiám EÚ civilnými kapacitami a pravidelne sa pripája k spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike EÚ,
- K. keďže Island a jeho obyvateľov vážne postihla celosvetová finančná a hospodárska kríza, ktorá viedla k zrušeniu islandského bankového systému v roku 2008,
- L. keďže vlády Spojeného kráľovstva a Holandska podpísali v júni a októbri 2009 s vládou Islandu dve dohody o podmienkach splatenia pôžičky Holandsku vo výške 1,3 miliardy EUR a Spojenému kráľovstvu vo výške 2,4 miliardy GBP; keďže na základe referenda, ktoré sa konalo 6. marca 2010, bola dohoda z októbra odmietnutá a očakáva sa, že zúčastnené strany dosiahnu novú dohodu o vyplatení náhrad, ktoré spadajú pod islandský systém ochrany vkladov,
- M. keďže Dozorný organ EZVO (ESA) vo svojej formálnej výzve z 26. mája 2010 uviedol, že Island je povinný zaistiť vyplatenie minimálnych náhrad vkladateľom banky Icesave v Spojenom kráľovstve a Holandsku,
- N. keďže verejná mienka a politické strany na Islande sa rozchádzajú v názore na otázku členstva v EÚ; keďže od leta 2009 sa mienka verejnosti na členstvo v EÚ vzhľadom na politickú a hospodársku krízu jasne zmenila negatívnym smerom,

**Politické kritériá**

1. víta rozhodnutie Európskej rady o začatí prístupových rokovaní s Islandom;
2. víta možnosť, že by sa novým členským štátom EÚ stala krajina so silnou demokratickou kultúrou; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že prístupenie Islandu môže byť prínosom tak pre túto krajinu, ako aj pre EÚ a ďalej posilní úlohu Únie ako subjektu, ktorý presadzuje a obhajuje ľudské práva a základné slobody na celom svete;
3. poukazuje na vynikajúcu spoluprácu medzi poslancami Európskeho parlamentu a islandského parlamentu Althingi v rámci spoločného parlamentného výboru EHP a očakáva rovnako úspešnú spoluprácu v rámci nového spoločného parlamentného výboru EP – Island;
4. víta najmä islandskú iniciatívu za moderné médiá (Icelandic Modern Media Initiative), ktorá umožní Islandu aj EÚ dôrazne sa vymedziť z hľadiska právnej ochrany slobody prejavu a slobody informácií;

Streda 7. júla 2010

5. vyzýva islandské orgány, aby sa zaoberali súčasným problémom rozlišovania medzi občanmi EÚ, pokiaľ ide o ich právo voliť a byť volený v miestnych voľbách na Islande;
6. zdôrazňuje, že v rámci novej stratégie rozširovania EÚ je súdny systém kandidátskej krajiny jednou z oblastí, ktorej EÚ venuje osobitnú pozornosť už v ranej predvstupovej fáze; zastáva názor, že vláda Islandu by mala v súlade s odporúčaniami Benátskej komisie prijať opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie nezávislosti súdnictva a primerane sa venovať otázke rozhodujúcej úlohy ministra spravodlivosti a ľudských práv pri vymenúvaní sudcov, prokurátorov a najvyšších súdnych orgánov; vyjadruje presvedčenie, že islandské orgány zavedú nevyhnutné zmeny;
7. nabáda Island, aby ratifikoval Dohovor OSN proti korupcii a Občianskoprávny dohovor Rady Európy o korupcii;
8. vyjadruje Islandu uznanie za jeho dobré výsledky v oblasti ľudských práv; vyzýva však islandské orgány, aby ratifikovali Rámcový dohovor Rady Európy na ochranu národnostných menšín, ako aj Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím;
9. nabáda Island, aby sa riadil odporúčaniami Úradu OBSE pre demokratické inštitúcie a ľudské práva z roku 2008, ktoré sa týkajú zločinov z nenávisťi;

#### **Hospodárske kritériá**

10. konštatuje, že Island má vo všeobecnosti uspokojivé výsledky, pokiaľ ide o plnenie povinností v rámci EHP a schopnosť odolávať konkurenčnému tlaku a trhovým silám v EÚ; poznamenáva však, že treba vyvinúť ďalšie úsilie na zosúladenie so všeobecnými zásadami a zabezpečenie úplného súladu s *acquis* v oblasti posudzovania zhody, akreditácie a dohľadu nad trhom; berie na vedomie formálnu výzvu Dozorného orgánu EZVO z 26. mája 2010 adresovanú vláde Islandu, ktorá je prvým krokom v konaní o porušení z dôvodu nespĺnenia záväzkov vyplývajúcich z Dohody o EHP pri vykonávaní smernice 94/19/ES o systémoch ochrany vkladov, a víta pripravenosť islandskej vlády čo najskôr uzavrieť rokovania o banke Icesave;
11. víta politiky zamerané na ďalšiu diverzifikáciu islandského hospodárstva ako nevyhnutný krok pre dlhodobú hospodársku prosperitu tejto krajiny;
12. poukazuje na to, že životné prostredie je prioritou EÚ, a víta veľkú angažovanosť Islandu v environmentálnych politikách;
13. konštatuje, že kým fiškálna konsolidácia zostáva kľúčovým problémom, na Islande sa prejavujú povzbudivé znaky hospodárskej stabilizácie; považuje menové opatrenia, ktoré boli dosiaľ prijaté, za správny krok smerom k zlepšeniu finančnej a hospodárskej stability;
14. víta správu osobitnej vyšetrovacej komisie, ktorá môže prispieť k obnoveniu národnej dôvery; podnecuje prijatie opatrení nadväzujúcich na prácu tejto komisie s cieľom riešiť naliehavé politické, hospodárske a inštitucionálne nedostatky uvedené v spomínanej správe;
15. víta, že Islandské združenie dôchodkových fondov (IPFA) súhlasilo s tým, že zorganizuje nezávislé preskúvanie pracovných postupov a investičných politík dôchodkových fondov v období pred hospodárskym kolapsom;

**Streda 7. júla 2010**

16. vyzýva na uzavretie bilaterálnej dohody o opatreniach na splatenie pôžičky v celkovej výške 3,9 miliardy EUR vládam Spojeného kráľovstva a Holandska; zdôrazňuje, že dosiahnutie dohody prijateľnej pre všetky strany obnoví dôveru v schopnosť Islandu plniť svoje záväzky vrátane všetkých záväzkov vyplývajúcich z Dohody o EHP a posilní verejnú podporu prístupového procesu Islandu na samotnom Islande aj v rámci EÚ;
17. berie na vedomie pranie Islandu stať sa súčasťou eurozóny a poznamenáva, že túto ambíciu možno dosiahnuť po vstupe do EÚ a splnení všetkých nevyhnutných podmienok;
18. víta schválenie druhej revízie dohody o pohotovostnom úvere MMF, ktorá je zameraná na stabilizáciu meny, reštrukturalizáciu bánk a fiškálnu konsolidáciu;
19. vyjadruje znepokojenie nad vysokou mierou nezamestnanosti a inflácie, zároveň však poukazuje na to, že v poslednom čase možno pozorovať určité znaky zlepšenia;
20. vyjadruje Islandu uznanie za vysokú mieru investícií do vzdelávania, výskumu a vývoja;

**Schopnosť prevziať záväzky vyplývajúce z členstva**

21. poznamenáva, že Island ako člen EHP už vo veľkej miere spĺňa požiadavky 10 prerokovaných kapitol, čiastočne spĺňa požiadavky 11 kapitol, takže je nutné v plnej miere prerokovať len 12 kapitol, ktoré nie sú pokryté v rámci EHP; zdôrazňuje, že Komisia upozornila na potrebu toho, aby Island vyvinul vážne úsilie na zosúladenie svojich právnych predpisov s *acquis* vo viacerých oblastiach a účinne ich vykonával a presadzoval v strednodobom horizonte s cieľom splniť prístupové kritériá; zdôrazňuje, že plnenie záväzkov Islandu v rámci EHP, ako aj dohody, ktorou sa Island pridružuje k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*, sú dôležitými požiadavkami v prístupových rokovaniach;
22. vyzýva islandské orgány, aby sa zaoberali kľúčovými inštitucionálnymi nedostatkami svojho hospodárstva, najmä organizáciou a fungovaním systému finančného dohľadu a systému ochrany vkladov;
23. nabáda Island, aby zaviedol poľnohospodársku politiku a politiku rozvoja vidieka, ktoré budú v súlade s politikami EÚ, a aby vytvoril administratívne štruktúry potrebné na realizáciu týchto politík; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že v politikách EÚ sa musí zohľadniť osobitosť životného prostredia, flóry a fauny na Islande, ako aj jeho geografická vzdialenosť od kontinentálnej Európy;
24. vyzýva Komisiu, aby islandské orgány zapojila do súčasných diskusií o reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky;
25. oceňuje zodpovedný a udržateľný prístup Islandu k hospodáreniu s jeho morskými zdrojmi a očakáva, že orgány EÚ a Islandu zaujmú konštruktívny prístup pri rokovaní o požiadavke, aby Island prijal spoločnú európsku rybársku politiku, tak aby sa dosiahol vzájomne uspokojivé riešenie vychádzajúce z najlepších postupov a ochránili sa záujmy rybárov i spotrebiteľov tak v EÚ, ako aj na Islande;
26. nabáda Island, aby prijal opatrenia v oblasti rybárskej politiky, ktoré mu umožnia prechod k zavedeniu spoločnej rybárskej politiky;
27. trvá na tom, aby Island úplne zastavil lov veľrýb a stiahol všetky výhrady, ktoré predložil Medzinárodnej veľrybárskej komisii;

Streda 7. júla 2010

28. poznamenáva, že Island môže vďaka svojim skúsenostiam v oblasti obnoviteľných energií, najmä geotermickej energie, ochrany životného prostredia a boja proti zmene klímy cenným spôsobom prispieť k politikám EÚ týkajúcim sa životného prostredia a energetiky;

### **Regionálna spolupráca**

29. považuje prístupenie Islandu k EÚ za strategickú príležitosť na to, aby EÚ mohla hrať aktívnejšiu a konštruktívnejšiu úlohu, ako aj prispievať k mnohostrannej správe v oblasti Arktídy tým, že sa ešte viac upevní európska prítomnosť v Arktickej rade; zdôrazňuje, že sa tým pomôže riešiť spoločné environmentálne otázky a mohol by sa zvýšiť záujem EÚ o Arktídu a jej ochranu v regionálnom a medzinárodnom meradle;

30. víta skutočnosť, že prístupenie Islandu k EÚ by posilnilo severoatlantickú dimenziu vonkajších politik Únie;

### **Verejná mienka a podpora rozšírenia**

31. nabáda islandské orgány, aby začali širokú verejnú diskusiu o prístupení k EÚ, do ktorej by bola od začiatku zapojená občianska spoločnosť a ktorá by pozornosť venovala obavám islandských občanov súvisiacim s členstvom v EÚ a zohľadnila potrebu pevného záväzku, ktorý je nevyhnutný na dosiahnutie úspešných rokovaní; vyzýva Komisiu, aby islandským orgánom, pokiaľ o to požiadajú, poskytla materiálnu a technickú podporu, ktorá by im pomohla zvýšiť transparentnosť a zodpovednosť v súvislosti s prístupovým procesom a zorganizovať dôkladnú a rozsiahlu informačnú kampaň o dôsledkoch členstva v EÚ s cieľom umožniť islandským občanom informovane sa rozhodnúť v budúcom referende o prístupení;

32. domnieva sa, že je veľmi dôležité poskytnúť občanom EÚ jasné a komplexné informácie o dôsledkoch prístúpenia Islandu; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v tomto smere vyvíjali úsilie, a považuje za rovnako dôležité vypočuť si obavy a otázky občanov a zaoberať sa nimi, ako aj reagovať na ich názory a záujmy;

\*

\* \*

33. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/ vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, predsedníčke islandského parlamentu Althingi a vláde Islandu.

---

Štvrtok 8. júla 2010

## Kosovo

P7\_TA(2010)0281

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o procese integrácie Kosova do EÚ

(2011/C 351 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery predsedníctva vydané po zasadnutí Európskej rady v Solúne v dňoch 19. a 20. júna 2003, na ktorom dostali všetky štáty západného Balkánu prísľub, že sa stanú členmi Európskej únie,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti dňa 7. decembra 2009, v ktorých sa zdôrazňuje, že aj Kosovo, bez toho, aby boli dotknuté stanoviská členských štátov v otázke jeho právneho postavenia, by malo mať perspektívu prípadnej liberalizácie vízového režimu, keď splní všetky podmienky, a v ktorých je Komisia vyzvaná, aby pokročila v štruktúrovanom prístupe v približovaní obyvateľov Kosova k EÚ,
- so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2008/124/SZBP zo 4. februára 2008 o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO, zmenenú a doplnenú jednotnou akciou Rady 2009/445/SZBP z 9. júna 2009,
- so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2008/123/SZBP zo 4. februára 2008, ktorou sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie v Kosove, a na rozhodnutie Rady 2010/118/SZBP z 25. februára 2010, ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Kosove,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 14. októbra 2009 nazvané Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2009 – 2010 (KOM(2009)0533) a priloženú správu Komisie o pokroku Kosova za rok 2009 a štúdiu nazvanú Kosovo <sup>(1)</sup> – napĺňanie európskej perspektívy krajiny (KOM(2009)0534),
- so zreteľom na odporúčania druhého medziparlamentného zasadnutia EP – Kosovo zo 7. apríla 2009 a tretieho medziparlamentného zasadnutia EP – Kosovo z 23. júna 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 29. marca 2007 o budúcnosti Kosova a úlohe EÚ <sup>(2)</sup> a uznesenie z 5. februára 2009 o Kosove a úlohe Európskej únie <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1244(1999),
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1244/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti <sup>(4)</sup>, a najmä jeho prílohu I, v ktorej sa z dôvodov právnej jasnosti a bezpečnosti odkazuje na osoby s pobytom na území Kosova (v zmysle rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244(1999)),
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 8. októbra 2008 (A/RES/63/3), ktorou žiada Medzinárodný súdny dvor, aby poskytol poradné stanovisko k súladu jednostranného vyhlásenia nezávislosti dočasnými inštitúciami samosprávy Kosova s medzinárodným právom,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o strategickom dokumente Komisie o rozšírení z roku 2009, ktorý sa týka krajín západného Balkánu, Islandu a Turecka <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> V zmysle rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244(1999).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 27 E, 31.1.2008, s. 207.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 126.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 336, 18.12.2009, s. 1.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0097.



Štvrtok 8. júla 2010

- so zreteľom na záverečnú správu osobitného vyslanca OSN o budúcom statusu Kosova a na komplexný návrh na riešenie statusu Kosova z 26. marca 2007,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže stabilita v regióne západného Balkánu a integrácia týchto krajín do EÚ sú prioritami Európskej únie; keďže tieto priority možno zachovať len vtedy, ak je členstvo v EÚ reálnou vyhlídkou pre všetky štáty tohto regiónu,
- B. keďže medzinárodné spoločenstvo v oblasti Západného Balkánu vždy obhajovalo udržateľnosť multietnických štátov s viacerými náboženstvami, ktoré vychádzajú z hodnôt demokracie, tolerancie a multikulturalizmu,
- C. keďže občania Srbska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Čiernej Hory môžu do EÚ cestovať bez víz od 19. decembra 2009 a také isté opatrenie možno očakávať v blízkom čase aj pre občanov Albánska a Bosny a Hercegoviny; keďže občania Kosova nemôžu zaostávať za občanmi ostatných krajín tohto regiónu a byť od nich izolovaní, a preto by mal proces liberalizácie vízového režimu s Kosovom začať čo najskôr, za predpokladu, že sa splnia všetky potrebné kritériá,
- D. keďže Medzinárodný súdny dvor bol požiadaný, aby vydal poradné stanovisko o súlade jednostranného vyhlásenia nezávislosti dočasnými inštitúciami samosprávy Kosova s medzinárodným právom, a keďže ešte tak neurobil,
- E. keďže rozhodnutie nezahrnúť Kosovo do liberalizácie vízového režimu poukazuje na hlboké protiklady v stratégii EÚ pre Kosovo, ktoré predstavuje na jednej strane veľká snaha pomôcť, pokiaľ ide o zdroje a personál, a na druhej strane udržiavanie zatvorených hraníc pre všetkých tých, ktorých práca by mohla prispieť k rozvoju,
1. berie na vedomie vyhlásenie nezávislosti Kosova z 17. februára 2008, ktoré uznalo 69 krajín; berie na vedomie, že 22 členských štátov EÚ uznalo Kosovo ako nezávislý štát a päť ho neuznalo; vyzýva členské štáty, aby s cieľom dosiahnuť vyššiu účinnosť politik EÚ pre všetkých ľudí v Kosove upevnili svoj spoločný prístup ku Kosovu v záujme pristúpenia Kosova k EÚ; víta konštruktívny postoj voči Kosovu, ktorý vyzdvihlo španielske predsedníctvo napriek tomu, že túto krajinu neuznáva; uvítal by uznanie nezávislosti Kosova všetkými členskými štátmi;
  2. zdôrazňuje, že proces integrácie všetkých krajín v regióne do EÚ má pre stabilizáciu regiónu prvoradý význam; zdôrazňuje, že vyhlídky na pristúpenie k EÚ sú silným podnetom pre potrebné reformy v Kosove, a vyzýva na praktické kroky, aby sa tieto vyhlídky stali reálnejšie tak pre vládu, ako aj pre občanov; na tento účel vyzýva Komisiu, aby zahrnula Kosovo do preverovacieho procesu, ktorý sa začne začiatkom roku 2011, s cieľom pripraviť krajinu na začiatok rokovaní o dohode o stabilizácii a pridružení, a aby kosovským orgánom oznámila, aké opatrenia treba prijať pred tým, ako Komisia pripraví plán liberalizácie vízového režimu, a aby tento plán vypracovala bezprostredne po prijatí týchto opatrení;
  3. berie na vedomie skutočnosť, že nezávislosť Kosova uznala väčšina jeho susedských krajín a že Kosovo má s nimi dobré susedské vzťahy; berie na vedomie skutočnosť, že Kosovo bolo prijaté za člena Svetovej banky, Medzinárodného menového fondu a ďalších medzinárodných organizácií;
  4. opakuje svoje odmietavé stanovisko k možnosti delenia Kosova, ktoré vyjadril v uzneseniach z 29. marca 2007 a 5. februára 2009;

**Štvrtok 8. júla 2010**

5. znepokojuje ho stav vzťahov so Srbskom a zdôrazňuje, že dobré susedské vzťahy sú kľúčovým predpokladom pre splnenie úsilia Srbska, ako aj Kosova a všetkých ostatných krajín regiónu o vstup do EÚ; chápe síce emocionálne dôsledky udalostí, ktoré nasledovali po vojne v roku 1999, ako aj to, že oficiálne uznanie Kosova momentálne nie je pre vedúce zložky v Belehrade prijateľným politickým riešením, vyzýva však Srbsko, aby sa k otázke statusu postavilo pragmaticky; víta preto podpísanie protokolu s misiou EULEX o policajnej spolupráci a žiada posilnenie spolupráce s touto misiou; okrem toho vyzýva Srbsko, aby nebránilo Kosovu v členstve v medzinárodných organizáciách, a najmä jeho nedávnej žiadosti o členstvo v Svetovej zdravotníckej organizácii; zdôrazňuje, že konflikt má dosah aj na regionálny obchod a spoluprácu v rámci Stredoeurópskeho združenia voľného obchodu (CEFTA), čo narúša hospodárstvo krajín tohto regiónu; vyzýva všetky strany k pragmatickému postojovi, aby bola možná integrácia Kosova v regióne; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že očakávané poradné stanovisko Medzinárodného súdneho dvora k „súladu jednostranného vyhlásenia nezávislosti dočasnými orgánmi kosovskej samosprávy s medzinárodným právom“ by nemalo žiadnej zúčastnenej strane brániť v tom, aby sa jasne zaviazala k účinnej cezhraničnej, regionálnej a miestnej spolupráci, ktorá je v najlepšom záujme celého obyvateľstva Kosova a jeho okolia;
6. pripomína, že ktorákoľvek krajina, ktorá chce vstúpiť do EÚ, musí splniť prístupové kritériá, a že v prípade západného Balkánu je proces stabilizácie a pridruženia rámcom pre rokovania EÚ; zdôrazňuje, že regionálna spolupráca je jedným z troch dôležitých cieľov procesu stabilizácie a pridruženia;
7. zdôrazňuje, že regionálna integrácia a spolupráca sú základným kameňom európskej bezpečnosti a stability a vytvárajú tiež priaznivé podmienky pre normalizáciu vzťahov medzi Srbskom a Kosovom; domnieva sa, že dohoda týkajúca sa bezpečnosti a spolupráce na západnom Balkáne by bola žiaduca;
8. vyzýva na posilnenie cezhraničnej spolupráce medzi Srbskom a Kosovom, najmä na miestnej úrovni, v otázkach, ktoré sú dôležité pre občanov, ako je životné prostredie, infraštruktúra a obchod;
9. poznamenáva, že niektoré členské štáty uplatňujú opatrenia na zjednodušenie udeľovania víz jednostranne, zatiaľ čo osem členských štátov naďalej vyžaduje vízové poplatky v plnej výške; vyzýva členské štáty EÚ a Komisiu, aby vyvinuli čo najväčšie úsilie na urýchlenie prijatie jednotných dočasných zjednodušených postupov s cieľom uľahčiť kosovským občanom cestovanie, najmä vzhľadom na možnosti vytvorené novým vízovým kódexom;
10. víta miestne voľby, ktoré sa konali 15. novembra 2009 ako prvé voľby zorganizované v politickej pôsobnosti kosovskej vlády; víta skutočnosť, že tieto voľby prebehli vcelku pokojne a v dobrej atmosfére; zdôrazňuje však, že boli ohlásené viaceré nezrovnalosti; vyzýva orgány, aby čo najrýchlejšie vykonali odporúčania medzinárodného spoločenstva vrátane potrebných zmien volebného zákona, aby bolo možné jasne stanoviť, ktoré úrovne súdnicstva sa majú zaoberať sťažnosťami, a jasne rozdeliť právomoci medzi ústredným volebným výborom a výborom pre sťažnosti a odvolania, aktualizovať voličské zoznamy a zaručiť sústavné vzdelávanie voličov; zdôrazňuje prvoradý význam politickej vôle dosiahnuť v týchto reformách pokrok a brať na zodpovednosť páchatel'ov volebného podvodu s ohľadom na blížiacu sa všeobecnú voľbu;
11. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Belehrad aj naďalej podporuje paralelné štruktúry v srbských enklávach, čím ohrozuje a oslabuje právomoci novovytvorených samospráv; vyzýva Srbsko, aby zaujalo konštruktívnejší postoj a tieto štruktúry rozpuštilo;
12. pripomína význam účinného vykonávania procesu decentralizácie a s potešením víta vysokú účasť kosovských Srbov na juhu od rieky Ibar v posledných voľbách, ktorá predstavuje krok vpred v budovaní ich udržateľnej budúcnosti v krajine; naliehavo vyzýva vládu, aby prostredníctvom dostatočnej finančnej a politickej pomoci plne podporila novo zvolených vedúcich predstaviteľov v týchto miestnych samosprávach, aby mohli za pomoci Komisie urýchlene vytvoriť potrebné štruktúry s cieľom začať s poskytovaním dôležitých služieb; považuje účinné fungovanie štruktúr miestnej samosprávy za nevyhnutný predpoklad účasti kosovských Srbov na politických procesoch a v administratívnych štruktúrach Kosova; vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby podporovalo projekty v oblasti rozvoja a infraštruktúry, ktoré vytvárajú novo zriadené miestne samosprávy; s cieľom zabrániť rozporu s paralelné existujúcimi štruktúrami, najmä v oblasti vzdelávania a zdravia, nabáda vládu, aby s pomocou osobitného predstaviteľa EÚ a medzinárodného civilného predstaviteľa predložila stratégiu o tom, ako k takýmto štruktúram pristupovať;

Štvrtok 8. júla 2010

13. víta zriadenie Domu EÚ na severe Kosova, vyjadruje však znepokojenie nad situáciou na severe Kosova, ktoré aj naďalej trpí vážnymi nedostatkami v oblasti právneho štátu, narastajúcim tlakom na občiansku spoločnosť a jej zastrašovaním radikálnymi skupinami a organizovaným zločinom; zdôrazňuje preto, že je potrebné, aby Rada sfunkčnila misiu na podporu právneho štátu na celom území Kosova, a žiada Komisiu, aby zviditeľnila svoju prácu v prospech srbskej komunity na severe Kosova, pričom všetkým zainteresovaným stranám pripomína, že miestna, regionálna a cezhraničná spolupráca sú cenné pre všetkých obyvateľov; víta preto registrovanie komerčného tovaru na hraničných prechodoch 1 a 31, ktoré prispelo k zníženiu pašovania v regióne, a vyzýva na ďalšie opatrenia zamerané na opätovné zavedenie výberu ciel; vyjadruje znepokojenie nad problémami súčasného fungovania súdnictva v regióne Mitrovica a vyzýva Srbsko a Kosovo, aby uzatvorili dohodu o obsadzovaní miest na súde v Mitrovici – sever kosovsko-srbskými sudcami a prokurátormi; podporuje plán opätovnej integrácie severnej časti do politických a administratívnych štruktúr Kosova a vyzýva, aby sa pri realizácii tohto plánu venovala náležitá pozornosť citlivým špecifikám srbskej menšiny s cieľom zlepšiť a rozšíriť služby správy v regióne a zlepšiť životné podmienky tamojších občanov a aby prebiehala spôsobom, ktorý umožní samosprávu s rozsiahlou pôsobnosťou; vyzýva misiu EULEX, aby vyvinula úsilie zamerané na zvýšenie svojich činností na severe, najmä s cieľom podporiť dobré medzietnické vzťahy, a zároveň informovala obyvateľstvo o činnosti EÚ a prebiehajúcej misii na podporu právneho štátu;

14. vyjadruje hlboké znepokojenie z krvavého výbuchu, ku ktorému došlo v Severnej Mitrovici 2. júla 2010 počas protestov proti otvoreniu kancelárie orgánov štátnej správy a pri ktorom prišla o život jedna osoba a desať bolo zranených, ako aj z útoku na etnického Srba, ktorý je poslancom Kosovského zhromaždenia, ku ktorému došlo 5. júla 2010; ostro odsudzuje všetky násilné akty a vyzýva zúčastnené strany, aby konali zodpovedne; vyzýva misiu EULEX, aby vyvinula všetko úsilie na upokojenie napätia a na zabránenie ďalším násilnostiam, a žiada kosovskú políciu, aby v spolupráci s misiou EULEX okamžite začala dôkladné a nestranné vyšetrovanie uvedených činov s cieľom postaviť ich páchatelov pred súd;

15. zdôrazňuje, že úspech misie EULEX pri presadzovaní zásad právneho štátu EÚ je dôležitý pre udržateľný rozvoj, upevnenie postavenia inštitúcií a stabilitu Kosova, ako aj pre ciele EÚ ako globálneho aktéra budovania mieru; zdôrazňuje zodpovednosť misie EULEX, pokiaľ ide o jej výkonné právomoci, ako aj jej mandát na monitorovanie, inštruktáž a poradenstvo; v tejto súvislosti nabáda misiu EULEX, aby prijala konkrétne opatrenia s cieľom dosiahnuť pokrok v prípadoch korupcie na vysokých miestach; berie na vedomie pozitívny pokrok dosiahnutý v niektorých oblastiach ako politika a clá, zdôrazňuje však, že tempo práce by sa malo zrýchliť, aby mohla misia konečne začať predkladať konkrétne výsledky v ostatných oblastiach, najmä v prípadoch korupcie na vysokých miestach, organizovaného zločinu a vojnových zločinov; z toho dôvodu víta najnovšiu koncepciu misie EULEX riešiť možné prípady korupcie aj na najvyššej úrovni vlády a správy a zdôrazňuje, že je potrebné pokračovať týmto smerom, aby sa zabezpečila dôveryhodnosť a viditeľnosť činností misie EULEX; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je mimoriadne dôležité zamerať sa osobitne na oblasť verejného obstarávania a že v súvislosti s organizovaným zločinom musí misia EULEX aj naďalej dosahovať konkrétne výsledky v praxi; v tejto súvislosti vyjadruje znepokojenie nad obrovským množstvom nevyriešených prípadov v dôsledku nečakane vysokého počtu prípadov, ktoré misii EULEX postúpila dočasná misia OSN pre dočasnú správu v Kosove; zdôrazňuje, že misia EULEX nemala k dispozícii dostatok sudcov a prokurátorov, a vyzýva členské štáty, aby vyslali požadované množstvo odborníkov alebo aby umožnili uzavrieť s nimi zmluvy; zdôrazňuje význam zjednodušovania byrokracie v rámci misie EULEX; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu kvalifikovaného vnútorného riadenia, koordinácie a spolupráce, aby bolo pôsobenie misie účinné; zdôrazňuje, že v práci misie EULEX je potrebná transparentnosť a zodpovednosť, ako aj vyjadrenie porozumenia pre politické súvislosti jej činností, aby sa posilnila jej legitimita v očiach občanov; ďalej podčiarkuje význam nepretržitej intenzívnej komunikácie s vládou, občanmi a médiami v Kosove; nabáda misiu EULEX, aby o výsledkoch, ktoré pri výkone svojej činnosti dosiahla, informovala občanov Kosova a aby okrem toho pracovala na vylepšovaní dôveryhodnosti misie a zohľadňovala očakávania občanov; víta nedávne zriadenie výboru pre kontrolu dodržiavania ľudských práv, ktorý bude zodpovedný za vyšetrovanie sťažností osôb, ktoré tvrdia, že sa stali obeťami porušenia ľudských práv misiou EULEX pri výkone jej mandátu;

16. vyzýva svoje príslušné orgány, najmä Podvýbor pre bezpečnosť a obranu, aby zlepšili kontrolu a dohľad nad misiou EULEX, podľa možnosti v spolupráci s občianskou spoločnosťou Kosova; vyzýva preto Radu, aby Parlamentu postúpila všetky pravidelné a mimoriadne hodnotenia a hodnotiace správy týkajúce sa misie EULEX;

**Štvrtok 8. júla 2010**

17. berie na vedomie snahu Srbska a Kosova nájsť osoby, ktoré sú nezvestné od konfliktu v rokoch 1998 – 1999, prostredníctvom „Pracovnej skupiny pre zmiznutia osôb, ktoré sú nevysvetlené v súvislosti s udalosťami v Kosove“; zdôrazňuje, že vyriešenie tejto otázky je dôležité, aby bolo možné posunúť sa vpred od konfliktu v rokoch 1998 – 1999; berie ďalej na vedomie odhadovaných 1 862 prípadov osôb, ktoré sú naďalej nezvestné, a vyzýva Kosovo aj Srbsko, aby pri pátraní po týchto osobách čo najviac spolupracovali medzi sebou navzájom, s Medzinárodným výborom červeného kríža, misiou EULEX a ďalšími orgánmi;

18. zdôrazňuje, že rok 2010 je rozhodujúcim rokom pre vládu Kosova, ako aj pre všetky úrovne správy v záujme dosiahnutia pokroku v kľúčových reformách, ako sú boj proti korupcii a organizovanému zločinu, decentralizácia a reforma verejnej správy; zdôrazňuje, že na to, aby boli procesy reformy úspešné, musia byť založené na dôkladnej diskusii o navrhovaných právnych predpisoch v rámci konzultácií so všetkými zúčastnenými stranami vrátane všetkých častí občianskej spoločnosti; ďalej upozorňuje vládu, že by mala venovať osobitnú pozornosť pružnému a efektívnemu vykonávaniu zákonov, bez ktorého nebude mať prijatie právnych predpisov reálny vplyv na situáciu v Kosove;

19. vyjadruje veľmi veľké znepokojenie nad všeobecne rozšírenou korupciou, ktorá je spolu s organizovaným zločinom naďalej jedným z najväčších problémov v Kosove, a žiada urýchlené kroky na boj proti nej, a to zlepšením právneho rámca pre boj proti korupcii, prijatím stratégie proti korupcii a akčného plánu, ako aj posilnením spolupráce s policajnými a justičnými orgánmi všetkých krajín v regióne; je hlboko znepokojený nedávnym krviprelievaním, ktorého príčinou bola násilná udalosť neďaleko hraníc Kosova, a žiada, aby boli prijaté okamžité opatrenia, aby sa takéto udalosti v budúcnosti neopakovali a aby sa zabránilo pašovaniu zbraní, ktoré prispieva k destabilizácii regiónu západného Balkánu; víta zriadenie osobitného protikorupčného oddelenia v rámci úradu špeciálnej prokuratúry Kosova, zdôrazňuje však, že sa musia zapojiť všetky príslušné ministerstvá, aby toto oddelenie bolo efektívne, a že miesta musia byť vo všetkých prípadoch obsadzované bezúhonnými občanmi; vyzýva na rýchle prijatie zákona o financovaní politických strán, v ktorom by bolo účinne a transparentne upravené financovanie strán a zároveň by sa zaručilo úplné zverejňovanie správ o ich financovaní;

20. zdôrazňuje zásadný význam reformy výkonu súdnictva a prokuratúry, ktorá sa ešte stále nachádza v počiatočnom štádiu, s cieľom zaručiť nezávislosť a profesionalitu sudcov a prokurátorov a umožniť občanom, aby opäť získali dôveru v právny štát; v tejto súvislosti víta vymenovanie ombudsmana, sudcov najvyššieho súdu, prokurátorov na najvyššom úrade štátnej prokuratúry, ako aj prokurátorov úradu špeciálnej prokuratúry Kosova; je znepokojený nedostatkami v ochrane svedkov, ktoré aj naďalej bránia spravodlivosti v prípade najzávažnejších zločinov; žiada prijatie a urýchlené vykonanie zákona o súdoch a zriadenie účinného systému ochrany svedkov a sudcov; v tejto súvislosti naliehavo žiada predstaviteľov misie EULEX, aby aj naďalej verejne informovali o pretrvávajúcich problémoch Kosova v súvislosti s právnym štátom;

21. vyzýva na väčšie úsilie o urýchlenie reformy verejnej správy, aby sa zriadila profesionálna a nezávislá štátna služba, ktorá bude zachovávať vyváženosť rodového zastúpenia a plne odrážať rozmanitosť etnického zloženia kosovského obyvateľstva; zdôrazňuje, že na tento účel je potrebné prijať a vykonávať legislatívny rámec, venovať náležitú pozornosť budovaniu ľudských zdrojov a poskytnúť naň finančné prostriedky; vyjadruje znepokojenie nad politickými zásahmi do obsadzovania kľúčových pozícií štátnej služby a žiada, aby sa skončilo s takouto praxou, ktorá závažným spôsobom narúša fungovanie verejnej správy;

22. naliehavo vyzýva vládu, aby zaručila pluralitu médií a ich finančnú a redakčnú nezávislosť bez akéhokoľvek politického nátlaku, ako aj transparentnosť ich vlastníctva a financovania; žiada pracovné práva pre novinárov, ako aj účinné postupy na ochranu investigatívnych novinárov pred hrozbami; podčiarkuje význam verejnoprávneho vysielania pre vysokokvalitné poskytovanie nezávislých informácií celému obyvateľstvu a vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom udržateľného systému financovania, ktorý by to zaručil; víta vládne investície do zabezpečenia prístupu k internetu; naliehavo žiada vládu, aby umožnila občanom rozsiahlejší prístup k internetu; zdôrazňuje význam úlohy necenzurovaného prístupu k internetu pre podnikanie a politiku, najmä s cieľom zvýšiť účasť mládeže v čase volieb;

Štvrtok 8. júla 2010

23. vyzýva na podporu posilnenia zákonodarného zhromaždenia Kosova, aby mohlo efektívne plniť svoje legislatívne funkcie a vykonávať demokratický dohľad nad politickými a rozpočtovými činnosťami vlády; v tejto súvislosti žiada vytvorenie ad hoc partnerského programu s cieľom poskytnúť administratívny zamestnancom kosovského zákonodarného zhromaždenia možnosť nadobudnúť skúsenosti v Európskom parlamente a vyzýva parlamenty členských štátov, aby vytvorili partnerské programy, ktoré by poslancom a administratívnym zamestnancom kosovského zákonodarného zhromaždenia umožnili výmeny a budovanie kapacít v oblasti parlamentných legislatívnych a kontrolných postupov, najmä pre parlamentné menšinové a opozičné skupiny;
24. chváli vládu za pokrok pri prijímaní právnych predpisov na ochranu ľudských práv a nabáda ju, aby urýchlene prijala ostatné zákony; konštatuje však, že legislatívny rámec je naďalej vykonávaný nedostatočne a že celkové napredovanie je pomalé; žiada aktívnejšie politiky na boj proti diskriminácii z akýchkoľvek dôvodov (etnický pôvod, náboženstvo, sexuálna orientácia, zdravotné postihnutie a iné) a na zaručenie rodovej rovnosti, ako aj aktívnej účasti menšín na politickom živote a v administratívnych štruktúrach, tak na národnej, ako aj na miestnej úrovni; zdôrazňuje význam vzdelávania v tomto procese; vyzýva vládu, aby zabezpečila vzdelávanie menšín v ich vlastnom jazyku vrátane učebných osnov a učebníc, ktoré by im umožnili zachovať si vlastnú kultúru a identitu, a aby im pomáhala pri budovaní ľudských zdrojov;
25. vyjadruje znepokojenie nad vysokou mierou domáceho násillia, diskrimináciou žien a obchodovaním s ľuďmi, najmä pokiaľ ide o sexuálne zneužívanie dievčat a žien; žiada aktívne opatrenia s cieľom zaručiť rodovú rovnosť a účinne chrániť práva žien a detí;
26. zdôrazňuje veľmi problematické dedičstvo ozbrojeného konfliktu, ktorý narušil dôveru verejnosti v možnosť mierového vyriešenia konfliktov medzi sociálnymi skupinami i v súkromnom živote;
27. podčiarkuje, že nestála politická situácia, výskyt medzietnických sporov v niektorých oblastiach a biedne ekonomické podmienky bránia trvalému návratu utečencov, a vyzýva na intenzívnejšie úsilie zamerané na zlepšenie ich situácie;
28. podčiarkuje ťažkú situáciu a diskrimináciu menšín, najmä Rómov, pokiaľ ide o prístup k vzdelávaniu, sociálnym službám a zamestnaniu; víta iniciatívu Komisie uzatvoriť olovom kontaminované tábory na severe Mitrovica a premiestniť rodiny, ktoré v nich žijú, a žiada jej urýchlenú realizáciu; podobne ako komisár Rady Európy pre ľudské práva vyjadruje znepokojenie nad tým, že Kosovo ešte nie je schopné vytvoriť riadne podmienky umožňujúce opätovné začlenenie násilne vysídlených Rómov, a nalieha na členské štáty, aby prestali používať tento postup; v tejto súvislosti berie na vedomie dohodu, ktorú uzavreli nemecké a kosovské úrady, o postupnej repatriácii 14 000 utečencov do Kosova, z ktorých asi 10 000 sú Rómovia, a naliehavo vyzýva Komisiu, aby posilnila ad hoc programy pomoci; vyzýva krajiny podieľajúce sa na iniciatíve Dekáda začleňovania Rómov (Roma Decade), aby uľahčili zapojenie Kosova do týchto programov;
29. zdôrazňuje kľúčový význam vzdelávania, pokiaľ ide o poskytovanie dôležitých zručností mladým ľuďom na pracovnom trhu, ako aj o prínos k zmiereniu medzi etnickými skupinami; v tejto súvislosti žiada, aby sa postupne zaviedli spoločné triedy, vyučovanie jazykov menšín, najmä srbčiny pre žiakov albánskeho pôvodu, a vyučovanie albánskeho jazyka pre všetky menšiny; víta nedávne založenie Medzinárodnej obchodnej školy v Mitrovici, ktorá okrem toho, že predstavuje významnú medzinárodnú investíciu do miestneho hospodárstva a je prítiažlivá pre študentov zo všetkých komunít, má za cieľ ponúknuť mladým ľuďom perspektívu podporovaním podnikateľského ducha a oboznamuje ich s európskym profesionálnym štandardom v podnikaní, riadení životného prostredia a verejnej správe;
30. podčiarkuje, že rešpektovanie kultúrnej rozmanitosti je vždy základom európskeho projektu a že náboženské a kultúrne dedičstvo je nevyhnutným predpokladom pre mier a bezpečnosť v regióne; zdôrazňuje, že primeraná ochrana kultúrneho dedičstva je dôležitá pre všetky komunity v Kosove; vyzýva vládu, aby začala plánovanú inštitucionálnu reformu sektora kultúrneho dedičstva; zdôrazňuje, že schválenie zoznamu miest kultúrneho dedičstva je dôležitým predpokladom pre uplatňovanie legislatívy v oblasti kultúrneho dedičstva; víta činnosti sprostredkovateľa ochrany náboženského a kultúrneho dedičstva srbskej ortodoxnej cirkvi a nabáda všetky zainteresované strany, aby s ním aktívne spolupracovali;

**Štvrtok 8. júla 2010**

31. zdôrazňuje, že akademické výmeny musia byť podporované a propagované prostredníctvom programov, ako je Erasmus Mundus, s cieľom umožniť občanom Kosova získať kvalifikáciu a skúsenosti v rámci EÚ a posilniť ich interakciu s občanmi EÚ;

32. vyzýva úrady, aby aktívne podporovali občiansku spoločnosť a jej účasť na vytváraní sociálnej a hospodárskej politiky pri plnej podpore slobody vyjadrovania a združovania; zdôrazňuje dôležitú úlohu, ktorú zohráva občianska spoločnosť a medzinárodné MVO pri zmierovaní etnických skupín, a vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoju finančnú pomoc na podporu ich práce; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu tieto otázky účinne zapracovať do ročných programov pre Kosovo v rámci nástroja predvstupovej pomoci; konštatuje, že medzi jednotlivcami z rôznych etnických skupín existuje dobrá medziľudská, a najmä obchodná spolupráca, a že kosovské úrady, občianska spoločnosť a medzinárodné spoločenstvo by mali vynaložiť viac úsilia na podporu miestnych projektov, ktoré takéto druh spolupráce posilňujú;

33. vyjadruje vážne znepokojenie nad skutočnosťou, že Kosovo je naďalej jednou z najchudobnejších krajín Európy s mierou nezamestnanosti nad 40 %; zdôrazňuje, že tento stav nie je trvalo udržateľný a že ťažké životné podmienky vyvolávajú narastajúcu nespokojnosť v spoločnosti; žiada okamžité kroky na zlepšenie účinnosti sociálnych systémov, ktoré by poskytli bezpečné prostredie zraniteľným zložkám spoločnosti, a opatrenia na realizáciu aktívnej politiky práce s cieľom znížiť nezamestnanosť; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby naplno využívala nástroj predvstupovej pomoci s cieľom posilniť sociálno-hospodársky rozvoj Kosova, najmä v prospech mladých ľudí; apeluje na EÚ a členské štáty, aby prijali čo najviac kosovských občanov na sezónne práce a na prácu do sektorov s nedostatkom pracovných síl;

34. pokladá hospodársky rozvoj za kľúč k riešeniu dôležitých problémov krajiny vrátane jeho zásadného prínosu k zlepšeniu situácie žien a menšín a k uľahčeniu vzťahov medzi etnikami; podčiarkuje v tejto súvislosti význam poľnohospodárskeho odvetvia; víta množstvo zákonov, ktoré sa v tejto oblasti pripravujú, a žiada ich urýchlené prijatie; zdôrazňuje však, že účinné vykonávanie už prijatého zákonného rámca je základným predpokladom zlepšenia tamojších podmienok;

35. zdôrazňuje, že Kosovo by sa malo rozhodnúť pre vhodné hospodárske politiky, ktoré zaistia udržateľný hospodársky rast, ochranu životného prostredia, tvorbu pracovných miest a zníženie miery sociálneho vylúčenia; vyzýva kosovské úrady, aby zlepšili hospodárske prostredie pre zahraničné investície a transparentnosť v obchodných vzťahoch;

36. žiada, aby sa v oblasti energetiky prijali aktívne opatrenia s cieľom zaručiť energetickú bezpečnosť, ktorú si vyžaduje rozvoj Kosova; zdôrazňuje, že obrovská potreba infraštruktúry v tejto oblasti je príležitosťou, aby sa dodávky energie diverzifikovali tak, aby zahŕňali aj ekologickjšie zdroje, aby sa modernizovala a posilnila energetická účinnosť elektrickej prenosovej sústavy a uplatnili najlepšie dostupné technológie vrátane plánovaných elektrární na uhlie; vyzýva, aby sa bezodkladne zatvorila jadrová elektrárňa Kosovo A a aby sa čo najskôr zatvorila jadrová elektrárňa Kosovo B bez toho, aby sa to dotklo energetických potrieb krajiny;

37. vyzýva kosovské úrady, aby aj naďalej investovali do obnoviteľných energií a snažili sa o regionálnu spoluprácu v tejto oblasti;

38. zdôrazňuje, že dopravná politika Kosova sa doteraz zameriavala na výstavbu ciest; vyjadruje poľutovanie nad zlým stavom verejnej dopravy, najmä pokiaľ ide o železnice; vyzýva kosovskú vládu, aby v plnom rozsahu využila finančné prostriedky IPA na rozvoj, zlepšovanie a modernizáciu železničnej siete a zlepšovanie prepojení so susednými krajinami v osobnej aj nákladnej doprave s cieľom dosiahnuť udržateľnú mobilitu;

39. vyjadruje znepokojenie nad rozšírenými environmentálnymi problémami, ktoré postihujú pôdu, vzduch a vodu, a vyzýva vládu, aby zmenila a doplnila, ako aj realizovala legislatívny rámec s cieľom zabezpečiť jeho súlad s normami EÚ a dosiahnuť, že výučba v oblasti životného prostredia bude kľúčovou zložkou vzdelávania;

Štvrtok 8. júla 2010

40. zdôrazňuje potrebu zosúladiť prítomnosť EÚ v Kosove s rozvojom Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, zakladaním delegácií EÚ na celom svete a premenou styčného úradu Komisie na delegáciu EÚ, aby sa zlepšila efektívnosť a koordinácia činností EÚ v Kosove; berie na vedomie otvorenie novej kancelárie EÚ v Belehrade v rámci mandátu osobitného zástupcu EÚ pre Kosovo, ktorá funguje nezávisle od existujúcej delegácie EÚ v Srbsku;

41. vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom transparentnosti, pokiaľ ide o najnovšie rozšírenie mandátu osobitného zástupcu EÚ pre Kosovo, vrátane značného zvýšenia rozpočtových prostriedkov; pripomína, že pri prijatí novej medziinštitucionálnej dohody o rozpočtových otázkach sa budú musieť náležite riešiť požiadavky Európskeho parlamentu v oblasti informácií, čím sa zohľadní Lisabonská zmluva;

42. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku / podpredsedníčke Komisie, Rade a Komisii, osobitnému predstaviteľovi EÚ / medzinárodnému civilnému predstaviteľovi v Kosove, vláde a zákonodarnému zhromaždeniu Kosova, vláde Srbska, členom medzinárodnej riadiacej skupiny pre Kosovo a Bezpečnostnej rade OSN.

## Albánsko

P7\_TA(2010)0282

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Albánsku

(2011/C 351 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery predsedníctva vydané po zasadnutí Európskej rady v Solúne 19. a 20. júna 2003 o vyhlídkach krajín západného Balkánu na prístupenie k Európskej únii,
- so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2009 – 2010 (KOM(2009)0533) a pripojenú správu o pokroku Albánska za rok 2009 (SEK(2009)1337) zo 14. októbra 2009,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/210/ES z 18. februára 2008 o zásadách, prioritách a podmienkach obsiahnutých v európskom partnerstve s Albánskom a o zrušení rozhodnutia 2006/54/ES <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na prvú schôdzu Parlamentného výboru pre stabilizáciu a pridruženie EÚ – Albánsko, ktorá sa uskutočnila 3. a 4. mája 2010,
- so zreteľom na závery zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie EÚ – Albánsko z 18. mája 2009,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/821/ES z 8. novembra 2007 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou o uľahčení udeľovania víz <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na odporúčania 16. medziparlamentnej schôdze EÚ – Albánsko z 19. a 20. marca 2009,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 80, 19.3.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 334, 19.12.2007, s. 84.

**Štvrtok 8. júla 2010**

- so zreteľom na svoje rozhodnutie zvýšiť frekvenciu politického dialógu s Albánskom na parlamentnej úrovni v reakcii na nadobudnutie platnosti Dohody o stabilizácii a pridružení,
  - so zreteľom na rezolúciu Rady Európy č. 1709(2010) o fungovaní demokratických inštitúcií v Albánsku,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže obnovený konsenzus v otázke rozširovania, vyjadrený v záveroch Európskej rady zo 14. a 15. decembra 2006, opätovne potvrdzuje, že budúcnosť západného Balkánu je v Európskej únii,
- B. keďže perspektíva integrácie do EÚ je podnetom na uskutočnenie niekoľkých reforiem v krajinách západného Balkánu a mala by zohrávať konštruktívnu úlohu pri posilňovaní kapacít regiónu týkajúcich sa mieru, stability a predchádzania konfliktom, pri zlepšovaní dobrých susedských vzťahov a napĺňaní hospodárskych a sociálnych potrieb prostredníctvom udržateľného rozvoja; keďže každá realistická perspektíva členstva zahŕňa viac ako len dokončenie administratívnych alebo technických postupov a vyžaduje si aj skutočný politický záväzok príslušných rozhodovacích orgánov v členských štátoch,
- C. keďže 1. apríla 2009 nadobudla platnosť Dohoda o stabilizácii a pridružení s Albánskom; keďže 28. apríla 2009 táto krajina požiadala o členstvo v EÚ a 14. apríla 2010 predložila vyplnený predvstupový dotazník Komisie; keďže Komisia pripravuje k tejto záležitosti svoje hodnotiace stanovisko,
- D. keďže napredovanie každej krajiny na ceste k členstvu v Európskej únii závisí od jej vlastného úsilia o splnenie kodanských kritérií a podmienok spojených s procesom stabilizácie a pridruženia,
1. v súlade so závermi zo zasadnutia Európskej rady v Solúne 19. – 20. júna 2003, závermi salzburského vyhlásenia z 11. marca 2006 a ďalšími príslušnými závermi Rady potvrdzuje svoju úplnú podporu žiadosti Albánska (a budúcemu členstvu všetkých ostatných krajín západného Balkánu v EÚ) o členstvo v EÚ po tom, ako krajina dosiahne určitú úroveň politickej stability a spoľahlivosti a v plnej miere splní kodanské kritériá;
  2. oceňuje pokrok Albánska v reformnom procese, zdôrazňuje však, že je potrebné vyvinúť ďalšie výrazné úsilie nevyhnutné na upevnenie demokracie a právneho štátu, ako aj na zaručenie trvalého rozvoja krajiny;
  3. s uspokojením konštatuje, že Albánsko 14. apríla 2010 odovzdalo odpovede na dotazník Komisie, ktorý je podkladom pre vypracovanie stanoviska k žiadosti Albánska o členstvo v EÚ, a zároveň zdôrazňuje, že pokrok kandidátskej krajiny vedúci k členstvu v Európskej únii závisí od jej schopnosti splniť kodanské kritériá vrátane stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu;
  4. dúfa, že albánska vláda a opozícia chápu, že vyriešenie súčasných politických sporov má zásadný význam pre pokrok krajiny na ceste k integrácii do EÚ a posilňovanie ambícií albánskych občanov v európskych otázkach; pripomína záver zo schôdze Rady pre zahraničné veci zo 14. júna 2010, že je najvyšší čas nájsť riešenie súčasnej politickej krízy, a to na dlhodobom základe, a že albánska vláda spolu s opozíciou sú zodpovedné za to, aby sa urýchlene, transparentným spôsobom a v plnej miere v súlade s albánskou ústavou našli riešenia a východiská, ktoré sa budú od krajiny vyžadovať na jej ceste do EÚ;



Štvrtok 8. júla 2010

5. vyjadruje poľutovanie nad politickou krízou, ktorá v Albánsku nastala po parlamentných voľbách v júni 2009, a zdôrazňuje, že plne fungujúce reprezentatívne inštitúcie (najmä parlament) sú nosný pilier upevneného demokratického systému a ako kľúčová priorita európskeho partnerstva predstavujú dôležité politické kritérium integrácie do EÚ; víta rozhodnutie opozície aktívne sa zúčastňovať na činnosti albánskeho parlamentu, ľutuje však, že napriek nedávnym diskusiám, ktoré podporila EÚ, zatiaľ nebol dosiahnutý konsenzus týkajúci sa volieb z roku 2009; rázne vyzýva všetky politické strany, aby sa ujali svojej zodpovednosti a začali konštruktívny politický dialóg vrátane diskusií o novom volebnom zákone, ktorý pre budúce voľby zaručí plne transparentný volebný proces; zdôrazňuje, že východisko zo slepej uličky možno nájsť len pri úplnom rešpektovaní ústavy a zásad transparentnosti;

6. zastáva názor, že by sa mala čo najskôr realizovať základná dohoda o zriadení parlamentného vyšetrovacieho výboru, ktorý by vyšetril priebeh parlamentných volieb v roku 2009, ktorého predseda a väčšina členov by boli vybratí z radov opozície a ktorý by mal poverenie preskúmať volebné materiály; zdôrazňuje, že tento vyšetrovací výbor by mal predložiť svoje závery v takom čase, aby parlament mohol prijať nové právne predpisy s dostatočným predstihom pred ďalšími miestnymi a regionálnymi voľbami na základe zistení tohto výboru a na základe návrhov Úradu OBSE pre demokratické inštitúcie a ľudské práva;

7. vyzýva vládu a opozíciu, aby sa v prípade, že sa riešenie nepodarí nájsť bez pomoci zvonku, dohodli na mediácii, napr. tak, že spoločne pozvú členov Rady Európy a/alebo Európskeho parlamentu;

8. naliehavo vyzýva albánske orgány, aby čo najskôr navrhli a uskutočnili reformu rokovacieho poriadku parlamentu, ktorá bude založená na dohode a ktorou sa zaručí transparentnosť administratívnych a finančných zdrojov, vysoká kvalita právnych predpisov na základe dôkladného odborného poradenstva, zlepšením kontrolných kapacít parlamentu, prostredníctvom primeraných práv a rovnakého zastúpenia opozície v parlamentných výboroch a parlamentných činnostiach; vyzýva obidve strany, vládu väčšinu aj opozíciu, aby viedli konštruktívny dialóg s cieľom zaručiť otvorený a transparentný legislatívny proces, a to po konzultáciách s príslušnými zainteresovanými stranami a aktérmi občianskej spoločnosti s cieľom schváliť a prijať bez ďalších prieťahov kľúčové právne predpisy vrátane tých, ktorých prijatie si vyžaduje 3/5 väčšinu;

9. víta zlepšenie právnej a administratívnej stránky volebného procesu a berie na vedomie vcelku pozitívne hodnotenie Benátskej komisie vyjadrené v jej spoločnom stanovisku k volebnému zákonu Albánskej republiky; konštatuje ďalej, že podľa hodnotenia Úradu OBSE pre demokratické inštitúcie a ľudské práva parlamentné voľby v júni 2009 splnili väčšinu medzinárodných noriem, neposilnili však dôveru vo volebný proces; upozorňuje na potrebu vykonávať v plnej miere odporúčania, ktoré boli vypracované v záverečnej správe Úradu OBSE pre demokratické inštitúcie a ľudské práva o parlamentných voľbách v roku 2009, a vyzýva väčšinu, ako aj opozíciu v albánskom parlamente, aby bez meškania začali pracovať na neobmedzenom plnení týchto odporúčaní;

10. vyjadruje sklamanie nad tým, že na schôdzach parlamentného výboru pre právne veci, ktoré sa konali pred plenárnou schôdzou albánskeho parlamentu 18. marca 2010, sa vládna väčšina a opozícia nedohodli na návrhoch týkajúcich sa vyšetrovacieho výboru v súvislosti s voľbami v roku 2009;

11. zdôrazňuje, že je nevyhnutné dosiahnuť dohodu politických strán v otázke hospodárskych, politických a sociálnych reforiem s cieľom zlepšiť prosperitu albánskych občanov a umožniť napredovanie krajiny na ceste k členstvu v Európskej únii;

12. víta prijatie legislatívneho návrhu Komisie o liberalizácii vízového režimu dňa 27. mája 2010 a vyzýva Komisiu, aby v nadchádzajúcich mesiacoch overila plnenie zvyšných kritérií s cieľom pripraviť podmienky na to, aby Rada a Parlament mohli schváliť zavedenie bezvízového styku pre albánskych občanov do konca roku 2010;

**Štvrtok 8. júla 2010**

13. víta podporu liberalizácie vízového režimu, ktorú vyjadrili všetky politické strany v uznesení albánskeho parlamentu prijatom 11. marca 2010;
14. zdôrazňuje význam dodržiavania a ochrany ľudských a menšinových práv ako jednej z najdôležitejších priorít;
15. pripomína, že ochrana osobných údajov by mala byť vždy zaručená a nemala by sa svojvoľne ignorovať, a vyzýva všetky orgány, aby sa pri prijímaní právnych predpisov a vo svojom konaní vždy riadili touto zásadou;
16. víta skromný pokrok v oblasti súdnictva, zdôrazňuje však, že realizácia reforiem je ešte len v počiatočnom štádiu; zastáva názor, že reforma súdnictva vrátane vymáhania súdnych rozhodnutí je kľúčový predpoklad postupu žiadania o členstvo Albánska v EÚ, a zdôrazňuje, že v demokratickej spoločnosti je dôležité oddelenie mocí; zdôrazňuje, že pre právny štát je veľmi dôležité transparentné, nestranné a výkonné súdnictvo, nezávislé od akéhokoľvek politického alebo inej nátlaku alebo kontroly, a vyzýva na urýchlené prijatie komplexnej dlhodobej stratégie v tejto oblasti vrátane plánu prijatia potrebných právnych predpisov a opatrení na ich vykonávanie; vyzýva opozíciu, aby sa zapojila do ich vypracovania a aby reforme súdnictva poskytla úplnú podporu; okrem toho zdôrazňuje, že súdnictvu je potrebné poskytnúť dostatočné finančné prostriedky, aby mohlo účinne fungovať v celej krajine; očakáva preto od Komisie nové iniciatívy pomoci a v tejto súvislosti víta nedávne otvorenie Súdu pre vážne trestné činy v Tirane;
17. víta skutočnosť, že ústavný súd pozastavil vykonávanie lustračného zákona a že zákon sa v súčasnosti preskúmava; požaduje rozsiahlejšie konzultácie a konsenzus, predovšetkým s Benátskou komisiou, v prípade, že sa bude pripravovať návrh nového zákona, a zdôrazňuje význam ochrany nezávislosti ústavných orgánov;
18. víta opatrenia prijaté s cieľom bojovať proti korupcii, najmä prijatie integrovaného protikorupčného akčného plánu na rok 2010; konštatuje, že boj proti korupcii zostáva hlavnou politickou úlohou, že presadzovanie práva a trestné stíhanie sú naďalej nedostatočné a že treba urobiť ďalšie rózne kroky na nápravu stavu beztrestnosti osôb, ktoré sa dopustili korupcie; zdôrazňuje, že je potrebné zaviesť záznamy vyšetrovaní a trestaní, a to aj v prípadoch korupcie na vysokej úrovni, a naďalej plniť najnovšie odporúčania skupiny štátov proti korupcii (GRECO), najmä pokiaľ ide o zníženie počtu úradníkov chránených imunitou; víta skutočnosť, že strategické dokumenty boli zverejnené s cieľom umožniť sledovanie pokroku dosiahnutého v ich plnení; ďalej požaduje prijatie legislatívneho rámca pre úplnú transparentnosť financovania politických strán;
19. víta plány na zriadenie inštitútu verejnej správy a žiada ďalšie opatrenia na plnenie stratégie reformy verejnej správy a na zabezpečenie úplného presadzovania zákona o verejnej službe vrátane primeraného systému riadenia ľudských zdrojov; upozorňuje na nebezpečenstvo spolitizovania administratívy používaním netransparentných postupov prijímania pracovníkov a na nezákonné najímanie dočasných zamestnancov a vyzýva orgány, aby prestali používať tieto postupy a zaviedli odpolitizovanú verejnú službu založenú na zásluhovosti, čo by prispelo aj k zvýšeniu dôvery občanov vo verejnú správu;
20. zdôrazňuje kľúčový význam profesionálnych, nezávislých a pluralitných médií, a to verejnoprávnych i súkromných, ako základu demokracie; znepokojuje ho, že dokončovanie právneho rámca pre médiá pokročilo len v malej miere; naliehavo vyzýva orgány, aby vyvinuli všemožné úsilie na prijatie a vykonávanie právneho rámca, ktorý bude v súlade s európskymi normami, a zabezpečili nezávislosť médií od politických alebo akýchkoľvek iných vplyvov vrátane vplyvu výkonnej moci; vyjadruje obavy v súvislosti s politickým nátlakom na Národnú radu pre rozhlas a televíziu (NCRT) a vyzýva príslušné orgány, aby zabezpečili jej nezávislosť; žiada prijatie opatrení na zabezpečenie transparentného vlastníctva a financovania médií; vyjadruje poľutovanie nad tým, že nie sú ustanovené pracovné práva novinárov, čo oslabuje ich možnosť pracovať objektívne a nezávisle, a naliehavo vyzýva orgány, aby prijali náležité kroky na vyriešenie tejto situácie; vyzýva predovšetkým na prijatie právnych predpisov o elektronickom vysielaní a na úpravu občianskeho zákonníka s cieľom dekriminalizovať krivé obvinenie a očierňovanie; víta, že vláda neobmedzuje prístup k internetu, a naliehavo ju vyzýva, aby ho vo väčšej miere sprístupnila pre všetkých občanov;

Štvrtok 8. júla 2010

21. víta ustanovenie právneho rámca, ktorý je zameraný na riešenie jednotlivých foriem organizovanej trestnej činnosti vrátane prania špinavých peňazí a obchodovania s drogami a ľuďmi a na ich prevenciu; berie na vedomie úsilie bojovať proti organizovanej trestnej činnosti, konštatuje však, že pokiaľ ide o jeho realizáciu, treba prijať ďalšie kroky a že na docelenie konkrétnych výsledkov sa musia poskytnúť všetky potrebné ľudské a finančné zdroje; zdôrazňuje dôležitosť účinného vyšetrovania, trestného stíhania a potrestania páchatel'ov; víta rozhodnutie vytvoriť medziinštitucionálny výbor pre opatrenia na boj proti organizovanej trestnej činnosti a nezákonnému obchodovaniu, na čele ktorého bude stáť predseda vlády; zdôrazňuje, že vzhľadom na regionálne rozvetvenie organizovanej trestnej činnosti je potrebné vynaložiť viac úsilia s cieľom prehĺbiť policajnú a súdnu spoluprácu so susediacimi krajinami vrátane spoločných pohraničných hliadok;
22. zdôrazňuje veľký význam, ktorý prikladá organizáciám občianskej spoločnosti, a oceňuje malé ústretové kroky vlády pokiaľ ide o konzultácie s týmito organizáciami o prijímaných návrhoch zákonov a prebiehajúcich reformách; požaduje ďalšie kroky v záujme formalizácie občianskej spoločnosti a zvýšenia jej účasti na tvorbe politiky a monitorovaní jej vykonávania a účinnosti na všetkých úrovniach vrátane transparentnosti organizácií občianskej spoločnosti a ich financovania;
23. zdôrazňuje význam programov mobility, najmä ak sú zamerané na mládež, učiteľov a výskumníkov, a zastáva názor, že počet účastníkov v týchto programoch by sa mal zvýšiť; v tejto súvislosti víta iniciatívy navrhnuté na poskytnutie študijných možností albánskym študentom v krajinách EÚ;
24. uznáva, že odborom sa napriek priznaniu ich základných práv v ústave často bráni v činnosti a štrajkové obmedzenia v štátnej správe a verejných službách sú podľa medzinárodných noriem príliš veľké; odsudzuje nedávne prevzatie majetku odborov albánskou vládou; víta rozhodnutie ústavného súdu z 22. apríla 2010 o neústavnosti tohto zákona a žiada vládu, aby okamžite tento majetok vrátila; žiada albánsku vládu, aby v plnom rozsahu rešpektovala práva odborov a aby prijala všetky potrebné právne opatrenia, ktoré zabezpečia právo na činnosť v odboroch pre všetkých zamestnancov verejného i súkromného sektora;
25. víta opatrenia prijaté na zvýšenie účasti žien na politickom živote; domnieva sa však, že štátny výbor pre rovnaké príležitosti je stále slabý a zákon o rodovej rovnosti sa z veľkej časti neplní; zastáva preto názor, že sú potrebné ďalšie opatrenia, ktoré uľahčia začlenenie žien do trhu práce a ich účasť v rozhodovacom procese;
26. víta právne reformy z posledných rokov, pokiaľ ide o ochranu obetí domáceho násillia a nezákonného obchodovania; konštatuje však, že nie sú dostatočné a že treba prijať ďalšie kroky; naďalej je vážne znepokojený v súvislosti so značne rozšíreným domácim násillím a nezákonným obchodovaním so ženami a deťmi na účely sexuálneho zneužívania a nútenej práce; vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že síce sa podstatne zvýšil počet oznámených prípadov, ale nie vždy nasleduje riadne policajné vyšetovanie alebo príkaz súdu na ochranu; požaduje úplné vykonávanie platných právnych predpisov v oblasti ochrany žien a detí pred všetkými formami domáceho násillia a prijatie a vykonávanie komplexného systému na ich ochranu a rehabilitáciu vrátane povinnej a efektívnej registrácie všetkých detí a novorodencov, komplexného poskytovania bezplatnej právnej, sociálnej a psychologickkej pomoci obetiam, informačných kampaní pre verejnosť, primeranej odbornej prípravy orgánov presadzovania práva a vytvorenia siete útulkov (v dostatočnom množstve a kvalite, schopných plniť rôzne potreby obetí domáceho násillia a nezákonného obchodovania); vyzýva Komisiu, aby v tomto smere posilnila podporu albánskym orgánom;
27. uznáva pokrok dosiahnutý v oblasti ochrany menšín a skutočnosť, že vo väčšine prípadov už existuje primeraný inštitucionálny a legislatívny rámec na ich ochranu; konštatuje však, že v Albánsku aj naďalej existuje problém diskriminácie, a to najmä v prípade zraniteľných osôb, ako aj pokiaľ ide o rešpektovanie rodovej identity a sexuálnej orientácie, a že je potrebné vyvinúť viac úsillia na boj proti nej vrátane zvyšovania informovanosti; so znepokojením v tejto súvislosti poukazuje na nedávnu demonštráciu proti homosexuálom v Albánsku; zdôrazňuje, že je potrebné väčšie úsilie na presadzovanie priorít Európskeho partnerstva, pokiaľ ide o menšiny, a to najmä v oblasti používania menšinových jazykov a zabezpečenia vzdelávania v jazykoch menšín, ako aj nediskriminačného zaobchádzania s príslušníkmi všetkých menšín;

**Štvrtok 8. júla 2010**

28. víta zmeny v trestnom zákonníku zamerané na riešenie rasových trestných činov; oceňuje nedávne prijatie antidiskriminačného zákona vypracovaného v spolupráci s organizáciami občianskej spoločnosti a požaduje jeho rýchle a účinné vykonávanie; osobitne víta zriadenie funkcie nezávislého komisára na ochranu proti diskriminácii, ktorý je zodpovedný za monitorovanie plnenia zákona a vyšetrovanie sťažností; zdôrazňuje ďalej naliehavú potrebu presných a spoľahlivých štatistických údajov, ktoré sú nevyhnutné na účinné vykonávanie antidiskriminačných opatrení, a preto upozorňuje na dôležitosť uskutočnenia celoštátneho cenzu obyvateľstva, ktorý sa plánuje na rok 2011, v súlade s medzinárodne uznávanými normami zabezpečujúcimi úplné dodržiavanie zásady slobody sebaurčenia;

29. vyzýva na ďalšie úsilie na zlepšenie situácie Rómov, ktorí naďalej žijú v ťažkých životných podmienkach a trpia diskrimináciou, pokiaľ ide o prístup k vzdelaniu, sociálnej ochrane, zdravotnej starostlivosti, zamestnaniu a primeranému bývaniu; v tejto súvislosti víta vládny akčný plán v rámci iniciatívy Desiatročie začleňovania rómskej populácie, poznamenáva však, že kľúčovú úlohu v plnení akčného plánu by mali zohrávať miestne orgány a spoločenstvá a mali by sa im na to poskytnúť primerané finančné prostriedky; vyzýva príslušné orgány, aby tento akčný plán vykonávali a uverejňovali pravidelné správy o pokroku;

30. berie na vedomie podstatné zníženie chudoby v posledných rokoch, ktoré je výsledkom vysokého reálneho rastu HDP; konštatuje však, že napriek hospodárskemu pokroku značná časť obyvateľstva stále žije pod hranicou chudoby, a preto je nutné pokračujúce úsilie o ďalšie znižovanie chudoby najmä vo vidieckych a horských oblastiach;

31. víta pokrok dosiahnutý v oblasti predchádzania týraniu a zlému zaobchádzaniu, a to aj vo väzenskom systéme; požaduje zlepšenie životných podmienok vo väzniciach, aby vyhovovali kritériám, ktoré zodpovedajú ľudskej dôstojnosti, a boj proti vysokej úrovni korupcie vo väzenskej službe; zdôrazňuje, že je potrebný pokrok v zlepšovaní podmienok vo väzenských zariadeniach po tom, ako v roku 2008 Európsky výbor pre predchádzanie mučeniu a neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu (CPT) predložil v tejto veci odporúčania, a pripomína závery Ombudsmana, podľa ktorého tieto podmienky nespĺňajú vnútroštátne a medzinárodné normy ľudských práv pre zadržiavanie väzňov a úsilie o boj proti vysokej úrovni korupcie vo väzenskej službe;

32. zdôrazňuje, že väčšina súdov nevykonáva z úradnej moci súdne preskúmania psychiatrických pacientov, čo bráni nedobrovoľne hospitalizovaným pacientom v stretnutiach so sudcami; pripomína rozsudok Európskeho súdu pre ľudské práva vo veci Dybeku/Albánsko a požaduje ubezpečenie, že väzni s duševnými chorobami nebudú umiestňovaní v tých istých zariadeniach ako iní väzni, ktorí netrpia týmito chorobami;

33. vyjadruje znepokojenie nad nepotrebným umiestňovaním detí do sirotincov z dôvodu chudoby a jeho dlhodobými dôsledkami pre dospelé siroty, pokiaľ ide o rovnaký prístup k sociálnym zariadeniam ako napríklad ubytovanie, ako aj nad nerovnakým zaobchádzaním s nimi;

34. oceňuje dobré vzťahy Albánska so susediacimi krajinami, čo významne prispieva k stabilite regiónu, a víta najnovší pozitívny trend vo vývoji vzťahov medzi Albánskom a Srbskom, ako aj aktívnu účasť krajiny v regionálnych iniciatívach, ako sú Proces spolupráce v juhovýchodnej Európe, Rada pre regionálnu spoluprácu, Spoločenstvo pre energiu, Stredoeurópska dohoda o voľnom obchode (CEFTA), Dopravné observatórium juhovýchodnej Európy (SEETO) a rokovania o zriadení zmluvy o dopravnom spoločenstve; zdôrazňuje, že regionálna cezhraničná spolupráca je kľúčová pri riešení otázok, ako je obchodovanie s ľuďmi;

35. s uspokojením vníma iniciatívy Albánska na zrušenie vízovej povinnosti pre susedné krajiny ako pozitívny krok, ktorý uľahčí medzilidské kontakty a podporí zmierenie v tejto oblasti; domnieva sa, že takéto iniciatívy by sa mali uskutočňovať súbežne s procesom vízovej liberalizácie zahŕňajúcim krajiny schengenského priestoru a krajiny západného Balkánu;

Štvrtok 8. júla 2010

36. víta hospodársky rast Albánska aj v čase globálnej hospodárskej recesie; poukazuje však na jeho rozsiahlu šedú ekonomiku, vysokú mieru nezamestnanosti a neregulovaný pracovný trh, ktoré vedú k neistote pracovných miest a výraznému ohrozeniu práv pracovníkov; všima si jeho rastúci fiškálny a verejný dlh;
37. očakáva, že nástroj predvstupovej pomoci (IPA) zlepši hospodársku situáciu Albánska; konštatuje však, že programy financovania IPA musí sprevádzať efektívny hodnotiaci systém;
38. zastáva názor, že Albánsko musí pokračovať vo vykonávaní potrebných hospodárskych politík, ktoré zabezpečia trvalo udržateľný hospodársky rast, ochranu životného prostredia a tvorbu pracovných miest; zdôrazňuje význam zachovania makroekonomickej stability;
39. konštatuje, že v otázke konsolidácie majetkových práv nedošlo k významnému pokroku, a to bráni rozvoju funkčného trhu s pôdou; upozorňuje, že proces registrácie nehnuteľností, inventarizácie štátnej pôdy a možného odškodnenia je stále netransparentný a musí sa dokončiť spravodlivým spôsobom bez diskriminácie voči príslušníkom menšín; vyzýva na ďalšie úsilie, pokiaľ ide o registráciu nehnuteľností, reštitúciu majetku, legalizáciu nezákonnej výstavby a odškodnenia;
40. víta úsilie albánskych orgánov o zlepšenie podnikateľského prostredia zjednodušením postupov registrácie spoločností a získavania licencií a povolení; zdôrazňuje však, že je nevyhnutné ďalšie zlepšenie, keďže podnikateľské prostredie v Albánsku sa stále považuje za jedno z najdrsnejších v krajinách západného Balkánu; vyzýva orgány, aby riešili mnohé nedostatky, napríklad pokiaľ ide o postupy získavania listov vlastníctva pôdy, uplatňovanie zmlúv, slabú verejnú správu a vysokú úroveň korupcie;
41. zdôrazňuje potrebu, vzhľadom na to, že významná časť albánskeho hospodárstva závisí od remiencií emigrantov, ktorí žijú v susedných krajinách, aby Albánsko pokračovalo v práci na tvorbe verejných politík a investícií s cieľom zlepšovať infraštruktúru v oblastiach dôležitých pre trvalý hospodársky rozvoj a sociálnu súdržnosť, okrem iného v oblasti vzdelávania, zdravotníctva, spravodlivosti, dopravy a poľnohospodárstva;
42. zdôrazňuje, že osobitnú pozornosť treba venovať zabezpečeniu dodávok energie a diverzifikácii energetických zdrojov a zároveň zlepšovaniu energetickej efektívnosti, a opäť zdôrazňuje potrebu ďalšieho pokroku v plnení zákona o energetickej efektívnosti z roku 2005; upriamuje osobitnú pozornosť na značný potenciál Albánska pokiaľ ide o obnoviteľné zdroje energie a požaduje väčšie úsilie o ich ďalší rozvoj, berúc do úvahy skutočnosť, že väčšia časť rámca energetických dodávok krajiny je v procese vývoja; v tejto súvislosti víta nové projekty v odvetví hydroenergetiky a vyzýva na vyvinutie väčšieho úsilia vo vývoji projektov využívania slnečnej a veternej energie; upozorňuje, že investície do obnoviteľných zdrojov energie prinášajú možnosti rastu a zamestnanosti na miestnej a regionálnej úrovni;
43. zdôrazňuje, že v súvislosti s projektom výstavby jadrovej elektrárne v Albánsku, ktorý bol predložený v roku 2007, je jadrová bezpečnosť a ochrana pred žiarením kľúčovou otázkou; v tejto súvislosti konštatuje, že Albánsko dosiaľ nepodpísalo Dohovor o jadrovej bezpečnosti a Spoločný dohovor o bezpečnosti nakladania s vyhoreným palivom a bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom;
44. nalieha na vládu Albánska, aby podporovala rozvoj využívania obnoviteľných zdrojov energie, zlepšila vykonávanie politiky odpadového hospodárstva a ďalej rozvíjala ekologicky udržateľný cestovný ruch s cieľom zachovať krásne prírodné a architektonické dedičstvo;
45. vyjadruje znepokojenie nad zlými podmienkami vo verejnej doprave, a to najmä čo sa týka železníc, vyzýva albánsku vládu, aby v plnom rozsahu využila finančné prostriedky IPA na rozvoj, zlepšenie a modernizáciu železničnej siete a zlepšenie prepojení so susednými krajinami pre osobnú aj nákladnú dopravu;

**Štvrtok 8. júla 2010**

46. vyzýva na ďalšie napredovanie v oblasti ochrany životného prostredia v mestských oblastiach i na vidieku, na úplné vykonávanie právnych predpisov v oblasti životného prostredia a na posilnenie regionálnej spolupráce s cieľom podporovať ekologickú udržateľnosť; v tejto súvislosti víta dohodu o ochrane a trvalo udržateľnom rozvoji balkánskeho parku Prespa, ktorú podpísali Albánsko, bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a Grécko, ako aj Komisia;

47. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Albánska.

---

**Situácia v Kirgizsku**

P7\_TA(2010)0283

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o situácii v Kirgizsku**

(2011/C 351 E/14)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Kirgizsku a Strednej Ázii, najmä na uznesenia z 12. mája 2005 a zo 6. mája 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. februára 2008 o stratégií EÚ pre strednú Áziu <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na program EÚ na predchádzanie násilným konfliktom, ktorý prijala Európska rada v Göteborgu v roku 2001,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Catherine Ashtonovej o nedávnych zrážkach, ku ktorým došlo v Kirgizsku 11. júna 2010, a o ústavnom referende, ktoré sa konalo 28. júna 2010,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci zo 14. júna 2010,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie o situácii v Kirgizsku, ktoré 16. júna 2010 vydal osobitný vyslanec úradujúceho predsedu OBSE, osobitný zástupca OSN a osobitný zástupca EÚ v Kirgizsku,
- so zreteľom na stratégiu EÚ pre nové partnerstvo so Strednou Áziou, ktorú Európska rada prijala 21. – 22. júna 2007,
- so zreteľom na spoločnú správu o pokroku týkajúcu sa vykonávania stratégie EÚ pre Strednú Áziu zo 14. júna 2010, ktorú Rada a Komisia predložili Európskej rade,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Kirgizskom, ktorá nadobudla platnosť v roku 1999,
- so zreteľom na regionálny strategický dokument Európskeho spoločenstva o pomoci Strednej Ázii na obdobie 2007 – 2013,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,

---

(1) Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 49.

Štvrtok 8. júla 2010

- A. keďže 11. júna 2010 vypukli v mestách Oš a Džalalabád na juhu krajiny násilné zrážky, ktoré sa ďalej stupňovali až do 14. júna 2010 a pri ktorých údajne stovky ozbrojených mužov pustošili ulice v mestách, strieľali na civilné obyvateľstvo a podpaľovali obchody, pričom si svoje ciele volili na základe etnickej príslušnosti,
- B. keďže podľa kirgizských orgánov pri zrážkach zahynulo približne 300 ľudí, hoci boli vyjadrené obavy, aj zo strany hlavy dočasnej vlády Rosy Otunbajevovej, že skutočný počet obetí by mohol byť vyšší; keďže viac než 2 000 osôb bolo zranených alebo hospitalizovaných a veľa ľudí je stále nezvestných,
- C. keďže sa odhaduje, že v dôsledku násilia bolo 300 000 osôb vysídlených v rámci krajiny a 100 000 osôb našlo útočisko v susednom Uzbekistane; keďže uzbecká vláda so sídlom v Taškente poskytla utečencom humanitárnu pomoc s pomocou medzinárodných organizácií, ale 14. júna 2010 uzatvorila svoje hranice s Kirgizskom, pričom sa odvolávala na nedostatok kapacít na prijatie väčšieho počtu ľudí,
- D. keďže dočasná vláda vyhlásila v oblasti výnimočný stav a bezpečnostné sily neboli schopné prevziať kontrolu nad situáciou; keďže výzvy na poskytnutie vojenskej podpory pri obnove poriadku, ktoré adresovala dočasná prezidentka Rosa Otunbajevová ruskému prezidentovi Medvedevovi a Organizácii Dohovoru o kolektívnej bezpečnosti, boli zamietnuté; keďže žiadosť o vyslanie medzinárodných policajných síl bola zaslaná OBSE, ktorá ju v súčasnosti posudzuje,
- E. keďže EÚ má jasný záujem o mierové, demokratické a hospodársky prosperujúce Kirgizsko; keďže EÚ sa zaviazala, že bude vystupovať ako partner krajín v tomto regióne, a to najmä prostredníctvom svojej stratégie pre Strednú Áziu; keďže v súčasnosti je potrebné oveľa intenzívnejšie zapojenie medzinárodného spoločenstva a reakcia EÚ bude mať vplyv na jej dôveryhodnosť ako partnera,
- F. keďže Komisia vyčlenila 5 miliónov EUR na zabezpečenie naliehavej lekárskej pomoci, humanitárnej pomoci, nepotravinárskych výrobkov, ochrany a psychologické pomoci pre osoby postihnuté krízou; keďže táto suma by sa mala vnímať na pozadí bleskovej výzvy OSN požadujúcej naliehavú pomoc vo výške 71 miliónov USD,
- G. keďže EÚ prostredníctvom svojho göteborgského programu prijatého v roku 2001 a následných dokumentov pripisuje význam prevencii konfliktov a keďže súčasná situácia v Kirgizsku si vyžaduje premenu teoretických myšlienok na konkrétne činy,
- H. keďže výsledkom referenda, ktoré sa uskutočnilo 27. júna 2010 v relatívne pokojných podmienkach a za vysokej účasti voličov, bolo to, že vyše 90 % voličov hlasovalo za novú ústavu, ktorou sa vytvára rovnováha medzi právomocami prezidenta a právomocami parlamentu, vo funkcii dočasnej prezidentky do 31. decembra 2011 bola potvrdená Rosa Otunbajevová a rozpustil sa ústavný súd; keďže 10. októbra 2010 sa majú uskutočniť parlamentné voľby,
- I. keďže stredoázijské krajiny stoja pred množstvom spoločných výziev, napríklad chudobou a závažným ohrozením ľudskej bezpečnosti, a potrebou posilniť demokraciu, dobrú správu vecí verejných a zásady právneho štátu; keďže je potrebné obnoviť a posilniť regionálnu spoluprácu s cieľom vypracovať spoločný prístup k riešeniu problémov a výziev v regióne; keďže regionálni a medzinárodní aktéri musia presadzovať jednotnejší prístup k riešeniu regionálnych problémov a výziev,
- J. keďže EÚ musí vždy dodržiavať svoj záväzok a zaraďovať otázku ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu do svojich dohôd s tretími štátmi a podporovať demokratické reformy prostredníctvom zosúladených politík, ktoré posilňujú jej dôveryhodnosť v úlohe regionálneho aktéra,
1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad tragickými a násilnými stretmi, ktoré vypukli v južnom Kirgizsku, a vyslovuje úprimnú sústrasť rodinám všetkých obetí;

**Štvrtok 8. júla 2010**

2. odsudzuje nedávne násilie v južnom Kirgizsku; vyjadruje poľutovanie nad stratou ľudských životov a dúfa, že sa podarí nájsť mierové riešenie konfliktu v Kirgizsku založené na demokratických hodnotách, zásadách právneho štátu a dodržiavaní ľudských práv;
3. vyzýva dočasnú vládu, aby uskutočnila presvedčivé, nestranné a nezávislé vyšetovanie násilných udalostí za prípadnej účasti medzinárodných subjektov s cieľom postaviť páchatel'ov pred súd;
4. vyzýva dočasné orgány, aby sa zo všetkých síl usilovali zabezpečiť návrat k bežnému životu a vytvorili všetky potrebné podmienky, aby sa utečenci a osoby vysídlené v rámci krajiny mohli dobrovoľne, bezpečne a dôstojne vrátiť do svojich domovov; naliehavo vyzýva miestne orgány, aby prijali efektívne opatrenia na vybudovanie dôvery a začali skutočný dialóg so všetkými etnickými komunitami žijúcimi v južnom Kirgizsku s cieľom nastoliť dôveryhodný proces zmierenia;
5. vyzýva v tejto súvislosti Komisiu, aby zintenzívnila humanitárnu pomoc v spolupráci s medzinárodnými organizáciami, začala plniť krátkodobé a strednodobé programy na rekonštrukciu zničených domov a náhradu zničeného majetku a uskutočnila projekty obnovy v spolupráci s kirgizskými orgánmi a inými darcami s cieľom vytvoriť priaznivé podmienky pre návrat utečencov a osôb vysídlených v rámci krajiny; v tejto súvislosti poukazuje na význam miestnych rozvojových projektov;
6. upozorňuje na potrebu rozsiahleho medzinárodného úsilia o pomoc pri obnove, stabilizácii a zmierení v južnom Kirgizsku a na príležitosť položiť základy tohto úsilia, ktorú ponúka plánované stretnutie darcov v Biškeku 27. júla 2010;
7. zdôrazňuje, že humanitárnu reakciu musia sprevádzať snahy stabilizovať situáciu a znižovať a zamedziť značné riziko obnovenia násilia, ktoré by mohlo ohroziť mier a bezpečnosť aj v iných častiach Ferganského údolia rozdeleného medzi Uzbekistan, Kirgizsko a Tadžikistan;
8. žiada o podstatné zvýšenie humanitárnej pomoci EÚ určenej ľuďom zasiahnutým nedávnymi násilnosťami v južnom Kirgizsku, ako aj o komplexné využitie nástroja stability;
9. je presvedčený, že z dlhodobého hľadiska bude potrebná aj nová miera angažovanosti EÚ v južnom Kirgizsku; opakuje svoju výzvu Komisii, aby pripravila návrhy na prerozdelenie finančných prostriedkov z nástroja rozvojovej spolupráce určených na to, aby EÚ mohla lepšie a trvalejšie reagovať na vzniknutú situáciu v Kirgizsku; domnieva sa, že pre politiku EÚ v Strednej Ázii je kľúčové, aby sa zamerala na bezpečnosť ľudí;
10. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku a členské štáty, aby podporili rýchle rozmiestnenie policajnej misie OBSE a aktívne sa na ňom podieľali s cieľom zabrániť vypuknutiu ďalšieho násilia, stabilizovať situáciu v mestách postihnutých zrážkami, chrániť obeť a najzraniteľnejších ľudí a uľahčiť návrat utečencov a osôb vysídlených v rámci krajiny;
11. berie na vedomie pokojný priebeh a výsledky ústavného referenda z 27. júna 2010, zdôrazňuje, že návrat k ústavnému poriadku a zásadám právneho štátu je rozhodujúci z hľadiska dlhodobej stabilizácie situácie v krajine; zdôrazňuje, že nasledujúce parlamentné voľby (predbežne naplánované na október 2010) by mali poskytnúť ústavný základ pre vládu požívajúcu silnú legitimitu a širokú podporu verejnosti; vyzýva preto orgány, aby prijali okamžité a rúzne opatrenia na odstránenie výrazných nedostatkov, ktoré zistili OBSE/ODIHR, včas pred nadchádzajúcimi parlamentnými voľbami; očakáva, že sa nadviažu pevné medzi-parlamentné väzby s budúcim kirgizským parlamentom;



Štvrtok 8. júla 2010

12. vyjadruje znepokojenie nad správami o zatknutí niekoľkých ochrancov ľudských práv v Kirgizsku a žiada o ich okamžité prepustenie; vyzýva kirgizské orgány, aby prijali všetky potrebné opatrenia s cieľom zaručiť, že ochrancovia ľudských práv budú môcť naďalej pracovať v prospech podpory a ochrany ľudských práv bez prekážok;
13. zdôrazňuje, že spoločným záujmom a spoločnou zodpovednosťou Kirgizska, jeho susedov, Ruska, Číny, EÚ, USA, OBSE a zvyšku medzinárodného spoločenstva je predísť destabilizácii a vyzýva všetkých zapojených aktérov, aby stanovili synergie;
14. je znepokojený problémami spojenými s demokratizačným procesom v Kirgizsku, ktoré, ako sa zdá, vyplývajú zo slabého charakteru dočasnej kirgizskej vlády a silného postavenia zločineckých sietí v krajine vrátane pašerákov drog v južnom Kirgizsku;
15. je presvedčený, že vytvorenie pluralitného politického systému, ktorý umožní zastúpenie rozdielnych záujmov a rozhodovanie sporov medzi nimi, je nevyhnutné na znižovanie napätia a predchádzanie ďalšiemu prepuknutiu násilia a že EÚ a jej členské štáty musia aktívne podporovať demokratizáciu a snažiť sa o odstraňovanie rozdielov v prístupoch medzinárodných aktérov s cieľom zlepšiť vyhliadky na reformný proces v Kirgizsku;
16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisii/vysokej predstaviteľke EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, parlamentom a vládam členských štátov, dočasnej vláde Kirgizska, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi OBSE a generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

---

## **AIDS/HIV v súvislosti s XVIII. medzinárodnou konferenciou o AIDS (Viedeň, 18. – 23. júla 2010)**

P7\_TA(2010)0284

### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o prístupe EÚ k riešeniu problému HIV/AIDS založenom na právach**

(2011/C 351 E/15)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na blížiacu sa 18. medzinárodnú konferenciu o AIDS nazvanú Right Here, Right Now (Práva tu, práve teraz), ktorá sa uskutoční 18. až 23. júla 2010 vo Viedni,
- so zreteľom na deklaráciu o záväzku OSN v oblasti HIV/AIDS pod názvom Celosvetová kríza – celosvetová reakcia, ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN 27. júna 2001 na svojom 26. mimoriadnom zasadnutí,
- so zreteľom na mimoriadne zasadnutie Valného zhromaždenia OSN (UNGASS) na vysokej úrovni na tému HIV/AIDS, ktoré sa uskutočnilo 2. júna 2006, a na politické vyhlásenie, ktoré na ňom bolo prijaté,
- so zreteľom na medzinárodné usmernenia UNAIDS (Spoločného programu OSN pre HIV/AIDS) týkajúce sa HIV/AIDS a ľudských práv z roku 2006 vychádzajúce z 2. medzinárodnej konzultácie o HIV/AIDS a ľudských právach, ktorá sa konala v Ženeve od 23. do 25. septembra 1996, a z 3. medzinárodnej konzultácie o HIV/AIDS a ľudských právach, ktorá sa konala v Ženeve od 25. do 26. júla 2002,
- so zreteľom na správu WHO s názvom Towards Universal Access: Scaling up Priority HIV/AIDS Interventions in the Health Sector (Zabezpečiť všeobecný prístup: posilnenie priority zásahov v súvislosti s HIV/AIDS v zdravotníctve),

**Štvrtok 8. júla 2010**

- so zreteľom na deklaráciu o HIV/AIDS, tuberkulóze a iných súvisiacich infekčných chorobách prijatú 27. apríla 2001 v Abuji, na spoločnú pozíciu afrických krajín pre zasadnutie UNGASS na vysokej úrovni v roku 2006 a na výzvu na zintenzívnenie činnosti zameranej na zabezpečenie všeobecného prístupu k službám pri ochorení na HIV a AIDS, tuberkulózu a maláriu v Afrike, ktorú podpísala Africká únia 4. mája 2006 v Abuji,
  - so zreteľom na svoje uznesenia zo 6. júla 2006 s názvom HIV/AIDS: čas konať, z 24. apríla 2007 s názvom Boj proti HIV/AIDS v rámci Európskej únie a v susedných krajinách, 2006 – 2009 a z 20. novembra 2008 s názvom HIV/AIDS: včasná diagnostika a včasná starostlivosť,
  - so zreteľom na závery Rady o pokroku vo vykonávaní európskeho akčného programu boja proti HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze prostredníctvom vonkajšej činnosti (2007 – 2011) z novembra 2009,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Boj proti HIV/AIDS v Európskej únii a susedných krajinách a na stratégiu boja proti HIV/AIDS v Európskej únii a susedných krajinách na roky 2009 – 2013,
  - so zreteľom na správu UNAIDS z roku 2009 o celosvetovej epidémii AIDS,
  - so zreteľom na rámec výsledkov UNAIDS za roky 2009 – 2011,
  - so zreteľom na správu OSN o rozvojových cieľoch tisícročia z roku 2010,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o pokroku pri dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia: hodnotenie v polovici obdobia v rámci prípravy zasadnutia OSN na vysokej úrovni, ktoré sa uskutoční v septembri 2010,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže počet ľudí s ochorením HIV/AIDS stále narastá, pričom sa ich počet vo svete odhaduje na 33,4 milióna a je obzvlášť znepokojujúce, že v roku 2008 pribudlo 2,7 milióna infikovaných ľudí, čo znamená, že HIV/AIDS je celosvetovou hrozbou, ktorá si vyžaduje mimoriadne a komplexné riešenie na celosvetovej úrovni,
- B. keďže HIV/AIDS je stále jednou z hlavných príčin úmrtí na svete, pričom v roku 2008 spôsobil smrť 2 miliónov ľudí a predpokladá sa, že v nadchádzajúcich desaťročiach bude v celosvetovom meradle aj naďalej významnou príčinou predčasných úmrtí,
- C. keďže do konca roku 2009 sa antiretrovírusovej liečbe podrobilo podľa odhadov 5 miliónov ľudí z krajín s nízkymi a strednými príjmami, čo je desaťnásobný nárast za päť rokov a bezprecedentné zvýšenie v histórii verejného zdravotníctva,
- D. keďže množstvo nových ochorení naďalej predstihuje šírenie liečby a v roku 2009 sa stále neliečili dve tretiny ľudí spomedzi tých, ktorí liečbu potrebovali, čo znamená, že 10 miliónov chorých ľudí nemalo prístup k potrebnej účinnej liečbe,
- E. keďže subsaharská Afrika s 22,4 miliónmi chorých na HIV/AIDS a so 71 % všetkých nových prípadov HIV/AIDS v roku 2008 zostáva najväčšie postihnutou oblasťou,
- F. keďže existujú presvedčivé dôkazy o tom, že prevencia HIV/AIDS je účinným spôsobom znižovania novej nákazy,
- G. keďže existuje výrazná programová medzera v zapájaní ľudí s HIV do úsilia v oblasti prevencie, najmä do programov zameraných na ľudí s HIV/AIDS, a do úsilia na znižovanie stigmatizácie a diskriminácie,

Štvrtok 8. júla 2010

- H. keďže ženy a dievčatá sú naďalej neúmerne postihované ochorením HIV/AIDS, pretože približne 60 % prípadov ochorenia HIV/AIDS v subsaharskej Afrike pripadá na ženy a toto ochorenie zostáva hlavnou príčinou úmrtia a ochorenia žien v reprodukčnom veku,
- I. keďže súčasné možnosti preventívnej ochrany pred HIV nie sú dostatočné účinné pri ochrane žien a spôsoby ochrany, ako sú kondómy a abstinencia, nie sú reálnymi možnosťami pre mnohé ženy, a to najmä tie, ktoré sú vydaté a ktoré chcú mať deti alebo ktorým hrozí sexuálne násilie, a keďže bezpečná a účinná vakcína alebo mikrobiocíd by pre ženy mohli predstavovať účinný nástroj na ich ochranu pred HIV bez toho, aby sa obmedzila ich voľba mať dieťa,
- J. keďže existuje čoraz viac dôkazov o zvyšujúcej sa nákaze a riziku medzi dôležitými skupinami obyvateľstva vrátane osôb, ktoré poskytujú sexuálne služby, mužov, ktorí majú pohlavný styk s mužmi, väzňov, intravenózných užívateľov drog, migrantov, utečencov a mobilných pracovníkov takmer vo všetkých regiónoch, ako aj v krajinách s rozšírenou epidémiou a vo všeobecnosti nemajú tieto programy prevencie HIV/AIDS zamerané na tieto populácie dostatočnú prioritu a nevyčleňuje sa na ne dostatok finančných prostriedkov,
- K. keďže v dôsledku stigmy spojenej s HIV/AIDS približne 30 % nakazených osôb v EÚ nevie, že sú HIV/AIDS pozitívne, a v štúdiách sa uvádza, že nediagnostikovaná nákaza uľahčuje ďalší prenos tohto ochorenia a zvyšuje hrozbu skorého úmrtia osôb s HIV/AIDS,
- L. keďže podľa správy WHO z roku 2009 s názvom Zabezpečiť všeobecný prístup: posilnenie priority zásahov v súvislosti s HIV/AIDS v zdravotníctve sa odhaduje, že miera pokrytia antiretrovírusovou liečbou je v nedostatočný výsledok,
- M. keďže pohlavný styk s osobou rovnakého pohlavia sa stále vo veľkej miere odsudzuje, predovšetkým v subsaharskej Afrike, kde sa v 31 krajinách považuje pohlavný styk plnoletých osôb s osobou rovnakého pohlavia za trestný čin, v štyroch krajinách sa trestá smrťou, v ďalších viac než 10 rokmi väzenia, a takáto stigmatizácia sťažuje preventívne opatrenia v súvislosti s HIV/AIDS,
- N. keďže kriminalizácia užívateľov nelegálnych drog v mnohých krajinách zabraňuje týmto ľuďom v prístupe k prevencii, liečbe, starostlivosti a podpore a tak podporuje prenos HIV/AIDS pri intravenóznom užívaní drog,
- O. keďže v 106 krajinách stále platia zákony a politiky, ktoré predstavujú výrazné prekážky účinného riešenia problému HIV/AIDS,
- P. keďže v roku 2008 stratilo podľa odhadov 17,5 milióna detí jedného alebo oboch rodičov v dôsledku ochorenia HIV/AIDS – pričom prevažná väčšina týchto detí žije v subsaharskej Afrike – a tieto deti často trpia v dôsledku stigmatizácie a diskriminácie, môže im byť odmietnutý prístup k základným službám, ako je vzdelávanie a bývanie, a zároveň sa zvyšuje hrozba ich nákazy HIV/AIDS,
- Q. keďže súvislosti medzi HIV/AIDS a zdravotným postihnutím sa nevenuje náležitá pozornosť, hoci osoby so zdravotným postihnutím sa vyskytujú medzi všetkými kľúčovými populáciami so zvýšeným rizikom nákazy HIV/AIDS a sú znevýhodnené v prístupe k prevencii, liečbe a starostlivosti,
- R. keďže prístup k riešeniu problému HIV/AIDS založený na právach má zásadný význam v úsilí o zastavenie tohto epidemického ochorenia,
1. opätovne potvrdzuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti je súčasťou Všeobecnej deklarácie ľudských práv a že vlády musia splniť svoju povinnosť tým, že budú poskytovať verejné zdravotnícke služby pre všetkých;

## Štvrtok 8. júla 2010

2. zároveň sa domnieva, že EÚ musí klásť prvoradý dôraz na ochranu a podporu obhajcov ľudských práv v EÚ i mimo nej, a to vrátane tých, ktorí svoju činnosť zameriavajú najmä na vzdelávanie komúní o HIV/AIDS; v tejto súvislosti vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby zabezpečila, že všetky konkrétne činnosti a opatrenia stanovené v usmerneniach EÚ o obhajcoch ľudských práv sa budú riadne vykonávať s ohľadom na zástupcov občianskej spoločnosti pôsobiacich v oblasti HIV/AIDS;
3. žiada Komisiu a Radu, aby dodržali svoje záväzky a zintenzívnili úsilie pri riešení problému HIV/AIDS ako svetovej priority v oblasti verejného zdravotníctva, pričom by v centre pozornosti pri prevencii, liečbe, starostlivosti a podpore v súvislosti s HIV/AIDS boli ľudské práva, a to aj v rámci rozvojovej spolupráce EÚ;
4. vyzýva Komisiu a Radu, aby podporovali úsilie o dekriminalizáciu neúmyselného prenosu a vystavenia HIV/AIDS <sup>(1)</sup> vrátane podpory toho, aby sa ochorenie HIV/AIDS považovalo na účely platnej a budúcej nediskriminačnej legislatívy za postihnutie;
5. vyzýva pobaltské štáty, Rusko a Ukrajinu, aby zaviedli rúzne politické opatrenia na boj proti HIV/AIDS;
6. vyzýva Komisiu a Radu, aby v politickom dialógu na globálnej úrovni, ako aj na úrovni jednotlivých krajín podporovali najlepšie metódy a postupy, pokiaľ ide o riešenie problému HIV/AIDS založené na právach:
  - pri zabezpečovaní podpory, ochrany a dodržiavania ľudských práv – vrátane práv v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia <sup>(2)</sup> – osôb nakazených vírusom HIV/AIDS a iných dôležitých skupín obyvateľstva,
  - pri riešení hlavných ekonomických, právnych, sociálnych a technických prekážok, ako aj represívnych právnych predpisov a praktík, ktoré bránia účinnej reakcii na HIV, najmä v prípade kľúčových populácií,
  - pri podpore revízie a zmeny právnych predpisov, ktoré predstavujú prekážky v účinných programoch a službách v oblasti HIV/AIDS založených na dôkazoch a určených najmä kľúčovým populáciám,
  - v rámci boja proti právnym predpisom alebo rozhodnutiam, ktoré kriminalizujú neúmyselný prenos HIV alebo podnecujú diskrimináciu osôb s HIV/AIDS, a pri odsúdení a prijatí opatrení proti právnym prekážkam, ktoré bránia účinným opatreniam v oblasti HIV zameraným na ženy a dievčatá, ako sú reštriktívne právne predpisy a politiky v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia, dedičstva a majetku, detských manželstiev atď.,
  - pri uprednostňovaní ľudských práv v rozhodnutiach o vyčleníaní finančných prostriedkov na riešenie problému HIV/AIDS v rámci EÚ a mimo nej,
  - pri programoch v oblasti HIV/AIDS zameraných na osoby nakazené HIV/AIDS a na iné kľúčové populácie, ktorých cieľom je podporiť jednotlivcov a spoločenstvá v riešení problému HIV/AIDS, znížiť riziko a náchylnosť na nákazu HIV/AIDS a zmierniť negatívny vplyv HIV/AIDS,
  - pri uľahčovaní a presadzovaní primeranej účasti kľúčových populácií na navrhovaní, vykonávaní, monitorovaní a hodnotení programov prevencie, liečby, starostlivosti a podpory súvisiacich s HIV/AIDS a pri znižovaní stigmatizácie a diskriminácie,

<sup>(1)</sup> Podľa informačného materiálu UNAIDS o kriminalizácii prenosu HIV by mali vlády obmedziť kriminalizáciu na prípady zámerného prenosu, t. j. keď osoba vie, že je HIV pozitívna, koná so zámerom prenášať HIV a reálne ho aj prenesie.

<sup>(2)</sup> Podpora sexuálneho a reprodukčného zdravia a práv osôb s HIV/AIDS a riešenie týchto problémov je kľúčovým prvkom prístupu k HIV založeného na ľudských právach. Takýto prístup by mal odzrkadľovať právo osôb s HIV/AIDS na plnohodnotný a uspokojujúci pohlavný život a rešpektovanie voľby plodnosti a želaní HIV pozitívnych ľudí.

Štvrtok 8. júla 2010

- pri uľahčovaní všeobecného prístupu k zdravotnej starostlivosti, či už ide o predchádzanie, liečbu, starostlivosť a podporu v súvislosti s HIV/AIDS alebo poskytovanie iných zdravotných služieb, ktoré s týmto ochorením nesúvisia,
  - pri uľahčovaní prístupu k vzdelávaniu a zamestnaniu osobám nakazeným HIV/AIDS a iným kľúčovým populáciám,
  - pri zabezpečovaní toho, aby súčasťou budúceho monitorovania pokroku v boji proti HIV/AIDS boli ukazovatele, ktoré sa priamo týkajú otázok ľudských práv v súvislosti s HIV/AIDS a ktoré ich hodnotia,
  - pri dodržiavaní zásad 3 C (podložený súhlas, dôvernosť a poradenstvo) pri testovaní na HIV/AIDS a iných službách týkajúcich sa HIV/AIDS,
  - pri boji proti stigmatizácii a diskriminácii osôb nakazených HIV/AIDS a ďalších kľúčových populácií a pri ochrane ich práv na bezpečnosť a ochranu pred zneužívaním a násilím,
  - pri presadzovaní a uľahčovaní širšej účasti osôb nakazených HIV/AIDS a iných kľúčových populácií, pokiaľ ide o riešenie problému HIV/AIDS,
  - pri poskytovaní objektívnych a neodsudzujúcich informácií o tomto ochorení,
  - pri poskytovaní kompetencií, zručností, vedomostí a zdrojov ľuďom s cieľom chrániť ich pred nakažením HIV/AIDS;
7. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zaoberali potrebami žien, pokiaľ ide o prevenciu, liečbu a starostlivosť v súvislosti s HIV/AIDS, ako kľúčovým opatrením na zastavenie epidémie, a to najmä rozšírením prístupu k programom v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia, ktoré v plnej miere zahrnú služby testovania na HIV/AIDS, poradenstva a prevencie, a zvrátením socioekonomických faktorov, ktoré prispievajú k riziku HIV/AIDS u žien, ako sú rodová nerovnosť, chudoba, nedostatok ekonomických a vzdelávacích príležitostí, chýbajúca právna ochrana a ochrana v oblasti ľudských práv;
8. vyzýva EÚ a členské štáty, aby spravodlivo a pružne poskytovali finančné prostriedky na výskum v oblasti nových preventívnych technológií vrátane vakcín a mikrobiocídov;
9. vyjadruje vážne znepokojenie nad skutočnosťou, že polovica všetkých nových ochorení na HIV postihuje deti a mladých ľudí; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby sa zaoberali potrebami detí a mladých ľudí, pokiaľ ide o predchádzanie, liečenie, starostlivosť a podporu v súvislosti s HIV/AIDS, a zabezpečili im prístup k službám súvisiacim s HIV/AIDS, a to najmä včasnému určovaniu diagnózy u detí, vhodným a dostupným formám antiretrovirusovej liečby, psychologickej a sociálnej podpore, sociálnej a právnej ochrane;
10. žiada Komisiu a členské štáty, aby podporovali účasť osôb so zdravotným postihnutím na riešení problému HIV/AIDS, začlenili dodržiavanie ich ľudských práv do národných strategických plánov a politik v oblasti HIV/AIDS a aby im zabezpečili prístup k službám týkajúcim sa HIV/AIDS, ktoré sú prispôbené ich potrebám a podobné službám dostupným iným komunitám;
11. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali programy na zmierňovanie poškodenia zdravia v prípade väzňov a intravenózných užívateľov drog;

**Štvrtok 8. júla 2010**

12. vyzýva Komisiu a Radu, aby naliehali na krajiny, ktoré sú najviac postihnuté HIV a AIDS, aby ustanovili koordinované, transparentné a zodpovedné vnútroštátne rámce politiky boja proti HIV, ktoré by zaručili dostupnosť a účinnosť opatrení v oblasti prevencie a opatery osôb postihnutých HIV; v tejto súvislosti žiada Komisiu, aby podporovala národné vlády a zapojila občiansku spoločnosť do riešenia nízkeho pokrytia programov na znižovanie stigmatizácie a diskriminácie a na zvyšovanie prístupu k spravodlivosti v reakcii štátov na HIV/AIDS;

13. vyzýva Komisiu a Radu, aby spolupracovali s UNAIDS a ďalšími partnermi v záujme zlepšenia ukazovateľov merania pokroku a šírenia znalostí na svetovej, vnútroštátnej a programovej úrovni s cieľom znížiť stigmatizáciu a diskrimináciu súvisiacu s HIV/AIDS vrátane ukazovateľov špecifických pre kľúčové populácie, otázok ľudských práv v súvislosti s HIV a ochranných mechanizmov na medzinárodnej úrovni;

14. žiada Komisiu a Radu, aby podporovali činnosť nedávno zriadenej svetovej komisie pre HIV a právne predpisy s cieľom zabezpečiť účinnú reakciu legislatívy na HIV/AIDS;

15. vyzýva Komisiu a Radu, aby zapojili Agentúru Európskej únie pre základné práva do získavania ďalších dôkazov o situácii ľudí s HIV/AIDS a iných kľúčových populácií Európy v oblasti ľudských práv, pričom sa vezme do úvahy predovšetkým ich ohrozenie viacnásobnou a mnohostrannou diskrimináciou;

16. vyzýva všetky členské štáty a Komisiu, aby vyčlenili minimálne 20 % celkových rozvojových nákladov na základné potreby pre zdravotníctvo a vzdelávanie, zvýšili svoje príspevky do globálneho fondu na boj proti AIDS, tuberkulóze a malárii a zvýšili financovanie ďalších programov zameraných na posilnenie systémov zdravotnej starostlivosti a komunitných systémov; vyzýva zároveň rozvojové krajiny, aby si ako prioritu stanovili výdavky na zdravotníctvo vo všeobecnosti a konkrétne boj proti HIV/AIDS; a vyzýva Komisiu, aby partnerským krajinám poskytla stimuly s cieľom podporovať v rámci dokumentov o stratégii krajiny uprednostňovanie zdravotníctva ako kľúčového sektora;

17. vyzýva všetky členské štáty a Komisiu, aby zvrátili znepokojujúce znižovanie finančných prostriedkov určených na podporu sexuálneho a reprodukčného zdravia a práv v rozvojových krajinách a aby podporovali politiky v oblasti liečenia pohlavne prenosných infekcií a poskytovania dodávok materiálu v oblasti reprodukčného zdravia v podobe životne dôležitých liekov a antikoncepčných prostriedkov vrátane kondómov;

18. vyzýva EÚ, aby popri podpore z rozpočtu pokračovala v práci s využitím rôznych finančných nástrojov na svetovej a vnútroštátnej úrovni, ako aj prostredníctvom relevantných organizácií a mechanizmov, ktoré dosiahli úspechy v riešení otázky ľudských práv v spojitosti s HIV/AIDS, najmä organizácií občianskej spoločnosti a komunitných organizácií;

19. vyzýva Komisiu, členské štáty a medzinárodné spoločenstvo, aby stanovili právne predpisy, ktoré zaisťujú dostupné lieky účinné proti HIV vrátane antiretrovírusových a iných bezpečných a účinných liekov, diagnostiky a súvisiacich technológií pre preventívnu, liečebnú a paliatívnu starostlivosť osôb nakažených HIV a súvisiacimi oportúnnymi infekciami a postihnutých súvisiacimi stavmi;

20. kritizuje bilaterálne a regionálne dohody o voľnom obchode, ktoré obsahujú ustanovenia presahujúce rámec dohody TRIPS organizácie WTO (TRIPS-plus), ktoré účinne oslabujú, ak nie *de facto* obmedzujú záruky ustanovené vo vyhlásení z Dauhy z roku 2001 o TRIPS, ktoré trvá na uprednostňovaní zdravia pred obchodnými záujmami; poukazuje na zodpovednosť krajín, ktoré vyvíjajú nátlak na rozvojové krajiny, aby takúto dohodu o voľnom obchode podpísali;

21. zdôrazňuje, že udeľovaním nútených licencií a zavádzaním rozdielnych cien sa tento problém úplne nevyriešil, a vyzýva Komisiu, aby navrhla nové riešenia na zabezpečenie skutočného prístupu k liečbe HIV/AIDS za prijateľné ceny;

Štvrtok 8. júla 2010

22. víta, že pracovná skupina Rady pre ľudské práva prijala súbor nástrojov na presadzovanie a ochranu všetkých ľudských práv homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov, a vyzýva Radu a Komisiu, aby vykonali jej odporúčania;

23. vyzýva inštitúcie EÚ, ktoré v rámci svojho mandátu vypracúvajú výročné správy o situácii v oblasti ľudských práv, aby sa v týchto správach zameriavali na otázku ľudských práv spojených s HIV, a to spôsobom, vďaka ktorému sa zohľadní názor osôb, ktoré sú nakazené HIV, i osôb, ktoré sú touto infekciou ohrozené;

24. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zdôraznili svoju podporu odseku 16 záverov Rady o akčnom programe z novembra 2009: cieľom začať rozsiahly konzultačný proces s členskými štátmi a inými zainteresovanými stranami na prípravu európskeho akčného programu boja proti HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze prostredníctvom vonkajšej činnosti na rok 2012 a na nasledujúce a podporiť zriadenie akčných tímov EÚ ako nástroja pre Komisiu a členské štáty na spoločné kroky v určených prioritných oblastiach;

25. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Spoločnému programu OSN pre HIV/AIDS, Svetovej zdravotníckej organizácii a organizátorom 18. medzinárodnej konferencie o AIDS.

---

## Nadobudnutie platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM) 1. augusta 2010 a úloha EÚ

P7\_TA(2010)0285

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o nadobudnutí platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM) a úlohe EÚ

(2011/C 351 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohovor o kazetovej munícii (DKM) prijatý 107 krajinami počas diplomatickej konferencie v Dubline, ktorá sa konala v dňoch 19. až 30. mája 2008,
  - so zreteľom na odkaz generálneho tajomníka OSN z 30. mája 2008, v ktorom povzbudil štáty, aby bezodkladne podpísali a ratifikovali túto dôležitú dohodu, a vyjadril nádej, že tento dohovor rýchlo nadobudne platnosť,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2008 o Dohovore o kazetovej munícii <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2010 o vykonávaní európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže DKM bol otvorený na podpis od 3. decembra 2008 najskôr v Osle a následne v sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku a nadobudne platnosť v prvý deň po uplynutí šiestich mesiacov od jeho ratifikácie tridsiatimi štátmi, t.j. 1. augusta 2010,
- B. keďže DKM vymedzuje kazetovú muníciu ako muníciu, ktorá je určená na rozptýlenie alebo uvoľnenie výbušnej submunície, z ktorej každá váži menej ako 20 kilogramov, a obsahuje túto výbušnú submuníciu,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 61.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0061.

**Štvrtok 8. júla 2010**

- C. keďže DKM zakáže používanie, výrobu, uskladňovanie a transfer kazetovej munície ako kategórie zbraní,
- D. keďže DKM bude od zmluvných štátov vyžadovať zničenie zásob takejto munície,
- E. keďže DKM ustanoví novú humanitárnu normu pre pomoc obetiam a príslušným štátom stanoví povinnosť odstrániť pozostatky nevybuchnutej kazetovej munície, ktoré zostali po konfliktoch,
- F. keďže kazetová munícia predstavuje z dôvodu svojho typicky rozsiahleho smrteľného dosahu vážnu hrozbu pre civilistov, ak sa používa v blízkosti obývaných oblastí, a keďže v období po skončení konfliktov spôsobilo používanie tejto munície mnohé tragické zranenia a úmrtia civilistov, pretože ponechanú nevybuchnutú muníciu často nachádzajú deti a iné nič netušiace nevinné osoby,
- G. keďže DKM doteraz podpísalo dvadsať členských štátov EÚ, jedenásť štátov ho ratifikovalo a sedem štátov ho nepodpísalo ani neratifikovalo,
- H. keďže po tom, ako DKM nadobudne platnosť 1. augusta 2010, proces pristúpenia k dohovoru bude náročnejší, pretože štáty budú musieť k dohovoru pristupovať v jednej etape,
- I. keďže podpora väčšiny členských štátov EÚ, medziparlamentných iniciatív a veľkého počtu organizácií občianskej spoločnosti bola rozhodujúca pre úspešné ukončenie procesu z Osla, ktorého výsledkom je DKM,
- J. keďže podpis a ratifikácia DKM všetkými 27 členskými štátmi EÚ pred nadobudnutím jeho platnosti 1. augusta 2010 by boli silným politickým signálom pre úsilie o svet bez kazetovej munície a pre ciele EÚ v oblasti boja proti šíreniu zbraní, ktoré zabíjajú bez rozdielu,
1. víta blízke nadobudnutie platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM), ku ktorému dôjde 1. augusta 2010;
  2. vyzýva všetky členské štáty EÚ a kandidátske krajiny, aby urýchlene podpísali a ratifikovali DKM, podľa možnosti do konca roku 2010, vrátane Estónska, Fínska, Grécka, Lotyšska, Poľska, Rumunska, Slovenska a Turecka, ktoré zatiaľ DKM nepodpísali, a Bulharska, Cypru, Českej republiky, Holandska, Litvy, Maďarska, Portugalska, Švédska a Talianska, ktoré ho podpísali, ale zatiaľ neratifikovali;
  3. vyjadruje uznanie všetkým štátom, ktoré podpísali a ratifikovali DKM a prijali aj moratóriá na používanie, výrobu a transfer kazetovej munície a ukončili ničenie zásob tejto munície;
  4. vyzýva všetky členské štáty EÚ, ktoré podpísali DKM, aby pri každej príležitosti podnecovali štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami DKM, a to aj prostredníctvom dvojstranných stretnutí, dialógu na vojenskej úrovni a multilaterálnych fór, aby tento dohovor čo najskôr podpísali a ratifikovali alebo aby k nemu pristúpili, a aby sa v súlade so svojimi záväzkami podľa článku 21 DKM snažili čo najviac odrádzať štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami DKM, od používania kazetovej munície;
  5. vyzýva členské štáty EÚ, aby nepodnikali žiadnu činnosť, ktorá by mohla obchádzať DKM a jeho ustanovenia alebo ohrozovať ich vykonávanie; osobitne vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby neprijali, neschválili ani následne neratifikovali prípadný protokol k Dohovoru o určitých konvenčných zbraniach (CCW), ktorý by umožňoval používanie kazetovej munície a ktorý by nebol zlučiteľný so zákazom tejto munície podľa článkov 1 a 2 DKM; vyzýva Radu a členské štáty EÚ, aby podľa toho vystupovali na budúcej schôdzi o CCW, ktorá sa uskutoční 30. augusta až 3. septembra 2010 v Ženeve;



Štvrtok 8. júla 2010

6. naliehavo žiada členské štáty EÚ, ktoré doteraz nepodpísali DKM, aby podnikli kroky smerujúce k prístúpeniu vrátane prijatia moratória na používanie, výrobu a transfer kazetovej munície, a aby urýchlene začali likvidovať zásoby kazetovej munície;
7. naliehavo žiada všetky štáty, aby sa zúčastnili na nadchádzajúcom prvom stretnutí zmluvných štátov, ktoré sa uskutoční 8. až 12. novembra 2010 vo Vientiane v Laose, ktorý je najviac kontaminovanou krajinou na svete, pokiaľ ide o kazetovú muníciu;
8. naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby podnikli kroky potrebné na začatie uplatňovania dohovoru vrátane ničenia zásob a odstraňovania kazetovej munície a poskytovania pomoci obetiam a aby prispievali na financovanie alebo rôzne formy pomoci určenej ostatným štátom, ktoré chcú uplatňovať dohovor;
9. naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, ktoré podpísali dohovor, aby prijali právne predpisy umožňujúce jeho uplatňovanie na vnútroštátnej úrovni;
10. žiada vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby vyvinula všetko potrebné úsilie na zabezpečenie prístúpenia Únie k DKM, čo je možné po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, a súčasne aj vypracovanie stratégie pre prvú hodnotiacu konferenciu v podobe rozhodnutia Rady o spoločnej pozícii;
11. žiada Radu a Komisiu, aby zákaz používania kazetovej munície zahrnuli ako štandardnú doložku do dohôd s tretími krajinami spolu so štandardnou doložkou o nešírení zbraní hromadného ničenia;
12. žiada Radu a Komisiu, aby boj proti kazetovej munícii zahrnuli do programov vonkajšej pomoci Spoločenstva s cieľom podporiť tretie krajiny pri ničení zásob a pri poskytovaní humanitárnej pomoci;
13. vyzýva členské štáty EÚ, Radu a Komisiu, aby prijali opatrenia na zabránenie tretím krajinám poskytovať kazetovú muníciu nešťátnym subjektom;
14. naliehavo žiada členské štáty EÚ, aby boli transparentné, pokiaľ ide o úsilie vyvíjané na základe tohto uznesenia, a aby verejnosti predložili správy o svojej činnosti vykonávanej v rámci dohovoru;
15. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov EÚ a kandidátskych krajín, generálnemu tajomníkovi OSN a Koalicii proti kazetovej munícii.

---

## **Budúcnosť SPP po roku 2013**

P7\_TA(2010)0286

### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013 (2009/2236(INI))**

(2011/C 351 E/17)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na tretiu časť, hlavu III Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na kontroly stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky,

## Štvrtok 8. júla 2010

- so zreteľom na dokument Komisie s názvom Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
  - so zreteľom na svoju štúdiu s názvom Režim jednotnej platby po roku 2013: nový prístup, nový cieľ,
  - so zreteľom na správu Medzinárodného hodnotenia poľnohospodárskej vedy a rozvojovej technológie (IAASTD), ktorú vypracovali Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo a Svetová banka a ktorú podpísalo 58 krajín,
  - so zreteľom na publikáciu Komisie o vyhlídkach pre poľnohospodárske trhy a príjmy na roky 2008 – 2015,
  - so zreteľom na dokument Komisie s názvom Výhľad SPP: od trhových zásahov k inovácii politík,
  - so zreteľom na štúdiu Inštitútu pre európsku environmentálnu politiku s názvom Poskytovanie verejných statkov prostredníctvom poľnohospodárstva v Európskej únii,
  - so zreteľom na bielu knihu Komisie Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (KOM(2009)0147), ako aj na pracovné dokumenty nazvané Adaptácia na zmenu klímy: výzva pre európske poľnohospodárstvo a vidiecke oblasti (SEK(2009)0417) a Úloha európskeho poľnohospodárstva v zmiernení vplyvov zmeny klímy (SEK(2009)1093),
  - so zreteľom na štúdiu, ktorú vypracovala organizácia Naša Európa s názvom Reforma SPP po roku 2013: Myšlienka pre dlhodobjší pohľad,
  - so zreteľom na pracovný dokument o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 29. marca 2007 o integrácii nových členských štátov do spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. mája 2010 o poľnohospodárstve EÚ a zmene klímy <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2010 o politike kvality poľnohospodárskych výrobkov: akú stratégiu zvoliť? <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0204/2010),
- A. keďže EÚ musí naďalej zaručovať bezpečnosť potravín pre svojich občanov a podieľať sa na celosvetovej ponuke potravín, zároveň zosúladenejším spôsobom lepšie spolupracovať s ostatnými krajinami, najmä s rozvojovými krajinami, s cieľom pomôcť udržateľným spôsobom ich poľnohospodárskym odvetviám v dlhodobom rozvoji, čím sa maximalizuje miestne know-how; keďže v súčasnej situácii, keď celkový počet hladujúcich na svete v súčasnosti presahuje 1 miliardu a v Európskej únii je viac ako 40 miliónov chudobných, ktorí nemajú dostatok potravín, by sa mal uplatniť vedecký vývoj v prípadoch, kde môže poskytnúť primerané riešenia na zmiernenie hladu na svete, konkrétne účinným využívaním zdrojov,

<sup>(1)</sup> AGRI\_DT (2010)439305.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0101.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0131.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0088.

Štvrtok 8. júla 2010

- B. keďže sa očakáva, že svetový dopyt po potravinách sa podľa FAO zdvojnásobí a svetové obyvateľstvo narastie zo 7 miliárd v súčasnosti na 9 miliárd v roku 2050 a svetová potravinová výroba bude musieť primerane narásť napriek tlaku na prírodné zdroje, čo znamená, že svet bude musieť vyrábať viac potravín s využitím menšieho množstva vody, pôdy, energie, hnojív a pesticídov,
- C. keďže ciele SPP, ktoré sú uvedené v článku 39 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), sú zamerané na zvýšenie poľnohospodárskej produktivity, zabezpečenie primeranej životnej úrovne poľnohospodárskej komunity, stabilizáciu trhov, zaručenie dostupnosti dodávok a toho, že potraviny budú spotrebiteľom EÚ dodávané za primerané ceny; keďže Spoločná poľnohospodárska politika v zásade spĺňa svoje ciele a podieľa sa na snahách o posilnenie integrácie EÚ, územnej súdržnosti v Európe a fungovania jednotného trhu; k dosiahnutiu primeranej životnej úrovni poľnohospodárskej komunity však doteraz prispela len čiastočne a zatiaľ nedosiahla stabilizáciu poľnohospodárskeho trhu, nakoľko trhy dosahujú mimoriadnu volatilitu, čím sa ohrozuje potravinová bezpečnosť; keďže je potrebné zvýšiť úsilie, ak má SPP splniť svoje ciele a zároveň chrániť životné prostredie a zachovať zamestnanosť na vidieku,
- D. keďže poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo zostávajú dôležitými odvetviami hospodárstva a zároveň poskytujú základné verejné statky zachovávaním prírodných zdrojov a kultúrnej krajiny, čo je základnou podmienkou všetkých ľudských činností vo vidieckych oblastiach; keďže tieto sektory dosiaľ najviac prispievajú k dosahovaniu cieľov v oblasti klímy a energetiky, najmä čo sa týka energie z obnoviteľných zdrojov pochádzajúcich z poľnohospodárskej a lesnej biomasy; keďže tento prínos musí v budúcnosti ďalej rásť a keďže tieto bioenergetické zdroje umožňujú aj zníženie energetickej závislosti EÚ a v súvislosti so zvyšovaním cien energií tvorbu nových pracovných miest a zlepšovanie príjmov v tomto odvetví,
- E. keďže pre občanov EÚ je SPP veľmi prospešná, pokiaľ ide o dostupnosť a výber bezpečných a kvalitných potravín za primerané ceny, potravinovú bezpečnosť, ochranu životného prostredia, vytváranie pracovných miest a opatrenia na boj proti zmene klímy,
- F. keďže odvetvia poľnohospodárstva, lesného hospodárstva a rybolovu v súčasnosti priamo zamestnávajú 13,6 milióna ľudí, pričom ďalších 5 miliónov ľudí pracuje v poľnohospodársko-potravinárskom odvetví a EÚ je najväčším výrobcom potravín a nápojov na svete; keďže to znamená 8,6 % z celkového počtu zamestnancov v EÚ a 4 % z HDP EÚ,
- G. keďže v dôsledku posledných rozšírení EÚ (v rokoch 2004 a 2007) sa k celkovému počtu zamestnancov v poľnohospodárstve pridalo 7 miliónov poľnohospodárov a poľnohospodárske územie sa rozšírilo o 40 %; keďže reálny príjem na osobu v poľnohospodárstve v EÚ-27 za posledných desať rokov klesol o 12,2 %, čím sa postupne dostal späť na úroveň v roku 1995; keďže priemerný príjem v poľnohospodárstve v rámci EÚ-27 je nižší než je 50 % priemerného príjmu v ostatných hospodárskych odvetviach, kým výrobné náklady komodít, ako sú hnojivá, elektrina a palivá, sú na najvyššej úrovni za posledných 15 rokov, čo veľmi sťažuje pokračovanie poľnohospodárskej výroby v EÚ,
- H. keďže 7 % poľnohospodárov v Európe je mladších ako 35 rokov a štyri a pol milióna poľnohospodárov, ktorí majú vyše 65 rokov, prestane pracovať do roku 2020, takže budúcnosť poľnohospodárskeho odvetvia môže byť ohrozená, ak bude počet poľnohospodárov naďalej klesať,
- I. keďže poľnohospodárstvo predstavuje hlavný spôsob využívania pôdy v EÚ a zaoberá 47 % celého územia Európskej únie; keďže v EÚ je 13,7 milióna poľnohospodárskych podnikov, ktoré produkujú výrobky za viac ako 337 miliárd eur; keďže 15 % poľnohospodárskej pôdy EÚ (asi 26 miliónov hektárov) sa nachádza v horských oblastiach a keďže poľnohospodársku činnosť sťažuje v týchto oblastiach ich prirodzené znevýhodnenie,
- J. keďže priemerná veľkosť poľnohospodárskych podnikov sa v dôsledku reštrukturalizácie odvetvia zvýšila, ale malé podniky sú stále najrozšírenejšie v EÚ a priemerná veľkosť podnikov predstavuje 12,6 hektárov; keďže samozásobiteľské poľnohospodárstvo zostáva kritickou výzvou, najmä v nových členských štátoch, kde samozásobiteľské poľnohospodárstvo tvorí polovicu celkového objemu zamestnancov a keďže malé poľnohospodárske podniky a poľnohospodári, ktorí ich riadia, majú zvlášť veľký význam, pretože zabezpečujú nevýrobné verejné statky,

## Štvrtok 8. júla 2010

- K. keďže hospodárska kríza mala vážne negatívne dôsledky na poľnohospodárstvo, pričom príjmy poľnohospodárov sa v rozmedzí rokov 2008 a 2009 v priemere znížili o 12,2 % a nezamestnanosť vo vidieckych oblastiach sa za posledný rok zvýšila; keďže v priamom dôsledku hospodárskej krízy sa spotreba v Európe znížila v rozmedzí rokov 2008 a 2009 v priemere o 10,55 % a v niektorých členských štátoch toto zníženie presiahlo 20 %; keďže ďalšími dôsledkami hospodárskej krízy bol nedostatočný prístup poľnohospodárov k úverom a napätosť verejných rozpočtov členských štátov, čo oslabilo ich schopnosť poskytnúť spolufinancovanie,
- L. keďže cenová volatilita na poľnohospodárskych trhoch je stálym charakteristickým znakom, hoci sa nedávno dramaticky zvýšila v dôsledku viacerých činiteľov vrátane extrémnych klimatických podmienok, cien energií, špekulácií, zmien v dopyte, a očakáva sa jej ďalšie zvýšenie, ako predpovedali OECD a FAO, čo povedie k extrémnym nárastom a poklesom cien poľnohospodárskych komodít na európskych trhoch; keďže v rokoch 2006 až 2008 sa ceny niektorých komodít výrazne zvýšili, niektoré až o 180 %, ako v prípade zrnín; keďže ceny mliečnych výrobkov sa prepadli v roku 2009, pričom poklesli v priemere o 40 %, keďže postihnuté boli aj ostatné produkty, ako sú obilniny, ovocie a zelenina, olivový olej, a extrémne kolísanie cien malo škodlivé dôsledky na výrobcov a neprosperovalo vždy spotrebiteľom,
- M. keďže poľnohospodársko-environmentálne ukazovatele poukazujú na to, že poľnohospodárske odvetvie má dôležitý potenciál v snahe o zmiernenie následkov zmeny klímy, najmä v súvislosti so sekvestráciou uhlíka, priamym znižovaním čistých emisií skleníkových plynov a výrobou energie z obnoviteľných zdrojov, čo zabezpečuje skutočné úspory emisií; keďže udržateľným spôsobom vykonávaná poľnohospodárska činnosť je základom pre zachovanie biodiverzity, vodohospodárstvo a boj proti erózii pôdy a môže byť kľúčovým faktorom pri vyrovnávaní sa so zmenou klímy,
- N. keďže emisie skleníkových plynov spôsobené poľnohospodárskou činnosťou (vrátane chovu dobytka) sa znížili v rokoch 1990 až 2007 v 27 členských štátoch o 20 %; keďže podiel týchto emisií vyprodukovaných poľnohospodárstvom klesol z 11 % v roku 1990 na 9,3 % v roku 2007 okrem iného v dôsledku účinnejšieho používania hnojív a tekutého hnojiva, nedávnych štrukturálnych reforiem SPP a postupného vykonávania poľnohospodárskych a environmentálnych iniciatív,
- O. keďže EÚ sa stala čistým dovozcom poľnohospodárskych výrobkov s celkovou hodnotou každoročne dovážaných výrobkov presahujúcou 87,6 miliárd eur (približne 20 % svetových poľnohospodárskych dovozov); keďže v niektorých prípadoch sa obchodná bilancia postupne posúva v prospech tretích krajín (EÚ v súčasnosti dováža poľnohospodárske výrobky z krajín Mercosur v hodnote 19 miliárd EUR a vyváža do regiónu výroby v hodnote nižšej ako 1 miliarda EUR); keďže v EÚ naďalej dochádza k zvyšovaniu obchodného deficitu v poľnohospodárskych výrobkoch,
- P. keďže EÚ je naďalej najväčším vývozcom poľnohospodárskych výrobkov na svete (približne 17 % svetového obchodu); keďže EÚ stratila za posledných 10 rokov významný trhový podiel (v roku 2000 EÚ prispievala približne 19 % k svetovému obchodu); keďže EÚ vyváža hlavne výrobky s vysokou pridanou hodnotou a spracované výrobky (67 % jej celkového poľnohospodárskeho vývozu),
- Q. keďže výrobky vysokej kvality tvoria základ produkcie a vývozného potenciálu Európskej únie a predstavujú veľmi veľký podiel jej medzinárodného obchodu; keďže EÚ vyváža špičkové výrobky so značnou ekonomickou hodnotou a v prípade výrobkov s chráneným pôvodom a zemepisným označením predstavuje čistá hodnota týchto výrobkov a potravín 14 miliárd eur ročne (okrem vín a liehovín, ktoré takisto tvoria významný podiel vývozu EÚ); keďže na to, aby sa ďalej rozvíjala výroba výrobkov vysokej kvality spĺňajúca potreby občanov, by bolo potrebné zohľadniť konkrétne potreby týchto odvetví pri zabezpečovaní konkurencieschopnosti vrátane potreby účinnejšej ochrany zemepisných označení EÚ a označení výrobkov s chráneným pôvodom obchodnými partnermi z tretích krajín,
- R. keďže odhadovaná podpora výrobcov poukazuje na to, že od roku 2000 sa v EÚ celková podpora pre poľnohospodárstvo postupne znižovala a je v súčasnosti porovnateľná v prepočte na obyvateľa s úrovňou podpory hlavných obchodných partnerov EÚ, zatiaľ čo iní obchodní partneri za niekoľko posledných rokov zachovali alebo zvýšili dotácie, ktoré narúšajú obchod,

Štvrtok 8. júla 2010

- S. keďže súčasné rozdelenie a úroveň podpory členskými štátmi a poľnohospodármi je výsledkom rozdelenia a úrovne tejto podpory z minulosti, keď sa spájala s typom a rozsahom výroby a predstavovala kompenzáciu za pokles príjmu poľnohospodárov v dôsledku výrazného prepadu garantovaných cien; keďže táto metóda rozdeľovania vyvoláva zo strany niektorých poľnohospodárov EÚ pochopiteľný pocit nespravodlivosti a jej zachovávanie navyše nie je v súlade s budúcimi cieľmi SPP,
- T. keďže mechanizmy dobrovoľnej modulácie od roku 2007 umožnili presúvanie finančnej pomoci medzi priamymi platbami a rozvojom vidieka bez toho, aby došlo k zlepšeniu transparentnosti, legitímnosti a zjednodušenia pridelovania finančných prostriedkov pridelených poľnohospodárstvu,
- U. keďže podiel výdavkov SPP v rozpočte EÚ sa postupne znižuje z takmer 75 % v roku 1985 na predpokladaných 39,3 % v roku 2013; keďže to predstavuje menej ako 0,45 % z HDP EÚ; keďže zníženie rozpočtových výdavkov na trhové opatrenia je ešte významnejšie – zo 74 % všetkých výdavkov SPP v roku 1992 na menej ako 10 % v súčasnosti; keďže výdavky SPP sa sústavne pohybujú smerom od podpory trhu a vývozných dotácií k oddeleným platbám a rozvoju vidieka,
- V. keďže tieto reformy spôsobili hlbokú zmenu nástrojov na podporu poľnohospodárstva, pričom zachovali tri základné zásady SPP, a to:
- jednotný trh,
  - uprednostňovanie Spoločenstva,
  - finančná solidarita,
- W. keďže po roku 2013 bude musieť SPP čeliť mnohým výzvam a sledovať širšie ciele, je dôležité, aby sa rozpočet, ktorý EÚ vyčleňuje na SPP, udržal prinajmenšom na terajšej úrovni,
- X. keďže nadobudnutím platnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa viacročný finančný rámec stáva právne záväzným aktom, s ktorým musí byť v súlade ročný rozpočet,
- Y. keďže výdavky formou priamej pomoci predstavujú 0,38 % z HDP EÚ (údaj z roku 2008), keďže výdavky spojené s politikou rozvoja vidieka predstavujú 0,11 % z HDP EÚ,
- Z. keďže súčasné nízke rezervy dostupné v okruhu 2 od rozpočtového roku 2011 veľmi sťažujú schopnosť Únie adekvátne reagovať na krízy na trhu a na neočakávané svetové udalosti, čím môže ročný rozpočtový postup stratiť svoju podstatu,
- AA. keďže nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy získal Európsky parlament právomoc formovať poľnohospodársku politiku Únie, a to nielen pokiaľ ide o viacročné poľnohospodárske programy, ale aj prostredníctvom zmien a doplnení ročného rozpočtu pre poľnohospodárstvo, čím Parlament preberie zodpovednosť za zabezpečenie spravodlivej a udržateľnej spoločnej poľnohospodárskej politiky,
- AB. keďže nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy podlieha spoločná poľnohospodárska politika bežnému legislatívnemu postupu a Európsky parlament má dôležitú zodpovednosť pri prijímaní rozumných a účinných právnych predpisov v tejto oblasti,
- AC. keďže podľa posledného prieskumu Eurobarometer 90 % opýtaných občanov EÚ považuje poľnohospodárstvo a vidiecke oblasti za dôležité pre budúcnosť Európy, 83 % opýtaných občanov EÚ je za finančnú podporu pre poľnohospodárov a v priemere sa občania domnievajú, že o poľnohospodárskej politike by sa malo naďalej rozhodovať na európskej úrovni,

**Štvrtok 8. júla 2010**

- AD. keďže o cieľoch a význame budúcej spoločnej poľnohospodárskej politiky musia prebehnúť rozsiahle verejné diskusie, aby sa zvýšila verejná informovanosť o SPP; keďže je preto potrebné privítať iniciatívu Komisie v súvislosti s verejnou diskusiou o budúcnosti SPP po roku 2013,
- AE. keďže SPP sa musí zameriavať na udržanie a rozvoj multifunkčného a trvalo udržateľného poľnohospodárstva v Európe, ktoré zabezpečuje komplexné využívanie pôdy,

**Vývoj spoločnej poľnohospodárskej politiky: od deformácie trhu k orientácii na trh**

1. pripomína, že SPP prešla za posledných 25 rokov radikálnymi reformami, ktoré priniesli najmä základný posun z podpory výroby na podporu výrobcov<sup>(1)</sup>, obmedzenie pravidelných intervenčných nákupov a dumpingu európskych prebytkov na svetových trhoch<sup>(2)</sup> a väčšiu trhovou orientáciu SPP a poľnohospodárov EÚ;
2. pripomína, že SPP hrala kľúčovú úlohu v zvyšovaní výroby a zásobovaní európskeho obyvateľstva potravinami po 2. svetovej vojne; pripomína ďalej, že SPP bola prvou spoločnou politikou EHS, ktorá pripravovala cestu pre európsku spoluprácu a integráciu v iných oblastiach politík;
3. zdôrazňuje, že trhové nástroje SPP špecifické pre každé odvetvie zohrávajú základnú úlohu a v súčasnosti sa používajú ako ochranné siete, ktoré majú pomôcť znížiť volatilitu trhu s cieľom zaistiť poľnohospodárom určitú mieru stability; zdôrazňuje, že zmenená trhová politika nevedla k zníženiu závislosti poľnohospodárov od kupujúcich; ďalej konštatuje, že od prijatia oddelených jednotných platieb na poľnohospodárske podniky sa v súlade s požiadavkami WTO rázne upustilo od opatrení, ktoré narúšajú trh;
4. poznamenáva, že reformy SPP začaté v rokoch 1992 a 1999, a najmä reforma v roku 2003, ktorá bola revidovaná počas kontroly stavu a ktorou sa zaviedla zásada oddelenia platieb, ako aj rôzne sektorové reformy, boli všetky zamerané na to, aby mohli poľnohospodári EÚ lepšie reagovať na signály a podmienky trhu; žela si, aby tento trend pokračoval aj v ďalších reformách, hoci niektoré trhové opatrenia sú ešte stále potrebné vzhľadom na osobitosti poľnohospodárskej výroby;
5. zdôrazňuje, že rozvoj vidieka je teraz integrovanou súčasťou štruktúry SPP a prostredníctvom dobre pripravenej stratégie rozvoja vidieka by mal byť naďalej dôležitým prvkom budúcej SPP so zameraním na vidiecke komunity, zlepšenie životného prostredia, modernizáciu a reštrukturalizáciu poľnohospodárstva, posilnenie súdržnosti vo vidieckych oblastiach EÚ, oživenie znevýhodnených oblastí a oblastí ohrozených opustením, zlepšenie marketingu a konkurencieschopnosti výrobkov a udržanie zamestnanosti a vytváranie nových pracovných miest v vidieckych oblastiach, ako aj na nové problémy, ktorými sa zaoberá kontrola stavu, najmä zmenu klímy, energie z obnoviteľných zdrojov, hospodárenie s vodnými zdrojmi a biodiverzitu;
6. pripomína, že poľnohospodárstvo vždy vytváralo verejné statky, ktoré sa v súčasnom kontexte označujú za „verejné statky prvej generácie“; kladie dôraz na bezpečnosť potravín a ich zaistenie, ako aj vysokú výživovú hodnotu poľnohospodárskych výrobkov, ktoré musia byť naďalej hlavným dôvodom existencie spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktoré zodpovedajú podstate SPP a predstavujú hlavný predmet záujmu európskych občanov; tzv. verejné statky druhej generácie, ktoré boli vymedzené neskôr, t. j. životné prostredie, územné plánovanie či dobré životné podmienky zvierat, sú síce tiež predmetom cieľov SPP, sú však len doplnením statkov prvej generácie, a preto by ich nemali nahrádzať;
7. víta uznanie multifunkčnej úlohy poľnohospodárov pri dodávaní verejných statkov, ako je napríklad zachovávanie životného prostredia, výroba vysokokvalitných potravín, dobrý chov zvierat, formovanie a zlepšovanie diverzity a kvality hodnotného krajinného prostredia v EÚ, ako aj smerovanie k udržateľnejším poľnohospodárskym postupom nielen dodržiavaním základných požiadaviek na zachovanie krajiny v dobrom poľnohospodárskom a ekologickom stave (GAEC), ale aj dosiahnutím vyššieho štandardu prostredníctvom poľnohospodársko-environmentálnych schém, presného poľnohospodárstva, biovýroby a všetkých ďalších foriem trvalo udržateľných poľnohospodárskych postupov;

<sup>(1)</sup> Pozri graf č. 1 v prílohe k správe A7-0204/2010.

<sup>(2)</sup> Pozri graf č. 2 v prílohe k správe A7-0204/2010.

Štvrtok 8. júla 2010

8. pripomína, že SPP je najviac integrovanou zo všetkých politík EÚ a preto logicky tvorí najväčší podiel z rozpočtu EÚ; je si vedomý, že jej podiel na rozpočte sa postupne znižoval z približne 75 % z celkového rozpočtu EÚ v roku 1985 na 39,3 % do roku 2013 <sup>(1)</sup>, čo predstavuje menej ako 0,45 % z celkového HDP EÚ <sup>(2)</sup>, pričom podpora sa súčasne rozdeľuje aj 12 novým členským štátom, ktoré vstúpili do EÚ, a jej objemy sú nižšie;

9. preto sa domnieva, že SPP sa rozvinula, stala sa ekologickejšou a trhovo orientovanejšou a významne sa znížil jej vplyv na rozvíjajúce sa krajiny, pričom zároveň podporuje poľnohospodárov pri výrobe vysokokvalitných potravín pre európskych spotrebiteľov;

### **Problémy, ktoré bude spoločná poľnohospodárska politika musieť riešiť po roku 2013**

10. zdôrazňuje, že bezpečnosť potravín zostáva ústredným problémom poľnohospodárstva nielen v EÚ, ale na celom svete, najmä v rozvojových krajinách, pretože podľa FAO sa do roku 2050 očakáva zvýšenie celosvetového počtu obyvateľstva zo 7 miliárd na 9 miliárd a zdvojnásobenie dopytu po potravinách (najmä v rozvíjajúcich sa ekonomikách, ako sú Čína a India);

11. potvrdzuje, že Európa musí naďalej prispievať k svetovej ponuke potravín, aby prispela k naplneniu týchto potrieb v situácii rastúceho zastavovania poľnohospodárskej činnosti, nižšej dostupnosti vody a zníženia energetických vstupov z dôvodu vplyvu zmeny klímy, ktorá bude vážne obmedzovať schopnosť Európy zvyšovať ponuku;

12. poznamenáva, že svetová energetická kríza a zvyšujúce sa ceny energií spôsobia zvýšenie nákladov na poľnohospodársku výrobu, čo povedie k rastúcim cenám potravín a rastúcej volatilitě trhovými cien pre poľnohospodárov aj spotrebiteľov, ktorá bude mať škodlivý vplyv na stabilitu dodávok potravín a vážne obmedzí schopnosť zachovať a zvyšovať súčasnú úroveň výroby; domnieva sa však, že energetická sebestačnosť poľnohospodárskeho a lesníckeho odvetvia by mohla zvýšiť jeho trvalú udržateľnosť;

13. domnieva sa, že poľnohospodárstvo má dobrú pozíciu na to, aby výrazne prispelo k boju proti zmene klímy tým, že bude naďalej znižovať emisie skleníkových plynov a zvýši sekvestráciu uhlíka;

14. uznáva, že poľnohospodárstvo dosiahlo významný pokrok v znižovaní svojich emisií skleníkových plynov a všeobecne pri vyrovnávaní sa s problémami v oblasti životného prostredia (vodné hospodárstvo, pôdohospodárstvo, riadenie v oblasti biodiverzity a biomasy ...), ale tvrdí, že treba pokračovať v tomto úsilí a riadiť výrobné postupy tak, aby sa dosiahol udržateľnejší rozvoj, efektívny z hospodárskeho, environmentálneho a sociálneho hľadiska;

15. pripomína, že sa musia splniť očakávania spotrebiteľov, pokiaľ ide o zaručenie potravinovej bezpečnosti, ako aj ich požiadavky týkajúce sa vyšších noriem kvality, dobrého zaobchádzania so zvieratami a dobrého zhodnotenia finančných prostriedkov;

16. domnieva sa, že SPP musí naďalej poskytovať riešenia týkajúce sa hrozby opúšťania krajiny, vyludňovania vidieka a starnutia vidieckeho obyvateľstva v EÚ, ako aj konkrétnu pomoc na boj proti tejto hrozbe zabezpečením primeraného financovania a pomoci na tento účel s cieľom zaručiť dlhodobú udržateľnosť vidieckych komunít v EÚ; preto je presvedčený, že je v rámci SPP tiež potrebné pokračovať v rozvoji vidieka zameranom na ciele;

17. domnieva sa, že SPP musí okamžite reagovať na dôsledky hospodárskej krízy na poľnohospodárske podniky, ako napríklad na nedostatočný prístup poľnohospodárov k úverom, obmedzovanie príjmov poľnohospodárov <sup>(3)</sup> a zvyšovanie nezamestnanosti na vidieku;

<sup>(1)</sup> Pozri graf č. 3 v prílohe k správe A7-0204/2010.

<sup>(2)</sup> Pozri graf č. 4 v prílohe k správe A7-0204/2010.

<sup>(3)</sup> Pozri graf č. 5 v prílohe k správe A7-0204/2010.

**Štvrtok 8. júla 2010**

18. poukazuje preto na skutočnosť, že v dôsledku rozdielov v možnostiach členských štátov riešiť hospodársku krízu sa môžu zvýšiť rozdiely medzi vidieckymi oblasťami EÚ;

19. uznáva, že SPP musí brať do úvahy aj rozdiely v štruktúre a potrebách modernizácie poľnohospodárstva v rozšírenej EÚ s cieľom dosiahnuť rovnakú úroveň rozvoja a súdržnosti;

20. domnieva sa, že vzhľadom na tieto výzvy by priority SPP po roku 2013 mali byť zakotvené v pevnej a udržateľnej potravinárskej a poľnohospodárskej politike, ktorá má dostatočnú podporu a dôveryhodnosť a ktorá vysiela jasné signály v prospech účinnej a cielenej podpory poľnohospodárov, poskytuje odpovede na problémy vidieckeho spoločenstva a zároveň prináša úžitok širšej spoločnosti;

**Potreba silnej spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013***Plnenie sociálno-ekonomických potrieb*

21. domnieva sa, že so zreteľom na stratégiu EÚ 2020 je potrebná silná trvalo udržateľná európska spoločná poľnohospodárska politika, ktorej cieľom je slúžiť záujmom všetkých európskych poľnohospodárov a prinášať celkový úžitok spoločnosti; zastáva názor, že by sa tým malo poľnohospodárstvu umožniť, aby sa stalo platnou súčasťou európskeho hospodárstva, a poskytnúť mu nástroje, aby bolo konkurencieschopné na svetových trhoch; domnieva sa, že EÚ si zo strategických dôvodov nemôže dovoliť spoliehať sa na iné časti sveta, aby zabezpečili potravinovú bezpečnosť Európy pri zmene klímy, politickej nestabilite v určitých regiónoch sveta a možnom prepuknutí chorôb alebo iných udalostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť výrobnú kapacitu;

22. pripomína, že poľnohospodárstvo EÚ zostáva ústredným odvetvím hospodárstva EÚ, ktoré sa významne podieľa na HDP a zamestnanosti v EÚ priamo aj nepriamo prostredníctvom znásobovacieho účinku v smere po prúde a proti prúdu v trhovom reťazci agropotravinárskeho odvetvia; preto sa domnieva, že silné poľnohospodárstvo a agropotravinársky priemysel sú od seba neoddeliteľné a majú vzájomný podiel na úspechu najmä na vývozných trhoch;

23. pripomína, že jeden z hlavných dôvodov, prečo EÚ potrebuje silnú SPP, je prispieť k zachovaniu a vývoju životaschopných a dynamických vidieckych komunít v srdci európskej kultúrnej rozmanitosti, ktoré môžu zabezpečiť trvalo udržateľný a vyvážený sociálno-ekonomický rozvoj na celom európskom území; domnieva sa, že si to vyžaduje prekonanie sociálno-ekonomickej priepasti medzi vidieckymi a mestskými komunitami, aby sa zabránilo čoraz častejšiemu opúšťaniu pôdy a vyľudňovaniu vidieka, čím sa ešte viac izolujú vidiecke oblasti;

24. zdôrazňuje, že je naliehavo potrebné prilákať prostredníctvom dlhodobých stratégií mladšie generácie a ženy do vidieckych oblastí a poskytnúť im nové a alternatívne hospodárske možnosti s cieľom zabezpečiť udržateľné vidiecke obyvateľstvo; domnieva sa, že by sa mali preskúmať nové spôsoby ako prilákať mladých ľudí, napríklad dostupnosť priaznivých pôžičiek a úverov na investície, ako aj uznávanie ich odborných kvalifikácií, s cieľom zabezpečiť, aby sa dokázali relatívne ľahko začleniť do vidieckeho hospodárstva; je si vedomý prekážok, s ktorými sa stretávajú mladí poľnohospodári pri vstupe do tohto odvetvia, ako sú vysoké počiatočné náklady, cena pôdy, ktorá je niekedy prohibívna, a problematický prístup k možnostiam získať úver, najmä v zložitých obdobaach;

25. domnieva sa, že zvyšujúca sa nezamestnanosť na vidieku by sa mala riešiť zachovaním existujúcich pracovných miest, podporovaním tvorby miest vysokej kvality a posilňovaním dodatočných možností diverzifikácie a nových zdrojov príjmov;

26. pripomína, že ako sa v článku 39 Lisabonskej zmluvy správne uvádza, poľnohospodárstvo je špeciickým odvetvím, ktoré nepriaznivo ovplyvňuje dlhý výrobný cyklus a viacero typov možných trhových zlyhaní, napríklad vysoká volatilita trhov, veľké riziko prírodných katastrof, vysoká úroveň rizika, nedostatočná elasticita dopytu a skutočnosť, že poľnohospodári potravinovom reťazci akceptujú ceny, nestanovujú ich;



Štvrtok 8. júla 2010

27. domnieva sa, že v prípade niektorých poľnohospodárskych odvetví, ktoré si vyžadujú značné kapitálové investície v priebehu viacročných výrobných cyklov (mlieko, citrusové plody, víno, olivy a všeobecne ovocie), je potrebné zaviesť nové metódy riadenia dodávok;

28. ako najdôležitejšie zdôrazňuje, že v budúcnosti musí európska poľnohospodárska politika zostať spoločnou politikou a len vyvážený a spravodlivý systém podpory v celej EÚ so spoločným súborom cieľov a pravidiel, ktorý uznáva osobitosti niektorých odvetví a regiónov, môže priniesť primerané podmienky pre poľnohospodárov a správne fungujúci jednotný trh so spravodlivými podmienkami hospodárskej súťaže pre poľnohospodárske výrobky a poľnohospodárov v rámci EÚ, a tým dosiahnuť lepšie zhodnotenie finančných prostriedkov, aké by sa dosiahlo opätovným znárodnením a prostredníctvom pravdepodobne rozporných poľnohospodárskych politik jednotlivých členských štátov;

29. domnieva sa, že táto politika by mala zabezpečiť koexistenciu

- poľnohospodárstva s veľkou pridanou hodnotou a kvalitnými primárnymi výrobkami a spracovanými výrobkami, ktoré mu umožnia silnú pozíciu na svetových trhoch;
- poľnohospodárstva orientovaného na regionálne trhy;
- poľnohospodárstva napojeného na miestne trhy, pričom je potrebné uvedomiť si, že niektorí poľnohospodári sú malými poľnohospodármi s obmedzenými príjmami, ktorí by v prípade, keby museli zanechať poľnohospodárstvo, mali z dôvodu veku, kvalifikácie a spôsobu života veľké problémy nájsť zamestnanie inde, najmä v období hospodárskeho poklesu a zvýšenej nezamestnanosti;

#### *Zabezpečovanie prínosov z hľadiska verejných statkov*

30. zdôrazňuje, že potraviny sú najdôležitejším verejným statkom, ktorý produkuje poľnohospodárstvo; je si vedomý, že poľnohospodári poskytujú viaceré verejné statky, za ktoré ich trh neodmeňuje; preto trvá na tom, že musia byť spravodlivo odmeňovaní a ďalej motivovaní, aby okrem vytvárania väčšieho počtu pracovných miest pokračovali v zabezpečovaní bezpečných výrobkov vyššej kvality, dobrých životných podmienok zvierat a dodatočných environmentálnych prínosov, a tým chránili krajinu v celej Európe;

31. preto pripomína, že pokiaľ nebude v celej EÚ pokračovať udržateľná poľnohospodárska činnosť (dlhodobo životaschopná z hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho hľadiska), bude ohrozené zabezpečovanie verejných statkov;

32. uznáva, že generácie poľnohospodárov formovali hodnotné krajinné prostredie v EÚ, a preto by mali byť odmenení za to, že v tom pokračujú udržateľným spôsobom, najmä v horských oblastiach a v oblastiach s nevýhodnými prírodnými podmienkami; domnieva sa, že aktívne prispievajú k veľkej kultúrnej hodnote a prítlačivosti Európy a tým budujú perspektívu pre úspešný vidiecky turizmus; poukazuje na to, že by to však mala dopĺňať európska regionálna politika a vnútroštátne nástroje a zabezpečiť, aby sa pomocou primeraných synergických účinkov vytvorili stabilné regionálne podmienky, ktoré sú základným predpokladom pre fungujúce poľnohospodárstvo;

33. zdôrazňuje, že poľnohospodári majú potenciál poskytovať dodatočné environmentálne prínosy, ktoré sú v súlade s požiadavkami spoločnosti, najmä ochranou a obnovou pôdy, kvalitným hospodárením s vodou a zlepšovaním jej kvality a ochranou biodiverzity na poľnohospodárskej pôde, a že ich v tom treba podporovať a poskytovať im na tento účel investície;

34. poukazuje na to, že systém environmentálnej podmienenosti vyžaduje, aby pridelovanie priamej podpory bolo podmienené dodržiavaním predpísaných požiadaviek, ako aj zachovaním poľnohospodárskych plôch na dobrej agronomickej a environmentálnej úrovni, a je aj naďalej jedným z vhodných prostriedkov umožňujúcich optimalizáciu poskytovania ekosystémových služieb poľnohospodármi a riešenie nových environmentálnych výziev zabezpečením poskytovania základných verejných statkov; konštatuje však, že zavedenie environmentálnej podmienenosti spôsobilo mnohé problémy týkajúce sa administratívnych otázok a jej akceptovania poľnohospodármi, ktorí mali pocit, že strácajú určitú slobodu vo svojej práci; vyzýva preto, aby sa znížilo administratívne zaťaženie poľnohospodárov prostredníctvom zjednodušeného systému vykonávania požiadaviek environmentálnej podmienenosti;

**Štvrtok 8. júla 2010**

35. domnieva sa, že zlepšením vzdelávania a odbornej prípravy osôb pracujúcich v poľnohospodárstve, lepším využívaním inovácií dosiahnutých vo výskume a vývoji a zvyšovaním účinnosti v poľnohospodárskej výrobe je možné v rozhodujúcej miere zmierniť vplyv klímy na poľnohospodárstvo;

36. v súlade s najaktuálnejšími výsledkami výskumu sa domnieva, že bez spoločnej poľnohospodárskej politiky a správnej poľnohospodárskej praxe by sa v rámci EÚ vytvorili neudržateľné spôsoby výroby (veľmi intenzívne využívanie najlepšej pôdy a rozsiahle opúšťanie pôdy v znevýhodnených oblastiach), čo by vážne poškodzovalo životné prostredie; trvá na tom, že náklady na podporu prostredníctvom silnej SPP sú zanedbateľné v porovnaní s nákladmi, ktoré by vznikli nečinnosťou a jej negatívnymi neželanými dôsledkami;

**Nové priority SPP pre 21. storočie**

37. domnieva sa, že poľnohospodárstvo má dobrú príležitosť, aby veľkou mierou prispelo k úspešnému riešeniu nových strategických priorít EÚ 2020, ktorými sú boj proti zmene klímy a vytváranie nových pracovných miest prostredníctvom ekologického rastu a zabezpečovaním obnoviteľných energií a súčasne aj potravinovej bezpečnosti pre európskych spotrebiteľov výrobou bezpečných a vysoko kvalitných potravinárskych výrobkov;

**Spravodlivá SPP**

38. trvá na tom, že poľnohospodárstvo EÚ musí zostať konkurencieschopné voči tvrdej konkurencii a opatreniam narúšajúcim trh zo strany obchodných partnerov a/alebo krajín, v ktorých výrobcovia nepodliehajú takým vysokým normám ako v EÚ, pokiaľ ide najmä o kvalitu výrobkov, bezpečnosť potravín, životné prostredie, sociálno-právne predpisy a životné podmienky zvierat; preto sa domnieva, že zlepšujúca sa konkurencieschopnosť na rôznych úrovniach (miestnej a regionálnej úrovni, na medzinárodnom trhu a svetových trhoch) by mala zostať základným cieľom SPP po roku 2013 s cieľom zabezpečiť, aby EÚ mala širokú škálu rozmanitých vysoko kvalitných potravinárskych a iných poľnohospodárskych produktov, ktoré by naďalej získavali väčší podiel na svetovom trhu, ako aj zabezpečiť spravodlivý obchod a rentabilné ceny pre poľnohospodárov;

39. pripomína, že poľnohospodári EÚ vyrábajú potraviny najvyššieho štandardu, pokiaľ ide o bezpečnosť, kvalitu a dobré podmienky zvierat, a mali by byť za to odmeňovaní; domnieva sa, že dovoz z tretích krajín by mal spĺňať rovnaké požiadavky a zároveň rešpektovať práva a povinnosti stanovené v rámci WTO, aby sa tým zabezpečila spravodlivá hospodárska súťaž a umožnilo sa spotrebiteľom informované sa rozhodovať o výrobkoch, ktoré kupujú, a to okrem iného prostredníctvom spoľahlivej sledovateľnosti výrobkov; žiada Komisiu, aby presadzovala záujmy európskych poľnohospodárov v rámci rokovaní o multilaterálnych a bilaterálnych obchodných dohodách v mene EÚ;

40. trvá na tom, že zachovanie poľnohospodárskej činnosti v celej Európe je základom pre zachovanie rozmanitej a miestnej výroby potravín, zaistenie vidieckej sociálno-ekonomickej dynamiky a pracovných miest, a to najmä v kontexte súčasnej hospodárskej krízy, a pre zabránenie opúšťaniu pôdy, ktoré hrozí vo vidieckych oblastiach EÚ, prostredníctvom nepretržitej ochrany životného prostredia a krajinytvorby; domnieva sa preto, že znevýhodnené oblasti by mali mať príležitosť vyrovnáť sa s dodatočnými problémami, ktoré spôsobuje ich špecifická situácia, a prijať opatrenia potrebné na prispôbenie sa im; domnieva sa, že je potrebné riešiť osobitný problém sebestačného hospodárenia;

41. zdôrazňuje, že poľnohospodári potrebujú dlhodobé investičné vyhliadky a dostatočné príjmy na plnenie svojich úloh; vyzýva preto, aby zaručenie primeranej a stabilnej návratnosti pre poľnohospodársku komunitu zostalo prvotným cieľom novej SPP, ktorá by zároveň poskytla dobré zhodnotenie finančných prostriedkov a spravodlivé zaobchádzanie so spotrebiteľmi, najmä posilňovaním hospodárskej súťaže v poľnohospodárskom odvetví a tým, že sa poľnohospodárom umožní, aby pokryli svoje reálne náklady a reagovali na signály trhu;

42. vyzýva, aby sa prijali opatrenia s cieľom posilniť predovšetkým riadiace kapacity a vyjednávaciu silu primárnych výrobcov a organizácií výrobcov vo vzťahu k ostatným hospodárskym subjektom v rámci potravinového reťazca a aby sa podporovalo vytváranie organizácií, ktoré posilňujú väzby medzi rôznymi zúčastnenými stranami v odvetviach, nakoľko môžu zlepšiť výmenu informácií a umožniť zosúladenie ponuky s dopytom spotrebiteľov; domnieva sa, že takto by sa mohlo zlepšiť fungovanie potravinového reťazca s lepšou transparentnosťou cien potravín a riešením nespravodlivých obchodných praktík, aby tak poľnohospodári získali pridanú hodnotu, na ktorú majú nárok; domnieva sa, že tieto ciele si možno budú vyžadovať úpravu alebo objasnenie predpisov EÚ v oblasti hospodárskej súťaže s cieľom zohľadniť osobitosti poľnohospodárskych trhov pod podmienkou, že sa tým nenaruší riadne fungovanie jednotného trhu;

Štvrtok 8. júla 2010

43. domnieva sa, že by v rámci budúcej SPP mali existovať pružné a účinné trhové opatrenia, aby sa zabezpečila primeraná ochranná sieť s cieľom zabrániť extrémnej volatilitě trhovými cien, poskytnúť vyšší stupeň stability a zabezpečiť rýchle a účinné reakcie na hospodárske krízy vznikajúce v odvetví; domnieva sa, že by to mal doplniť systém riadenia rizík, ktorý by pomohol minimalizovať dôsledky prírodných a zdravotných katastrof;

44. domnieva sa, že v záujme toho, aby bol trh riadený účinnejšie a aby sa zabránilo krízam spôsobeným nadmernou produkciou, mali by sa zachovať osobitné nástroje na riadenie výrobného potenciálu, ktoré sú k dispozícii v niektorých odvetviach, na základe zásady spravodlivosti a nediskriminácie;

45. žiada, aby sa platby SPP rozdeľovali spravodlivo, a trvá na tom, aby rozdeľovanie bolo spravodlivé voči poľnohospodárom v starých i nových členských štátoch;

46. domnieva sa, že zníženie priamych platieb v rámci prvého piliera by malo ničivé dôsledky nielen na poľnohospodárov, ale rovnako aj na vidiecke oblasti, oblasť verejných služieb súvisiacich s poľnohospodárstvom, na spotrebiteľov a na spoločnosť, ktorá z toho profituje ako celok; priame platby majú teda kľúčový význam, a preto musia zostať zachované; upozorňuje na pravdepodobný nepriaznivý vplyv akéhokoľvek zníženia financovania SPP na hodnotu poľnohospodárskych podnikov s vážnymi dôsledkami najmä na poľnohospodárov s bankovými pôžičkami, predovšetkým v súvislosti s hospodárskou krízou, ktorá vážne postihla európske poľnohospodárstvo;

47. domnieva sa, že životaschopné poľnohospodárske podniky sú základom pre udržateľnosť prosperujúcich vidieckych komunít, pretože na miestnej úrovni vytvárajú pracovné príležitosti a služby; domnieva sa preto, že SPP by mala zapojiť aj miestne komunity, aby im poskytla podmienky potrebné na zabezpečenie ich životaschopnosti zo sociálno-ekonomického hľadiska, a to aj prostredníctvom zachovania rodinných hospodárstiev a trvalej reštrukturalizácie a modernizácie hospodárstiev, ktoré to potrebujú; pripomína, že v tomto smere sú dôležité aj diverzifikačné opatrenia a rozvoj vidieckej infraštruktúry;

#### *Trvalo udržateľná SPP*

48. domnieva sa, že poľnohospodárstvo hrá vedúcu úlohu v boji proti zmene klímy znižovaním emisií skleníkových plynov, zvyšovaním kapacity sekvencie uhlíka a vyvíjaním a väčším využívaním obnoviteľných zdrojov energie a agromateriálov; domnieva sa, že by sa klimatické aspekty mali stať súčasťou opatrení SPP tam, kde je to vhodné;

49. domnieva sa, že účinnosť výroby je základom pre udržateľnejšie riadenie obmedzených zdrojov a že poľnohospodári by mali inovovať technické výrobné metódy používaním najúčinnejších finančných, vedeckých a technických nástrojov riadenia s cieľom naplniť rastúci dopyt po potravinách a obnoviteľných poľnohospodárskych materiáloch hospodársky, sociálne a environmentálne udržateľným spôsobom;

50. v súvislosti so stratégiou EÚ 2020 zdôrazňuje, že výskum a vývoj, využívanie nových technológií a správne poľnohospodárske postupy majú význam pre zlepšovanie konkurencieschopnosti a zvyšovanie produkcie pri súčasnom znižovaní využívania pesticídov, hnojív a nedostatkových zdrojov, napríklad vody a energie; domnieva sa, že by sa mali naďalej podporovať investície do poľnohospodárskych inovácií, najmä prostredníctvom výskumno-vývojových rámcových programov SPP a EÚ, s cieľom riešiť nové výzvy;

51. v tejto súvislosti odporúča aktívnu prítomnosť poradcov pre agronómiu v regiónoch, ktorí by pomáhali poľnohospodárom v úsilí poskytovať environmentálne verejné statky;

52. je presvedčený, že je potrebné zaviesť mechanizmy záruky, ktoré zabezpečia možnosť ďalšieho využívania biotechnológií v poľnohospodárstve bez vplyvu na súčasné výrobné postupy;

**Štvrtok 8. júla 2010***Ekologická SPP*

53. poznamenáva, že trh zatiaľ riadne neodmeňuje poľnohospodárov za ochranu životného prostredia a zabezpečovanie iných verejných statkov; domnieva sa preto, že SPP musí klásť väčší dôraz na udržateľnosť poskytovaním náležitých hospodárskych stimulov pre poľnohospodárov, aby optimalizovali fungovanie ekosystémových služieb a ďalej zlepšovali riadne hospodárenie s environmentálnymi zdrojmi poľnohospodárskej pôdy v EÚ; zdôrazňuje, že tento stav by sa mal dosiahnuť bez toho, aby sa vytvárala ďalšia finančná či byrokratická záťaž na poľnohospodárov;

54. domnieva sa, že vzhľadom na zlepšenie výrobných faktorov, ktoré je spojené so zvyšovaním znalostí, majú poľnohospodári dobrú možnosť, aby sa podieľali na ekologickom raste a reagovali na energetickú krízu prostredníctvom produkcie zdrojov zelenej energie vo forme biomasy, biologického odpadu, bioplynu, biopalív druhej generácie a veternej, solárnej a vodnej energie v malom meradle, čo zároveň pomôže vytvoriť nové ekologické pracovné možnosti;

*Spoločná a jednoduchá politika*

55. trvá na tom, že spoločná poľnohospodárska politika má väčší význam ako kedykoľvek predtým, a mala by zabezpečiť, aby sa na riadne fungujúcom jednotnom trhu zaručil cezhraničný rozmer zásobovania potravin, zmeny klímy, prísnych spoločných noriem ochrany životného prostredia, bezpečnosti a kvality výrobkov a dobrých podmienok pre zvieratá;

56. domnieva sa, že nová SPP musí byť prostredníctvom zjednodušeného systému podpory jednoduchá, pokiaľ ide o administratívnu náročnosť, transparentná a musí znižovať byrokráciu a administratívnu záťaž na poľnohospodárov, najmä menších výrobcov, aby sa tak poľnohospodárom umožnilo sústrediť sa na ich hlavnú úlohu, ktorou je poskytovanie kvalitných poľnohospodárskych produktov; je presvedčený, že by sa to mohlo dosiahnuť najmä zameraním sa na používanie takých nástrojov pri dodávaní, ako sú napríklad dohody o výsledku, jednoduché zmluvy; a viacročné platby, ktoré stanovujú ciele a umožňujú poľnohospodárom zvoliť si vlastný poľnohospodársky systém na ich splnenie;

57. žiada, aby sa prijali vhodné opatrenia s cieľom objasňovať obsah SPP nielen poľnohospodárom, ale aj všetkým občanom EÚ, pričom by sa poskytovali transparentné a jasné informácie o cieľoch, ktoré je potrebné sledovať, o dostupných prostriedkoch a očakávaných pozitívnych účinkoch realizácie SPP;

58. domnieva sa, že prístup Komisie k uplatňovaniu regulačnej kontroly, vykonávaniu auditov a ukladaniu finančných nápravných opatrení musí byť vyvázenejší a opierať sa o analýzu rizík;

59. žiada, aby sa Európskemu parlamentu poskytovali včasné a aktuálne informácie o súčasnom stave rozpočtu pre poľnohospodárstvo;

***Uplatňovanie spravodlivej, ekologickej a trvalo udržateľnej spoločnej poľnohospodárskej politiky***

60. v súlade so závermi jarného zasadnutia Európskej rady o Európe 2020 očakáva prepracovanie SPP, aby poskytla nástroje na dosahovanie rastu rozumným, inkluzívnym a ekologickým spôsobom;

61. je si vedomý, že existuje široká škála existujúcich a nových priorít SPP, a konštatuje, že nové členské štáty pri vstupe do Európskej únie odôvodnene očakávali, že podpora, ktorú v rámci SPP dostávajú, bude časom porovnateľná s podporou starých členských štátov; žiada, aby sa počas ďalšieho finančného programového obdobia aspoň zachoval objem prostriedkov vyčlenených na SPP v rozpočte na rok 2013, aby bolo možné plne reagovať na nové výzvy a plniť priority reformovanej SPP;

62. požaduje, aby rozpočet SPP disponoval koncoročným mechanizmom flexibility, aby sa nevyčerpané prostriedky prenášali do nasledujúceho roku a prerozdeľovali;

63. trvá na tom, že SPP by sa nemala opätovne znárodňovať a preto sa domnieva, že rozpočtom EÚ by sa naďalej mala v plnej miere financovať priama podpora, a preto odmieta akékoľvek ďalšie spolufinancovanie, ktoré by mohlo narušiť spravodlivú hospodársku súťaž na jednotnom trhu EÚ;

Štvrtok 8. júla 2010

64. požaduje, aby sa prostriedky v rámci SPP spravodlivo rozdeľovali medzi poľnohospodárov v celej EÚ; pripomína, že v záujme zachovania rozmanitosti v poľnohospodárstve v EÚ sa musia stanoviť objektívne kritériá, ktorými sa určí spravodlivý systém prerozdelenia prostriedkov; poukazuje na to, že priame platby prispievajú k poskytovaniu verejných statkov, pomáhajú stabilizovať príjmy poľnohospodárov a zabezpečujú ich proti riziku, pričom čiastočne vyvažujú sociálne žiaduce vysoké normy v EÚ a pokračujúce obmedzovanie colných prekážok a odmeňujú poskytovanie základných verejných statkov, za ktoré neexistujú kompenzácie na trhu;

— domnieva sa, že na zníženie rozdielov v prerozdeľovaní prostriedkov priamej pomoci medzi členskými štátmi a s cieľom zohľadniť veľkú rôznorodosť, ktorá je charakteristická pre európske poľnohospodárstvo, nebude postačovať samotný hektárový základ, a preto vyzýva Komisiu, aby navrhla dodatočné objektívne kritériá a zhodnotila ich prípadný dosah so zreteľom na komplexnosť odvetvia poľnohospodárstva a rozdiely v členských štátoch s cieľom dosiahnuť vyváženéjšie prerozdeľovanie prostriedkov;

— požaduje, aby sa jasne stanovili spravodlivé a objektívne kritériá na pridelovanie prostriedkov na ciele rozvoja vidieka;

65. domnieva sa, že priama podpora by sa mala v ďalšom finančnom programovom období začať vyplácať na základe plošnej výmery vo všetkých členských štátoch; zabezpečilo by sa tým dostatočné prechodné obdobie, čím by sa poľnohospodárom a poľnohospodárskym štruktúram využívajúcim historický systém platieb poskytla možnosť prispôbiť sa zmenám a zabránilo by sa príliš radikálnemu prerozdeleniu podpory bez toho, aby to bránilo dosiahnutiu vyváženého rozdelenia podpory medzi členské štáty; konštatuje, že upúšťanie od historického základu môže byť osobitnou výzvou pre členské štáty či regióny s relatívne veľkou plochou tzv. neobsadenej pôdy (pôdy vhodnej na využívanie, ktorú si nikto nenárokuje); požaduje, aby sa pri plánovaní budúcej podpory plne zohľadnili osobitné potreby takýchto regiónov; domnieva sa tiež, že členským štátom a regiónom sa aj naďalej musí ponechať voľnosť, aby mohli regionalizovať svoje systémy platieb na základe plošnej výmery tak, aby zohľadňovali ich osobitné priority a zároveň rešpektovali spravodlivú hospodársku súťaž na medzinárodnom trhu;

66. domnieva sa, že hlavnou zásadou SPP by malo byť úplné upustenie od viazaných platieb; domnieva sa, že vzhľadom na prechod z historického modelu na model založený na plošnej výmere v súvislosti s rozhodnutiami vyplývajúcimi z preskúmania stavu, by sa členským štátom mala ponechať primeraná miera voľnosti; domnieva sa, že táto voľnosť umožní členským štátom reagovať na osobitné potreby svojho územia a zabrániť úplnému zastaveniu produkcie alebo zníženiu diverzity v poľnohospodárstve; zastáva názor, že tento manévrovací priestor by mal mať podobu viazaných platieb pre zraniteľné poľnohospodárske odvetvia a územia a oblasti citlivé z ekologického hľadiska v súlade s požiadavkami WTO a súčasne zabezpečovať spravodlivé trhové podmienky pre poľnohospodárov v celej EÚ;

67. za hlavné nosné body v úsilí dosiahnuť spravodlivú a trvalo udržateľnejšiu SPP považuje potravinovú bezpečnosť a spravodlivý obchod, trvalú udržateľnosť, poľnohospodárstvo v celej Európe, kvalitu potravín, ochranu biodiverzity a životného prostredia a ekologický rast; domnieva sa, že dvojpilierová štruktúra by sa mala zachovať, ale malo by sa zabrániť zdvojovaniu cieľov a nástrojov politiky a štruktúra by mala odrzkaďovať obsah nosných bodov, ktoré sú tu uvedené;

68. domnieva sa, že v záujme zjednodušenia a zabezpečenia jednoznačnosti a spoločného prístupu by financovanie každej priority SPP malo byť dohodnuté už na začiatku reformy;

#### *Potravinová bezpečnosť a spravodlivý obchod*

69. zastáva názor, že životaschopnosť hospodárstiev a kvalita života poľnohospodárov sú nevyhnutnou podmienkou, ak má poľnohospodárska činnosť pokračovať; domnieva sa teda, že všetkým poľnohospodárom v EÚ by sa mala poskytnúť priama platba na základe plošnej výmery financovaná EÚ s cieľom zabezpečiť sociálnu a hospodársku udržateľnosť európskeho modelu poľnohospodárskej výroby, ktorý by mal zaistiť európskym spotrebiteľom základnú potravinovú bezpečnosť, umožniť poľnohospodárom vyrábať vysokokvalitné potraviny a konkurenčne obstať, zabezpečiť podporu poľnohospodárskej činnosti a tvorbe pracovných miest vo vidieckych oblastiach v celej EÚ a zabezpečiť základné verejné statky prostredníctvom požiadaviek týkajúcich sa environmentálnej podmienosti pre dobrý poľnohospodársky a ekologický stav (GAEC), ako aj noriem vysokej kvality a dobrých životných podmienok zvierat;

**Štvrtok 8. júla 2010**

70. požaduje absolútnu požiadavku týkajúcu sa odmeňovania výlučne aktívnej poľnohospodárskej produkcie, pričom by sa súčasťou pravidiel týkajúcich sa environmentálnej podmienenosti stali požiadavky minimálnej aktivity ako podmienky platieb, a aby sa zásada proporcionality stala kľúčovou zásadou pri presadzovaní týchto pravidiel;

*Udržateľnosť*

71. domnieva sa, že dodatočné platby na základe plošnej výmery financované EÚ by sa poľnohospodárom mali vyplácať prostredníctvom jednoduchých viacročných zmlúv, ktorými by boli odmeňovaní za znižovanie emisií CO<sub>2</sub> na výrobnú jednotku a/alebo za zvyšovanie sekvestrácie CO<sub>2</sub> v pôde prostredníctvom udržateľných výrobných metód a prostredníctvom produkcie biomasy, ktorú je možné použiť na výrobu agromateriálov s vysokou životnosťou;

72. konštatuje, že by to prinieslo dvojnásobný úžitok, keďže jednak by sa poľnohospodárstvo EÚ stalo v dôsledku zníženia emisií CO<sub>2</sub> a/alebo zlepšenej účinnosti udržateľnejšie z ekologického a hospodárskeho hľadiska a jednak by sa zabezpečilo, aby poľnohospodári mohli finančne ťažiť zo zvýšenej sekvestrácie CO<sub>2</sub> na svojom území a aby dosiahli rovnocenné postavenie s ostatnými priemyselnými odvetvami v rámci systému EÚ pre obchodovanie s emisiami (EU ETS); požaduje, aby sa primeraným spôsobom stanovili jasné a merateľné kritériá a ciele, ktoré by umožnili, aby sa tieto platby začali v každom členskom štáte vyplácať čo najskôr;

*Poľnohospodárstvo v celej Európe*

73. vyzýva, aby sa pokračovalo v uplatňovaní špecifických opatrení na kompenzáciu poľnohospodárov produkujúcich v znevýhodnených oblastiach, napríklad v oblastiach s nepriaznivými prírodnými podmienkami vrátane horských regiónov, oblastí citlivých z environmentálneho hľadiska a/alebo regiónov, ktoré najviac zasiahli zmeny klímy, a najvzdialenejších regiónov s cieľom zabezpečiť, aby sa vykonávala poľnohospodárska činnosť a naďalej sa obrábala pôda a aby sa miestne potraviny vyrábali v celej EÚ, čím sa zníži riziko opúšťania pôdy a zaisťujú vyvážené územné riadenie v celej EÚ a racionálny rozvoj poľnohospodárskej produkcie;

74. domnieva sa, že pri akejkoľvek reforme režimu pre znevýhodnené oblasti (LFA), najmä v súvislosti so spôsobom, akým sa oblasti LFA stanovujú a klasifikujú, by sa mali zohľadňovať ťažkosti, ktoré majú poľnohospodári vo všetkých častiach EÚ, vzhľadom na to, že sú odlišné v závislosti od rôznych biofyzikálnych a klimatických podmienok; domnieva sa, že oblastiam, ktoré môžu byť vyňaté z týchto podmienok podľa akýchkoľvek nových pravidiel, by sa malo poskytnúť primerané obdobie na prispôbenie;

75. poukazuje na osobitnú úlohu, ktorú zohrávajú poľnohospodári v prímestských oblastiach, v ktorých môže dochádzať k vyvíjaniu silného tlaku na vidiecke a poľnohospodárske zdroje; zdôrazňuje, že táto produkcia potravín a verejných statkov v blízkosti mestského obyvateľstva by sa mala zachovať;

*Kvalita potravín*

76. zdôrazňuje, že rozvoj politiky kvality potravín, a to aj z hľadiska zemepisného označenia (CHOP/CHZO/ZTS), musí predstavovať prioritnú oblasť SPP a musí sa rozšíriť a zintenzívniť s cieľom umožniť EÚ udržať si vedúcu pozíciu v tejto oblasti; domnieva sa, že by sa v súvislosti s týmito kvalitnými produktmi malo umožniť využívanie originálnych nástrojov riadenia, ochrany a podpory, ktoré by im umožnili rozvíjať sa vyváženým spôsobom a naďalej významne prispievať k udržateľnému rastu a konkurencieschopnosti európskeho poľnohospodárstva;

*Ochrana biodiverzity a životného prostredia*

77. domnieva sa, že poľnohospodári môžu prispieť k ochrane biodiverzity a životného prostredia, ako aj k prispôbovaniu sa zmene klímy a jej zmierneniu hospodárnym spôsobom; vyžaduje si to ďalšiu podporu; žiada, aby SPP poskytla možnosti zahrnúť veľkú väčšinu poľnohospodárskej pôdy do poľnohospodársko-environmentálnych režimov s cieľom odmeňovať poľnohospodárov za poskytovanie dodatočných ekosystémových služieb, a aby zároveň podporovala udržateľnejšie modely a výrobné modely vyžadujúce nižšie vstupy, ako je ekologické poľnohospodárstvo, integrované poľnohospodárstvo, rozvoj poľnohospodárstva s vysokou prírodnou hodnotou a udržateľné intenzívne poľnohospodárske postupy; domnieva sa, že všetky tieto opatrenia pre rozvoj vidieka by mali zostať spolufinancované a v prípade potreby by sa rozpočtové prostriedky na ne mali zvýšiť;

Štvrtok 8. júla 2010

*Ekologický rast*

78. domnieva sa, že ekologický rast by mal byť jadrom novej stratégie rozvoja vidieka zameranej na vytváranie nových ekologických pracovných miest prostredníctvom:

- rozvoja nástrojov miestnej dynamiky, ako sú miestny predaj, miestne spracovanie, podpora projektov za účasti všetkých zúčastnených strán z miestneho poľnohospodárskeho odvetvia,
- rozvoja produkcie biomasy, biologického odpadu, bioplynu a energie z obnoviteľných zdrojov v malom rozsahu, ako aj podporou výroby biopalív druhej generácie, agromateriálov a produktov ekologickej chémie,
- investovania do modernizácie a inovácií, ako aj do nových metód výskumu a vývoja na prispôbenie sa zmene klímy a zmiernenie jej dôsledkov,
- poskytovaním školení a poradenstva poľnohospodárom týkajúcich sa uplatňovania nových technológií a prostredníctvom pomoci mladým poľnohospodárom začínajúcim v tomto odvetví;

79. domnieva sa, že na posilnenie kľúčových pilierov SPP by mala byť naďalej k dispozícii primeraná záchranná sieť; zastáva názor, že táto bezpečnostná sieť by mala byť dostatočne pružná, aby reagovala na vývoj trhu, a jej súčasťou by mali byť nástroje, ako sú skladovanie verejnými a súkromnými subjektmi, intervencia a uvoľnenie na trh, ktoré by sa mali podľa potreby aktivovať v prípade extrémnej cenovej nestability a ako nástroj rýchlej reakcie na krízu; nazdáva sa, že na tento cieľ by sa mal v rozpočte EÚ vyčleniť osobitný riadok, ktorý by sa urýchlene mohol aktivovať s cieľom reagovať na vzniknuté krízy;

80. žiada, aby tieto opatrenia podporili nástroje, ktorých cieľom je pomôcť znížiť nestabilitu trhu a poskytnúť stabilné podmienky pre poľnohospodárske podniky a plánovanie; v tejto súvislosti sa domnieva, že by sa malo tiež uvažovať o nových inovačných hospodárskych a finančných nástrojoch, ako je celoplošné poistenie úrody, trhy s termínovanými obchodmi a vzájomné fondy, ako o spôsobe vyrovnávania sa s extrémnymi trhovými alebo klimatickými podmienkami bez toho, aby sa narušili súkromné systémy, ktoré sa rozvíjajú;

81. domnieva sa, že regulácia zvyšovania výrobných kapacít môže mať významnú úlohu pri zabezpečovaní udržateľného rastu vo viacerých poľnohospodárskych odvetviach;

82. trvá na tom, že s cieľom doplniť trhové opatrenia je bezodkladne potrebné posilniť postavenie primárnych výrobcov v potravinovom reťazci prostredníctvom série opatrení zameraných na transparentnosť, zmluvné vzťahy a nečestné obchodné postupy; zastáva názor, že by sa mali preskúmať možné úpravy pravidiel hospodárskej súťaže, aby organizácie primárnych výrobcov mali možnosť zvyšovať svoju efektívnosť a v prípade potreby rásť, čím by získali väčšiu vyjednávaciu silu voči významným obchodníkom a spracovateľom; v tejto súvislosti by sa malo vymenovanie vnútroštátnych ombudsmanov/európskeho ombudsmana vnímať ako spôsob riešenia sporov v potravinovom reťazci;

83. pripomína, že pokiaľ ide o súčasné trhové nástroje a v súvislosti so záväzkami stanovenými v rámci WTO, by sa aj naďalej malo v EÚ postupne ustupovať od vývozných náhrad súbežne s podobnými opatreniami, ktoré prijali partneri WTO;

84. domnieva sa, že treba podporiť konkurencieschopnosť európskeho poľnohospodárstva v Spoločenstve, ako aj mimo neho, s cieľom nájsť spôsoby, ako reagovať na hlavné výzvy budúcnosti vrátane dostatku potravín v EÚ, dodávania potravín pre narastajúcu svetovú populáciu, environmentálne účinného prístupu, biodiverzity a boja proti zmene klímy;

**Štvrtok 8. júla 2010**

85. opätovne pripomína, že EÚ môže financovať opatrenia v európskych a v tretích krajinách, ktorými sa poskytujú informácie o európskom poľnohospodárstve a produkcii potravín a propagujú sa jeho výhody v Európe a vo svete; domnieva sa, že rozpočtové prostriedky pre tieto fondy by sa mali prehodnotiť tak, aby sa zlepšila informovanosť o poľnohospodárskych a potravinárskych produktoch EÚ na trhoch v EÚ a v tretích krajinách; domnieva sa, že tieto systémy propagácie by sa mali uplatňovať v širšej miere a v rámci novej SPP by sa mali využívať častejšie a efektívnejšie;

86. domnieva sa, že spoločná poľnohospodárska politika musí umožňovať, aby mali všetci spotrebitelia a najmä najchudobnejšie osoby prístup k zdravšej výžive prostredníctvom širšej škály produktov za dostupné ceny; s cieľom bojovať proti chudobe a zlepšiť zdravotný stav obyvateľstva treba pokračovať v programoch pomoci pre najchudobnejších a rozšíriť programy určené na podporovanie spotreby ovocia a zeleniny v školách;

87. domnieva sa, že jadrom plánovania a uskutočňovania novej SPP by mala byť jej jednoduchosť, proporionalita a znižovanie administratívnej záťaže a nákladov;

*SPP vo viacročnom finančnom rámci a ročnom rozpočtovom postupe*

88. vzhľadom na nové ciele Spoločnej poľnohospodárskej politiky zdôrazňuje potrebu poskytnúť primerané financovanie v novom viacročnom finančnom rámci, čím sa umožní lepšia podpora politiky v súlade s hlavnými úlohami, ktoré bude musieť riešiť toto odvetvie, ktoré má kľúčový význam pre potravinovú bezpečnosť EÚ, v nasledujúcich rokoch;

89. pripomína, že počas uplynulých štyroch rokov súčasného viacročného finančného rámca bolo možné prijať ročné rozpočty len prostredníctvom čerpania existujúcich rezerv rôznych okruhov viacročného finančného rámca alebo prostredníctvom revízie stanovenej v článku 23 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 využitím dostupných rezerv v rámci stropov stanovených v okruhu 2 na účely financovania iných priorít EÚ; pripomína, že od rozpočtového roku 2011 až do skončenia platnosti viacročného finančného rámca (2013) budú rezervy v rámci stropov okruhu 2 mimoriadne obmedzené;

90. zdôrazňuje, že právne záväzná povaha viacročného finančného rámca vyžaduje zvýšenú flexibilitu pri realizácii, aby Európska únia mohla reagovať na neplánované výzvy dostatočne pružným a účinným spôsobom;

91. upozorňuje na skutočnosť, že podľa článku 314 ods. 3 ZFEÚ Komisia nemôže meniť svoj návrh rozpočtu po zvolaní zmierovacieho výboru; pripomína, že Komisia musí v jeseni predložiť opravný list, ktorým aktualizuje predpoklady pre poľnohospodárstvo; trvá na tom, aby bol tento opravný list k dispozícii predtým, než sa o ňom bude hlasovať v EP; vyzýva svoje príslušné výbory, aby pripravili interný postup, akým sa stanoví pozícia Parlamentu pred zasadnutím zmierovacieho výboru;

92. pripomína, že z pilotných projektov a prípravných akcií, ktoré zaviedol Európsky parlament, sa stali významné nástroje vypracovávania politických priorít a zavádzania nových iniciatív, ktoré sa často pretransformovali na činnosti a programy EÚ vrátane iniciatív v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka; verí, že pilotné projekty a prípravné akcie by mohli byť aj v budúcnosti platformou pre testovanie nových nápadov na reformy;

93. vyzýva Komisiu, aby pri vypracúvaní svojho oznámenia a príprave svojich legislatívnych návrhov riadne zohľadnila odporúčanie Európskeho parlamentu;

\*

\* \*

94. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.



Štvrtok 8. júla 2010

## Režim dovozu produktov rybolovu a akvakultúry do EÚ z hľadiska reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva

P7\_TA(2010)0287

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o režime dovozu produktov rybolovu a akvakultúry do EÚ z hľadiska reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva (2009/2238(INI))**

(2011/C 351 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982,
- so zreteľom na Dohodu o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti, ktorá bola uzatvorená 4. augusta 1995 (newyorská dohoda),
- so zreteľom na Kódex správania pre zodpovedný rybolov Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) prijatý 31. októbra 1995,
- so zreteľom na záverečné vyhlásenie zo svetového samitu o trvalo udržateľnom rozvoji, ktorý sa konal v Johannesburgu od 26. augusta do 4. septembra 2002,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. decembra 2007 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie s názvom Reforma spoločnej rybárskej politiky (KOM(2009)0163),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. februára 2010 o zelenej knihe o reforme spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Vytvoriť udržateľnú budúcnosť pre akvakultúru – Nový podnet pre stratégiu udržateľného rozvoja európskej akvakultúry (KOM(2009)0162),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 323 E, 18.12.2008, s. 271.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 1.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0039.

**Štvrtok 8. júla 2010**

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o novom podnete pre stratégiu udržateľného rozvoja európskej akvakultúry <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Dohodu o založení Svetovej obchodnej organizácie uzavretú v Marakeši 15. apríla 1994,
  - so zreteľom na ministerské vyhlásenie WTO prijaté v Dauhe 14. novembra 2001,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Globálna Európa: svetová konkurencia (KOM(2006)0567),
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. mája 2009 o novej úlohe a kompetenciách Európskeho parlamentu pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0207/2010),
- A. so zreteľom na strategický význam odvetvia rybného hospodárstva a akvakultúry pre zásobovanie obyvateľstva a potravinovú rovnováhu členských štátov a EÚ ako celku, ako aj na jeho významný príspevok k sociálnemu a hospodárskemu blahobytu pobrežných komunít, miestnemu rozvoju, zamestnanosti a zachovaniu kultúrnych tradícií,
- B. keďže ryby sú prírodným zdrojom, z ktorého sa správnym hospodárením môže stať obnoviteľný zdroj a ktorý môže zabezpečiť potravu, ako aj pracovné príležitosti v EÚ a na celom svete, a treba ho podporiť, aby sa zabránilo znižovaniu stavov rýb a následným problémom v pobrežných komunitách v EÚ a mimo nej; zohľadňujúc v tejto súvislosti potrebu posilniť efektívne riadenie rybného hospodárstva, najmä rozmer medzinárodného obchodu a jeho dosah na rybolovné zdroje na celom svete,
- C. keďže Európska komisia začala uskutočňovať ambicióznou reformu spoločnej politiky rybného hospodárstva (SPRH) prijatím zelenej knihy z 22. apríla 2009, s cieľom prehodnotiť väčšinu aspektov tejto politiky,
- D. keďže Európska komisia vo svojom oznámení z 8. apríla 2009 (KOM(2009)0162) zároveň vymedzila novú stratégiu udržateľného rozvoja európskej akvakultúry,
- E. so zreteľom na osobitné ciele stanovené pre riadenie rybného hospodárstva na svetovom samite o trvalo udržateľnom rozvoji konanom v Johannesburgu v roku 2002, okrem iného na cieľ, aby sa do roku 2015 znížilo využívanie zdrojov rybolovu na úroveň zlučiteľnú s maximálnym udržateľným výnosom,
- F. keďže výroba produktov rybolovu a akvakultúry (PRA) v Spoločenstve zaznamenala v priebehu ostatných desiatich rokov pokles o približne 30 %,
- G. keďže tento pokles je spojený so znižovaním populácií rybolovu vo vodách EÚ a s opodstatnenými opatreniami, ktoré sa zaviedli s cieľom obmedziť výlov a zabezpečiť udržateľné riadenie populácií rýb podľa SPRH vo vodách EÚ i mimo nich, a to najmä tam, kde sa rybolov EÚ vykonáva na základe dohôd o partnerstve v oblasti rybného hospodárstva,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0243.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0373.

Štvrtok 8. júla 2010

- H. keďže podiel európskeho rybného hospodárstva na celosvetovom výlove je nižší ako 6 %,
- I. keďže napriek tomu, že zelená kniha o reforme SPRH v dlhodobom výhľade predpokladá možný obrat tejto klesajúcej tendencie výlovu, plánované radikálne opatrenia, ktoré by zdrojom umožnili ich obnovenie (zníženie kapacít rybárskych flotíl, prísnejšie opatrenia v oblasti riadenia, sprísnenie kontrol atď.), môžu túto tendenciu v krátkodobom a strednodobom výhľade iba zhoršiť,
- J. keďže okrem toho napriek novej stratégii stanovenej pre túto oblasť sú početné obmedzenia rozvoja akvakultúry v Spoločenstve takej povahy, že pravdepodobne nebude schopná v krátkodobom alebo strednodobom meradle podstatne nahradiť všeobecný trend znižovania produkcie v extraktívnom odvetví,
- K. keďže v dôsledku toho treba povzbudzovať dodatočnú európsku výrobu, najmä v nových členských štátoch EÚ s dokázateľným potenciálom v oblasti akvakultúry,
- L. keďže dopyt po PRA sa naopak v Európskej únii vo všeobecnosti zvyšuje a jeho rast je mimoriadne rýchly na trhoch nových členských štátov strednej a východnej Európy a keďže sa očakáva, že v priebehu nasledujúcich dvadsiatich rokov spotreba výrazne vzrastie vplyvom rôznych okolností,
- M. keďže Európska únia (12 miliónov ton a 55 miliárd EUR v roku 2007) už teraz predstihla Japonsko a Spojené štáty a je tak najväčším svetovým trhom PRA, ktorý je výrazne závislý od dovozu z tretích krajín, ktoré pokrývajú viac ako 60 % potrieb, a keďže táto závislosť sa bude naďalej prehľbovať,
- N. keďže dovoz PRA do EÚ a podmienky, ktorými sa tento dovoz riadi, sa považujú za kľúčovú otázku všetkých analýz politík, ktoré vykonáva Európska únia v oblasti rybného hospodárstva a akvakultúry, a keďže sa jej musí venovať osobitná pozornosť v rámci prebiehajúcich reforiem,
- O. keďže riešiť treba všetky aspekty tejto otázky vrátane obchodných, environmentálnych, sociálnych, zdravotných a kvalitatívnych hľadísk,
- P. keďže neselektívne rybolovné postupy a vysoké úrovne odpadu pri niektorých rybolovných postupoch, ktoré exportujú na trh EÚ, znamenajú, že so značným množstvom rýb, ktoré by boli vhodné na ľudskú spotrebu, sa plytvá,
- Q. keďže treba prehodnotiť najmä spoločnú organizáciu trhov (SOT) v odvetví PRA, pretože platné právne predpisy, ktoré sa na ňu vzťahujú, pôsobia z viacerých hľadísk neaktuálne a naliehavo si vyžadujú revíziu,
- R. keďže tieto úvahy si vyžadujú aj kritické preskúmanie spoločnej obchodnej politiky, ktorá sa uplatňuje na toto osobitné odvetvie, ako aj ucelenosť rozhodnutí prijatých v tomto rámci spolu s potrebou zachovania životaschopného a zodpovedného európskeho odvetvia rybného hospodárstva,
- S. keďže napriek tomu, že PRA stále teoreticky podliehajú colnej ochrane v zmysle Spoločného colného sadzovníka (SCS), ktorá je o niečo prísnejšia ako je prímer v prípade nepoľnohospodárskych produktov, túto ochranu v praxi významným spôsobom obmedzujú rôzne autonómne alebo zmluvné výnimky a zníženia, v dôsledku čoho dovoz, ktorý skutočne podlieha clám MFN (ktoré sa uplatňujú automaticky), predstavuje približne 5 % z celkového dovozu,
- T. keďže táto politika rozsiahlej otvorenosti trhov Spoločenstva k dovozu PRA bude pokračovať, a to ako na multilaterálnej úrovni v rámci rokovaní WTO, a najmä v rámci kola rokovaní v Dauhe o prístupe na trh s nepoľnohospodárskymi výrobkami (NAMA), tak aj v rámci celého radu prebiehajúcich preferenčných rokovaní s najrôznejšími obchodnými partnermi v Ázii, Latinskej Amerike, Severnej Amerike, Stredozemí a s rôznymi skupinami krajín AKT,

## Štvrtok 8. júla 2010

- U. keďže najmä uzavretím kola rokovaní v Dauhe o NAMA na základe tzv. švajčiarskej formuly s koeficientom 8, ktorá sa v súčasnosti zvažuje, by sa dosiahlo zníženie maximálnych colných sadzieb uplatňovaných v EÚ na PRA z 26 % na približne 6 % a priemernej sadzby z 12 % na približne 5 %,
- V. keďže týmto rozhodnutím by sa okrem zníženia ochranného účinku sadzieb, ktoré sa ešte uplatňujú, na takmer zanedbateľnú úroveň, narušili aj preferencie v prospech rozvojových krajín, ktoré už boli udelené alebo o ktorých sa rokuje a ktoré by tak stratili svoj význam, a ohrozili sa samotné základy mechanizmov v rámci SOT, ktoré umožňujú prispôbovať prístup na trh Spoločenstva podľa potrieb európskeho spracovateľského priemyslu PRA (pozastavenie uplatňovania ciel a tarifné kvóty),
- W. keďže požiadavka EÚ týkajúca sa súladu jej cieľov rozvojovej politiky (odstránenie chudoby, rozvoj udržateľného miestneho rybného hospodárstva) a jej obchodnej politiky znamená, že rozvojové krajiny by sa mali povzbudzovať, aby vyvážali produkty rybolovu s vyššou pridanou hodnotou za predpokladu, že ryby pochádzajú z dobre riadeného a udržateľného rybného hospodárstva a spĺňajú potrebné hygienické podmienky,
- X. keďže v ostatných rokoch mali obchodní vyjednávači EÚ sklon benevolentnejšie povoľovať výnimky z pravidiel preferenčného pôvodu, ktoré sa uplatňujú na PRA, a to na nespracované produkty (kritériá na určenie príslušnosti k lodi), ako aj na spracované produkty (možnosť zachovania preferenčného pôvodu napriek používaniu iných ako pôvodných surovín),
- Y. keďže štúdia FAO ukázala, že hoci medzinárodný obchod s rybami výrobkami môže viesť k zvýšeniu potravinovej bezpečnosti v rozvojových krajinách, vedie aj k zintenzívneniu rybolovu pre zásobovanie vývozného trhu, čo môže urýchliť vyčerpanie zásob, pričom poukazuje na potrebu zabezpečiť, aby rybné hospodárstva boli dobre riadené a kontrolované s cieľom zabrániť vyčerpaniu zásob,
- Z. keďže záujmy výrobcov PRA (rybárov a subjektov pôsobiacich v akvakultúre), spracovateľského priemyslu, distribútorov, dovozcov a spotrebiteľov v Spoločenstve sa čiastočne rozchádzajú a keďže politiky, ktoré sa vykonávajú na európskej úrovni, by mali tieto záujmy zladovať efektívnym a vyváženým spôsobom,
- AA. so zreteľom na potrebu zabezpečiť uspokojivé odbytiská pre výrobcov Spoločenstva (rybárov a subjekty pôsobiace v akvakultúre) pri dostatočne lukratívnych cenách, a to s prihliadnutím na náklady, prekážky a nepredvídateľné okolnosti spojené s ich činnosťou,
- AB. so zreteľom na potrebu zabezpečiť, aby spracovatelia v Spoločenstve mohli ťažiť zo surovín jednotnej kvality, a to v dostatočnom množstve a za stabilné ceny počas celého roka,
- AC. so zreteľom na potrebu uspokojiť dopyt spotrebiteľov v Spoločenstve po vysoko kvalitných výrobkoch za dostupné ceny a s prihliadnutím na ich rastúce želanie mať informácie o vlastnostiach a pôvode týchto výrobkov, podmienkach výlovu alebo výroby týchto produktov,
- AD. keďže dovoz na trh Spoločenstva má rozdielny vplyv v závislosti od jednotlivých druhov, miery spracovania produktov a zvolených distribučných reťazcov,
- AE. keďže napríklad nepriaznivý účinok na ceny pri prvotnom predaji spôsobený konkurenciou dovozov by sa prejavil citlivejšie v prípade priemyselných druhov (určených na priemyselné spracovanie) ako v prípade nepriemyselných druhov,

Štvrtok 8. júla 2010

**Všeobecné súvislosti**

1. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že zelená kniha o reforme spoločnej politiky rybného hospodárstva venuje otázke dovozu iba niekoľko riadkov a očividne podceňuje, že je dôležité, aby sa tejto otázke venovala náležitá pozornosť v záujme dôveryhodnosti a úspechu reformy;
2. konštatuje, že liberalizácia prístupu na trh Spoločenstva v prípade dovážaných PRA je už vo veľmi pokročilom štádiu, pretože vychádza z obchodnej politiky, ktorú vykonávala EÚ v ostatných dvadsiatich rokoch;
3. konštatuje, že produkcia PRA v Spoločenstve je a naďalej bude jednoznačne nepostačujúca na pokrytie potrieb spracovateľského priemyslu a rastúceho dopytu spotrebiteľov; uznáva preto potrebu podporovať zodpovednú spotrebu založenú skôr na kvalite a trvalej udržateľnosti než na kvantite, potrebu posilniť riadenie rybného hospodárstva s cieľom podporovať obnovu zásob a skutočnosť, že dovoz bude aj naďalej zohrávať významnú úlohu v zásobovaní trhu Spoločenstva;
4. uznáva skutočnosť, že existuje horný limit množstva rýb, ktoré možno uloviť z hľadiska trvalej udržateľnosti, či už na ľudskú spotrebu alebo na priemyselné účely, čo znamená, že dodávky rýb na trh EÚ nemôžu rásť do nekonečna;
5. zdôrazňuje však naliehavú potrebu zabezpečiť, aby sa v EÚ zachovalo environmentálne a hospodársky udržateľné odvetvie rybného hospodárstva a akvakultúry, a to aj v prípade malovýroby, ktoré bude rovnomerne rozložené na pobreží a bude prispievať k zachovaniu kultúrnej identity príslušných regiónov, vytvárať pracovné príležitosti vo všetkých výrobných fázach a poskytovať bezpečné a kvalitné potraviny, čo znamená, že rybári budú za svoje produkty dostávať spravodlivú cenu; zdôrazňuje tiež, že zamestnanci v rybárskom priemysle by mali pracovať za primeraných podmienok a v súlade s dohovormi MOP o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci;
6. konštatuje, že súčasná otvorenosť trhu Spoločenstva voči dovozom produktov rybolovu a akvakultúry môže mať za istých podmienok negatívny vplyv na miestne hospodárstvo v určitých regiónoch, najmä v najodľahlejších regiónoch, v súvislosti s predajom ich miestnych výrobkov;

**Osobitné súvislosti***Obchodná a colná politika*

7. domnieva sa, že EÚ ako najväčší dovozca produktov rybného hospodárstva na svete má spolu s ďalšími krajinami, veľkými dovozcami rýb, politickú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby obchodné pravidlá WTO zodpovedali najprísnejším celosvetovým normám riadenia rybného hospodárstva a ochrany populácií rýb; vyzýva preto Komisiu, aby zabezpečila posilnenie požiadaviek spravodlivého, transparentného a trvalo udržateľného obchodu s rybami v dvojstranných a mnohostranných obchodných dohodách EÚ;
8. domnieva sa, že rozumná colná ochrana je a mala by zostať významným a legitímnym nástrojom regulácie dovozu, ktorým disponuje politická moc; pripomína, že colná ochrana vzťahujúca sa na všetky produkty plne podporuje hodnotu preferencií, ktoré EÚ poskytla niektorým krajinám, najmä rozvojovým krajinám; pripomína, že zrušenie tejto ochrany by zvýhodnené krajiny pripravilo o všetky výhody, ktoré v súčasnosti využívajú; ďalej pripomína užitočnosť flexibilného charakteru tejto colnej ochrany, ktorej uplatňovanie môže EÚ pozastaviť v prípade, že produkcia surovín v Spoločenstve nepostačuje na zabezpečenie náležitého zásobovania spracovateľského priemyslu Spoločenstva;
9. odmieta preto predstavu, ktorú presadzuje aktuálna obchodná politika a podľa ktorej by sa tarifná ochrana odvetvia PRA mala v plnej miere odstrániť, pričom rybári a subjekty pôsobiace v akvakultúre a v spracovateľskom odvetví by nemali inú možnosť ako podriaďiť sa tejto situácii;

**Štvrtok 8. júla 2010**

10. domnieva sa, že rovnako ako odvetvie poľnohospodárstva je aj odvetvie rybného hospodárstva a akvakultúry strategické, multifunkčné, založené na ochrane a trvalom využívaní prírodných zdrojov a zahŕňa niektoré veľmi citlivé prvky, ktoré nie sú zlučiteľné s prístupom založeným iba na voľnom obchodovaní, ktorý neobmedzene využíva komparatívne výhody;
11. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že na rozdiel od obchodných rokovanií o poľnohospodárskych produktoch, ktoré vedie komisár zodpovedný za poľnohospodárstvo, sa rokovania o PRA považujú za tzv. nepoľnohospodárske rokovania a patria do pôsobnosti komisára zodpovedného za obchod, pre ktorého často predstavujú iba prispôsobiteľnú premennú v rámci širšej problematiky;
12. požaduje presun právomoci viesť obchodné rokovania o PRA z komisára zodpovedného za obchod na komisára pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo;
13. požaduje, aby sa prostredníctvom série štúdií a konzultácií získal jasný a úplný prehľad o trhu Spoločenstva s produktmi rybolovu a akvakultúry pre jednotlivé druhy, ako aj o pravdepodobných trendoch v oblasti dopytu a výroby v Spoločenstve a o priestoroch, ktorých zachovanie pre výrobu sa očakáva v kontexte spravodlivej hospodárskej súťaže;
14. žiada aj, aby sa Komisia usilovala o spoľahlivejšie a presnejšie vyhodnocovanie vplyvu dovozu PRA na trh Spoločenstva, najmä z hľadiska cien, a o vytvorenie systému zhromažďovania a výmeny údajov, ktoré majú uľahčiť toto vyhodnocovanie;
15. požaduje, aby sa k PRA pristupovalo ako k citlivým produktom, s cieľom uplatňovať tzv. švajčiarsky vzorec v rámci kola rokovaní WTO v Dauhe o prístupe na trh s nepoľnohospodárskymi výrobkami (NAMA), v záujme zabránenia zhoršeniu tarifnej ochrany, ktorá sa ešte využíva v prípade niektorých produktov v zmysle SCS, aby sa týmto spôsobom chránila hodnota preferencií udelených niektorým partnerom a účinnosť mechanizmov SOT;
16. pripomína, že podľa odseku 47 ministerského vyhlásenia v Dauhe zo 14. novembra 2001 sa prebiehajúce kolo rokovaní uskutočňuje podľa zásady jednotného záväzku a že kým kolo rokovaní nebude uzavreté ako celok, Európska únia má právo prehodnotiť svoju pozíciu v súvislosti s niektorými kapitolami;
17. zároveň povzbudzuje vyjednávačov Spoločenstva vo WTO, aby naďalej kategoricky odmietali zaviazat' Európsku úniu k akejkoľvek iniciatíve multilaterálnej odvetvovej liberalizácie PRA;
18. vyzýva Európsku komisiu, aby žiadala o zabezpečenie toho, že prípadné uzavretie dohody o dotáciách v odvetví rybného hospodárstva, najmä pokiaľ ide o opatrenia na reguláciu trhu, o ktorej sa v súčasnosti rokuje v rámci WTO, nepovedie k nespravodlivému konkurenčnému znevýhodneniu výrobcov z EÚ oproti výrobcom z krajín, ktoré sú hlavnými dodávateľmi EÚ; zásadne nesúhlasí s akýmkoľvek predčasným využívaním takejto dohody, ktorá by mala byť neoddeliteľná od ostatných prvkov kola rokovaní v Dauhe;
19. vyzýva vyjednávačov Spoločenstva na bilaterálnej a regionálnej úrovni, aby systematickejšie vyžadovali účinné protiopatrenia k obchodným ústupkom priznaným tretím krajinám v oblasti dovozu PRA tým, že budú cieľavedome obhajovať prípadné existujúce ochranné záujmy Európskej únie v tomto odvetví;
20. zdôrazňuje, že je potrebné, aby si Európska únia zachovala dohľad nad obchodnými preferenciami, ktoré udeľuje niektorým partnerom, tým, že bude vyžadovať uplatňovanie prísnych pravidiel pôvodu, ktoré vychádzajú z koncepcie tzv. úplne získaných produktov; vyzýva na obozretnosť pri udeľovaní prípadného zmiernenia tradičných kritérií na určenie príslušnosti k lodi v prípade nespracovaných produktov a žiada, aby sa odmietali všetky nové žiadosti o výnimky v oblasti spracovaných produktov; domnieva sa, že tzv. pravidlo non drawback by sa malo systematicky uplatňovať a možnosti kumulácie pôvodu by mali byť obmedzené;

Štvrtok 8. júla 2010

21. naliehavo žiada Komisiu, aby z kvantitatívneho i kvalitatívneho hľadiska zlepšila hodnotenie vplyvu colných preferencií priznaných niektorým krajinám na odvetvie rybolovu a akvakultúry, najmä pokiaľ ide o ziskovosť podnikov a zamestnanosť, a to tak v EÚ, ako aj v zvýhodnených krajinách, najmä krajinách AKT; okrem toho zdôrazňuje, že tieto hodnotenia musia poskytnúť náležité kvantifikované výsledky, a najmä zohľadňovať citlivé druhy rýb;

22. upozorňuje na to, že priemyselné odvetvia Spoločenstva majú možnosť využívať nástroje EÚ na ochranu obchodu v prípade dumpingu, subvencovania či veľkého a nečakaného zvýšenia dovozu v určitých kategóriách produktov rybolovu a akvakultúry;

#### *Environmentálne, sociálne, zdravotné a kvalitatívne aspekty*

23. domnieva sa, že jedným zo základných cieľov politiky Spoločenstva v oblasti dovozu PRA musí byť zabezpečenie toho, aby dovážané produkty spĺňali vo všetkých oblastiach rovnaké požiadavky ako tie, ktoré sa vyžadujú v prípade produkcie v Spoločenstve; domnieva sa, že tento cieľ je v súlade s hlavným zámerom, ktorým je dosiahnutie rovnosti, súdržnosti a účinnosti opatrení, ktoré sa v tomto odvetví uplatňujú v súčasnosti alebo ktoré sa plánujú v rámci reformy; okrem toho poznamenáva, že dodržiavanie požiadaviek EÚ tretími krajinami napomôže vytvoreniu rovných podmienok hospodárskej súťaže medzi výrobou v EÚ a výrobou v tretích krajinách v dôsledku vyšších nákladov tretích krajín spojených s produkciou rýb v súlade s normami EÚ;

24. je znepokojený, že obrovský príliv produktov rybolovu a akvakultúry z tretích krajín na trh Spoločenstva by mohol ovplyvniť nákupovacie návyky spotrebiteľov;

25. domnieva sa, že úsilie EÚ v otázke zachovania populácií rýb a udržateľnosti rybného hospodárstva v rámci SPRH nie je v súlade s dovozom produktov rybolovu a akvakultúry z krajín, ktoré zintenzívňujú rybárske činnosti bez ohľadu na trvalú udržateľnosť a zaujímajú sa iba o krátkodobú rentabilitu;

26. zdôrazňuje, že politika Spoločenstva v oblasti zachovania zdrojov prispieva, najmä prostredníctvom plánov obnovy a riadenia, k podpore dovozu PRA z tretích krajín, ako aj k tomu, že tieto produkty často nezvratne nahrádzajú produkty Spoločenstva; žiada Komisiu, aby v rámci vypracovávania uvedených plánov riadne zohľadnila toto riziko;

27. vyjadruje znepokojenie, že bez ráznej politiky v tejto oblasti značná príťažlivosť trhu s PRA v Spoločenstve, ktorého prevažná časť je voľne prístupná a na ktorom dopyt výrazne stúpa, pre tieto krajiny znamená neustály podnet k nadmernému rybolovu;

28. víta nedávne nadobudnutie účinnosti právnych predpisov týkajúcich sa boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN), ktorými sa ustanovuje povinnosť certifikácie všetkých produktov, ktoré sa uvádzajú na trh Spoločenstva; podnecuje k dôslednému a účinnému uplatňovaniu týchto právnych predpisov a zároveň uznáva, že je potrebné pomôcť mnohým rozvojovým krajinám pri ich riadnom vykonávaní a v boji proti nezákonnému rybolovu; pripomína však, že ide o minimálnu požiadavku, ktorá nie je dostatočná na to, aby zabezpečila udržateľnosť rybolovu, z ktorého pochádzajú uvedené produkty;

29. domnieva sa, že okrem uplatňovania pravidiel Spoločenstva týkajúcich sa neregulovaného, nezákonného a nehláseného rybolovu je potrebné vykonávať prísnejšie kontroly uvádzania takýchto rýb na trh, konkrétne prostredníctvom prísnejších auditov členských štátov a podnikov podozrivých z dodávania produktov pochádzajúcich z nezákonného rybolovu;

30. vyzýva Komisiu, aby uplatnila všetky nástroje, ktoré má k dispozícii, s cieľom zabezpečiť, aby najdôležitejšie krajiny vyvážajúce PRA do EÚ dodržiavali záväzky prijaté v Johannesburgu a vykonávali dôslednú politiku v oblasti zachovania zdrojov; nabáda k spolupráci s týmito krajinami na všetkých príslušných fórach, a najmä v rámci Regionálnych organizácií pre riadenie rybolovu (RFMO);

**Štvrtok 8. júla 2010**

31. okrem toho sa domnieva, že Európska únia musí tiež vynútiť tieto záväzky, aby zabezpečila, že všetky produkty dovezené do Európskej únie pochádzajú bez výnimky z krajín, ktoré ratifikovali základné medzinárodné dohody v oblasti morského práva, a najmä Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve a Dohovor o transzonálnych populáciách rýb a populáciách rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a v prípade, keď produkty pochádzajú z vôd riadených Regionálnymi organizáciami pre riadenie rybolovu (RFMO) aj skutočnosť, že tieto krajiny sú zmluvnými stranami príslušnej dohody RFMO;

32. poukazuje na výrazné prekážky, ktorým v Spoločenstve čelia rybári a osoby pracujúce v oblasti akvakultúry a v spracovateľskom odvetví v súvislosti s konkurenciou zo strany niektorých tretích krajín z dôvodu oveľa nižších nákladov na pracovnú silu v týchto krajinách a menej prísnych právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa v nich uplatňujú;

33. domnieva sa, že problém sociálneho dampingu, ktorý sa vyskytuje aj v mnohých ďalších odvetviach hospodárstva, je mimoriadne vyhrotený v odvetví PRA, a najmä v spracovateľských činnostiach, ktoré vo veľkej miere využívajú pracovnú silu;

34. žiada Komisiu, aby uplatnila všetky nástroje, ktoré má k dispozícii, s cieľom minimálne zabezpečiť, aby hlavné krajiny vyvážajúce PRA do EÚ dodržiavali osem dohovorov MOP o základných pracovných právach;

35. požaduje, aby všetky obchodné preferencie udelené EÚ pre PRA boli výhradne podmienené splnením prísnych environmentálnych a sociálnych požiadaviek; zároveň žiada, aby ustanovenia, ktoré budú na tento účel súčasťou uzatvorených dohôd, obsahovali dôveryhodné mechanizmy monitorovania dodržiavania prijatých záväzkov a prerušenia alebo jednoduchého zrušenia preferencií v prípade porušenia týchto záväzkov; pokiaľ ide o rozvojové krajiny, žiada uplatňovanie programov osobitne vytvorených na účel poskytovania technickej a v prípade potreby i finančnej podpory s cieľom pomôcť postihnutým štátom dodržiavať ich sociálne a environmentálne záväzky;

36. zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa v prípade dovážaných PRA vrátane krmív a kŕmnych surovín dôsledne uplatňovali právne predpisy Spoločenstva v oblasti zdravotných štandardov a kontrol vo všetkých ich aspektoch (bezpečnosť potravín, sledovateľnosť, prevencia), ktoré sú kľúčovými aspektmi ochrany spotrebiteľa; naliehavo v tejto súvislosti žiada Komisiu, aby posilnila svoj program kontrol v tretích krajinách prostredníctvom skvalitnenia misií Potravinového a veterinárneho úradu, v zásade prostredníctvom zvýšenia počtu kontrolovaných zariadení počas každej misie s cieľom zozbierať výsledky, ktoré lepšie odzrkadľujú skutočnú situáciu v tretích krajinách;

37. vyzýva na väčšiu opatrnosť pri uznávaní požiadaviek, ktoré sa v niektorých tretích krajinách uplatňujú ako rovnocenné s požiadavkami platnými v Európskej únii, na účely uplatňovania týchto právnych predpisov a pri schvaľovaní zoznamov krajín a podnikov, ktoré sú oprávnené vyvážať PRA do EÚ; domnieva sa, že GR SANCO by malo byť schopné z takýchto schválených zoznamov odstrániť jednotlivé plavidlá alebo spracovateľské podniky, ak nespĺňajú minimálne normy;

38. vyzýva na veľkú opatrnosť v súvislosti s produktmi pochádzajúcimi z nových mimoriadne intenzívnych foriem akvakultúry, ktoré sa uplatňujú v niektorých regiónoch sveta, a na kritické preskúmanie techník a postupov, ktoré sa používajú na zvýšenie produktivity týchto prevádzok, a ich možných vplyvov v zdravotnej oblasti, ako aj ich vplyvov na miestne sociálne a životné prostredie;

39. vyžaduje, aby sa na všetkých úrovniach vykonávali intenzívne a časté kontroly, najmä účinne harmonizované a transparentné hraničné kontroly, ktoré budú primerané rizikám, ktoré predstavujú príslušné produkty, najmä v závislosti od ich druhu a pôvodu; vyzýva členské štáty, aby týmto opatreniam venovali všetky potrebné finančné a ľudské zdroje;

*Reforma SOT*

40. pripomína svoje jednotlivé uznesenia, prijaté počas šiesteho legislatívneho obdobia, v ktorých bola Komisia vyzvaná, aby urýchlene vykonala rozsiahlu revíziu spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu, aby mohla vo väčšej miere prispieť k zaručeniu príjmov v tomto odvetví, zabezpečeniu trhovej stability, zlepšeniu uvádzania produktov rybolovu na trh a zvýšeniu nimi tvorenej pridanej hodnoty; vyjadruje poľutovanie nad omeškaním v tejto oblasti; opätovne sa odvoláva na uvedené uznesenia v otázke, aké by mali byť hlavné východiská tejto reformy;



Štvrtok 8. júla 2010

41. trvá na skutočnosti, že nové mechanizmy, ktoré sa zavedú v tomto rámci, budú musieť nevyhnutne zohľadňovať nevyvrátiteľnú skutočnosť, ktorú predstavuje veľmi silná konkurencia lacného dovozu, ktorého produkty sú výsledkom postupov škodiacich životnému prostrediu alebo ekvivalentom k forme sociálneho dampingu, a usilovať sa zabezpečiť aspoň bežný odbyt produkcie Spoločenstva za dostatočne výhodné ceny;

#### *Informovanie spotrebiteľov*

42. vyjadruje svoje presvedčenie, že európski spotrebiteľia by v mnohých prípadoch uskutočnili iný výber, ak by boli lepšie informovaní o skutočných vlastnostiach, zemepisnom pôvode a podmienkach získavania alebo lovu produktov ponúkaných na predaj a ich kvalite;

43. zdôrazňuje potrebu urýchlene zaviesť prísne a transparentné kritériá certifikácie v súvislosti s kvalitou a sledovateľnosťou produktov európskeho rybolovu a akvakultúry a podporovať čo najrýchlejšie zavedenie ekologickej značky Spoločenstva pre tieto produkty s cieľom ukončiť nekontrolovateľné šírenie súkromných systémov certifikácie;

44. domnieva sa, že environmentálna certifikácia a označovanie produktov rybolovu a akvakultúry by mali byť transparentnými procesmi, ktoré sú pre spotrebiteľa ľahko zrozumiteľné a mali by sa uplatňovať bez výnimky na celé odvetvie za prísneho dodržiavania základných kritérií označovania;

#### *Akvakultúra*

45. poukazuje na rastúci podiel produktov akvakultúry na dovoze PRA do Európskej únie;

46. pripisuje tento fenomén výraznému rozširovaniu produkcie akvakultúry v niektorých regiónoch sveta v priebehu ostatných desiatich rokov, zatiaľ čo akvakultúra Spoločenstva, ktorá predstavuje už iba 2 % celosvetovej produkcie, zaznamenala obdobie stagnácie;

47. konštatuje existenciu významného substitučného efektu v oblasti spotrebiteľských návykov a dopytu zo strany distribútorov v EÚ medzi čerstvými výrobkami pochádzajúcimi zo Spoločenstva a niektorými druhmi dovážaných výrobkov akvakultúry;

48. domnieva sa, že aktívna politika pomoci pre rozvoj udržateľnej akvakultúry v Spoločenstve s obmedzeným vplyvom na životné prostredie je jedným z kľúčových prvkov politiky zameranej na zníženie závislosti od dovozu v odvetví PRA, uprednostňovanie vykonávania činností v Európskej únii a uspokojenie silne rastúceho dopytu prostredníctvom širšej a rôznorodejšej ponuky; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu dôrazného presadzovania výskumu a vývoja v oblasti výrobkov európskej akvakultúry;

49. poukazuje v tejto súvislosti na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o novom podnete pre stratégiu udržateľného rozvoja európskej akvakultúry;

50. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby riadne zohľadnili hlavné odporúčania obsiahnuté v tejto správe vo svojich návrhoch a rozhodnutiach týkajúcich sa reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva;

\*

\* \*

51. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Štvrtok 8. júla 2010

## Zimbabwe, konkrétne prípad Faraia Maguwua

P7\_TA(2010)0288

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Zimbabwe, najmä o prípade Faraia Maguwua

(2011/C 351 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje viaceré predchádzajúce uznesenia o Zimbabwe, z ktorých posledné bolo prijaté 17. decembra 2008 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2010/92/SZBP z 15. februára 2010 <sup>(2)</sup>, ktorou sa s platnosťou do 20. februára 2011 obnovujú reštriktívne opatrenia voči Zimbabwe uložené spoločnou pozíciou 2004/161/SZBP <sup>(3)</sup>, a na nariadenie Komisie (ES) č. 1226/2008 z 8. decembra 2008 <sup>(4)</sup>, ktorým sa mení a dopĺňa spoločná pozícia,
  - so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady pre zahraničné veci z 22. februára 2010 týkajúce sa Zimbabwe a na závery politického dialógu ministrov EÚ a Južnej Afriky o Zimbabwe, ktorý sa uskutočnil 11. mája 2010,
  - so zreteľom na predchádzajúce rezolúcie OSN o diamantoch vyvolávajúcich konflikty, a najmä na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1459 (2003) o certifikačnom systéme Kimberlejského procesu,
  - so zreteľom na certifikačný systém Kimberlejského procesu (KPCS), ktorý od svojich členov požaduje, aby osvedčeniami dokazovali, že neopracované diamanty neslúžia na financovanie ozbrojených konfliktov,
  - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov, ktorú Zimbabwe ratifikovalo,
  - so zreteľom na komuniké siedmeho plenárneho zasadnutia certifikačného systému Kimberlejského procesu (KPCS), ktoré sa uskutočnilo v Swakopmunde (Namíbia) 5. novembra 2009, a najmä na jeho odseky 13, 14 a 22,
  - so zreteľom na zasadnutie Kimberlejského procesu, ktoré sa uskutočnilo medzi dvomi zasadnutiami v dňoch 21. až 24. júna 2010 v Tel Avive (Izrael),
  - so zreteľom na Dohodu z Cotonou o partnerstve medzi EÚ a krajinami AKT podpísanú 23. júna 2000,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Zimbabwe je dobrovoľným členom certifikačného systému Kimberlejského procesu, ktorý svojim členom umožňuje predávať neopracované diamanty na legálnom medzinárodnom trhu pod podmienkou, že tento obchod neslúži na financovanie ozbrojených konfliktov,
- B. keďže Kimberlejský proces sa v súčasnosti nezaobera riešením porušovania ľudských práv,
- C. keďže sa odhaduje, že ak bude plne rozvinutá ťažba na diamantových poliach v oblasti Marange (Chiadzwa) v provincii Manicaland, Zimbabwe by sa počas najbližších rokov mohlo stať jedným z najväčších producentov diamantov na svete, čo by mohlo priniesť príjmy vo výške miliárd eur,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0640.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 41, 16.2.2010, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 50, 20.2.2004, s. 66.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 331, 10.12.2008, s. 11.

Štvrtok 8. júla 2010

- D. keďže v novembri 2009 sa Zimbabwe v Swakopmunde (Namíbia) zaviazalo uskutočniť súbor opatrení s cieľom uviesť ťažbu diamantov do súladu s certifikačným systémom Kimberlejského procesu,
- E. keďže na zasadnutí Kimberlejského procesu, ktoré sa konalo medzi dvoma zasadnutiami v dňoch od 21. do 23. júna 2010 v Tel Avive, sa nepodarilo dosiahnuť konsenzus o možnom začlenení otázky ľudských práv do Kimberlejského procesu,
- F. keďže viaceré MVO (vrátane Human Rights Watch, Global Witness a Partnerstva pre Afriku a Kanadu) vyjadrili vážne obavy v súvislosti so situáciou v oblasti ľudských práv v Chiadzwe, a najmä v súvislosti s porušovaním ľudských práv zo strany príslušníkov zimbabwejských bezpečnostných síl,
- G. keďže Farai Maguwu, ktorý je občanom Zimbabwe a zakladateľom a riaditeľom Centra pre výskum a rozvoj – MVO sídliacej v Manicalande a zaoberajúcej sa otázkou ľudských práv – zistil vážne porušenia ľudských práv štátnymi bezpečnostnými silami Zimbabwe, ku ktorým došlo na viacerých zimbabwejských diamantových poliach, a najmä v Chiadzwe,
- H. keďže 3. júna 2010 zimbabwejské orgány na základe obvinenia z uverejnenia informácií poškodzujúcich zimbabwejský štát zatkli Faraia Maguwua, ktorý je odvtedy zadržovaný v nevyhovujúcich podmienkach a je mu odopieraná liečba, ktorú nevyhnutne potrebuje, ako i právo, aby sa do 48 hodín jeho prípad dostal pred súd a právo byť prepustený na kauciu,
1. žiada bezodkladné a bezpodmienečné prepustenie Faraia Maguwua a odsudzuje podmienky, za ktorých bol zatknutý a za ktorých je zadržovaný;
  2. trvá na tom, aby zimbabwejské orgány dodržiavali svoje záväzky v rámci Kimberlejského procesu, ktoré prijali na zasadnutí v Swakopmunde, plne demilitarizovali diamantové polia v Marange a zaviedli riadne opatrenia na dodržiavanie zákona a poriadku, a to takým spôsobom, ktorý rešpektuje práva miestnych ľudí;
  3. vyzýva na preskúmanie Kimberlejského procesu s cieľom riadne zohľadniť zásady ľudských práv;
  4. trvá na tom, aby vláda Zimbabwe využila značné príjmy, ktoré pravdepodobne prinášajú diamantové polia v Chiadzwe, ako základ na regeneráciu hospodárstva Zimbabwe ako takeého a na financovanie zdravotníckej starostlivosti, vzdelávania a sociálnej oblasti, ktoré v súčasnosti zabezpečujú medzinárodní darcovia, a naliehavo žiada vládu, aby na tento účel vytvorila diamantový trustový fond, ktorý by slúžil ľudu Zimbabwe;
  5. vyzýva vládu Zimbabwe, aby zaručila a podporovala neobmedzené právo na slobodu prejavu v Zimbabwe tak, aby MVO (ako Centrum pre výskum a rozvoj Faraia Maguwua) mohli slobodne a bez strachu z prenasledovania alebo uväznenia vyjadrovať svoje názory;
  6. žiada, aby Kimberlejský proces zabezpečil, aby poradca pre Zimbabwe konal úplne nezávisle, bezúhonne a s ohľadom na ľudské práva;
  7. vyzýva Južnú Afriku a Juhoafrické rozvojové spoločenstvo (SADC), aby vo svojom vlastnom záujme, ako i v záujme Zimbabwe a širšieho juhoafrického regiónu podnikli aktívne kroky s cieľom podporiť návrat k úplnej demokracii v Zimbabwe a dodržiavanie zásad právneho štátu a ľudských práv ľudu Zimbabwe; je si vedomý toho, že Mugabe a jeho priaznivci, ktorí v záujme vlastného obohacovania drancujú hospodárske zdroje Zimbabwe, sú naďalej hlavnou brzdou procesu politickej a hospodárskej obnovy a zmierenia v Zimbabwe;

**Štvrtok 8. júla 2010**

8. víta, že nedávno (vo februári 2010) bol obnovený zoznam s menami osôb a subjektov spojených s Mugabeho režimom, na ktoré sa vzťahuje zákaz vstupu na územie EÚ; zdôrazňuje, že tieto reštriktívne opatrenia sú namierené výlučne proti členom zimbabwianskeho režimu a v žiadnom prípade nebudú mať vplyv na ľud Zimbabwe ako celok;

9. zdôrazňuje význam dialógu medzi Európskou úniou a Zimbabwe a víta pokrok, ktorý sa v tomto smere dosiahol;

10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam členských a kandidátskych štátov, vysokej predstaviteľke Unie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku/podpredsedníčke Európskej komisie, vládam a parlamentom Zimbabwe a Južnej Afriky, spolupredsedom spoločného parlamentného zhromaždenia EÚ – AKT, inštitúciám Africkej únie vrátane Panafrického parlamentu, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi Juhoafrického rozvojového spoločenstva (SADC), úradujúcej predsedníckej krajine Kimberlejského procesu (Izrael) a generálnemu tajomníkovi Commonwealthu.

---

**Venezuela, konkrétne prípad Marie Lourdes Afiuniovej**

P7\_TA(2010)0289

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Venezuele, najmä o prípade Marie Lourdes Afiuniovej**

(2011/C 351 E/20)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii vo Venezuele, najmä na uznesenia z 11. februára 2010, zo 7. mája 2009, z 23. októbra 2008 a 24. mája 2007,

— so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

- A. keďže oddelenie a nezávislosť moci je základ každého demokratického a ústavného štátu,
- B. keďže 10. decembra 2009 Maria Lourdes Afiuni, sudkyňa kontrolného súdu v Caracase, v súlade s venezuelskými právnymi predpismi a na základe stanoviska pracovnej skupiny OSN pre svojvoľné zadržanie udelila (s prísnymi obmedzeniami vrátane odňatia cestovného pasu) podmienené prepustenie Eligiovi Cedeňovi, ktorý bol od februára 2007 vo vyšetrovacej väzbe,
- C. keďže vyšetrovacia väzba trvá podľa venezuelského práva maximálne dva roky a sudkyňa Afiuni podporila vydaním svojho rozhodnutia základné práva, na ktoré sa vzťahuje ochrana venezuelskými a medzinárodnými právnymi predpismi,
- D. keďže sudkyňu Afiuni v priestoroch súdu ihneď a bez obvinenia súdom zatkli zamestnanci riaditeľstva spravodajských a preventívnych služieb (DISIP) a 12. decembra 2009 bola prepravená do národného centra pre ženy (INOF, *Instituto Nacional de Orientación Feminina*), väzenia s najvyšším stupňom bezpečnosti, kde sa nachádza aj šesť mesiacov po zadržaní v podmienkach, ktoré naďalej ohrozujú jej fyzické a duševné zdravie, pretože 24 spoluväzenkýň odsúdila za zločiny ako vražda, obchod s drogami a únos; keďže počas väznenia je vystavená urážkam, hrozbám, slovným a fyzickým prejavom násillia a pokusom o útok na život,
- E. keďže 11. decembra 2009 ju prezident Hugo Chávez vo svojom prejave vysielanom v televízii nazval zbojníčkou, pričom požiadal generálneho prokurátora o uloženie najvyššieho trestu a národné zhromaždenie dokonca vyzval, aby prijalo nový zákon so spätnou účinnosťou s cieľom sprísniť rozsudky pre takýto druh správania,

Štvrtok 8. júla 2010

- F. keďže v článku 26 venezuelskej ústavy sa uvádza, že súdnictvo by malo byť autonómne a nezávislé a že prezident Venezuelskej republiky zodpovedá za zaručenie nezávislosti súdnictva,
- G. keďže sudkyňa Afiuni bola v dôsledku prezidentových vyhlásení namierených proti jej osobe obvinená zo zneužitia verejnej moci, korupcie, sprisahania a zo spoluviny na úteku, a keďže je ešte stále vo väzení, hoci prokurátor preukázal, že neprijala žiadne peniaze a že neexistujú dôkazy korupcie,
- H. keďže prípad sudkyne Afiuniovej ihneď vyvolal reťaz správ, uznesení a vyhlásení odsudzujúcich venezuelské orgány a vyjadrujúcich solidaritu, pretože právnici a sudcovia z celého sveta, MVO ako Amnesty International, Human Rights Watch a vysoký komisár OSN pre ľudské práva vyjadrili obavy v súvislosti s jej stavom, pričom uviedli, že je väznená za svoju bezúhonnosť a boj za nezávislosť súdnictva, a Medziamerická komisia pre ľudské práva požiadala prijatie preventívnych opatrení zaručujúcich jej osobnú bezpečnosť,
- I. keďže prípad sudkyne Afiuniovej nie je ojedinelým útokom politických orgánov na súdnictvo, keďže niekoľkí sudcovia boli prepustení a niekoľkí si zvolili exil,
- J. keďže zhoršujúci sa stav demokracie vo Venezuele sa prejavuje aj v iných oblastiach, najmä v oblasti slobody tlače, a to aj na internete, čo vláda neustále napáda a proti čomu bol prijatý celý rad opatrení vrátane zákazu vydávania novín, vysielania rozhlasových staníc, internetových stránok a televíznych kanálov,
- K. keďže sloboda médií má pre demokraciu a dodržiavanie základných slobôd zásadný význam vzhľadom na základnú úlohu médií pri zaručovaní slobody prejavu názorov a myšlienok jednotlivca, náležitom rešpektovaní práv menšín vrátane skupín politickej opozície a prispievaní k tomu, aby sa jednotlivci zapájali do demokratických procesov, čo umožňuje usporiadanie slobodných a spravodlivých volieb,
- L. keďže vzhľadom na parlamentné voľby, ktoré sa majú konať 26. septembra 2010, národná volebná rada zmenila na žiadosť vlády hranice volebných obvodov určených pre voľby 167 poslancov do národného zhromaždenia, čo sa dotkne 80 % celkov spravovaných opozíciou,
- M. keďže opatrenia ako svojvoľné zabavenie a vyvlastnenie, ktoré sa od roku 2005 dotkli vyše 760 podnikov, z ktorých niektoré sú predmetom záujmov EÚ, poškodzujú základné sociálne a hospodárske práva občanov,
- N. so zreteľom na napätú politickú situáciu vo Venezuele, ktorá sa prejavuje obťažovaním, hrozbami, zastrašovaním a politickým prenasledovaním a trestným stíhaním namiereným proti demokratickej opozícii, jej predstaviteľom, jej demokraticky zvoleným starostom a guvernénom, študentskému hnutiu, členom armády a súdnictva, odporcom Chávezovej oficiálnej politiky, novinárom a médiám, v dôsledku čoho boli mnohí z nich uväznení z politických dôvodov,
1. ľutuje útoky na nezávislosť súdnictva; vyjadruje svoje obavy v súvislosti so zatknutím sudkyne Afiuniovej a považuje ho za porušenie jej základných osobných práv a veľmi vážne ohrozenie nezávislosti súdnictva ako základného piliera právneho štátu;
  2. žiada jej prepustenie a vyzýva venezuelskú vládu, aby sa zaviazala k dodržiavaniu zásad právneho štátu, a podporila tak spravodlivé a rýchle súdne konanie so všetkými potrebnými právnymi zárukami;
  3. vyjadruje obavy nad podmienkami, v akých je sudkyňa Afiuni väznená a ktoré sú ohrozením jej fyzickej a psychickej integrity, a vyzýva väzenské orgány, aby dôsledne a bezodkladne uplatnili opatrenia a odporúčania, o ktoré sa v súvislosti s podmienkami zadržania sudkyne Afiuniovej 11. januára 2010 zasadila Medziamerická komisia pre ľudské práva;

**Štvrtok 8. júla 2010**

4. odsudzuje urážlivé verejné vyhlásenia prezidenta Venezuelskej republiky, v ktorých ponižuje sudkyňu a žiada najvyšší trest a zmenu zákona, aby bolo možné uložiť ešte prísnejší trest; domnieva sa, že tieto vyhlásenia zhoršujú okolnosti jej väznenia a predstavujú útok na nezávislosť súdnictva zo strany prezidenta štátu, ktorý by mal byť ich prvým garantom;
5. pripomína vláde Venezuelskej bolívarovskej republiky jej povinnosť rešpektovať slobodu prejavu a názoru a slobodu tlače, ako aj nezávislosť súdnictva, keďže jej tieto povinnosti vyplývajú z ústavy a z rôznych medzinárodných a regionálnych dohovorov a chárt, ktorých je Venezuela signatárom; domnieva sa, že venezuelské médiá by mali zabezpečiť podmienky pre pluralistické informovanie o politickom a spoločenskom živote vo Venezuele;
6. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby venezuelským orgánom predložila svoje námietky s cieľom vyjadriť obavy EÚ týkajúce sa dodržiavania ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu v tejto juhoamerickej krajine a rúzne podporiť záujmy a majetkové práva občanov a spoločností z členských štátov EÚ;
7. poukazuje na to, že na základe Medziamerickej demokratickej charty Organizácie amerických štátov musí byť v demokracii popri jednoznačnej a nevyhnutnej legitimité pôvodu moci, ktorá vychádza a získava sa z volieb, zabezpečená aj legitimita výkonu moci, ktorá musí byť založená na rešpektovaní politického pluralizmu, zavedených pravidiel, platnej ústavy, zákonov a zásad právneho štátu ako záruky plne fungujúcej demokracie, a nevyhnutne musí zahŕňať aj rešpektovanie mierovej a demokratickej politickej opozície, najmä ak bola zvolená vo voľbách a má mandát občanov;
8. vyzýva vládu Venezuely, aby vzhľadom na parlamentné voľby, ktoré sa majú konať 26. septembra 2010, rešpektovala demokratické pravidlá a zásady slobody prejavu, zhromažďovania, združovania a volieb, a aby prizvala Európsku úniu a medzinárodné orgány ako pozorovateľov týchto volieb;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vláde a národnému zhromaždeniu Venezuelskej bolívarovskej republiky, Euro-latinskoamerickému parlamentnému zhromaždeniu a generálnemu tajomníkovi Organizácie amerických štátov.

---

**Severná Kórea**

P7\_TA(2010)0290

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Severnej Kórei**

(2011/C 351 E/21)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Kórejskom polostrove,
- so zreteľom na Chartu OSN, Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, medzinárodné dohovory o ľudských právach a iné nástroje ľudských práv,
- so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva z 25. marca 2010 o situácii v oblasti ľudských práv v Kórejskej ľudovodemokratickej republike, ktorú podporili členské štáty EÚ a ktorá odsúdila „systematické, rozsiahle a vážne porušovanie občianskych, politických, hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv“ a „vážne, rozsiahle a systematické porušovanie ľudských práv“ v KEDR,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej Rady OSN 1718 (2006) a 1874 (2009),

Štvrtok 8. júla 2010

- so zreteľom na rezolúciu tretieho výboru Valného zhromaždenia OSN o situácii v oblasti ľudských práv v Kórejskej ľudovodemokratickej republike prijatú na jeho 64. zasadaní 19. novembra 2009,
  - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/1002/SZBP z 22. decembra 2009,
  - so zreteľom na správu o všeobecnom vzájomnom hodnotení Kórejskej ľudovodemokratickej republiky (KĽDR) zo 7. novembra 2009, a na súhlas KĽDR s posúdením 117 odporúčaní uvedených v správe pracovnej skupiny o všeobecnom pravidelnom preskúmaní Rady OSN pre ľudské práva prijatých 18. marca 2010,
  - so zreteľom na správu osobitného spravodajcu o situácii ľudských práv v Kórejskej ľudovodemokratickej republike Vitita Muntarbhorna zo 17. februára 2010,
  - so zreteľom na 29. kolo dialógu medzi EÚ a Čínou o ľudských právach, ktoré sa konalo 29. júna 2010 v Madride, na ktorom sa diskutovalo o otázke severokórejských utečencov,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže situácia ľudských práv v KĽDR zostáva naďalej hlboko znepokojujúca, zatiaľ čo humanitárna situácia vzbudzuje vážne obavy,
- B. keďže rezolúcia Rady OSN pre ľudské práva z 25. marca 2010 o situácii v oblasti ľudských práv v Kórejskej ľudovodemokratickej republike vyjadrila hlboké znepokojenie nad správami o pokračujúcom systematickom, rozšírenom a vážnom porušovaní občianskych, politických, hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv v KĽDR,
- C. keďže osobitný spravodajca OSN o situácii ľudských práv v KĽDR opísal situáciu ľudských práv vo svojej výročnej správe pre Radu OSN pre ľudské práva ako „otrasnú“,
- D. keďže vláda KĽDR odmieta mandát osobitného spravodajcu o situácii ľudských práv v Severnej Kórei, zamietla mu prístup do krajiny a kladie odpor spolupráci s mechanizmami ľudských práv OSN,
- E. keďže správa osobitného spravodajcu OSN uvádza, že obnovenie šesťstranných rokovaní o odstránení jadrových zariadení by mohlo poskytnúť aj priestor na zlepšenie prostredia ľudských práv,
- F. keďže osobitný spravodajca OSN navrhol, aby sa Bezpečnostná rada zaoberala porušovaním ľudských práv v KĽDR a aby bol zriadený vyšetrovací výbor na prešetrenie údajných zločinov proti ľudskosti spáchaných vládou KĽDR,
- G. keďže mnohé medzinárodné mimovládne organizácie na ochranu ľudských práv vyzývajú európsku úniu, aby sa intenzívnejšie zaoberala otázkou ľudských práv v Severnej Kórei,
- H. keďže rezolúcia Rady OSN pre ľudské práva odsudzuje vážne, rozsiahle a systematické porušovanie ľudských práv v KĽDR, najmä využívanie mučenia a pracovných táborov voči politickým väzňom a repatriovaným občanom KĽDR,

## Štvrtok 8. júla 2010

- I. keďže štátne orgány KĽDR systematicky páchajú mimosúdne zabitia, svojvoľné zatýkania a zmiznutia osôb,
- J. keďže justičný systém podlieha štátnej moci a trest smrti sa uplatňuje na veľký počet trestných činov proti štátu, pričom trestný zákonník ho naďalej pravidelne rozširuje, zatiaľ čo občania vrátane detí sú nútení zúčastňovať sa na verejných popravách,
- K. keďže vláda KĽDR nepovoľuje organizovanú politickú opozíciu, slobodné a spravodlivé voľby, slobodu médií, náboženskú slobodu, slobodu združovania alebo kolektívne vyjednávanie,
- L. keďže prípady únosov občanov tretích krajín z Japonska, Kórejskej republiky a iných krajín, údajne aj občanov EÚ, zostáva nevyriešené a vyžadujú rozhodné kroky medzinárodného spoločenstva,
- M. keďže významný počet Severokórejčanov uteká do Čínskej ľudovej republiky (ČĽR), kde podľa niektorých správ je veľký počet žien obeťou obchodovania s ľuďmi a nútených sobášov, keďže ČĽR podľa niektorých zdrojov nútene vracia utečencov do KĽDR v rozpore s medzinárodnými normami o zákaze tohto postupu a údajne tiež zakazuje občanom KĽDR prístup k postupom udeľovania azylu UNHCR, čo je v rozpore s Dohovorom OSN o utečencoch z roku 1951 a s jeho protokolom z roku 1967, ku ktorým pristúpila aj ČĽR,
- N. keďže štátny postup prisudzovania viny príbuzným osobám vedie k uväzňovaniu celých rodín vrátane detí a starých rodičov, keďže títo väzni sú vystavovaní hrubému porušovaniu ľudských práv, mučeniu, hladomoru, nútenej práci, pričom podľa správ už možno zahynulo približne 100 000 z nich, a to často z vyčerpania alebo pre neliečené choroby,
- O. keďže satelitné zábery a viaceré výpovede utečencov zo Severnej Kórei svedčia o tom, že KĽDR prevádzkuje najmenej šesť koncentračných táborov, v ktorých zadržáva 150 000 politických väzňov, pričom, ak pripočítame počet ostatných kategórií väzňov, napríklad tých, ktorí boli násilne repatriovaní z ČĽR, celkový počet osôb zadržovaných vo väzniciach stúpne na vyše 200 000,
- P. keďže veľká časť obyvateľov trpí hladomorom a je z veľkej časti závislá od medzinárodnej potravinovej pomoci, a keďže Svetový potravinový program v septembri 2009 oznámil, že tretina kórejských žien a detí je podvyživená,
- Q. keďže spoločnosti vládne politika „vojsko najprv“ a ideológia *čučche*, ktorá vyžaduje uctievanie vodcu krajiny,
- R. keďže podľa dôveryhodných správ utečencov sú obyvatelia predmetom kampaní mobilizácie na nútené práce, pričom prístup ľudí k vzdelaniu a zamestnaniu určuje ich *songbun* (spoločenský triedny status), ktorý sa stanovuje podľa lojality konkrétnej osoby alebo jej rodiny voči režimu,
- S. keďže tzv. menová reforma z 30. novembra 2009 vážne poškodila už aj tak kolabujúcu ekonomiku a viedla k ďalšiemu ochudobneniu nepriviligovaných vrstiev spoločnosti, čo malo za následok vážnu sociálnu nespokojnosť,
- T. keďže žiaden zahraničný novinár nemá povolený neobmedzený prístup do KĽDR a keďže Kórejská centrálna spravodajská agentúra je jediným zdrojom informácií pre všetky médiá v Severnej Kórei, pričom rádiá a televízory môžu prijímať iba signál vládnych staníc a príjem zahraničného vysielania je prísne zakázaný a tvrdo trestaný; keďže väčšina obyvateľov krajiny nemá prístup na internet,



Štvrtok 8. júla 2010

1. vyzýva KĽDR, aby okamžite ukončila neustále vážne, rozsiahle a systematické porušovanie ľudských práv svojich občanov, ktoré môže predstavovať zločiny proti ľudskosti a podliehať medzinárodnému trestnému právu;
2. vyzýva KĽDR, aby okamžite a s konečnou platnosťou ukončila verejné popravy a zrušila trest smrti v KĽDR;
3. vyzýva KĽDR, aby ukončila prax mimosúdneho zabíjania a násilných zmiznutí, prestala používať mučenie a nútenú prácu, prepustila politických väzňov a povolila občanom slobodné cestovanie;
4. vyzýva orgány KĽDR, aby všetkým občanom zabezpečili prístup k potravinám a humanitárnej pomoci podľa potrieb;
5. vyzýva KĽDR, aby umožňovala slobodu prejavu a tlače, ako aj necenzurovaný prístup všetkých občanov k internetu;
6. vyzýva EÚ, aby podporovala vytvorenie vyšetrovacieho výboru OSN, ktorý by posudzoval minulé i súčasné porušenia ľudských práv v KĽDR s cieľom určiť, do akej miery môže toto porušovanie práva a beztrestnosť spojené so zneužívaním moci predstavovať zločiny proti ľudskosti, a vyzýva členské štáty EÚ, aby na Valnom zhromaždení OSN podporili príslušnú rezolúciu OSN;
7. so zreteľom na vážnosť situácie vyzýva EÚ, aby vymenovala osobitného vyslanca v Severnej Kórei s cieľom zabezpečiť neustálu pozornosť a koordináciu v rámci Európskej únie a vo vzťahu ku kľúčovým partnerom, napríklad Spojeným štátom americkým a Južnej Kórei;
8. vyzýva orgány KĽDR, aby postupovali v súlade s odporúčaniami pracovnej skupiny o všeobecnom pravidelnom preskúmaní Rady OSN pre ľudské práva a ako prvý krok umožnili kontrolu všetkých typov zadržiacich zariadení Medzinárodným výborom Červeného kríža a ďalšími nezávislými medzinárodnými expertmi a návštevu krajiny osobitnými spravodajcami OSN;
9. vyzýva vládu KĽDR, aby zabezpečila komplexné vyšetrovanie s transparentnými a uspokojivými výsledkami a odovzdala konečné a kompletne informácie o občanoch EÚ a tretích krajin, o ktorých sa predpokladá, že boli počas posledných desaťročí odvedení severokórejskými agentmi, a okamžite prepustila tých zajatcov, ktorí sú stále zadržávaní v krajine;
10. nalieha na členské štáty, aby ďalej poskytovali utečencom zo Severnej Kórei azyl a prijali systematickejší prístup pri zabezpečovaní európskej a medzinárodnej ochrany občanov Severnej Kórey, ktorí utekajú pred zúfalou situáciou doma, a vyzýva Európsku komisiu, aby naďalej podporovala organizácie občianskej spoločnosti pomáhajúce utečencom zo Severnej Kórei;
11. žiada ČĽR, aby zastavila zatýkanie a vyhostovanie severokórejských utečencov späť do KĽDR, aby si plnila svoje záväzky podľa dohovoru o utečencoch z roku 1951 a protokolu z roku 1967, aby umožnila UNHCR prístup ku severokórejským utečencom s cieľom určiť ich štatút a pomôcť pri ich bezpečnom presídlení, a aby udelila severokórejským ženám vydatým za občanov ČĽR štatút osôb s riadnym pobytom;
12. vyzýva ČĽR, aby využila svoje blízke vzťahy s KĽDR na podporu hospodárskych a sociálnych reforiem v krajine s cieľom zlepšiť životné podmienky a sociálne práva obyvateľov Severnej Kórei;

**Štvrtok 8. júla 2010**

13. vyzýva Komisiu, aby nastolila otázku situácie ľudských práv v KĽDR a otázku severokórejských utečencov v ČĽR vo všetkých rokovaníach na vysokej úrovni medzi EÚ a Čínou a počas dialógu EÚ a Číny o ľudských právach;
  14. vyzýva Komisiu, aby zachovala existujúce programy humanitárnej pomoci a komunikačné kanály s KĽDR, a aby prísne monitorovala distribúciu potravinovej a humanitárnej pomoci v Severnej Kórei, aby splňala medzinárodné normy transparentnosti a zodpovednosti;
  15. vyzýva Komisiu a členské štáty EÚ, aby pokračovali v aktívnom dialógu a v podpore MVO a predstaviteľov občianskej spoločnosti pri vytváraní kontaktov v KĽDR s cieľom podporovať zmeny vedúce k lepšiemu prostrediu pre ľudské práva;
  16. vyzýva Komisiu, aby do dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Kórejskou republikou zahrnula ustanovenie o monitorovaní práv pracovníkov v priemyselnom komplexe Kaesong v KĽDR;
  17. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil členským štátom a kandidátskym krajinám, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, členským štátom, vládam Kórejskej republiky a Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, vláde Čínskej ľudovej republiky a generálnemu tajomníkovi OSN.
-

Utorok 6. júla 2010

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Žiadosť o ochranu parlamentnej imunity Valdemara Tomaševského**

P7\_TA(2010)0252

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o žiadosti o ochranu imunity a výsad  
Valdemara Tomaševského (2010/2047(IMM))**

(2011/C 351 E/22)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o ochranu imunity Valdemara Tomaševského, ktorá bola zaslaná predsedovi Európskeho parlamentu 2. februára 2010 a predložená na plenárnej schôdzi 24. marca 2010,
  - po vypočutí Valdemara Tomaševského v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na články 8 a 9 Protokolu (č. 7) o výsadách a imunitách Európskej únie pripojeného k zmluvám, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
  - so zreteľom na štatút európskych poslancov prijatý 28. septembra 2005,
  - so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0214/2010),
- A. keďže Valdemar Tomaševski je poslancom Európskeho parlamentu,
- B. keďže pán Valdemar Tomaševski nie je trestne stíhaný v zmysle článku 8 protokolu, a preto nejde o otázku poslaneckej imunity,
- C. keďže „Etický kódex politických predstaviteľov“ (ďalej len „etický kódex“) ustanovený zákonom z 19. septembra 2006 (N.X-816), ktorého dodržiavanie zaručuje Ústredný etický výbor Litovskej republiky, politický orgán zriadený zákonom z 1. júla 2008 (N.X-1777), sa v súlade so svojimi ustanoveniami uplatňuje aj na európskych poslancov zvolených v Litve,
- D. keďže 22. januára 2010 Ústredný etický výbor Litovskej republiky prijal na základe uvedeného etického kódexu rozhodnutie o verejnom napomenutí Valdemara Tomaševského vo vzťahu k jeho politickým aktivitám, ktoré vykonáva vo funkcii poslanca Európskeho parlamentu,

**Utorok 6. júla 2010**

- E. keďže v súlade so znením článku 2 štatútu poslancov Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup> „*sú poslanci slobodní a nezávislí*“,
- F. so zreteľom na zásadu nadržanosti práva Únie,
- G. keďže predmetné rozhodnutie a právne predpisy Litovskej republiky, ktoré sú jeho základom, porušujú právo Únie, pretože nedodržiajú zásadu slobody a nezávislosti európskeho poslanca stanovenú v článku 2 štatútu poslancov,
- H. keďže Európska komisia má ako strážkyňa zmlúv začať konanie o porušení právnych predpisov voči Litovskej republike na základe článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
1. žiada Európsku komisiu, aby sa obrátila na litovské orgány s cieľom zaručiť dodržiavanie práva Európskej únie a aby v prípade potreby začala konanie o porušení práva Spoločenstva podľa článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil Európskej komisii a príslušným orgánom Litovskej republiky.
- 

(1) Ú. v. EÚ L 262, 7.10.2005, s. 1.

Utorok 6. júla 2010

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Pristúpenie členských štátov k Dohovoru o medzinárodných výstavách podpísanému 22. novembra 1928 v Paríži \*\*\***

P7\_TA(2010)0248

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členským štátom povoľuje pristúpiť k Dohovoru o medzinárodných výstavách podpísanému 22. novembra 1928 v Paríži, doplnenému protokolmi z 10. mája 1948, 16. novembra 1966, 30. novembra 1972, zmenou a doplnením z 24. júna 1982 a zmenou a doplnením z 31. mája 1988 (08100/2010 – C7-0105/2010 – 2010/0015(NLE))**

(2011/C 351 E/23)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (08100/2010),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvým pododsekom a článkom 218 ods. 6 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0105/2010),
  - so zreteľom na články 81 a 90 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0201/2010),
1. udeľuje súhlas s návrhom rozhodnutia Rady;
  2. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Utorok 6. júla 2010

### **Uzavretie Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v Stredozemí k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora \*\*\***

P7\_TA(2010)0249

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v Stredozemí k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora v mene Európskej únie (09132/2010 – C7-0128/2010 – 2010/0016(NLE))**

(2011/C 351 E/24)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (09132/2010),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 192 ods. 1 a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0191/2010),
1. udeľuje súhlas s uzavretím protokolu;
  2. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

---

### **Dohoda medzi EÚ a Islandom a Nórskom o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutí Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV \*\*\***

P7\_TA(2010)0250

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy (05309/2010 – C7-0031/2010 – 2009/0191(NLE))**

(2011/C 351 E/25)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy (05060/2009),

Utorok 6. júla 2010

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (05309/2010),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) v spojení s článkom 82 ods. 1 druhým pododsekom písm. d) a článkom 87 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0031/2010),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0173/2010),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov, Islandu a Nórska.

### Účasť Švajčiarska a Lichtenštajnska na činnosti agentúry Frontex \*\*\*

P7\_TA(2010)0251

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí v mene Únie Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (05707/2010 – C7-0217/2009 – 2009/0073(NLE))**

(2011/C 351 E/26)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (10701/2009),
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady predložený Komisiou (KOM(2009)0255),
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (05707/2010),
- so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. a) a článok 66 v spojení s článkom 300 ods. 2, prvou vetou prvého pododseku, a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala Európsky parlament (C7-0217/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 77 ods. 2 písm. b) a článok 74 v spojení s článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom (v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0172/2010),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov, Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnskeho kniežatstva.

---

**Kvalita štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite \***

P7\_TA(2010)0253

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 479/2009, pokiaľ ide o kvalitu štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite (KOM(2010)0053 – C7-0064/2010 – 2010/0035(NLE))**

(2011/C 351 E/27)

(Konzultácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0053),
  - so zreteľom na článok 126 ods. 14 tretí pododsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0064/2010),
  - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky z 31. marca 2010 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0220/2010),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 1.



Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**  
**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 1 a (nové)**

*(1a) Nanešťastie upozornenie Komisie (Eurostatu) vydané už v roku 2004, ani iniciatívy Komisie v tejto oblasti, uvedené v jej oznámení z 22. decembra 2004 s názvom K európskej stratégii riadenia pre fiškálnu štatistiku <sup>(1)</sup>, nevedli v Rade k prijatiu už v tom čase oneskorených reforiem riadiaceho rámca pre fiškálnu štatistiku. Ak by sa prijali včasné opatrenia, chyby pri vykazovaní príslušných údajov o deficite verejných financií by sa dali odhaliť už omnoho skôr a kríza, ktorá z tejto situácie vyplynula, sa dala prinajmenšom obmedziť. Preto je mimoriadne dôležité, aby Komisia (Eurostat) získala zodpovedajúci rámec právomocí, mala dostatočný počet zamestnancov a čo najväčšiu nezávislosť.*

<sup>(1)</sup> KOM(2004)0832.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**  
**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 1 b (nové)**

*(1b) Komisia by mala zhodnotiť doterajšie postupy uplatňované pri zhromažďovaní finančných štatistík od členských štátov a ich vyhodnocovanie, a vyvodiť príslušné závery. Tieto závery by mali byť predložené Európskemu parlamentu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**  
**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 3**

(3) Revidovaný riadiaci rámec pre fiškálnu štatistiku celkove dobre fungoval a vo všeobecnosti poskytol uspokojivý výsledok z hľadiska vykazovania príslušných fiškálnych údajov o deficite verejných financií a verejnom dlhu. **Predovšetkým, členské štáty väčšinou preukázali** spoľahlivú spoluprácu v dobrej viere a prevádzkovú spôsobilosť vykazovať fiškálne údaje vysokej kvality.

(3) **Zatiaľ čo** revidovaný riadiaci rámec pre fiškálnu štatistiku celkove dobre fungoval a vo všeobecnosti poskytol uspokojivý výsledok z hľadiska vykazovania príslušných fiškálnych údajov o deficite verejných financií a verejnom dlhu **a väčšina členských štátov preukazovala** spoľahlivú spoluprácu v dobrej viere a spôsobilosť operatívne vykazovať fiškálne údaje vysokej kvality, **mali sa predchádzajúce príležitosti využiť na zvýšenie kvality a rozšírenie rozsahu údajov poskytovaných Komisiu (Eurostatu).**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**  
**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 4**

(4) Najnovší vývoj však takisto jednoznačne preukázal, že súčasný riadiaci rámec pre fiškálnu štatistiku ešte **vždy** v potrebnom rozsahu neznižuje riziko zámerného oznamovania nesprávnych alebo nepresných údajov Komisii.

(4) Najnovší vývoj **v Únii** však takisto jednoznačne preukázal, že súčasný riadiaci rámec pre fiškálnu štatistiku ešte **stále** v potrebnom rozsahu neznižuje riziko zámerného oznamovania nesprávnych alebo nepresných údajov Komisii.

Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 4 a (nové)**

*(4a) Spôľahlivosť štatistík poskytovaných Komisii (Eurostatu) na úrovni Únie priamo závisí od spoľahlivosti štatistických údajov zozbieraných členskými štátmi na vnútroštátnej úrovni.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 4 b (nové)**

*(4b) Zabezpečenie inštitucionálnej nezávislosti všetkých národných verejnoprávnych štatistických úradov je nevyhnutné na to, aby sa predišlo neprímeranému tlaku, ktorý by na ne mohli vyvíjať ich jednotlivé vlády.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 5**

(5) V tejto súvislosti by Komisia (Eurostat) mala mať ďalšie práva na prístup k rozšírenému rozsahu informácií pre potreby posúdenia kvality údajov.

(5) V tejto súvislosti by Komisia (Eurostat) mala mať ďalšie práva na prístup k rozšírenému rozsahu informácií pre potreby posúdenia kvality údajov. **Je nevyhnutné, aby sa údaje získané od členských štátov včas poskytovali Generálnemu riaditeľstvu pre štatistiku Európskej centrálnej banky.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 5 a (nové)**

*(5a) Porovnateľnosť ekonomických údajov si vyžaduje jednotnú metodiku. Komisia by preto mala podporovať harmonizáciu zhromažďovania štatistických údajov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 6**

(6) Komisia (Eurostat) by na účely uskutočňovania monitorovacích návštev v členskom štáte, ktorého štatistické informácie sú predmetom kontroly, mala mať právo prístupu k účtom subjektov verejnej správy na ústrednej a regionálnej úrovni, na úrovni miestnej samosprávy a na úrovni sociálneho zabezpečenia vrátane poskytovania podrobných základných účtovných informácií, relevantných štatistických zisťovaní a dotazníkov a ďalších s tým spojených informácií, pričom sa rešpektujú právne predpisy o ochrane údajov, ako aj o štatistickej dôvernosti.

(6) Komisia (Eurostat) by na účely uskutočňovania monitorovacích návštev v členskom štáte, ktorého štatistické informácie sú predmetom kontroly, mala mať právo prístupu k účtom subjektov verejnej správy na ústrednej a regionálnej úrovni, na úrovni miestnej samosprávy a na úrovni sociálneho zabezpečenia vrátane poskytovania podrobných základných účtovných informácií, relevantných štatistických zisťovaní a dotazníkov a ďalších súvisiacich informácií **vrátane informácií o podsúvahových operáciách**, pričom sa rešpektujú právne predpisy o ochrane údajov, ako aj o štatistickej dôvernosti.

Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 6 a (nové)**

*(6a) Aby mohla Komisia (Eurostat) zodpovedne plniť svoje rozšírené kontrolné funkcie, treba zvýšiť počet kvalifikovaných pracovníkov na príslušných oddeleniach. Tieto dodatočné výdavky na pracovníkov a náklady by sa mali pokryť presunom rozpočtových prostriedkov a reorganizáciou pracovných miest v rámci Komisie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 7**

(7) Verejné účty jednotlivých orgánov verejnej správy, ako aj verejných orgánov zaradených mimo sektora verejnej správy by mali byť hlavným predmetom kontrol a verejné účty by sa mali posudzovať z hľadiska ich štatistického použitia.

(7) Verejné účty jednotlivých orgánov verejnej správy, ako aj verejných orgánov zaradených mimo sektora verejnej správy by mali byť hlavným predmetom kontrol a verejné účty by sa mali posudzovať z hľadiska ich štatistického použitia. **Pri rozpočtovom hodnotení by sa mala využívať strednodobá analýza aj viacročné rámce.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 8 a (nové)**

*(8a) Členské štáty by mali Komisii (Eurostatu) poskytnúť všetky štatistické a rozpočtové informácie na základe štandardizovanej a medzinárodne uznávanej účtovnej metódy.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 8 b (nové)**

*(8b) Komisia by mala zvážiť zavedenie sankcií v rámci Paktu stability a rastu, pokiaľ ide o predkladanie skreslených makroekonomických štatistík členskými štátmi. Komisia by mala zvážiť uplatňovanie takýchto sankcií voči členským štátom, ktoré falšujú makroekonomické štatistické údaje týkajúce sa ich rozpočtového deficitu a verejného dlhu.*

Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod -1 (nový)**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 2 – odsek 1

**-1. V článku 2 sa odsek 1 nahrádza takto:**

„1. Údaje o úrovni plánovaného schodku a dlhu sektora verejnej správy znamenajú údaje, ktoré pre bežný rok stanovili členské štáty. Sú to najnovšie úradné prognózy, pri zohľadnení najnovších rozpočtových rozhodnutí a hospodárskych trendov a perspektív a mesačných a štvrtročných výnosov. Vytvorí sa čo najskôr pred termínom vykazovania.“

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1

2. Členské štáty čo najskôr poskytnú Komisii (Eurostatu) prístup ku všetkým informáciám požadovaným na potreby posúdenia kvality údajov, vrátane štatistických informácií, ako sú údaje z národných účtov, opisy zdrojov a metód, notifikačné tabuľky v súvislosti s oznamovaním postupu pri nadmernom deficite a dodatočné dotazníky a vysvetlenia k notifikačným tabuľkám.

2. Členské štáty čo najskôr poskytnú Komisii (Eurostatu) prístup ku všetkým **štatistickým a rozpočtovým** informáciám požadovaným na potreby posúdenia kvality údajov. **Tieto informácie vychádzajú zo štandardizovaných a medzinárodne akceptovaných účtovných metód odsúhlasených Komisiou (Eurostatom). Štatistické a rozpočtové informácie zahŕňajú najmä:**

- a) údaje z národných účtov;
- b) opisy zdrojov a metód;
- c) notifikačné tabuľky v súvislosti s oznamovaním postupu pri nadmernom deficite;
- d) dodatočné dotazníky a vysvetlenia k notifikačným tabuľkám v súvislosti s postupom pri nadmernom deficite;
- e) informácie od hlavného audítorského úradu, ministerstva financií alebo príslušného regionálneho orgánu o plnení národného rozpočtu členského štátu a regionálnych rozpočtov;
- f) účty mimorozpočtových subjektov alebo neziskových organizácií a podobných orgánov, ktoré sú súčasťou sektora verejnej správy vo vnútroštátnych účtoch;
- g) kompletne informácie o všetkých typoch podsúvahových subjektov;
- h) účty fondov sociálneho zabezpečenia; a
- i) prieskumy miestnych samospráv.

Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 11 – odsek 3 – pododsek 1

3. Metodické návštevy sú navrhnuté s cieľom monitorovať postupy a overovať účty, ktoré dokladujú vykázané aktuálne údaje, a vyvodiť podrobné závery v súvislosti s kvalitou vykazovaných údajov, ako je definované v článku 8 ods. 1.

3. Metodické návštevy **môžu byť neohlásené a** sú navrhnuté s cieľom monitorovať postupy, **vrátane nezávislosti národného štatistického úradu od vlády**, a overovať účty, ktoré dokladujú vykázané aktuálne údaje, a vyvodiť podrobné závery v súvislosti s kvalitou vykazovaných údajov, ako je definované v článku 8 ods. 1.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 11 – odsek 3 – pododsek 2

Metodické návštevy sa uskutočnia len **vo výnimočných** prípadoch **vtedy**, ak **sa jasne preukázali výrazné** riziká alebo problémy s kvalitou údajov.

**Ohlásené alebo neohlásené** metodické návštevy sa uskutočnia len **v** prípadoch, ak **existuje podozrenie** na **vážne** riziká alebo problémy s kvalitou údajov. **Komisia vypracuje zoznam prípadov, ktoré sa budú považovať za závažné riziko alebo problém súvisiaci s kvalitou údajov. Tento zoznam sa vypracuje po konzultácii s VMFB.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 4**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 12 – odsek 1 – pododsek 1

1. Členské štáty poskytnú na žiadosť Komisie (Eurostatu) pomoc expertov v oblasti národných účtov vrátane pomoci pri príprave a uskutočňovaní metodických návštev. Pri výkone svojich úloh poskytnú títo experti nezávislú expertízu. Zoznam týchto expertov v oblasti národných účtov sa vytvorí na základe návrhov, ktoré Komisii (Eurostatu) zašlú národné úrady zodpovedné za vykazovanie nadmerného deficitu.

1. Členské štáty poskytnú na žiadosť Komisie (Eurostatu) pomoc expertov v oblasti národných účtov vrátane pomoci pri príprave a uskutočňovaní metodických návštev, **ktoré môžu byť aj neohlásené**. Pri výkone svojich úloh poskytnú títo experti nezávislú expertízu **a musia absolvovať osobitnú odbornú prípravu s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň expertízy a nestrannosť**. Zoznam týchto expertov v oblasti národných účtov sa vytvorí na základe návrhov, ktoré Komisii (Eurostatu) zašlú národné úrady zodpovedné za vykazovanie nadmerného deficitu.

Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 5**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 12 – odsek 2 – pododsek 1

2. V rámci metodických návštev má Komisia (Eurostat) právo na prístup k účtom všetkých subjektov verejnej správy na ústrednej, regionálnej, miestnej úrovni a na úrovni sociálneho zabezpečenia vrátane poskytnutia základných podrobných účtovných informácií, ako sú transakcie a súvahy, príslušné štatistické zisťovania a dotazníky a ďalšie s tým spojené informácie ako napríklad analytické dokumenty a účtovné údaje ostatných verejných orgánov.

2. V rámci metodických návštev, **ktoré môžu byť aj neohlásené**, má Komisia (Eurostat) právo na prístup k účtom všetkých subjektov verejnej správy na ústrednej, regionálnej, miestnej úrovni a na úrovni sociálneho zabezpečenia **(aj štátneho systému dôchodkového zabezpečenia)** vrátane poskytnutia základných podrobných účtovných informácií, ako sú transakcie a súvahy, príslušné štatistické zisťovania a dotazníky a ďalšie súvisiace informácie, ako napríklad analytické dokumenty a účtovné údaje ostatných verejných orgánov.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 5**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 12 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

**Zástupcovia Európskej centrálnej banky sa môžu zúčastňovať na metodických návštevách a pomáhať úradníkom Komisie (Eurostat).**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 5**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 12 – odsek 2 – pododsek 1 b (nový)

**Komisia (Eurostat) môže uskutočňovať kontroly priamo na mieste a môže viesť rozhovory s akoukoľvek organizáciou, ktorú pre svoju činnosť považuje za dôležitú.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 5**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 12 – odsek 2 – pododsek 2

Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na uľahčenie metodických návštev. Tieto návštevy sa môžu vykonávať vo vnútroštátnych orgánoch zapojených do podávania správ o postupe pri nadmernom deficite a vo všetkých útvaroch, ktoré sa priamo alebo nepriamo zúčastňujú na zostavovaní účtov a dlhu verejnej správy. Členské štáty zabezpečia, aby tieto vnútroštátne orgány a útvary a, ak je to potrebné, ich vnútroštátne orgány, ktoré majú úradnú zodpovednosť za kontrolu verejných účtov, poskytli úradníkom Komisie alebo ostatným expertom uvedeným v odseku 1 pomoc potrebnú na vykonávanie ich povinností vrátane sprístupnenia dokumentov na odôvodnenie vykázaných údajov o skutočnom deficite a dlhu a základných účtov verejnej správy. Dôverné záznamy národného štatistického systému sa poskytnú len Komisii (Eurostatu).

Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na uľahčenie metodických návštev, **ktoré môžu byť aj neohlásené**. Tieto návštevy sa môžu vykonávať vo vnútroštátnych orgánoch zapojených do podávania správ o postupe pri nadmernom deficite a vo všetkých útvaroch, ktoré sa priamo alebo nepriamo zúčastňujú na zostavovaní účtov a dlhu verejnej správy. Členské štáty zabezpečia, aby tieto vnútroštátne orgány a útvary a, ak je to potrebné, ich vnútroštátne orgány, ktoré majú úradnú zodpovednosť za kontrolu verejných účtov, poskytli úradníkom Komisie alebo ostatným expertom uvedeným v odseku 1 pomoc potrebnú na vykonávanie ich povinností vrátane sprístupnenia dokumentov na odôvodnenie vykázaných údajov o skutočnom deficite a dlhu a základných účtov verejnej správy. Dôverné záznamy národného štatistického systému sa poskytnú len Komisii (Eurostatu).

Utorok 6. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 5 a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 479/2009

Článok 16 – odsek 1

**5a. V článku 16 sa odsek 1 nahrádza takto:**

„1. Členské štáty zabezpečia, aby aktuálne údaje vykázané Komisii (Eurostatu) boli poskytované v súlade so zásadami stanovenými v článkoch 2 a 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike <sup>(1)</sup>. V tomto ohľade zodpovednosťou národných štatistických úradov je zabezpečiť súlad vykazovaných údajov s článkom 1 tohto nariadenia a so základnými účtovnými pravidlami ESA 95. Členské štáty zabezpečia, aby národné štatistické úrady mali prístup ku všetkým príslušným informáciám potrebným na plnenie tejto úlohy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.“

**Práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave \*\*\*II**

P7\_TA(2010)0256

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o pozícii Rady v druhom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004 (05218/3/2010 – C7-0077/2010 – 2008/0237(COD))**

(2011/C 351 E/28)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (05218/3/2010 – C7-0077/2010),

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0817),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 71 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0469/2008),

— so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 23.4.2009, P6\_TA(2009)0281.

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 91 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. júla 2009 <sup>(1)</sup>,
  - po konzultovaní Výboru regiónov,
  - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch do druhého čítania (A7-0174/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 317, 23.12.2009, s. 99.

**P7\_TC2-COD(2008)0237**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 6. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Činnosť Únie v oblasti autobusovej a autokarovej dopravy by sa mala okrem iného zamerať na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany cestujúcich porovnateľnej s úrovňou ochrany v iných druhoch dopravy bez ohľadu na cieľ ich cesty. Okrem toho by sa mali v plnej miere zohľadniť požiadavky ochrany spotrebiteľov vo všeobecnosti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 317, 23.12.2009, s. 99.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23. apríla 2009 (Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 312), pozícia Rady z 11. marca 2010 (Ú. v. EÚ C 122 E, 11.5.2010, s. 1) a pozícia Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010.



Utorok 6. júla 2010

- (2) Keďže cestujúci v autobusovej a autokarovej doprave je slabšou stranou prepravnej zmluvy, všetkým cestujúcim by sa mala zaručiť minimálna úroveň ochrany.
- (3) Opatrenia Únie na zlepšenie práv cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave by mali zohľadňovať osobitosti tohto sektora dopravy, ktorý pozostáva prevažne z malých a stredných podnikov.
- (4) Vzhľadom na osobitosti osobitnej pravidelnej dopravy a dopravy pre vlastnú potrebu by sa tieto druhy dopravy mali vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. Osobitná pravidelná doprava by mala zahŕňať osobitné dopravné služby určené pre prepravu zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou, prepravu pracovníkov z domu do práce a späť a prepravu žiakov a študentov do vzdelávacích zariadení a z nich.
- (5) Vzhľadom na osobitosti mestskej, prímestskej a pravidelnej **regionálnej** dopravy, **ktorá tvorí súčasť služieb mestskej a prímestskej dopravy**, by sa malo členským štátom udeliť právo vyňať tieto druhy dopravy z pôsobnosti časti tohto nariadenia. Členské štáty by na účely určenia **tejto** mestskej, prímestskej a pravidelnej regionálnej dopravy mali zohľadniť kritériá, ako sú napr. **administratívne členenie, zemepisná poloha**, vzdialenosť, frekvencia služieb, počet plánovaných zastávok, typ používaných autobusov alebo autokarov, systémy predaja lístkov, výkyvy v počte cestujúcich medzi časom dopravnej špičky a mimo dopravnej špičky, autobusové prepravné poriadky a cestovné poriadky.
- (6) **Cestujúci by mali mať možnosť využívať pravidlá zodpovednosti prevádzkovateľov porovnateľné s pravidlami platnými pre iné druhy dopravy v prípade nehôd s následkom smrti alebo zranenia.**
- (7) **Dopravcovia by mali byť zodpovední za stratu alebo poškodenie batožiny cestujúcich za podmienok porovnateľných s podmienkami platnými pre iné druhy dopravy.**
- (8) Cestujúci by okrem náhrady v prípade smrti alebo zranenia, alebo straty alebo poškodenia batožiny v prípade nehôd v dôsledku prevádzky autobusu alebo autokaru, na ktorú by mali nárok v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, mali mať právo na pomoc v súvislosti s okamžitými praktickými a ekonomickými potrebami po nehode. Takáto pomoc by **mala v prípade potreby** zahŕňať prvú pomoc, ubytovanie, potraviny, oblečenie, dopravu a **výdavky na pohreb. V prípade smrti alebo úrazu dopravca okrem toho vyplatí zálohu na pokrytie bezprostredných finančných potrieb, a to úmerne k utrpenej škode, ak existuje evidentný dôkaz, že za príčiny zodpovedá dopravca.**
- (9) Z autobusových a autokarových služieb pre cestujúcich by mali mať prospech všetci občania. Zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou, či už v dôsledku zdravotného postihnutia, veku alebo z akéhokoľvek iného dôvodu, by preto mali mať možnosti využívať služby autobusovej a autokarovej dopravy porovnateľné s možnosťami, ktoré majú ostatní obyvatelia. Zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou majú rovnako ako všetci ostatní občania právo na voľný pohyb, slobodu výberu a nediskrimináciu.
- (10) Na základe článku 9 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a s cieľom poskytnúť zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou možnosti cestovať autobusom a autokarom porovnateľné s možnosťami ostatných občanov by sa mali ustanoviť pravidlá pre nediskrimináciu a pomoc počas cesty. Týmto osobám by sa preto mala doprava umožňovať, a nie odmieňať na základe ich postihnutia alebo zníženej pohyblivosti s výnimkou dôvodov, ktoré sú opodstatnené z hľadiska bezpečnosti, konštrukcie vozidiel alebo infraštruktúry. V rámci príslušných právnych predpisov na ochranu pracovníkov by zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou mali mať právo na pomoc na autobusových staniciach a vo vozidlách. V záujme sociálneho začlenenia by sa dotknutým osobám mala táto pomoc poskytovať bezplatne. Dopravcovia by mali ustanoviť podmienky prístupu, pokiaľ možno pomocou európskeho normalizačného systému.

## Utorok 6. júla 2010

- (11) Pri rozhodovaní o podobe nových autobusových staníc a v rámci zásadnej rekonštrukcie by riadiace orgány mali **bez výnimky a ako základnú podmienku** zohľadniť potreby zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou **v súlade s požiadavkami „návrhu prispôbeného požiadavkám všetkých“**. Správcovia autobusových staníc by mali v každom prípade určiť miesta, na ktorých môžu takéto osoby oznámiť svoj príchod a potrebu pomoci.
- (12) **Dopravcovia by tiež mali zohľadniť uvedené potreby pri rozhodovaní o návrhoch nových a modernizovaných vozidiel.**
- (13) **Členské štáty by mali zlepšiť existujúcu infraštruktúru tam, kde je to potrebné na to, aby sa umožnilo dopravcom zaistiť prístup pre zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou, ako aj poskytnúť primeranú pomoc.**
- (14) S cieľom reagovať na potreby zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou by mal byť personál dostatočne odborne pripravený. Na účely uľahčenia vzájomného uznávania vnútroštátnych odborných kvalifikácií vodičov by sa v rámci základnej kvalifikácie alebo pravidelného výcviku mohla zabezpečiť odborná príprava v oblasti informovanosti o problematike zdravotného postihnutia, ako sa uvádza v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy<sup>(1)</sup>. S cieľom zabezpečiť jednotnosť medzi zavedením požiadaviek na odbornú prípravu a lehôt uvedených v uvedenej smernici by mala existovať možnosť udeliť výnimku na obmedzený čas.
- (15) **Pri príprave** odbornej prípravy v oblasti zdravotného postihnutia **by mali byť konzultované** alebo **do nej zapojené** organizácie zastupujúce zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou.
- (16) Práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave by mali zahŕňať sprístupnenie informácií o poskytovanej službe pred cestou, ako aj počas cesty. Všetky základné informácie poskytované cestujúcim v autobusovej a autokarovej doprave by sa mali poskytovať aj v alternatívnych formách dostupných pre zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou, **akými sú napríklad veľká tlač, jednoduchý jazyk, Braillovo písmo, elektronické komunikačné zariadenia, ku ktorým je možný prístup pomocou prispôbitelných technológií, a audio nahrávok.**
- (17) Týmto nariadením by sa nemali obmedziť práva dopravcov žiadať náhradu od akejkoľvek osoby vrátane tretích strán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom.
- (18) Mali by sa obmedziť ťažkosti, ktorým čelia cestujúci z dôvodu zrušenia alebo **značného** meškania svojho spojenia. Na tento účel by sa cestujúcim pri odchode z autobusových staníc mala poskytovať primeraná starostlivosť a informácie **spôsobom, ktorý je dostupný pre každého**. Cestujúci by tiež mali mať možnosť zrušiť svoju cestu a nechať si preplatiť cestovné lístky alebo v ceste pokračovať alebo dosiahnuť presmerovanie trasy za uspokojivých podmienok. **Ak dopravcovia neposkytnú cestujúcim nevyhnutnú pomoc, cestujúci by mali mať právo získať finančnú náhradu.**
- (19) Dopravcovia by prostredníctvom svojich profesijných združení mali spolupracovať v záujme prijatia opatrení na **regionálnej**, vnútroštátnej alebo európskej úrovni so zapojením zainteresovaných strán, záujmových združení a združení zákazníkov, cestujúcich a zdravotne postihnutých osôb s cieľom zlepšiť **poskytovanie informácií a** starostlivosť o cestujúcich, a to najmä v prípade zrušenia cesty a veľkého meškania.
- (20) Toto nariadenie by nemalo mať vplyv na práva cestujúcich ustanovené smernicou Rady 90/314/EHS z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb<sup>(2)</sup>. Toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na prípady, ak sa turistický zájazd zruší z iných dôvodov, ako je zrušenie služby autobusovej alebo autokarovej dopravy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 158, 23.6.1990, s. 59.

Utorok 6. júla 2010

- (21) Cestujúci by mali byť plne informovaní o svojich právach podľa tohto nariadenia, aby mohli tieto práva účinne využívať.
- (22) Cestujúci by mali mať možnosť využívať svoje práva prostredníctvom vhodných postupov podávania sťažností zavedených dopravcami alebo prípadne podaním sťažností orgánu alebo orgánom, ktoré na tento účel určí príslušný členský štát.
- (23) Členské štáty by mali zabezpečiť súlad s týmto nariadením a určiť príslušný orgán alebo orgány na vykonávanie dohľadu a úloh súvisiacich s presadzovaním. Toto nemá vplyv na právo cestujúcich žiadať súdy o nápravu podľa vnútroštátneho práva.
- (24) Sťažnosť týkajúca sa pomoci by sa mala pokiaľ možno adresovať orgánu alebo orgánom, ktoré určí na presadzovanie tohto nariadenia členský štát, v ktorom sa nachádza miesto nástupu alebo výstupu, pričom sa zohľadňujú postupy určené členskými štátmi na predkladanie sťažností.
- (25) Členské štáty by mali stanoviť sankcie uplatniteľné na porušenia tohto nariadenia a zabezpečiť, aby sa tieto sankcie uplatňovali. Tieto sankcie by mali byť účinné, primerané a odradzujúce.
- (26) Keďže ciele tohto nariadenia, a to zabezpečiť rovnocennú úroveň ochrany a pomoci cestujúcim v autobusovej a autokarovej doprave vo všetkých členských štátoch, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a z dôvodov rozsahu a dôsledkov činnosti je preto možné ich lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (27) Toto nariadenie by nemalo mať vplyv na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov <sup>(1)</sup>.
- (28) Presadzovanie tohto nariadenia by malo vychádzať z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) <sup>(2)</sup>. Toto nariadenie by sa malo preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (29) **Členské štáty by mali podporovať používanie verejnej dopravy a zaviesť interoperabilné, intermodálne informačné systémy, čím by umožnili poskytnutie informácií o cestovnom poriadku a výpočet ceny a vydanie lístka, aby sa dosiahla optimalizácia využívania a interoperability rôznych druhov dopravy. K týmto službám musia mať prístup zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou.**
- (30) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým Chartou základných práv Európskej únie uvedené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii, berúc pritom do úvahy aj smernicu Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod <sup>(3)</sup>, a smernicu Rady 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 37.

Utorok 6. júla 2010

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Kapitola I

### Všeobecné ustanovenia

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovujú pravidlá pre autobusovú a autokarovú dopravu, ktoré sa týkajú:

- a) nediskriminácie medzi cestujúcimi, pokiaľ ide o prepravné podmienky ponúkané dopravcami;
- b) práv cestujúcich v prípade nehôd v dôsledku prevádzky autobusu alebo autokaru s následkom smrti alebo zranenia cestujúcich alebo straty alebo poškodenia ich batožiny;
- c) nediskriminácie a povinnej pomoci zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou;
- d) práv cestujúcich v prípade zrušenia alebo meškania spojenia;
- e) minimálnych informácií, ktoré sa majú poskytnúť cestujúcim;
- f) vybavovania sťažností a reklamácií;
- g) všeobecných pravidiel presadzovania.

#### Článok 2

##### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje vo vzťahu k cestujúcim využívajúcim pravidelnú dopravu:
  - a) ak sa miesto nástupu cestujúceho nachádza na území členského štátu; alebo
  - b) ak sa miesto nástupu cestujúceho nachádza mimo územia členského štátu a miesto výstupu cestujúceho sa nachádza na území členského štátu.
2. Toto nariadenie sa s výnimkou **článkov 11 až 18 a kapitol IV až VI** vzťahuje tiež na cestujúcich využívajúcich príležitostné služby, ak sa pôvodné miesto nástupu alebo konečné miesto výstupu cestujúceho nachádza na území členského štátu.
3. Toto nariadenie sa nevzťahuje na osobitnú pravidelnú dopravu a dopravu pre vlastnú potrebu.
4. S výnimkou článku 4 ods. 2, **článkov 7, 9, 11**, článku 12 ods. 1, **článku 13 ods. 1, článku 15 ods. 1, článku 18, článku 19 ods. 1 a 2, článkov 21, 25, 27, 28 a 29** členské štáty môžu vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia mestskú a prímestskú pravidelnú dopravu **ako aj pravidelnú regionálnu dopravu, ak je integrálnou súčasťou služieb mestskej a prímestskej dopravy** vrátane cezhraničnej pravidelnej dopravy uvedeného typu.

Utorok 6. júla 2010

5. Členské štáty informujú Komisiu o výnimkách udelených jednotlivým druhom služieb podľa **odseku 4 do ... (\*)**. Komisia prijme primerané opatrenia, ak je názoru, že výnimka nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku. Komisia do ... (\*\*\*) predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o výnimkách udelených podľa **odseku 4**.

6. Žiadne z ustanovení tohto nariadenia sa nesmie vykladať v tom zmysle, že by **bolo v rozpore s existujúcimi právnymi predpismi o technických požiadavkách na** autobusy alebo autokary alebo infraštruktúru ■ na autobusových zastávkach a staniaciach.

### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „pravidelná doprava“ je doprava, ktorou sa zabezpečuje preprava cestujúcich autobusom alebo autokarom v presne určených intervaloch po presne určených trasách, pričom cestujúci nastupujú a vystupujú na vopred určených zastávkach;
- b) „osobitná pravidelná doprava“ je pravidelná doprava, bez ohľadu na to, kto ju organizuje, ktorá zabezpečuje autobusovú alebo autokarovú prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich;
- c) „doprava pre vlastnú potrebu“ je doprava, ktorá sa uskutočňuje autobusom alebo autokarom na nekomerčné a neziskové účely fyzickou alebo právnickou osobou, pričom platí, že
  - dopravná činnosť je len vedľajšou činnosťou tejto fyzickej osoby alebo právnickej osoby a
  - používané vozidlá sú vlastníctvom tejto fyzickej osoby alebo právnickej osoby, alebo boli touto osobou nadobudnuté na splátky, alebo boli predmetom dlhodobej lízingovej zmluvy a riadia ich členovia personálu tejto fyzickej osoby alebo právnickej osoby alebo samotná fyzická osoba, alebo personál, ktorý je v podniku zamestnaný alebo ktorý je podniku k dispozícii na základe zmluvného záväzku;
- d) „príležitostná doprava“ je doprava, ktorá nespadá pod definíciu pravidelnej dopravy a ktorej hlavnou vlastnosťou je, že autobusom alebo autokarom prepravuje skupiny cestujúcich vytvorené z podnetu zákazníka alebo samotného dopravcu;
- e) „prepravná zmluva“ je zmluva o preprave medzi dopravcom a cestujúcim na účely poskytnutia jednej alebo viacerých služieb pravidelnej alebo príležitostnej dopravy;
- f) „cestovný lístok“ je platný doklad alebo iný dôkaz o prepravnej zmluve;
- g) „dopravca“ je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá poskytuje pravidelnú alebo príležitostnú dopravu širokej verejnosti a ktorá nie je cestovnou agentúrou, **cestovnou kanceláriou** ani predajcom cestovných lístkov;
- h) „vykonávajúci dopravca“ je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá nie je dopravcom, ale ktorá v skutočnosti vykonáva celú prepravu alebo jej časť;
- i) „predajca cestovných lístkov“ je akýkoľvek sprostredkovateľ, ktorý uzatvára prepravné zmluvy v mene dopravcu;

(\*) Ú. v.: vložte dátum tri mesiace od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: vložte dátum päť rokov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia.

**Utorok 6. júla 2010**

- j) „dopravný agent“ je akýkoľvek sprostredkovateľ, ktorý koná v mene cestujúceho pri uzatváraní prepravných zmlúv;
- k) „prevádzkovateľ zázajdu“ je organizátor [ ], ktorý nie je dopravcom v zmysle článku 2 ods. 2 smernice [ ] 90/314/EHS;
- l) „zdravotne postihnutá osoba“ alebo „osoba so zníženou pohyblivosťou“ je akákoľvek osoba, ktorej pohyblivosť pri využívaní dopravy je znížená v dôsledku akéhokoľvek telesného postihnutia (zmyslového alebo pohybového, trvalého alebo dočasného), duševného postihnutia alebo poruchy alebo akejkoľvek inej príčiny zdravotného postihnutia alebo v dôsledku veku a ktorej stav si vyžaduje primeranú pozornosť a prispôbenie služieb, ktoré sú k dispozícii všetkým cestujúcim, jej osobitným potrebám;
- m) „podmienky prístupu“ sú príslušné normy, usmernenia a informácie o prístupnosti autobusov a/alebo určených autobusových staníc vrátane ich zariadení pre zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou a informácie o nej;
- n) „rezervácia“ je rezervovanie miesta v autobuse alebo autokare pravidelnej dopravy pre konkrétny čas odchodu;
- o) „autobusová stanica“ je stanica s personálom, na ktorej má v závislosti od konkrétnej trasy má zastaviť spoj pravidelnej dopravy na nástup alebo výstup cestujúcich, vybavená zariadením, ako je odbavovací pult, čakáreň alebo pult na predaj cestovných lístkov;
- p) „autobusová zastávka“ je akékoľvek miesto, ktoré nie je autobusovou stanicou a na ktorom má v závislosti od konkrétnej trasy zastaviť spoj pravidelnej dopravy na nástup alebo výstup cestujúcich;
- q) „správca autobusovej stanice“ je organizačný subjekt v členskom štáte, ktorý je zodpovedný za správu príslušnej autobusovej stanice;
- r) „zrušenie“ je neuskutočnenie služby pravidelnej dopravy, ktorá bola pôvodne naplánovaná;
- s) „meškanie“ je časový rozdiel medzi časom plánovaného odchodu spoja pravidelnej dopravy podľa zverejneného cestovného poriadku a skutočným časom jeho odchodu.

**Článok 4****Cestovné lístky a nediskriminačné zmluvné podmienky**

1. Dopravcovia poskytnú cestujúcemu cestovný lístok, pokiaľ na prepravu neopravňujú iné doklady. Cestovný lístok sa môže vydať v elektronickej forme.
2. Bez toho, aby boli dotknuté sociálne tarify, sa zmluvné podmienky a tarify, ktoré uplatňujú dopravcovia, poskytujú širokej verejnosti bez akejkoľvek priamej alebo nepriamej diskriminácie na základe štátnej príslušnosti konečného zákazníka alebo miesta usadenia dopravcov alebo predajcov cestovných lístkov v rámci Únie.

**Článok 5****Ďalšie vykonávajúce strany**

1. Ak sa vykonávanie povinností podľa tohto nariadenia zverilo vykonávajúcemu dopravcovi, predajcovi cestovných lístkov alebo akejkoľvek inej osobe, dopravca, cestovná kancelária, cestovná agentúra alebo správca autobusovej stanice, ktorí vykonávanie týchto povinností zverili, aj tak zodpovedajú za činy a opomenutia tejto vykonávajúcej strany.

Utorok 6. júla 2010

2. Strana, ktorej dopravca, cestovná kancelária, cestovná agentúra alebo správca autobusovej stanice zverili výkon určitej povinnosti, okrem toho podlieha ustanoveniam tohto nariadenia, pokiaľ ide o povinnosť, ktorá jej bola zverená.

#### Článok 6

##### Vylúčenie vzdania sa práv a povinností

1. Práv a povinností podľa tohto nariadenia sa nemožno vzdať ani ich nemožno obmedziť, najmä prostredníctvom výnimky alebo doložky o obmedzení v prepravnej zmluve.
2. Dopravcovia môžu ponúknuť zmluvné podmienky, ktoré sú pre cestujúcich výhodnejšie ako podmienky ustanovené v tomto nariadení.

#### Kapitola II

##### Náhrada škôd a pomoc v prípade nehôd

#### Článok 7

##### Zodpovednosť za smrť a zranenie cestujúcich

1. *V súlade s touto kapitolou sú dopravcovia zodpovední za stratu alebo škodu, ktorá vznikla v dôsledku smrti alebo úrazu cestujúceho na základe nehody, ku ktorej došlo počas prevádzky autobusových a autokarových dopravných služieb, a to v čase, keď sa cestujúci zdržiaval vo vozidle, nastupoval do vozidla, alebo z neho vystupoval.*
2. *Mimozmluvná zodpovednosť dopravcov za škody nepodlieha žiadnemu finančnému obmedzeniu, a to bez ohľadu na to, či je určené zákonom, dohovorom alebo zmluvou.*
3. *V prípade akejkoľvek pohľadávky do výšky 220 000 EUR na cestujúceho sa nevylučuje ani neobmedzuje zodpovednosť dopravcu na základe preukázania skutočnosti, že tento podnik vynaložil starostlivosť vyžadovanú podľa odseku 4 písm. a), pokiaľ celková suma výslednej požadovanej náhrady škody nepresiahne sumu, na ktorú sa v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES zo 16. septembra 2009 o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti <sup>(1)</sup>, vyžaduje povinné poistenie podľa vnútroštátnych právnych predpisov členského štátu, v ktorom má autobus alebo autokar zvyčajný východiskový bod. V takomto prípade sa zodpovednosť obmedzuje na túto sumu.*
4. *Doprovca nenesie zodpovednosť podľa odseku 1:*
  - a) *ak nehodu spôsobili okolnosti, ktoré nie sú spojené s prevádzkovaním služieb autobusovej a autokarovej dopravy alebo ktorým nemohol dopravca zabrániť napriek vynaloženiu starostlivosti, aká sa v danom prípade vyžaduje, alebo ktorých následky nemohol odvrátiť;*
  - b) *ak k nehode došlo v dôsledku zavinenia alebo zanedbania zo strany cestujúceho.*

V žiadnom z ustanovení v tomto nariadení:

- a) *sa nenaznačuje, že dopravca je jedinou stranou, ktorá je povinná znášať náhradu škody; alebo*
- b) *sa neobmedzujú žiadne práva dopravcu žiadať od akejkoľvek inej strany odškodnenie v súlade s platnými právnymi predpismi daného členského štátu.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 263, 7.10.2009, s. 11.

Utorok 6. júla 2010

## Článok 8

### Náhrada škody

1. V prípade smrti cestujúceho náhrada škody, pokiaľ ide o zodpovednosť ustanovenú v článku 7, zahŕňa:
  - a) akékoľvek nevyhnutné náklady, ktoré vznikli v dôsledku smrti cestujúceho, a to najmä náklady na prevoz tela a výdavky na pohreb;
  - b) ak smrť nenastala bezprostredne, náhradu škôd uvedených v odseku 2.
2. V prípade úrazu alebo akéhokoľvek poškodenia fyzického alebo duševného zdravia cestujúceho náhrada škody zahŕňa:
  - a) akékoľvek nevyhnutné výdavky, a to najmä výdavky na liečenie a prepravu;
  - b) náhradu finančnej straty vzniknutej v dôsledku úplnej alebo čiastočnej práceneschopnosti alebo zvýšených potrieb.
3. Ak v dôsledku smrti cestujúceho príde osoba, voči ktorej mal alebo by mal mať cestujúci právne stanovenú vyživovaciu povinnosť, o podporu, za uvedenú stratu sa takisto odškodní aj takáto osoba.

## Článok 9

### Okamžité praktické a finančné potreby cestujúcich

V prípade nehody v dôsledku prevádzky autobusu alebo autokaru dopravca zabezpečí pomoc v súvislosti s okamžitými praktickými potrebami cestujúcich po nehode. **Takáto pomoc zahŕňa v prípade potreby prvú pomoc, ubytovanie, jedlo, oblečenie, dopravu a výdavky na pohreb. V prípade smrti alebo úrazu dopravca okrem toho vyplatí zálohu na pokrytie bezprostredných finančných potrieb, a to úmerne k utrpenej škode, ak existuje evidentný dôkaz, že za príčiny zodpovedá dopravca. Uskutočnenie akýchkoľvek platieb či poskytnutie akejkoľvek pomoci sa nepovažuje za uznanie zodpovednosti.**

## Článok 10

### Zodpovednosť za stratu a poškodenie batožiny

1. Dopravca nesie zodpovednosť za stratu alebo poškodenie batožiny, za ktorú mu bola zverená zodpovednosť. Maximálna výška náhrady škody je 1 800 EUR na osobu.
2. V prípade nehôd v dôsledku prevádzky služieb autobusovej a autokarovej dopravy nesie dopravca zodpovednosť za stratu alebo poškodenie osobného majetku, ktorý mal cestujúci pri sebe alebo so sebou v príručnej batožine. Maximálna výška náhrady škody je 1 300 EUR na osobu.
3. Dopravca nenesie zodpovednosť za škodu podľa odsekov 1 a 2:
  - a) ak stratu alebo škodu spôsobili okolnosti, ktoré nesúvisia s prevádzkovaním služieb autobusovej a autokarovej dopravy, alebo ktorým nemohol dopravca zabrániť napriek opatrnosti, aká sa v danom prípade vyžaduje, a ktorých následky nemohol odvrátiť;
  - b) ak strata alebo škoda vznikli v dôsledku zavinenia alebo nedbanlivosti cestujúceho.



## Kapitola III

## Práva zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou

## Článok 11

## Právo na dopravu

1. Dopravcovia, dopravní agenti a prevádzkovatelia zjazdov neodmietnu prijať rezerváciu, vydať alebo inak poskytnúť cestovný lístok, alebo nastúpiť osobe z dôvodu zdravotného postihnutia alebo zníženej pohyblivosti.
2. Rezervácie a cestovné lístky sa zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou ponúkajú bez dodatočných príplatkov.

## Článok 12

## Výnimky a osobitné podmienky

1. Bez ohľadu na ustanovenia článku 11 ods. 1 môžu dopravcovia, dopravní agenti a prevádzkovatelia zjazdov odmietnuť prijať rezerváciu, vydať alebo inak poskytnúť cestovný lístok alebo nastúpiť osobe z dôvodu zdravotného postihnutia alebo zníženej pohyblivosti:
  - a) aby splnili príslušné bezpečnostné požiadavky ustanovené medzinárodným právom, právom Únie alebo vnútroštátnym právom alebo aby splnili zdravotné a bezpečnostné požiadavky ustanovené príslušnými orgánmi;
  - b) ak konštrukcia vozidla alebo infraštruktúra vrátane vybavenia autobusových zastávok a staníc fyzicky znemožňujú nástup, výstup alebo prepravu zdravotne postihnutej osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou bezpečným alebo z hľadiska prevádzky uskutočniteľným spôsobom.
2. V prípade odmietnutia prijať rezerváciu alebo vydať alebo inak poskytnúť cestovný lístok z dôvodov uvedených v odseku 1 dopravcovia, dopravní agenti a prevádzkovatelia zjazdov **informujú** dotknutú osobu o prijateľnej alternatívnej doprave prevádzkovej dopravcom.
3. Ak sa zdravotne postihnutej osobe alebo osobe so zníženou pohyblivosťou odmietne nástup z dôvodov jej zdravotného postihnutia alebo zníženej pohyblivosti napriek tomu, že je držiteľom rezervácie alebo má cestovný lístok a splnila požiadavky uvedené v článku 16 ods. 1 písm. a), tejto osobe a každej osobe, ktorá ju sprevádza podľa odseku 4 tohto článku, sa ponúkne na výber medzi:
  - a) právom na náhradu cestovného a v relevantných prípadoch bezplatnou dopravou naspäť do prvého miesta odchodu stanoveného v prepravnej zmluve pri najbližšej možnej príležitosti a
  - b) s výnimkou prípadov, ak to nebude uskutočniteľné, pokračovaním v ceste alebo presmerovaním trasy primeranými alternatívnymi dopravnými službami do miesta určenia uvedeného v prepravnej zmluve.

Nesprostredkovanie informácií v súlade s článkom 16 ods. 1 písm. a) nemá vplyv na právo na náhradu sumy zaplatenej za cestovný lístok.

4. **Ak dopravca, dopravný agent alebo prevádzkovateľ zjazdov odmietne prijať rezerváciu, vydať alebo inak poskytnúť cestovný lístok alebo nastúpiť osobe z dôvodu zdravotného postihnutia alebo zníženej pohyblivosti na základe dôvodov uvedených v odseku 1 tohto článku, alebo ak posádka príslušného vozidla tvorí iba jedna osoba, ktorá riadi vozidlo a ktorá nemôže zdravotne postihnutej osobe alebo osobe so zníženou pohyblivosťou poskytovať pomoc uvedenú v prílohe I časť b),** zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou **môžu požiadať, aby ich** sprevádzali iné osoby, ktoré sú schopné poskytnúť pomoc, ktorú si zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou vyžadujú. Takáto sprevádzajúca osoba sa prepravuje bezplatne a podľa možnosti sa usadí vedľa zdravotne postihnutej osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou.

**Utorok 6. júla 2010**

5. Ak dopravcovia, dopravní agenti alebo prevádzkovatelia zjazdov uplatňujú odsek 1, bezodkladne informujú zdravotne postihnutú osobu alebo osobu so zníženou pohyblivosťou o dôvodoch jeho uplatnenia a na základe žiadosti písomne informujú dotknutú osobu do piatich pracovných dní odo dňa požiadania.

**Článok 13****Prístupnosť a informovanie**

1. Dopravcovia a správcovia autobusových staníc v spolupráci s organizáciami zastupujúcimi zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou, v prípade potreby prostredníctvom svojich organizácií, ustanovia alebo zavedú nediskriminačné podmienky prístupu vo vzťahu k preprave zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou.

2. Podmienky prístupu stanovené v odseku 1 dopravcovia a správcovia autobusových staníc zverejnia v **dostupnej forme a** v tých istých jazykoch, v ktorých sa informácie zvyčajne sprístupňujú všetkým cestujúcim. **Pri poskytovaní týchto informácií sa osobitná pozornosť venuje potrebám zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou.**

3. **Na požiadanie dopravcovia bezodkladne sprístupnia kópie medzinárodných právnych predpisov, právnych predpisov Únie alebo vnútroštátnych právnych predpisov ustanovujúcich bezpečnostné požiadavky, z ktorých vychádzajú nediskriminačné pravidlá prístupu. Tieto predpisy sa musia poskytovať v dostupnej forme.**

4. Cestovné agentúry sprístupnia podmienky prístupu ustanovené v odseku 1, ktoré sa vzťahujú na cesty zahrnuté do balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb, ktoré organizujú, predávajú alebo ponúkajú na predaj.

5. Informácie o podmienkach prístupu uvedených v odsekoch 2 a 4 sa cestujúcemu fyzicky sprístupnia na jeho žiadosť.

6. Dopravcovia, dopravní agenti a prevádzkovatelia zjazdov zabezpečia, aby boli zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou k dispozícii všetky relevantné všeobecné informácie o ceste a podmienkach prepravy vo vhodných a prístupných formátoch a podľa možnosti vrátane rezervácie a informácií on-line. Informácie sa cestujúcemu fyzicky sprístupnia na jeho žiadosť.

**Článok 14****Určenie autobusových staníc**

Členské štáty určia autobusové a autokarové stanice, kde sa poskytuje pomoc zdravotne postihnutým osobám alebo osobám so zníženou pohyblivosťou. Členské štáty o tom informujú Komisiu. Komisia na internete sprístupní zoznam určených autobusových a autokarových staníc.

**Článok 15****Právo na pomoc na určených autobusových staniach a v autobusoch a autokaroch**

1. Dopravcovia a správcovia autobusových staníc ■ v rámci svojich príslušných právomocí zabezpečia na určených autobusových staniach členských štátov zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou bezplatnú pomoc **prínajmenšom v rozsahu stanovenom** v časti a) prílohy I.

2. Dopravcovia ■ zabezpečia v autobusoch a autokaroch zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou bezplatnú pomoc **prínajmenšom v rozsahu stanovenom** v časti b) prílohy I.

Utorok 6. júla 2010

## Článok 16

## Podmienky poskytovania pomoci

1. Dopravcovia a správcovia autobusových staníc spolupracujú, aby zabezpečili zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou pomoc za týchto podmienok:
  - a) dopravcovi, správcovi autobusovej stanice, dopravným agentom alebo prevádzkovateľom zjazdov sa oznámi, že daná osoba potrebuje takúto pomoc, a to najneskôr **24 hodín** pred tým, ako je pomoc potrebná; ako aj
  - b) dotknuté osoby sa dostavia na určené miesto:
    - i) v čase, ktorý vopred stanovil dopravca a ktorý nepresiahne 60 minút pred uverejneným časom odchodu, **pokiaľ sa dopravca a cestujúci nedohodnú na kratšej lehote**, alebo
    - ii) ak čas nie je stanovený, najneskôr 30 minút pred uverejneným časom odchodu.
2. Okrem ustanovení odseku 1 oznámia zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou v čase rezervácie alebo zakúpenia cestovného lístka vopred dopravcovi, dopravnému agentovi alebo prevádzkovateľovi zjazdov svoje osobitné potreby týkajúce sa sedenia za predpokladu, že je táto potreba v tomto čase známa.
3. Dopravcovia, správcovia autobusových staníc, dopravní agenti alebo prevádzkovatelia zjazdov prijímú všetky opatrenia potrebné na uľahčenie prijatia oznámení o potrebe poskytnutia pomoci predložených zdravotne postihnutými osobami alebo osobami so zníženou pohyblivosťou. Táto povinnosť sa uplatňuje na všetkých určených autobusových staniach a predajných miestach vrátane telefonického a internetového predaja.
4. Ak sa nepredloží oznámenie v súlade s odsekom 1 písm. a) a odsekom 2, dopravcovia, správcovia autobusových staníc, dopravní agenti alebo prevádzkovatelia zjazdov vynaložia všetko primerané úsilie, aby zabezpečili poskytnutie pomoci takým spôsobom, aby zdravotne postihnutá osoba alebo osoba so zníženou pohyblivosťou mohla nastúpiť do odchádzajúceho spoja, zmeniť príslušný spoj alebo vystúpiť z prichádzajúceho spoja, na ktorý si zakúpila lístok.
5. Správca autobusovej stanice určí miesto v priestoroch alebo mimo priestorov autobusovej stanice, kde môžu zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou oznámiť svoj príchod a požiadať o pomoc. Toto miesto je jasne označené a v prístupných formátoch poskytuje základné informácie o autobusovej stanici a poskytovanej pomoci.

## Článok 17

## Postupovanie informácií tretím stranám

Ak sa dopravným agentom alebo prevádzkovateľom zjazdov doručí oznámenie uvedené v článku 16 ods. 1 písm. a), túto informáciu čo najskôr v rámci svojich bežných úradných hodín odovzdajú dopravcovi alebo správcovi autobusovej stanice.

## Článok 18

## Odborná príprava

1. Dopravcovia a v príslušných prípadoch správcovia autobusových staníc ustanovia postupy odbornej prípravy v oblasti problematiky zdravotného postihnutia, vrátane pokynov, a zabezpečia, aby:
  - a) ich zamestnanci, ktorí nie sú vodičmi, vrátane osôb zamestnaných inou vykonávajúcou stranou, a ktorí poskytujú priamu pomoc zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou, absolvovali odbornú prípravu prípadne boli poučení, ako sa opisuje v časti a) a b) prílohy II; a
  - b) ich zamestnanci vrátane vodičov, ktorí prichádzajú do priameho kontaktu s cestujúcou verejnosťou alebo otázkami s ňou súvisiacimi, absolvovali odbornú prípravu prípadne boli poučení, ako sa opisuje v časti a) prílohy II.

## Utorok 6. júla 2010

2. Členský štát môže na obdobie najviac dvoch rokov od ... (\*) udeliť výnimku z uplatňovania odseku 1 písm. b), pokiaľ ide o odbornú prípravu vodičov.

## Článok 19

Náhrada škody, pokiaľ ide o invalidné vozíky a iné vybavenie na zabezpečenie pohyblivosti

1. Dopravcovia a správcovia autobusových staníc zodpovedajú za stratu alebo poškodenie invalidných vozíkov, iného vybavenia na zabezpečenie pohyblivosti alebo asistenčných zariadení. Škodu za stratu alebo poškodenie nahradí dopravca alebo správca autobusovej stanice zodpovedný za danú stratu alebo poškodenie.
2. Výška náhrady uvedenej v odseku 1 je rovná nákladom na nahradenie alebo opravu stratenej alebo poškodennej pomôcky alebo zariadenia.
3. V prípade potreby sa vynaloží maximálne úsilie na rýchle poskytnutie dočasnej náhradnej pomôcky alebo zariadenia. Technické a funkčné vlastnosti invalidných vozíkov, iného vybavenia na zabezpečenie pohyblivosti alebo asistenčných zariadení sú podľa možnosti podobné tým, ktoré sa stratili alebo poškodili.

■

## Kapitola IV

Práva cestujúcich v prípade zrušenia alebo meškania

## Článok 20

Pokračovanie, presmerovanie a náhrada

1. Ak dopravca odôvodnene očakáva zrušenie alebo meškание odchodu pravidelnej dopravy z autobusovej stanice o viac ako 120 minút, **alebo v prípade prekročenia kapacity rezervácií**, cestujúcim sa bezodkladne ponúkne na výber medzi:
  - a) pokračovaním alebo presmerovaním do miesta určenia stanoveného v prepravnej zmluve pri najbližšej nožnej príležitosti, **bez dodatočných príplatkov** a za porovnateľných podmienok;
  - b) náhradou ceny cestovného lístka a v relevantných prípadoch bezplatnou dopravou autobusom alebo autokarom späť do prvého miesta odchodu stanoveného v prepravnej zmluve pri najbližšej nožnej príležitosti;
  - c) **okrem náhrady uvedenej v písmene b) právo na náhradu škody vo výške 50 % ceny cestovného lístka, ak dopravca neponúkne pokračovanie alebo presmerovanie do miesta určenia, ako je uvedené v písmene a). Náhrada škody sa vyplatí do jedného mesiaca od predloženia žiadosti o náhradu škody.**
2. **Ak je autobus alebo autokar nefunkčný, cestujúcim sa poskytne aspoň doprava z miesta nefunkčného vozidla na vhodné miesto na čakanie alebo autobusovú stanicu, odkiaľ možno pokračovať v ceste.**
3. Ak sa pravidelná doprava zruší alebo pri odchode z autobusovej zastávky omešká o viac ako 120 minút, cestujúci má právo na takéto pokračovanie, presmerovanie alebo náhradu ceny cestovného lístka od dopravcu.

(\*) Ú. v.: prosím vložte dátum začiatku uplatňovania tohto nariadenia.

Utorok 6. júla 2010

4. Náhrada ustanovená v odseku 1 písm. b) a odseku 3 sa vyplatí do 14 dní odo dňa predloženia ponuky alebo doručenia žiadosti o vyplatenie takejto náhrady. Vyplatená náhrada je vo výške celej ceny cestovného lístka, za ktorú bol tento zakúpený, za nevykonanú časť alebo časti cesty a za vykonanú časť alebo časti cesty, ak už cesta nespĺňa svoj účel v súvislosti s pôvodným cestovným plánom cestujúceho. U cestujúcich s predplatenými alebo časovými cestovnými lístkami sa výška náhrady rovná proporčnej časti plnej ceny takéhoto lístka. Vyplatenie náhrady sa uskutoční v hotovosti, pokiaľ cestujúci neprijme inú formu vyplatenia náhrady.

#### Článok 21

##### Informácie

1. V prípade zrušenia alebo meškania odchodu pravidelnej dopravy informuje dopravca alebo, ak je to vhodné, správca autobusovej stanice cestujúcich, ktorí odchádzajú na cestu z autobusových staníc, o vzniknutej situácii čo najskôr a v každom prípade najneskôr 30 minút po plánovanom čase odchodu, ako aj o odhadovanom čase odchodu, akonáhle sú tieto informácie k dispozícii.

2. Ak cestujúci zmeškajú podľa cestovného poriadku nadväznú dopravnú spojku z dôvodu zrušenia alebo meškania, dopravca alebo, ak je to vhodné, správca autobusovej stanice vynaloží primerané úsilie na to, aby dotknutých cestujúcich informoval o alternatívnych spojeniach.

3. Dopravca prípadne správca autobusovej stanice zabezpečí, aby zdravotne postihnuté osoby alebo osoby so zníženou pohyblivosťou dostali povinné informácie stanovené v odsekoch 1 a 2 v prístupných formátoch.

#### Článok 22

##### Poskytovanie pomoci v prípade zrušenia alebo omeškania odchodu

1. Pri ceste, ktorej plánovaná dĺžka je viac ako tri hodiny, dopravca v prípade zrušenia alebo meškania odchodu z autobusovej stanice presahujúceho viac ako **hodinu** cestujúcemu bezplatne ponúkne:

- a) menšie občerstvenie, jedlo alebo občerstvenie primerané času čakania alebo meškania, ak je k dispozícii v autobuse alebo na autobusovej stanici alebo ho možno primeraným spôsobom dodať;
- b) **hotelovú izbu** alebo **iné ubytovanie**, ako aj pomoc pri zabezpečovaní dopravy medzi autobusovou stanicou a miestom ubytovania v prípadoch, keď sa cestujúci musí ubytovať na jednu alebo viac nocí.

2. Pri uplatňovaní tohto článku venuje dopravca osobitnú pozornosť potrebám zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou a všetkým sprevádzajúcim osobám.

#### Článok 23

##### Ďalšie nároky

Žiadne ustanovenie v tejto kapitole nebráni cestujúcim, aby na vnútroštátnych súdoch v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi požadovali náhradu škôd, ktoré vznikli v dôsledku zrušenia alebo meškania pravidelnej dopravy.

#### Článok 24

##### Ďalšie opatrenia v prospech cestujúcich

*Dopravcovia spolupracujú v záujme prijatia opatrení na vnútroštátnej alebo európskej úrovni za účasti zainteresovaných strán, profesionálnych združení a združení zákazníkov, cestujúcich a zdravotne postihnutých osôb. Tieto opatrenia sú zamerané na zlepšenie starostlivosti o cestujúcich, najmä v prípade dlhých meškaní a prerušení alebo zrušenia cesty s osobitným zreteľom na cestujúcich s osobitnými potrebami súvisiacimi so zdravotným postihnutím, zníženou pohyblivosťou, chorobou, vyšším vekom a tehotenstvom, ako aj na sprevádzajúcich cestujúcich a osoby cestujúce s malými deťmi.*

Utorok 6. júla 2010

## Kapitola V

### Všeobecné pravidlá informovania a podávania sťažností

#### Článok 25

##### Právo na cestovné informácie

Dopravcovia a správcovia autobusových staníc poskytujú v rámci svojich právomocí cestujúcim **od momentu rezervácie a počas celej cesty primerané informácie v dostupnej forme a v súlade s bežným koncepcným modelom pre údaje a systémy verejnej dopravy.**

#### Článok 26

##### Informácie o právach cestujúcich

1. Dopravcovia a správcovia autobusových staníc v rámci svojich právomocí zabezpečia, aby sa cestujúcim poskytli náležité a zrozumiteľné informácie o ich právach vyplývajúcich z tohto nariadenia a to **pri rezervácii a najneskôr pri odchode.** Informácie sa poskytujú **v prístupnom formáte a v súlade s bežným koncepcným modelom pre údaje a systémy verejnej dopravy,** na autobusových staniciach a prípadne na internete. ▮ Tieto informácie obsahujú kontaktné údaje orgánu alebo orgánov zodpovedných za presadzovanie, ktoré určili členské štáty podľa článku 29 ods. 1.

2. Na splnenie informačnej požiadavky uvedenej v odseku 1 môžu dopravcovia a správcovia autobusových staníc použiť zhrnutie ustanovení tohto nariadenia pripravené Komisiou vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Európskej únie, ktoré sa im poskytnú.

#### Článok 27

##### Sťažnosti

Dopravcovia vytvoria alebo zavedú mechanizmus vybavovania sťažností, ktoré sa týkajú práv a povinností uvedených v **tomto nariadení.**

#### Článok 28

##### Predkladanie sťažností

Ak cestujúci, na ktorého sa vzťahuje toto nariadenie, chce dopravcovi predložiť sťažnosť ▮, musí tak urobiť do troch mesiacov odo dňa, v ktorý sa pravidelná služba poskytla alebo mala poskytnúť. Dopravca do jedného mesiaca od doručenia sťažnosti oznámi cestujúcemu, či je jeho sťažnosť opodstatnená, zamietnutá alebo sa stále posudzuje. Čas vymedzený na poskytnutie konečnej odpovede nepresiahne **dva mesiace** od doručenia sťažnosti.

## Kapitola VI

### Presadzovanie a vnútroštátne orgány zodpovedné za presadzovanie

#### Článok 29

##### Vnútroštátne orgány zodpovedné za presadzovanie

1. Každý členský štát určí ▮ existujúci orgán alebo orgány, **alebo v prípade, že žiaden orgán neexistuje, nový orgán, ktorý bude zodpovedný** za presadzovanie tohto nariadenia ▮. Každý orgán prijme opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto nariadením.

Utorok 6. júla 2010

Každý orgán je nezávislý od dopravcov, prevádzkovateľov zájazdov a správcov autobusových staníc, pokiaľ ide o organizáciu, rozhodnutia o financovaní, právnu štruktúru a rozhodovanie.

2. Členské štáty informujú Komisiu o orgáne alebo orgánoch určených v súlade s týmto článkom.
3. Každý cestujúci môže ■ predložiť sťažnosť v súvislosti s údajným porušením tohto nariadenia príslušnému orgánu určenému podľa odseku 1 alebo akémukoľvek inému príslušnému orgánu, ktorý určí členský štát.

Členský štát môže rozhodnúť o tom, že ■ cestujúci predloží sťažnosť ■ najprv dopravcovi, **príčom v takom prípade** vnútroštátny orgán zodpovedný za presadzovanie alebo akýkoľvek iný príslušný orgán, ktorý určí členský štát, koná ako odvolací orgán pre sťažnosti, ktoré sa nevyriešia podľa článku 28.

### Článok 30

#### Správa o presadzovaní

Orgány zodpovedné za presadzovanie určené podľa článku 29 ods. 1 uverejnia do 1. júna ... (\*) a potom každé dva roky správu o svojej činnosti v predchádzajúcich dvoch kalendárnych rokoch, ktorá bude obsahovať predovšetkým opis opatrení, ktoré sa prijali na vykonávanie tohto nariadenia, a štatistiky o sťažnostiach a uplatnených sankciách.

### Článok 31

#### Spolupráca medzi orgánmi zodpovednými za presadzovanie

Vnútroštátne orgány zodpovedné za presadzovanie uvedené v článku 29 ods. 1 si vždy, ak je to vhodné, vymieňajú informácie o svojej činnosti a zásadách a postupoch rozhodovania. Komisia ich v tejto úlohe podporuje.

### Článok 32

#### Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá týkajúce sa sankcií uplatniteľných na porušenia ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie sú účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto pravidlá a opatrenia Komisii do ... (\*\*\*) a bezodkladne ju informujú o každej následnej zmene a doplnení, ktoré na ne majú vplyv.

## Kapitola VII

### Záverečné ustanovenia

### Článok 33

#### Správa

Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade do ... (\*\*\*) správu o uplatňovaní a účinkoch tohto nariadenia. K správe sa v prípade potreby priložia legislatívne návrhy na podrobnejšie vykonávanie ustanovení tohto nariadenia alebo na jeho zmenu a doplnenie.

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum dva roky odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: vložte prosím dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia.

(\*\*\*) Ú. v.: vložte prosím dátum tri roky odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia.

Utorok 6. júla 2010

### Článok 34

#### Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 2006/2004

V prílohe k nariadeniu (ES) č. 2006/2004 sa dopĺňa tento bod:

„18. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 z ... o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave (\*) (+).

(\*) Ú. v. EÚ ... (\*\*)

(+) Ú. v.: prosím vložte číslo a dátum prijatia tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: prosím vložte odkaz na uverejnenie tohto nariadenia.“

### Článok 35

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od ... (\*\*).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(\*\*) Ú. v.: prosím vložte dátum dva roky odo dňa uverejnenia.

### PRÍLOHA I

Pomoc poskytovaná zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou

a) Pomoc poskytovaná na určených autobusových staniách

Pomoc a opatrenia potrebné na to, aby zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou mohli:

- oznámiť svoj príchod na autobusovú stanicu a svoju žiadosť o pomoc na určených miestach,
- presunúť sa z určeného miesta k odbavovaciemu pultu, do čakárne a na nástupište,
- nastúpiť do vozidla pomocou výťahov, invalidných vozíkov, prípadne s inou potrebnou pomocou,
- naložiť svoju batožinu,
- vyzdvihnúť si svoju batožinu,
- vystúpiť z vozidla,
- vziať so sebou do autobusu alebo autokaru asistenčného psa s osvedčením,
- prejsť k sedadlu.



Utorok 6. júla 2010

## b) Pomoc vo vozidle

Pomoc a opatrenia potrebné na to, aby zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou mohli:

- získať základné informácie o ceste v prístupných formátoch, ak o to cestujúci požiada,
- **presunúť na toalety vo vozidle, ak je vo vozidle prítomný aj iný personál okrem vodiča,**
- nastúpiť/vystúpiť počas prestávok v ceste, ak je vo vozidle okrem vodiča prítomný aj iný personál.

## PRÍLOHA II

## Odborná príprava v oblasti problematiky zdravotného postihnutia

## a) Odborná príprava v oblasti informovanosti o problematike zdravotného postihnutia

Súčasťou odbornej prípravy personálu, ktorý je v priamom kontakte s cestujúcou verejnosťou, je:

- informovanosť a primerané reagovanie vo vzťahu k cestujúcim s fyzickým, zmyslovým (sluchovým a zrakovým) alebo skrytým postihnutím alebo s poruchou učenia vrátane toho, ako rozlišovať medzi rôznymi schopnosťami osôb, ktorých pohyblivosť, orientácia alebo komunikácia je zhoršená,
- prekážky, ktorým čelia zdravotne postihnuté osoby a osoby so zníženou pohyblivosťou vrátane prekážok súvisiacich s postojom ostatných, prostredím/fyzickými a organizačnými faktormi,
- asistenčné psy s osvedčením vrátane úlohy a potrieb asistenčného psa,
- riešenie neočakávaných udalostí,
- medziľudské zručnosti a metódy komunikácie s nepočujúcimi a sluchovo postihnutými ľuďmi, zrakovy postihnutými ľuďmi, rečovo postihnutými ľuďmi a ľuďmi s poruchou učenia,
- informácie o opatrnom zaobchádzaní s invalidnými vozíkmi a iným vybavením na zabezpečenie pohyblivosti s cieľom vyhnúť sa ich poškodeniu (a to pre všetkých zamestnancov zodpovedných za manipuláciu s prípadnou batožinou).

## b) Odborná príprava v oblasti pomoci zdravotne postihnutým osobám

Súčasťou odbornej prípravy personálu, ktorý priamo pomáha zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou, je:

- ako pomáhať používateľom invalidných vozíkov nastúpiť a vystúpiť z vozíka,
- zručnosti pri poskytovaní pomoci zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou, ktoré cestujú s asistenčným psom s osvedčením, vrátane úlohy a potrieb týchto psov,
- techniky sprevádzania zrakovy postihnutých cestujúcich, ako aj manipulácie s asistenčnými psami s osvedčením a ich prepravy,
- znalosť rôznych druhov pomôcok, ktoré môžu pomôcť zdravotne postihnutým osobám a osobám so zníženou pohyblivosťou, a znalosť manipulácie s takýmito pomôckami,
- používanie vybavenia na pomoc pri nástupe a výstupe a znalosť vhodných postupov pomoci pri nástupe a výstupe, ktoré zaisťujú bezpečnosť a dôstojnosť zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou,

**Utorok 6. júla 2010**

- chápanie potreby spoľahlivej a profesionálnej pomoci. Tiež uvedenie si toho, že niektorí zdravotne postihnutí cestujúci môžu počas cesty zažívať pocity zraniteľnosti z dôvodu ich závislosti od poskytovanej pomoci,
- znalosť prvej pomoci.

---

**Práva cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave \*\*\*II**

P7\_TA(2010)0257

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o pozícii Rady v prvom čítaní k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004 (14849/3/2009 – C7-0076/2010 – 2008/0246(COD))**

(2011/C 351 E/29)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (14849/3/2009 – C7-0076/2010),
  - so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0816),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 71 ods. 1 a článok 80 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0476/2008),
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 7, článok 91 ods. 1 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. júla 2009 <sup>(2)</sup>,
  - po konzultácii s Výborom regiónov,
  - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch do druhého čítania (A7-0177/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 23.4.2009, P6\_TA(2009)0280.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 317, 23.12.2009, s. 89.

Utorok 6. júla 2010

**P7\_TC2-COD(2008)0246**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 6. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2006/2004**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1177/2010.)*

---

**Inteligentné dopravné systémy v oblasti cestnej dopravy a rozhrania s inými druhmi dopravy \*\*\*II**

P7\_TA(2010)0258

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o rámci na zavedenie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy (06103/4/2010 – C7-0119/2010 – 2008/0263(COD))**

(2011/C 351 E/30)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (06103/4/2010-C7-0119/2010),
- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0887),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 71 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0512/2008),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 91 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 13. mája 2009 <sup>(2)</sup>,
- po konzultácii s Výborom regiónov,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 23.4.2009, P6\_TA(2009)0283.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 277, 17.11.2009, s. 85.

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na články 70 a 72 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0211/2010),
1. schvaľuje pozíciu Rady;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenia Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
  5. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  6. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby so súhlasom generálneho tajomníka Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  7. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

**PRÍLOHA****Vyhlásenia**

**týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/40/EÚ zo 7. júla 2010 o rámci na zavedenie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy**

**Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 290 ZFEÚ**

„Európsky parlament, Rada a Komisia vyhlasujú, že ustanovenia tejto smernice nemajú vplyv na žiadnu budúcu pozíciu inštitúcií týkajúcu sa vykonávania článku 290 Zmluvy o fungovaní EÚ alebo jednotlivých legislatívnych aktov, ktoré takéto ustanovenia obsahujú.“

**Vyhlásenie Komisie o realizácii prioritných opatrení v oblasti inteligentných dopravných systémov (IDS)**

„1. Článok 6 ods. 2 znenia pozície Rady v prvom čítaní znie takto:

2. Cieľom Komisie je prijať špecifikácie pre jedno alebo viaceré prioritné opatrenia najneskôr ... (\*).

Komisia najneskôr 12 mesiacov po prijatí potrebných špecifikácií pre prioritné opatrenie a po vykonaní posúdenia vplyvu vrátane analýzy nákladov a prínosov predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na realizáciu tohto prioritného opatrenia v súlade s článkom 294 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

2. Na základe v súčasnosti dostupných informácií sa Komisia domnieva, že na prijatie potrebných špecifikácií pre prioritné opatrenia uvedené v článku 3 možno predpokladať nasledujúci orientačný harmonogram:

---

(\*) Vložte prosím dátum: 30 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 6. júla 2010

Tabuľka č. 1: Orientačný harmonogram na prijatie špecifikácií pre prioritné opatrenia

Špecifikácie pre:	Najneskôr koncom roku:
poskytovanie informačných služieb o multimodálnom cestovaní na celom území EÚ, ako sa uvádza v článku 3 písm. a);	2014
poskytovanie informačných služieb o premávke v reálnom čase na celom území EÚ, ako sa uvádza v článku 3 písm. b);	2013
údaje a postupy na poskytovanie, pokiaľ je to možné, minimálnych univerzálnych bezplatných dopravných informácií týkajúcich sa bezpečnosti cestnej premávky používateľom, ako sa uvádza v článku 3 písm. c);	2012
harmonizované zabezpečenie interoperabilného systému eCall na celom území EÚ, ako sa uvádza v článku 3 písm. d);	2012
poskytovanie informačných služieb týkajúcich sa bezpečných a chránených parkovacích miest pre nákladné a úžitkové vozidlá, ako sa uvádza v článku 3 písm. e);	2012
poskytovanie rezervačných služieb týkajúcich sa bezpečných a chránených parkovacích miest pre nákladné a úžitkové vozidlá, ako sa uvádza v článku 3 písm. f);	2013

Tento orientačný harmonogram vychádza z predpokladu, že dohoda v druhom čítaní o smernici o inteligentných dopravných systémoch medzi EP a Radou sa dosiahne rýchlo na začiatku roku 2010.“

#### Vyhlásenie Komisie o zodpovednosti

„Pri zavedení a používaní aplikácií a služieb IDS môže vzniknúť niekoľko problémov súvisiacich so zodpovednosťou, ktoré môžu byť veľkou prekážkou širšieho preniknutia niektorých služieb IDS na trh. Riešenie týchto problémov predstavuje jednu z prioritných činností, ktoré Komisia predložila v akčnom pláne IDS.

Komisia bude v členských štátoch pozorne sledovať vývoj, pokiaľ ide o zavedenie a používanie aplikácií a služieb IDS, pričom bude brať do úvahy existujúce vnútroštátne právne predpisy a právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa otázok zodpovednosti, a predovšetkým smernicu 1999/34/ES. Ak to bude potrebné a vhodné, Komisia vypracuje usmernenia k otázkam zodpovednosti, pokiaľ ide o určenie povinností zainteresovaných strán vo vzťahu k uplatňovaniu a používaniu aplikácií a služieb IDS.“

#### Vyhlásenie Komisie o oznamovaní delegovaných aktov

„Európska komisia berie na vedomie, že s výnimkou prípadov, keď sa v legislatívnom akte ustanovuje postup pre naliehavé prípady, Európsky parlament a Rada usudzujú, že sa pri oznamovaní delegovaných aktov zohľadňujú obdobia prázdnin v inštitúciách (zima, leto a európske voľby) tak, aby si Európsky parlament a Rada mohli uplatňovať svoje právomoci v lehotách stanovených v príslušných legislatívnych aktoch, a je pripravená podľa toho konať.“

### Ohlasovacie formality lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov \*\*\*I

P7\_TA(2010)0259

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov Spoločenstva a ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (KOM(2009)0011 – C6-0030/2009 – 2009/0005(COD))**

(2011/C 351 E/31)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0011),

**Utorok 6. júla 2010**

- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 80 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0030/2009),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 4. novembra 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 17. júna 2009 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0064/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje spoločné vyhlásenia Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenie Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 128, 18.5.2010, s. 131.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 211, 4.9.2009, s. 65.

**P7\_TC1-COD(2009)0005**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. júla 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2010/65/EÚ).*

Utorok 6. júla 2010

**PRÍLOHA****Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o udelení osvedčení o oslobodení od povinnosti poskytovať služby lodivoda**

S cieľom uľahčiť námornú príbrežnú dopravu a so zreteľom na normy týkajúce sa služieb lodivoda, ktoré už existujú v mnohých členských štátoch, ako aj na úlohu lodivodov pri podporovaní námornej bezpečnosti a ochrany morského prostredia Európsky parlament, Rada a Komisia považujú za potrebné preskúmať jednoznačný rámec udeľovania osvedčení o oslobodení od povinnosti poskytovať služby lodivoda v európskych námorných prístavoch v súlade s cieľom uvedeným v oznámení Komisie, ktorý je zameraný na vytvorenie priestoru námornej dopravy bez prekážok, ako aj v súlade s oznámením Komisie o európskej prístavnej politike (KOM(2007)0616) a vzhľadom na to, že každá oblasť služieb lodivoda si vyžaduje veľmi špecializované skúsenosti a miestne znalosti. Komisia v krátkom čase túto otázku preskúma a posúdi význam bezpečnosti na mori a ochrany morského prostredia v spolupráci so zúčastnenými stranami, najmä vzhľadom na uplatňovanie podmienok, ktoré sú relevantné, transparentné a primerané. Výsledky svojho hodnotenia oznámi ostatnými inštitúciami a v prípade potreby navrhne ďalšie kroky.

**Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 290 ZFEÚ**

Európsky parlament, Rada a Komisia vyhlasujú, že ustanoveniami tejto smernice nie sú dotknuté žiadne budúce pozície inštitúcií v súvislosti s vykonávaním článku 290 ZFEÚ alebo individuálnymi legislatívnymi aktmi, ktoré obsahujú takéto ustanovenia.

**Vyhlásenie Komisie o oznamovaní delegovaných aktov**

Európska komisia berie na vedomie, že okrem prípadov, keď je v legislatívnom akte ustanovený naliehavý postup, sa Európsky parlament a Rada domnievajú, že pri oznamovaní delegovaných aktov sa musia zohľadniť obdobia prázdnin inštitúcií (v zime, v lete a počas európskych volieb), aby sa zaručilo, že Európsky parlament a Rada sú schopné vykonávať svoje právomoci v rámci lehôt stanovených v príslušných legislatívnych aktoch, a je pripravená podľa toho konať.

Streda 7. júla 2010

## Nové potraviny \*\*\*II

P7\_TA(2010)0266

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o nových potravinách a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1331/2008 a zrušení nariadenia (ES) č. 258/97 a nariadenia Komisie (ES) č. 1852/2001 (11261/3/2009 – C7-0078/2010 – 2008/0002(COD))**

(2011/C 351 E/32)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (11261/3/2009 – C7-0078/2010),
  - so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0872),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0027/2008),
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 114 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 29. mája 2008 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0152/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
  2. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 236.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 224, 30.8.2008, s. 81.



Streda 7. júla 2010

**P7\_TC2-COD(2008)0002**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 o nových potravinách, o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1331/2008 a o zrušení nariadenia (ES) č. 258/97 a nariadenia Komisie (ES) č. 1852/2001**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) *Pri realizácii politík Únie a so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) by sa mala zabezpečiť vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia a ochrany spotrebiteľa a zároveň aj vysoká úroveň ochrany zdravia zvierat a ochrany životného prostredia. Zároveň by sa vždy mala uplatňovať zásada preventívnej opatrnosti ustanovená v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín <sup>(3)</sup> a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín.*
- (2) *Pri vykonávaní politík Únie by sa mala zabezpečiť vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia, ktorá by sa mala uprednostňovať pred fungovaním vnútorného trhu.*
- (3) *Článok 13 ZFEÚ objasňuje, že Únia a členské štáty pri formulovaní a vykonávaní politík plne prihliadajú na dobré životné podmienky zvierat ako cítiacich bytostí.*
- (4) *Normy vymedzené v právnych predpisoch Únie sa musia uplatňovať na všetky potraviny uvedené na trh v Únii vrátane potravín dovážaných z tretích krajín.*
- (5) *Európsky parlament vo svojom uznesení z 3. septembra 2008 o klonovaní zvierat na zabezpečenie výživy <sup>(4)</sup> vyzval Komisiu, aby predložila návrhy zakazujúce na účely zabezpečenia výživy i) klonovanie zvierat, ii) chov klonovaných zvierat alebo ich potomstva, iii) uvádzanie mäsových alebo mliečnych výrobkov získaných z klonovaných zvierat alebo ich potomstva na trh a iv) dovoz klonovaných zvierat, ich potomstva, semena a embryí z klonovaných zvierat alebo ich potomstva, ako aj mäsových alebo mliečnych produktov z klonovaných zvierat alebo ich potomstva.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 224, 30.8.2008, s. 81.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 25. marca 2009 (Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 236), pozícia Rady v prvom čítaní z 15. marca 2010 (Ú. v. EÚ C 122 E, 11.5.2010, s. 38), pozícia Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 42.

Streda 7. júla 2010

- (6) *Vedecký výbor Komisie pre vznikajúce a novo identifikované zdravotné riziká (SCENIHR) prijal 28. – 29. septembra 2005 stanovisko, v ktorom dospel k záveru, že existujú „veľké medzery v poznatkoch, ktoré sú potrebné na hodnotenie rizík, vrátane charakterizácie nanočastíc, detekcie a merania nanočastíc, reakcie na dávku, účinku a pretrvávania nanočastíc v ľudskom organizme a životnom prostredí a všetkých aspektov toxikológie a environmentálnej toxikológie súvisiacej s nanočasticami“. Podľa záverov výboru SCENIHR „existujúce toxikologické a ekotoxikologické metódy nemusia postačovať na riešenie všetkých otázok súvisiacich s nanočasticami“.*
- (7) Pravidlá Únie vzťahujúce sa na nové potraviny sa ustanovili v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 z 27. januára 1997 o nových potravinách a nových prídavných látkach <sup>(1)</sup> a v nariadení Komisie (ES) č. 1852/2001 z 20. septembra 2001, ktoré stanovuje podrobné pravidlá pre sprístupnenie informácií verejnosti a pre ochranu informácií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 <sup>(2)</sup>. V záujme jasnosti by sa malo nariadenie (ES) č. 258/97 a nariadenie (ES) č. 1852/2001 zrušiť a nariadenie (ES) č. 258/97 by sa malo nahradiť týmto nariadením. Odporúčanie Komisie 97/618/ES z 29. júla 1997 o vedeckých aspektoch a predkladaní informácií nevyhnutných na podporu žiadostí na uvádzanie nových potravín a nových prídavných látok na trh a o príprave správ o prvotnom posudku podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 <sup>(3)</sup> by sa preto malo z hľadiska nových potravín stať obsolentným.
- (8) Na zabezpečenie kontinuity s nariadením (ES) č. 258/97 by sa mala zachovať ako kritérium na rozlišovanie nových potravín skutočnosť, že sa v rámci Únie nepoužívali vo výraznej miere na ľudskú spotrebu pred dňom začatia uplatňovania nariadenia (ES) č. 258/97, teda pred 15. májom 1997. Použitie v Únii sa vzťahuje na použitie v členských štátoch bez ohľadu na dátum ich prístúpenia k Európskej únii.
- (9) ■ Súčasné vymedzenie pojmu nových potravín by sa malo objasniť **súčasne s vysvetlením kritérií novosti** a aktualizovať tak, že sa súčasné kategórie nahradia odkazom na všeobecné vymedzenie pojmu potravín v ■ nariadení (ES) č. 178/2002.
- (10) *Potraviny s novou alebo zámerne modifikovanou primárnou molekulárnou štruktúrou, potraviny pozostávajúce alebo izolované z mikroorganizmov, húb alebo rias, nové kmene mikroorganizmov bez predošlého bezpečného použitia a koncentráty látok, ktoré sa prirodzene vyskytujú v rastlinách, by sa mali považovať za nové potraviny v zmysle vymedzenia podľa tohto nariadenia.*
- (11) Malo by sa tiež objasniť, že potraviny **by sa mali** považovať za nové, ak sú vyrobené technológiou, ktorá sa predtým v Únii nepoužívala na výrobu potravín **určených na predaj a spotrebu**. V tomto nariadení by mali byť zahrnuté najmä nové technológie v šľachtiteľských procesoch a procesoch výroby potravín, ktoré majú vplyv na potraviny, a teda môžu mať vplyv aj na ich bezpečnosť. Nové potraviny by mali preto zahŕňať potraviny vyrobené z **rastlín a zvierat, ktoré boli vyrobené** netradičnými šľachtiteľskými technikami ■ a potraviny, **ktoré boli modifikované** novými výrobnými procesmi, **ako je nanotechnológia a nanoveda**, s možným vplyvom na potraviny ■. Potraviny vyrobené z nových odrôd rastlín alebo z plemien zvierat získaných tradičnými šľachtiteľskými technikami by sa nemali považovať za nové potraviny. ■
- (12) *Klonovanie zvierat nie je zlučiteľné s bodom 20 prílohy smernice Rady 98/58/ES z 20. júla 1998 o ochrane zvierat chovaných na hospodárske účely <sup>(4)</sup>, podľa ktorého sa nesmie vykonávať prirodzené alebo umelé rozmnožovanie alebo rozmnožovacie postupy, ktoré ktorémukoľvek z dotknutých zvierat spôsobujú alebo pravdepodobne spôsobujú utrpenie alebo poranenia. Potraviny z klonovaných zvierat alebo ich potomstva sa preto nesmú uvádzať na zozname vedenom Úniou.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 253, 21.9.2001, s. 17.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 253, 16.9.1997, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 221, 8.8.1998, s. 23.

Streda 7. júla 2010

- (13) **Európska skupina** pre etiku vo vede a nových technológiách **zriadená** rozhodnutím Komisie zo 16. decembra 1997 **vo svojom stanovisku č. 23 zo 16. januára 2008 k etickým hľadiskám klonovania zvierat na zabezpečenie výživy uviedla, že „nevidí presvedčivé argumenty na zdôvodnenie výroby potravín z klonov a ich potomstva“**. **Vedecký výbor Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 15. júla 2008 o klonovaní zvierat <sup>(1)</sup> k záveru, že „v prípade veľkého počtu klonovaných zvierat ... došlo k nepriaznivým účinkom na ich zdravie a dobré životné podmienky, ktoré boli často závažné, až smrteľné“**.
- (14) **Potraviny získané z klonovaných zvierat a ich potomstva by však mali byť vyňaté z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. Mali by byť upravené osobitným nariadením prijatým na základe riadneho legislatívneho postupu a nemali by sa na ne vzťahovať spoločný autorizačný postup. Komisia by mala predložiť príslušný legislatívny návrh pred dátumom začatia uplatňovania tohto nariadenia. Až do nadobudnutia účinnosti nariadenia o klonovaných zvieratách by malo pre uvádzanie potravín vyrobených z klonovaných zvierat alebo ich potomstva na trh platiť moratórium**.
- (15) Mali by sa prijať vykonávacie opatrenia na stanovenie **ďalších** kritérií, ktoré by uľahčili posúdenie toho, či sa potravinová vo významnej miere používala na ľudskú spotrebu v rámci Únie pred 15. májom 1997. Ak sa potravinová pred uvedeným dátumom používala výlučne ako potravinový doplnok alebo jeho súčasť, ako sa vymedzuje v smernici **Európskeho parlamentu a Rady 2002/46/ES z 10. júna 2002 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinových doplnkov <sup>(2)</sup>, môže byť** po tomto dátume **uvedená na trh** na rovnaké použitie bez toho, aby sa považovala za novú potravinu. Takéto použitie ako potravinový doplnok alebo jeho súčasť by sa však nemalo brať do úvahy pri posudzovaní toho, či sa potravinová pred 15. májom 1997 vo významnej miere používala na ľudskú spotrebu v rámci Únie. Preto **ostatné použitia** príslušnej potraviny, **teda použitia** iné ako potravinový doplnok **■ musia byť** povolené v súlade s týmto nariadením.
- (16) Používanie umelých nanomateriálov pri výrobe potravín sa môže s ďalším technologickým rozvojom zvyšovať. Na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany ľudského zdravia **■ je potrebné vypracovať ■** jednotné vymedzenie pojmu **umelé nanomateriály**.
- (17) **V súčasnosti dostupné metódy testovania nie sú dostatočné na posúdenie rizík** spojených s **■** nanomateriálmi. **Je nevyhnutné urýchlene vyvinúť také metódy testovania nanomateriálov, pri ktorých sa nepoužívajú zvieratá**.
- (18) **Obaly potravín by mali obsahovať iba nanomateriály uvedené na zozname schválených látok spolu s limitnou hodnotou prechodu do potravinárskych výrobkov zabalených v takomto balení alebo na ne**.
- (19) **Preformulované** potravinové výrobky vyrobené z **už existujúcich** potravinových zložiek **dostupných na trhu v Únii** najmä zmenou zložiek potravín, zloženia alebo množstva týchto zložiek potravín, by sa nemali považovať za nové potraviny. **■**
- (20) Ustanovenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001 o kódexe Spoločenstva o humánnych liekoch <sup>(3)</sup> by sa mali uplatňovať v prípadoch, keď po zohľadnení všetkých charakteristík výrobku môže tento patriť do vymedzenia pojmu „liek“ a do vymedzenia pojmu výrobok podľa iných právnych predpisov Únie. V tejto súvislosti by mal mať členský štát možnosť, ak v súlade so smernicou 2001/83/ES stanoví, že výrobok je liekom, obmedziť jeho uvedenie na trh v Únii v súlade s právom Únie. Okrem toho sú lieky vyňaté z vymedzenia pojmu potravín, ako sa ustanovuje v nariadení (ES) č. 178/2002, a nemali by podliehať tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Vestník EFSA (2008)767, s. 32.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 183, 12.7.2002, s. 51.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.

## Streda 7. júla 2010

- (21) Pri nových potravinách schválených podľa nariadenia (ES) č. 258/97 by sa mal zachovať ich štatút nových potravín, ale na akékoľvek nové použitie týchto potravín by sa malo vyžadovať schválenie.
- (22) Potraviny, ktoré sú určené na technologické použitie alebo sú geneticky modifikované, by nemali patriť do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. Preto geneticky modifikované potraviny patriace do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1829/2003 <sup>(1)</sup>, potraviny používané výlučne ako prídavné látky patriace do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1333/2008 <sup>(2)</sup>, arómy patriace do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1334/2008 <sup>(3)</sup>, enzýmy patriace do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1332/2008 <sup>(4)</sup> a extrakčné rozpúšťadlá patriace do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/32/ES <sup>(5)</sup> by nemali byť zahrnuté v tomto nariadení.
- (23) Používanie vitamínov a minerálnych látok sa riadi špecifickými právnymi predpismi pre rôzne potravinárske odvetvia. Preto by sa mali z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia vyňať vitamíny a minerálne látky patriace do rozsahu pôsobnosti smernice 2002/46/ES, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 z 20. decembra 2006 o pridávaní vitamínov a minerálnych látok a niektorých ďalších látok do potravín <sup>(6)</sup> a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/39/ES zo 6. mája 2009 o potravinách na osobitné výživové účely (prepracované znenie) <sup>(7)</sup>. Tieto osobitné právne akty sa však nezaoberajú prípadmi, keď sa schválené vitamíny a minerálne látky získajú výrobnými metódami alebo použitím nových zdrojov, ktoré sa pri ich schvaľovaní nebrali do úvahy. Tieto vitamíny a minerálne látky by sa preto nemali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, pokiaľ sa príslušné osobitné právne akty nezmenia a nedoplnia a keď výrobné metódy alebo nové zdroje vedú k značným zmenám v zložení alebo štruktúre vitamínov alebo minerálov, čo ovplyvňuje ich výživovú hodnotu, spôsob metabolizmu alebo množstvo nežiaducich látok.
- (24) Nové potraviny, okrem vitamínov a minerálnych látok, určené na osobitné výživové účely, na obohatenie potravín alebo ako potravinové doplnky, by sa mali posudzovať v súlade s týmto nariadením. Mali by tiež naďalej podliehať pravidlám stanoveným v smernici 2002/46/ES, nariadení (ES) č. 1925/2006, smernici 2009/39/ES a v špecifických smerniciach uvedených v smernici 2009/39/ES a v prílohe I k uvedenej smernici.
- (25) **Komisia by mala stanoviť jednoduchý a transparentný postup pre prípady, že nemá informácie o ľudskej spotrebe pred 15. májom 1997. Do tohto postupu by mali byť zapojené členské štáty. Postup by sa mal schváliť najneskôr do ... (\*)**
- (26) Nové potraviny by sa mali uviesť na trh v Únii iba vtedy, ak sú bezpečné a nezavádzajú spotrebiteľa. **Posúdenie ich bezpečnosti by malo vychádzať zo zásady preventívnej opatrnosti ustanovenej v článku 7 nariadenia (ES) č. 178/2002.** Okrem toho **by sa žiadnym spôsobom, ktorý by bol pre spotrebiteľa nevýhodný z hľadiska výživy, nemali líšiť od potravín, ktoré nahrádzajú.**

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 zo 16. decembra 2008 o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 34).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1332/2008 zo 16. decembra 2008 o potravinárskych enzýmoch (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 7).

<sup>(5)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/32/ES z 23. apríla 2009 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o extrakčných rozpúšťadlách používaných pri výrobe potravín a zložiek potravín (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 141, 6.6.2009, s. 3).

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 26.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 21.

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: šesť mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

- (27) Na posudzovanie bezpečnosti a schvaľovanie je potrebné uplatňovať harmonizovaný centralizovaný postup, ktorý je účinný, časovo ohraničený a transparentný. Vzhľadom na ďalšiu harmonizáciu rôznych postupov schvaľovania potravín by sa posudzovanie bezpečnosti nových potravín a ich zaradenie do zoznamu Únie malo vykonať v súlade s postupom ustanoveným v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1331/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov a potravinárskych aróm<sup>(1)</sup>, ktoré by malo byť uplatniteľné vždy, keď nie je v tomto nariadení osobitne ustanovená výnimka. Po prijatí žiadosti o schválenie výrobku ako novej potraviny by Komisia mala posúdiť platnosť a vhodnosť žiadosti. Pri schvaľovaní nových potravín by sa mali vziať do úvahy aj iné faktory relevantné pre zvažovanú otázku vrátane etických faktorov, environmentálnych faktorov, faktorov týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat a zásady preventívnej opatrnosti.
- (28) Mali by sa stanoviť aj kritériá posudzovania možných rizík vzniknutých v súvislosti s novými potravinami. Aby sa zabezpečilo harmonizované vedecké posúdenie nových potravín, takéto posúdenie by mal vykonávať úrad.
- (29) **Etické a environmentálne aspekty sa musia považovať za súčasť riadenia rizika počas postupu schvaľovania. Tieto aspekty by mala hodnotiť Európska skupina pre etiku vo vede a nových technológiách, resp. Európska environmentálna agentúra.**
- (30) Na zjednodušenie postupov by sa malo žiadateľom umožniť, aby predložili jedinú žiadosť na potraviny podliehajúce právnym predpisom pre rôzne potravinárske odvetvia. Nariadenie (ES) č. 1331/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť. V dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 Európska únia nahradila Európske spoločenstvo a stala sa jeho právnym nástupcom, preto by sa v celom texte nariadenia malo slovo „Spoločenstvo“ nahradiť slovom „Únia“.
- (31) Ak sú tradičné potraviny z tretích krajín zahrnuté do zoznamu tradičných potravín z tretích krajín, malo by byť možné uviesť ich na trh v Únii pod podmienkou, že zodpovedajú tým potravinám, u ktorých sa preukázalo bezpečné používanie v minulosti. Pokiaľ ide o posúdenie a riadenie bezpečnosti tradičných potravín z tretích krajín, malo by sa zohľadniť ich bezpečné používanie v tretej krajine pôvodu v minulosti. Do bezpečného používania potravín v minulosti by nemalo patriť nepotravinárske používanie alebo spôsoby používania, ktoré sa netýkajú bežnej stravy.
- (32) V príslušných prípadoch a na základe záverov posúdenia bezpečnosti by sa mali zaviesť požiadavky na monitorovanie použitia nových potravín určených na ľudskú spotrebu po ich uvedení na trh.
- (33) Zaradením novej potraviny do zoznamu Únie obsahujúceho nové potraviny ■ by nemala byť dotknutá možnosť posúdiť účinky celkovej spotreby látky, ktorá sa do potraviny pridáva alebo sa používa na výrobu tejto potraviny alebo porovnateľného výrobku v súlade s **článkom 8 nariadenia** (ES) č. 1925/2006.
- (34) Za osobitných okolností a s cieľom stimulovať výskum a vývoj v agropotravinárskom priemysle a tým aj inováciu, **je vhodné pri zbere informácií a údajov poskytnutých ako podklady k žiadosti podľa tohto nariadenia chrániť inovačné investície.** Nové vedecké dôkazy a údaje, ktoré sú predmetom priemyselného vlastníctva, poskytnuté na podporu žiadosti o zaradenie novej potraviny do zoznamu Únie ■ by sa nemali počas obmedzeného časového obdobia použiť v prospech **iného** žiadateľa bez súhlasu prvého žiadateľa. Ochrana vedeckých údajov poskytnutých jedným žiadateľom by nemala byť prekážkou iným žiadateľom v ich úsilí o zaradenie nových potravín do zoznamu Únie obsahujúceho nové potraviny na základe ich vlastných vedeckých údajov. **Okrem toho by ochrana vedeckých údajov nemala brániť transparentnosti a prístupu k informáciám súvisiacim s údajmi použitými pri posudzovaní bezpečnosti nových potravín. Mali by sa však dodržiavať práva duševného vlastníctva.**

(1) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 1.

Streda 7. júla 2010

- (35) Nové potraviny podliehajú všeobecným požiadavkám na označovanie stanoveným v smernici **Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín** <sup>(1)</sup>. V určitých prípadoch môže byť potrebné poskytnúť na označení dodatočné informácie, najmä pokiaľ ide o opis potraviny, jej zdroj a podmienky použitia. Preto **môže zaradenie nových potravín do zoznamu vedeného Úniou podliehať osobitným podmienkam používania alebo povinnostiam súvisiacim s označovaním.**
- (36) Nariadením **Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 z 20. decembra 2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách** <sup>(2)</sup> sa harmonizujú ustanovenia v členských štátoch, ktoré sa vzťahujú na výživové a zdravotné tvrdenia. Preto by tvrdenia o nových potravinách mali byť vždy v súlade s uvedeným nariadením. **V prípade, že žiadateľ chce používať pre novú potravinu zdravotné tvrdenie, ktoré si vyžaduje povolenie v súlade s článkami 17 alebo 18 nariadenia (ES) č. 1924/2006, pričom tak žiadosť o novú potravinu ako aj žiadosť o zdravotné tvrdenie obsahujú požiadavku ochrany údajov, ktoré sa týkajú priemyselného vlastníctva, obdobia ochrany údajov by mali začať naraz a plynúť súčasne, ak o to žiadateľ požiada.**
- (37) S cieľom poradiť sa o etických otázkach súvisiacich s **využívaním nových technológií a** uvádzaním nových potravín na trh **by sa v osobitných prípadoch malo** konzultovať s Európskou skupinou pre etiku vo vede a nových technológiách.
- (38) Nové potraviny uvedené na trh v Únii podľa nariadenia (ES) č. 258/97 by sa mali uvádzať na trh aj naďalej. Nové potraviny schválené v súlade s nariadením (ES) č. 258/97 by sa mali zaradiť do zoznamu Únie obsahujúceho nové potraviny, ktorý sa ustanovuje týmto nariadením. Okrem toho by sa žiadosti predložené na základe nariadenia (ES) č. 258/97, **v prípade ktorých** správa o prvotnom posudku ustanovená v **článku 6 ods. 3 uvedeného nariadenia nebola ešte postúpená Komisii a v prípade ktorých** sa **v súlade s článkom 6 ods. 3 alebo ods. 4 uvedeného nariadenia vyžaduje ďalšia hodnotiacia správa pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, mali považovať za žiadosti podľa tohto nariadenia. Úrad a členské štáty v prípade, že sú požiadané o stanovisko, by mali zohľadniť výsledky prvého hodnotenia.** Ostatné žiadosti predložené podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 258/97 pred dátumom začiatku uplatňovania tohto nariadenia by sa mali spracovať podľa ustanovení nariadenia (ES) č. 258/97.
- (39) V nariadení (ES) č. 882/2004 <sup>(3)</sup> sa stanovujú všeobecné pravidlá uskutočňovania úradných kontrol na overenie súladu s potravinovým právom. Od členských štátov by sa malo vyžadovať vykonávanie úradných kontrol v súlade s uvedeným nariadením s cieľom posilniť dodržiavanie tohto nariadenia.
- (40) Uplatňujú sa požiadavky týkajúce sa hygieny potravín ustanovené v nariadení (ES) č. 852/2004 <sup>(4)</sup>.
- (41) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to ustanovenie harmonizovaných pravidiel uvádzania nových potravín na trh v Únii, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale možno ho lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (42) Členské štáty by mali stanoviť pravidlá týkajúce sa sankcií uplatniteľných na porušenia ustanovení tohto nariadenia a prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich dodržiavania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 9.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1).

Streda 7. júla 2010

- (43) Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o kritériá, podľa ktorých možno rozhodnúť, či boli potraviny pred 15. májom 1997 v rámci Únie používané vo významnej miere na ľudskú spotrebu, **o určenie toho, či druh potravín spadá do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, o úpravu a prispôbenie definície „umelých nanomateriálov“ technickému a vedeckému pokroku a v súlade s definíciami následne prijatými na medzinárodnej úrovni, o pravidlá o tom, ako postupovať v prípadoch, ak Komisia nemá informácie o využívaní potravín na ľudskú spotrebu pred 15. májom 1997, ako aj pokiaľ ide o pravidlá uplatňovania článku 4 ods. 1 a článku 9 a o aktualizáciu zoznamu Únie.** Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na expernej úrovni,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Kapitola I

## Úvodné ustanovenia

## Článok 1

## Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovujú harmonizované pravidlá uvádzania nových potravín na trh v Únii s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského života a zdravia, **ako aj zdravia a dobrých životných podmienok zvierat, životného prostredia a záujmov spotrebiteľov** a zároveň zabezpečiť **transparentnosť a efektívne fungovanie vnútorného trhu a stimulovať inováciu v agropotravinárskom priemysle.**

## Článok 2

## Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na uvádzanie nových potravín na trh v Únii.
2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na:
  - a) potraviny, ak a pokiaľ sa používajú ako:
    - i) prídavné látky v potravinách, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č.1333/2008;
    - ii) potravinárske arómy, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1334/2008;
    - iii) extrakčné rozpúšťadlá používané pri výrobe potravín, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/32/ES;
    - iv) potravinárske enzýmy, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1332/2008;
    - v) vitamíny a minerálne látky, ktoré patria do príslušného rozsahu pôsobnosti smernice 2002/46/ES, nariadenia (ES) č. 1925/2006 alebo smernice 2009/39/ES, okrem vitamínov a minerálnych látok, ktoré sú už schválené, ale ktoré sa získali výrobnými metódami alebo z nových zdrojov, ktoré sa pri ich schvaľovaní podľa osobitných predpisov nebrali do úvahy, ak tieto výrobné metódy alebo nové zdroje vedú k značným zmenám uvedeným v článku 3 ods. 2 písm. a) bode iii) tohto nariadenia;
  - b) potraviny, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1829/2003;

Streda 7. júla 2010

c) *potraviny získané z klonovaných zvierat a ich potomstva. Do ... (\*) Komisia predloží legislatívny návrh s cieľom zakázať uvádzanie potravín získaných z klonovaných zvierat a ich potomstva na trh v rámci Únie. Návrh sa zašle Európskemu parlamentu a Rade.*

3. *Ak je to potrebné, po zohľadnení rozsahu vymedzeného v tomto článku, môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 20 a s podmienkami uvedenými v článkoch 21 a 22 určiť, či druh potraviny spadá do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.*

### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov ustanovené v nariadení (ES) č. 178/2002.

2. Uplatňujú sa aj tieto vymedzenia pojmov:

a) „nová potravina“ je **■**:

i) potravina, ktorá **nebola vo významnej miere použitá na ľudskú spotrebu** v Únii pred 15. májom 1997 **■**,

ii) **potravina** rastlinného **alebo živočíšneho** pôvodu, ak sa rastliny vypestovali **a zvieratá chovali** netradičnou šľachtiteľskou technikou, ktorá **■** nebola použitá pred 15. májom 1997, **s výnimkou potravín vyrobených z klonovaných zvierat a ich potomstva**,

iii) **potravina, ktorá sa vyrába** novým výrobným procesom, ktorý sa v Únii pred 15. májom 1997 nepoužíval na výrobu potravín, ak tento výrobný proces vedie k značným zmenám v zložení alebo štruktúre potraviny, čo ovplyvňuje jej výživovú hodnotu, spôsob metabolizmu alebo množstvo nežiaducich látok,

iv) **potravina, ktorá obsahuje** umelé nanomateriály alebo sa z nich **skladá**;

**■**

b) „umelý nanomateriál“ je akýkoľvek úmyselne vyrobený materiál, ktorý má jeden alebo viac rozmerov rádovo 100 nm alebo menej alebo je zložený z oddelených funkčných častí vo vnútri alebo na povrchu, z ktorých mnohé majú jeden alebo viac rozmerov rádovo 100 nm alebo menej, vrátane štruktúr, aglomerátov alebo agregátov, ktoré majú veľkosť rádovo nad 100 nm, ale si zachovávajú vlastnosti, ktoré sú typické pre nanorozmery.

Vlastnosti, ktoré sú typické pre nanorozmery zahŕňajú:

i) vlastnosti týkajúce sa veľkej špecifickej povrchovej plochy posudzovaného materiálu a/alebo

ii) špecifické fyzikálno-chemické vlastnosti, ktoré sa odlišujú od vlastností toho istého materiálu, keď nie je v nanoforme;

(\*) **Ú. v.:** vložte prosím dátum: šesť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.



Streda 7. júla 2010

- c) „klonované zvieratá“ sú zvieratá dochované metódou bezpohlavného, umelého rozmnožovania zameraného na produkciu geneticky identickej alebo takmer identickej kópie jednotlivého zvieratá;
- d) „potomstvo klonovaných zvierat“ sú zvieratá dochované pohlavným rozmnožovaním, pričom aspoň jeden z predkov je klonované zviera;
- e) „tradičná potravina z tretej krajiny“ je **■** nová **prírodná** potravina, ktorá **nebola umelo vyrobená**, používaná v minulosti v tretej krajine ako potravina, čo znamená, že príslušná potravina bola **aspoň počas 25 rokov pred ... (\*)** a **stále** je súčasťou **normálnej** stravy veľkej časti obyvateľstva tejto krajiny **■**;
- f) „bezpečné používanie potraviny v minulosti v tretej krajine“ znamená, že bezpečnosť príslušnej potraviny je potvrdená údajmi o zložení a skúsenosťou s používaním a pokračujúcim používaním v bežnej strave veľkej časti obyvateľstva krajiny aspoň počas 25 rokov.

3. **Vzhľadom na rozličné definície nanomateriálov zverejnené rozličnými orgánmi na medzinárodnej úrovni a neustály technický a vedecký vývoj v oblasti nanotechnológií Komisia upraví a prispôbi odsek 2 písmeno b) tohto článku vedecko-technickému pokroku a v súlade s definíciami následne dohodnutými na medzinárodnej úrovni, a to prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 20 a za podmienok uvedených v článkoch 21 a 22.**

#### Článok 4

##### Zber informácií súvisiacich s klasifikáciou novej potraviny

1. **Komisia zhromažďuje informácie od členských štátov a/alebo od prevádzkovateľov** potravinárskych podnikov **alebo akejkoľvek inej zainteresovanej strany, aby určila, či potravina patrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. Členské štáty, prevádzkovatelia podnikov a iné zainteresované strany poskytnú Komisii informácie o tom, do akej miery sa potravina využívala na ľudskú spotrebu v Únii pred 15. májom 1997.**
2. **Komisia zverejní tieto údaje a závery vyplývajúce zo získaných údajov, ako aj podporné informácie, ktoré nemajú dôverný charakter.**
3. **S cieľom zabezpečiť úplnosť informácií týkajúcich sa klasifikácie nových potravín Komisia najneskôr ... (\*\*) prijme pravidlá o tom, ako postupovať v prípadoch, ak Komisia nemá informácie o využívaní potravín na ľudskú spotrebu pred 15. májom 1997, a to prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 20 a za podmienok uvedených v článkoch 21 a 22.**
4. **Komisia môže prijať podrobné pravidlá uplatňovania odseku 1, najmä pokiaľ ide o druh informácií, ktoré sa majú zozbierať od členských štátov a/alebo od prevádzkovateľov potravinárskych podnikov, a to prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 20 a za podmienok uvedených v článkoch 21 a 22.**

#### Článok 5

##### Zoznam nových potravín vedený Úniou

Na trh sa môžu uviesť iba nové potraviny, ktoré sú zaradené do zoznamu nových potravín vedeného Úniou (ďalej len „zoznam Únie“). Komisia vedie a zverejňuje zoznam Únie na verejne prístupnej webovej stránke Komisie určenej na tento účel.

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: šesť mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: šesť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

## Kapitola II

Požiadavky na uvádzanie nových potravín na trh v Únii

### Článok 6

Zákaz nevyhovujúcich nových potravín

**Nové potraviny sa nesmú uviesť na trh, ak nie sú v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.**

## I

### Článok 7

Všeobecné požiadavky na zaradenie nových potravín do zoznamu Únie

1. Novú potravinu možno zaradiť do zoznamu Únie, iba ak spĺňa tieto podmienky:
  - a) na základe dostupných vedeckých dôkazov nevyvoláva obavu o bezpečnosť, pokiaľ ide o zdravie spotrebiteľa **a zvierat, pričom pri hodnotení rizika sa zohľadnia kumulatívne a synergické vplyvy, ako aj možné nežiaduce účinky u osobitných skupín obyvateľstva;**
  - b) nezavádza spotrebiteľa;
  - c) ak má nahradiť inú potravinu, od tejto potraviny sa nelíši takým spôsobom, že jej bežná konzumácia by mohla byť z hľadiska výživy nevýhodná pre spotrebiteľa;
  - d) **pri hodnotení rizika sa zohľadnilo stanovisko Európskej environmentálnej agentúry, ktoré sa uverejní najneskôr v deň uverejnenia posúdenia úradom, ktoré sa týka toho, do akej miery má výrobný proces a bežná spotreba škodlivé vplyvy na životné prostredie;**
  - e) **pri hodnotení rizika sa zohľadnilo stanovisko Európskej skupiny pre etiku vo vede a nových technológiách, ktoré sa uverejní najneskôr v deň uverejnenia posúdenia úradom, ktoré sa týka toho, do akej miery existujú etické výhrady;**
  - f) **nová potravina, ktorá môže mať akékoľvek nežiaduce účinky na osobitné skupiny obyvateľstva, sa povolí len vtedy, ak sa vykonali konkrétne opatrenia na zamedzenie takýchto nežiaducich účinkov;**
  - g) **nie sú získané z klonovaných zvierat alebo ich potomstva;**
  - h) **stanovia sa maximálne množstvá požitia novej potraviny ako takej alebo ako súčasť inej potraviny alebo kategórie potravín, ak je to potrebné v záujme bezpečného použitia;**
  - i) **zhodnotili sa kumulatívne účinky nových potravín, ktoré sa používajú v rôznych potravinách a kategóriách potravín.**
2. **Potraviny, ktorých výrobné procesy si vyžadujú osobitné metódy hodnotenia rizika (napríklad potraviny vyrobené pomocou nanotechnológií), nemôžu byť zahrnuté do zoznamu Únie dovtedy, kým použitie týchto metód neschválí úrad a kým sa primeraným bezpečnostným hodnotením týchto metód nepreukáže, že použitie príslušných potravín je bezpečné.**
3. **Nová potravina môže byť zaradená do zoznamu Únie len vtedy, ak je k dispozícii stanovisko príslušného orgánu o zdravotnej bezpečnosti danej potraviny.**

Streda 7. júla 2010

4. V prípade pochybností, napríklad z dôvodu nedostatku vedeckej istoty alebo nedostatku údajov, sa uplatňuje zásada preventívnej opatrnosti a predmetná potravina sa nemôže zaradiť do zoznamu Únie.

## Článok 8

## Obsah zoznamu Únie

1. Komisia aktualizuje zoznam Únie, okrem iného v prípadoch ochrany údajov uvedených v článku 14, v súlade s postupom ustanoveným v nariadení (ES) č. 1331/2008. Odchylné od článku 7 ods. 4 až 6 nariadenia (ES) č. 1331/2008, nariadenie aktualizujúce zoznam Únie sa prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 20 a za podmienok uvedených v článkoch 21 a 22. Komisia uverejní zoznam Únie na svojej internetovej stránke určenej na tento účel.

2. V zápise novej potraviny v zozname Únie sa uvedie:

- a) špecifikácia potraviny;
- b) predpokladané použitie potraviny;
- c) podmienky jej použitia;
- d) prípadne dodatočné osobitné požiadavky na označovanie, s cieľom informovať konečného spotrebiteľa;
- e) dátum zápisu novej potraviny do zoznamu Únie a dátum prijatia žiadosti;
- f) meno a adresa žiadateľa;
- g) dátum a výsledky poslednej inšpekcie podľa požiadaviek monitorovania stanovených v článku 12;
- h) skutočnosť, že zápis je založený na nových vedeckých dôkazoch a/alebo údajoch o priemyselnom vlastníctve chránených v súlade s článkom 14;
- i) skutočnosť, že novú potravinu môže uviesť na trh len žiadateľ uvedený v písm. f), pokiaľ ďalší žiadateľ nezíska povolenie pre túto potravinu bez toho, aby boli dotknuté údaje chránené právom priemyselného vlastníctva pôvodného žiadateľa.

3. Pri všetkých nových potravinách sa vyžaduje monitorovanie po ich uvedení na trh. Všetky povolené nové potraviny na trhu sa preskúmajú po piatich rokoch a vždy vtedy, keď bude k dispozícii viac vedeckých dôkazov. Pri monitorovaní by sa osobitná pozornosť mala venovať kategóriám obyvateľstva s najvyšším príjmom potravy.

4. Ak nová potravina obsahuje látku, ktorá môže v prípade nadmernej konzumácie predstavovať riziko pre ľudské zdravie, jej používanie v rámci maximálneho množstva v určitých potravinách alebo kategóriách potravín sa musí schváliť.

5. Všetky prísady prítomné vo forme nanomateriálov sa musia jasne uviesť v zozname prísad. Za názvami takýchto prísad sa musí v zátvorkách uviesť slovo „nano“.

6. Pred uplynutím obdobia uvedeného v článku 14 ods. 1 sa zoznam Únie aktualizuje v súlade s odsekom 1 tohto článku tak, aby sa, za predpokladu, že povolená potravina naďalej spĺňa podmienky stanovené v tomto nariadení, už neuvádzali špecifické údaje uvedené odseku 2 písm. h) tohto článku.

Streda 7. júla 2010

7. Na účely aktualizácie zoznamu Únie zapísaním novej potraviny, ak sa nová potravina neskladá z potravín, ktoré podliehajú ochrane údajov podľa článku 14, alebo ich neobsahuje a:

a) nová potravina zodpovedá svojim zložením, tým, ako sa metabolizuje, a úrovňou nežiaducich látok existujúcim potravinám, alebo

b) nová potravina sa skladá z potravín alebo obsahuje potraviny, ktorých používanie na potravinové účely bolo v Únii predtým schválené, a pri nových účeloch použitia sa dá predpokladať, že vo výraznej miere nezvyšuje konzumáciu zo strany spotrebiteľov vrátane spotrebiteľov z ohrozených skupín,

potom sa odchyľne od odseku 1 tohto článku primerane uplatňuje postup oznamovania podľa článku 9.

#### Článok 9

##### Tradičná potravina z tretej krajiny ■

1. **Prevádzkovateľ potravinárskeho podniku, ktorý zamýšľa** uviesť na trh v Únii tradičnú potravinu z tretej krajiny, **oznámí svoj zámer** Komisii, **pričom uvedie** názov potraviny, jej zloženie a krajinu pôvodu ■.

K oznámeniu priloží zdokumentované údaje, ktorými preukáže, že sa v niektorej tretej krajine potravina v minulosti používala bezpečne.

2. Komisia bezodkladne postúpi **oznámenie vrátane preukázania, že sa potravina v minulosti bezpečne používala, uvedeného v odseku 1**, členským štátom a úradu a **zverejní ho na svojej internetovej stránke**.

3. Do štyroch mesiacov odo dňa postúpenia oznámenia uvedeného v odseku 1 Komisiou podľa odseku 2 môžu členské štáty a úrad informovať Komisiu na základe vedeckých dôkazov o odôvodnených pripomienkach k bezpečnosti uvedenia príslušnej tradičnej potraviny na trh.

V takomto prípade sa potraviny neuvedú na trh v Únii a uplatňujú sa články 5 až 8. Oznámenie uvedené v odseku 1 tohto článku sa považuje za žiadosť uvedenú v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1331/2008. Žiadateľ môže prípadne stiahnuť oznámenie.

Komisia o tom bez zbytočného odkladu a preukázateľne informuje príslušného prevádzkovateľa potravinárskeho podniku najneskôr do piatich mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného v odseku 1.

4. Ak neboli na základe vedeckých dôkazov vznesené žiadne odôvodnené pripomienky k bezpečnosti a príslušnému prevádzkovateľovi potravinárskeho podniku neboli o tom v súlade s odsekom 3 podané žiadne takéto informácie, môžu sa tradičné potraviny uviesť na trh v Únii po piatich mesiacoch odo dňa oznámenia uvedeného v odseku 1.

5. Komisia na svojej internetovej stránke, ktorá je k tomu určená, zverejňuje zoznam tradičných potravín z tretích krajín, ktoré môžu byť uvedené na trh v Únii v súlade s odsekom 4. Táto stránka je prístupná zo stránky, na ktorej sa nachádza zoznam Únii uvedený v článku 5, a je s touto stránkou prepojená.

Streda 7. júla 2010

6. *S cieľom zaistiť hladké fungovanie postupu oznamovania uvedeného v tomto článku, Komisia do ... (\*) prijme podrobné pravidlá vykonávania tohto článku prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 20 a za podmienok uvedených v článkoch 21 a 22.*

#### Článok 10

##### Technické usmernenie

Bez toho, aby boli dotknuté **ustanovenia** článku 9 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1331/2008 a **do ... (\*)** Komisia, prípadne v úzkej spolupráci s úradom, **prevádzkovateľmi potravinárskych podnikov a malými a strednými podnikmi**, sprístupní technické usmernenia a nástroje na pomoc **prevádzkovateľom potravinárskych podnikov, a najmä malým a stredným podnikom**, pri príprave a predkladaní žiadostí podľa tohto nariadenia. **Žiadatelia môžu využívať odporúčanie 97/618/ES, až kým sa nenahradí revidovanými technickými usmerneniami vydanými v súlade s týmto článkom.**

**Technické usmernenia a nástroje sa zverejnia najneskôr do ... (\*) na verejne prístupnej stránke určenej na tento účel na internetovej stránke Komisie.**

#### Článok 11

##### Stanovisko úradu

Pri posudzovaní bezpečnosti nových potravín úrad v prípade potreby najmä:

- a) zváži, či **nová** potravina, **bez ohľadu na to, či má alebo nemá nahradiť potravinu**, ktorá už je na trhu, **predstavuje riziko škodlivých alebo toxických účinkov na ľudské zdravie, pričom zohľadní aj vplyv každej novej vlastnosti;**
- b) **v prípade tradičnej potraviny z tretej krajiny** zohľadní bezpečné používanie potraviny v minulosti.

#### Článok 12

##### ▮ Povinnosti prevádzkovateľov potravinárskych podnikov

1. Komisia **stanoví** z dôvodov týkajúcich sa bezpečnosti potravín a na základe stanoviska úradu ▮ požiadavku na monitorovanie po uvedení na trh. **Monitorovanie sa uskutoční po piatich rokoch od dátumu zapísania novej potraviny do zoznamu Únie.**

2. **Požiadavky na monitorovanie sa vzťahujú aj na nové potraviny, ktoré už sú na trhu, vrátane nových potravín povolených v rámci zjednodušeného postupu oznámenia podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 258/97.**

3. **Členské štáty určia príslušné úrady, ktoré budú zodpovedať za monitorovanie po uvedení na trh.**

4. Výrobca **a prevádzkovateľ potravinárskeho podniku alebo úrad** bezodkladne **informujú** Komisiu o:

- a) akýchkoľvek nových vedeckých alebo technických informáciách, ktoré by mohli ovplyvniť hodnotenie bezpečnosti používania novej potraviny;
- b) akomkoľvek zákaze alebo obmedzení uloženom príslušným orgánom akejkoľvek tretej krajiny, v ktorej sa nová potravina uvádza na trh.

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: **šesť mesiacov** od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

**Každý prevádzkovateľ potravinárskeho podniku oznámi Komisii a príslušným orgánom členského štátu, v ktorom vykonáva svoju činnosť, akýkoľvek zdravotný problém, o ktorom ho informovali spotrebiteľia alebo organizácie na ochranu spotrebiteľov.**

**Príslušný orgán členského štátu predloží Komisii správu do troch mesiacov od ukončenia kontroly. Komisia predloží správu Európskemu parlamentu a Rade najneskôr jeden rok po uplynutí päťročného obdobia uvedeného v odseku 1.**

#### Článok 13

Európska skupina pre etiku vo vede a nových technológiách

**V prípade potreby môže** Komisia z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť členského štátu **konzultovať** s Európskou skupinou pre etiku vo vede a nových technológiách, aby získala jej stanovisko k etickým otázkam týkajúcim sa vedy a nových technológií, ktoré majú veľký etický význam.

Komisia sprístupní **každé takéto stanovisko Európskej skupiny pre etiku vo vede a nových technológiách** verejnosti.

#### Článok 14

##### Ochrana údajov

1. Na žiadosť žiadateľa podloženú vhodnými a overiteľnými informáciami uvedenými v dokumentácii k žiadosti sa nové vedecké dôkazy a **chránené** vedecké údaje poskytnuté na podloženie žiadostí nemôžu použiť na účely inej žiadosti počas obdobia piatich rokov odo dňa zaradenia novej potraviny do zoznamu Únie, **ak sa nasledujúci žiadateľ nedohodne s predchádzajúcim žiadateľom, že sa tieto údaje a informácie môžu použiť, a ak:**

- a) nové vedecké dôkazy a/alebo vedecké údaje označil žiadateľ v čase podania prvej žiadosti za priemyselné vlastníctvo;
- b) **predchádzajúci** žiadateľ mal v čase podania **predchádzajúcej** žiadosti výhradné právo na používanie údajov, ktoré sú predmetom priemyselného vlastníctva;
- c) nová potravina by sa nemohla schváliť bez toho, aby predchádzajúci žiadateľ predložil údaje, ktoré sú predmetom priemyselného vlastníctva; a
- d) **predchádzajúci žiadateľ v čase podania predchádzajúcej žiadosti označil vedecké údaje a iné informácie ako predmet priemyselného vlastníctva.**

Predchádzajúci žiadateľ sa však môže dohodnúť s ďalším žiadateľom, že takéto údaje a informácie sa môžu použiť.

2. **Údaje z výskumných projektov čiastočne alebo úplne financovaných Úniou a/alebo verejnými inštitúciami sa zverejnia spolu so žiadosťou, pričom ďalší žiadatelia ich môžu bezplatne využívať.**

3. **Aby sa zabránilo opakovaniu štúdií vykonávaných na stavovcoch, žiadateľovi sa umožní odvolať sa na takéto a iné štúdie, ktoré môžu zabrániť ďalším testom na zvieratách. Vlastník takejto štúdie môže za použitie takýchto údajov požadovať príslušnú kompenzáciu.**

4. Komisia určí po porade so žiadateľom, ktorým informáciám by sa mala poskytnúť ochrana uvedená v odseku 1, a o svojom rozhodnutí informuje žiadateľa, úrad a členské štáty.

Streda 7. júla 2010

I

## Článok 15

### Harmonizovaná ochrana údajov

Bez toho, aby bolo dotknuté schválenie novej potraviny podľa článkov 7 a 14 nariadenia (ES) č. 1331/2008 alebo povolenie zdravotného tvrdenia podľa článkov 17, 18 a 25 nariadenia (ES) č. 1924/2006, v prípade, že cieľom je získať schválenie novej potraviny a povolenie zdravotného tvrdenia k tejto potravine, ak sa poskytuje ochrana údajov podľa ustanovení oboch nariadení, údaje v Úradnom vestníku Európskej únie týkajúce sa schválenia, resp. povolenia a ich zverejnenia sa zhodujú a obdobia ochrany údajov plynú súčasne, ak o to žiadateľ požiada.

## Článok 16

### Inšpekčné a kontrolné opatrenia

S cieľom presadzovať dodržiavanie tohto nariadenia sa vykonávajú úradné kontroly v súlade s nariadením (ES) č. 882/2004.

## Kapitola III

### Všeobecné ustanovenia

## Článok 17

### Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá o ukladaní sankcií za porušenia ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto ustanovenia Komisii do ... (\*) a bezodkladne ju informujú o každej následnej zmene a doplnení, ktorá sa ich týka.

## Článok 18

### Výsady členských štátov

1. Ak členský štát v dôsledku novej informácie alebo opakovaného posúdenia dovtedy platnej informácie získa presnejšie podklady, podľa ktorých použitie niektorej potraviny alebo potravinárskej prísady vyhovujúcej tomuto nariadeniu ohrozuje ľudské zdravie alebo životné prostredie, tento členský štát môže buď dočasne obmedziť alebo zastaviť obchodovanie s danou potravinou alebo potravinárskou prísadou a jej používanie na svojom území. Okamžite o tom informuje ostatné členské štáty a Komisiu s uvedením dôvodov svojho rozhodnutia.

2. Komisia v úzkej spolupráci s úradom čo najskôr preskúma dôvody uvedené v odseku 1 a prijme primerané opatrenia. Členský štát, ktorý prijal rozhodnutie podľa odseku 1, ho môže uplatňovať dovtedy, kým tieto opatrenia nadobudnú účinnosť.

## Článok 19

### Delegované akty

Na účely splnenia cieľov tohto nariadenia uvedených v článku 1 prijme Komisia najneskôr do ... (\*\*) ďalšie kritériá na stanovenie toho, či sa potravina používala v Únii vo významnej miere na ľudskú spotrebu pred 15. májom 1997, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2 písm. a), a to delegovanými aktmi v súlade s článkom 20 a s podmienkami uvedenými v článkoch 21 a 22.

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: 12 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

## Článok 20

### Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v **článku 2 ods. 3, článku 3 ods. 3, článku 4 ods. 3 a 4, článku 8 ods. 1, článku 9 ods. 6 a v** článku 19 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 21 odvolajú.
2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.
3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 21 a 22.

## Článok 21

### Odvolanie delegovania právomoci

1. Delegovanie právomoci uvedené v **článku 2 ods. 3, článku 3 ods. 3, článku 4 ods. 3 a 4, článku 8 ods. 1, článku 9 ods. 6 a v** článku 19 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať.
2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, **sa usiluje** o tom **informovať** druhú inštitúciu a Komisiu **v dostatočnom čase** pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a **možné** dôvody tohto odvolania.
3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Účinnosť nadobúda okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Neovplyvní platnosť už účinných delegovaných aktov. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## Článok 22

### Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietky v lehote **dvoch** mesiacov odo dňa oznámenia.

**Na základe iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.**

2. Ak do uplynutia uvedenej lehoty Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietky voči delegovanému aktu, **delegovaný akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a** nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

**Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietky.**

3. Delegovaný akt nenadobúda účinnosť v prípade, že Európsky parlament alebo Rada voči nemu vznesú námietky. Inštitúcia, ktorá námietky voči delegovanému aktu vznesie, uvedie dôvody takéhoto kroku.



Streda 7. júla 2010

## Článok 23

## Preskúmanie

1. Do ... (\*) a na základe získaných skúseností Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia a najmä článkov 3, 9 a 14 a v prípade potreby k nej priloží akékoľvek návrhy právnych aktov.
2. **Najneskôr** do ... (\*\*) Komisia **postúpi** Európskemu parlamentu a Rade správu o všetkých aspektoch potravín vyrobených zo zvierat získaných použitím techník klonovania a z ich potomstva a v prípade potreby k nej priloží akékoľvek legislatívne návrhy.
3. Správy a všetky návrhy sa sprístupnia verejnosti.

## Kapitola IV

## Prechodné a záverečné ustanovenia

## Článok 24

## Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 258/97 a nariadenie (ES) č. 1852/2001 sa zrušujú s účinnosťou od ... (\*\*\*) s výnimkou nevybavených žiadostí, na ktoré sa vzťahuje článok 26 tohto nariadenia.

## Článok 25

## Vytvorenie zoznamu Únie

Najneskôr ... (\*\*\*) vytvorí Komisia zoznam Únie, do ktorého zaradi nové potraviny schválené a/alebo oznámené podľa článkov 4, 5 a 7 nariadenia (ES) č. 258/97 vrátane akýchkoľvek prípadných existujúcich podmienok schválenia.

## Článok 26

## Prechodné opatrenia

1. Každá žiadosť o uvedenie novej potraviny na trh ■ predložená členskému štátu podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 258/97, **v prípade ktorej príslušná správa o prvotnom posudku podľa článku 6 ods. 3 uvedeného nariadenia ešte nebola postúpená Komisii** pred ... (\*\*\*), sa **považuje za** žiadosť podľa tohto nariadenia ■.
2. Ostatné ■ žiadosti predložené podľa **článku 3 ods. 4 a článkov 4 a 5** nariadenia (ES) č. 258/97 pred ... (\*\*\*) sa vybavujú podľa ustanovení ■ nariadenia (ES) č. 258/97.

■

## Článok 27

## Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1331/2008

Nariadenie (ES) č. 1331/2008 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: **tri roky a šesť mesiacov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(\*\*\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

## Streda 7. júla 2010

„Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1331/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov, potravinárskych aróm a nových potravín“.

2. V článku 1 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Týmto nariadením sa ustanovuje postup hodnotenia a schvaľovania (ďalej len „spoločný postup“) prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov, potravinárskych aróm a východiskových materiálov pre potravinárske arómy používaných alebo určených na použitie v potravinách a nových potravinách (ďalej len „látky alebo výrobky“), ktorý prispieva k voľnému pohybu potravín v rámci Únie a k vysokej úrovni ochrany ľudského zdravia a ochrany záujmov spotrebiteľov.“

2. Spoločným postupom sa ustanovia procedurálne podmienky na aktualizáciu zoznamov látok a výrobkov, ktorých uvedenie na trh je v Únii povolené podľa nariadenia (ES) č. 1333/2008, nariadenia (ES) č. 1332/2008, nariadenia (ES) č. 1334/2008 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../... z ... o nových potravinách (\*) (+) (ďalej len „sektorové predpisy potravinového práva“).

■

(\*) Ú. v. EÚ L ... (\*\*)

(+) Ú. v.: vložte prosím číslo a dátum tohto nariadenia.

(\*\*) Ú. v.: vložte prosím odkaz na uverejnenie tohto nariadenia.“

3. V článku 1 ods. 3, článku 2 ods. 1 a 2, článku 9 ods. 2, článku 12 ods. 1 a článku 13 sa slovo „látko“ **alebo** „látky“ v príslušnom páde nahrádza slovami „látko alebo výrobok“ **alebo** „látky alebo výrobky“ v príslušnom páde.

4. Názov článku 2 sa nahrádza takto:

„Zoznam Únie obsahujúci látky alebo výrobky“.

5. V článku 4 sa dopĺňa tento odsek:

„3. Na aktualizáciu rôznych zoznamov Únie upravovaných rôznymi sektorovými predpismi potravinového práva sa môže podať v súvislosti s látkou alebo výrobkom jedna žiadosť pod podmienkou, že táto žiadosť spĺňa požiadavky každého sektorového predpisu potravinového práva.“

6. Na začiatku článku 6 ods. 1 sa vkladá táto veta:

„Ak existujú vedecky podložené obavy o bezpečnosť, určia sa dodatočné informácie týkajúce sa hodnotenia rizík, ktoré sa vyžadujú od žiadateľa.“.

■

7. Slovo „Spoločenstvo“ sa v celom texte nahrádza slovom „Únia“.

## Článok 28

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od ... (\*).

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

Články 25, 26 a 27 sa však uplatňujú od ... (\*). Okrem toho, odchylné od druhého odseku tohto článku a odchylné od článku 16 druhého odseku nariadenia (ES) č. 1331/2008 možno žiadosti týkajúce sa schválenia potravinovej uvedenej v článku 3 ods. 2 písm. a) bode iv) tohto nariadenia podávať v súlade s týmto nariadením od ... (\*), ak je k uvedenému dátumu takáto potravinová už na trhu v Únii.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(\*) Ú. v.: vložte prosím dátum: deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

## **Priemyselné emisie (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) \*\*\*II**

P7\_TA(2010)0267

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) (11962/2/2009 – C7-0034/2010 – 2007/0286(COD))**

(2011/C 351 E/33)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (11962/2/2009 – C7-0034/2010),
- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0844),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0002/2008),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 192 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. januára 2009 <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 1.4.2010, s. 191.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2009, s. 46.

**Streda 7. júla 2010**

- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 9. októbra 2008 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0145/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 325, 19.12.2008, s. 60.

---

**P7\_TC2-COD(2007)0286**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie)**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2010/75/EÚ.)*

---

**Povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich drevo a výrobky z dreva na trh \*\*\*II**

P7\_TA(2010)0268

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich drevo a výrobky z dreva na trh (05885/4/2010 – C7-0053/2010 – 2008/0198(COD))**

(2011/C 351 E/34)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (05885/4/2010 – C7-0053/2010),
- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0644),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0373/2008),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),

Streda 7. júla 2010

- so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 192 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na svoju pozíciu pri prvom čítaní <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru z 1. októbra 2009 <sup>(2)</sup>,
  - po konzultácii s Výborom regiónov,
  - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0149/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
  2. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 22.4.2009, P6\_TA(2009)0225.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2009, s. 88.

## P7\_TC2-COD(2008)0198

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa ustanovujú povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 995/2010.)*

**Právomoci Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0269

**Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES, a 2009/65/ES v súvislosti s právomocami Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (KOM(2009)0576 – C7-0251/2009 – 2009/0161(COD))**

(2011/C 351 E/35)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol 7. júla 2010 zmenený a doplnený takto <sup>(1)</sup>:

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0163/2010).

Streda 7. júla 2010

**POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)**

k návrhu Komisie

**SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,**

**ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2009/65/ES v súvislosti s právomocami Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 50, článok 53 ods. 1 a články 62 a 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

(1) Finančná kríza v rokoch 2007/2008 odhalila závažné nedostatky vo finančnom dohľade, a to tak v konkrétnych prípadoch, ako aj v súvislosti s finančným systémom ako celkom. Vnútroštátne orientované modely dohľadu zaostávajú za integrovanou a vzájomne prepojenou realitou európskych finančných trhov, v rámci ktorých mnohé finančné spoločnosti podnikajú cezhranične. Kríza odhalila nedostatky v oblasti spolupráce, koordinácie, konzistentného uplatňovania právnych predpisov Únie a v dôvere medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.

(1a) ***Európsky parlament pravidelne vyzýval na posilnenie skutočne rovnakých podmienok pre všetky subjekty na úrovni Únie, pričom poukazoval na závažné zlyhania dohľadu Únie nad čoraz viac integrovanými finančnými trhmi.***

(2) V správe, ktorú 25. februára 2009 uverejnila skupina expertov na vysokej úrovni vedená **Jacquesom de Larosièrom (Larosièrova správa)** a ktorá bola vypracovaná na žiadosť Komisie, sa konštatovalo, že rámec dohľadu sa musí posilniť s cieľom znížiť riziko a závažnosť finančných kríz v budúcnosti. Na základe toho sa v nej odporúčali ďalekosiahle reformy štruktúry dohľadu nad finančným sektorom v **Európskej únii**. V **Larosièrovej správe sa** takisto konštatovalo, že by sa mal vytvoriť Európsky systém orgánov pre finančný dohľad (**ESFS**), ktorý by tvorili tri európske orgány dohľadu (**EOD**) – jeden pre **každý zo sektorov** bankovníctva, cenných papierov a poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov – a takisto by sa mal vytvoriť Európsky výbor pre systémové riziká.

(\*) Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený **tučnou kurzívou** a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 18. marca 2010 (zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ...

Streda 7. júla 2010

- (3) Komisia vo svojom oznámení zo 4. marca 2009 nazvanom „Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe“ <sup>(1)</sup> navrhla **predloženie** návrhov právnych predpisov, na základe ktorých sa vytvorí **ESFS**, a vo svojom oznámení z 27. mája 2009 nazvanom „Európsky finančný dohľad“ <sup>(2)</sup> podrobnejšie opísala možnú štruktúru **tohto** nového rámca dohľadu.
- (4) Európska rada vo svojich záveroch z 19. júna 2009 odporúčala, aby sa vytvoril Európsky systém orgánov pre finančný dohľad, ktorý budú tvoriť tri nové **EOD**. Systém by sa mal zamerať na zvýšenie kvality a konzistentnosti vnútroštátneho dohľadu, na posilnenie dohľadu nad cezhraničnými skupinami, na vytvorenie jednotnej knihy pravidiel EÚ platnej pre všetky finančné inštitúcie na vnútornom trhu **a na zabezpečenie primeranej harmonizácie kritérií a metodiky, ktoré majú uplatňovať príslušné orgány pri posudzovaní rizika úverových inštitúcií**. Zdôraznila, že **EOD** by mali mať právomoci aj v oblasti dohľadu nad úverovými ratingovými agentúrami, a vyzvala Komisiu, aby pripravila konkrétne návrhy zamerané na to, ako by **ESFS** mohol zohrávať významnú úlohu v krízových situáciách.
- (5) Dňa 23. septembra 2009 Komisia prijala návrhy troch nariadení, ktorými sa zriaďuje **ESFS** vrátane zriadenia troch **EOD**.
- (6) Na to, aby **ESFS** fungoval efektívne, sú potrebné zmeny právnych predpisov **Únie** v oblasti pôsobnosti týchto troch **EOD**. Tieto zmeny sa týkajú vymedzenia rozsahu určitých právomocí **EOD**, integrácie určitých právomocí ■ zavedených v ■ právnych predpisoch **Únie** a zmien a doplnení na zaistenie hladkého a efektívneho fungovania v rámci **ESFS**.
- (7) Zriadenie troch **EOD** by malo sprevádzať vypracovanie jednotnej knihy ■ pravidiel s cieľom zaistiť **jednotnú harmonizáciu a** jednotné uplatňovanie, a tým prispieť k efektívnejšiemu fungovaniu vnútorného trhu. ■
- (7a) **Podľa nariadení, ktorými sa zriaďuje ESFS, môžu EOD v oblastiach konkrétne vymedzených príslušnými právnymi predpismi vypracovať návrh technických noriem, ktorý bude predložený Komisii na prijatie podľa článkov 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) vo forme delegovaných alebo vykonávacích aktov. V tejto smernici sa určuje prvý súbor takýchto oblastí, no nemalo by ňou byť dotknuté začlenenie ďalších oblastí v budúcnosti.**
- (7b) **Príslušnými právnymi predpismi by sa mali vymedziť tie oblasti, v ktorých majú EOD právomoc vypracúvať návrhy technických noriem a spôsob, akým by mali byť prijímané. Zatiaľ čo v prípade delegovaných aktov sa v príslušných právnych predpisoch majú stanoviť prvky, podmienky a špecifikácie v súlade s článkom 290 ZFEÚ, v prípade vykonávacích aktov sa pravidlá a všeobecné zásady pre kontrolné mechanizmy majú opierať o rozhodnutie 1999/468/ES dovtedy, kým nebude prijaté nariadenie uvedené v článku 291 ZFEÚ.**
- (8) Identifikácia oblastí pre technické normy by mala nastoliť náležitú rovnováhu medzi vytvorením jednotného súboru harmonizovaných pravidiel **a zamedzením** tomu, aby to neprimerane komplikovalo reguláciu a presadzovanie. Mali by sa vybrať len tie oblasti, v ktorých konzistentné technické pravidlá významnou mierou, **účinne** prispievajú **k dosiahnutiu cieľov príslušných právnych predpisov a zároveň zabezpečia, aby Európsky parlament, Rada a Komisia prijímali politické rozhodnutia v súlade so zaužívanými postupmi.**

<sup>(1)</sup> KOM(2009)0114.<sup>(2)</sup> KOM(2009)0252.

Streda 7. júla 2010

- (9) Aspekty podliehajúce technickým normám by mali byť čisto technické, pričom ich vypracovanie vyžaduje odborné znalosti expertov v oblasti dohľadu. Technické normy **prijaté ako delegované akty** by mali **ďalej rozvíjať, spresňovať a** určovať podmienky **konzistentnej harmonizácie** pravidiel zahrnutých v základných nástrojoch prijatých Európskym parlamentom a Radou, **ktorými sa dopĺňajú alebo menia niektoré nepodstatné prvky legislatívneho aktu. Naopak, technické normy prijaté ako vykonávacie akty by mali stanovovať podmienky na jednotné uplatňovanie právne záväzných aktov EÚ.** Technické normy by nemali **nechávať priestor na** politické voľby. ■
- (9a) *V prípade delegovaných aktov je vhodné zaviesť postup prijatia technických noriem stanovený článku 7 až 7d nariadenia (ES) č. .../2010 [EBA], nariadenia (ES) č. .../2010 [ESMA], a nariadenia (ES) č. .../2010 [EIOPA]. Vykonávacie normy by mali byť prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA]. Európska rada schválila tzv. Lamfalussyho štvorúrovňový prístup na zefektívnenie a zvýšenie transparentnosti regulačného postupu pri finančných právnych predpisoch EÚ. Komisia je splnomocnená prijímať vykonávacie akty v mnohých oblastiach a v súčasnosti má účinnosť rozsiahly súbor nariadení a smerníc úrovne 2 prijatých Komisiou. V prípadoch, keď sa navrhujú technické normy, ktoré majú ďalej rozvíjať, upresňovať alebo určovať podmienky uplatňovania takýchto opatrení úrovne 2, mali by sa tieto normy prijímať len vtedy, keď už bolo dané opatrenie úrovne 2 prijaté, pričom by sa mal rešpektovať jeho obsah.*
- (9b) *Záväzné technické normy prispievajú k jednotnej knihe pravidiel pre právne predpisy v oblasti finančných služieb, ako ju schválila Európska rada vo svojich záveroch z júna 2009. Vzhľadom na to, že určité požiadavky nie sú v súčasnosti v právnych aktoch EÚ plne harmonizované, a v súlade so zásadou predbežnej opatrnosti v rámci dohľadu by záväzné technické normy, ktoré rozvíjajú, upresňujú alebo určujú podmienky uplatňovania týchto požiadaviek, nemali brániť členským štátom v tom, aby mohli požadovať dodatočné informácie alebo stanovovať prísnejšie požiadavky. Technické normy by teda mali členským štátom umožňovať takýto postup v konkrétnych oblastiach, ak sa v uvedených legislatívnych aktoch takáto obozretná právomoc ustanovuje.*
- (10) Ako sa uvádza v nariadeniach, ktorými sa zriaďuje ESFS, pred predložením technických noriem Komisii by európske orgány dohľadu mali podľa potreby vykonať otvorené verejné konzultácie k týmto normám a analyzovať možné, s nimi súvisiace náklady a prínosy.
- (11) Nariadeniami, ktorými sa zriaďuje ESFS, sa ustanovuje mechanizmus na urovnávanie sporov medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi. Ak príslušný orgán nesúhlasí s postupom alebo obsahom konania alebo nekonania iného príslušného orgánu v oblastiach **vymedzených v právnych predpisoch Únie v súlade s nariadením (EÚ) č. .../... [EBA], nariadením (EÚ) č. .../... [ESMA] a nariadením (EÚ) č. .../... [EIOPA]**, v ktorých sa na základe právnych predpisov vyžaduje spolupráca, koordinácia alebo spoločné rozhodovanie príslušných vnútroštátnych orgánov z viac ako jedného členského štátu, **EOD by mali byť schopné** na žiadosť jedného z dotknutých príslušných orgánov pomôcť týmto orgánom dosiahnuť dohodu v lehote stanovenej **EOD**, ktorý zohľadní príslušné lehoty v príslušných právnych predpisoch, ako aj naliehavosť a zložitosť sporu. V prípade, že takýto spor pretrváva, **mali by EOD byť schopné** vec urovnať.
- (12) Vo všeobecnosti platí, že **článok 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA]**, ktorým sa ustanovuje možnosť, aby sa spory riešili podľa nariadení, ktorými sa zriaďuje ESFS, si nevyžaduje následné zmeny príslušných právnych predpisov. V tých oblastiach, kde však už určitá forma nezáväzného procesu mediácie existuje alebo kde sú už stanovené lehoty pre spoločné rozhodnutia, ktoré ma prijať jeden alebo niekoľko príslušných vnútroštátnych orgánov, budú potrebné zmeny a doplnenia s cieľom zaistiť zrozumiteľnosť a minimálne narušenie procesu pri dosahovaní spoločného rozhodnutia, ale aj také, ktoré sú potrebné na to, aby **EOD** mohli riešiť spory. **Záväzný proces urovnávania sporov je určený na riešenie situácií, v ktorých príslušné orgány dohľadu nedokážu medzi sebou vyriešiť procesné alebo zásadné otázky súvisiace s dodržiavaním právnych predpisov Únie.**



Streda 7. júla 2010

- (12a) *V tejto smernici by sa preto mali vymedzovať situácie, keď bude potrebné vyriešiť otázku súladu procesnej alebo vecnej problematiky s právom Únie a orgány dohľadu nebudú schopné túto vec vyriešiť sami. V takejto situácii by jeden zo zúčastnených orgánov dohľadu mal mať možnosť predložiť túto vec príslušnému európskemu orgánu dohľadu. Európsky orgán dohľadu by mal konať v súlade s postupom vymedzeným nariadením, ktorým bol zriadený, a v tejto smernici. Mal by byť schopný požadovať, aby príslušné orgány v záujme vyriešenia danej veci prijali konkrétne kroky alebo sa prijímania krokov zdržali, a aby zabezpečili dodržiavanie práva Únie, a to so záväzným účinkom pre dotknuté príslušné orgány. V prípadoch, keď príslušné právne predpisy Únie dávajú členským štátom priestor na uváženie, by rozhodnutia európskemu orgánu dohľadu nemali nahrádzať právomoc vnútroštátnych orgánov dohľadu v súlade s právom Únie.*
- (13) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií<sup>(1)</sup> sa ustanovuje mediácia alebo spoločné rozhodnutia, pokiaľ ide určenie významných pobočiek na účely členstva v kolégiu pre dohľad, validácie modelov a hodnotenia rizík pre skupinu. Vo všetkých týchto oblastiach sa v zmenenom a doplnenom znení má jasne uvádzať, že v prípade sporu môže tento spor počas určitej stanovenej lehoty vyriešiť Európsky orgán pre bankovníctvo podľa postupu podrobne opísaného v nariadení (EÚ) č. .../2010 [EBA]. Tento prístup jasne hovorí, že **vzhľadom na to, že Európsky orgán pre bankovníctvo by nemal nahrádzať vnútroštátne orgány dohľadu pri vykonávaní právomocí v súlade s právom Únie**, spory sa môžu riešiť a spolupráca posilniť ešte pred prijatím alebo vydaním konečného rozhodnutia inštitúcií.
- (14) S cieľom zaistiť **hladký prenos súčasných úloh** Výboru európskych orgánov bankového dohľadu (CEBS), Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov (CEIOPS) alebo Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov (CESR) **na nové EOD**, sa majú vo všetkých príslušných právnych predpisoch **odkazy na tieto výbory** nahradiť odkazom na Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA), Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA) alebo Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA).
- (14a) *Zosúladenie postupov vo výboroch so ZFEÚ a konkrétne s jej článkami 290 a 291 by sa malo uskutočniť postupne a malo by sa do troch rokov úplne završiť. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch a špecifikovať požiadavky ustanovené v zmenených a doplnených smerniciach by Komisii mala byť zverená právomoc prijímať delegované akty podľa článku 290 ZFEÚ.*
- (14b) *Európsky parlament a Rada by mali mať možnosť proti delegovanému aktu namietat do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. V oblastiach spôsobujúcich vážne obavy by malo byť možné z iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady toto obdobie predĺžiť o tri mesiace. Európsky parlament a Rada môžu informovať druhú inštitúciu o ich zámere nevzniesť námietky. Takéto skoré schválenie delegovaných aktov je mimoriadne vhodné, keď treba splniť lehoty, napríklad splniť harmonogramy stanovené v základných aktoch Komisie na schválenie delegovaných aktov.*
- (14c) *Vo vyhlásení 39 článku 290 ZFEÚ pripojenom k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, ktorá prijala Lisabonskú zmluvu, podpísanú 13. decembra 2007, konferencia vzala na vedomie zámer Komisie pokračovať v konzultácii odborníkov menovaných členskými štátmi pri príprave návrhov delegovaných aktov v oblasti finančných služieb, v súlade so stanovenou praxou.*
- (15) Nová štruktúra dohľadu vytvorená prostredníctvom ESFS si vyžiada, aby vnútroštátne orgány dohľadu úzko spolupracovali s EOD. Prostredníctvom zmien a doplnení príslušných právnych predpisov by sa malo zaistiť, aby neexistovali právne prekážky týkajúce sa plnenia povinností vymieňať si informácie, ktorá je zahrnutá v nariadeniach **■**, ktorými sa zriaďujú EOD.

(1) Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

Streda 7. júla 2010

- (15a) *Na dôverné informácie poskytované príslušným orgánom a Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy alebo Európskemu výboru pre systémové riziká, alebo vymieňané medzi nimi, by sa mala vzťahovať povinnosť odborného tajomstva, ktorej podliehajú osoby v súčasnosti alebo v minulosti zamestnané príslušnými orgánmi, ktoré tieto informácie dostávajú.*
- (16) V nariadeniach, ktorými sa vytvára ESFS **■**, sa ustanovuje, že **EOD** môžu nadväzovať kontakty s orgánmi dohľadu z tretích krajín a môžu pomáhať pri príprave rozhodnutí o rovnocennosti týkajúcich sa systémov dohľadu v tretích krajinách. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi <sup>(1)</sup> a smernica 2006/48/ES by sa mali zmeniť a doplniť tak, aby **EOD** umožňovali uzatvárať dohody o spolupráci s tretími krajinami a vymieňať si informácie, pokiaľ tieto tretie krajiny môžu poskytnúť záruky zachovania služobného tajomstva.
- (17) Splnením povinnosti, ktorá sa v súčasnosti týka každého príslušného vnútroštátneho orgánu, a to mať jeden konsolidovaný zoznam alebo register pre každú kategóriu **finančných spoločností v Európskej únii**, sa zlepší transparentnosť a bude sa lepšie odzrkadľovať jednotný finančný trh. **EOD** by mali mať povinnosť zriadiť, uverejňovať a pravidelne aktualizovať registre a zoznamy finančných subjektov v rámci **Európskej únie**. Týka sa to zoznamu povolení úverových inštitúcií udeľovaných vnútroštátnymi orgánmi dohľadu. Týka sa to aj registra všetkých investičných spoločností a zoznamu regulovaných trhov podľa smernice 2004/39/ES. Podobne by aj **ESMA** zaviesť, uverejňovať a pravidelne aktualizovať zoznam schválených prospektov a osvedčení o schválení podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospektoch, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie **■** <sup>(2)</sup>.
- (18) V tých oblastiach, v ktorých sú **EOD** povinné vypracovať návrh technických noriem, by sa tieto návrhy technických noriem mali predložiť Komisii do troch rokov od zriadenia **EOD**, **pokiaľ príslušné nariadenie nestanoví iný termín**.
- (18a) *Úlohami, ktoré pre ESMA vyplývajú zo smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES z 19. mája 1998 o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov <sup>(3)</sup>, by nemali byť dotknuté právomoci Európskeho systému centrálnych bánk, pokiaľ ide o podporu plynulého fungovania platobných systémov v súlade s článkom 127 ods. 2 štvrtou zarážkou ZFEÚ.*
- (18b) *Technickými normami, ktoré má v súlade s touto smernicou a vo vzťahu k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES z 3. júna 2003 o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia <sup>(4)</sup> vypracovať EIOPA, by nemali byť dotknuté právomoci členských štátov, pokiaľ ide o požiadavky obozretnosti pre takéto inštitúcie, ako sa ustanovujú v smernici 2003/41/EC.*
- (18c) *V súlade s článkom 13 ods. 5 smernice 2003/71/ES o prospektoch, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, príslušný orgán domovského členského štátu môže preniesť schválenie prospektu na príslušný orgán iného členského štátu pod podmienkou, že tento orgán s tým súhlasí. V článku 13 ods. 3 nariadenia č. .../2010 [ESMA] sa požaduje, aby sa takéto dohody o delegovaní vo všeobecnosti oznamovali orgánu minimálne jeden mesiac pred nadobudnutím účinnosti. Vzhľadom na skúsenosti s prenášaním schválenia podľa smernice 2003/71/ES, pri ktorom sú stanovené kratšie lehoty, je však vhodné článok 13 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] na túto situáciu neuplatňovať.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 166, 11.6.1998, s. 45.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

Streda 7. júla 2010

- (18d) *EOD by v tomto štádiu nemali vypracúvať návrhy technických noriem týkajúcich sa existujúcich požiadaviek, aby osoby, ktoré v skutočnosti riadia činnosť investičných spoločností, úverových inštitúcií, PKIPCP a ich správcovských spoločností, mali dostatočne dobrú povest' a boli dostatočne skúsené, aby zabezpečili ich riadne a obozretné riadenie. Vzhľadom na význam týchto požiadaviek by však ESA mali uprednostniť určenie najlepších postupov v usmerneniach a zabezpečenie konvergencie postupov v oblasti dohľadu a obozretnosti s týmito najlepšími postupmi. Taký istý prístup by mali zvoliť, aj pokiaľ ide o požiadavky obozretnosti vo vzťahu k ústrediu týchto inštitúcií.*
- (18e) *Účelom vypracovania návrhov technických noriem vzťahujúcich sa na prístup na základe interných ratingov, pokročilé prístupy merania a interný model pre prístup trhového rizika, ako sa ustanovujú v tejto smernici, by malo byť zabezpečenie kvality a spoľahlivosti takýchto prístupov, ako aj konzistentnosti ich preskúmania zo strany príslušných orgánov. Tieto normy by príslušným orgánom mali umožňovať, aby inštitúciám povoľovali vypracovanie odlišných prístupov vychádzajúc z ich skúseností a špecifik v rámci požiadaviek smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES a s výhradou požiadaviek technických noriem.*
- (19) Keďže ciele tejto smernice, konkrétne zlepšenie fungovania vnútorného trhu prostredníctvom zaistenia vysokej, účinnej a konzistentnej úrovne prudenciálnej regulácie a dohľadu, ochrany vkladateľov, investorov a príjemcov, a tým aj podnikov a spotrebiteľov, ochrany integrity, účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov, udržania stability a **udržateľnosti** finančného systému, **zachovania reálnej ekonomiky, ochrany verejných financií** a posilnenia medzinárodnej koordinácie dohľadu, nemôžu dostatočne dosiahnuť členské štáty, a preto ich možno z dôvodu rozsahu opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni **Únie**, **Únia** môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa ustanovuje v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality, ako je ustanovená v uvedenom článku, táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (19a) *Komisia by do 1. januára 2014 mala Európskemu parlamentu a Rade podať správu o podaní návrhov technických noriem EOD, ako sa ustanovuje v tejto smernici, a mala by predložiť všetky vhodné návrhy.*
- (20) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES z 19. mája 1998 o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov <sup>(1)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte <sup>(2)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu) <sup>(3)</sup>, smernica 2003/41/ES <sup>(4)</sup>, smernica 2003/71/ES, smernica 2004/39/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu <sup>(5)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu <sup>(6)</sup>, smernica 2006/48/ES <sup>(7)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/49/ES zo 14. júna 2006 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií <sup>(8)</sup> a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z **13. júla 2009** o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) <sup>(9)</sup> by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

(1) Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 45.

(2) Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 96, 12.4.2003, s. 16.

(4) Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

(5) Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

(6) Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

(7) Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

(8) Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 201.

(9) Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.

Streda 7. júla 2010

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

### Článok 1

Zmeny a doplnenia smernice 98/26/ES

Smernica 98/26/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 6 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Členský štát uvedený v odseku 2 bezodkladne informuje **Európsky výbor pre systémové riziká**, ostatné členské štáty a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy, zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 <sup>(1)</sup> (ESMA).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L“

2. V článku 10 ods. 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Členské štáty určia systémy a príslušných prevádzkovateľov systémov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, a oznámia ich **ESMA** a informujú ho o orgánoch, ktoré určili v súlade s článkom 6 ods. 2. **ESMA** uverejní tieto informácie na svojej webovej stránke.“

2a. **Vkladá sa tento článok 10a:**

#### „Článok 10a

1. **Podľa nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] príslušné orgány spolupracujú s Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy na účely tejto smernice.**

2. **Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu ESMA informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.**

### Článok 2

Zmeny a doplnenia smernice 2002/87/ES

Smernica 2002/87/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Koordinátor vymenovaný podľa článku 10 informuje materský podnik na čele skupiny, alebo ak materský podnik neexistuje, regulovaný subjekt s najvyššou bilančnou sumou v súvahe v najdôležitejšom finančnom sektore skupiny, že táto skupina bola identifikovaná ako finančný konglomerát a že bol vymenovaný koordinátor. Koordinátor informuje aj príslušné orgány, ktoré schválili regulované subjekty v skupine a príslušné orgány členského štátu, v ktorom má sídlo zmiešaná finančná holdingová spoločnosť, ako aj Spoločný výbor európskych orgánov dohľadu zriadený podľa článku 40 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 [ESMA] <sup>(1)</sup> (ďalej len „Spoločný výbor“).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L“;

Streda 7. júla 2010

b) dopĺňa sa tento odsek **I**:

„3. SVEOD uverejní zoznam identifikovaných finančných konglomerátov *na svojej webovej stránke* a priebežne ho aktualizuje. *Tieto informácie sú dostupné cez odkaz na webových stránkach každého z Európskych orgánov dohľadu.*“

1a. V článku 9 ods. 2 sa dopĺňa toto písmeno:

„ca) vytvorenie podrobného režimu riešenia sporov, ktorý sa bude pravidelne aktualizovať a aspoň raz ročne prehodnocovať, tento režim zahŕňa štruktúrovaný mechanizmus včasného zásahu, rýchle opravné zásahy a plán pre prípad konkurzu.“

1b. Názov oddielu III sa nahrádza takto:

„OPATRENIA NA ULAHČENIE DOPLNKOVÉHO A EURÓPSKEHO DOHĽADU“.

1c. Do oddielu 3 sa vkladá tento článok:

„Článok -10

Spoločný výbor v zmysle článku 42 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] zabezpečuje súdržný medziodvetvový a cezhraničný súlad s právnymi predpismi Európskej únie.“

1d. V článku 10 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Na zabezpečenie riadneho doplnkového dohľadu nad regulovanými subjektmi vo finančnom konglomeráte sa vymenuje jediný koordinátor zodpovedný za koordináciu a vykonávanie doplnkového dohľadu spomedzi príslušných orgánov príslušných členských štátov vrátane toho členského štátu, v ktorom sa nachádza sídlo zmiešanej finančnej holdingovej spoločnosti. Totožnosť koordinátora sa uverejní na internetovej stránke SVEOD.“

1e. V článku 11 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Koordinátor a ostatné príslušné orgány a v prípade potreby ostatné dotknuté príslušné orgány musia mať zavedené mechanizmy koordinácie na uľahčenie a vytvorenie doplnkového a európskeho dohľadu na širokom právnom základe. Mechanizmy koordinácie môžu poveriť koordinátora dodatočnými úlohami a môžu špecifikovať postupy procesu rozhodovania medzi príslušnými orgánmi ustanoveného v článkoch 3 a 4, v článku 5 ods. 4, článku 6, článku 12 ods. 2, článkoch 16 a 18, ako aj postupy spolupráce s príslušnými orgánmi.“

Podľa článku 8 a postupu stanoveného v článku 42 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] SVEOD vypracuje usmernenia na zblížovanie postupov dohľadu so zreteľom na konzistentnosť mechanizmov koordinácie dohľadu v zmysle článku 131a smernice 2006/48/ES a článku 248 ods. 4 smernice 2009/138/ES.“

Streda 7. júla 2010

1f. V článku 12 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Príslušné orgány môžu tiež vymieňať s nasledujúcimi orgánmi také informácie, ktoré môžu byť potrebné na vykonávanie ich príslušných úloh, týkajúcich sa regulovaných subjektov vo finančnom konglomeráte, v súlade s ustanoveniami zakotvenými v sektorových predpisoch: a to s centrálnymi bankami, Európskym systémom centrálnych bánk, Európskou centrálnou bankou a Európskym výborom pre systémové riziká podľa článku 21 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB].“.

1g. Vkladá sa tento článok:

„Článok 12a

1. Príslušné orgány spolupracujú so SVEOD na účely tejto smernice podľa nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].

2. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú SVEOD všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností podľa článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

1h. V článku 14 sa ods. 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty zabezpečia, aby neexistovali žiadne právne prekážky v rámci ich príslušnosti, ktoré by bránili fyzickým a právnickým osobám zahrnutým do predmetu doplnkového a európskeho dohľadu, či sú alebo nie sú regulovaným subjektom, vo vzájomnej výmene alebo výmene so Spoločným výborom Európskym orgánov dohľadu akýchkoľvek informácií, ktoré by boli relevantné na účel doplnkového dohľadu v súlade s touto smernicou a Európskymi orgánmi dohľadu v zmysle článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], v prípade potreby prostredníctvom SVEOD.“.

1i. Článok 16 ods. 2 sa nahrádza týmto:

„Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 ods. 2, môžu SVEOD a členské štáty určiť, aké opatrenia môžu prijať ich príslušné orgány vo vzťahu k zmiešaným finančným holdingovým spoločnostiam. Podľa článku 8 a postupu stanoveného v článku 42 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] môže SVEOD vypracovať usmernenia pre opatrenia súvisiace so zmiešanými holdingovými spoločnosťami.“.

2. V článku 18 sa odsek 1 nahrádza takto:

„Bez toho, aby boli dotknuté sektorové pravidlá, príslušné orgány v prípade uvedenom v článku 5 ods. 3 preveria, či regulované subjekty, ktorých materský podnik má sídlo v tretej krajine, podliehajú dohľadu príslušného orgánu danej tretej krajiny, ktorý je rovnocenný dohľadu zabezpečenému ustanoveniami tejto smernice o doplnkovom dohľade nad regulovanými subjektmi uvedenými v článku 5 ods. 2. Toto overenie vykoná príslušný orgán, ktorým je koordinátor, ak treba uplatniť kritériá uvedené v článku 10 ods. 2 na žiadosť materského podniku alebo ktoréhokoľvek z regulovaných subjektov, ktorým bolo udelené povolenie v Únii, alebo na základe vlastnej iniciatívy.“.

Tento príslušný orgán konzultuje s ostatnými príslušnými orgánmi a opiera sa o platné usmernenia vypracované SVEOD-om v súlade s článkami 8 a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA]. Príslušný orgán na tento účel pred prijatím rozhodnutia konzultuje so SVEOD.“.

Streda 7. júla 2010

2a. Do článku 18 sa vkladá tento odsek:

„1a. Ak príslušný orgán na rozdiel od stanoviska iného relevantného príslušného orgánu rozhodne, že tretia krajina má rovnocenný dohľad, môže upozorniť na danú vec SVEOD, ktorý môže konať v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

2b. V článku 19 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 218 ods. 1 a ods. 2 ZFEÚ, Komisia za pomoci SVEOD, Európskeho výboru pre bankovníctvo, Európskeho výboru pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Výboru pre finančné konglomeráty preskúma výsledky rokovaní uvedených v odseku 1 a výslednú situáciu.“.

3. Názov kapitoly III pred článkom 20 sa nahrádza takto:

„DELEGOVANÉ PRÁVOMOCI ▯“

4. V článku 20 ods. 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„1. Komisia prijme vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 21, 21a a 21b úpravy danej smernice v týchto oblastiach:

- a) presnejšia formulácia definícií uvedených v článku 2 s cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch pri uplatňovaní tejto smernice;
- b) presnejšia formulácia definícií uvedených v článku 2 na zabezpečenie jednotnej harmonizácie a jednotného uplatňovania tejto smernice v Únii;
- c) zjednotenie terminológie a formulácie definícií v tejto smernici v súlade s následnými právnymi aktmi Únie o regulovaných subjektoch a súvisiacich záležitostiach;
- d) presnejšia definícia metód výpočtu uvedených v prílohe 1 s cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch a metód obozretného podnikania;
- e) koordinácia ustanovení prijatých podľa článkov 7 a 8 a prílohy II s cieľom podporiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie v Únii.“.

5. Článok 21 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 20 ods. 1 sa Komisii zveruje na obdobie štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 19b odvolajú.“.

Streda 7. júla 2010

b) vkladajú sa tieto odseky:

„2a. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

2b. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii zveruje za podmienok stanovených v článkoch 21a a 21b.“.

c) odsek 3 sa vypúšťa.

d) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. SVEOD môže vydať všeobecné usmernenia k tomu, či mechanizmy doplnkového dohľadu príslušných orgánov tretích štátov sú schopné zabezpečiť ciele doplnkového dohľadu definované v tejto smernici vo vzťahu k regulovaným subjektom vo finančnom konglomeráte, ktorého vedenie má svoje sídlo mimo Únie. SVEOD priebežne reviduje všetky takého usmernenia a berie do úvahy všetky zmeny doplnkového dohľadu, ktorý vykonávajú tieto príslušné orgány.“.

e) odsek 5 sa vypúšťa.

6. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 21a

Odvolanie delegovania

1. Delegovanie právomocí uvedené v článku 20 ods. 1 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

3. Rozhodnutím o odvolaní právomocí sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Rozhodnutie nadobudne účinnosť ihneď alebo v neskoršom termíne, ktorý sa uvedie v rozhodnutí. Rozhodnutie neovplyvní platnosť delegovaných aktov, ktoré sú už platné. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 21b

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o tri mesiace.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty nevysloví Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.



Streda 7. júla 2010

*Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom zámere nevzniesť námietky.*

**3. Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 ZFEÚ inštitúcia, ktorá vznáša námietky k delegovanému aktu, musí uviesť dôvody, ktoré ju k tomu vedú.**

Článok 21c

Technické normy

1. S cieľom zaistiť **jednotnú harmonizáciu a** jednotné uplatňovanie tejto smernice vypracujú európske orgány dohľadu v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) č. .../... [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../... [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../... [ESMA] :

- a) **návrh regulačných noriem v súvislosti s** článkom 2 ods. 11 s cieľom **upresniť** uplatňovanie článku 17 smernice Rady 78/660/EHS <sup>(2)</sup> v kontexte tejto smernice;
- b) **návrh regulačných noriem v súvislosti s** článkom 2 ods. 17 s cieľom **zaviesť** postupy **alebo upresniť kritériá** pre určenie „relevantných príslušných orgánov“;
- c) **návrh regulačných noriem v súvislosti s** článkom 3 ods. 5 s cieľom **upresniť alternatívne parametre** na identifikáciu finančného konglomerátu;
- d) **návrh vykonávacích noriem v súvislosti s** článkom 6 ods. 2 s cieľom **zabezpečiť jednotné uplatňovanie metód** výpočtu **uvedených** v prílohe I časti II bez toho, aby tým bol dotknutý článok 6 ods. 4;
- e) **návrh vykonávacích noriem v súvislosti s** článkom 7 ods. 2 s cieľom zabezpečiť **jednotné uplatňovanie spôsobov** zahŕňania položiek patriacich do pôsobnosti definície „koncentrácií rizík“ podliehajúcich dohľadu koordinátora uvedenému v druhom pododseku **predmetného článku**;
- f) **návrh vykonávacích noriem v súvislosti s** článkom 8 ods. 2 s cieľom zabezpečiť **jednotné uplatňovanie spôsobov** zahŕňania položiek patriacich do pôsobnosti definície „vnútrogrupinových transakcií“ podliehajúcich dohľadu koordinátora uvedenému v treťom pododseku **predmetného článku**.

2. Na Komisiu je delegovaná právomoc prijať **návrh regulačných noriem uvedených v písmenách a), b) a c) odseku 1 v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA]. Komisii sa zveruje právomoc prijať **návrh vykonávacích technických noriem uvedených v písmenách d), e) a f) odseku 1 v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.****

Streda 7. júla 2010

Článok 3

Zmeny a doplnenia smernice 2003/6/ES

Smernica 2003/6/ES sa mení a dopĺňa takto:

**-1. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:**

**a) bod 5 sa nahrádza takto:**

*„5. ‚Prijatá trhová prax‘ je prax, ktorú je rozumné očakávať na jednom alebo viacerých finančných trhoch a ktorú prijal príslušný orgán v súlade s normami, ktoré prijala Komisia v súlade s postupom delegovaných aktov uvedeným v článkoch 17, 17a a 17b.*

*Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 môže vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na zabezpečenie jednotných podmienok pri uplatňovaní delegovaných aktov, ktoré prijala Komisia v súlade s prvým a tretím pododsekom vo vzťahu k prijatým trhovým praxiam.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v druhom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“;*

**b) druhý odsek sa nahrádza takto:**

*„S cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch a zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tejto smernice v Únii Komisia stanovuje prostredníctvom delegovaných aktov opatrenia týkajúce sa bodu 1, 2 a 3 tohto článku. Tieto opatrenia sa prijímajú v súlade s postupom delegovaných aktov uvedeným v článkoch 17, 17a a 17b.“.*

**-1a. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:**

**a) v odseku 10 sa druhý pododsek nahrádza takto:**

*„Tieto opatrenia sa prijímajú v súlade s postupom delegovaných aktov uvedeným v článkoch 17, 17a a 17b.“.*

**b) dopĺňa sa tento odsek:**

*„10a. ESMA môže vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na zabezpečenie jednotnej harmonizácie a jednotných podmienok uplatňovania právne záväzných aktov Únie, ktoré prijala Komisia v súlade so šiestou zarážkou prvého pododseku odseku 10.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.*

Streda 7. júla 2010

-1b. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) existujúci text je očíslovaný ako odsek 1 a nahrádza sa takto:

„1. Zákazy stanovené v tejto smernici sa nevzťahujú na obchodovanie s vlastnými akciami v rámci programov ‚spätného výkupu‘ ani na stabilizáciu finančných nástrojov za podmienky, že takéto obchodovanie sa deje v súlade s vykonávacími opatreniami. Tieto opatrenia sa prijímajú v súlade s postupom delegovaných aktov uvedeným v článkoch 17, 17a a 17b.“;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„1a. ESMA môže vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na zabezpečenie jednotných podmienok uplatňovania delegovaných aktov, ktoré prijala Komisia v súlade s odsekom 1.

Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

-1c. Článok 14 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Členské štáty poskytnú ESMA každoročne súhrnné informácie týkajúce sa všetkých administratívnych opatrení a sankcií uvalených v súlade s odsekmi 1 a 2.

Príslušný orgán podá zároveň výboru ESMA správu o všetkých sankciách, ktoré sú zverejnené v súlade s prvým pododsekom. Ak sa uverejnené sankcie týkajú investičnej spoločnosti, ktorá má povolenie v súlade so smernicou 2004/39/ES, ESMA pridá do registra investičných spoločností zriadených podľa článku 5 ods. 3 smernice 2004/39/ES odkaz na uverejnenú sankciu.“.

-1d. Vkladá sa tento článok:

„Článok 15a

1. Podľa nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] príslušné orgány spolupracujú s orgánom ESMA na účely tejto smernice.

2. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu ESMA informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

1. Článok 16 sa mení a dopĺňa takto:

a) štvrtý pododsek **druhého odseku** sa nahrádza takto:

„Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 258 ZFEÚ, na ktorého žiadosť o informácie sa nereaguje v primeranej lehote alebo ktorého žiadosť o informácie sa zamietne, môže na toto zamietnutie alebo nekonanie upozorniť ESMA. V takom prípade môže ESMA konať v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] bez toho, aby boli dotknuté možnosti zamietnuť konanie vo veci žiadosti o informácie, ako sa uvádza v druhom pododseku, a aby bola dotknutá možnosť, že ESMA bude v týchto prípadoch konať v súlade s článkom 9 uvedeného nariadenia.“;

Streda 7. júla 2010

b) v odseku 4 sa piaty pododsek nahrádza takto:

„Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 258 ZFEÚ, príslušný orgán, ktorého žiadosť o začatie vyšetrovania alebo žiadosť o povolenie pre svojich pracovníkov sprevádzať pracovníkov príslušného orgánu druhého členského štátu nie je vybavená v primeranej lehote alebo je zamietnutá, môže o tomto zamietnutí alebo nekonaní v primeranej lehote upozorniť ESMA. V takom prípade môže ESMA konať v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) č.../2010 [ESMA] bez toho, aby boli dotknuté možnosti zamietnuť konanie vo veci žiadosti o informácie, ako sa uvádza v štvrtom pododseku článku 16 ods. 4, a aby bola dotknutá možnosť, že ESMA bude v týchto prípadoch konať v súlade s článkom 9 uvedeného nariadenia.“;

c) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania odsekov 2 a 4 môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem o postupoch a formách výmeny informácií a cezhraničných kontrol, ako sa uvádza v tomto článku.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

1a. Článok 17 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2a sa nahrádza takto:

„2a. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 1, článku 6 ods. 10, článku 8, článku 14 ods. 2, a článku 16 ods. 5 sa Komisii zveruje na obdobie štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 17a odvolajú.“;

b) vkladajú sa tieto odseky:

„2aa. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

2ab. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v článkoch 17a a 17b.“;

c) odsek 3 sa vypúšťa.

1b. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 17a

Odvolanie delegovania

1. Delegovanie právomoci uvedené v článku 1, článku 6 ods. 10, článku 8, článku 14 ods. 2 a článku 16 ods. 5 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať.

Streda 7. júla 2010

2. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

3. Rozhodnutím o odvolaní právomoci sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Rozhodnutie nadobudne účinnosť ihneď alebo v neskoršom termíne, ktorý sa uvedie v rozhodnutí. Rozhodnutie neovplyvní platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 17b

##### Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o tri mesiace.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty nevysloví Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom zámere nevzniesť námietky.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 ZFEÚ inštitúcia, ktorá vznáša námietky k delegovanému aktu, musí uviesť dôvody, ktoré ju k tomu vedú.“

#### Článok 4

##### Zmeny a doplnenia smernice 2003/41/ES

Smernica 2003/41/ES sa mení a dopĺňa takto:

-1. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) písmeno a) sa nahrádza takto:

„a) inštitúciu registroval príslušný orgán dohľadu v celoštátnom registri alebo mala povolenie; v prípade cezhraničných aktivít uvedených v článku 20 register uvedie aj členské štáty, v ktorých daná inštitúcia funguje; tieto informácie sa oznámia Európskemu orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA), ktorý ich zverejní na svojej webovej stránke;“;

b) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. V prípade cezhraničnej aktivity, ako je uvedené v článku 20, podmienky fungovania inštitúcie podliehajú predchádzajúcemu povoleniu príslušnými orgánmi domovského členského štátu. Pri udeľovaní takého povolenia musia o tom členské štáty okamžite informovať EIOPA.“

Streda 7. júla 2010

1. Článok 13 sa mení a dopĺňa takto:

a) existujúci text je očíslovaný ako odsek 1;

b) dopĺňa sa tento odsek **■**:

„2. EIOPA zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 môže vypracovať návrh **vykonávacích noriem o formách a formátoch dokumentov uvedených v odseku 1 písmenách c)(i) až (vi)**.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

1a. V článku 14 ods. 4 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Každé rozhodnutie zakázať činnosti inštitúcie obsahuje podrobné dôvody a je oznámené príslušnej inštitúcii. Je tiež oznámené EIOPA.“.

1b. V článku 15 ods. 6 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„6. S úmyslom ďalšej harmonizácie pravidiel týkajúcich sa výpočtu poistných rezerv, ktoré môžu byť odôvodnené – najmä úrokové miery a ostatné predpoklady ovplyvňujúce úroveň poistných rezerv – Komisia na základe odporúčania od EIOPA vydá každé dva roky alebo na požiadanie členského štátu správu o situácii týkajúcej sa rozvoja cezhraničných aktivít.“.

2. V článku 20 sa dopĺňa tento odsek **■**:

„11. **■** Členské štáty **oznámia EIOPA svoje vnútroštátne ustanovenia** prudenciálnej povahy relevantné pre oblasť systémov dôchodkového zabezpečenia zamestnancov, na ktoré sa nevzťahuje odkaz na vnútroštátne sociálne a pracovno-právne predpisy v odseku 1. **■**

Členské štáty tieto informácie pravidelne a minimálne každé dva roky aktualizujú a EIOPA ich zverejňuje na svojej webovej stránke.

V záujme zabezpečenia jednotného uplatňovania tohto odseku EIOPA vypracuje návrh vykonávacích technických noriem o postupoch, ktoré sa majú dodržať, a o formátoch a vzoroch, ktoré majú príslušné orgány členských štátov používať pri zasielaní príslušných informácií EIOPA a ich aktualizácii. Orgán predloží tento návrh vykonávacích technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA].“.

2a. Článok 21 sa mení a dopĺňa takto:

a) nadpis sa nahrádza týmto:

„Spolupráca medzi členskými štátmi, Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Komisiou“;

Streda 7. júla 2010

b) vkladá sa tento odsek:

*„2a. Podľa nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] príslušné orgány spolupracujú s orgánom EIOPA na účely tejto smernice.*

*Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu EIOPA informácie potrebné na plnenie jeho povinností vyplývajúce z tejto smernice a z nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA], v zmysle článku 20 uvedeného nariadenia.“;*

c) odsek 3 sa nahrádza takto:

*„3. Každý členský štát informuje Komisiu a EIOPA o hlavných ťažkostiach, ktoré spôsobuje uplatňovanie tejto smernice.*

*Komisia, EIOPA a príslušné orgány dotknutých členských štátov čím skôr preskúmajú takéto ťažkosti, aby našli primerané riešenie.“.*

#### Článok 5

#### Zmeny a doplnenia smernice 2003/71/ES

Smernica 2003/71/ES sa mení a dopĺňa takto:

-1. V článku 4 sa vkladá tento odsek:

*„3a. S cieľom zaistiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tohto článku Európsky orgán pre cenné papiere a trhy môže vypracovať návrh regulačných technických noriem na určenie výnimiek týkajúcich sa písmen a), d) a e) odseku 1 a písmen a), b), e), f), g) a h) odseku 2.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh regulačných technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7a až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.*

-1a. V článku 5 ods. 2 sa dopĺňajú tieto pododseky:

*„S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tejto smernice ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických noriem na zabezpečenie jednotného uplatňovania delegovaných aktov, ktoré prijala Komisia v súlade s odsekom 5, pokiaľ ide o jednotný vzor pre prezentáciu súhrnu, a aby sa investorom umožnilo porovnanie dotknutého cenného papiera s inými relevantnými produktmi.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.*

-1b. V článku 7 sa dopĺňa tento odsek:

*„3a. ESMA môže vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na zabezpečenie jednotného uplatňovania delegovaných aktov, ktoré prijala Komisia v súlade s odsekom 1.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.*

Streda 7. júla 2010

1. V článku 8 sa dopĺňa tento odsek **■**:

„5. **ESMA môže vypracovať** návrh **vykonávacích** technických noriem na **zabezpečenie jednotných** podmienok uplatňovania **delegovaných aktov** prijatých Komisiou **v súlade s odsekom 4**. Orgán predloží tento návrh technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.

**Komisii sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom **7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA]**.“.

2. Článok 13 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Príslušný orgán oznámi **ESMA** schválenie prospektu **a jeho dodatku** zároveň s oznámením jeho schválenia emitentovi, ponúkajúcemu alebo osobe žiadajúcej o prijatie na obchodovanie na regulovanom trhu, v závislosti od prípadu. **Príslušné orgány spolu s oznámením poskytnú ESMA aj kópiu daného prospektu a jeho dodatku.**“.

- b) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Príslušný orgán domovského členského štátu môže previesť schválenie prospektu na príslušný orgán iného členského štátu pod podmienkou predchádzajúceho oznámenia tohto prevodu **ESMA** a pod podmienkou, že príslušný orgán s tým súhlasí. Okrem toho sa tento prevod na emitenta, navrhovateľa alebo osobu žiadajúcu o prijatie na obchodovanie na regulovanom trhu oznámi do troch pracovných dní odo dňa prijatia rozhodnutia príslušným orgánom domovského členského štátu. Od toho dňa sa uplatňuje lehota uvedená v odseku 2. **Na prevod schválenia prospektu podľa tohto odseku sa článok 13 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] neuplatňuje.**

**S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tejto smernice a uľahčiť komunikáciu medzi orgánmi dohľadu a s ESMA môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem, aby sa stanovili štandardné formuláre, vzory a postupy pre oznamovanie, ako sa uvádza v tomto článku.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v druhom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA]**.“.

3. **■** Článok 14 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. **Bezodkladne po schválení sa prospekt predloží príslušnému orgánu domovského štátu a príslušný orgán ho sprístupní orgánu ESMA a emitent, ponúkajúci alebo osoba žiadajúca o prijatie na obchodovanie na regulovanom trhu ho verejne sprístupní, len čo to bude možné a v každom prípade v primeranom čase vopred, najneskôr však na začiatku verejnej ponuky alebo pri prijatí na obchodovanie s dotknutými cennými papiermi. Okrem toho v prípade počiatočnej verejnej ponuky triedy akcií, ktoré nie sú ešte prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, teda, ktoré sa majú prijať na obchodovanie po prvýkrát, prospekt sa sprístupní najmenej šesť pracovných dní pred koncom ponuky.**“;



Streda 7. júla 2010

**b) dopĺňa sa tento odsek ¶:**

„4a. **ESMA** uverejní na svojej webovej stránke zoznam prospektov schválených podľa článku 13 podľa potreby vrátane elektronického odkazu na prospekt uverejnený na webovej stránke príslušného orgánu domovského členského štátu alebo na webovej stránke emitenta alebo na webovej stránke regulovaného trhu. Uverejnený zoznam sa má priebežne aktualizovať a **každá položka** má zostať na webovej stránke po dobu minimálne 12 mesiacov.“.

**4. V článku 16 sa dopĺňa tento odsek ¶:**

„3. S cieľom zaistiť **jednotnú harmonizáciu, upresniť požiadavky stanovené v tomto článku** a zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch **ESMA** vypracuje návrh technických **regulačných** noriem na **upresnenie situácií, v ktorých je v dôsledku významného nového faktora, vecnej chyby alebo nepresnosti v informáciách zahrnutých do prospektu potrebné** predložiť dodatok k prospektu, **ESMA predloží** tento návrh **regulačných** technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **regulačných** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článku 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

**5. Článok 17 sa mení a dopĺňa takto:****a) odsek 1 sa nahrádza takto:**

„1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 23, sa v prípade, ak sa verejná ponuka alebo prijatie na obchodovanie na regulovanom trhu ustanoví v jednom alebo viacerých členských štátoch alebo v inom členskom štáte, ako je domovský členský štát, prospekt schválený domovským členským štátom a akékoľvek dodatky k nemu sú platné pre verejnú ponuku alebo prijatie na obchodovanie v akomkoľvek počte hostiteľských členských štátov pod podmienkou, že **ESMA** a príslušný orgán každého hostiteľského členského štátu **sú informovaní** v súlade s článkom 18. Príslušné orgány hostiteľských členských štátov neuskutočnia schvaľovacie alebo správne konania týkajúce sa prospektov.“;

**b) odsek 2 sa nahrádza takto:**

„2. **Ak sa od schválenia prospektu vyskytnú nové závažné skutočnosti, vecné chyby alebo nepresnosti uvedené v článku 16, príslušný orgán domovského členského štátu bude vyžadovať, aby sa zverejnenie dodatku schválilo podľa článku 13 odseku 1. Príslušný orgán hostiteľského členského štátu môže upozorniť príslušný orgán domovského členského štátu na potrebu nových údajov.**“.

**6. V článku 18 sa dopĺňajú tieto odseky ¶:**

„3. Príslušný orgán každého domovského členského štátu oznámi **orgánu ESMA osvedčenie** o schválení prospektu zároveň s jeho oznámením príslušnému orgánu hostiteľského členského štátu.

**ESMA** a príslušný orgán hostiteľského členského štátu uverejnia na svojich webových stránkach zoznam osvedčení o schválení **prospektov (podľa potreby vrátane ich dodatkov), ktoré boli oznámené** v súlade s týmto článkom, podľa potreby vrátane elektronických odkazov **na tieto položky uverejnené** na webovej stránke príslušného orgánu domovského členského štátu alebo na webovej stránke emitenta, alebo na webovej stránke regulovaného trhu. Uverejnený zoznam sa má priebežne aktualizovať a **každá položka** má zostať na webových stránkach minimálne 12 mesiacov.

Streda 7. júla 2010

4. S cieľom zaistiť jednotné uplatňovanie tejto smernice a zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch môže **ESMA** vypracovať návrh technických **vykonávacích** noriem, **aby sa stanovili štandardné formuláre, vzory a postupy týkajúce sa postupov oznamovania osvedčenia o schválení, predkladania kópie prospektu, prekladu súhrnu a dodatku k prospektu.**

**Komisií sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

7. ■ Článok 21 sa mení a dopĺňa takto:

a) vkladajú sa tieto odseky:

„1a. Podľa nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] príslušné orgány spolupracujú s orgánom ESMA na účely tejto smernice.

1b. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu ESMA informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“;

b) v odseku 2 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Členské štáty informujú Komisiu, ESMA a príslušné orgány ostatných členských štátov o akýchkoľvek prípadných dohodách, ktoré uzatvorí v súvislosti s delegovaním úloh, vrátane presných podmienok upravujúcich takéto delegovanie.“;

c) v odseku 4 sa dopĺňa tento pododsek:

„Orgán je schopný zúčastňovať sa na inšpekciách na mieste v zmysle písmena d), ktoré sa vykonávajú v spolupráci s dvomi alebo viacerými príslušnými orgánmi“.

8. Článok 22 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Odsek 1 nebráni príslušným orgánom, aby si vymieňali dôverné informácie alebo poskytovali dôverné informácie ESMA alebo Európskemu výboru pre systémové riziká, podľa obmedzení vzťahujúcich sa na informácie týkajúce sa jednotlivých firiem a vplyvu na tretie krajiny, ako je stanovené v nariadení (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadení (EÚ) č. .../2010 [ESRB]. Na informácie vymieňané medzi príslušnými orgánmi a ESMA alebo Európskym výborom pre systémové riziká sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo, ktorá sa vzťahuje na osoby zamestnané alebo v minulosti zamestnané príslušnými orgánmi prijímajúcimi takéto informácie.“;

b) dopĺňa sa tento odsek ■:

„4. S cieľom zaistiť jednotnú harmonizáciu tohto článku a zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch ■ ESMA vypracuje návrh regulačných noriem na určenie ■ informácií požadovaných podľa odseku 2.

**Komisií sa zveruje právomoc** prijať návrh **regulačných** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článku 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

Streda 7. júla 2010

**8a. Článok 23 sa nahrádza takto:****„Článok 23****Preventívne opatrenia**

1. Ak príslušný orgán hostiteľského členského štátu zistí, že emitent alebo finančné inštitúcie zodpovedné za verejnú ponuku spôsobili nezrovnalosti, alebo že emitent porušil povinnosti, ktoré mu vyplývajú z toho, že cenné papiere boli prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, ohlásí tieto zistenia príslušnému orgánu domovského členského štátu a ESMA.

2. Ak emitent alebo finančná inštitúcia zodpovedná za verejnú ponuku napriek opatreniam, ktoré prijal príslušný orgán domovského členského štátu, naďalej porušujú príslušné právne alebo regulačné ustanovenia, alebo ak sa tieto opatrenia preukážu ako neprimerané, príslušný orgán hostiteľského členského štátu po tom, ako informoval príslušný orgán domovského členského štátu a ESMA, prijme všetky vhodné opatrenia na ochranu investorov a pri najbližšej novej príležitosti o tom informuje Komisiu a ESMA.“

## Článok 6

## Zmeny a doplnenia smernice 2004/39/ES

Smernica 2004/39/ES sa mení a dopĺňa takto:

**-1. V článku 2 sa odsek 3 nahrádza takto:**

„3. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch a na zabezpečenie jednotného uplatňovania tejto smernice Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b definuje v súvislosti s výnimkami podľa písmen c)(i) a k) kritériá na určenie toho, kedy sa má činnosť považovať za vedľajšiu k hlavnej činnosti na skupinovom základe, ako aj na určenie toho, kedy sa činnosť poskytuje príležitostne.“

**-1a. Článok 4 ods. 2 sa nahrádza takto:**

„2. Na zohľadnenie vývoja na finančných trhoch a na zabezpečenie jednotného uplatňovania tejto smernice Komisia spresní prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b pojmy vymedzené v odseku 1 tohto článku.“

**1. V článku 5 sa odsek 3 nahrádza takto:**

„3. Členské štáty **zaregistrujú všetky investičné spoločnosti**. Tento register má byť verejne prístupný a má obsahovať informácie o službách a/alebo činnostiach, na ktoré má investičná spoločnosť povolenie. Má sa pravidelne aktualizovať. **Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) je informovaný o každom udelení povolenia.**

**ESMA zostaví zoznam všetkých investičných firiem v Únii. Tento zoznam obsahuje informácie o službách a/alebo činnostiach, na ktoré má investičná spoločnosť povolenie, a pravidelne sa aktualizuje. ESMA tento zoznam uverejní a priebežne aktualizuje na svojej webovej stránke.**

Ak príslušný orgán zruší povolenie v súlade s článkom 8 písm. b) až d), toto zrušenie sa zverejní v zozname na obdobie piatich rokov.“

Streda 7. júla 2010

2. V článku 7 sa dopĺňa tento odsek ¶:

„4. S cieľom zaistiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku a článku 9 ods. 2 až ods. 4, článku 10 ods. 1 a 2 a článku 12, ESMA vypracuje návrh **regulačných** noriem na:

- a) **upresnenie informácií, ktoré treba poskytnúť príslušným orgánom podľa článku 7 ods. 2 vrátane obchodného plánu;**
- b) **upresnenie požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na riadenie investičných spoločností podľa článku 9 ods. 4, a informácií pre oznamovanie, ako sa uvádza v článku 9 ods. 2;**
- c) **upresnenie požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na akcionárov a spoločníkov s kvalifikovanými podielmi, ako aj prekážok, ktoré môžu zabrániť efektívnemu výkonu funkcií dohľadu príslušného orgánu, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1 a 2.**

**Orgán predloží návrh technických regulačných noriem uvedený v písmenách a) a b) na schválenie Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných technických noriem uvedených v písmenách a), b) a c) v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.**

**S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania článku 7 ods. 2 a článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na určenie štandardných formulárov, vzorov a postupov oznamovania alebo poskytovania informácií uvedených v týchto článkoch.**

**Orgán predloží návrh vykonávacích technických noriem uvedený v pododseku 4 na schválenie Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených vo štvrtom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“**

2a. V článku 8 sa dopĺňa tento odsek:

**„ESMA je informovaný o každom odňatí povolenia.“**

3. V článku 10a sa dopĺňa tento odsek ¶:

„8. S cieľom zaistiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku ESMA vypracuje návrh **regulačných** noriem na vytvorenie úplného zoznamu informácií uvedených v odseku 4, ktoré majú navrhovaní nadobúdatelia zahrnúť do svojich oznámení, bez toho, aby bol dotknutý článok 10a ods. 2.

**Orgán predloží tento návrh regulačných technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.**

**S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania článkov 10, 10a a 10b ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických noriem na určenie štandardných formulárov, vzorov a postupov pre spôsob konzultácií medzi dotknutými príslušnými orgánmi, ako je uvedené v článku 10 ods. 4.**

Streda 7. júla 2010

**Orgán predloží tento návrh technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“

3a. V článku 10b ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„S cieľom zohľadniť budúci vývoj na finančných trhoch a zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia, ktoré upravujú kritériá uvedené v prvom pododseku tohto odseku.“

3b. V článku 13 sa odsek 10 nahrádza takto:

„Na účely zohľadnenia technického vývoja na finančných trhoch a na zabezpečenie jednotného uplatňovania odsekov 2 až 9 prijme Komisia vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b vykonávacie opatrenia, v ktorých budú uvedené konkrétne organizačné požiadavky, ktoré sa majú uložiť investičným spoločnostiam vykonávajúcim rôzne investičné služby a/alebo činnosti a vedľajšie služby alebo ich kombináciu.“

3c. Článok 15 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty informujú Komisiu a ESMA o všetkých všeobecných ťažkostiach, s ktorými sa ich investičné spoločnosti stretávajú pri ich usadení alebo pri poskytovaní investičných služieb a/alebo vykonávaní investičných činností v akejkoľvek tretej krajine.“;

b) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Ak Komisia na základe správ predložených podľa odseku 1 dospeje k názoru, že tretia krajina neposkytla investičnej spoločnosti z Únie efektívny prístup na trh porovnateľný s prístupom, ktoré poskytla Unia investičným spoločnostiam z tejto tretej krajiny, Komisia so zreteľom na usmernenia vydané Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy predloží Rade návrhy na potrebný mandát na rokovania s cieľom získať porovnateľné konkurenčné príležitosti pre investičné spoločnosti z Únie. Rada sa uznáša kvalifikovanou väčšinou.“

Európsky parlament bude vo všetkých fázach postupu okamžite a v plnej miere informovaný v súlade s článkom 217 ZFEÚ.

Orgán pomáha Komisii na účely tohto článku.“

3d. V článku 16 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Európsky orgán pre cenné papiere a trhy môže vypracovať usmernenia týkajúce sa uvedených metód monitorovania.“

Streda 7. júla 2010

3e. V článku 18 ods. 3 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch a zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie odsekov 1 a 2 Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b:“.

3f. V článku 19 ods. 6 sa prvá zarážka nahrádza takto:

„— uvedené služby sa týkajú akcií prijatých na obchodovanie na regulovanom trhu alebo na rovnocennom trhu tretej krajiny, nástrojov peňažného trhu, dlhopisov alebo iných foriem dlhových cenných papierov (okrem tých dlhopisov alebo dlhových cenných papierov, ktoré obsahujú derivát), PKIPCP a iných nekomplexných finančných nástrojov. Trh tretej krajiny sa považuje za rovnocenný s regulovaným trhom, ak spĺňa rovnocenné požiadavky, ako sú ustanovené v hlave III. Komisia a ESMA zverejnia na svojej webovej stránke zoznam týchto trhov, ktoré sa majú posudzovať ako rovnocenné. Tento zoznam sa pravidelne aktualizuje. ESMA pomáha Komisii pri posudzovaní trhov tretích krajín.“.

3g. V článku 19 ods. 10 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„10. Na zabezpečenie potrebnej ochrany investorov a jednotného uplatňovania odsekov 1 až 8 Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b zabezpečí dodržiavanie uvedených zásad investičnými spoločnosťami pri poskytovaní investičných alebo vedľajších služieb ich klientom. Tieto opatrenia zohľadnia:“.

3h. V článku 21 ods. 6 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„6. Na zabezpečenie potrebnej ochrany pre investorov, spravodlivého a riadneho fungovania trhov a na zabezpečenie jednotnej harmonizácie a jednotného uplatňovania odsekov 1, 3 a 4 Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia týkajúce sa:“.

3i. V článku 22 ods. 3 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. S cieľom zabezpečiť, aby opatrenia na ochranu investorov a spravodlivé a riadne fungovanie trhov zohľadňovali technický vývoj na finančných trhoch, a na zabezpečenie jednotného uplatňovania odsekov 1 a 2 Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b prijme opatrenia, ktorými sa definuje:“

3j. V článku 23 ods. 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„3. Členské štáty, ktoré rozhodnú, že povolia investičným spoločnostiam ustanoviť viazaných sprostredkovateľov, zriadia verejný register. Viazaní sprostredkovatelia sa zapisujú do verejného registra v členskom štáte, kde sú usadení. ESMA na svojej webovej stránke uverejní odkazy/hyperlinky na verejné registre, ktoré podľa tohto článku zriadia členské štáty, ktoré sa rozhodli umožniť investičným spoločnostiam ustanoviť viazaných sprostredkovateľov.“.

3k. V článku 24 ods. 5 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„5. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovania odsekov 2, 3 a 4 vzhľadom na meniace sa trhové praktiky a na umožnenie efektívnej činnosti jednotného trhu Komisia vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b vymedzí:“.

Streda 7. júla 2010

## 3l. Článok 25 sa mení a dopĺňa takto:

## a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Bez toho, aby bolo dotknuté rozdelenie zodpovedností za uplatňovanie ustanovení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu) [16], členské štáty koordinované orgánom ESMA v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] zabezpečia primerané opatrenia, ktoré umožnia príslušnému orgánu monitorovať aktivity investičných spoločností na zabezpečenie toho, aby konali čestne, spravodlivo a profesionálne a spôsobom, ktorý podporuje integritu trhu.“

## b) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty nariaďujú investičným spoločnostiam, aby aspoň päť rokov uchovávali pre príslušný orgán príslušné údaje týkajúce sa všetkých transakcií s finančnými nástrojmi, ktoré uskutočnili bez ohľadu na to, či na vlastný účet alebo v mene klienta. V prípade transakcií uskutočnených v mene klientov záznamy musia obsahovať všetky informácie a údaje o identite klienta a informácie požadované podľa smernice Rady 91/308/EHS z 10. júna 1991 o predchádzaní zneužívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí.“

ESMA môže požiadať o prístup k týmto informáciám v súlade s postupom a za podmienok uvedených v článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010“.

## c) odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. Na zabezpečenie toho, aby sa opatrenia na ochranu integrity trhu modifikovali s ohľadom na technický vývoj na finančných trhoch a na zabezpečenie jednotnej harmonizácie a jednotného uplatňovania odsekov 1 až 5, Komisia vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b vymedzí metódy a opatrenia na oznamovanie finančných transakcií, formy a obsahu týchto správ a kritériá na definíciu príslušného trhu v súlade s odsekom 3.“

## 3m. Článok 27 sa mení a dopĺňa takto:

## a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Príslušný orgán najdôležitejšieho trhu, pokiaľ ide o likviditu v zmysle článku 25, stanoví pre každú akciu najmenej raz za rok na základe hodnoty aritmetického priemeru pokynov vykonaných na trhu v prípade tejto akcie triedu akcií, do ktorej patrí. Táto informácia sa prístupná všetkým účastníkom trhu a postúpi sa Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy. Európsky orgán pre cenné papiere a trhy uverejní tieto informácie na svojej internetovej stránke.“;

## b) v odseku 7 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„7. Na zabezpečenie jednotného uplatňovania odsekov 1 až 6 spôsobom, ktorý podporuje efektívne oceňovanie akcií a maximalizuje možnosť investičných spoločností na získanie najlepších obchodných podmienok pre svojich klientov, prijme Komisia vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia, ktoré:“

Streda 7. júla 2010

3n. V článku 28 ods. 3 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. Na zabezpečenie priehľadného a riadneho fungovania trhov a jednotného uplatňovania odseku 1 Komisia prijme vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia, ktoré:“.

3o. V článku 29 ods. 3sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. Na zabezpečenie jednotného uplatňovania odsekov 1 a 2 Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia týkajúce sa:“.

3p. V článku 30 ods. 3 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. Na zabezpečenie efektívneho a riadneho fungovania finančných trhov a na zabezpečenie jednotného uplatňovania odsekov 1 a 2 prijme Komisia vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia týkajúce sa:“.

4. Článok 31 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ak má investičná spoločnosť v úmysle používať viazaných sprostredkovateľov, príslušný orgán domovského členského štátu investičnej spoločnosti na žiadosť príslušného orgánu hostiteľského členského štátu a v rámci primeranej lehoty oznámi totožnosť viazaných sprostredkovateľov, ktorých má investičná spoločnosť v úmysle používať v tomto členskom štáte. Hostiteľský členský štát môže takéto informácie zverejniť. Európsky orgán pre cenné papiere a trhy môže požiadať o prístup k týmto informáciám v súlade s postupom a za podmienok uvedených v článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

b) dopĺňa sa tento odsek 7:

„7. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tohto článku môže ESMA vypracovať návrh regulačných noriem na určenie informácií, ktoré sa oznamujú v súlade s odsekmi 2, 4 a 6.

Komisií sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010. (ESMA).

S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem, aby sa stanovili štandardné formuláre, vzory a postupy, ktoré sa majú použiť pri oznamovaní požadovaných informácií podľa odsekov 3, 4 a 6.

Komisií sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

5. V článku 32 sa dopĺňa tento odsek ¶:

„10. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tohto článku ¶ môže ESMA vypracovať návrh regulačných noriem na určenie informácií, ktoré sa oznamujú v súlade s odsekmi 2, 4 a 9.



Streda 7. júla 2010

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.

S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem, aby sa stanovili štandardné formuláre, vzory a postupy, ktoré sa majú použiť pri oznamovaní požadovaných informácií podľa odsekov 3 a 9.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010. ▀.

5a. V článku 36 sa dopĺňa tento odsek:

„5a. ESMA informovaný o každom odňatí povolenia.“.

5b. V článku 39 sa dopĺňa tento odsek:

„1a. S cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch a zaistiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tohto článku, vypracuje ESMA návrh vykonávacích technických noriem na určenie podmienok uplatňovania písmena d). Orgán predloží tento návrh technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.“.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

5c. V článku 40 ods. 6 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„6. Na zabezpečenie jednotnej harmonizácie a jednotného uplatňovania odsekov 1 až 5 Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b.“.

5d. V článku 41 sa ods. 2 nahrádza takto:

„2. Príslušný orgán, ktorý žiada o pozastavenie alebo vylúčenie finančného nástroja z obchodovania na jednom alebo viacerých regulovaných trhoch, bezodkladne zverejní svoje rozhodnutie a informuje Európsky orgán pre cenné papiere a trhy a príslušné orgány ostatných členských štátov. Okrem prípadu, keď by to mohlo spôsobiť závažné poškodenie záujmov investorov alebo riadneho fungovania vnútorného trhu, príslušné orgány ostatných členských štátov požiadajú o pozastavenie alebo vylúčenie tohto finančného nástroja z obchodovania na regulovaných trhoch a MTF, ktorý patrí pod ich dohľad.“.

5e. Článok 42 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 6 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Regulovaný trh oznámi príslušnému orgánu svojho domovského štátu členský štát, v ktorom má v úmysle poskytovať takéto systémy. Príslušný orgán domovského členského štátu oznámi do jedného mesiaca túto informáciu členskému štátu, v ktorom má regulovaný trh v úmysle poskytovať takéto systémy. ESMA môže požiadať o prístup k týmto informáciám v súlade s postupom a za podmienok uvedených v článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010.“;

Streda 7. júla 2010

b) *dopĺňa sa tento odsek:*

„7a. S cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch a zaistiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tohto článku, vypracuje ESMA návrh vykonávacích technických noriem na určenie podmienok uplatňovania odseku 1. Orgán predloží tento návrh vykonávacích technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

5f. V článku 44 ods. 3 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch a zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie odsekov 1 a 2 Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b prijme opatrenia týkajúce sa:“

5g. V článku 45 ods. 3 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„3. Na zabezpečenie efektívneho a riadneho fungovania finančných trhov, zohľadnenie vývoja na finančných trhoch a na zabezpečenie jednotnej harmonizácie a jednotného uplatňovania tohto článku prijme Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b opatrenia týkajúce sa:“

6. Článok 47 sa nahrádza takto:

„Článok 47

Zoznam regulovaných trhov

Každý členský štát zostaví zoznam regulovaných trhov, pre ktoré je domovským členským štátom, a zašle ho ostatným členským štátom a ESMA. Podobné oznámenie sa uskutoční v prípade každej zmeny tohto zoznamu. ESMA uverejní **priebežne aktualizovaný** zoznam všetkých regulovaných trhov na svojej webovej stránke **■**.“

7. Článok 48 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Každý členský štát určí príslušné orgány, ktoré majú vykonávať každú z úloh ustanovených v tejto smernici. Členské štáty informujú Komisiu, ESMA príslušné orgány ostatných členských štátov o totožnosti príslušných orgánov zodpovedných za presadzovanie každej z týchto povinností a o každom rozdelení týchto povinností.“

b) v odseku 2 sa **tretí** pododsek nahrádza takto:

„Členské štáty informujú Komisiu, ESMA a príslušné orgány ostatných členských štátov o akýchkoľvek prípadných dohodách, ktoré uzatvoria v súvislosti s delegovaním úloh, vrátane presných podmienok upravujúcich takéto delegovanie.“;

c) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. ESMA uverejní zoznam príslušných orgánov uvedených v odsekoch 1 a 2 na svojej webovej stránke a priebežne ho aktualizuje.“

Streda 7. júla 2010

7a. v článku 51 sa vkladajú tieto odseky:

*„Členské štáty poskytnú Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy každoročne súhrnné informácie o všetkých administratívnych opatreniach a sankciách uvalených v súlade s odsekmi 1 a 2.*

*Príslušný orgán podá zároveň výboru ESMA správu o všetkých sankciách, ktoré sú zverejnené v súlade s prvým pododsekom. Ak sa uverejnené sankcie týkajú investičnej spoločnosti, ktorá má povolenie v súlade s touto smernicou, ESMA pridá do registra investičných spoločností zriadených podľa článku 5 ods. 3 tejto smernice odkaz na uverejnenú sankciu.“*

8. V článku 53 sa dopĺňa tento odsek **■**:

*„3. Príslušné orgány oznámia orgánu ESMA postupy týkajúce sa podávania sťažností a nápravných prostriedkov uvedené v odseku 1, ktoré sú dostupné v ich jurisdikcii.*

*ESMA uverejní zoznam všetkých regulovaných trhov na svojej webovej stránke a priebežne ho aktualizuje.“*

8a. Názov kapitoly II sa nahrádza takto:

*„Spolupráca medzi príslušnými orgánmi jednotlivých členských štátov a s Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy“.*

8b. V článku 56 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

*„S cieľom uľahčiť a urýchliť spoluprácu a predovšetkým výmenu informácií členské štáty určia jediný príslušný orgán ako kontaktné miesto na účely tejto smernice. Členské štáty oznámia Komisii, orgánu ESMA a ostatným členským štátom názvy orgánov, ktoré sú určené na prijímanie žiadostí na výmenu informácií alebo spoluprácu podľa tohto odseku. ESMA uverejní zoznam všetkých regulovaných trhov na svojej webovej stránke a priebežne ho aktualizuje.“*

8c. V článku 56 sa odsek 4 nahrádza takto:

*„Ak má príslušný orgán odôvodnené podozrenie, že konanie subjektov, ktoré nepodliehajú jeho dohľadu, v rozpore s ustanoveniami tejto smernice sa uskutočnilo alebo sa uskutočňuje na území iného členského štátu, oznámi to čo najpodrobnejšie príslušnému orgánu tohto iného členského štátu a Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy. Príslušný orgán tohto členského štátu prijme potrebné opatrenia. Informuje oznamujúci príslušný orgán a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy o konečnom výsledku opatrení a podľa možnosti o dôležitých predbežných výsledkoch. Tento odsek neovplyvní právomoci príslušného orgánu, ktorý poslal informácie.“*

8d. V článku 56 sa odsek 5 nahrádza takto:

*„5. Na zabezpečenie jednotného uplatňovania odsekov 1 a 2 Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 64, 64a a 64b vymedzí možnosti pre spoluprácu príslušných orgánov a stanoví kritériá, podľa ktorých by sa mohli činnosti regulovaného trhu v hostiteľskom členskom štáte považovať za kritériá, ktoré majú podstatný význam pre fungovanie trhov s cennými papiermi a ochranu investorov v tomto členskom štáte.“*

Streda 7. júla 2010

9. Do článku 56 sa dopĺňa tento odsek 6:

„6. S cieľom zaistiť jednotné **podmienky uplatňovania tohto článku** môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem **na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov, ktoré sa majú použiť pre systémy spolupráce uvedené v odseku 2.**

**Komisia sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích** technických noriem **uvedených v prvom pododseku** v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

10. Článok 57 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Existujúci text je očíslovaný ako odsek 1.

**aa) dopĺňa sa tento odsek:**

„1a. S cieľom zblížovania postupov dohľadu sa orgán môže podieľať na činnostiach kolégií orgánov dohľadu vrátane kontrol na mieste, ktoré vykonávajú spoločne dva alebo viac príslušných orgánov v súlade s článkom 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“;

- b) dopĺňa sa tento odsek 2:

„2. S cieľom zaistiť **jednotnú harmonizáciu** odseku 1 môže ESMA vypracovať návrh **regulačných** noriem **na určenie informácií, ktoré si príslušné orgány vymieňajú pri spolupráci** pri výkone dohľadu, pri kontrolách na mieste a pri vyšetrovaniach.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkami 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010[ESMA].

**S cieľom zaistiť jednotné podmienky uplatňovania odseku 1** môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích technických noriem na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov, ktoré majú príslušné orgány použiť pri spolupráci pri výkone dohľadu, kontrolách na mieste a pri vyšetrovaniach.**

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích technických noriem uvedených v treťom pododseku** v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

11. Článok 58 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** odsekov 1 a 2 môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem **na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov pre výmenu informácií.**

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010.“;

Streda 7. júla 2010

b) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Články 54, 58 a 63 nebránia príslušnému orgánu, aby poskytoval **ESMA**, Európskemu výboru pre systémové riziká zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, centrálnym bankám, Európskemu systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banke ako menovým orgánom a v prípade potreby aj iným verejným orgánom zodpovedným za dohľad nad platobnými a zúčtovacími systémami dôverné informácie určené na plnenie ich úloh; týmto orgánom alebo inštitúciám nebránia ani v tom, aby príslušným orgánom poskytovali také informácie, ktoré môžu potrebovať na účely vykonávania svojich funkcií ustanovených v tejto smernici.“

11a. Článok 59 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. V prípade takého odmietnutia to príslušný orgán oznámi žiadajúcemu príslušnému orgánu a **ESMA** a poskytne im čo najpodrobnejšie informácie.“

12. V článku 60 sa dopĺňa tento odsek ¶:

„4. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania odsekov 1 a 2** môže **ESMA** vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem **na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov pre konzultácie s inými príslušnými orgánmi pred udelením povolenia**.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijímať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“

13. Článok 62 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa tretia veta v druhom pododseku nahrádza takto:

„Komisia a **ESMA** musia byť o takýchto opatreniach bezodkladne informované.“;

b) v odseku 2 sa druhá veta v treťom pododseku nahrádza takto:

„Komisia a **ESMA** musia byť o takýchto opatreniach bezodkladne informované.“;

c) v odseku 3 sa druhá veta v druhom pododseku nahrádza takto:

„Komisia a **ESMA** musia byť o takýchto opatreniach bezodkladne informované.“

13a. Vkladá sa tento článok:

„Článok 62a

1. Príslušné orgány spolupracujú s **ESMA** na účely tejto smernice v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA].

2. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu **ESMA** všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle tejto smernice a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], v súlade s článkom 18 uvedeného nariadenia.“

Streda 7. júla 2010

14. V článku 63 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty, a **v súlade s článkom 18 nariadenia .../... [ESMA] aj ESMA** môžu uzatvoriť dohody o spolupráci zabezpečujúce výmenu informácií s príslušnými orgánmi tretích krajín, iba ak sa zaručí, že poskytované informácie budú podliehať služobnému tajomstvu prinajmenšom na takej úrovni, aká sa požaduje podľa článku 54. Takáto výmena informácií musí byť určená na plnenie úloh týchto príslušných orgánov.

Členské štáty a **ESMA** môžu poslať osobné údaje tretej krajine v súlade s kapitolou IV smernice 95/46/ES.

Členské štáty **a ESMA** môžu uzatvoriť dohody o spolupráci zabezpečujúce výmenu informácií aj s orgánmi tretej krajiny, inštitúciami a fyzickými alebo právnickými osobami zodpovednými **za jednu alebo viac týchto oblastí:**

- a) dohľad nad úverovými inštitúciami, inými finančnými organizáciami, poisťovňami a za dohľad nad finančnými trhmi;
- b) likvidáciu a konkurz investičných spoločností a iné podobné konania;
- c) vykonávanie povinných auditov účtovných dokladov investičných spoločností a iných finančných inštitúcií, úverových inštitúcií a poisťovní pri výkone ich funkcií dohľadu, alebo správcov systémov náhrad pri výkone ich funkcií;
- d) dohľad nad subjektmi, ktoré sa zúčastňujú na likvidácii a konkurze investičných spoločností a iných podobných konaniach;
- e) dohľad nad osobami poverenými vykonávaním povinných auditov účtovných závierok poisťovní, úverových inštitúcií, investičných spoločností a iných finančných inštitúcií.

Dohody o spolupráci uvedené v treťom pododseku sa môžu **uzatvoriť len** vtedy, ak sa zaručí, že poskytnuté informácie budú podliehať služobnému tajomstvu prinajmenšom na takej úrovni, aká sa požaduje podľa článku 54. Takáto výmena informácií **je** určená na plnenie úloh týchto príslušných orgánov, inštitúcií, fyzických alebo právnických osôb.“

14a. Článok 64 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 2, v článku 4, článku 10b ods. 1, článku 13 ods. 10, článkoch 8, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 40, 44, 45 a článku 56 ods. 2 sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 64c odvolajú.“;

b) vkladajú sa tieto odseky:

„-2a. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

Streda 7. júla 2010

-2b. Právomoc prijímať delegované akty sa udeľuje Komisii za podmienok ustanovených v článkoch 64a a 64b.“;

c) odsek 2a sa nahrádza takto:

„2a. Žiadnym z prijatých delegovaných aktov sa nesmú zmeniť podstatné ustanovenia tejto smernice.“;

d) odsek 4 sa vypúšťa.

14b. Vkladajú sa tieto články:

#### „Článok 64a

##### Odvolanie delegovania

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomocí uvedených v článkoch 2 a 4, článku 10b ods. 1, článku 13 ods. 10, článkoch 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 40, 44, 45 a článku 56 ods. 2 kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

3. Rozhodnutím o odvolaní právomoci sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Rozhodnutie nadobudne účinnosť ihneď alebo v neskoršom termíne, ktorý sa uvedie v rozhodnutí. Rozhodnutie neovplyvní platnosť delegovaných aktov, ktoré sú už platné. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 64b

##### Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o tri mesiace.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty nevysloví Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament, ako aj Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietky.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 ZFEÚ inštitúcia, ktorá vznáša námietky k delegovanému aktu, musí uviesť dôvody, ktoré ju k tomu vedú.“.

Streda 7. júla 2010

Článok 7

Zmeny a doplnenia smernice 2004/109/ES

Smernica 2004/109/ES sa mení a dopĺňa takto:

**-1. V článku 2 sa odsek 3 mení a dopĺňa takto:**

**a) sa prvý pododsek nahrádza takto:**

„3. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odseku 1 prijme Komisia v súlade s postupmi uvedenými v článku 27 ods. 2 a 2a delegované akty a vykonávacie opatrenia týkajúce sa definícií uvedených v odseku 1.“

**b) tretí pododsek sa nahrádza takto:**

„Opatrenia uvedené v druhom pododseku v písmenách a) a b) sa stanovujú prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b.“

**-1a. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:**

**a) v odseku 2 sa vkladá tento bod:**

„aa) prílohu vrátane ročných účtovných závierok podľa jednotlivých krajín;“

**b) odsek 6 sa nahrádza takto:**

„6. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odseku 1. Komisia predovšetkým špecifikuje technické podmienky, za ktorých má zverejnená ročná finančná správa vrátane audítorskej správy zostať verejne prístupná. Komisia môže podľa potreby upraviť aj päťročné obdobie uvedené v odseku 1.“

**-1b. Článok 5 ods. 6 sa mení a dopĺňa takto:**

**a) sa prvý pododsek nahrádza takto:**

„6. Komisia prijme v súlade s postupmi uvedenými v článku 27 ods. 2 a 2a opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu, spresniť požiadavky a zabezpečiť jednotné uplatňovanie odsekov 1 až 5 tohto článku.“

**b) tretí pododsek sa nahrádza takto:**

„Opatrenia uvedené v písmene a) sa prijímajú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 27 ods. 2. Opatrenia uvedené pod písm. b) a c) sa stanovujú prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b.“



Streda 7. júla 2010

c) štvrtý pododsek sa nahrádza takto:

*„Komisia môže podľa potreby upraviť aj päťročné obdobie uvedené v odseku 1 prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkami 27, 27a a 27b.“*

-1c. V článku 9 sa odsek 7 mení a dopĺňa takto:

a) sa prvý pododsek nahrádza takto:

*„7. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odsekoch 2, 4 a 5.“*

b) druhý pododsek sa nahrádza takto:

*„Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b spresní maximálnu dĺžku ‚krátkeho vysporiadacieho cyklu‘ uvedeného v odseku 4 tohto článku, ako aj vhodné kontrolné mechanizmy príslušného orgánu domovského členského štátu.“*

1. Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 8:

i) úvodná časť prvého pododseku sa nahrádza takto:

*„8. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odsekoch 1, 2, 4, 5 a 6 tohto článku Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia:“;*

ii) písmeno a) sa vypúšťa;

iii) druhý pododsek sa vypúšťa;

b) Dopĺňa sa tento odsek ■:

*„9. S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku a zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem, aby sa stanovili ■ štandardné formuláre, vzory a postupy, ktoré sa majú použiť pri oznamovaní požadovaných informácií emitentovi podľa odseku 1 tohto článku alebo pri poskytovaní informácií podľa článku 19 ods. 3.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“*

2. Článok 13 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 ■:

i) sa prvý pododsek nahrádza takto:

Streda 7. júla 2010

„2. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odseku 1. Predovšetkým určí:“;

ii) písmeno c) sa nahrádza týmto:

„c) obsah oznámenia, ktoré sa má vykonať;“;

iii) druhý pododsek sa vypúšťa;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„3. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** odseku 1 **tohto článku** a zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch **môže ĚSMA vypracovať** návrh **vykonávacích** technických noriem, aby sa stanovili **štandardné formuláre, vzory a postupy, ktoré sa majú použiť** pri oznamovaní požadovaných informácií emitentovi podľa odseku 1 **tohto článku** alebo pri poskytovaní informácií podľa článku 19 ods. 3.

**Komisii sa zveruje právomoc** prijímať návrh **vykonávacích** technických noriem **uvedených v prvom pododseku** v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“

2a. V článku 14 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odseku 1.“.

2b. V článku 17 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zohľadniť vývoj v oblasti informačných a komunikačných technológií, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odseku 1, 2 a 3. Predovšetkým špecifikuje druhy finančných inštitúcií, prostredníctvom ktorých môže akcionár vykonávať finančné práva podľa ods. 2 písm. c).“.

2c. V článku 18 sa odsek 5 nahrádza takto:

„5. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia s cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zohľadniť vývoj v oblasti informačných a komunikačných technológií, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odsekoch 1 až 4. Predovšetkým špecifikuje druhy finančných inštitúcií, prostredníctvom ktorých môže držiteľ dlhového cenného papiera vykonávať finančné práva stanovené v ods. 2 písm. c).“.

2d. V článku 19 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odsekoch 1, 2 a 3 Komisia prijme opatrenia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b.

Streda 7. júla 2010

Komisia predovšetkým špecifikuje postup, ktorým emitent, držiteľ akcií či iných finančných nástrojov alebo osoba uvedená v článku 10 musí podať informácie príslušnému orgánu domovského členského štátu podľa odseku 1 alebo 3, aby:

- a) umožnila podanie elektronickými prostriedkami v domovskom členskom štáte;
- b) koordinovala podanie ročnej finančnej správy uvedenej v článku 4 tejto smernice s podaním ročných informácií uvedených v článku 10 smernice 2003/71/ES.“.

2e. V článku 21 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. S cieľom zohľadniť technický vývoj na finančných trhoch, zohľadniť vývoj v oblasti informačných a komunikačných technológií a spresniť požiadavky ustanovené v odsekoch 1, 2 a 3 Komisia prijme opatrenia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b.

Komisia predovšetkým špecifikuje:

- a) minimálne normy pre šírenie regulovaných informácií podľa odseku 1;
- b) minimálne normy pre mechanizmus centrálného archivovania podľa odseku 2.

Komisia môže tiež určiť a aktualizovať zoznam médií určených na šírenie informácií verejnosti.“.

2f. V článku 22 sa prvý pododsek odseku 1 nahrádza takto:

„1. ESMA vypracuje usmernenia v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] na ďalšie uľahčenie prístupu verejnosti k informáciám, ktoré sa majú zverejňovať podľa smernice 2003/6/ES, smernice 2003/71/ES a tejto smernice.“.

2g. Článok 23 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak je sídlo emitenta v tretej krajine, môže príslušný orgán domovského členského štátu oslobodiť emitenta od povinnosti podľa článkov 4 až 7 a článku 12 ods. 6, článkov 14, 15 a 16 až 18 za predpokladu, že právne predpisy danej tretej krajiny stanovujú rovnocenné požiadavky alebo takýto emitent splní požiadavky právnych predpisov tretej krajiny, ktoré príslušný orgán domovského členského štátu pokladá za rovnocenné.

Príslušný orgán potom informuje ESMA o udelenej výnimke.“.

b) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie odseku 1 Komisia prijme v súlade s postupom stanoveným v článku 27 ods. 2 vykonávacie opatrenia:

- i) zriadi mechanizmus zabezpečujúci určenie rovnocennosti informácií vyžadovaných podľa tejto smernice vrátane účtovných závierok, ako aj informácií vrátane účtovnej závierky vyžadovaných podľa právnych a správnych predpisov tretej krajiny;

Streda 7. júla 2010

- ii) stanoví, že tretia krajina, v ktorej je emitent registrovaný, na základe svojich vnútroštátnych právnych a správnych predpisov alebo praxe a postupov založených na medzinárodných normách stanovených medzinárodnými organizáciami zabezpečí rovnocennosť požiadaviek na informácie stanovených v tejto smernici.

V súvislosti s bodom ii) prvého pododseku Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b aj opatrenia, ktoré sa týkajú hodnotenia noriem relevantných pre eminentov z dvoch a viacerých krajín.

Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 27 ods. 2 prijme potrebné rozhodnutia o rovnocennosti účtovných noriem používaných emitentmi z tretej krajiny za podmienok stanovených v článku 30 ods. 3 najneskôr do piatich rokov po dátume uvedenom v článku 31. Ak Komisia rozhodne, že účtovné normy tretej krajiny nie sú rovnocenné, môže dotknutým emitentom povoliť, aby na vhodné prechodné obdobie tieto účtovné normy naďalej používali.

V súvislosti s tretím pododsekom Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b aj opatrenia zamerané na určenie všeobecných kritérií rovnocennosti, ktoré sa týkajú účtovných noriem relevantných pre eminentov z dvoch a viacerých krajín.

Návrhy delegovaných aktov vypracuje Európsky orgán pre cenné papiere a trhy.“

- c) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v odseku 2 môže Komisia prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b opatrenia vymedzujúce druh informácií zverejňovaných v tretej krajine, ktoré sú dôležité pre verejnosť v Únii.“;

- d) v odseku 7 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 27, 27a a 27b aj opatrenia zamerané na určenie všeobecných kritérií rovnocennosti na účely prvého pododseku.“;

- e) dopĺňa sa tento odsek:

„7a. ESMA pomáha Komisii pri plnení jej úloh v zmysle tohto článku, v súlade s článkom 18 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA]“

- 2h. Článok 24 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„1. Každý členský štát určí ústredný orgán uvedený v článku 21 ods. 1 smernice 2003/71/ES ako príslušný ústredný správny orgán, ktorý bude zodpovedný za plnenie povinností stanovených v tejto smernici a za zabezpečenie uplatňovania ustanovení podľa nej prijatých. Členské štáty o tom informujú Komisiu a ESMA.“

Streda 7. júla 2010

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Členské štáty informujú Komisiu, ESMA v súlade s článkom 13 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a príslušné orgány iných členských štátov o akejkolvek prijatej úprave týkajúcej sa delegovania úloh vrátane presných podmienok upravujúcich toto delegovanie.“.

3. ■ Článok 25 sa mení a dopĺňa takto:

a) vkladajú sa tieto odseky:

„2a. Príslušné orgány spolupracujú s ESMA na účely tejto smernice v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA].

2b. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu ESMA všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle tejto smernice a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], v súlade s článkom 18 uvedeného nariadenia.“;

b) v odseku 3 sa prvá veta nahrádza takto:

„Odsek 1 nebráni príslušným orgánom, aby si vymieňali dôverné informácie s ESMA alebo ich poskytovali ESMA a Európskemu výboru pre systémové riziká (ESRB), zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010.“.

c) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Členské štáty a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy môžu v súlade s článkom 18 nariadenia [../ESMA] uzatvárať dohody o spolupráci stanovujúce výmenu informácií s príslušnými orgánmi alebo orgánmi tretích krajín, ktorým ich príslušné právne predpisy umožňujú plniť akékoľvek úlohy, ktoré táto smernica ukladá príslušným orgánom, v súlade s článkom 24. Členské štáty informujú ESMA, ak uzavrú dohody o spolupráci. Táto výmena informácií podlieha zárukám služobného tajomstva najmenej na úrovni uvedenej v tomto článku. Cieľom takej výmeny informácií je výkon funkcie dohľadu uvedených úradov alebo orgánov. Ak informácie pochádzajú z iného členského štátu, možno ich zverejniť iba s výslovným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli, a v prípade potreby len na účely, na ktoré tieto orgány udelili svoj súhlas.“.

3a. Článok 26 sa nahrádza takto:

„Článok 26

Preventívne opatrenia

1. Ak príslušný orgán hostiteľského členského štátu zistí, že emitent alebo držiteľ akcií či iných finančných nástrojov alebo fyzická alebo právnická osoba uvedená v článku 10 spôsobili nezrovnalosti alebo porušili svoje povinnosti, oznámi svoje zistenia príslušnému orgánu domovského členského štátu a ESMA.

2. Ak aj napriek opatreniam prijatým príslušným orgánom domovského členského štátu alebo z dôvodu, že sa tieto opatrenia prejavujú ako nedostatočné, emitent alebo držiteľ cenných papierov naďalej porušuje príslušné ustanovenia právneho alebo regulačného charakteru, príslušný orgán hostiteľského členského štátu po informovaní príslušného orgánu domovského členského štátu prijme v súlade s článkom 3 ods. 2 všetky vhodné opatrenia na ochranu investorov a pri najbližšej príležitosti o tom informuje Komisiu a ESMA.“.

Streda 7. júla 2010

3b. Názov kapitoly VI sa nahrádza týmto:

„DELEGOVANÉ AKTY A VYKONÁVACIE OPATRENIA“

3c. Článok 27 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2a sa nahrádza takto:

„2a. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 2 ods. 3, článku 5 ods. 6, článku 9 ods. 7 článku 12 ods. 8, článku 13 ods. 2, článku 14 ods. 2, článku 17 ods. 4, článku 18 ods. 5, článku 19 ods. 4, článku 21 ods. 4, článku 23 ods. 5 a článku 23 ods. 7 sa udelí Komisii na obdobie štyroch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 27c odvolajú.“

b) vkladajú sa tieto odseky:

„2aa. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.“

2ab. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v článkoch 27a a 27b.“

3d. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 27a

Odvolanie delegovania

1. Európsky parlament alebo Rada môžu kedykoľvek odvolať delegovanie právomocí uvedených v článku 2 ods. 3, článku 5 ods. 6, článku 9 ods. 7 článku 12 ods. 8, článku 13 ods. 2, článku 14 ods. 2, článku 17 ods. 4, článku 18 ods. 5, článku 19 ods. 4, článku 21 ods. 4, článku 23 ods. 5 a článku 23 ods. 7.

2. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

3. Rozhodnutím o odvolaní právomoci sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Účinnosť nadobúda okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom uvedený. Neovplyvní platnosť už platných delegovaných aktov. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 27b

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o tri mesiace.

Streda 7. júla 2010

2. Ak do uplynutia tejto lehoty nevysloví Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament, ako aj Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietky.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 ZFEÚ inštitúcia, ktorá vznáša námietky k delegovanému aktu, musí uviesť dôvody, ktoré ju k tomu vedú.“

#### Článok 8

Zmeny a doplnenia smernice 2005/60/ES

Smernica 2005/60/ES sa mení a dopĺňa takto:

-1a. Článok 11 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Členské štáty sa navzájom informujú o prípadoch, keď sa domnievajú, že tretia krajina splňa podmienky ustanovené v odsekoch 1 alebo 2 alebo v iných situáciách, ktoré splňajú technické kritériá stanovené v súlade s článkom 40 ods.1 písm. b), a zároveň o tom informujú EOD v rozsahu, ktorý je relevantný na účely tejto smernice a v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], a Komisiu.“

-1b. Článok 16 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty sa navzájom informujú o prípadoch, keď sa domnievajú, že tretia krajina splňa podmienky ustanovené v ods. 1 písm. b), a zároveň o tom informujú EOD v rozsahu, ktorý je relevantný na účely tejto smernice a v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], a Komisiu.“

-1c. Článok 28 ods. 7 sa nahrádza takto:

„7. Členské štáty sa navzájom informujú o prípadoch, keď sa domnievajú, že tretia krajina splňa podmienky ustanovené v odsekoch 3, 4 alebo 5, a zároveň o tom informujú EOD v rozsahu, ktorý je relevantný na účely tejto smernice a v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], a Komisiu.“

-1d. Článok 31 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty, EOD v rozsahu, ktorý je relevantný na účely tejto smernice a v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], a Komisia sa navzájom informujú o prípadoch, keď sa domnievajú, že právne predpisy tretej krajiny nepovoľujú uplatňovanie opatrení vyžadovaných podľa prvého pododseku odseku 1 a že na dosiahnutie riešenia by sa mohli prijať koordinované kroky.“

Streda 7. júla 2010

1. V článku 31 sa dopĺňa tento odsek **1**:

„4. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu tohto článku** a zohľadniť technický vývoj v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí alebo financovaniu terorizmu môže Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) **zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA]**, Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) **zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA]** a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov [EIOPA] **zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [EIOPA]**, **pri zohľadnení existujúceho rámca a ak je to vhodné, v spolupráci s ostatnými príslušnými orgánmi EÚ v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu**, v súlade s článkami 42 **týchto nariadení** vypracovať návrh **regulačných noriem, aby sa spresnil** druh dodatočných opatrení uvedených **v odseku 3 tohto článku** **1** a minimálne kroky, ktoré majú úverové a finančné inštitúcie podniknúť, ak právne predpisy tretej krajiny nepovoľujú uplatňovanie opatrení požadovaných podľa prvého pododseku odseku 1 **tohto článku**.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **regulačných noriem** uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkami 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

2. V článku 34 sa dopĺňa tento odsek:

„3. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** a zohľadniť technický vývoj v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí alebo financovaniu terorizmu môže **EBA, ESMA a EIOPA, pri zohľadnení existujúceho rámca a ak je to vhodné, v spolupráci s ostatnými príslušnými orgánmi EÚ v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu**, v súlade s článkami 42 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 (EBA), nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 (ESMA) a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 (EIOPA), vypracovať návrh **regulačných noriem**, aby sa **spresnil** minimálny obsah oznámenia uvedeného v odseku 2.

**Komisia sa zveruje právomoc** prijať návrh **regulačných noriem** uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkami 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

- 2a. **Vkladá sa tento článok:**

„Článok 37a

1. **Príslušné orgány spolupracujú s EOD na účely tejto smernice v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadením (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA].**

2. **Príslušné orgány bezodkladne poskytnú EOD všetky informácie potrebné na plnenie ich povinností v zmysle tejto smernice a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.**

- 2b. **Názov kapitoly VI sa nahrádza týmto:**

„DELEGOVANÉ AKTY“.

- 2c. **Článok 40 sa mení a dopĺňa takto:**

a) **v odseku 1:**

i) **sa prvý pododsek nahrádza takto:**

„1. **S cieľom zohľadniť technický vývoj v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu, zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a spresniť požiadavky ustanovené v tejto smernici môže Komisia prijať tieto opatrenia:**“.



Streda 7. júla 2010

ii) druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Opatrenia sa prijímú vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 41, 41a a 41b.“.

b) V odseku 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Opatrenia sa prijímú vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 41, 41a a 41b.“.

2d. Článok 41 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„2. Keď sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8 a za predpokladu, že opatrenia prijaté v súlade s týmto postupom nemenia podstatné ustanovenia tejto smernice.“.

b) odsek 2a sa nahrádza takto:

„2a. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 40 sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 41a odvolajú.“.

c) vkladajú sa tieto odseky:

„2b. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.“.

2c. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v článkoch 41a a 41b.“.

d) odsek 3 sa vypúšťa.

2e. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 41a

Odvolanie delegovania

1. Delegovanie právomocí uvedených v článku 40 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek zrušiť.

2. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.“.

Streda 7. júla 2010

3. Rozhodnutím o odvolaní právomoci sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Rozhodnutie nadobudne účinnosť ihneď alebo v neskoršom termíne, ktorý sa uvedie v rozhodnutí. Rozhodnutie neovplyvní platnosť delegovaných aktov, ktoré sú už platné. Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie“.

#### „Článok 41b

##### Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o tri mesiace.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty nevysloví Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament, ako aj Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietky.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 ZFEÚ inštitúcia, ktorá vznáša námietky k delegovanému aktu, musí uviesť dôvody, ktoré ju k tomu vedú.“.

#### Článok 9

##### Zmeny a doplnenia smernice 2006/48/ES

1. ■ Článok 6 sa nahrádza takto ■:

„1. Členské štáty požadujú od úverových inštitúcií, aby pred začatím svojej činnosti získali potrebné povolenie. Bez toho, aby boli dotknuté články 7 až 12, stanovia požiadavky na udelenie tohto povolenia a oznámia ich Komisii a Európskemu orgánu pre bankovníctvo zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 [EBA].

2. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tohto článku EBA vypracuje:

- a) návrh regulačných noriem o informáciách, ktoré sa majú poskytnúť príslušným orgánom v žiadosti (...) o povolenie úverových inštitúcií vrátane obchodného plánu ustanoveného v článku 7;
- b) návrh regulačných noriem spresňujúcich podmienky na splnenie požiadavky uvedenej v článku 8;
- c) návrh vykonávacích technických noriem štandardných formulárov, vzorov a postupov na takéto poskytovanie informácií;
- d) návrh regulačných noriem spresňujúcich požiadavky, ktoré sa vzťahujú na vlastníkov podielov a členov s kvalifikovanými podielmi, ako aj prekážky, ktoré môžu zabrániť účinnému výkonu funkcií dohľadu príslušného orgánu, ako je ustanovené v článku 12.

Streda 7. júla 2010

**EBA predloží Komisii návrh technických noriem uvedený v písmenách a), b) a c) do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v písmenách a), c) a d) prvého odseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.**

**Komisii sa takisto zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v písm. b) prvého odseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.**

**1a. V článku 9 ods. 2 sa písmeno b) nahrádza takto:**

**„b) dotknuté členské štáty oznámia Komisii a EBA svoje dôvody, pre ktoré sa rozhodli využiť túto možnosť, a“.**

**2. Článok 14 sa nahrádza takto:**

„Článok 14

EBA je informovaná o každom udelenom povolení.

Názov každej úverovej inštitúcie, ktorej bolo udelené povolenie, sa zaraďí do zoznamu. EBA ▯ uverejní ▯ a priebežne tento zoznam aktualizuje na svojej webovej stránke.“.

**2a. V článku 17 sa odsek 2 nahrádza takto:**

**„2. Odňatie povolenia sa oznámi Komisii a EBA a zdôvodní sa. Dotknutým osobám sa oznámia dôvody.“.**

**3. V článku 19 sa dopĺňa tento odsek ▯:**

„S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tejto smernice EBA vypracuje návrh regulačných noriem na vytvorenie úplného zoznamu informácií uvedených v článku 19a ods. 4, ktoré majú navrhovaní nadobúdatelia zahrnúť do svojich oznámení, bez toho, aby bol dotknutý článok 19 ods. 3.

**EBA predloží tento návrh technických noriem Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.**

**S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tejto smernice EBA vypracuje návrh vykonávacích technických noriem na stanovenie spoločných postup, formulárov a vzorov pre proces konzultácií medzi dotknutými príslušnými orgánmi, ako je uvedené v článku 19b.**

**EBA predloží tento návrh technických noriem Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v štvrtom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.**

Streda 7. júla 2010

3a. V článku 22 sa dopĺňajú tieto odseky:

„2a. S cieľom spresniť požiadavky uvedené v tomto článku a zabezpečiť konvergenciu postupov vykonávania dohľadu môže EBA vypracovať návrh regulačných noriem, aby sa spresnili opatrenia, postupy a mechanizmy uvedené v odseku 1, v súlade so zásadami primeranosti a úplnosti uvedenými v odseku 2.

Komisii sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.

2b. S cieľom uľahčiť vykonávanie odseku 2a tohto článku a zabezpečiť jednotnosť informácií zozbieraných v zmysle uvedeného odseku, ako aj uplatňovanie zásad politiky odmeňovania uvedených v bodoch 22 a 22a prílohy V môže EBA vypracovať návrh regulačných noriem, aby sa spresnili opatrenia, postupy a mechanizmy uvedené v odseku 1, pričom sa dodržia zásady primeranosti a úplnosti uvedené v odseku 2.

Komisii sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.

ESMA úzko spolupracuje s EBA pri vypracúvaní takýchto technických noriem politik odmeňovania kategórií zamestnancov, ktorí sa zúčastňujú na poskytovaní investičných služieb a vykonávaní investičných činností v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s investičnými nástrojmi.“.

4. V článku 26 sa dopĺňa tento odsek ¶:

„5. S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie článku 25 a ¶ článku EBA vypracuje:

a) návrh regulačných noriem na spresnenie informácií, ktoré sa majú oznamovať v súlade s článkom 25 a týmto článkom, a

b) návrh vykonávacích technických noriem na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov na takéto oznamovanie.

EBA predloží tento návrh technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

Komisii sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v písm. a) prvého pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]. Komisii sa takisto zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v písm. b) prvého pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

5. V článku 28 sa dopĺňa tento odsek ¶:

„4. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tohto článku EBA vypracuje:

a) návrh regulačných noriem na spresnenie informácií, ktoré sa majú oznamovať v súlade s týmto článkom a

b) návrh vykonávacích technických noriem na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov na takéto oznamovanie.

Streda 7. júla 2010

**Komisia sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v písm. a) prvého pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010. Komisia sa takisto zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v písm. b) prvého odseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.**

6. V článku 33 sa prvý odsek nahrádza takto:

„Príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu v prípade núdze, skôr ako začnú postupovať podľa článku 30, prijať akékoľvek preventívne opatrenia potrebné na ochranu záujmov vkladateľov, investorov a iných osôb, ktorým sa poskytujú služby. Komisia, EBA a príslušné orgány ostatných dotknutých členských štátov sú o takýchto opatreniach informované pri najbližšej príležitosti.“.

6a. Článok 36 sa nahrádza takto:

„Článok 36

Členské štáty informujú Komisiu a EBA o počte a druhu prípadov, v ktorých došlo k zamietnutiu v zmysle článkov 25 a 26 ods. 1 až 3, alebo v ktorých boli prijaté opatrenia v súlade s článkom 30 ods. 3.“.

6b. V článku 38 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Príslušné orgány informujú Komisiu, EBA a Európsky bankový výbor o všetkých povoleniach pre pobočky udelených úverovým inštitúciám, ktorých ústredie sa nachádza mimo Európskej únie.“.

6c. V článku 39 ods. 2 sa dopĺňa toto písmeno:

„ba) že EBA dokáže získať od príslušných orgánov členských štátov informácie, ktoré získali od vnútroštátnych orgánov tretích krajín v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA];“.

6d. V článku 39 sa dopĺňa tento odsek:

„3a. Na účely tohto článku EBA pomáha Komisii v súlade s článkom 18 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

7. V článku 42 sa dopĺňa tento odsek:

„S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku EBA vypracuje:

a) návrh regulačných noriem na spresnenie informácií, ktoré sú v ňom uvedené.

b) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku, návrh vykonávacích technických noriem na stanovenie štandardných formulárov, vzorov a postupov na výmenu informácií, ktoré by mohli uľahčiť monitorovanie úverových inštitúcií.

EBA predloží tento návrh technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

Streda 7. júla 2010

**Komisii sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a) druhého pododseku** v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010. **Komisii sa takisto zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v písm. a) druhého pododseku v súlade s článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

8. V článku 42a ods. 1 sa na konci štvrtého pododseku dopĺňa tento pododsek:

„Ak na konci **pôvodného** dvojmesačného obdobia **ktorýkoľvek z dotknutých** príslušných **orgánov** postúpi vec Európskemu orgánu pre bankovníctvo v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], **príslušné orgány hostiteľského členského štátu odložia prijatie rozhodnutia a** počkajú na rozhodnutie, ktoré Európsky orgán pre bankovníctvo môže prijať v súlade s článkom 11 ods. 3 uvedeného nariadenia. **Príslušné orgány hostiteľského členského štátu prijímú rozhodnutie** v súlade s rozhodnutím **orgánu**. Toto dvojmesačné obdobie sa v zmysle uvedeného nariadenia považuje za zmierovacie obdobie. Európsky orgán pre bankovníctvo prijme svoje rozhodnutie do jedného mesiaca. Vec sa nepostúpi orgánu po skončení začiatčného dvojmesačného obdobia alebo po dosiahnutí spoločného rozhodnutia.“.

9. Článok 42b sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. „Príslušné orgány zohľadnia pri výkone svojich povinností zblížovanie v oblasti nástrojov dohľadu a postupov dohľadu pri uplatňovaní zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení prijatých na základe tejto smernice. Na tento účel členské štáty zabezpečia, aby:

- a) sa príslušné orgány podieľali na činnostiach **EBA**;
- b) príslušné orgány dodržiavali usmernenia a odporúčania **EBA** a uviedli dôvody, ak tak neurobia;
- c) vnútroštátne mandáty udelené príslušným orgánom nebránili plneniu ich povinností ako členov **EBA** na základe tejto smernice.“;

b) odsek 2 sa vypúšťa.

10. V článku 44 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Odsek 1 nebráni príslušným orgánom rôznych členských štátov v tom, aby si vymieňali informácie alebo poskytovali informácie orgánu **EBA** v súlade s touto smernicou a inými smernicami, ktoré sa vzťahujú na úverové inštitúcie, **ako aj v súlade s článkami 16 a 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]**. Na tieto informácie sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti stanovená v odseku 1.“

11. ■ Článok 46 ■ sa nahrádza takto:

#### „Článok 46

Členské štáty a **EBA** môžu **v súlade s článkom 18 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]** uzatvárať dohody o spolupráci, ktorými sa umožní výmena informácií, s príslušnými orgánmi tretích krajín alebo s orgánmi či subjektmi z tretích krajín, ako je uvedené v článkoch 47 a 48 ods. 1 **tejto smernice**, len ak sa zaručí, že poskytované informácie budú podliehať služobnému tajomstvu prinajmenšom na úrovni uvedenej v článku 44 ods. 1 **tejto smernice**. **Účelom takejto výmeny informácií je plnenie úloh týchto orgánov alebo subjektov v oblasti dohľadu.**

Streda 7. júla 2010

*Ak informácie pochádzajú z iného členského štátu, nesmú sa zverejniť bez výslovného súhlasu orgánov, ktoré ich poskytli, a ak je to vhodné, len na účely, na ktoré tieto orgány poskytli svoj súhlas.“.*

12. Článok 49 sa mení a dopĺňa takto:

a) Prvý odsek sa nahrádza takto:

*„Tento oddiel nebráni príslušnému orgánu v tom, aby poskytol informácie týmto subjektom na účely plnenia ich úloh:*

*a) centrálnym bankám Európskeho systému centrálnych bánk a iným subjektom s podobnou funkciou, ktoré konajú ako menové orgány, ak sú tieto informácie relevantné pre výkon ich príslušných úloh vyplývajúcich zo zákona vrátane výkonu menovej politiky a súvisiaceho zabezpečenia likvidity, dohľadu nad platobnými systémami a systémami zúčtovania a vyrovnania transakcií a zabezpečenia stability finančného systému;*

*b) prípadne iným verejnoprávnym orgánom zodpovedným za dohľad nad platobnými systémami;*

*c) Európskemu výboru pre systémové riziká (ESRB), ak sú tieto informácie dôležité pre výkon jeho štatutárnych úloh podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010* ■

*Tento oddiel nebráni týmto orgánom alebo subjektom uvedeným v prvom pododseku v tom, aby oznamovali príslušným orgánom informácie, ktoré môžu potrebovať na účely článku 45.“;*

b) štvrtý odsek sa nahrádza takto:

*„V prípade krízovej situácie uvedenej v článku 130 ods. 1 členské štáty umožnia príslušným orgánom bezodkladne oznamovať informácie centrálnym bankám Európskeho systému centrálnych bánk, ak sú tieto informácie dôležité pre výkon ich štatutárnych úloh vrátane vykonávania menovej politiky a s ňou súvisiacim poskytovaním likvidity, dohľadu nad platobnými systémami, systémami zúčtovania a systémami vyrovnania obchodov s cennými papiermi a zabezpečovania stability finančného systému, ako aj ESRB podľa nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB], ak sú tieto informácie dôležité pre výkon jeho štatutárnych úloh.“*

13. Článok 63a sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 4 sa nahrádza takto:

*„4. Ustanoveniami upravujúcimi tento nástroj sa zabezpečuje, aby istina, nezaplatené úroky alebo dividendy boli také, aby absorbovali straty a nebránili rekapitalizácii úverovej inštitúcie prostredníctvom vhodných mechanizmov, ktoré vypracuje EBA podľa odseku 6“;*

b) odsek 6 sa nahrádza takto:

*„6. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a zabezpečiť konvergenciu postupov vykonávania dohľadu vypracuje EBA návrh regulačných technických noriem, aby sa spresnili požiadavky, ktoré sa vzťahujú na nástroje uvedené v odseku 1 tohto článku. Orgán predloží tento návrh regulačných technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.*

*Komisii sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v predchádzajúcom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].*

Streda 7. júla 2010

**EBA** vydá aj usmernenia týkajúce sa nástrojov uvedených v článku 57 prvom odseku, písmene a) **EBA** monitoruje uplatňovanie týchto usmernení.

**EBA** monitoruje uplatňovanie **týchto usmernení**.“

14. V článku 74 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„**S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice** začnú na účely oznamovania týchto výpočtov úverovými inštitúciami príslušné orgány od 31. decembra 2012 používať jednotné formáty, periodicity, jazyk a dátumy podávania správ. **S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice** vypracuje **EBA** do 1. januára 2012 návrh **vykonávacích** technických noriem na účel zavedenia jednotných formátov (so súvisiacimi **pokynmi**), periodicít a dátumov podávania správ v rámci **Európskej únie**. Formáty podávania správ majú byť primerané povahe, rozsahu a zložitosti činností úverových inštitúcií.

**S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice** vypracuje **EBA** aj návrh **vykonávacích noriem** týkajúcich sa riešení v oblasti informačných technológií, ktoré sa majú uplatňovať na takéto podávanie správ.

Komisií **sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v **druhom a treťom** pododseku v súlade s článkom **7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]**.“

15. V článku 81 ods. 2 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„**S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu** tohto článku **EBA** po konzultácii s **ESMA** vypracuje návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť** metodiku hodnotenia týkajúcu sa ratingov. **EBA** predloží tento návrh technických noriem Komisií do 1. januára 2014.

Komisií **sa zveruje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a)** druhého pododseku v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“

16. V článku 84 ods. 2 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„**S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu** tohto článku **EBA** po konzultácii s **ESMA** vypracuje návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť metodiku hodnotenia** týkajúcu sa ratingov. **EBA** predloží tento návrh technických noriem Komisií do 1. januára 2014.

Komisií **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a) prvého** pododseku v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“

17. V článku 97 ods. 2 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„**S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu** tohto článku **EBA** po konzultácii s **ESMA** vypracuje návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť** metodiku hodnotenia týkajúcu sa ratingov. **EBA** predloží tento návrh technických noriem Komisií do 1. januára 2014.

Komisií **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a) prvého** pododseku v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“



Streda 7. júla 2010

18. V článku 105 ods. 1 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku **EBA** môže vypracovať návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť metodiku hodnotenia**, na základe ktorej príslušné orgány povolia úverovým inštitúciám používať pokročilé prístupy merania.

Komisii **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a)** druhého pododseku v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010. ▯“.

19. V článku 106 ods. 2 sa **druhý** pododsek nahrádza takto:

„S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto odseku **EBA** vypracuje návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť** výnimky ustanovené v písmene c) a d), **ako aj podmienky, ktoré sa použili na zistenie existencie skupiny prepojených klientov, ako sa uvádza v odseku 3. EBA** predloží tento návrh technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

Komisii **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem **uvedených v písm. a) druhého pododseku** v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

20. V článku 110 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Členské štáty ustanovia, že podávanie správ sa vykonáva aspoň dvakrát ročne. Príslušné orgány začnú od 31. decembra 2012 uplatňovať jednotné formáty, periodicity ▯ a lehoty pre výkazy. S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie **tejto** smernice vypracuje **EBA** do 1. januára 2012 návrh **vykonávacích** technických noriem na účel zavedenia jednotných formátov (**so súvisiacimi pokynmi**), periodicit ▯ a dátumov podávania správ v rámci **Európskej únie**. Formáty podávania správ majú byť primerané povahe, rozsahu a zložitosti činností úverových inštitúcií.

**S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice vypracuje EBA aj návrh vykonávacích technických noriem týkajúcich sa riešení v oblasti informačných technológií, ktoré sa majú uplatňovať na takéto podávanie správ.**

Komisii **sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom **a druhom** pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článku **7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

- 20a. V článku 111 ods. 1 sa **štvrtý pododsek** nahrádza týmto:

„Členské štáty môžu stanoviť nižší limit ako 150 miliónov EUR, pričom o tom informujú **EBA a Komisiu**.“

21. V článku 122a sa odsek 10 nahrádza takto:

„10. **EBA** podáva každoročne Komisii správu o dodržiavaní tohto článku príslušnými orgánmi.

S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku vypracuje **EBA** návrh **regulačných** noriem **na konvergenciu dozorných postupov so zreteľom na** tento článok vrátane opatrení prijatých v prípade porušenia povinnosti odbornej starostlivosti a riadenia rizík. **EBA** predloží tento návrh technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

Streda 7. júla 2010

Komisií **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a) druhého pododseku** v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

22. V článku 124 sa dopĺňa tento odsek ■:

„6. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku **EBA môže vypracovať** návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť** tento článok, spoločný postup hodnotenia rizika **a metodiku**.

Komisií **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a)** prvého pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

22a. Článok 126 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Príslušné orgány oznámia EBA a Komisií každú dohodu spadajúcu pod odsek 3.“

22b. V článku 129 ods. 1 sa po prvom pododseku vkladá tento pododsek:

„Ak si orgán konsolidovaného dohľadu neplní úlohy uvedené v prvom pododseku alebo ak príslušné orgány nespôsobujú s orgánom konsolidovaného dohľadu v rozsahu, ktorý sa vyžaduje pri plnení úloh uvedených v prvom pododseku, ktorýkoľvek z dotknutých príslušných orgánov môže upozorniť na danú vec orgán EBA, ktorý môže konať v súlade s článkom 11 nariadenia... [EBA].“.

23. V článku 129 ods. 2 sa piaty pododsek nahrádza takto:

„ ■

Ak na konci šesťmesačného obdobia **ktorýkoľvek** z dotknutých príslušných **orgánov** postúpi vec **orgánu EBA** v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], orgán konsolidovaného dohľadu musí **odložiť svoje rozhodnutie a** čakať na akékoľvek rozhodnutie, ktoré **EBA** môže prijať v súlade s článkom 11 ods. 3 uvedeného nariadenia **o jeho rozhodnutí**, a svoje **rozhodnutie musí prijať** v súlade s **týmto** rozhodnutím **EBA**. Toto šesťmesačné obdobie sa v zmysle **uvedeného** nariadenia považuje za zmierovacie obdobie. **EBA** prijme svoje rozhodnutie do jedného mesiaca. Vec sa nepostúpi **EBA** po skončení šesťmesačného obdobia alebo po dosiahnutí spoločného rozhodnutia.“

23a. V článku 129 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„S cieľom zabezpečiť **jednotné podmienky uplatňovania procesu spoločného rozhodovania** uvedeného v tomto odseku môže **EBA** vypracovať návrh **technických noriem**, so zreteľom na žiadosti o udelenie povolení uvedených v článku 84 ods. 1, článku 87 ods. 9 a článku 105 a v prílohe III časti 6, s cieľom **uľahčovať spoločné rozhodnutia**.

Komisií **sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích technických noriem** uvedených v **predchádzajúcich dvoch pododsekoch** v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

24. V článku 129 sa odsek 3 mení a dopĺňa takto:

a) v treťom pododseku sa **pojmem** „Výbor európskych orgánov bankového dohľadu“ nahrádza takto: „Európsky orgán pre bankovníctvo“;

Streda 7. júla 2010

b) štvrtý pododsek sa nahrádza takto:

„V prípade, ak sa spoločné rozhodnutie príslušných orgánov nevydá do štyroch mesiacov, rozhodnutie o uplatňovaní článkov 123 a 124 a článku 136 ods. 2 prijme orgán konsolidovaného dohľadu na konsolidovanom základe po dôkladnom zvážení hodnotenia rizík dcérskych spoločností, ktoré vykonali dotknuté príslušné orgány. Ak na konci štvormesačného obdobia **ktorýkoľvek z dotknutých príslušných orgánov** postúpi vec **orgánu EBA** v súlade s článkom 11 (EÚ) č. .../2010 [EBA], orgán konsolidovaného dohľadu musí **odložiť svoje rozhodnutie a** čakať na akékoľvek rozhodnutie, ktoré **EBA** môže prijať v súlade s článkom 11 ods. 3 uvedeného nariadenia, a **svoje rozhodnutie musí prijať** v súlade s **týmto** rozhodnutím **EBA**. Toto štvormesačné obdobie sa v zmysle uvedeného nariadenia považuje za zmierovacie obdobie. **EBA** prijme svoje rozhodnutie do jedného mesiaca. Vec sa nepostúpi **EBA** po skončení štvormesačného obdobia alebo po dosiahnutí spoločného rozhodnutia.“;

c) piaty pododsek sa nahrádza takto:

„Rozhodnutie o uplatnení článkov 123 a 124 a článku 136 ods. 2 prijímú zodpovedajúce príslušné orgány zodpovedné za dohľad nad dcérskymi spoločnosťami materskej úverovej inštitúcie z EÚ alebo materskej finančnej holdingovej spoločnosti z EÚ na individuálnom alebo subkonsolidovanom základe po náležitom zvážení názorov a výhrad vyjadrených orgánom konsolidovaného dohľadu. Ak na konci štvormesačného obdobia **ktorýkoľvek z dotknutých príslušných orgánov** postúpi vec **orgánu EBA** v súlade s článkom 11 (EÚ) č. .../2010 [EBA], príslušné orgány **musia odložiť svoje rozhodnutie a** čakať na akékoľvek rozhodnutie, ktoré **EBA** prijme v súlade s článkom 11 ods. 3 uvedeného nariadenia, a **svoje rozhodnutie musia prijať** v súlade s **týmto** rozhodnutím **EBA**. Toto štvormesačné obdobie sa má v zmysle uvedeného nariadenia považovať za zmierovacie obdobie. **EBA** prijme svoje rozhodnutie do jedného mesiaca. Vec sa nepostúpi **EBA** po skončení štvormesačného obdobia alebo po dosiahnutí spoločného rozhodnutia.“;

d) siedmy pododsek sa nahrádza takto:

„Ak sa uskutočnili konzultácie s **EBA**, všetky príslušné orgány zvážia jeho odporúčania a vysvetlia akékoľvek významné odchýlky od týchto odporúčaní“;

e) desiaty pododsek sa nahrádza takto:

„S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania procesu spoločného rozhodovania uvedeného v tomto odseku **môže EBA** vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem, s ohľadom na uplatňovanie článkov 123, 124 a **článku 132 ods. 2** v záujme napomáhania prijímania spoločných rozhodnutí. ■

Komisií **sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v **prvom pododseku** v súlade s postupom ustanoveným v článku 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“.

25. V článku 130 ods. 1 sa prvý a druhý pododsek nahrádza takto:

„130. „Ak nastane krízová situácia, **vrátane situácie uvedenej v článku 10 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]**, vrátane nepriaznivého vývoja na ■ trhoch, ktorá potenciálne ohrozuje likviditu na trhu a stabilitu finančného systému v ktoromkoľvek členskom štáte, v ktorom bolo subjektom skupiny udelené povolenie alebo v ktorom sú zriadené dôležité pobočky uvedené v článku 42a, orgán konsolidovaného dohľadu v súlade s kapitolou 1 oddielom 2 na to čo najskôr upozorní **EBA, ESRB** a orgány uvedené vo štvrtom pododseku článku 49 a v článku 50, a oznámi všetky informácie, ktoré sú nevyhnutné na výkon ich úloh. Tieto povinnosti sa vzťahujú na všetky príslušné orgány podľa článkov 125 a 126 a na príslušný orgán uvedený v článku 129 ods. 1.

Ak sa orgán uvedený vo štvrtom pododseku článku 49 dozvie o situácii opísanej v prvom pododseku tohto odseku, čo najskôr na ňu upozorní príslušné orgány uvedené v článkoch 125 a 126, ako aj **EBA**.“.

Streda 7. júla 2010

26. V článku 131 sa tretí odsek nahrádza takto:

„Príslušné orgány zodpovedné za udelenie povolenia dcérskej spoločnosti materskej spoločnosti, ktorá je úverovou inštitúciou, môžu na základe dvojstrannej dohody v súlade s článkom 13 **nariadenia (EÚ) č. .../... [EBA]** delegovať svoju zodpovednosť za dohľad na príslušné orgány, ktoré materskej spoločnosti udelili povolenie a ktoré nad ňou vykonávajú dohľad, aby tieto orgány mohli prevziať zodpovednosť za výkon dohľadu nad dcérskou spoločnosťou v súlade s touto smernicou. **EBA** je informovaný o existencii a obsahu takýchto dohôd. Získané informácie postúpi príslušným orgánom ostatných členských štátov a Európskemu výboru pre bankovníctvo.“.

27. Článok **131a** sa mení a dopĺňa takto:

a) **odsek 1 sa nahrádza takto:**

„1. **Orgán konsolidovaného dohľadu zriadi kolégiu orgánov dohľadu na účely zjednodušenia výkonu úloh uvedených v článku 129 a článku 130 ods. 1 a so zreteľom na požiadavky na dôvernosť v odseku 2 tohto článku a súlad s právnymi predpismi Únie, zabezpečí primeranú koordináciu a prípadne spoluprácu s príslušnými zodpovednými orgánmi v tretích krajinách.**

**EBA vykonáva vedúcu úlohu pri zabezpečovaní, podpore a sledovaní účinného, efektívneho a systematického fungovania kolégií uvedených v tomto článku, v súlade s článkom 12 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]. S týmto cieľom sa orgán EBA zúčastňuje spôsobom, aký považuje za vhodný, a na tento účel sa považuje za príslušný orgán.**

**Kolégiu orgánov dohľadu poskytujú orgánu konsolidovaného dohľadu, orgánu EBA a ostatným dotknutým príslušným orgánom rámec na výkon týchto úloh:**

- a) **vzájomná výmena informácií, ako aj s orgánom EBA v súlade s článkom 12 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA];**
- b) **dosiahnutie prípadnej dohody o dobrovoľnom zverení úloh a dobrovoľnom delegovaní povinností;**
- c) **určenie programov previerok vykonávaných orgánmi dohľadu, ktoré sa opierajú o hodnotenie rizika skupiny podľa článku 124;**
- d) **zvýšenie efektívnosti dohľadu odstránením zbytočnej duplicity požiadaviek dohľadu okrem iného v súvislosti so žiadosťami o informácie uvedenými v článku 130 ods. 2 a článku 132 ods. 2;**
- e) **dôsledné uplatňovanie požiadaviek na obozretné podnikanie podľa tejto smernice vo všetkých subjektoch bankovej skupiny bez toho, aby boli dotknuté možnosti a právomoci ustanovené v právnych predpisoch Spoločenstva;**
- f) **uplatnenie článku 129 ods. 1 písm. c) so zreteľom na práce ostatných fór, ktoré môžu byť v tejto oblasti zriadené.**

**Príslušné orgány zapojené v kolégiách orgánov dohľadu a EBA úzko spolupracujú. Požiadavky zachovávanía dôvernosti podľa kapitoly 1 oddielu 2 nebránia príslušným orgánom vo výmene dôverných informácií v rámci kolégií orgánov dohľadu. Zriadenie a fungovanie kolégií orgánov dohľadu nemá vplyv na práva a povinnosti príslušných orgánov podľa tejto smernice.“.**

Streda 7. júla 2010

**b) v odseku 2:****i) druhý pododsek sa nahrádza takto:**

„S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu tohto článku a článku 42a ods. 3 môže EBA** vypracovať **návrh regulačných noriem s cieľom spresniť všeobecné podmienky** fungovanie kolégií.

**Komisii sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v písm. a) druhého pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].“**

**ii) šiesty pododsek sa nahrádza takto:**

„Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky týkajúce sa zachovávania tajomstva podľa kapitoly 1 oddielu 2, orgán konsolidovaného dohľadu informuje **EBA** o činnostiach kolégia orgánov dohľadu vrátane činnosti v krízových situáciách, a oznámi **EBA** všetky informácie, ktoré majú osobitný význam na účely konvergenzie dohľadu.“

**27a. V článku 132 ods. 1 sa po prvom pododseku vkladajú tieto pododseky:**

„Príslušné orgány spolupracujú s EBA na účely tejto smernice v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA].“

Príslušné orgány poskytnú orgánu EBA všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle tejto smernice a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], v súlade s článkom 18 uvedeného nariadenia.“

**27b. V článku 140 sa tretí odsek nahrádza takto:**

„3. Príslušné orgány zodpovedné za dohľad na konsolidovanom základe vytvoria zoznamy finančných holdingových spoločností uvedených v článku 71 ods. 2. Tieto zoznamy sa oznámia príslušným orgánom ostatných členských štátov, EBA a Komisii.“

**28. V článku 143 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:****a) na koniec prvého pododseku sa dopĺňa táto veta:**

„**EBA** pomáha Komisii a Európskemu bankovému výboru pri plnení týchto úloh, ako aj v otázkach týkajúcich sa prípadnej aktualizácie tohto usmernenia.“;

**b) druhý pododsek sa nahrádza takto:**

„Príslušný orgán, ktorý vykonáva overovanie uvedené v prvom pododseku odseku 1, zohľadní každé takéto usmernenie. Príslušný orgán sa na tento účel pred prijatím rozhodnutia poradí s EBA.“

**28a. Článok 143 ods. 3 štvrtý pododsek sa nahrádza takto:**

„Tieto techniky dohľadu sa navrhnu tak, aby zabezpečili dosiahnutie cieľov konsolidovaného dohľadu vymedzené v tejto kapitole, a oznámia sa ostatným dotknutým príslušným orgánom, EBA a Komisii.“

Streda 7. júla 2010

29. V článku 144 sa dopĺňa tento odsek:

„S cieľom zaistiť jednotné uplatňovanie tohto článku vypracuje Európsky orgán pre bankovníctvo návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **█** formát, štruktúru, obsah a dátum ročného zverejnenia informácií ustanovených v tomto článku. Orgán predloží tento návrh technických noriem na schválenie Komisii do 1. januára 2014.

Komisii **sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v **treťom** pododseku v súlade s článkom **7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA]**.“.

30. V článku 150 sa dopĺňa tento odsek:

a) Dopĺňa sa tento odsek 3:

„3. **S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice** vypracuje **EBA** návrh **vykonávacích** technických noriem **na účely určenia**:

a) podmienky uplatňovania bodov 15 až 17 prílohy V,

b) podmienky uplatňovania časti 2 prílohy VI v súvislosti s kvantitatívnymi faktormi uvedenými v bode 12, kvalitatívnymi faktormi uvedenými v bode 13 a referenčnými hodnotami uvedenými v článku 14.

**EBA** predloží tento návrh **vykonávacích** technických noriem Komisii do 1. januára 2014.

Komisii **sa zveruje právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v **prvom pododseku** v súlade s postupom ustanoveným v článku **7e** nariadenia **(EÚ) č. .../2010 [EBA]**.“.

31. **█** Článok 156 **sa mení a dopĺňa takto**:

a) **pojem „Výbor európskych orgánov bankového dohľadu“ sa nahrádza takto: „Európsky orgán pre bankovníctvo“.**

b) **prvý pododsek sa nahrádza takto**:

„Komisia, v spolupráci s **EBA** a členskými štátmi a s ohľadom na prínos Európskej centrálnej banky pravidelne monitoruje, či táto smernica spolu so smernicou 2006/49/ES má významný vplyv na hospodársky cyklus, a na základe tohto preskúmania zväži, či sú opodstatnené akékoľvek nápravné opatrenia.“

Článok 10

Zmeny a doplnenia smernice 2006/49/ES

**Smernica 2006/49/ES sa mení a dopĺňa takto**:

1. V článku 18 **█** sa dopĺňa tento odsek:

„5. **█** Európsky orgán pre bankovníctvo (**EBA**) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady **(EÚ) č. .../2010** môže vypracovať návrh **regulačných** noriem s cieľom **spresniť metodiku hodnotenia, na základe ktorej** príslušné orgány povoľujú **█** inštitúciám používať interné modely na účely výpočtu kapitálových požiadaviek podľa tejto smernice.

Streda 7. júla 2010

**Komisia sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v **písm. a) prvého pododseku** v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

1a. V článku 22 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Ak príslušné orgány upustia od uplatňovania kapitálových požiadaviek na konsolidovanom základe podľa tohto článku, oznámia to EBA a Komisii.“

1b. V článku 32 sa odsek 1 mení a dopĺňa takto:

a) druhý odsek sa nahrádza takto:

„Príslušné orgány oznámia tieto postupy EBA, Rade a Komisii.“

b) dopĺňa sa tento odsek:

„3a. Európsky orgán pre bankovníctvo vydá usmernenia týkajúce sa postupov uvedených v prvom odseku tohto článku.“

1c. V článku 36 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty určia orgány, ktoré budú zodpovedné za plnenie povinností stanovených touto smernicou. Informujú o tom EBA a Komisiu a uvedú pritom prípadné rozdelenie povinností.“

1d. V článku 38 ods. 1 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„1. Príslušné orgány spolupracujú s EBA na účely tejto smernice v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA].

2. Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu EBA všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle tejto smernice a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], v súlade s článkom 18 uvedeného nariadenia.“

#### Článok 11

Zmeny a doplnenia smernice 2009/65/ES (PKIPCP)

Smernica 2009/65/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 5 sa dopĺňa tento odsek ■:

„8. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku **ESMA** môže vypracovať návrh **regulačných** noriem **na určenie** ■ informácií, ktoré sa majú poskytnúť príslušným orgánom pri žiadostiach o povolenie PKIPCP.

Komisia **sa deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v **článkoch 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

Streda 7. júla 2010

1a. V článku 6 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„ESMA je informovaný o každom udelenom povolení a na svojich internetových stránkach zverejní zoznam schválených správcovských spoločností a priebežne ho aktualizuje.“.

2. V článku 7 sa dopĺňa tento odsek ¶:

„6. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku ESMA vypracuje návrh **regulačných noriem** na:

- a) **spresnenie informácií, ktoré sa majú príslušným orgánom poskytnúť v žiadosti o povolenie správcovskej spoločnosti vrátane obchodného plánu;**
- b) **špecifikovať požiadavky, ktoré sa vzťahujú na správcovskej spoločnosť podľa článku 7 ods. 2 a informácie na účely oznamovania, ako sa uvádza v článku 7 ods. 2.**
- c) **požiadavky, ktoré sa vzťahujú na akcionárov a členov s kvalifikovanými podielmi, ako aj spresniť prekážky, ktoré môžu zabrániť efektívnemu výkonu funkcií dohľadu príslušného orgánu, ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 a článku 10 ods. 1 a 2 smernice 2004/39/ES v zmysle článku 11 tejto smernice.**

**Orgán predloží návrh regulačných technických noriem uvedený v písmenách a) a b) na schválenie Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných technických noriem uvedených v písmenách a), b) a c) v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.**

**S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických noriem, aby sa stanovili štandardné formuláre, vzory a postupy, ktoré sa majú použiť pri oznamovaní alebo poskytovaní informácií, ktoré je ustanovené v písm. a) a b) prvého pododseku.**

**Orgán predloží tento návrh vykonávacích technických noriem Komisii do 1. januára 2014.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených vo štvrtom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.**

2a. V článku 9 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Členské štáty informujú ESMA, ako aj Komisiu o všetkých všeobecných ťažkostiach, s ktorými sa PKIPCP stretávajú pri uvádzaní svojich podielových listov na trh v ktorejkoľvek tretej krajine.

**Komisia čo najskôr preskúma takéto ťažkosti s cieľom nájsť primerané riešenie. Európsky orgán pre cenné papiere a trhy pomáha pri vykonávaní tejto úlohy.“**



Streda 7. júla 2010

**2b. V článku 11 sa dopĺňa tento odsek:**

„3. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tejto smernice ESA môže vypracovať návrh regulačných noriem na vytvorenie úplného zoznamu informácií, ako je ustanovené v tomto článku, s odkazom na článok 10b ods. 4 smernice 2004/39/ES, ktoré majú navrhovaní nadobúdatelia zahrnúť do svojich oznámení, bez toho, aby bol dotknutý článok 10a ods. 2 tejto smernice

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.

S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku ESMA môže vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na určenie štandardných formulárov, vzorov a postupov pre spôsoby procesu konzultácií medzi dotknutými príslušnými orgánmi, ako je uvedené v článku 10 ods. 4 smernice 2004/39/ES.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

**2c. V článku 12 sa odsek 3 mení a dopĺňa takto:****a) sa prvý pododsek nahrádza takto:**

„3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 116, Komisia prijme do 1. júla 2010 vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, ktorými vymedzí postupy a mechanizmy uvedené v odseku 1 druhom pododseku písm. a) a štruktúry a organizačné požiadavky na zabránenie konfliktom záujmov, ako je uvedené v odseku 1 druhom pododseku písm. b).“;

**b) druhý pododsek sa vypúšťa.****3. V článku 12 sa dopĺňa tento odsek ¶:**

„4. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže **ESMA** vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **delegovaných aktov** prijatých Komisiou týkajúce sa postupov, dohôd, štruktúr a organizačných požiadaviek uvedených v odseku 3 tohto článku.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“;

**3a. V článku 14 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:****a) Úvodná veta prvého pododseku sa nahrádza takto:**

„2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 116, Komisia prijme vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby správcovská spoločnosť spĺňala povinnosti stanovené v odseku 1, najmä:“;

**b) druhý pododsek sa vypúšťa.**

Streda 7. júla 2010

4. Do článku 14 sa dopĺňa tento odsek 3:

„3. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže **ESMA** vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **delegovaných aktov** prijatých Komisiou, ktoré sa týkajú kritérií, zásad a krokov uvedených v **ods. 2** písm. a), b) a c).

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

- 4a. V článku 17 sa dopĺňa tento odsek:

„10. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tohto článku môže **ESMA** vypracovať návrh regulačných noriem na určenie informácií, ktoré sa majú oznámiť v súlade s odsekmi 1, 2, 3, 8 a 9.

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.

S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže **ESMA** vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem, aby sa stanovili štandardné formuláre, vzory a postupy pre postupovanie informácií v súlade s odsekmi 3 a 9.

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

- 4b. V článku 18 sa dopĺňa tento odsek:

„4a. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tohto článku môže **ESMA** vypracovať návrh regulačných noriem na určenie informácií, ktoré sa majú oznámiť v súlade s odsekmi 1, 2 a 4.

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.

S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže **ESMA** vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem s cieľom vytvoriť štandardné formuláre, vzory a postupy pre postupovanie informácií v súlade s odsekmi 2 a 4.

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

- 4c. V článku 20 sa dopĺňa tento odsek:

„4a. S cieľom zaistiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tohto článku **ESMA** môže vypracovať návrh technických regulačných noriem na určenie informácií, ktoré sa majú poskytnúť príslušným orgánom pri žiadosti o správu PKIPCP so sídlom v inom členskom štáte.

Streda 7. júla 2010

**Komisia môže prijať návrh technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s postupom ustanoveným v článku 7 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].**

**S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem s cieľom stanoviť štandardné formuláre, vzory a postupy pre toto poskytovanie informácií.**

**Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v treťom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“**

5. V článku 21 ods. 7 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„7. Skôr než začnú konať podľa postupu uvedeného v odseku 3, 4 alebo 5, príslušné orgány hostiteľského členského správovskej spoločnosti môžu v naliehavých prípadoch prijať akékoľvek preventívne opatrenia potrebné na ochranu záujmov investorov a ostatných osôb, ktorým sa poskytujú služby. Komisia, ESMA a príslušné orgány ostatných dotknutých členských štátov sú o takýchto opatreniach informované pri najbližšej príležitosti.“

5a. V článku 21 ods. 7 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Po porade s príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov môže Komisia rozhodnúť, že daný členský štát musí zmeniť a doplniť alebo zrušiť tieto opatrenia bez toho, aby boli dotknuté právomoci ESMA podľa článku 9 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“

5b. V článku 21 sa prvý pododsek odseku 9 nahrádza takto:

„9. Členské štáty informujú ESMA a Komisiu o počte a type prípadov, v ktorých zamietli udelenie povolenia podľa článku 17 alebo žiadosť podľa článku 20, a o opatreniach prijatých podľa odseku 5 tohto článku.“

5c. V článku 23 sa odsek 6 mení a dopĺňa takto:

a) prvý pododsek sa nahrádza takto:

„6. Komisia formou delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b môže prijať opatrenia v súvislosti s opatreniami, ktoré má depozitár prijať na vykonávanie svojich úloh, pokiaľ ide o PKIPCP riadený správovskou spoločnosťou so sídlom v inom členskom štáte, vrátane podrobností, ktoré musia byť súčasťou štandardnej dohody, ktorú má používať depozitár a správovská spoločnosť v súlade s odsekom 5.“;

b) druhý pododsek článku 23 ods. 6) sa vypúšťa.

6. V článku 29 sa dopĺňajú tieto odseky:

„5. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tejto smernice môže EOD vypracovať návrh regulačných noriem s cieľom spresniť:

a) informácie, ktoré sa majú poskytnúť príslušným orgánom v žiadosti o povolenie správovskej spoločnosti vrátane obchodného plánu a

b) prekážky, ktoré môžu brániť účinnému výkonu funkcií dohľadu príslušného orgánu, ako sa stanovuje v článku 29 ods. 1 písm. c).

Streda 7. júla 2010

*Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.*

*6. S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem s cieľom vytvoriť štandardné formuláre, vzory a postupy pre poskytovanie informácií uvedených v odseku 5 písm. a).*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“*

6a. V článku 32 sa odsek 6 nahrádza takto:

*„6. Členské štáty oznámia Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy a Komisii údaje o tom, ktoré investičné spoločnosti majú prospech z výnimiek uvedených v odsekoch 4 a 5.“*

6b. V článku 33 sa odsek 6 mení a dopĺňa takto:

a) prvý pododsek sa nahrádza takto:

*„6. Komisia formou delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b môže prijať opatrenia v súvislosti s opatreniami, ktoré má depozitár prijať na vykonávanie svojich úloh, pokiaľ ide o PKIPCP riadený správcovskou spoločnosťou so sídlom v inom členskom štáte, vrátane podrobností, ktoré musia byť súčasťou štandardnej dohody, ktorú má používať depozitár a správcovská spoločnosť v súlade s odsekom 5.“;*

b) druhý pododsek sa vypúšťa.

6c. V článku 43 sa odsek 5 mení a dopĺňa takto:

a) prvý pododsek sa nahrádza takto:

*„5. Komisia môže prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, ktorými sa určia podrobný obsah, formát a spôsob poskytovania informácií uvedených v odsekoch 1 a 3.“;*

b) druhý pododsek sa vypúšťa.

7. V článku 43 sa dopĺňa tento odsek 6:

*„6. S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na určenie delegovaných aktov prijatých Komisiou týkajúce sa obsahu, formátu a spôsobu, akým sa majú poskytovať informácie uvedené v odsekoch 1 a 3 tohto článku.*

*Komisii sa zveruje právomoc prijímať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“*

8. V článku 50 sa dopĺňa tento odsek 4:

*„4. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu tohto článku ESMA môže vypracovať návrh regulačných noriem s cieľom spresniť ustanovenia týkajúce sa kategórií aktív, do ktorých môže PKIPCP investovať v súlade s týmto článkom a delegovanými aktmi prijatými Komisiou, ktoré sa týkajú týchto ustanovení.*

Streda 7. júla 2010

Komisií sa **deleguje právomoc** prijať návrh **regulačných** noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s **článkami 7 až 7d** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“.

9. Článok 51 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Príslušné národné orgány zabezpečia, aby sa všetky informácie poskytnuté podľa predchádzajúceho odseku a zhromaždené v súvislosti so všetkými správcovskými alebo investičnými spoločnosťami, nad ktorými vykonávajú dohľad, postupovali Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy a ESRB na účely monitorovania systémových rizík na úrovni Únie.“

b) štvrtý odsek sa nahrádza takto:

„4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 116, Komisia prijme vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112 písm. a) a 112 písm. b) opatrenia, v ktorých uvedie:

a) kritériá posúdenia primeranosti postupu riadenia rizika, ktorý uplatňuje správcovská spoločnosť v súlade s prvým pododsekom odseku 1;

b) podrobné pravidlá presného a nezávislého ocenenia derivátov OTC; ako aj

c) podrobné pravidlá týkajúce sa obsahu a postupu oznamovania informácií uvedených v odseku 1 treťom pododseku príslušným orgánom domovského členského štátu správcovskej spoločnosti.“;

c) dopĺňa sa tento odsek ¶:

„5. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **delegovaných aktov** prijatými Komisiou, ktoré sa týkajú kritérií a pravidiel uvedených v odseku 4 písmenách a), b) a c).

Komisií sa **zveruje právomoc** prijímať návrh **vykonávacích** technických noriem **uvedených v prvom pododseku** v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“

9a. V článku 52 ods. 4 sa tretí pododsek nahrádza týmto:

„Členské štáty zašlú Európskej komisii a ESMA zoznam kategórií dlhopisov uvedených v prvom pododseku spolu s kategóriami oprávnených emitentov v súlade so zákonmi a systémami dohľadu uvedenými v tomto pododseku, na vydávanie dlhopisov vyhovujúcich kritériám stanoveným v tomto článku. K týmto zoznamom musí byť pripojené oznámenie bližšie uvádzajúce charakter ponúkaných záruk. Komisia a Európsky orgán pre cenné papiere tieto informácie bezodkladne postúpia ostatným členským štátom spolu so všetkými pripomienkami, ktoré považujú za vhodné a prístupia tieto informácie verejnosti na svojich webových stránkach. Tieto informácie môžu byť predmetom výmeny názorov v rámci Výboru európskych regulátorov cenných papierov uvedeného v článku 112 ods. 1.“

Streda 7. júla 2010

10. ■ Článok 60 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 6:

i) sa prvý pododsek nahrádza takto:

„6. Komisia môže prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, v ktorých sa bližšie uvádza:“;

ii) druhý pododsek sa vypúšťa;

b) dopĺňa sa tento odsek ■:

„7. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **delegovaných aktov** prijatých Komisiou, ktoré sa týkajú dohody, opatrení a postupov uvedených v odseku 3 písmenách a), b) a c).

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

11. ■ Článok 61 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Komisia vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112 písm. a) a 112 písm. b) môže prijať opatrenia, v ktorých sa bližšie uvádza:

a) ktoré údaje majú byť zahrnuté v dohode podľa odseku 1; ako aj

b) ktoré druhy protiprávneho konania uvedené v odseku 2 sa považujú za také, ktoré majú negatívny vplyv na zberný PKIPCP.“

b) dopĺňa sa tento odsek ■:

„4. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** tohto článku môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **delegovaných aktov** prijatých Komisiou, ktoré sa týkajú dohody, **opatrení** a druhov protiprávneho konania uvedených v odseku 3 písmenách a) a b).

Komisii sa zveruje **právomoc** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

11a. Článok 62 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Komisia môže prijať vo forme delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112 písm. a) a 112 písm. b) opatrenia, v ktorých sa bližšie uvádza obsah dohody podľa odseku 1 prvého pododseku.“.

Streda 7. júla 2010

**11b. V článku 64 sa odsek 4 nahrádza takto:**

„4. Komisia môže prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, v ktorých sa bližšie uvádza:

- a) formát a spôsob poskytovania informácií podľa odseku 1; alebo
- b) v prípade, že zberný PKIPCP prevedie všetky svoje aktíva alebo ich časť na hlavný PKIPCP ako výmenu za podielové listy, postup oceňovania a auditu takéhoto vecného vkladu a úloha depozitára zberného PKIPCP v tomto procese.“

**12. V článku 64 sa dopĺňa tento odsek ¶:**

„5. S cieľom zaistiť jednotné podmienky uplatňovania tohto článku môže ESMA vypracovať návrh vykonávacích technických noriem na určenie delegovaných aktov prijatých Komisiou a týkajúcich sa formátu a spôsobu poskytovania informácií a postupov uvedených v písmenách a) a b) odseku 4.

Komisii sa zveruje právomoc prijať návrh vykonávacích technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

**13. V článku 69 sa dopĺňa tento odsek ¶:**

„5. S cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu ESMA môže vypracovať návrh regulačných noriem s cieľom spresniť ustanovenia týkajúce sa obsahu prospektu, výročných správ a polročných správ uvedených v prílohe I, ako aj formátu týchto dokumentov.

Komisii sa deleguje právomoc prijať návrh regulačných noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

**13a. Článok 75 ods. 4 sa nahrádza takto:**

„4. Komisia môže prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, v ktorých sa vymedzujú osobitné podmienky, ktoré je potrebné splniť pri poskytovaní prospektu na trvalom médiu inom ako papier alebo prostredníctvom internetovej stránky, ktorá nepredstavuje trvalé médium.“

**13b. V článku 78 sa odsek 7 nahrádza takto:**

„7. Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, v ktorých sa definujú tieto údaje:

- a) podrobný a vyčerpávajúci obsah kľúčových informácií pre investorov, ktoré sa im poskytnú podľa odsekov 2, 3 a 4;
- b) podrobný a vyčerpávajúci obsah kľúčových informácií pre investorov, ktoré sa im poskytnú v týchto osobitných prípadoch:
  - i) v prípade PKIPCP, ktoré majú rôzne podfondy, sa kľúčové informácie pre investorov poskytnú investorom opisujúcim určitý podfond vrátane informácií o tom, ako sa prechádza z jedného podfondu do iného a aké náklady sú s tým spojené;

Streda 7. júla 2010

- ii) *v prípade PKIPCP, ktoré ponúkajú rôzne triedy akcií, sa kľúčové informácie pre investorov poskytnú investorom upisujúcim konkrétnu triedu akcií;*
  - iii) *v prípade fondu zo štruktúry fondov sa kľúčové informácie pre investorov poskytnú investorom, ktorí sa upísali PKIPCP, ktorý sám investuje do iných PKIPCP alebo iných podnikov kolektívneho investovania v zmysle článku 50 ods. 1 písm. e);*
  - iv) *v prípade štruktúr hlavná-zberná sa kľúčové informácie pre investorov poskytnú investorom, ktorí sa upísali zbernému PKIPCP; ako aj*
  - v) *v prípade štruktúrovaných PKIPCP, PKIPCP s chráneným kapitálom a iných porovnateľných PKIPCP kľúčové informácie, ktoré sa majú poskytnúť investorom so zreteľom na osobitné vlastnosti takýchto PKIPCP; ako aj*
- c) *osobitné podrobnosti týkajúce sa formy a prezentácie kľúčových informácií pre investorov, ktoré sa poskytnú investorom podľa odseku 5.“*

14. Do článku 78 sa dopĺňa tento odsek:

„8. S cieľom zabezpečiť **jednotné podmienky uplatňovania** tohto článku môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem na určenie **delegovaných aktov** prijatých Komisiou v súlade s odsekom 7 a týkajúcich sa informácií uvedených v odseku 3.

Komisii sa zveruje **právu** prijatť návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

14a. Článok 81 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Komisia môže vo forme **delegovaných aktov** v súlade s článkami 112, 112 písm. a) a 112 písm. b) prijatť opatrenia, v ktorých sa vymedzujú **osobitné podmienky, ktoré je potrebné splniť pri poskytovaní prospektu na trvalom médiu inom ako papier alebo prostredníctvom internetovej stránky, ktorá nepredstavuje trvalé médium.**“

14b. V článku 83 sa dopĺňa tento odsek:

„3. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku ESMA môže vypracovať návrh **regulačných noriem** s cieľom **sprezísť požiadavky** tohto článku týkajúce sa vypožičiavania.

Komisii sa **deleguje právu** prijatť návrh **regulačných noriem** uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.

15. V článku 84 sa dopĺňa tento odsek:

„4. S cieľom zabezpečiť **jednotnú harmonizáciu** tohto článku ESMA môže vypracovať návrh **regulačných noriem** s cieľom **sprezísť podmienky, ktoré musí PKIPCP splniť po schválení** dočasného pozastavenia spätného odkúpenia alebo splatenia podielových listov PKIPCP, ako je uvedené v odseku 2 písm. a), ak sa už rozhodlo o pozastavení.

Komisii sa **deleguje právu** prijatť návrh **regulačných noriem** uvedených v prvom pododseku v súlade s článkami 7 až 7d nariadenia (EÚ) č. .../2010.“.



Streda 7. júla 2010

**15a. Článok 95 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:**

„1. Komisia môže prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b opatrenia, v ktorých sa bližšie uvádza:

- a) rozsah informácií, ktoré sú uvedené v článku 91 ods. 3;
- b) uľahčenie prístupu príslušných orgánov hostiteľského členského štátu PKIPCP k informáciám a dokumentom uvedeným v článku 93 ods. 1, 2 a 3 v súlade s článkom 93 ods. 7.“

**16. V článku 95 sa odsek 2 nahrádza takto:**

„2. S cieľom zabezpečiť jednotné **podmienky uplatňovania** článku 93 môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** technických noriem s cieľom určiť **█**:

- a) formu a obsah štandardného modelu oznámenia, ktoré má použiť PKIPCP na účely oznámenia uvedeného v článku 93 ods. 1 vrátane uvedenia, ktorých dokumentov sa preklad týka;
- b) formy a obsahu štandardného modelu atestácie, ktorý majú používať príslušné orgány členských štátov uvedené v článku 93 ods. 3;
- c) postupy výmeny informácií a použitia elektronickej komunikácie medzi príslušnými orgánmi na účely oznamovania podľa ustanovení článku 93.

Komisii sa zveruje **právu** prijať návrh **vykonávacích** technických noriem uvedených v prvom pododseku v súlade s článkom 7e nariadenia (EÚ) č. .../2010.“

**16a. Článok 97 ods. 1 sa nahrádza takto:**

„1. Členské štáty určia príslušné orgány, ktoré majú vykonávať povinnosti stanovené v tejto smernici. Informujú o tom Európsky orgán pre cenné papiere a trhy a Komisiu a uvedú pri tom prípadné rozdelenie povinností.“

**16b. Článok 101 sa dopĺňa týmto odsekom:**

„2a. Podľa nariadenia .../2010 [ESMA] príslušné orgány spolupracujú s orgánom ESMA na účely tejto smernice.

**Príslušné orgány bezodkladne poskytnú orgánu ESMA informácie potrebné na plnenie jeho povinností v zmysle článku 20 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“;**

**17. V článku 101 sa odseky 8 a 9 nahrádzajú takto: „1.**

,8. Príslušné orgány môžu upozorniť výbor ESMA na situácie, keď:

- a) o výmenu informácií ustanovených v článku 109 bola zamietnutá alebo sa na základe nej v rámci primeranej lehoty nekonalo;
- b) o vykonanie vyšetrovania alebo overenia na mieste ustanovené v článku 110 bola zamietnutá alebo sa na základe nej v rámci primeranej lehoty nekonalo; alebo

Streda 7. júla 2010

- c) o povolenie pre úradníkov, aby sa pridali k úradníkom príslušného orgánu iného členského štátu, bola zamietnutá alebo sa na základe nej v rámci primeranej lehoty nekonalo. iného členského štátu, bola zamietnutá alebo sa na základe nej v rámci primeranej lehoty nekonalo.

*Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 258 Zmluvy o fungovaní EÚ, môže ESMA v týchto prípadoch konať v súlade s právomocami, ktoré mu boli zverené na základe článku 11 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], čím nie je dotknutá možnosť zamietnutia žiadosti o informácie alebo vyšetrovanie, ako sa uvádza v odseku 6 tohto článku a možnosť ESMA konať v súlade s článkom 9 uvedeného nariadenia.*

9. S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku môže ESMA vypracovať návrh **vykonávacích** noriem, **aby sa stanovili spoločné postupy spolupráce príslušných orgánov pri** overovaniach na mieste a vyšetrovaniach uvedených v odsekoch 4 a 5.

Komisia **sa zveruje právomoc** prijímať návrh **vykonávacích** technických noriem **uvedených v prvom pododseku** v súlade s **článkom 7e** nariadenia č. .../2010 [ESMA].“

18. Článok 102 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„2. „Odsek 1 nebráni príslušným orgánom členských štátov vymieňať si informácie v súlade s touto smernicou alebo inými **právnymi predpismi Únie** uplatniteľnými na PKIPCP alebo podniky, ktoré prispievajú k ich podnikateľskej činnosti, ani poskytovať ich orgánu **ESMA v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010** .../... alebo Európskemu výboru pre systémové riziká zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../... Tieto informácie podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti stanoveným v odseku 1 **tohto článku**.“

- b) v odseku 5 sa pridáva toto písmeno **■**:

„d) **Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA)** zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, **Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA)** zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (**EIOPA**) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 a **ESRB**.“

- (18a) V článku 103 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. **Členské štáty oznámia ESMA, Komisii a ostatným členským štátom názvy orgánov, ktoré môžu dostávať informácie podľa odseku 1.**“

- (18b) V článku 103 sa odsek 7 nahrádza takto:

„7. **Členské štáty oznámia ESMA, Komisii a ostatným členským štátom názvy orgánov alebo subjektov, ktoré môžu dostávať informácie podľa odseku 4.**“

19. Článok 105 sa nahrádza takto:

„Článok 105

S cieľom zaistiť jednotné uplatňovanie ustanovení tejto smernice, ktoré sa týkajú výmeny informácií, môže ESMA vypracovať návrh technických noriem s cieľom určiť podmienky uplatňovania týkajúce sa postupov výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi a medzi príslušnými orgánmi a ESMA.

Streda 7. júla 2010

Komisii **sa zveruje právomoc** prijímať návrh **vykonávacích** technických noriem **uvedených v prvom pododseku** v súlade s **článkom 7e** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].“

20. V článku 108 ods. 5 písm. b) sa prvý a druhý pododsek nahrádzajú takto:

„b) v prípade potreby upozorniť na prípad orgán **ESMA**, ktorý môže konať v súlade s právomocami, ktoré mu boli zverené **článkom 11** nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA].

Komisia a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy musia byť bezodkladne informované o akýchkoľvek prípadných opatreniach prijatých podľa písm. a) prvého pododseku.“

20a. **Názov kapitoly XIII sa nahrádza takto:**

„DELEGOVANÉ AKTY A VYKONÁVACIE PRÁVOMOCI“.

20b. **Článok 111 sa nahrádza takto:**

„Článok 111

**Komisia môže prijať technické zmeny tejto smernice v týchto oblastiach:**

- a) **objasnenie definícií s cieľom zabezpečiť jednotnú harmonizáciu a jednotné uplatňovanie tejto smernice v celej únii; alebo**
- b) **zosúladenie terminológie a rámcové usporiadanie definícií v súlade s ďalšími právnymi predpismi o PKIPCP a súvisiacimi záležitosťami.**

**Tieto opatrenia sa prijímú prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 112, 112a a 112b.“**

20c. **Článok 112 sa nahrádza takto:**

„Článok 112

1. **Komisii pomáha Európsky výbor pre cenné papiere zriadený rozhodnutím Komisie 2001/528/ES.**

„2. **Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článkoch 12, 14, 23, 33, 43, 51, 60, 61, 62, 64, 75, 78, 81, 95 a 111 sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 64c odvolajú.**

2a. **Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.**

2b. **Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje pod podmienkami stanovenými v článkoch 112a a 112b.**

3. **Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8“.**

Streda 7. júla 2010

20d. Vkladajú sa tieto články:

#### „Článok 112a

##### Odvolanie delegovania

1. Európsky parlament alebo Rada môžu kedykoľvek odvolať delegovanie právomocí uvedené v článkoch 12, 14, 23, 33, 43, 51, 60, 61, 62, 64, 75, 78, 81, 95 a 111.

2. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

3. Rozhodnutím o odvolaní právomocí sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Rozhodnutie nadobudne účinnosť ihneď alebo v neskoršom termíne, ktorý sa uvedie v rozhodnutí. Rozhodnutie neovplyvní platnosť delegovaných aktov, ktoré sú už platné. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 112b

##### Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o tri mesiace.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty nevysloví Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament, ako aj Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietky.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namietajú proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 ZFEÚ inštitúcia, ktorá vznáša námietky k delegovanému aktu, musí uviesť dôvody, ktoré ju k tomu vedú.“

#### Článok 11a

##### Preskúmanie

Komisia do 1. januára 2014 podá Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, či EOD predložili návrhy technických noriem, ako sa uvádza v tejto smernici, či je takéto predloženie povinné alebo nepovinné, ako aj všetky vhodné návrhy.

#### Článok 12

##### Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2010. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Streda 7. júla 2010

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 13

## Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 14

## Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

Za Európsky parlament  
Predseda

Za Radu  
Predseda

**Európsky orgán pre cenné papiere a trhy \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0270

**Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (KOM(2009)0503 – C7-0167/2009 – 2009/0144(COD))**

(2011/C 351 E/36)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol 7. júla 2010 zmenený a doplnený takto <sup>(1)</sup>:

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)

k návrhu Komisie

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa zriaďuje Európsky orgán **dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0169/2010).

(\*) Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený **tučnou kurzívou** a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Streda 7. júla 2010

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(3)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(4)</sup>,

keďže:

(1) Finančná kríza v rokoch 2007/2008 odhalila vo finančnom dohľade závažné nedostatky, a to tak v konkrétnych prípadoch, ako aj v súvislosti s finančným systémom ako celkom. Modely dohľadu na vnútroštátnom základe zaostávajú za **finančnou globalizáciou a** integrovanou a vzájomne prepojenou realitou dnešných európskych finančných trhov, v rámci ktorých mnohé finančné firmy podnikajú cezhranične. Kríza odhalila nedostatky v spolupráci, koordinácii, konzistentnom uplatňovaní právnych predpisov **Únie** a v dôvere medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.

(1a) **Európsky parlament už dávno pred finančnou krízou pravidelne vyzýval na posilnenie skutočne rovnakých podmienok pre všetky subjekty na úrovni Únie, pričom poukazoval na závažné zlyhania dohľadu Únie nad čoraz viac integrovanejšími finančnými trhmi (v uznesení z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie o vykonávaní rámca pre finančné trhy: akčný plán <sup>(5)</sup>, z 21. novembra 2002 o pravidlách prudenciálneho dohľadu v Európskej únii <sup>(6)</sup>, z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – Biela kniha <sup>(7)</sup>, z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o zaisťovacích fondoch a private equity <sup>(8)</sup>, z 9. októbra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o nadviazaní na Lamfalussyho proces: systém dohľadu v budúcnosti <sup>(9)</sup>, z 22. apríla 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) <sup>(10)</sup> a z 23. apríla 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach <sup>(11)</sup>.**

(2) V správe, ktorú uverejnila skupina expertov na vysokej úrovni vedená J. de Larosièrom 25. februára 2009 (**de Larosièrova správa**) a ktorá bola vypracovaná na žiadosť Komisie, sa konštatovalo, že rámec dohľadu sa musí posilniť s cieľom znížiť riziko a tvrdosť finančných kríz v budúcnosti. **Odporúčalo** sa v nej uskutočniť ■ reformy štruktúry dohľadu nad finančným sektorom v rámci **Únie**. Táto skupina expertov takisto konštatovala, že by sa mal vytvoriť Európsky systém orgánov finančného dohľadu, ktorý by zahŕňal tri európske orgány dohľadu, **jeden pre sektor bankovníctva, jeden pre sektor poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov** a jeden pre sektor cenných papierov vytvorenie Európskej rady pre systémové riziká. **Odporúčania v správe predstavovali najnižšiu úroveň zmeny, ktorú odborníci označili ako nevyhnutnú v záujme zabránenia podobnej kríze v budúcnosti.**

(3) ■ Vo svojom oznámení zo 4. marca 2009 nazvanom „Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe“ **Komisia** navrhla vypracovať návrh právnych predpisov, na základe ktorých sa vytvorí Európsky systém orgánov finančného dohľadu a Európsky výbor pre systémové riziká (**ESRB**), a vo svojom oznámení z 27. mája 2009 nazvanom „Európsky finančný dohľad“ poskytla viac informácií o možnej štruktúre takéhoto nového rámca dohľadu, **ale nezahrnula všetky odporúčania z de Larosièrovej správy.**

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 22. januára 2010 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C, , s. .

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 13, 20.1.2010, s. 1.

<sup>(4)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ...

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 392.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 26.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 48.

<sup>(10)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0251.

<sup>(11)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0279.

Streda 7. júla 2010

- (4) Európska rada vo svojich záveroch z 19. júna 2009 odporúčala, aby sa vytvoril Európsky systém orgánov pre finančný dohľad, ktorý budú tvoriť tri nové európske orgány dohľadu. Systém by sa mal zameriavať na zvýšenie kvality a konzistencie vnútroštátneho dohľadu, posilnenie dohľadu nad cezhraničnými skupinami a vytvorenie jednotnej knihy pravidiel v EÚ platných pre všetkých účastníkov finančného na jednotnom trhu. Zdôraznila, že európske orgány dohľadu by mali mať aj právomoci v oblasti dohľadu nad úverovými ratingovými agentúrami, a vyzvala Komisiu, aby pripravila konkrétne návrhy týkajúce sa toho, ako by európsky systém orgánov finančného dohľadu mohol zohrávať silnú úlohu v krízových situáciách, pričom zdôraznila, že rozhodnutia prijaté európskymi orgánmi dohľadu by nemali zasahovať do fiškálnych zodpovedností členských štátov. **Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (ďalej len „orgán pre cenné papiere a trhy“) by mal byť aj orgánom dohľadu nad registrami transakcií. Od Komisie sa požaduje, aby navrhla riešenie, ako by orgán pre cenné papiere a trhy vykonával dohľad nad ústrednými protistranami, a to na základe vzorového riešenia zvoleného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1060/2009 zo 16. septembra 2009 o ratingových agentúrach** <sup>(1)</sup>.
- (4a) **V správe Medzinárodného menového fondu (MMF) zo 16. apríla 2010 s názvom „Spravodlivý a podstatný príspevok zo strany finančného sektora“ vypracovanej na žiadosť pittsburského samitu krajín G20 sa uvádza, že „priame fiškálne náklady zlyhaní finančného sektora by sa mali obmedziť a mali by sa financovať z príspevku na finančnú stabilitu (PFS) spojeného s dôveryhodným a účinným mechanizmom riešenia problémov. Ak sa mechanizmy riešenia problémov riadne vymedzia, zabráni sa tomu, aby boli vlády v budúcnosti nútené zachraňovať inštitúcie, ktoré sú príliš významné, príliš veľké alebo príliš vzájomne prepojené, aby skrachovali“.**
- (4b) **V oznámení Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 sa uvádza aj to, že v krátkodobom horizonte sa stanoví kľúčová priorita, ktorá umožní „lepšie predchádzať možným finančným krízam [...] a v prípade potreby zvládať možné finančné krízy, a ktorá sa zároveň bude zaoberať aj primeranými príspevkami zo strany finančného sektora, s ohľadom na zodpovednosť finančného sektora za súčasnú krízu“.**
- (4c) **Európska rada 25. marca 2010 jasne stanovila, že „pokrok sa musí dosiahnuť najmä v otázkach, ako sú [...] systémové inštitúcie, finančné nástroje na krízové riadenie.“**
- (4d) **Európska rada sa napokon 17. júna 2010 vyjadrila, že „členské štáty by mali zaviesť režimy odvodov pre finančné inštitúcie, aby sa zabezpečilo spravodlivé rozdelenie záťaže a aby sa zaviedli stimuly na obmedzenie systémových rizík. Takéto odvody by mali byť súčasťou dôveryhodného rámca pre riešenie úpadku“.**
- (5) Z dôvodu finančnej a hospodárskej krízy vznikli reálne a závažné riziká v oblasti stability **finančného systému a fungovania** vnútorného trhu. Opätovné nastolenie a udržanie stabilného a spoľahlivého finančného systému je absolútnym predpokladom pre zachovanie dôvery a jednotnosti na vnútornom trhu, a teda zachovanie a zlepšenie podmienok pre vytvorenie úplne integrovaného a fungujúceho vnútorného trhu v oblasti finančných služieb. Okrem toho pevnejší a integrovanejší finančný trh ponúka lepšie príležitosti na financovanie a rozčlenenie rizika, a tým pomáha zlepšovať schopnosť hospodárstiev tmiť otrasy.
- (6) **Únia dosiahla** limity toho, čo sa môže urobiť pri súčasnom postavení Výborov európskych orgánov dohľadu. **Únia** nemôže zostať v situácii, v ktorej neexistuje mechanizmus na dosiahnutie istoty, že vnútroštátne orgány dohľadu dospejú k najlepším možným rozhodnutiam v oblasti dohľadu pre cezhraničné inštitúcie, keď neexistuje dostatočná spolupráca a výmena informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu, keď si spoločná akcia vnútroštátnych orgánov vyžaduje zložité opatrenia s cieľom zohľadniť rôznorodé požiadavky v oblasti regulácie a dohľadu, keď sú vnútroštátne riešenia najčastejšie jedinou realizovateľnou možnosťou v reakcii na európske problémy, a keď existujú rozdielne výklady toho istého právneho textu. Európsky systém **finančného dohľadu (ESFS)** by sa mal navrhnúť s cieľom prekonať tieto nedostatky a poskytnúť systém, ktorý je v súlade s cieľom stabilného a jednotného finančného trhu **Únie** pre finančné služby spojením vnútroštátnych orgánov dohľadu do silnej siete **Únie**.

(1) Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 1.

Streda 7. júla 2010

- (7) **EFFS** by mal byť **integrovanou** sieťou vnútroštátnych orgánov dohľadu a orgánov dohľadu Spoločenstva, pričom každodenný dohľad nad **finančnými inštitúciami** sa ponecháva na vnútroštátnej úrovni. **Orgán pre cenné papiere a trhy by mal mať vedúce postavenie v kolégiu orgánov dohľadu pri vykonávaní dohľadu nad cezhraničnými účastníkmi finančného trhu a mali by sa jasne stanoviť normy dohľadu, ktoré sa na ne vzťahujú. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal venovať osobitnú pozornosť účastníkom finančného trhu, ktorí môžu predstavovať systémové riziko, pretože ich zlyhanie by mohlo ohroziť stabilitu finančného systému Únie, ak vnútroštátny orgán neuplatnil svoje právomoci.** Mala by sa dosiahnuť aj väčšia harmonizácia a jednotné uplatňovanie pravidiel pre finančné **inštitúcie** a trhy v **celej Únii**. Okrem **orgánu pre cenné papiere a trhy** by sa **mali** zriadiť Európsky orgán **dohľadu** ( poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a Európsky orgán **dohľadu** ( bankovníctvo), **ako aj Spoločný výbor Európskeho orgánu dohľadu. Európsky výbor pre systémové riziká by mal byť súčasťou EFSF.**
- (8) Európsky **orgán** dohľadu by **mal** nahradiť Výbor európskych orgánov bankového dohľadu zriadený rozhodnutím Komisie 2009/78/ES <sup>(1)</sup>, Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov zriadený rozhodnutím Komisie 2009/79/ES <sup>(2)</sup> a Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov zriadený rozhodnutím Komisie 2009/77/ES <sup>(3)</sup> a prebrať všetky úlohy a právomoci týchto výborov, **čo v príslušných prípadoch zahŕňa aj pokračovanie prebiehajúcej práce a projektov.** Rozsah pôsobnosti každého orgánu by sa mal jasne vymedziť. V prípade, že sa to vyžaduje z inštitucionálnych dôvodov a na základe kompetencií pridelených v **Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ)**, Komisia by mala byť takisto súčasťou siete činností v oblasti dohľadu.
- (9) **Orgán pre cenné papiere a trhy** by mal konať s cieľom zlepšiť fungovanie vnútorného trhu, najmä **prostredníctvom** zaistenia vysokej, účinnej a konzistentnej úrovne regulácie a dohľadu so zreteľom na rôzne záujmy jednotlivých členských štátov **a rozličnú povahu účastníkov finančného trhu. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal chrániť verejné hodnoty ako stabilita finančného systému, transparentnosť trhov a finančných produktov a ochrana vkladateľov a investorov. Mal by takisto predchádzať regulačnej arbitráži a zaručiť rovnaké pravidlá pre všetkých a posilňovať medzinárodnú koordináciu** v oblasti dohľadu v prospech hospodárstva vo všeobecnosti vrátane **účastníkov finančného trhu** a ostatných zainteresovaných strán, spotrebiteľov a zamestnancov. Medzi jeho úlohy **by malo patriť** aj podporovanie konvergencie dohľadu a poskytovanie poradenstva inštitúciám EÚ v oblastiach cenných papierov, regulácie trhov a dohľadu nad trhmi **aj** v súvisiacich otázkach riadenia podnikateľských subjektov a finančného výkazníctva. **Orgánu pre cenné papiere a trhy by sa mala zveriť aj všeobecná zodpovednosť za dohľad nad existujúcimi a novými finančnými produktmi/druhmi transakcií.**
- (9a) **Orgán pre cenné papiere a trhy** **náležite** zohľadňuje vplyv jeho činností na hospodársku súťaž a inovácie v rámci vnútorného trhu, na globálnu konkurencieschopnosť Únie, finančné začlenenie a novú stratégiu Únie pre pracovné príležitosti a rast.
- (9b) **Orgán pre cenné papiere a trhy by mal mať právnu subjektivitu, ako aj finančnú a administratívnu nezávislosť, aby mohol plniť svoje ciele. Orgánu pre cenné papiere a trhy by sa mala udeliť „právomoc zaoberať sa dodržiavaním právnych predpisov, najmä tých, ktoré súvisia so systémovým rizikom a s cezhraničnými rizikami“ (Bazilejský výbor pre bankový dohľad).**
- (9c) **Medzinárodné orgány (MMF, FSB, BIS) definovali systémové riziko ako „riziko rozvratu finančných služieb, ktoré i) je spôsobené výrazným narušením celého finančného systému alebo jeho časti a ii) môže mať závažný negatívny vplyv na reálnu ekonomiku. Všetky typy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúr môžu byť do istej miery systémovo dôležité“.**
- (9d) **Cezhraničné riziko zahŕňa podľa týchto inštitúcií riziko spôsobené hospodárskymi nerovnovahami alebo finančnými zlyhaniami v celej Únii alebo jej častiach, ktoré môžu mať vážne negatívne dôsledky na transakcie medzi hospodárskymi subjektmi z dvoch alebo viacerých členských štátov, na fungovanie vnútorného trhu alebo verejné financie Únie alebo ktoréhokoľvek jej členského štátu.**

(1) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s. 23.

(2) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s. 28.

(3) Ú. v. ES L 25, 29.1.2009, s. 18.



Streda 7. júla 2010

- (10) Súdny dvor Európskej únie vo svojom rozsudku z 2. mája 2006 **█** (Spojené kráľovstvo/Európsky parlament a Rada) **konštatoval**, že: „**znenie článku 95 ES [v súčasnosti článok 114 ZFEÚ] nedovoľuje prijať záver, že adresámi opatrení prijatých zákonodarcom Spoločenstva musia byť výlučne členské štáty. Na základe posúdenia zákonodarcom Spoločenstva sa totiž môže zdať, že je potrebné vytvoriť orgán Spoločenstva, ktorého úlohou bude prispievať k uskutočňovaniu procesu aproximácie v prípadoch, v ktorých sa na uľahčenie harmonizovaného uplatňovania aktov prijatých na základe tohto ustanovenia zdá vhodné prijať nezáväzné sprievodné a rámcové opatrenia.**“<sup>(1)</sup> Účel a úlohy orgánu, ktorými sú pomáhať príslušným vnútroštátnym orgánom dohľadu pri konzistentnom výklade a uplatňovaní pravidiel Únie a prispievať k finančnej stabilite potrebnej pre finančnú integráciu, úzko súvisia s cieľmi právnych predpisov Únie týkajúcich sa vnútorného trhu s finančnými službami. Tento orgán pre cenné papiere a trhy by sa mal preto zriadiť na základe **článku 114 ZFEÚ**.
- (11) Právne akty, ktorými sa ustanovujú úlohy príslušných orgánov členských štátov vrátane vzájomnej spolupráce a spolupráce s Komisiou, sú tieto: smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov<sup>(2)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES z 19. mája 1998 o konečnom zúčtovaní v platobných a zúčtovacích systémoch cenných papierov<sup>(3)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/34/ES z 28. mája 2001 o prijímaní cenných papierov na kótovanie na burze cenných papierov a o informáciách, ktoré sa o týchto cenných papieroch musia zverejňovať<sup>(4)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/47/ES zo 6. júna 2002 o dohodách o finančných zárukách<sup>(5)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovníkami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte<sup>(6)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu)<sup>(7)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a o zmene a doplnení smernice 2001/34/ES<sup>(8)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/25/ES z 21. apríla 2004 o ponukách na prevzatie<sup>(9)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi<sup>(10)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES<sup>(11)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu<sup>(12)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku<sup>(13)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/49/ES zo 14. júna 2006 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií (prepracované znenie)<sup>(14)</sup>, bez toho, aby bola dotknutá kompetencia Európskeho orgánu pre bankovníctvo v oblasti prudenciálneho dohľadu, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o podnikoch pre kolektívne investovanie do prevádzateľných cenných papierov<sup>(15)</sup>, smernica ... (budúca smernica AIFM) a nariadenie ... (budúce nariadenie CRA) vrátane všetkých smerníc, nariadení a rozhodnutí Komisie vychádzajúcich z týchto právnych predpisov a všetkých ostatných predpisov Spoločenstva, ktorými sa zverujú úlohy orgánu pre cenné papiere a trhy.

<sup>(1)</sup> Bod 44; zatiaľ neuverejnený v zbierke súdnych rozhodnutí ESD.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 84, 26.3.1997, s. 22.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 45.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 184, 6.7.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 43.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 96, 12.4.2003, s. 16.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 12.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

<sup>(12)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

<sup>(13)</sup> Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16.

<sup>(14)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 201.

<sup>(15)</sup> Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.

Streda 7. júla 2010

- (12) Pojem „účastník finančného trhu“ by mal zahŕňať rozmanitú škálu účastníkov, ktorí podliehajú právnym predpisom Spoločenstva v tejto oblasti. Môže zahŕňať právnické osoby aj jednotlivcov. Môže zahŕňať napríklad investičné firmy, UCITS a ich riadiace spoločnosti, manažérov alternatívnych investičných fondov, operátorov trhu, zúčtovacie strediská, zúčtovacie systémy, úverové ratingové agentúry, emitentov, ponúkajúcich, investorov, subjekty, ktoré kontrolujú účastníkov alebo sa o nich zaujímajú, subjekty zapojené do riadenia účastníkov, ako aj ostatné subjekty, na ktoré sa vzťahuje požiadavka v právnych predpisoch. Mal by takisto zahŕňať finančné inštitúcie, ako napríklad úverové inštitúcie a poisťovacie spoločnosti, pokiaľ sú zapojené do činností obsiahnutých v právnych predpisoch Spoločenstva v tejto oblasti. Do tohto vymedzenia nepatria príslušné orgány EÚ, tretích krajín a ani Komisie.
- (13) Je vhodné, aby orgán propagoval konzistentný prístup v oblasti systémov náhrad pre investorov s cieľom zaistiť rovnaké podmienky a spravodlivé zaobchádzanie s investormi v celom **Únii**. Keďže systémy náhrad pre investorov podliehajú dohľadu v príslušných členských štátoch viac ako regulačnému dohľadu, je vhodné, aby mal orgán pre cenné papiere a trhy možnosť vykonávať svoje právomoci na základe tohto nariadenia v súvislosti so **samotným systémom** náhrad pre investorov a ich **operátormi**. **Úloha orgánu pre cenné papiere a trhy by sa mala preskúmať po vytvorení Európskeho fondu na ochranu vkladov.**
- (14) Je potrebné zaviesť účinný nástroj na vytvorenie harmonizovaných **regulačných** noriem v oblasti finančných služieb s cieľom zaistiť, a to aj prostredníctvom jednotnej knihy pravidiel, rovnaké podmienky a primeranú ochranu **vkladateľov**, investorov a spotrebiteľov v Európe. Je účinné a vhodné poveriť orgán ako orgán s vysoko špecializovanými odbornými znalosťami v oblastiach vymedzených na základe právnych predpisov **Únie** vypracovaním návrhu **regulačných** technických noriem, ktoré nezahŕňajú politické voľby. Komisia by mala schváliť **tieto regulačné a vykonávacie technické normy** v súlade s **článkom 290 ZFEÚ**, aby mali právne záväzný účinok.
- (15) **Komisia by mala schváliť tento návrh regulačných technických noriem, aby mali právne záväzný účinok. Návrh regulačných technických noriem by mal podliehať zmene a doplneniu iba vo veľmi obmedzených a výnimočných prípadoch, pod podmienkou, že orgán pre cenné papiere a trhy je v úzkom kontakte s finančnými trhmi a je informovaný o ich každodennej činnosti. Tento návrh by mal podliehať zmene a doplneniu, ak by napríklad návrh regulačných noriem bol nezlučiteľný s právom Únie, nerešpektoval by zásadu proporcionality alebo by bol v protiklade so základnými zásadami vnútorného trhu pre finančné služby uvedenými v právnych predpisoch Spoločenstva týkajúcich sa finančných služieb. Komisia by nemala meniť obsah technických noriem vypracovaných orgánom bez predchádzajúcej koordinácie s ním. S cieľom zaistiť hladký a rýchly proces prijímania týchto noriem by sa mali stanoviť lehoty pre rozhodnutia Komisie o schválení.**
- (15a) **Komisia by rovnako mala mať právomoc vykonávať právne akty uvedené v článku 291 ZFEÚ.**
- (15b) **Treba, aby sa v regulačných a vykonávacích technických normách zohľadnila zásada proporcionality, t. j. požiadavky stanovené v týchto normách by mali byť primerané povahe, rozsahu a komplexnosti rizika vyplývajúceho z činnosti danej finančnej inštitúcie.**
- (16) V oblastiach, na ktoré sa nevzťahujú **regulačné** technické normy, by mal mať orgán právomoc vydávať **■** usmernenia a odporúčania týkajúce sa uplatňovania právnych predpisov **Únie**. S cieľom zaručiť transparentnosť a posilniť dodržiavanie týchto usmernení a odporúčaní vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by vnútroštátne orgány mali mať povinnosť **zverejniť** svoje dôvody, ak tieto usmernenia a odporúčania nedodržiavajú, **s cieľom zabezpečiť úplnú transparentnosť pre účastníkov trhu.**
- (17) Zaistenie správneho a úplného uplatňovania právnych predpisov **Únie** je základným predpokladom pre integritu, **transparentnosť**, účinnosť a riadne fungovanie finančných trhov, stabilitu finančných systémov a neutrálne podmienky hospodárskej súťaže pre finančné inštitúcie v **Únii**. Mal by sa preto vytvoriť mechanizmus, ktorým by orgán riešil prípady **neuplatňovania alebo** nesprávneho **■** uplatňovania, **a teda porušenia** právnych predpisov **Únie**. Tento mechanizmus by sa mal vzťahovať na oblasti, v ktorých sa na základe právnych predpisov Spoločenstva vymedzujú jasné a nepodmienečné povinnosti.

Streda 7. júla 2010

- (18) S cieľom umožniť primeranú reakciu na prípady nesprávneho alebo nedostatočného uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva by sa mal uplatňovať mechanizmus, ktorý sa skladá z troch krokov. Na prvej úrovni by sa malo dať orgánu splnomocnenie preskúmať údajné nesprávne alebo nedostatočné uplatňovanie povinností vyplývajúcich z právnych predpisov Spoločenstva vnútroštátnymi orgánmi pri vykonávaní dohľadu, za ktorým by nasledovalo **■ odporúčanie. Ak príslušný vnútroštátny orgán toto odporúčanie nesplní, Komisia by mala mať právomoc vydať formálne stanovisko, v ktorom zohľadní odporúčanie orgánu a požiada príslušný orgán, aby prijal opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu s právom Únie.**
- (19) Ak vnútroštátny orgán nedodržiava odporúčanie **do lehoty stanovenej orgánom pre cenné papiere a trhy, orgán pre cenné papiere a trhy by mal bezodkladne** adresovať rozhodnutie dotknutému vnútroštátnemu orgánu dohľadu s cieľom zaistiť dodržiavanie právnych predpisov **Únie**, ktoré bude mať priame právne účinky a ktoré sa môže uplatniť pred vnútroštátnymi súdmi a orgánmi a presadzovať na základe **článku 258 ZFEÚ**.
- (20) S cieľom prekonať výnimočné situácie spojené s pretrvávajúcou nečinnosťou daného príslušného orgánu by mal mať orgán pre cenné papiere a trhy ako poslednú možnosť právomoc prijať rozhodnutia adresované jednotlivým finančným inštitúciám. Táto právomoc by mala byť obmedzená na mimoriadne okolnosti, za ktorých príslušný orgán nedodržiava **formálne stanovisko**, ktoré **je** mu adresované, a za ktorých sú právne predpisy **Únie** priamo uplatniteľné na finančné inštitúcie na základe existujúcich<sup>(1)</sup> alebo budúcich nariadení EÚ. **V tejto súvislosti Európsky parlament a Rada očakávajú vykonávanie programu Komisie na rok 2010, najmä v súvislosti s návrhom reformy smernice o kapitálových požiadavkách.**
- (21) Vážne ohrozenia riadneho fungovania a integrity finančných trhov alebo stability finančného systému **Európskej únie** si vyžadujú rýchlu a spoločnú reakciu na úrovni **Únie**. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal byť preto schopný požadovať od vnútroštátnych orgánov dohľadu, aby prijali konkrétne opatrenia na odstránenie núdzovej situácie. **S ohľadom na citlivosť tejto otázky by sa mala zveriť právomoc rozhodnúť o existencii núdzovej situácie Komisii z jej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, ESRB alebo orgánu pre cenné papiere a trhy. Ak sa Európsky parlament, Rada, ESRB alebo Európsky orgán dohľadu (EOD) domnievajú, že by mohlo dôjsť k vzniku núdzovej situácie, mali by sa obrátiť na Komisiu. V tomto procese je obzvlášť dôležité, aby sa náležitá pozornosť venovala zachovávaniu dôvernosti. Ak Komisia rozhodne o existencii núdzovej situácie, mala by náležitým spôsobom informovať Európsky parlament a Radu.**
- (22) S cieľom zaistiť účinný a efektívny dohľad a vyvážené posúdenie pozícií príslušných orgánov v rôznych členských štátoch, mal by byť orgán pre cenné papiere a trhy schopný urovnať spory medzi týmito orgánmi so záväzným účinkom, a to aj v rámci kolégií orgánov dohľadu. Malo by sa ustanoviť zmierovacie obdobie, počas ktorého môžu príslušné orgány dosiahnuť dohodu. **Ak sa táto dohoda nedosiahne, orgán pre cenné papiere a trhy požiada dotknuté príslušné orgány, aby vykonali konkrétne kroky alebo aby sa zdržali konania s cieľom urovnať túto záležitosť a zabezpečiť dodržiavanie právnych predpisov EÚ, pričom táto žiadosť má pre dotknuté príslušné orgány záväzný charakter.** V prípade nečinnosti príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu by mal orgán pre cenné papiere a trhy mať ako poslednú možnosť právomoc prijať rozhodnutia určené priamo **finančným inštitúciám** v oblastiach právnych predpisov **Únie**, ktoré sa na ne priamo vzťahujú.

<sup>(1)</sup> Ide o tieto existujúce nariadenia v oblasti pôsobnosti orgánu pre cenné papiere a trhy: Nariadenie Komisie (ES) č. 1287/2006 z 10. augusta 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES, pokiaľ ide o povinnosti pri vedení záznamov pre investičné spoločnosti, oznamovanie transakcií, prehľadnosť trhu, prijatie finančných nástrojov na obchodovanie a vymedzené pojmy na účely tejto smernice, Ú. v. EÚ L 241, 2.9.2006, s. 1; Nariadenie Komisie (ES) č. 809/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa vykonáva smernica 2003/71/ES Európskeho parlamentu a Rady, pokiaľ ide o informácie obsiahnuté v prospektoch, ako aj ich formát, uvádzanie odkazov a uverejnenie týchto prospektov a šírenie reklamy, Ú. v. EÚ L 149, 30.4.2004, s. 1; Nariadenie Komisie (ES) č. 2273/2003 z 22. decembra 2003, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES, pokiaľ ide o výnimky pre programy spätného výkupu a stabilizácie finančných nástrojov, Ú. v. EÚ L 336, 23.12.2003, s. 33; Nariadenie Komisie (ES) č. 1569/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovuje mechanizmus určovania rovnocennosti účtovných štandardov uplatňovaných emitentmi cenných papierov tretích krajín podľa smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES a 2004/109/ES, Ú. v. EÚ L 340, 22.12.2007, s. 66.

Streda 7. júla 2010

- (22a) *Kríza ukázala, že bežná spolupráca medzi vnútroštátnymi orgánmi, ktorých právomoc sa končí na štátnej hranici, je zjavne neprimeraná z hľadiska dohľadu nad finančnými inštitúciami, ktoré vykonávajú činnosť cezhranične.*
- (22b) *Okrem toho „súčasnú ustanovenia, ktoré sú kombináciou práv na cezhraničnú činnosť bánk (branch passporting rights), dohľadu v príslušnej krajine a čisto vnútroštátneho poistenia vkladov, nepredstavujú pevný základ na budúcu reguláciu európskych cezhraničných retailových bánk a vykonávanie dohľadu nad nimi“ (Turnerova správa).*
- (22c) *Z Turnerovej správy vyplýva, že „náležitejšie ustanovenia si vyžadujú buď silnejšie právomoci na vnútroštátnej úrovni, čo znamená menej otvorený jednotný trh, alebo silnejšiu mieru európskej integrácie“.*
- (22d) *Riešenie na vnútroštátnej úrovni znamená, že hostiteľská krajina získa právo uložiť zahraničným inštitúciám povinnosť, aby vykonávali činnosť iba prostredníctvom dcérskych spoločností a nie prostredníctvom pobočiek, a monitorovať kapitál a likviditu bánk, ktoré vykonávajú činnosť v príslušnej krajine, čo by viedlo k posilneniu protekcionizmu.*
- (22e) *„Európske“ riešenie požaduje posilnenie orgánu pre cenné papiere a trhy v kolégiu orgánov dohľadu a zintenzívnenie dohľadu nad finančnými inštitúciami, ktoré predstavujú systémové riziko.*
- (23) *Kolégiá orgánov dohľadu zohrávajú významnú úlohu pri účinnom, efektívnom a konzistentnom dohľade nad **finančnými inštitúciami**, ktoré vykonávajú činnosť cezhranične. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal **zohrávať vedúce postavenie** a mať plné práva účasti v kolégiách orgánov dohľadu s cieľom zjednodušiť fungovanie procesu výmeny informácií v kolégiách a podporiť konvergenciu a konzistentnosť v kolégiách pri uplatňovaní práva Únie. **Ako sa uvádza v de Larosièrovej správe, „musí sa predchádzať narušeniam hospodárskej súťaže a regulačnej arbitráži, ktoré vyplývajú z rozdielnych postupov vykonávania dohľadu, pretože majú potenciál oslabiť finančnú stabilitu, okrem iného podporovaním presunu finančných aktivít do krajín s menej prísnyim dohľadom. Systém vykonávania dohľadu musí byť vnímaný ako spravodlivý a vyvážený“.***
- (23a) *Orgán pre cenné papiere a trhy a vnútroštátne orgány dohľadu by mali posilniť dohľad nad finančnými inštitúciami spĺňajúcimi kritériá systémového rizika, pretože ich zlyhanie by mohlo ohroziť stabilitu finančného systému Únie a poškodiť skutočné hospodárstvo.*
- (23b) *Mali by sa určiť kritériá pre systémové riziká a zohľadniť pritom medzinárodné normy, najmä normy stanovené Radou pre finančnú stabilitu, Medzinárodným menovým fondom, Medzinárodným združením orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a skupinou G20. Vzájomné prepojenie, vzájomná nahraditeľnosť a časové hľadisko sú najpoužívanejšími kritériami pri určovaní systémového rizika.*
- (23c) *Mal by sa vytvoriť rámec na riešenie problémových inštitúcií v záujme ich stabilizácie alebo ukončenia činnosti, pretože „sa jasne preukázalo, že kríza v bankovníctve predstavuje vážny problém pre vládu a spoločnosť všeobecne, lebo takáto situácia môže ohroziť finančnú stabilitu a skutočné hospodárstvo“ (de Larosièrova správa). Komisia by mala predložiť vhodné návrhy týkajúce sa zriadenia nového rámca na riadenie v prípade finančnej krízy. Kľúčovými prvkami krízového riadenia sú spoločný súbor pravidiel a nástroje na riešenie finančnej krízy (vykonávanie opatrení a financovanie pri kríze veľkých, cezhraničných a/alebo vzájomne prepojených inštitúcií).*
- (23d) *Na zabezpečenie spoločnej zodpovednosti cezhraničných finančných inštitúcií, ochranu záujmov vkladateľov v Únii a na zníženie nákladov systémovej finančnej krízy pre daňových poplatníkov by sa mal zriadiť Európsky fond na ochranu vkladov. Zdá sa, že fond na úrovni EÚ je najúčinnnejší spôsob ochrany záujmov vkladateľov a najlepšia obrana pred narušeniami hospodárskej súťaže. Je však zrejmé, že prístupy EÚ sú oveľa komplexnejšie a niektorí iní aktéri majú záujem o zachovanie vnútroštátnych systémov. Orgán pre cenné papiere a trhy musí preto prinajmenšom harmonizovať najdôležitejšie prvky vnútroštátneho systému. Môže tiež zabezpečiť, aby sa od finančných inštitúcií požadovala platba v jednom z týchto systémov.*

Streda 7. júla 2010

- (23e) **Európsky fond pre cenné papiere a stabilitu trhu by mal financovať riadnu likvidáciu alebo opatrenia na podporu finančných inštitúcií v ťažkostiach, ak by tieto inštitúcie mohli ohroziť finančnú stabilitu jednotného finančného trhu Únie. Fond by mal byť financovaný z primeraných príspevkov finančného sektora. Príspevky do fondu by mali nahradiť príspevky do národných fondov podobného druhu.**
- (24) Delegovanie úloh a zodpovedností môže byť užitočný nástroj pre fungovanie siete orgánov dohľadu s cieľom znížiť duplicitu úloh dohľadu, podporiť spoluprácu, a tým zjednodušiť proces dohľadu, ako aj znížiť záťaž kladenú na finančné inštitúcie, **a najmä tie finančné inštitúcie, ktoré nemajú úniový rozmer.** Nariadením by sa preto mal zaistiť jasný právny základ pre takéto delegovanie. Delegovanie úloh znamená, že úlohy vykonáva iný orgán dohľadu namiesto zodpovedného orgánu, pričom zodpovednosť za rozhodnutia týkajúce sa dohľadu zostáva na delegujúcom orgáne. Delegovaním zodpovedností **by mal** jeden vnútroštátny orgán dohľadu, splnomocnenec, **mať** v určitej záležitosti týkajúcej sa dohľadu **možnosť rozhodnúť** vo svojom mene namiesto **orgánu alebo** iného vnútroštátneho orgánu dohľadu. Delegovanie by sa malo riadiť zásadou pridelenia kompetencie v oblasti dohľadu orgánu dohľadu, ktorý má dobré predpoklady na to, aby prijal v danej veci opatrenia. Prerozdelenie kompetencií **by bolo** vhodné napríklad z dôvodu úspory z rozsahu alebo pôsobnosti, súladu pri dohľade nad skupinou a optimálneho využívania technických odborných znalostí medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu. V príslušných právnych predpisoch **Únie** sa môžu ďalej spresniť zásady pre prerozdelenie kompetencií na základe dohody. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal všetkými vhodnými prostriedkami uľahčiť uzavretie dohôd o delegovaní medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu **a mal by tieto dohody sledovať.** Mal by byť vopred informovaný o plánovaných dohodách o delegovaní, aby v prípade potreby mohol vyjadriť svoje stanovisko. Uverejňovanie takýchto dohôd by sa malo centralizovať s cieľom zaistiť včasné, transparentné a ľahko dostupné informácie o dohodách pre všetky dotknuté strany. **Mal by identifikovať a šíriť najlepšie postupy týkajúce sa delegovania a dohôd o delegovaní.**
- (25) Orgán pre cenné papiere a trhy by mal aktívne podporovať konvergenciu dohľadu v **celej Únii** s cieľom zaviesť spoločnú kultúru dohľadu.
- (26) Spoločné preskúmania sú účinný a efektívny nástroj na posilnenie konzistentnosti v rámci siete orgánov finančného dohľadu. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal preto vypracovať metodický rámec pre takéto preskúmania a vykonávať ich pravidelne. Preskúmania by sa mali zameriavať nielen na konvergenciu postupov vykonávania dohľadu, ale aj na schopnosť orgánov dohľadu dosiahnuť vysokú kvalitu výsledkov dohľadu, ako aj nezávislosť príslušných orgánov. **Výsledky spoločných preskúmaní by sa mali zverejniť a identifikovať a zverejniť by sa mali aj najlepšie postupy.**
- (27) Orgán pre cenné papiere a trhy by mal aktívne podporovať koordinovanú reakciu dohľadu **Únie**, najmä **zabezpečiť** riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu finančného systému v **Európskej únii**. Dodatočne k jeho právomociam týkajúcim sa opatrení v núdzových situáciách by sa mu mala preto zveriť funkcia všeobecnej koordinácie v rámci systému **ESFS**. Bezproblémový tok všetkých dôležitých informácií medzi príslušnými orgánmi by mal predstavovať osobitné zameranie akcií orgánu.
- (28) S cieľom zabezpečiť finančnú stabilitu je potrebné v prvom štádiu identifikovať trendy, potenciálne riziká a slabé miesta vyplývajúce z mikroprudenciálnej úrovne, cezhranične a v rámci sektorov. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal monitorovať a hodnotiť takýto vývoj v oblasti svojej pôsobnosti a v prípade potreby informovať Európsky parlament, Radu, Komisiu, ostatné európske orgány dohľadu a **ESRB** na pravidelnom a v prípade potreby ad hoc základe. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal takisto **iniciovat a** koordinovať záťažové testy v rámci **Únie** s cieľom posúdiť reakcie **finančných inštitúcií** na nepriaznivý vývoj na trhu, pričom zaistí, aby sa na vnútroštátnej úrovni pri takýchto testoch uplatnila čo najkonzistentnejšia metodika. **S cieľom náležite vykonávať svoje funkcie by mal orgán pre cenné papiere a trhy uskutočniť hospodársku analýzu trhov a vplyvu potenciálneho vývoja na trhu.**
- (29) Vzhľadom na globalizáciu finančných služieb a vyšší význam medzinárodných noriem by mal orgán pre cenné papiere a trhy **zastupovať Úniu, pokiaľ ide o** dialóg a spoluprácu s orgánmi dohľadu **v tretích krajinách.**

Streda 7. júla 2010

- (30) Orgán pre cenné papiere a trhy by mal slúžiť ako nezávislý poradný orgán Európskeho parlamentu, Rady a Komisie v oblasti svojej pôsobnosti. Mal by byť schopný poskytovať stanoviská k prudenciálnemu posudzovaniu fúzií a nadobudnutí majetkových podielov na základe smernice 2004/39/ES, zmenenej a doplnenej smernicou 2007/44/ES <sup>(1)</sup>.
- (31) Orgán pre cenné papiere a trhy by mal za účelom účinného vykonávania svojich povinností mať právo požadovať všetky potrebné informácie **týkajúce sa prudenciálneho dohľadu**. S cieľom zabrániť duplicitne povinností účastníkov finančného trhu podávať správy by tieto informácie mali zvyčajne poskytovať vnútroštátne orgány dohľadu, ktoré sú najbližšie k finančným trhom a účastníkom trhu **a už zohľadňujú existujúce štatistiky**. Orgán pre cenné papiere a trhy by však mal mať **ako posledné východisko možnosť predložiť plne opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť o informácie priamo účastníkom** finančného trhu, ak príslušný vnútroštátny orgán neposkytol alebo nemôže poskytnúť takéto informácie včas. Orgány členských štátov by mali byť povinné pomáhať orgánu pri presadzovaní takýchto priamych žiadostí. **V tejto súvislosti je nevyhnutné pracovať na spoločných formátoch podávania správ.**
- (31a) **Opatreniami zameranými na zber informácií by nemal byť dotknutý právny rámec Európskeho štatistického systému (ESS) a Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) v oblasti štatistiky. Týmto nariadením by preto nemalo byť dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike <sup>(2)</sup> a nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou <sup>(3)</sup>.**
- (32) Úzka spolupráca medzi orgánom pre cenné papiere a trhy a Európskym výborom pre systémové riziká je nevyhnutná na zabezpečenie úplnej účinnosti fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká a dodržiavania jeho varovaní a odporúčaní. Orgán pre cenné papiere a trhy **a Európsky výbor pre systémové riziká** by sa **mali navzájom** deliť o všetky príslušné informácie. Údaje týkajúce sa jednotlivých podnikov by sa mali poskytovať iba na základe odôvodnenej žiadosti. Po prijatí varovaní alebo odporúčaní adresovaných Európskym výborom pre systémové riziká orgánu alebo vnútroštátnemu orgánu dohľadu by mal orgán pre cenné papiere a trhy zaistiť ich dodržiavanie.
- (33) **Orgán pre cenné papiere a trhy by mal konzultovať so zainteresovanými stranami regulačné normy, usmernenia a odporúčania a poskytovať im primeranú možnosť podávať pripomienky k navrhovaným opatreniam. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal pred prijatím návrhu regulačných noriem, usmernení a odporúčaní vypracovať štúdiu vplyvu.** Z dôvodov účinnosti by sa na tento účel mala vytvoriť Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov, v ktorej sú vyváženým spôsobom zastúpení účastníci finančného trhu **Únie, zastupujúci finančné inštitúcie a podniky rôznych modelov a veľkostí**, (podľa potreby vrátane inštitucionálnych investorov a iných finančných inštitúcií, ktoré takisto využívajú finančné služby), **malé a stredné podniky, odborové organizácie, akademickí pracovníci** a spotrebiteľia a ostatní retailoví užívatelia bankových služieb vrátane malých a stredných podnikov. Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov by mala aktívne pôsobiť ako prepojenie s ostatnými skupinami užívateľov v oblasti finančných služieb zriadených Komisiou alebo na základe právnych predpisov Únie.
- (33a) **V porovnaní s dobre financovanými a dobre prepojenými zástupcami odvetví sú neziskové organizácie v diskusii o budúcnosti finančných služieb a v súvisiacom rozhodovacom procese vytláčané na okraj. Toto znevýhodnenie by sa malo vykompenzovať primeraným finančným krytím ich zástupcov v Skupine zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov.**
- (34) Členské štáty majú hlavnú zodpovednosť za **zabezpečenie koordinovaného krízového riadenia a zachovanie finančnej stability v krízových situáciách**, najmä pokiaľ ide o stabilizáciu a riešenie situácie v jednotlivých oslabených finančných inštitúciách. **Ich opatrenia by mali byť úzko koordinované s rámcom a zásadami HMÚ.** Opatrenia orgánu pre cenné papiere a trhy v núdzi alebo prípady urovňovania, ktoré majú vplyv na stabilitu finančnej inštitúcie, by nemali **výrazne** zasahovať do fiškálnych zodpovedností členských štátov. Mal by sa vytvoriť mechanizmus, ktorým by členské štáty mohli nástožiť na tejto ochrane a prípadne predložiť záležitosť na rozhodnutie Rade. Je vhodné zveriť úlohu v tejto veci Rade vzhľadom na osobitné zodpovednosti členských štátov v tejto súvislosti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 247, 21.9.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

Streda 7. júla 2010

- (34a) *Komisia do troch rokov od nadobudnutia účinnosti nariadenia, ktorým sa zriaďuje takýto mechanizmus, stanoví na úrovni EÚ a na základe získaných skúseností jasné a správne usmernenia, kedy členské štáty zavedú bezpečnostnú doložku. Využívanie ochranej doložky členskými štátmi by sa malo vyhodnotiť na základe tohto usmernenia.*
- (34b) *Bez toho, aby boli dotknuté osobitné zodpovednosti členských štátov v krízových situáciách, v prípade, že sa členský štát rozhodne využiť ochranné opatrenie, mal by informovať Európsky parlament zároveň s orgánom pre cenné papiere a trhy, Radou a Komisiou. Tento členský štát by mal tiež vysvetliť dôvody využitia ochranného opatrenia. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal v spolupráci s Komisiou stanoviť ďalšie opatrenia, ktoré sa majú prijať.*
- (35) Orgán pre cenné papiere a trhy by mal byť v rámci rozhodovacích konaní viazaný pravidlami Spoločenstva a všeobecnými zásadami týkajúcimi sa riadneho postupu a transparentnosti. Právo na vypočutie adresátov rozhodnutí orgánu pre cenné papiere a trhy by sa malo v plnom rozsahu dodržiavať. Akty orgánu pre cenné papiere a trhy sú neoddeliteľnou súčasťou práva **Únie**.
- (36) Dozorná rada zložená z vedúcich činiteľov dotknutých príslušných orgánov v každom členskom štáte pod vedením predsedu orgánu pre cenné papiere a trhy, by mala byť jeho hlavným rozhodovacím orgánom orgánu pre cenné papiere a trhy. Zástupcovia Komisie, Európskeho výboru pre systémové riziká, **Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodky a Európskeho orgánu pre bankovníctvo** by sa mali zúčastňovať ako pozorovatelia. Členovia dozornej rady by mali konať nezávisle a iba v záujme **Únie**. V prípade aktov všeobecnej povahy vrátane tých, ktoré sa týkajú prijatia **regulačných** technických noriem, usmernení a odporúčaní, ako aj rozpočtových záležitostí, je vhodné uplatňovať pravidlá týkajúce sa kvalifikovanej väčšiny, ako sa ustanovujú v **článku 16 ZFEÚ**, pričom pri všetkých ostatných rozhodnutiach by sa mala uplatňovať jednoduchá väčšina členov. Prípady týkajúce sa urovnávania sporov medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by mala preskúmať vyhradená porota.
- (36a) *Vo všeobecnosti by dozorná rada mala prijímať rozhodnutia jednoduchou väčšinou v súlade so zásadou jedna osoba – jeden hlas. V prípade aktov, ktoré sa týkajú prijatia technických noriem, usmernení a odporúčaní, ako aj rozpočtových záležitostí, je však vhodné uplatňovať pravidlá kvalifikovanej väčšiny, ako sa ustanovujú v Zmluve o Európskej únii, v ZFEÚ a Protokole (č. 36) o prechodných ustanoveniach, ktorý je k pripojený týmto zmluvám. Prípady týkajúce sa urovnávania sporov medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by mala preskúmať vyhradená objektívna porota zložená z členov, ktorí nie sú zástupcami príslušných orgánov, ktoré sú stranami sporu, ani nie sú do sporu nijako zainteresovaní ani priamo prepojení s dotknutými príslušnými orgánmi. Zloženie poroty by malo byť vhodné vyvážené. Rozhodnutie poroty by mala schváliť dozorná rada jednoduchou väčšinou v súlade so zásadou, že každý člen má jeden hlas. Pokiaľ však ide o rozhodnutia prijímané konsolidujúcim orgánom dohľadu, rozhodnutie navrhnuté porotou by mohli zamietnuť členovia, ktorí vytvoria blokujúcu menšinu hlasov v zmysle článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 3 Protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie.*
- (37) Predstavenstvo zložené z predsedu orgánu pre cenné papiere a trhy, zo zástupcov vnútroštátnych orgánov dohľadu a z Komisie by malo zaisťovať, aby orgán pre cenné papiere a trhy plnil svoje poslanie a vykonával úlohy, ktoré sú mu pridelené. Predstavenstvu by sa mali zveriť potrebné právomoci okrem iného navrhovať ročný a viacročný pracovný program, vykonávať niektoré rozpočtové právomoci, prijímať strategický plán personálnej politiky orgánu pre cenné papiere a trhy, prijímať osobitné opatrenia týkajúce sa práv prístupu k dokumentom a schvaľovať výročnú správu.
- (38) Orgán pre cenné papiere a trhy by mal zastupovať predseda na plný úväzok vybraný **Európskym parlamentom na základe** otvoreného výberového konania **vedeného Komisiou a užšieho zoznamu kandidátov následne vypracovaného pre Komisiu**. Riadením orgánu pre cenné papiere a trhy by mal byť poverený výkonný riaditeľ, ktorý by mal mať právo zúčastňovať sa na zasadnutiach dozornej rady a predstavenstva bez hlasovacieho práva.

Streda 7. júla 2010

- (39) S cieľom zaistiť konzistentnosť činností európskych orgánov dohľadu v rámci jednotlivých sektorov by tieto orgány mali úzko spolupracovať **prostredníctvom Spoločného výboru Európskeho orgánu dohľadu (ďalej len spoločný výbor)** a v prípade potreby dosiahnuť spoločné stanoviská. Spoločný výbor európskych orgánov dohľadu by mal **koordinovať funkcie troch európskych orgánov dohľadu v súvislosti s finančnými konglomerátmi**. V prípade potreby by sa aj akty patriace do oblasti pôsobnosti **Európskeho orgánu dohľadu** (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) alebo **Európskeho orgánu dohľadu** (bankovníctvo) mali prijímať súbežne príslušnými európskymi orgánmi dohľadu. **Spoločnému výboru by mali na princípe rotácie na 12-mesačné obdobie predsedáť predsedovia troch európskych orgánov dohľadu. Predseda spoločného výboru by mal byť podpredsedom Európskeho výboru pre systémové riziko. Spoločný výbor by mal mať stály sekretariát zložený zo zamestnancov vyslaných z troch európskych orgánov dohľadu, aby sa umožnila neformálna výmena informácií a rozvoj spoločnej kultúry dohľadu vo všetkých troch európskych orgánoch dohľadu.**
- (40) Je potrebné zaistiť, aby strany, ktorých sa dotýkajú rozhodnutia prijaté orgánom pre cenné papiere a trhy, mohli uplatniť potrebné opravné prostriedky. S cieľom účinnej ochrany práv zainteresovaných strán a z dôvodu zjednodušenia postupu by sa malo zainteresovaným stranám v prípade, že orgán pre cenné papiere a trhy má rozhodovacie právomoci, udeliť právo podať odvolanie odvolacej rade. Z dôvodov účinnosti a konzistentnosti by odvolacia rada mala byť spoločným subjektom pre tri európske orgány dohľadu, nezávislým od ich administratívnych a regulačných štruktúr. Rozhodnutie Odvolacej rady by malo podliehať odvolaniu na Súde prvého stupňa a Súdnom dvore Európskych spoločenstiev.
- (41) S cieľom zaručiť úplnú autonómiu a nezávislosť orgánu pre cenné papiere a trhy by mal orgán pre cenné papiere a trhy dostať samostatný rozpočet s príjmami najmä z povinných príspevkov vnútroštátnych orgánov dohľadu a všeobecného rozpočtu Európskej únie prostredníctvom **osobitného rozpočtového oddielu. Financovanie orgánu pre cenné papiere a trhy zo strany Únie podlieha dohode s rozpočtovým orgánom, ako je stanovené v bode 47 Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení** <sup>(1)</sup> (MID). Pokiaľ ide o príspevky Únie, mal by sa uplatňovať rozpočtový postup **Európskej únie**. Audit účtovných výkazov by mal vykonávať Dvor audítorov. **Celkový rozpočet podlieha postupu udelenia absolutória.**
- (42) Na orgán pre cenné papiere a trhy by sa malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF) <sup>(2)</sup>. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal takisto pristúpiť k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskeho orgánu pre boj proti podvodom (OLAF) <sup>(3)</sup>.
- (43) S cieľom zaistiť otvorené a transparentné podmienky zamestnávania a rovnaké zaobchádzanie so zamestnancami by sa na zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy mal uplatňovať Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>.
- (44) Je nevyhnutné, aby sa chránili služobné tajomstvá a iné dôverné informácie. Dôvernoscť informácií **sprístupných orgánu pre cenné papiere a trhy a vymieňaných v sieti by mala podliehať prísny a účinným pravidlám dôvernoscť.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.



Streda 7. júla 2010

- (45) Ochrana jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov sa riadi smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov <sup>(1)</sup> a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov <sup>(2)</sup>, ktoré sa v plnom rozsahu uplatňujú na spracovanie osobných údajov na účely tohto nariadenia.
- (46) S cieľom zaistiť transparentnú činnosť orgánu pre cenné papiere a trhy by sa na tento orgán malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie <sup>(3)</sup>.
- (47) Krajínám, ktoré nie sú členmi Európskej únie, by sa mala umožniť účasť na práci orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s príslušnými dohodami, ktoré uzatvorí **Únia**.
- (48) Keďže ciele tohto nariadenia, a to zlepšenie fungovania vnútorného trhu prostredníctvom zaistenia vysokej, účinnej a konzistentnej úrovne prudenciálnej regulácie a dohľadu, ochrana vkladateľov a investorov, ochrana integrity, účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov, udržanie stability finančného systému a posilnenie medzinárodnej koordinácie dohľadu, nemôžu členské štáty dostatočne dosiahnuť, a preto ich možno z dôvodu rozsahu opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni **Únie, Únia** môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa ustanovuje v článku 5 **Zmluvy o Európskej únii**. V súlade so zásadou proporcionality, podľa uvedeného článku, toto nariadenie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (49) Orgán pre cenné papiere a trhy prevezme všetky súčasné úlohy a právomoci Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov. Rozhodnutie Komisie 2009/77/ES z 23. januára 2009, ktorým sa zakladá Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov, by sa preto malo zrušiť a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 716/2009/ES zo 16. septembra 2009, ktorým ustanovuje program Spoločenstva určený na podporu osobitných činností v oblasti finančných služieb, finančného výkazníctva a auditu <sup>(4)</sup>, by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (50) Je vhodné určiť lehotu na uplatnenie tohto nariadenia s cieľom zabezpečiť, aby bol orgán pre cenné papiere a trhy riadne pripravený na začatie činnosti a zaistiť bezproblémový presun z Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

## ZRIADENIE A PRÁVNE POSTAVENIE

## Článok 1

## Zriadenie a predmet činnosti

1. Týmto nariadením sa zriaďuje **Európsky orgán dohľadu** (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (ďalej len „orgán pre cenné papiere a trhy“).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 8.

Streda 7. júla 2010

2. Orgán pre cenné papiere a trhy pôsobí **v rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a** v oblasti pôsobnosti smernice 97/9/ES, smernice 98/26/ES, smernice 2001/34/ES, smernice 2002/47/ES, smernice 2002/87/ES, smernice 2003/6/ES, smernice 2003/71/ES, ■ smernice 2004/39/ES, smernice 2004/109/ES, ■ smernice 2009/65/ES a smernice 2006/49/ES bez toho, aby boli dotknuté kompetencie **Európskeho orgánu pre dohľad (Európskeho orgánu pre bankovníctvo)** z hľadiska prudenciálneho dohľadu ■, smernice [AIFS] a nariadenia (ES) č. 1060/2009 a v rozsahu, v akom sa tieto smernice týkajú spoločností poskytujúcich finančné služby alebo kolektívnych investičných podnikov, ktoré obchodujú so svojimi jednotkami alebo podielmi, v oblasti pôsobnosti príslušných častí smernice 2005/60/ES a 2002/65/ES vrátane všetkých smerníc, nariadení a rozhodnutí vychádzajúcich z týchto predpisov a všetkých ostatných **právnych** predpisov Únie, ktorými sa zverujú úlohy orgánu pre cenné papiere a trhy.

2a. **Orgán pre cenné papiere a trhy koná aj v oblasti činností, ktoré sú upravené právnymi predpismi uvedenými v článku 2, a to aj v záležitostiach týkajúcich sa riadenia podnikov, auditov, finančného výkazníctva, pokiaľ je takáto činnosť orgánu pre cenné papiere a trhy nevyhnutná na zabezpečenie účinného a konzistentného uplatňovania právnych predpisov uvedených v odseku 2.**

3. Ustanoveniami tohto nariadenia nie sú dotknuté právomoci Komisie, najmä na základe článku 258 ZFEÚ s cieľom zaručiť súlad s právnymi predpismi Únie.

4. Cieľom orgánu pre cenné papiere a trhy je **chrániť verejný záujem prispievaním k krátkodobej, strednodobej a dlhodobej stabilite a efektívnosti finančného systému pre hospodárstvo Únie, občanov a podnikateľské subjekty.** Orgán pre cenné papiere a trhy **prispieva** k: i) zlepšeniu fungovania vnútorného trhu, predovšetkým vrátane **riadnej, účinnej a konzistentnej úrovne regulácie a dohľadu,** ■ iii) zaisteniu integrity, **transparentnosti,** účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov, iv) ■ posilneniu medzinárodnej koordinácie dohľadu, v) **predchádzaniu regulačnej arbitráži a napomáhaniu rovnakých podmienok hospodárskej súťaže,** vi) **zabezpečeniu, aby investovanie a iné riziká podliehali náležitej regulácii a dohľadu,** a vii) **zvyšovaniu ochrany zákazníkov.** Na tieto účely orgán pre cenné papiere a trhy prispeje k zaisteniu konzistentného, účinného a efektívneho uplatňovania **legislatívnych aktov Únie** uvedených v článku 2, k podporovaniu konvergencie v oblasti dohľadu, k poskytovaniu stanovísk pre Európsky parlament, Radu a Komisiu a k **vypracováaniu ekonomických analýz trhov s cieľom podporovať dosahovanie svojich cieľov.**

**Pri vykonávaní úloh zverených týmto nariadením orgán pre cenné papiere a trhy venuje osobitnú pozornosť systémovým rizikám, ktoré predstavujú účastníci trhu, ktorých zlyhanie môže negatívne ovplyvniť fungovanie finančného systému alebo skutočného hospodárstva.**

**Pri realizácii svojich úloh koná orgán pre cenné papiere a trhy nezávisle a objektívne vo výhradnom záujme Únie.**

## Článok 1a

### Európsky systém finančného dohľadu

1. **Orgán pre cenné papiere a trhy tvorí súčasť Európskeho systému finančného dohľadu (ESFS). Hlavným cieľom ESFS je zabezpečiť, aby sa pravidlá, ktoré sa vzťahujú na finančný sektor, náležite uplatňovali, chrániť finančnú stabilitu a zaistiť dôveru vo finančný systém ako celok a dostatočnú ochranu pre zákazníkov v oblasti finančných služieb.**

2. **ESFS zahŕňa:**

a) **Európsku radu pre systémové riziká na účely vykonávania úloh vymedzených v nariadení (EÚ) č. .../2010 (ESRB) a v tomto nariadení;**

b) **orgán pre cenné papiere a trhy;**

Streda 7. júla 2010

- c) Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 (ESMA);
- d) Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [EIOPA];
- e) Spoločný výbor Európskeho orgánu dohľadu na účely vykonávania úloh vymedzených v článkoch 40 až 43 (spoločný výbor);
- f) orgány členských štátov uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA];
- g) Komisia, a to na účely vykonávania úloh uvedených v článkoch 7 a 9.

3. Orgán pre cenné papiere a trhy pravidelne a úzko spolupracuje s Európskou radou pre systémové riziká, ako aj s Európskym orgánom dohľadu (orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a Európskym orgánom dohľadu (orgán pre cenné papiere a trhy) prostredníctvom spoločného výboru, zabezpečuje medzisektorovú konzistentnosť práce a dosahuje spoločné stanoviská v oblasti dohľadu nad finančnými konglomerátmi a v ostatných medzisektorových záležitostiach.

4. Podľa zásady lojálnej spolupráce uvedenej v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii zúčastnené strany ESFS spolupracujú na základe vzájomnej dôvery a plného vzájomného rešpektovania, najmä pri zabezpečení vzájomných tokov náležitých a spoľahlivých informácií.

5. Orgány dohľadu, ktoré sú zúčastnenými stranami ESFS, sú povinné vykonávať dohľad nad finančnými inštitúciami vykonávajúcimi činnosť v Únii v súlade s legislatívnymi aktmi uvedenými v článku 1 ods. 2.

#### Článok 1b

Orgány uvedené v článku 1a ods. 2 sa zodpovedajú Európskemu parlamentu.

#### Článok 2

##### Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „účastník finančného trhu“ znamená akýkoľvek subjekt, na ktorý sa vzťahuje požiadavka v právnych predpisoch uvedená v článku 1 ods. 2 alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch, ktorými sa vykonávajú tieto právne predpisy;
2. „príslušné orgány“ znamenajú príslušné orgány a/alebo orgány dohľadu, ako sa definujú v právnych predpisoch v článku 1 ods. 2. V súvislosti so smernicami 2002/65/ES a 2005/60/ES „príslušné orgány“ sú orgány príslušné zabezpečovať dodržiavanie požiadaviek uvedených smerníc zo strany firiem poskytujúcich investičné služby alebo podnikov kolektívneho investovania, ktoré obchodujú so svojimi podielovými listami alebo akciami. Pokiaľ ide o systémy náhrad pre investorov, príslušné orgány znamenajú orgány, ktoré spravujú vnútroštátne systémy náhrad podľa smernice 97/9/ES, alebo v prípade, že prevádzku systému náhrad pre investorov spravuje súkromná spoločnosť, orgán verejnej moci, ktorý vykonáva dohľad nad týmito systémami podľa uvedenej smernice.

Streda 7. júla 2010

### Článok 3

#### Právne postavenie

1. Orgán pre cenné papiere a trhy je orgánom **Únie** s právnou subjektivitou.
2. V každom členskom štáte má orgán pre cenné papiere a trhy najširšiu právnu spôsobilosť na právne úkony zverenú právnickým osobám na základe vnútroštátneho práva. Môže predovšetkým nadobúdať alebo disponovať hnutelným a nehnuteľným majetkom a byť stranou v právnych konaniach.
3. Orgán pre cenné papiere a trhy zastupuje predseda.

### Článok 4

#### Zloženie

Orgán pre cenné papiere a trhy má toto zloženie:

1. dozorná rada, ktorá vykonáva úlohy ustanovené v článku 28;
2. predstavenstvo, ktoré vykonáva úlohy ustanovené v článku 32;
3. predseda, ktorý vykonáva úlohy ustanovené v článku 33;
4. výkonný riaditeľ, ktorý vykonáva úlohy ustanovené v článku 38;
5. odvolacia rada, ako sa uvádza v článku 44, ktorá vykonáva úlohy ustanovené v článku 46.

### Článok 5

#### Ústredie

Orgán pre cenné papiere a trhy má **ústredie vo Frankfurtu**.

**Môže mať zastúpenia v najdôležitejších finančných centrách Európskej únie.**

## KAPITOLA II

### ÚLOHY A PRÁVOMOCI ORGÁNU

### Článok 6

#### Úlohy a právomoci orgánu pre cenné papiere a trhy

1. Orgán pre cenné papiere a trhy má tieto úlohy:
  - a) prispievať k vytvoreniu vysokokvalitných spoločných noriem a postupov pre reguláciu a dohľad, najmä poskytovaním stanovísk pre inštitúcie **Únie** a vypracovaním usmernení, odporúčaní a návrhov **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem, ktoré vychádzajú z **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2;

Streda 7. júla 2010

- b) prispievať ku konzistentnému uplatňovaniu **legislatívnych aktov Únie**, najmä podieľaním sa na spoločnom vykonávaní dohľadu, zaistením konzistentného, účinného a efektívneho uplatňovania **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, predchádzaním regulačnej arbitráži, zmierovaním a urovnávaním sporov medzi príslušnými orgánmi, **zabezpečením účinného a jednotného dohľadu nad účastníkmi finančného trhu** a **zabezpečením** súdržného fungovania kolégií orgánov dohľadu a prijímaním opatrení, **okrem iného**, v núdzových situáciách;
- c) **stimulovať a** uľahčovať delegovanie úloh a povinností medzi príslušnými orgánmi;
- d) úzko spolupracovať s ESRB, najmä poskytovaním ESRB informácií potrebných na dosiahnutie jeho úloh a zabezpečením náležitého dodržiavania varovaní a odporúčaní ESRB;
- e) **organizovať a** vykonávať spoločné preskúmania analýzy príslušných orgánov **vrátane vydávania odporúčaní** s cieľom posilniť konzistentnosť výsledkov dohľadu;
- f) monitorovať a hodnotiť vývoj na trhu v oblasti svojej pôsobnosti;
- fa) vykonávať ekonomické analýzy trhov s cieľom informovať o svojich funkciách orgán udeľujúci absolutórium;*
- fb) podporovať ochranu vkladateľov a investorov;*
- fc) pomáhať pri riadení krízy cezhraničných inštitúcií, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko uvedené v článku 12b, viesť a vykonávať všetky včasné zásahy, riešenia alebo postupy v prípade platobnej neschopnosti týchto inštitúcií prostredníctvom svojho oddelenia pre riešenie krízy, ako sa stanovuje v článku 12c;*
- g) plniť všetky ostatné osobitné úlohy uvedené v tomto nariadení alebo v **legislatívnych aktoch Únie** uvedených v článku 1 ods. 2;
- ga) dohliadať nad tými účastníkmi finančného trhu, na ktorých sa nevzťahuje dohľad príslušných orgánov;*
- gb) na svojej internetovej stránke uverejňovať a pravidelne aktualizovať informácie zo svojej oblasti činnosti, predovšetkým v rámci oblasti svojej pôsobnosti, o registrovaných účastníkoch finančného trhu s cieľom zabezpečiť ľahko dostupné informácie pre verejnosť;*
- gc) prevziať podľa potreby všetky existujúce a prebiehajúce úlohy od Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov.*
2. Orgán pre cenné papiere a trhy by mal mať na vykonanie úloh uvedených v odseku 1 právomoci ustanovené v tomto nariadení, najmä **■**:
- a) vypracovať návrh **regulačných** technických noriem v konkrétnych prípadoch uvedených v článku 7;
- aa) vypracovať návrh vykonávacích technických noriem v konkrétnych prípadoch uvedených v článku 7e;*
- b) vydávať usmernenia a odporúčania, ako sa stanovuje v článku 8;
- c) vydávať odporúčania v osobitných prípadoch, ako sa uvádza v článku 9 ods. 3;

Streda 7. júla 2010

- d) prijímať individuálne rozhodnutia určené príslušným orgánom v osobitných prípadoch uvedených v článkoch 10 a 11;
  - e) prijímať individuálne rozhodnutia určené účastníkom finančného trhu v osobitných prípadoch uvedených v článku 9 ods. 6, článku 10 ods. 3 a článku 11 ods. 4;
  - f) vydávať stanoviská pre Európsky parlament, Radu alebo Komisiu, ako sa stanovuje v článku 19;
- fa) zhromažďovať nevyhnutné informácie o účastníkoch finančného trhu, ako sa stanovuje v článku 20;*
- fb) rozvíjať spoločné metodiky posudzovania vplyvu vlastností produktov a distribučných procesov na finančnú situáciu účastníkov finančného trhu a na ochranu zákazníkov;*
- fc) poskytnúť databázu registrovaných účastníkov finančného trhu v oblasti jeho kompetencie a na centrálnej úrovni v prípade, že sa tak stanovuje v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2;*
- fd) vyvíjať regulačné normy stanovujúce minimum informácií, ktoré sa majú orgánu pre cenné papiere a trhy poskytnúť, o transakciách a účastníkoch trhu, ako aj o spôsobe, akým sa bude vykonávať koordinácia zhromažďovania a akým sa prepoja existujúce vnútroštátne databázy, aby sa zabezpečilo, že orgán bude mať vždy prístup k príslušným a potrebným informáciám o transakciách a trhu.*

3. Orgán pre cenné papiere a trhy vykonáva všetky výhradné právomoci v oblasti dohľadu nad subjektmi s dosahom v **celej Únii** alebo hospodárskymi činnosťami s dosahom v **celej Únii**, ktoré mu boli zverené v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2.

**3a.** Na vykonávanie svojich výhradných právomocí podľa odseku 3 má orgán pre cenné papiere a trhy primerané právomoci spojené s preskúmaním a presadzovaním práva do praxe, ako sa uvádzajú v príslušných právnych predpisoch, ako aj možnosť účtovať poplatky. **Orgán úzko spolupracuje s príslušnými orgánmi a využíva ich odborné poznatky, prostriedky a právomoci na plnenie svojich úloh.**

## Článok 6a

### Ochrana spotrebiteľa a finančné aktivity

1. **S cieľom posilniť ochranu vkladateľov a investorov prevezme orgán pre cenné papiere a trhy vedúcu úlohu pri podpore transparentnosti, jasnosti a spravodlivosti na trhu s finančnými produktmi alebo službami v rámci jednotného trhu, a to aj prostredníctvom**

- i) zhromažďovania informácií o spotrebiteľských trendoch, ich analýzy a podávania správ;
- ii) skúmania a koordinácie finančnej gramotnosti a vzdelávacích iniciatív;
- iii) rozvoja noriem odborného vzdelávania pre túto oblasť priemyslu;
- iv) prispievania k rozvoju spoločných pravidiel poskytovania informácií.
- v) vyhodnocovania predovšetkým prístupnosti, dostupnosti a úverových nákladov domácností a podnikov, najmä MSP.

Streda 7. júla 2010

2. **Orgán pre cenné papiere a trhy monitoruje nové a existujúce finančné aktivity a môže prijať usmernenia a odporúčania s cieľom podporiť istotu a dobrý stav trhov a zblížovanie regulačných postupov.**
3. **Orgán pre cenné papiere a trhy môže takisto vydať varovania, ak finančné aktivity predstavujú vážne ohrozenie cieľov stanovených v článku 1 ods. 4.**
4. **Orgán pre cenné papiere a trhy ako svoju integrálnu súčasť zriadi výbor pre finančné inovácie, ktorý zahŕnie všetky príslušné vnútroštátne orgány dohľadu s cieľom dosiahnuť koordinovaný prístup pri regulácii a dohľade v prípade nových alebo inovačných finančných aktivít a poskytnúť poradenstvo Európskemu parlamentu, Rade a Európskej komisii.**
5. **Orgán pre cenné papiere a trhy môže dočasne zakázať alebo obmedziť určité druhy finančných aktivít, ktoré ohrozujú riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Únii alebo jeho časti, a to v prípadoch, ktoré sú vymedzené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 a za podmienok, ktoré sú v nich stanovené, alebo v prípadoch, keď je to žiaduce z dôvodu núdzovej situácie v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 10 a podľa týchto podmienok.**

**Orgán pre cenné papiere a trhy preskúmava takéto rozhodnutie v pravidelných a včasných intervaloch.**

**Orgán pre cenné papiere a trhy môže takisto posúdiť potrebu zakázať alebo obmedziť určité druhy finančných aktivít a v prípade potreby takéhoto zákazu alebo obmedzenia o tom informovať Komisiu s cieľom urýchliť prijatie akéhokoľvek zákazu alebo obmedzenia.**

#### Článok 7

##### Regulačné technické normy

1. **Európsky parlament a Rada môžu na Komisiu preniesť právomoc prijímať regulačné technické normy podľa článku 290 Zmluvy o fungovaní EÚ, aby sa zabezpečila ucelená harmonizácia v oblastiach, ktoré sú konkrétne vymedzené v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2. Tieto normy sú technické, nezahŕňajú strategické ani politické rozhodnutia a ich obsah je obmedzený legislatívnymi aktmi, z ktorých vychádzajú. Návrh regulačných technických noriem vypracúva orgán a predkladá sa na schválenie Komisii. Ak orgán pre cenné papiere a trhy návrh Komisii nepredloží do lehoty stanovenej v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2, Komisia môže prijať regulačnú technickú normu.**

1a. **Orgán pre cenné papiere a trhy ■ vykoná otvorenú verejnú konzultáciu k týmto regulačným normám a analyzuje možné súvisiace náklady a prínosy, ak takéto konzultácia a analýza nie je neprimeraná vzhľadom na rozsah a dosah príslušných regulačných technických noriem alebo vzhľadom na mimoriadnu naliehavosť danej veci, a to pred tým, ako ich predloží Komisii. Orgán si taktiež vyžiada stanovisko alebo radu od Skupiny zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov uvedenej v článku 22.**

1b. **Komisia po tom, ako od orgánu prijme návrh regulačných technických noriem, tento návrh bezodkladne zašle Európskemu parlamentu a Rade. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac. Komisia môže schváliť návrh noriem iba čiastočne alebo so zmenami a doplneniami, ak si to vyžadujú záujmy Únie.**

■

Streda 7. júla 2010

### Článok 7a

#### Neschválenie alebo zmena a doplnenie návrhu regulačných noriem

1. Ak má Komisia v úmysle návrh regulačných technických noriem neschváliť alebo ich schváliť iba sčasti alebo so zmenami a doplneniami, zašle návrh regulačných technických noriem spolu s odôvodnenými zmenami a doplneniami späť orgánu pre cenné papiere a trhy.
2. Orgán môže návrh regulačných technických noriem do 6 týždňov zmeniť a doplniť na základe pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Komisie a opätovne ich predložiť Komisii na schválenie. Orgán o svojom rozhodnutí informuje Európsky parlament, Radu a Komisiu.
3. V prípade, že orgán nesúhlasí s rozhodnutím Komisie zamietnuť alebo zmeniť a doplniť jeho pôvodné návrhy, Európsky parlament alebo Rada si môžu v lehote jedného mesiaca predvolať zodpovedného komisára a predsedu orgánu na ad hoc schôdzu príslušného výboru Európskeho parlamentu alebo Rady, aby predstavili a vysvetlili svoje rozpory.

### Článok 7b

#### Vykonávanie delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať regulačné technické normy uvedené v článku 7 sa zveruje Komisii na obdobie štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najmenej šesť mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 7c odvolajú.
2. Ihneď po prijatí regulačnej technickej normy o ňom Komisia upovedomí súčasne Európsky parlament a Radu.
3. V správe uvedenej v článku 35 ods. 2 informuje predseda orgánu Európsky parlament a Radu o regulačných normách, ktoré boli schválené a ktoré príslušné orgány neplnia.

### Článok 7c

#### Námietky proti regulačným technickým normám

1. Európsky parlament alebo Rada môžu proti regulačnej technickej norme vzniesť námietky do troch mesiacov od dátumu oznámenia Komisiou. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o ďalšie tri mesiace.
2. Regulačná technická norma sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a účinnosť by mala nadobudnúť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak pred týmto dátumom Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietky. Ak do uplynutia tejto lehoty nevznesie Európsky parlament ani Rada k regulačnej technickej norme námietky, táto norma sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.
3. Európsky parlament a Rada hneď po tom, ako Komisia predloží návrh, môžu prijať očakávané a podmienené vyhlásenie o nevznesení námietok, ktoré nadobudne účinnosť, keď Komisia prijme regulačnú normu bez zmeny a doplnenia návrhu.
4. Ak Európsky parlament alebo Rada vznesú námietku proti regulačnej technickej norme, táto norma nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 Zmluvy o fungovaní EÚ uvedie inštitúcia, ktorá proti delegovanému aktu vznesla námietku, dôvody tejto námietky.



Streda 7. júla 2010

### Článok 7d

#### Odvolanie delegovania právomocí

1. Delegovanie právomocí uvedené v článku 7 môže Európsky parlament alebo Rada odvolať.
2. Rozhodnutím o odvolaní sa delegovanie ukončí.
3. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie právomoci súvisiace s regulačnou technickou normou, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

### Článok 7e

#### Vykonávacie technické normy

1. V prípade, keď Európsky parlament a Rada zveria Komisii právomoc prijímať vykonávacie technické normy podľa článku 291 Zmluvy o fungovaní EÚ, ak sú potrebné jednotné podmienky na vykonávanie právne záväzných aktov Únie v oblastiach vymedzených v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2, sa uplatňujú tieto ustanovenia:

- a) ak orgán v súlade s uvedenými právnymi predpismi vypracuje návrh vykonávacích technických noriem na predloženie Komisii, tieto normy sú technické, nezahŕňajú politické rozhodnutia a obmedzujú sa na stanovenie podmienok uplatňovania právne záväzných aktov Únie;
- b) ak orgán nepredloží návrh Komisii do lehoty stanovenej v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2 alebo ak orgán nepredloží návrh Komisii do lehoty uvedenej v žiadosti Komisie adresovanej orgánu v súlade s článkom 19, Komisia môže vykonávaciu technickú normu prijať prostredníctvom vykonávacieho aktu.

2. Pred predložením vykonávacích technických noriem Komisii orgán vykoná otvorenú verejnú konzultáciu k týmto normám a preskúma možné súvisiace náklady a príjmy, pokiaľ táto konzultácia a analýza nie sú neprimerané vzhľadom na rozsah a dosah príslušných technických noriem alebo vzhľadom na osobitnú naliehavosť danej veci.

Orgán taktiež požiada o stanovisko alebo poradenstvo Skupinu zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov uvedenú v článku 22.

3. Orgán predkladá návrhy vykonávacích technických noriem Komisii na schválenie v súlade s článkom 291 Zmluvy o fungovaní EÚ a súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

4. Komisia do troch mesiacov od prijatia návrhu vykonávacích technických noriem rozhodne, či tento návrh noriem schváli. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac. Komisia môže schváliť návrh noriem iba čiastočne alebo so zmenami a doplneniami, ak si to vyžadujú záujmy Únie.

Vždy, keď Komisia prijme vykonávacie technické normy tak, že zmení a doplní návrh vykonávacej technickej normy predložený orgánom, informuje o tom Európsky parlament a Radu.

Streda 7. júla 2010

**5. Komisia prijíma normy prostredníctvom nariadení alebo rozhodnutí a tieto normy sa uverejňujú v Úradnom vestníku Európskej únie.**

## Článok 8

### Usmernenia a odporúčania

**1.** Orgán pre cenné papiere a trhy vydáva usmernenia a odporúčania určené príslušným orgánom alebo účastníkom finančného trhu s cieľom vytvoriť konzistentné, účinné a efektívne postupy dohľadu v rámci ESFS a zaistiť spoločné, jednotné a konzistentné uplatňovanie právnych predpisov **Únie**.

**1a.** Orgán v náležitých prípadoch organizuje otvorené verejné konzultácie o týchto usmerneniach a odporúčaníach a vykonáva analýzu prípadných súvisiacich nákladov a prínosov. Orgán v prípade potreby taktiež požiada o stanovisko alebo poradenstvo Skupinu zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov uvedenú v článku 22. Tieto konzultácie, analýzy, stanoviská a poradenstvo sú primerané vzhľadom na rozsah pôsobnosti, povahu a dosah usmernení alebo odporúčaní.

**2.** Príslušné orgány a účastníci finančného trhu vynaložia všetko úsilie na dodržanie týchto usmernení a odporúčaní.

*Do dvoch mesiacov od vydania usmernenia alebo odporúčania každý príslušný orgán potvrdí, či má v úmysle tomuto usmerneniu alebo odporúčaníu vyhovieť. V prípade, že príslušný orgán nemá v úmysle tomuto usmerneniu alebo odporúčaníu vyhovieť, informuje o tom orgán a uvedie dôvody. Orgán tieto dôvody zverejní.*

*Ak príslušný orgán neuplatňuje usmernenie alebo odporúčanie, orgán túto skutočnosť zverejní.*

*Orgán sa môže v individuálnych prípadoch rozhodnúť, že dôvody nedodržania usmernenia alebo odporúčania uvedené príslušným orgánom zverejní. Príslušný orgán je o tomto uverejnení vopred informovaný.*

*Po vydaní usmernenia alebo odporúčania podávajú všetci účastníci finančných trhov každoročne jasnú a podrobnú podávať správu o tom, či ho dodržiavajú.*

**2a.** Orgán vo svojej správe uvedenej v článku 28 ods. 4a informuje Európsky parlament, Radu a Komisiu o vydaných usmerneniach a odporúčaníach a uvedie príslušné orgány, ktoré ich nedodržiavajú, ako aj spôsoby, akými orgán plánuje zabezpečiť, aby tieto orgány jeho odporúčania a usmernenia v budúcnosti dodržiavali.

## Článok 9

### Porušenie práva Únie

**1.** Ak príslušný orgán neuplatňuje alebo ak uplatňuje legislatívne akty uvedené v článku 1 ods. 2 spôsobom, ktorý sa javí ako porušenie právnych predpisov Únie vrátane regulačných technických a vykonávacích technických noriem stanovených v súlade s článkami 7 a 7e, najmä ak nezaistí, aby účastník finančného trhu splňal požiadavky ustanovené v týchto právnych predpisoch, orgán má právomoci uvedené v odsekoch 2, 3 a 6 tohto článku.

**2.** Orgán pre cenné papiere a trhy môže na žiadosť jedného alebo viacerých príslušných orgánov, Komisie, Európskeho parlamentu, Rady, Skupiny zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov alebo z vlastnej iniciatívy a po informovaní dotknutého príslušného orgánu preskúmať údajné porušovanie alebo neuplatňovanie právnych predpisov **Únie**.

Streda 7. júla 2010

2a. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 20, príslušný orgán bezodkladne poskytne orgánu pre cenné papiere a trhy všetky informácie, ktoré orgán pre cenné papiere a trhy považuje za potrebné pre svoje preskúvanie.

3. Orgán môže najneskôr do dvoch mesiacov od začatia preskúvania adresovať dotknutému príslušnému orgánu odporúčanie, v ktorom uvedie opatrenia potrebné na dodržanie právnych predpisov **Únie**.

Príslušný orgán do desiatich pracovných dní od prijatia odporúčania informuje orgán pre cenné papiere a trhy o krokoch, ktoré prijal alebo plánuje prijať na zaistenie dodržiavania právnych predpisov Spoločenstva.

4. Ak príslušný orgán nedodrжал právne predpisy Európskej únie v lehote jedného mesiaca od prijatia odporúčania orgánu pre bankovníctvo, Komisia môže na základe informácií orgánu pre bankovníctvo alebo z vlastnej iniciatívy **vydať formálne stanovisko**, ktorým príslušný orgán požiada, aby prijal opatrenia potrebné na dodržiavanie právnych predpisov **Únie**. **Vo formálnom stanovisku Komisia zohľadní odporúčanie orgánu pre cenné papiere a trhy.**

Komisia **vydá** takúto **formálne stanovisko** najneskôr do troch mesiacov od prijatia odporúčania. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac.

■

Orgán pre cenné papiere a trhy a príslušné orgány poskytnú Komisii všetky potrebné informácie.

5. Príslušný orgán do desiatich pracovných dní od **doručenia formálneho stanoviska** uvedeného v odseku 4 informuje Komisiu a orgán pre cenné papiere a trhy o krokoch, ktoré prijal alebo plánuje prijať, **aby formálnemu stanovisku Komisie vyhovel.**

6. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 Zmluvy o fungovaní EÚ**, ak príslušný orgán **nevyhoví formálnemu stanovisku uvedenému** v odseku 4 ■ v lehote v ňom uvedenej a ak je to potrebné na včasnú nápravu nedodržiavania predpisov ■ s cieľom zachovať alebo opätovne nastolíť neutrálne podmienky hospodárskej súťaže na trhu alebo zaistiť riadne fungovanie a integritu finančného systému, orgán môže v prípade, že sú príslušné požiadavky právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 2 priamo uplatniteľné na účastníkov finančného trhu **podľa legislatívnych aktov uvedených v článku 1 ods. 2**, prijať individuálne rozhodnutie určené **účastníkom** finančného trhu, v ktorom sa požadujú opatrenia potrebné na dodržanie jeho povinností vyplývajúcich z právnych predpisov **Únie** vrátane zastavenia všetkých činností.

Rozhodnutie orgánu musí byť v súlade s **formálnym stanoviskom**, ktoré **vydala** Komisia podľa odseku 4.

7. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 6 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci.

**Pri prijímaní opatrení súvisiacich so záležitosťami**, ktoré sú predmetom **formálneho stanoviska podľa odseku 4 alebo** rozhodnutia podľa **odseku 6**, **zabezpečujú príslušné orgány súlad s príslušným formálnym stanoviskom, resp. rozhodnutím.**

7a. **V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a orgán stanoví, ktoré príslušné orgány a účastníci finančného trhu nezabezpečili súlad s formálnym stanoviskom a rozhodnutiami uvedenými v odsekoch 4 a 6.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 10

## Opatrenia v núdzových situáciách

1. V prípade nepriaznivého vývoja, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v **Európskej únii** alebo jej časti, **orgán aktívne podporuje a v prípade potreby koordinuje všetky opatrenia, ktoré prijímajú príslušné vnútroštátne orgány dohľadu.**

**Na účely plnenia tejto podpornej a koordinačnej úlohy relevantné príslušné vnútroštátne orgány dohľadu v plnej miere informujú orgán pre cenné papiere a trhy o všetkých relevantných zmenách a požívajú ho, aby sa ako pozorovateľ zúčastnil na každom relevantnom zhromaždení.**

**1a. Komisia môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, ESRB alebo orgánu prijať rozhodnutie určené orgánu, v ktorom sa na účely tohto nariadenia určí existencia núdzovej situácie. Komisia toto rozhodnutie v mesačných intervaloch a v každom prípade raz mesačne preskúma a hneď, ako je to vhodné, vyhlási ukončenie núdzovej situácie.**

**Ak Komisia rozhodne o existencii núdzovej situácie, primeraným spôsobom a bezodkladne o tom informuje Európsky parlament a Radu.**

2. Ak Komisia prijala rozhodnutie podľa **odseku 1a, ako aj v mimoriadnych situáciách, ak je koordinované opatrenie vnútroštátnych orgánov potrebné ako reakcia na nepriaznivý vývoj, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Európskej únii alebo jeho časti,** môže orgán prijať individuálne rozhodnutia, ktorými príslušné orgány požiada, aby prijali potrebné opatrenia v súlade s právnymi predpismi uvedenými v článku 1 ods. 2 na **riešenie každého takéhoto vývoja,** a to tak, že zaistí, aby účastníci finančného trhu a príslušné orgány spĺňali požiadavky ustanovené v týchto právnych predpisoch.

3. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 Zmluvy o fungovaní EÚ,** ak príslušný orgán nedodrží rozhodnutie orgánu uvedené v odseku 2 v lehote v ňom uvedenej, orgán môže v prípade, že sú príslušné požiadavky **legislatívnych aktov** uvedené v článku 1 ods. 2 priamo uplatniteľné na účastníkov finančného trhu, prijať individuálne rozhodnutie určené účastníkovi finančného trhu, v ktorom sa požadujú potrebné opatrenia na dodržanie jeho povinností vyplývajúcich z právnych predpisov vrátane zastavenia všetkých činností.

4. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 3 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci.

Všetky opatrenia príslušných orgánov súvisiace so **záležitosťami,** ktoré sú predmetom rozhodnutia podľa odsekov 2 alebo 3, musia byť v súlade s týmito rozhodnutiami.

## Článok 11

## Urovnávanie sporov medzi príslušnými orgánmi

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 9, ak príslušný orgán nesúhlasí s postupom alebo obsahom akcie alebo nečinnosťou iného príslušného orgánu v oblastiach, v ktorých sa na základe **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2 vyžaduje spolupráca, koordinácia alebo spoločné rozhodovanie príslušných orgánov z viac ako jedného členského štátu, **orgán na základe vlastnej iniciatívy alebo** na žiadosť jedného alebo viacerých dotknutých príslušných orgánov **prevezme iniciatívu a pomáha** orgánom dosiahnuť dohodu v súlade s postupom uvedeným v **odsekoch 2 až 4.**

Streda 7. júla 2010

2. Orgán stanoví lehoty na zmierenie medzi príslušnými orgánmi, pričom zohľadní všetky príslušné lehoty vymedzené v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2, ako aj zložitosť a naliehavosť veci. **V tomto štádiu orgán zohrá úlohu sprostredkovateľa.**

3. Ak na konci lehoty na zmierenie dotknuté príslušné orgány nedosiahnu dohodu, orgán **v súlade s postupom stanoveným v treťom pododseku článku 29 ods. 1 prijme** rozhodnutie, v ktorom ich požiada, aby **urovnali spor a** prijali konkrétne opatrenia **■** v súlade s právnymi predpismi **Únie so záväzným vplyvom na príslušné orgány.**

4. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 Zmluvy o fungovaní EÚ**, ak príslušný orgán nedodrží rozhodnutie orgánu pre cenné papiere a trhy a tým nezaistí, aby účastník finančného trhu splňal požiadavky naňho priamo uplatniteľné v zmysle **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, orgán **prijme** individuálne rozhodnutie určené účastníkovi finančného trhu, v ktorom ho požiada o potrebné opatrenia na dodržiavanie povinností vyplývajúcich z právnych predpisov Spoločenstva vrátane zastavenia všetkých činností.

**4a. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 4 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci. Všetky opatrenia príslušných orgánov súvisiace so skutočnosťami, ktoré sú predmetom rozhodnutia podľa odsekov 3 alebo 4, musia byť v súlade s týmito rozhodnutiami.**

**4b. V správe uvedenej v článku 35 ods. 2 predseda vymedzí spory medzi príslušnými orgánmi, dosiahnuté dohody a rozhodnutie prijaté na urovanie týchto sporov.**

#### Článok 11a

##### Urovnávanie sporov medzi príslušnými orgánmi v rôznych odvetviach

Spoločný výbor urovnáva v súlade s postupom stanoveným v článkoch 11 a 42 spory medzi jednotlivými odvetviami, ktoré môžu vzniknúť medzi jedným alebo viacerými príslušnými orgánmi, ako sa uvádza v článku 2 ods. 2 tohto nariadenia a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA].

#### Článok 12

##### Kolégiá orgánov dohľadu

1. Orgán pre cenné papiere a trhy prispieva k podpore **a monitorovaniu** účinného, **efektívneho** a konzistentného fungovania kolégií orgánov dohľadu uvedených v smernici 2006/48/ES a posilňuje dôslednosť vykonávania **práva Únie** v kolégiách. **Pracovníci orgánu sa môžu podieľať na všetkých činnostiach vrátane kontroly na mieste, ktoré spolu uskutočňujú dva alebo viaceré príslušné orgány.**

2. Orgán **preberá iniciatívu** v kolégiách orgánov dohľadu **■**, ak to považuje za vhodné. Na **tieto** účely sa považuje za „príslušný orgán“ v zmysle príslušných právnych predpisov **■**. **Vykonáva najmenej tieto činnosti:**

a) **zhromažďuje a vymieňa si všetky príslušné informácie v bežných aj núdzových situáciách s cieľom uľahčiť prácu kolégií orgánov dohľadu a vytvoriť a spravovať centrálny systém na sprístupnenie týchto informácií príslušným orgánom v kolégiách orgánov dohľadu;**

b) **iniciuje a koordinuje záťažové testy v rámci celej Únie s cieľom posúdiť odolnosť finančných inštitúcií, najmä tých, ktoré sú vymedzené v článku 12b, voči nepriaznivému vývoju na trhu, pričom zabezpečí, aby sa na vnútroštátnej úrovni pri takýchto testoch uplatnila čo najkonzistentnejšia metodika;**

Streda 7. júla 2010

c) *plánuje a vedie činnosti dohľadu v problémových a núdzových situáciách vrátane hodnotenia rizík, ktorým sú alebo by mohli byť vystavené finančné inštitúcie, a*

d) *dohliada na to, ako si príslušné orgány plnia svoje úlohy.*

3a. *Orgán pre cenné papiere a trhy môže vydávať regulačné a vykonávacie normy, usmernenia a odporúčania prijaté podľa článkov 7, 7e a 8 s cieľom harmonizovať fungovanie dohľadu a najlepšie postupy kolégií orgánov dohľadu. Orgány schvaľujú písomné pravidlá fungovania každého kolégia s cieľom zabezpečiť konvergentné fungovanie všetkých kolégií.*

3b. *Úloha právne záväznej mediácie by mala orgánu umožniť riešiť spory medzi príslušnými orgánmi podľa postupu stanoveného v článku 11. V prípade, že v rámci príslušného kolégia orgánov dohľadu nie je možné dosiahnuť dohodu, orgán môže prijať v oblasti dohľadu rozhodnutia priamo uplatniteľné na dotknutú inštitúciu.*

## Článok 12a

### Všeobecné ustanovenia

1. *Orgán venuje osobitnú pozornosť rizikám narušenia finančných služieb, ktoré i) je spôsobené poškodením celého finančného systému alebo jeho časti a (ii) môže mať vážny negatívny vplyv na vnútorný trh a reálne hospodárstvo (systémové riziko), a zaoberá sa nimi. Všetky typy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúry môžu byť do určitej miery systémovo dôležité.*

2. *Orgán v spolupráci s Európskym výborom pre systémové riziká vypracuje spoločný súbor kvantitatívnych a kvalitatívnych ukazovateľov (prehľad rizík), ktorý bude slúžiť ako základ pri pridelovaní ratingu v oblasti dohľadu cezhraničným účastníkom finančného trhu vymedzeným v článku 12b. Tento rating sa pravidelne reviduje s cieľom zohľadniť zásadné zmeny rizikového profilu inštitúcie. Rating v oblasti dohľadu je rozhodujúcim faktorom pri rozhodovaní o priamom dohľade nad oslabenou inštitúciou alebo o zásahu v tejto inštitúcii.*

3. *Bez toho, aby boli dotknuté legislatívne akty uvedené v článku 1 ods. 2, orgán v prípade potreby predloží ďalšie návrhy regulačných a vykonávacích noriem, ako aj usmernenia a odporúčania pre inštitúcie vymedzené v článku 12b.*

4. *Orgán vykonáva dohľad nad cezhraničnými inštitúciami, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko, ako sa ustanovuje v článku 12b. V týchto prípadoch orgán koná prostredníctvom príslušných orgánov.*

5. *Orgán pre cenné papiere a trhy zriadi oddelenie pre riešenie krízových situácií s právomocou zavádzať jasne vymedzené krízové riadenie a jeho pracovné postupy siahajúce od včasného zásahu až po riešenie krízovej situácie a nesolventnosti a riadiť tieto postupy.*

## Článok 12b

### Určenie cezhraničných účastníkov finančného trhu, ktorí by mohli predstavovať systémové riziko

1. *Dozorná rada po konzultácii s ESRB môže v súlade s postupom stanoveným v článku 29 ods. 1 určiť cezhraničných účastníkov finančného trhu, ktorí vzhľadom na systémové riziko, ktoré by mohli predstavovať, musia podliehať priamej kontrole orgánu alebo musia byť pridelené oddeleniu pre riešenie krízových situácií uvedenému v článku 12c.*

2. *Kritériá na určenie týchto účastníkov finančného trhu musia byť v súlade s kritériami stanovenými Radou pre finančnú stabilitu, Medzinárodným menovým fondom a Bankou pre medzinárodné zúčtovanie.*

Streda 7. júla 2010

**Článok 12c****Oddelenie pre riešenie krízových situácií**

1. Oddelenie pre riešenie krízových situácií udržiava finančnú stabilitu a minimalizuje škodlivý vplyv problémových inštitúcií určených v článku 12b v zvyšnej časti systému a v celom hospodárstve a znižuje náklady daňovníkov pri dodržaní zásady proporcionality, hierarchie veriteľov a zaručení rovnakého zaobchádzania naprieč hranicami.
2. Oddelenie pre riešenie krízových situácií je poverené plnením úloh stanovených v odseku 1 s cieľom ozdraviť oslabené inštitúcie alebo rozhodnúť o likvidácii neživotaschopných inštitúcií (čo je rozhodujúce pre obmedzenie morálneho hazardu). Môže okrem toho požadovať úpravu kapitálu alebo likvidity, prispôbovať súbor činností, zlepšovať postupy, menovať alebo vymieňať vedenie, odporúčať záruky, úvery a pomoc pri zvyšovaní likvidity, ako aj celkový alebo čiastočný predaj, vytvoriť tzv. banku s dobrými/zlými aktívami alebo preklenovaciu banku, vymeniť dlh za kapitál (vrátane zodpovedajúcich úsporných opatrení) alebo prevziať inštitúciu do dočasného verejného vlastníctva.
3. Oddelenie pre riešenie krízových situácií tvoria odborníci vymenovaní dozornou radou orgánu s odbornými znalosťami v oblasti reštrukturalizácie, reorganizácie a likvidácie finančných inštitúcií.

**Článok 12d****Európsky režim systémov záruk pre investorov**

1. Orgán pre cenné trhy a papiere prispieva k posilneniu vnútroštátnych systémov náhrad pre investorov tým, že zabezpečuje, aby boli náležite financované z príspevkov finančných inštitúcií vrátane účastníkov trhu s hlavným sídlom v tretích krajinách, a poskytuje vysokú mieru ochrany všetkým investorom v harmonizovanom rámci v celej Únii, a to bez toho, aby bola dotknutá stabilizačná ochranná úloha vzájomná systémov záruk, pokiaľ sú v súlade s normami Únie.
2. Článok 8 týkajúci sa právomocí orgánu prijímať usmernenia a odporúčania sa uplatňuje na systémy záruk pre investorov.
3. Komisia môže prijať regulačné a vykonávacie technické normy, ako sa stanovuje v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, v súlade s postupom stanoveným v článkoch 7 až 7d tohto nariadenia.

**Článok 12e****Európsky systém riešenia krízových situácií a finančné ustanovenia**

1. Európsky fond stability pre cenné papiere a trhy (fond stability) sa zriaďuje s cieľom zvyšovať internalizáciu nákladov finančného systému a prispievať k riešeniu kríz v prípade zlyhaní cezhraničných účastníkov finančného trhu. Účastníci finančného trhu, ktorí vykonávajú svoju činnosť len v jednom členskom štáte, majú možnosť voľby, či sa zapoja do tohto fondu. Európsky fond stability pre cenné papiere a trhy prijme primerané opatrenia s cieľom zabrániť, aby dostupnosť pomoci vytvárala morálny hazard.
2. Európsky fond stability pre cenné papiere a trhy je financovaný z priamych príspevkov všetkých cezhraničných účastníkov finančného trhu určených podľa článku 12b, ako aj tých účastníkov, ktorí sa rozhodli zapojiť sa do tohto systému podľa odseku 1. Tieto príspevky sú úmerné miere rizika, ktorú každý z účastníkov finančného trhu predstavuje. Požadovaná výška príspevkov zohľadňuje širšie hospodárske podmienky, napr. schopnosť poskytovania pôžičiek odvetviu a MSP, a potrebu účastníkov finančného trhu udržať si kapitál pre ďalšie regulačné a obchodné požiadavky.

Streda 7. júla 2010

3. *Európsky fond stability riadi rada vymenovaná orgánom na obdobie piatich rokov. Členovia rady sa vyberajú zo zamestnancov, ktorých navrhli vnútroštátne orgány. Fond zriaďuje aj konzultačnú radu, ktorá sa skladá zo zástupcov účastníkov finančného trhu podieľajúcich sa na fonde, ktorí nemajú hlasovacie právo. Rada fondu môže navrhnúť, aby orgán pre cenné papiere a trhy zveril riadenie svojej likvidity renomovaným inštitúciám (napr. EIB). Tieto prostriedky by sa mali investovať do bezpečných a likvidných nástrojov.*

### Článok 13

#### Delegovanie úloh a zodpovedností

1. Príslušné orgány môžu **so súhlasom splnomocneného orgánu** delegovať úlohy a zodpovednosti na **orgán** alebo iný príslušný orgán **za podmienok stanovených v tomto článku. Členské štáty môžu v súvislosti s delegovaním zodpovedností stanoviť osobitné podmienky, ktoré je potrebné splniť predtým, ako ich príslušné orgány uzavrujú takéto dohody, a môžu obmedziť rozsah delegovania na mieru potrebnú na účinný dohľad nad cezhraničnými účastníkmi finančného trhu alebo skupinami.**

2. Orgán **podporí a** uľahčí delegovanie úloh a zodpovedností medzi príslušnými orgánmi určením tých úloh a zodpovedností, ktoré sa môžu delegovať alebo spoločne vykonávať, a presadzovaním najlepších postupov.

**2a. Výsledkom delegovania zodpovedností je prerozdelenie kompetencií stanovené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2. Postupy, presadzovanie a administratívne a justičné preskúmanie v súvislosti s delegovanými zodpovednosťami upravuje právo splnomocneného orgánu.**

3. Príslušné orgány informujú orgán pre cenné papiere a trhy o dohodách o delegovaní, ktoré plánujú vykonať. Dohody nadobudnú platnosť najskôr jeden mesiac po informovaní orgánu pre cenné papiere a trhy.

Orgán pre cenné papiere a trhy môže predložiť stanovisko k plánovanej dohode do jedného mesiaca po tom, ako bol informovaný.

Orgán pre cenné papiere a trhy vhodnými prostriedkami uverejní všetky dohody o delegovaní, ktoré uzatvorili príslušné orgány, s cieľom zabezpečiť, aby všetky dotknuté strany boli riadne informované.

### Článok 14

#### Spoločná kultúra dohľadu

1. Orgán pre cenné papiere a trhy zohráva aktívnu úlohu pri budovaní spoločnej európskej kultúry dohľadu a konzistentného vykonávania dohľadu a zaisťovania jednotných postupov a zosúladených prístupov v **celej Európskej únii** a vykonáva aspoň tieto činnosti:

- a) poskytuje stanoviská príslušným orgánom;
- b) podporuje účinnú dvojstrannú a viacstrannú výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi pri plnom dodržaní uplatniteľných ustanovení týkajúcich sa dôvernosti a ochrany údajov ustanovených v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva;
- c) prispieva k vypracovaniu vysokokvalitných a jednotných noriem dohľadu vrátane noriem pre výkazníctvo **a medzinárodných účtovných štandardov v súlade s článkom 1 ods. 2a;**
- d) prešetruje uplatňovanie príslušných **regulačných a vykonávacích** technických noriem prijatých Komisiou, usmernení a odporúčaní vydaných orgánom pre cenné papiere a trhy a v prípade potreby navrhuje zmeny a doplnenia;



Streda 7. júla 2010

- e) navrhuje sektorové a medzisektorové školiace programy, uľahčuje výmeny zamestnancov a podnecuje príslušné orgány, aby zintenzívnili využívanie schém dočasného preloženia zamestnancov a ostatných nástrojov.
2. Orgán pre cenné papiere a trhy môže v prípade potreby navrhnúť nové praktické nástroje a prostriedky konvergencie na podporu spoločných prístupov a postupov v oblasti dohľadu.

## Článok 15

## Spoločné preskúmanie príslušných orgánov

1. Orgán pravidelne **organizuje a** vykonáva spoločné preskúmanie analýz niektorých alebo všetkých činností príslušných orgánov s cieľom ďalej zvýšiť konzistentnosť výsledkov dohľadu. Orgán na tento účel vypracuje metódy s cieľom umožniť objektívne posúdenie a porovnanie medzi preskúmanými orgánmi. **Pri vykonávaní spoločných preskúmaní sa zohľadňujú existujúce informácie a hodnotenia, ktoré sú už v súvislosti s dotknutým príslušným orgánom k dispozícii.**
2. Spoločné preskúmanie zahŕňa, ale neobmedzuje sa len na hodnotenie:
- a) primeranosti **zdrojov a mechanizmov správy**, resourcingu a odborných znalostí zamestnancov príslušného orgánu s osobitným zreteľom na účinné uplatňovanie **regulačných technických a vykonávacích technických noriem uvedených v článkoch 7 až 7e a legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2 a na schopnosť reagovať na vývoj na trhu;
- b) stupňa konvergencie dosiahnutého pri uplatňovaní právnych predpisov **Únie** a pri postupoch v oblasti dohľadu vrátane **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem, usmernení a odporúčaní prijatých na základe článkov 7 a 8 a v rozsahu, v ktorom postupy dohľadu dosahujú ciele ustanovené v právnych predpisoch **Únie**;
- c) dobrých postupov vypracovaných niektorými príslušnými orgánmi, ktorých prijatie môže byť prínosom pre iné príslušné orgány;
- d) **účinnosti a dosiahnutého stupňa konvergencie, pokiaľ ide o presadzovanie ustanovení prijatých pri vykonávaní práva Únie vrátane administratívnych opatrení a sankcií uvalených na osoby zodpovedné za nezabezpečenie súladu s týmito ustanoveniami.**
3. Na základe spoločného preskúmania môže orgán **podľa článku 8** vydať **usmernenia a odporúčania** príslušnému orgánu. **Orgán zohľadní výsledok spoločného preskúmania pri vypracúvaní návrhov regulačných technických alebo vykonávacích technických noriem v súlade s článkami 7 až 7e. Príslušné orgány sa usilujú postupovať podľa odporúčaní poskytnutých orgánom. Ak príslušný orgán podľa tohto oznámenia nepostupuje, informuje orgán o svojich dôvodoch.**

**Orgán zverejní najlepšie postupy, ktoré je možné stanoviť na základe týchto spoločných preskúmaní. Okrem toho možno zverejniť všetky ďalšie výsledky spoločných preskúmaní, ak s tým súhlasí príslušný orgán, ktorý je predmetom spoločného preskúmania.**

## Článok 16

## Koordinačná funkcia

Orgán plní všeobecnú koordinačnú úlohu medzi príslušnými orgánmi vrátane prípadov, keď by nepriaznivý vývoj mohol potenciálne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu finančného systému v Európskej únii.

Streda 7. júla 2010

Orgán podporuje koordinovanú reakciu **Únie**, okrem iného prostredníctvom:

1. uľahčenia výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi;
  2. stanovenia rozsahu a, **ak je to možné a vhodné**, overenia spoľahlivosti informácií, ktoré by sa mali poskytnúť všetkým dotknutým príslušným orgánom;
  3. bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 11, **vykonávaním nezáväznej mediácie** na žiadosť príslušných orgánov alebo z vlastnej iniciatívy;
  4. bezodkladného oznámenia všetkých možných núdzových situácií ESRB;
- 4a. prijímania všetkých náležitých opatrení s cieľom prispieť ku koordinácii činností príslušných orgánov v prípade vývoja, ktorý by mohol ohroziť fungovanie finančných trhov;**
- 4b. sústreďovania informácií prijatých v súlade s článkami 12 a 20 od príslušných orgánov ako výsledku povinností vyplývajúcich z regulačného výkazníctva pre inštitúcie, ktoré pôsobia vo viac ako jednom členskom štáte. Orgán si tieto informácie vymieňa s ostatnými príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.**

#### Článok 17

##### Posúdenie vývoja na trhu

1. Orgán monitoruje a posudzuje vývoj na trhu v oblasti svojej pôsobnosti a v prípade potreby informuje Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov, Európsky orgán pre bankovníctvo, ESRB a Európsky parlament, Radu a Komisiu o príslušných mikroprudenciálnych trendoch, možných rizikách a slabých miestach. **Orgán zahrnie do svojich hodnotení hospodársku analýzu trhov, na ktorých účastníci finančného trhu pôsobia, a hodnotenie vplyvu, ktorý na ne bude mať možný vývoj trhu.**

**1a.** Orgán ■ v spolupráci s ESRB začína a koordinuje posúdenia reakcií ■ účastníkov finančného trhu na nepriaznivý vývoj na trhu v rámci **celej Únie**. Pre príslušné orgány na tento účel vypracuje:

- a) spoločné metodiky pre posudzovanie vplyvu hospodárskych scenárov na finančné pozície kľúčových účastníkov finančného trhu;
- b) spoločné prístupy oznamovania výsledkov týchto posudzovaní reakcií ■ účastníkov finančného trhu.

**ba) spoločné metodiky posudzovania vplyvu konkrétnych produktov alebo distribučných procesov na finančnú situáciu účastníkov trhu a na vkladateľov, investorov a informácie pre zákazníkov.**

2. Bez toho, aby boli dotknuté úlohy ESRB uvedené v nariadení (ES) č. .../2010 [ESRB], orgán aspoň raz ročne a v prípade potreby aj častejšie poskytne Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a ESRB posúdenia vývoja, možných rizík a slabých miest v oblasti jeho pôsobnosti.

Orgán do týchto posúdení začlení klasifikáciu hlavných rizík a slabých miest a v prípade potreby odporučí preventívne alebo nápravné opatrenia.

Streda 7. júla 2010

3. Orgán zaistí primerané pokrytie medzisektorového vývoja, rizík a slabých miest na základe úzkej spolupráce s Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskym orgánom pre bankovníctvo **prostredníctvom spoločného výboru.**

## Článok 18

## Medzinárodné vzťahy

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci inštitúcií **Únie a členských štátov**, orgán môže nadviazať kontakty **a uzavrieť administratívne dohody s orgánmi dohľadu**, medzinárodnými organizáciami a správnymi orgánmi tretích krajín. **Tieto dohody nevytvárajú pre Európsku úniu a jej členské štáty právne záväzky ani nebránia členskému štátom a ich príslušným orgánom uzatvárať bilaterálne a multilaterálne dohody s tretími krajinami.**

2. Orgán pomáha pri príprave rozhodnutí o rovnocennosti týkajúcich sa systémov dohľadu v tretích krajinách v súlade s **legislatívnymi aktmi** uvedenými v článku 1 ods. 2.

3. **V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a orgán uvedie administratívne dohody, ktoré boli dosiahnuté s medzinárodnými organizáciami alebo správnymi orgánmi tretích krajín, a pomoc poskytovanú pri príprave rozhodnutí o rovnocennosti.**

## Článok 19

## Iné úlohy

1. Orgán môže na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, Komisie alebo z vlastnej iniciatívy poskytnúť Európskemu parlamentu, Rade a Komisii stanoviská ku všetkým záležitostiam týkajúcim sa jeho oblasti pôsobnosti.

**1a. V prípade, keď orgán nepredložil návrh regulačnej alebo vykonávacej technickej normy do lehoty stanovenej v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2 alebo keď takáto lehota nebola stanovená, môže Komisia o tento návrh požiadať a stanoviť lehotu na jeho predloženie.**

**Komisia môže vzhľadom na naliehavosť danej veci požiadať, aby bol návrh regulačnej alebo vykonávacej technickej normy predložený pred uplynutím lehoty stanovenej v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2. V takomto prípade Komisiu svoju žiadosť náležite odôvodní.**

2. Orgán pre cenné papiere a trhy môže vzhľadom na prudenciálne posúdenia fúzií a nadobudnutí majetkových podielov **v rozsahu pôsobnosti smernice 2007/44/ES, ktoré podľa tejto smernice vyžadujú konzultáciu medzi príslušnými orgánmi z dvoch alebo viacerých členských štátov**, na základe žiadosti **jedného z príslušných zainteresovaných orgánov** vydať a uverejniť stanovisko k prudenciálnemu posúdeniu, **pokiaľ sa netýka kritérií uvedených v článku 19a ods. 1 písm. e) smernice 2006/48/ES. Toto stanovisko sa vydá bezodkladne a v každom prípade pred uplynutím lehoty na posúdenie podľa smernice 2007/44/ES. Na oblasti, v súvislosti s ktorými môže orgán pre cenné papiere a trhy vydať stanovisko, sa vzťahuje článok 20.**

## Článok 20

## Zhromažďovanie informácií

1. Príslušné orgány členských štátov poskytnú orgánu pre cenné papiere a trhy na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na plnenie povinností, ktoré mu boli pridelené na základe tohto nariadenia **za predpokladu, že adresát má legálny prístup k príslušným údajom a že žiadosť o informácie je nevyhnutná vzhľadom na povahu príslušnej povinnosti.**

Streda 7. júla 2010

**1a.** Orgán pre cenné trhy a papiere môže požadovať poskytovanie informácií aj v opakujúcich sa intervaloch. **Pokiaľ je to možné, v týchto žiadostiach sa používajú spoločné formáty výkazov.**

**1b.** Na riadne odôvodnenú žiadosť príslušného orgánu členského štátu môže orgán pre cenné papiere a trhy poskytnúť akékoľvek informácie, ktoré príslušný orgán potrebuje na plnenie svojich úloh v súlade s povinnosťou zachovávať služobné tajomstvo stanovenými v odvetvových právnych predpisoch a v článku 56.

**1c.** Pred vyžiadáním informácií v súlade s týmto článkom a s cieľom zamedziť zdvojeniu povinnosti podávať správy orgán pre cenné papiere a trhy najskôr zohľadní všetky príslušné existujúce štatistiky vypracované, rozširované a vyvinuté Európskym štatistickým systémom a Európskym systémom centrálnych bánk.

2. Ak informácie nie sú k dispozícii alebo ich príslušné orgány alebo iné verejné orgány členských štátov neposkytli včas, orgán pre cenné papiere a trhy môže adresovať **náležite opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť iným orgánom dohľadu, ministerstvu financií, ak toto ministerstvo disponuje prudenciálnymi informáciami, centrálnej banke alebo štatistickému úradu dotknutého členského štátu.**

**2a.** Ak informácie nie sú k dispozícii alebo neboli poskytnuté podľa odsekov 1, 1a, 1b, 1c alebo 2 včas, orgán pre cenné papiere a trhy môže adresovať **náležite opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť priamo príslušným účastníkom finančných trhov. V tejto odôvodnenej žiadosti sa vysvetlí, prečo sú údaje o daných jednotlivých účastníkoch finančných trhov potrebné.**

**Orgán pre cenné papiere a trhy informuje relevantné príslušné orgány o žiadostiach v súlade s odsekmi 2 a 2a.**

Príslušné orgány ■ pomáhajú orgánu pre cenné papiere a trhy na jeho žiadosť pri zhromažďovaní takýchto informácií.

3. Orgán pre cenné papiere a trhy môže používať dôverné informácie, ktoré dostane **podľa tohto článku**, iba na účely plnenia povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia.

## Článok 21

Vzťah s ESRB

1. Orgán pre cenné papiere a trhy **úzko a pravidelne** spolupracuje s ESRB.

2. Orgán pre cenné papiere a trhy ■ poskytuje ESRB pravidelné a aktualizované informácie potrebné na dosiahnutie jeho úloh. Všetky údaje potrebné na dosiahnutie jeho úloh, ktoré nie sú v súhrnej alebo hromadnej forme, sa poskytnú ESRB bezodkladne na základe odôvodnenej žiadosti, ako sa uvádza v článku [15] nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB]. **Orgán v spolupráci s ESRB zavedie náležité vnútorné postupy prenosu dôverných informácií, najmä pokiaľ ide o individuálnych účastníkov finančného trhu.**

3. Orgán v súlade s odsekmi 4 a 5 zabezpečí náležité dodržiavanie upozornení a odporúčaní ESRB uvedených v článku [16] nariadenia (ES) č. .../2010 [ESRB].

4. Po prijatí varovania alebo odporúčania ESRB určeného orgánu pre cenné papiere a trhy tento orgán bezodkladne zvolá zasadnutie dozornej rady a posúdi vplyv takéhoto varovania alebo odporúčania na plnenie jeho úloh.

Streda 7. júla 2010

Rozhodne príslušným rozhodovacím postupom o **akýchkoľvek** opatreniach, ktoré sa majú prijať v súlade s právomocami, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, s cieľom vyriešiť záležitosti uvedené vo varovaniach a odporúčaniach.

Ak orgán pre cenné papiere a trhy v súvislosti s odporúčaním ďalej nekoná, objasní **Európskemu parlamentu, Rade a** ESRB dôvody nečinnosti.

5. Po prijatí varovania alebo odporúčania ESRB určeného príslušnému vnútroštátnemu orgánu dohľadu orgán pre cenné papiere a trhy v prípade potreby využije právomoci, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, aby zaistil včasné nadväzujúce kroky.

Ak adresát plánuje nedodržať odporúčanie ESRB, informuje o dôvodoch nečinnosti dozornú radu a prerokuje ich s ňou.

Príslušný orgán náležite zohľadní stanoviská dozornej rady, keď informuje **Radu a** ESRB v súlade s článkom [17] nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB].

6. Orgán pre cenné papiere a trhy pri plnení svojich úloh uvedených v tomto nariadení v najvyššej miere zohľadňuje varovania a odporúčania ESRB.

## Článok 22

### Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov

1. **S cieľom pomôcť zjednodušiť** konzultácie so zainteresovanými stranami v oblastiach významných pre plnenie úloh orgánu pre cenné papiere a trhy sa vytvorí Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov. **So Skupinou zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov sa konzultuje o opatreniach prijatých v súlade s článkom 7 týkajúcim sa regulačných technických noriem a vykonávacích technických noriem a, pokiaľ sa tieto opatrenia netýkajú jednotlivých účastníkov finančného trhu, v súlade s článkom 8 týkajúcim sa usmernení a odporúčaní. Ak sa opatrenia musia prijať bezodkladne a konzultácia nie je možná, Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov musí byť o tejto skutočnosti čo najskôr informovaná.**

**Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov sa stretáva aspoň štyrikrát ročne.**

2. Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov sa skladá z 30 členov, ktorí predstavujú vyvážené zastúpenie **investičných inštitúcií pôsobiacich v Únii**, ich **zástupcov** zamestnancov, ako aj spotrebiteľov, **užívateľov finančných služieb a zástupcov MSP. Najmenej piati členovia sú nezávislí renomovaní akademickí pracovníci. Počet členov zastupujúcich účastníkov finančného trhu nesmie prekročiť 10.**

3. Členov Skupiny zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov vymenúva dozorná rada na základe návrhov príslušných zainteresovaných strán.

Dozorná rada pri svojom rozhodovaní v možnom rozsahu zaistí primeranú geografickú **a rodovú rovnováhu** a zastúpenie zainteresovaných strán z **celej Európskej únie.**

4. Orgán pre cenné papiere a trhy **poskytuje** Skupine zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov **všetky potrebné informácie a** zabezpečuje jej primeranú administratívnu podporu.

**Primeraná náhrada cestovných nákladov sa poskytne tým členom skupiny zainteresovaných strán, ktorí zastupujú neziskové organizácie. Skupina môže vytvoriť pracovné skupiny pre technické otázky.** Členovia Skupiny zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov pôsobia počas obdobia dva a pol roka, po uplynutí ktorého sa uskutoční nové výberové konanie.

Streda 7. júla 2010

Členovia môžu pôsobiť dve po sebe nasledujúce funkčné obdobia.

5. Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov môže predkladať stanoviská a oznámenia orgánu k akýmkoľvek otázkam týkajúcim sa úloh orgánu **s osobitným zameraním na úlohy stanovené** v článkoch 7 až 7e a v článkoch 8, 14, 15 a 17.

6. Skupina zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov prijme svoj rokovací poriadok **na základe dohody dvojtretinovej väčšiny jej členov**.

7. Orgán pre cenné papiere a trhy uverejní stanoviská a oznámenia Skupiny zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov a výsledky ich konzultácií.

#### Článok 23

##### Ochranné opatrenia

1. Ak sa členský štát domnieva, že rozhodnutie prijaté na základe článku 10 ods. 2 alebo článku 11 zasahuje **priamo a výraznou mierou** do jeho fiškálnych zodpovedností, **oznámí to** orgánu pre cenné papiere a trhy, Komisii a Európskemu parlamentu **do desiatich pracovných dní** po oznámení rozhodnutia orgánu pre cenné papiere a trhy príslušnému orgánu. **Členský štát vo svojom oznámení odôvodní, v akom rozsahu rozhodnutie zasahuje do jeho úloh vo fiškálnej oblasti, a vypracuje k tomu hodnotenie vplyvu.**

2. V lehote jedného mesiaca od oznámenia členského štátu orgán pre cenné papiere a trhy informuje členský štát o tom, či rozhodnutie ponechá alebo či ho zmení a doplní alebo zruší.

Ak orgán pre cenné papiere a trhy svoje rozhodnutie nezmení **alebo ho zmení a doplní**, Rada **prijme rozhodnutie**, či sa rozhodnutie orgánu pre cenné papiere a trhy ponechá alebo zruší. **Rozhodnutie o ponechaní rozhodnutia orgánu pre cenné papiere a trhy sa prijme jednoduchou väčšinou členov. Rozhodnutie o zrušení rozhodnutia orgánu pre cenné papiere a trhy sa prijme kvalifikovanou väčšinou členov. V žiadnom z týchto prípadov sa neberie do úvahy hlasovanie dotknutých členov.**

3. Ak Rada neprijme rozhodnutie do desiatich pracovných dní **v prípade článku 10 a do jedného mesiaca v prípade článku 11**, rozhodnutie orgánu pre cenné papiere a trhy sa považuje za ponechané.

**3a. Ak rozhodnutie prijaté podľa článku 10 vedie k použitiu fondov zriadených podľa článku 12d alebo 12e, členské štáty nesmú vyzvať Radu, aby ponechala alebo zrušila rozhodnutie prijaté orgánom.**

#### Článok 24

##### Rozhodovacie postupy

1. Pred prijatím rozhodnutí ustanovených **v tomto nariadení** orgán pre cenné papiere a trhy informuje **každého menovaného** adresáta o svojom zámere prijať rozhodnutie, pričom stanoví lehotu, v ktorej adresát môže vyjadriť svoje stanovisko k záležitosti a v plnej miere zohľadniť jej naliehavosť, **zložitost' a prípadné následky. To primerane platí vo vzťahu k odporúčaniam uvedeným v článku 9 ods. 4.**

2. V rozhodnutiach orgánu pre cenné papiere a trhy sa uvedú dôvody, z ktorých sa vychádza.

3. Adresáti rozhodnutí orgánu pre cenné papiere a trhy sú informovaní o zákonných opravných prostriedkoch dostupných na základe tohto nariadenia.

4. Ak orgán pre cenné papiere a trhy prijal rozhodnutie podľa článku 10 ods. 2 alebo 3, preskúmava toto rozhodnutie v primeraných intervaloch.

Streda 7. júla 2010

5. Rozhodnutia, ktoré orgán prijme podľa článkov 9, 10 a 11, sa uverejnia a uvedie sa v nich totožnosť dotknutého príslušného orgánu alebo účastníka finančných trhov a hlavný obsah rozhodnutia, **pokiaľ toto uverejnenie nie je v rozpore s oprávneným záujmom** účastníkov finančných trhov o ochranu obchodných tajomstiev **alebo by mohlo vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Európskej únii alebo jeho časti.**

## KAPITOLA III

## ORGANIZÁCIA

## Oddiel 1

## Dozorná rada

## Článok 25

## Zloženie

1. Dozorná rada sa skladá z:

- a) predsedu, ktorý nemá hlasovacie právo;
- b) vedúcich predstaviteľov **vnútroštátnych** orgánov **verejnej moci zodpovedných za dohľad nad účastníkmi finančného trhu** v jednotlivých členských štátoch, **ktorí sa osobne stretnú aspoň dvakrát ročne**;
- c) jedného zástupcu Komisie, ktorý nemá hlasovacie právo;
- d) jedného zástupcu ESRB, ktorý nemá hlasovacie právo;
- e) jedného zástupcu každého z dvoch ďalších európskych orgánov dohľadu, ktorý nemá hlasovacie právo.

**1a. Dozorná rada zvoláva pravidelne aspoň dvakrát ročne zasadnutia so Skupinou zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov.**

2. Každý príslušný orgán ■ zodpovedá za menovanie vlastného náhradníka na vysokej úrovni zo svojho orgánu ■, ktorý môže nahradiť člena dozornej rady uvedeného v odseku 1 písm. b) v prípade, že sa táto osoba nemôže zúčastniť.

**2a. V členskom štáte, v ktorom je dohľad podľa tohto nariadenia príslušný vykonávať viac ako jeden orgán, sa tieto orgány dohodnú na spoločnom zástupcovi. Keď však otázka, o ktorej má rokovať dozorná rada, nepatrí do právomoci vnútroštátneho orgánu, ktorý zastupuje člen uvedený v odseku 1 písm. b), tento člen si môže priviesť nehlasujúceho zástupcu príslušného vnútroštátneho orgánu.**

3. Na účely konania v rozsahu pôsobnosti smernice 97/9/ES sprevádza člena dozornej rady uvedeného v odseku 1 písm. b) v prípade potreby zástupca príslušných orgánov, ktoré spravujú schémy ochrany **investorov** v každom členskom štáte, ktorý nemá hlasovacie právo.

4. Dozorná rada môže rozhodnúť o pripustení pozorovateľov.

Výkonný riaditeľ sa môže zúčastniť na zasadnutiach dozornej rady bez hlasovacieho práva.

Streda 7. júla 2010

## Článok 26

### Vnútorne výbory a poroty

1. Dozorná rada môže zriadiť vnútorné výbory alebo poroty pre osobitné úlohy pridelené dozornej rade a môže zabezpečiť delegovanie niektorých jasne vymedzených úloh a rozhodnutí na vnútorné výbory a poroty, predstavenstvo alebo predsedu.

2. Na účely článku 11 dozorná rada zvolá na uľahčenie **neustranného** urovnania sporu **nezávislú** porotu **s vyváženým zložením členov**, ktorá pozostáva z predsedu a dvoch jej členov, ktorí nie sú zástupcami príslušných orgánov, ktoré sú stranami sporu, **a nie sú nijako zainteresovaní do sporu ani priamo napojení na dotknuté príslušné orgány.**

**2a. S výhradou článku 11 ods. 2 porota navrhne rozhodnutie na konečné prijatie dozornou radou v súlade s postupom stanoveným v článku 29 ods. 1 tretím pododsekom.**

**2b. Rokovací poriadok poroty uvedenej v odseku 2 prijme dozorná rada.**

## Článok 27

### Nezávislosť

Pri vykonávaní úloh zverených na základe tohto nariadenia predseda a hlasujúci členovia dozornej rady konajú nezávisle a objektívne **vo výlučnom** záujme **Únie ako celku** a nepožadujú ani nedostávajú pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejnoprávných alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov dozornej rady pri plnení ich povinností.**

## Článok 28

### Úlohy

1. Dozorná rada usmerňuje prácu orgánu pre cenné papiere a trhy a je poverená prijímaním rozhodnutí uvedených v kapitole II.

2. Dozorná rada prijíma stanoviská, odporúčania a rozhodnutia a vydáva oznámenia uvedené v kapitole II.

3. Dozorná rada vymenúva predsedu.

4. Dozorná rada prijme pred 30. septembrom každého roku na základe návrhu predstavenstva pracovný program orgánu pre cenné papiere a trhy na nasledujúci rok a predloží ho na vedomie Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Pracovný program sa prijme bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup, a uverejní sa.



Streda 7. júla 2010

**4a.** Na základe návrhu predstavenstva prijme dozorná rada výročnú správu o činnosti orgánu pre cenné papiere a trhy vrátane výkonu povinností predsedu na základe návrhu správy podľa článku 38 ods. 7 a každoročne do 15. júna predloží túto správu Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru. Správa sa uverejní.

5. Dozorná rada schvaľuje viacročný pracovný program orgánu pre cenné papiere a trhy a predkladá ho na vedomie Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Viacročný pracovný program sa prijme bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup, a uverejní sa.

6. Dozorná rada **prijíma rozpočet** v súlade s článkom 49.

7. Dozorná rada vykonáva disciplinárnu právomoc nad predsedom a výkonným riaditeľom a môže odvolať z funkcie predsedu v súlade s článkom 33 ods. 5 a výkonného riaditeľa v súlade s článkom 36 ods. 5.

#### Článok 29

##### Rozhodovanie

1. **Rozhodnutia** dozornej rady prijímajú jej členovia jednoduchou väčšinou hlasov **podľa zásady, že každý člen má jeden hlas**.

**Pokiaľ ide akty uvedené v článkoch 7 a 8 a opatrenia a rozhodnutia prijímané podľa kapitoly VI, dozorná rada odchyľne od prvého pododseku prijíma rozhodnutia na základe kvalifikovanej väčšiny svojich členov, ako sa vymedzuje v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a v článku 3 Protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k ZFEÚ.**

**Pokiaľ ide o rozhodnutia v súlade s článkom 11 ods. 3, v prípade rozhodnutí prijímaných konsolidujúcim orgánom dohľadu sa rozhodnutie navrhnuté porotou považuje za prijaté, ak ho schváli jednoduchá väčšina a pokiaľ ho nezamietnu členovia, ktorí tvoria blokujúcu menšinu hlasov v zmysle v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 3 Protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k ZFEÚ.**

**Pokiaľ ide o všetky ostatné rozhodnutia v súlade s článkom 11 ods. 3, rozhodnutie navrhnuté porotou sa prijíma jednoduchou väčšinou členov dozornej rady podľa zásady, že každý člen má jeden hlas.**

2. Zasadnutia dozornej rady zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jednej tretiny jej členov a vedie ich predseda.

3. Dozorná rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

4. V rokovacom poriadku sa podrobne vymedzia ustanovenia, ktorými sa riadi hlasovanie a v prípade potreby pravidiel upravujúce kvóra. Členovia bez hlasovacieho práva a pozorovatelia s výnimkou predsedu a výkonného riaditeľa sa v rámci dozornej rady nezúčastňujú na rozhovoroch týkajúcich sa jednotlivých účastníkov finančného trhu, pokiaľ sa to neustanovuje inak v článku 61 alebo v právnych predpisoch uvedených v článku 1 ods. 2.

Streda 7. júla 2010

Oddiel 2

Predstavenstvo

Článok 30

Zloženie

1. Predstavenstvo sa skladá z predsedu **a šiestich ďalších členov dozornej rady zvolených hlasujúcimi členmi a z hlasujúcich členov dozornej rady.**

S výnimkou predsedu má každý člen predstavenstva náhradníka, ktorý môže nahradiť člena predstavenstva, ak sa táto osoba nemôže zúčastniť.

Funkčné obdobie členov volených dozornou radou je dva a pol roka. Môže sa raz predĺžiť. **Zloženie predstavenstva je vyvážené a proporčné a odráža Európsku úniu ako celok. Mandáty sa prekrývajú a uplatňuje sa vhodný systém rotácie.**

2. Rozhodnutia predstavenstva sa prijímajú na základe väčšiny prítomných členov. Každý člen má jeden hlas.

Výkonný riaditeľ **a zástupca Komisie** sa bez hlasovacieho práva **zúčastňujú** na zasadnutiach predstavenstva.

**Zástupca Komisie má právo hlasovať o záležitostiach uvedených v článku 49.**

Predstavenstvo prijíma a uverejňuje svoj rokovací poriadok.

3. Zasadnutia predstavenstva zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť aspoň tretiny jeho členov a vedie ich predseda.

**Predstavenstvo sa schádza vždy pred zasadnutím dozornej rady a tak často, ako to považuje za potrebné.** Predstavenstvo sa na ■ zasadnutiach schádza aspoň **päťkrát** ročne.

4. Členom predstavenstva môžu podľa rokovacieho poriadku pomáhať poradcovia alebo experti. **Nehlasujúci členovia s výnimkou výkonného riaditeľa sa nezúčastňujú na žiadnych rokovaníach predstavenstva o jednotlivých finančných inštitúciách.**

Článok 31

Nezávislosť

Členovia predstavenstva konajú nezávisle a objektívne **vo výhradnom** záujme **Únie ako celku**, nepožadujú ani nedostávajú pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejnoprávných alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie alebo orgány Únie ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov predstavenstva.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 32

## Úlohy

1. Predstavenstvo zaistí, aby orgán pre cenné papiere a trhy plnil svoje poslanie a vykonával úlohy, ktoré mu boli pridelené v súlade s týmto nariadením.
2. Predstavenstvo navrhuje na schválenie dozornej rade ročný a viacročný pracovný program.
3. Predstavenstvo vykonáva svoje rozpočtové právomoci v súlade s článkami 49 a 50.
4. Predstavenstvo prijme plán politiky zamestnanosti orgánu pre cenné papiere a trhy a podľa článku 54 ods. 2 potrebné vykonávacie opatrenia týkajúce sa Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločstiev (ďalej len „služobný poriadok“).
5. Predstavenstvo prijme osobitné ustanovenia týkajúce sa práva prístupu k dokumentom orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s článkom 58.
6. Predstavenstvo **predloží** výročnú správu o činnostiach orgánu pre cenné papiere a trhy, **ako aj o povinnostiach predsedu** na základe návrhu správy uvedeného v článku 38 ods. 7 **dozornej rade na schválenie a postúpenie** Európskemu parlamentu ■.
7. Predstavenstvo prijíma a uverejňuje svoj rokovací poriadok.
8. Predstavenstvo menuje a odvoláva členov Odvolacej rady v súlade s článkom 44 ods. 3 a s článkom 44 ods. 5.

## Oddiel 3

## Predseda

## Článok 33

## Menovanie a úlohy

1. Orgán pre cenné papiere a trhy zastupuje predseda, ktorým je nezávislý odborník zamestnaný na plný úväzok.

Predseda je zodpovedný za prípravu práce dozornej rady a predsedá zasadnutiam dozornej rady a predstavenstva.

2. Predsedu vymenúva dozorná rada na základe zásluh, kvalifikácie, znalosti finančných inštitúcií a trhov a skúseností súvisiacich s finančným dohľadom a reguláciou prostredníctvom otvoreného výberového konania, **ktoré organizuje a riadi Komisia**.

**Komisia predloží Európskemu parlamentu užší zoznam troch kandidátov. Po vypočutí týchto kandidátov Európsky parlament vyberie jedného z nich. Takto vybraného kandidáta vymenuje dozorná rada.**

Dozorná rada zvolí spomedzi svojich členov aj zástupcu, ktorý zastáva funkciu predsedu v jeho neprítomnosti. **Tento zástupca nesmie byť členom predstavenstva.**

3. Funkčné obdobie predsedu je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.

Streda 7. júla 2010

4. V priebehu deviatich mesiacov predchádzajúcich skončeniu päťročného funkčného obdobia predsedu dozorná rada posúdi:

- a) výsledky dosiahnuté v prvom funkčnom období a spôsob ich dosiahnutia;
- b) povinnosti a požiadavky orgánu pre cenné papiere a trhy v nasledujúcich rokoch.

Dozorná rada môže na základe hodnotenia raz predĺžiť funkčné obdobie predsedu, čo však podlieha potvrdeniu Európskym parlamentom.

5. **Predsedu** môže **odvolať** z funkcie **len Európsky parlament v nadväznosti na rozhodnutie** dozornej rady **■**.

Predseda nemôže dozornej rade brániť v prediskutovaní záležitostí týkajúcich sa predsedu, najmä pokiaľ ide o potrebu jeho odvolania, a nezúčastňuje sa na rokovaniach týkajúcich sa takýchto záležitostí.

#### Článok 34

##### Nezávislosť

Bez toho, aby bola dotknutá úloha dozornej rady v súvislosti s úlohami predsedu, predseda nepožaduje ani nedostáva pokyny od inštitúcií alebo orgánov Spoločenstva, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejnoprávnych alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie EÚ ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať predsedu pri výkone jeho úloh.**

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je predseda po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa čestne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

#### Článok 35

##### Podávanie správ

1. Európsky parlament **a Rada môžu** predsedu alebo jeho zástupcu vyzvať, pričom v plnom rozsahu zachováva jeho nezávislosť, aby **■** predkladal vyhlásenia. Predseda **predkladá vyhlásenie pred Európskym parlamentom a odpovedá** na otázky kladené jeho poslancami **vždy, keď je o to požiadaný**.

2. **Predseda predkladá Európskemu parlamentu správu o hlavných činnostiach orgánu pre cenné papiere a trhy na požiadanie a aspoň 15 dní pred podaním vyhlásenia uvedeného v odseku 1.**

2a. **Okrem informácií uvedených v článkoch 7a až 7e, 8, 9, 10, 11a a 18 správa obsahuje aj akékoľvek relevantné informácie, ktoré ad hoc požaduje Európsky parlament.**

Streda 7. júla 2010

## Oddiel 4

## Výkonný riaditeľ

## Článok 36

## Menovanie

1. Orgán pre cenné papiere a trhy riadi výkonný riaditeľ, ktorým je nezávislý odborník na plný úväzok.
2. Výkonného riaditeľa menuje dozorná rada na základe zásluh, kvalifikácie, znalostí účastníkov finančného trhu a trhov a skúseností súvisiacich s finančným dohľadom, reguláciou a manažérskymi skúsenosťami prostredníctvom otvoreného výberového konania **po potvrdení Európskym parlamentom**.
3. Funkčné obdobie výkonného riaditeľa je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.
4. V priebehu deviatich mesiacov predchádzajúcich ukončeniu päťročného funkčného obdobia výkonného riaditeľa dozorná rada vykoná hodnotenie.

Dozorná rada pri tomto hodnotení posúdi najmä:

- a) výsledky dosiahnuté v prvom funkčnom období a spôsob ich dosiahnutia;
- b) povinnosti a požiadavky orgánu pre cenné papiere a trhy v nasledujúcich rokoch.

Dozorná rada na základe hodnotenia môže raz predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa.

5. Výkonný riaditeľ môže byť odvolaný z funkcie iba na základe rozhodnutia dozornej rady.

## Článok 37

## Nezávislosť

Bez toho, aby bola dotknutá úloha predstavenstva a dozornej rady v súvislosti s úlohami výkonného riaditeľa, výkonný riaditeľ nepožaduje ani nedostáva pokyny od vlád, orgánov, organizácií alebo osôb mimo orgánu pre cenné papiere a trhy.

**Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať výkonného riaditeľa pri plnení jeho úloh.**

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je výkonný riaditeľ po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa čestne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 38

### Úlohy

1. Výkonný riaditeľ je poverený riadením orgánu pre cenné papiere a trhy a pripravuje prácu predstavenstva.
2. Výkonný riaditeľ zodpovedá za vykonávanie ročného pracovného programu orgánu pre cenné papiere a trhy pod vedením dozornej rady a kontrolou predstavenstva.
3. Výkonný riaditeľ prijíma potrebné opatrenia, predovšetkým prijatie vnútorných administratívnych pokynov a uverejňovanie oznámení, s cieľom zabezpečiť fungovanie orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s týmto nariadením.
4. Výkonný riaditeľ vypracuje viacročný pracovný program, ako sa uvádza v článku 32 ods. 2.
5. Výkonný riaditeľ každý rok do 30. júna pripraví pracovný program orgánu pre cenné papiere a trhy na nasledujúci rok, ako sa uvádza v článku 32 ods. 2.
6. Výkonný riaditeľ zostaví predbežný návrh rozpočtu orgánu pre cenné papiere a trhy podľa článku 49 a plní rozpočet orgánu pre cenné papiere a trhy podľa článku 50.
7. Výkonný riaditeľ každý rok pripraví návrh ■ správy s oddielom týkajúcim sa činností orgánu pre cenné papiere a trhy v oblasti regulácie a dohľadu a s oddielom týkajúcim sa finančných a administratívnych záležitostí.
8. Výkonný riaditeľ vykonáva vo vzťahu k zamestnancom orgánu pre cenné papiere a trhy právomoci ustanovené v článku 54 a riadi záležitosti týkajúce sa zamestnancov.

## KAPITOLA IV

### EURÓPSKY SYSTÉM ORGÁNOV PRE FINANČNÝ DOHĽAD

#### Oddiel 1

#### **Spoločný výbor Európskeho dozorného orgánu**

### Článok 40

#### Zriadenie

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný výbor **Európskeho orgánu** dohľadu.
2. Spoločný výbor slúži ako fórum, na ktorom orgán pre cenné papiere a trhy pravidelne a úzko spolupracuje a zabezpečuje medzisektorový súlad s **inými európskymi orgánmi dohľadu, najmä pokiaľ ide o:**
  - **finančné konglomeráty;**
  - **účtovníctvo a audit;**
  - **mikroprudenciálne analýzy medzisektorového vývoja, rizík a slabých miest v záujme finančnej stability;**
  - **retailové investičné produkty;**

Streda 7. júla 2010

- *opatrenia v boji proti praniu špinavých peňazí a*
- *výmenu informácií s Európskym výborom pre systémové riziká a rozvoj vzťahu medzi Európskym výborom pre systémové riziká a európskymi orgánmi dohľadu.*

3. *Spoločný výbor má k dispozícii osobitný personál, ktorý poskytnú tri európske orgány dohľadu plniace funkciu sekretariátu. Orgán pre cenné papiere a trhy prispieva primeranými zdrojmi na administratívne výdavky, výdavky na infraštruktúru a prevádzku.*

#### Článok 40a

##### Dohľad

*Ak finančná inštitúcia podniká v rôznych sektoroch, spoločný výbor rieši spory v súlade s článkom 42 tohto nariadenia.*

#### Článok 41

##### Zloženie

1. Spoločný výbor sa skladá z ■ predsedov **európskych orgánov dohľadu** a v prípade potreby predsedu podvýboru zriadeného podľa článku 43.
2. Výkonný riaditeľ, **zástupca Komisie** a ESRB sa ako pozorovatelia pozývajú na zasadnutia **spoločného výboru** ■, ako aj podvýborov uvedených v článku 43.
3. Predseda **spoločného výboru** ■ je menovaný na princípe ročnej rotácie z predsedov Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy. **Predseda spoločného výboru menovaný v odseku 3 tohto článku je menovaný aj podpredsedom Európskej rady pre systémové riziká.**
4. Spoločný výbor ■ prijme a uverejní svoj rokovací poriadok. V rokovacom poriadku sa môžu uviesť ďalší účastníci zasadnutí spoločného výboru.

Spoločný výbor európskych orgánov dohľadu sa stretáva aspoň raz za dva mesiace.

#### Článok 42

##### Spoločné stanoviská a spoločné akty

V rozsahu svojich úloh uvedených v kapitole II a najmä vzhľadom na vykonávanie smernice 2002/87/ES v prípade potreby orgán pre cenné papiere a trhy dosiahne spoločné stanoviská s Európskym orgánom **dohľadu** (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a s Európskym orgánom **dohľadu** (bankovníctvo).

Akty podľa článkov 7, 9, 10 alebo 11 tohto nariadenia v súvislosti s uplatňovaním smernice 2002/87/ES a všetkých ostatných právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 2, ktoré tiež spadajú do oblasti pôsobnosti Európskeho orgánu **dohľadu** (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) alebo Európskeho orgánu **dohľadu** (bankovníctvo), prijímajú súčasne orgán pre cenné papiere a trhy, Európsky orgán **dohľadu** (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a Európsky orgán **dohľadu** (bankovníctvo).

Streda 7. júla 2010

#### Článok 43

##### Podvýbory

1. Na účely článku 42 sa zriaďuje **podvýbor** pre finančné konglomeráty **spoločného** výboru **█**.
2. Podvýbor sa skladá z jednotlivcov uvedených v článku 41 ods. 1 a jedného zástupcu na vysokej úrovni zo súčasných zamestnancov daného príslušného orgánu z každého členského štátu.
3. Podvýbor si zvolí spomedzi svojich členov predsedu, ktorý je aj členom **spoločného** výboru **█**.
4. Spoločný výbor môže zriadiť ďalšie podvýbory.

#### Oddiel 3

##### Odvolacia rada

#### Článok 44

##### Zloženie

1. Odvolacia rada je spoločným subjektom **troch európskych orgánov dohľadu**.
2. Odvolacia rada sa skladá zo šiestich členov a šiestich náhradníkov, ktorými sú osoby s **vysokým renomé, preukázanými** náležitými vedomosťami a **odbornými** skúsenosťami (**vrátane skúseností z oblasti dohľadu**) **na dostatočne vysokej úrovni v oblasti bankovníctva, poisťovníctva, trhov s cennými papiermi alebo iných finančných služieb**, s výnimkou súčasných zamestnancov príslušných orgánov alebo iných vnútroštátnych inštitúcií alebo inštitúcií Únie zapojených do činností orgánu pre cenné papiere a trhy. **Významný počet členov odvolacej rady má dostatočné znalosti v oblasti práva, aby mohli poskytovať odborné právne poradenstvo o zákonnosti vykonávania právomocí orgánu pre cenné papiere a trhy.**

Odvolacia rada menuje svojho predsedu.

Rozhodnutia odvolacej rady sa prijímajú na základe väčšiny aspoň štyroch z jej šiestich členov. **Keď rozhodnutie, ktoré je predmetom odvolania, patrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, táto väčšina štyroch členov zahŕňa aspoň jedného z dvoch členov odvolacej rady, ktorých vymenoval orgán pre cenné papiere a trhy.**

Odvolaciu radu zvoláva v prípade potreby predseda.

3. Dvoch členov Odvolacej rady a dvoch náhradníkov menuje predstavenstvo orgánu pre cenné papiere a trh z užšieho zoznamu navrhnutého Komisiou na základe verejnej výzvy na vyjadrenie záujmu uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie a po konzultácii s dozornou radou.

Ostatní členovia sú menovaní v súlade s nariadením (ES) č. .../2010 [EBA] a nariadením (ES) č. .../2010 [ESMA].

4. Funkčné obdobie členov Odvolacej rady je päť rokov. Toto obdobie sa môže raz predĺžiť.



Streda 7. júla 2010

5. Člen Odvolacej rady, ktorého menovalo predstavenstvo orgánu pre cenné papiere a trhy, nemôže byť odvolaný počas funkčného obdobia, pokiaľ nebol odsúdený za závažný trestný čin a predstavenstvo o tom rozhodlo po konzultácii s dozornou radou.

6. ■ Európsky orgán pre bankovníctvo, ■ Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a **Európsky orgán pre cenné papiere a trhy** poskytnú Odvolacej rade **prostredníctvom spoločného výboru** náležitú prevádzkovú a administratívnu podporu.

#### Článok 45

##### Nezávislosť a nestrannosť

1. Členovia Odvolacej rady sú nezávislí pri prijímaní svojich rozhodnutí. Nie sú viazaní žiadnymi pokynmi. Nemôžu vykonávať ďalšie úlohy v orgáne pre cenné papiere a trhy, jeho predstavenstve alebo dozornej rade.

2. Členovia Odvolacej rady sa nemôžu zúčastňovať na odvolacích konaniach, ak na nich majú akýkoľvek osobný záujem alebo ak boli v minulosti zapojení ako zástupcovia jednej zo strán konania alebo ak sa podieľali na rozhodnutí v rámci odvolania.

3. Ak sa člen Odvolacej rady z jedného z dôvodov uvedených v odsekoch 1 a 2 alebo z akéhokoľvek iného dôvodu domnieva, že iný člen odvolacej rady by sa nemal zúčastniť na ktoromkoľvek z odvolacích konaní, tento člen zodpovedajúcim spôsobom informuje Odvolaciu radu.

4. Každá strana odvolacieho konania môže namietať proti účasti člena Odvolacej rady z akéhokoľvek dôvodu uvedeného v odsekoch 1 a 2 alebo pri podozrení zo zaujatosti.

Námietka sa nemôže zakladať na národnosti členov a nie je prípustná ani v prípade, ak strana odvolacieho konania, hoci si je vedomá dôvodov na predloženie námietok, napriek tomu neprijala iné procesné opatrenia ako námietku proti zloženiu Odvolacej rady.

5. Odvolacia rada rozhodne o krokoch, ktoré treba podniknúť v prípadoch uvedených v odseku 1 a 2, bez účasti príslušného člena.

Na účely prijatia takéhoto rozhodnutia nahradí príslušného člena Odvolacej rady jeho náhradník, pokiaľ sa samotný náhradník nenachádza v podobnej situácii. Ak by išlo o takýto prípad, predseda navrhne náhradu z dostupných náhradníkov.

6. Členovia Odvolacej rady sa zaväzujú konať nezávisle a vo verejnom záujme.

Na tento účel vydajú vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, pričom uvedú, že neexistujú záujmy, ktoré by sa mohli považovať za poškodzujúce ich nezávislosť, alebo akékoľvek iné priame alebo nepriame záujmy, ktoré sa by sa mohli považovať za poškodzujúce ich nezávislosť.

Tieto vyhlásenia sa vydajú každý rok a v písomnej forme.

Streda 7. júla 2010

## KAPITOLA V

### OPRAVNÉ PROSTRIEDKY

#### Článok 46

##### Odvolania

1. Každá fyzická alebo právnická osoba vrátane príslušných orgánov sa môže odvolať proti rozhodnutiu orgánu pre cenné papiere a trhy uvedenému v článkoch 9, 10 a 11 a akémukoľvek inému rozhodnutiu, ktoré prijal orgán pre cenné papiere a trhy podľa právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 2, ktoré je určené tejto osobe alebo proti rozhodnutiu, ktoré je, hoci vo forme rozhodnutia určenému inej osobe, v priamom a individuálnom záujme danej osoby.

2. Odvolanie spolu s odôvodnením sa predkladá orgánu pre cenné papiere a trhy písomne do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia rozhodnutia dotknutej osobe alebo, ak takéto oznámenie neexistuje, odo dňa, keď orgán pre cenné papiere a trhy svoje rozhodnutie uverejnil.

Odvolacia rada rozhodne o odvolaní do dvoch mesiacov po predložení odvolania.

3. Odvolanie predložené podľa odseku 1 nemá odkladný účinok.

Odvolacia rada však môže, ak sa domnieva, že si to okolnosti vyžadujú, pozastaviť uplatňovanie sporného rozhodnutia.

4. Ak je odvolanie prípustné, odvolacia rada preskúma, či je náležité odôvodnené. Odvolacia rada vyzve strany odvolacieho konania, aby v rámci stanovených lehôt predložili pripomienky k oznámeniam, ktoré vydala, alebo k oznámeniam iných strán odvolacieho konania. Strany odvolacieho konania majú právo na ústnu prezentáciu.

5. Odvolacia rada môže **potvrdiť rozhodnutie, ktoré prijal príslušný orgán** orgánu pre cenné papiere a trhy, alebo prípad postúpiť príslušnému orgánu v rámci orgánu pre cenné papiere a trhy. Tento orgán je viazaný rozhodnutím odvolacej rady **a v súvislosti s dotknutým prípadom prijme zmenené a doplnené rozhodnutie.**

6. Odvolacia rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

7. Rozhodnutia, ktoré prijala odvolacia rada, sú odôvodnené a orgán pre cenné papiere a trhy ich uverejní.

#### Článok 47

##### Konania pred Všeobecným súdom a Súdny dvorom

1. Konanie sa môže predložiť **Všeobecnému súdu** alebo Súdnu dvoru v súlade s **článkom 263 Zmluvy o fungovaní EÚ**, ak sa namieta proti rozhodnutiu prijatému Odvolacou radou alebo v prípadoch, keď orgán pre cenné papiere a trhy nemá právo odvolať sa na Odvolaciu radu.

**1a. Členské štáty a inštitúcie Únie, ako aj každá fyzická alebo právnická osoba môžu v súlade s článkom 263 Zmluvy o fungovaní EÚ podať na Súdny dvor priame odvolanie proti rozhodnutiam orgánu pre cenné papiere a trhy.**

2. V prípade, že orgán pre cenné papiere a trhy má povinnosť konať a neprijme rozhodnutie, konanie súvisiace s nečinnosťou sa môže predložiť **Všeobecnému súdu** alebo Súdnu dvoru v súlade s **článkom 265 Zmluvy o fungovaní EÚ**.

Streda 7. júla 2010

3. Od orgánu pre cenné papiere a trhy sa vyžaduje, aby prijal potrebné opatrenia na dodržanie rozsudku **Všeobecného súdu** alebo Súdneho dvora.

## KAPITOLA VI

## FINANČNÉ USTANOVENIA

## Článok 48

## Rozpočet orgánu pre cenné papiere a trhy

1. Príjmy orgánu pre cenné papiere a trhy, **európskeho orgánu v súlade s článkom 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002**, sa skladajú najmä z **akejkoľvek kombinácie týchto zdrojov**:

- a) povinných príspevkov **vnútroštátnych orgánov verejnej moci zodpovedných za dohľad nad finančnými inštitúciami, ktoré sa určia podľa vzorca vychádzajúceho z váhy hlasov stanovenej v článku 3 ods. 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní EÚ;**
- b) dotácie **Únie** zaúčtovanej do všeobecného rozpočtu Európskej únie (oddiel týkajúci sa Komisie); **financovanie orgánu pre cenné papiere a trhy Úniou podlieha dohode s rozpočtovým orgánom, ako to predpokladá bod 47 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení;**
- c) všetkých poplatkov zaplatených orgánu pre cenné papiere a trhy v prípadoch uvedených v príslušných nástrojoch právnych predpisov **Únie**.

2. Medzi výdavky orgánu pre cenné papiere a trhy patria aspoň výdavky na zamestnancov, odmeny, infraštruktúru, **odbornú prípravu** a administratívne a prevádzkové výdavky.

3. Príjmy a výdavky musia byť vyvážené.

4. Odhady všetkých príjmov a výdavkov orgánu pre cenné papiere a trhy sa pripravujú pre každý rozpočtový rok zodpovedajúci kalendárnemu roku a predkladajú sa v rozpočte orgánu pre cenné papiere a trhy.

## Článok 49

## Zostavenie rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ do 15. februára každého roka vypracuje návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov na nasledujúci rozpočtový rok a tento predbežný návrh predloží predstavenstvu **a dozornej rade** spolu s plánom stavu zamestnancov. Dozorná rada každý rok na základe predbežného návrhu, ktorý zostavil výkonný riaditeľ **a schválilo predstavenstvo**, vypracuje výkaz odhadov príjmov a výdavkov orgánu pre cenné papiere a trhy na nasledujúci rozpočtový rok. Tento výkaz odhadov vrátane návrhu plánu stavu zamestnancov predloží **dozorná rada** Komisii do 31. marca. Pred prijatím výkazu odhadov návrh vypracovaný výkonným riaditeľom schváli **predstavenstvo**.

2. Výkaz odhadov predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

3. Komisia na základe výkazu odhadov zapracuje do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za potrebné vzhľadom na plán stavu zamestnancov a výšku dotácie, ktorá sa má účtovať zo všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade s **článkami 313 a 314** zmluvy.

Streda 7. júla 2010

4. Rozpočtový orgán prijme plán stavu zamestnancov pre orgán pre cenné papiere a trhy. Rozpočtový orgán schváli rozpočtové prostriedky na dotáciu orgánu pre cenné papiere a trhy.

5. Rozpočet orgánu pre cenné papiere a trhy prijíma **dozorná rada**. Stane sa konečným po záverečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V náležitých prípadoch sa rozpočet zodpovedajúcim spôsobom upraví.

6. Predstavenstvo bezodkladne oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer vykonať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významný finančný vplyv na financovanie jeho rozpočtu, najmä každý projekt týkajúci sa majetku, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o ňom Komisiu. Ak niektorá zložka rozpočtového orgánu plánuje vydať stanovisko, v lehote dvoch týždňov od prijatia informácií o projekte oznámi orgánu pre cenné papiere a trhy svoj zámer vydať takéto stanovisko. Ak orgán pre cenné papiere a trhy nedostane odpoveď, môže pokračovať v plánovanej činnosti.

**6a. Rozpočet na prvý rok činnosti orgánu pre cenné papiere a trhy, ktorý sa skončí 31. decembra 2011, schvaľujú členovia výboru 3. úrovne po konzultácii s Komisiou a potom ho postúpia na schválenie Európskemu parlamentu a Rade.**

#### Článok 50

##### Plnenie a kontrola rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ koná ako schvaľujúci úradník a plní rozpočet orgánu pre cenné papiere a trhy.

2. Do 1. marca po ukončení každého rozpočtového roku účtovník orgánu pre cenné papiere a trhy predloží účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežné účtovné výkazy spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas rozpočtového roku. Účtovník orgánu pre cenné papiere a trhy pošle správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení aj členom dozornej rady, Európskemu parlamentu a Rade do 31. marca nasledujúceho roku.

Účtovník Komisie následne skonsoliduje predbežné účty inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).

3. Výkonný riaditeľ po tom, ako dostane pripomienky Dvora audítorov k predbežným účtovným výkazom orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s ustanoveniami článku 129 nariadenia o rozpočtových pravidlách, konajúc na vlastnú zodpovednosť zostaví účtovnú závierku orgánu pre cenné papiere a trhy a predloží ju na posúdenie predstavenstvu.

4. Predstavenstvo predloží stanovisko k účtovnej závierke orgánu pre cenné papiere a trhy.

5. Výkonný riaditeľ predloží túto účtovnú závierku spolu so stanoviskom predstavenstva do 1. júla po ukončení rozpočtového roku členom dozornej rady, Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

6. Konečná účtovná závierka sa zverejňuje.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Streda 7. júla 2010

7. Výkonný riaditeľ pošle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky do 30. septembra. Kópiu tejto odpovede pošle aj predstavenstvu a Komisii.

8. Výkonný riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na požiadanie a podľa ustanovenia v článku 146 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách všetky informácie potrebné na bezproblémové uplatnenie postupu udeľovania absolútoría na daný rozpočtový rok.

9. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny pred 15. májom roku N + 2 udelí orgánu pre cenné papiere a trhy absolútorium na plnenie rozpočtu (**vrátane všetkých nákladov a príjmov orgánu pre cenné papiere a trhy**) na finančný rok N.

#### Článok 51

##### Finančné pravidlá

Finančné pravidlá uplatniteľné na orgán pre cenné papiere a trhy prijme predstavenstvo po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa nemôžu odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002<sup>(1)</sup>, pokiaľ si to nevyžadujú osobitné prevádzkové potreby pre fungovanie orgánu pre cenné papiere a trhy a iba s predchádzajúcim súhlasom Komisie.

#### Článok 52

##### Opatrenia proti podvodom

1. Na účely boja proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam sa na orgán pre cenné papiere a trhy bez obmedzenia uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1073/1999.

2. Orgán pre cenné papiere a trhy pristúpi k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>(2)</sup> a bezodkladne prijme náležité ustanovenia pre všetkých zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy.

3. V rozhodnutiach a dohodách o financovaní a z nich vyplývajúcich vykonávacích nástrojoch sa výslovne ustanovuje, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby vykonať kontroly na mieste u príjemcov peňažných prostriedkov vyplatených orgánom pre cenné papiere a trhy, ako aj u zamestnancov zodpovedných za pridelovanie týchto finančných prostriedkov.

#### KAPITOLA VII

##### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 53

##### Výsady a imunity

Na orgán pre cenné papiere a trhy a jeho zamestnancov sa uplatňuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

Streda 7. júla 2010

#### Článok 54

##### Zamestnanci

1. Na zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy vrátane jeho výkonného riaditeľa **a predsedu** sa uplatňuje služobný poriadok, podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov a pravidiel prijaté spoločne s inštitúciami **Únie** na účel ich uplatňovania.
2. Predstavenstvo po dohode s Komisiou prijme potrebné vykonávacie opatrenia v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 110 služobného poriadku.
3. Orgán pre cenné papiere a trhy vo vzťahu ku všetkým svojim zamestnancom vykonáva právomoci zverené menovaciemu orgánu na základe služobného poriadku a orgánu oprávnenému na uzatváranie zmlúv podľa podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.
4. Predstavenstvo prijme ustanovenia s cieľom umožniť dočasné vyslanie vnútroštátnych expertov z členských štátov do orgánu pre cenné papiere a trhy.

#### Článok 55

##### Zodpovednosť orgánu pre cenné papiere a trhy

1. Orgán pre cenné papiere a trhy v prípade nezmluvnej zodpovednosti nahradí v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne predpisy členských štátov všetky škody, ktoré spôsobil alebo ktoré spôsobili jeho zamestnanci pri plnení svojich povinností. Pre každý spor týkajúci sa nápravy takejto škody je príslušný Súdny dvor.
2. Osobná finančná zodpovednosť a disciplinárna zodpovednosť zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy voči orgánu sa riadi príslušnými ustanoveniami uplatňovanými na zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy.

#### Článok 56

##### Povinnosť zachovávať služobné tajomstvo

1. Členovia dozornej rady a predstavenstva, výkonný riaditeľ a zamestnanci orgánu pre cenné papiere a trhy vrátane úradníkov vyslaných členskými štátmi na dočasnom základe **a všetky ďalšie osoby, ktoré plnia úlohy pre orgán pre cenné papiere a trhy na zmluvnom základe**, podliehajú požiadavkám zachovávať služobné tajomstvo podľa **článku 339 Zmluvy o fungovaní EÚ** a príslušných ustanovení v príslušných právnych predpisoch **Únie** aj v prípade skončenia ich funkčných povinností.

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je zamestnanec po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa čestne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

**Členské štáty, inštitúcie alebo orgány Únie ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov orgánu pre cenné papiere a trhy.**

2. Bez toho, aby boli dotknuté prípady, na ktoré sa vzťahuje trestné právo, žiadne dôverné informácie, ktoré dostanú osoby uvedené v odseku 1 pri vykonávaní svojich povinností, nemôžu byť prezradené inej osobe alebo orgánu, s výnimkou informácií v súhrnnej alebo hromadnej forme, aby nebolo možné identifikovať **jednotlivé finančné inštitúcie**.

Okrem toho, povinnosti na základe odseku 1 a prvého pododseku tohto odseku nebránia orgánu pre cenné papiere a trhy a vnútroštátnym orgánom dohľadu použiť informácie na presadzovanie právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 2, a najmä pri právnych konaniach na prijatie rozhodnutí.

Streda 7. júla 2010

3. Odseky 1 a 2 nebránia orgánu pre cenné papiere a trhy vymieňať si informácie s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu v súlade s týmto nariadením a ostatným právnymi predpismi **Únie** uplatňovanými na účastníkov finančného trhu.

I

## Článok 57

## Ochrana údajov

Týmto nariadením nie sú dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa spracovania osobných údajov podľa smernice 95/46/ES alebo povinností orgánu pre cenné papiere a trhy týkajúce sa spracovania osobných údajov podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 pri plnení svojich povinností.

## Článok 58

## Prístup k dokumentom

1. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na dokumenty, ktoré vlastní orgán pre cenné papiere a trhy.
2. Predstavenstvo prijme praktické opatrenia na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do 31. mája 2011.
3. Rozhodnutia, ktoré orgán pre cenné papiere a trhy prijal na základe článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001, môžu byť podľa potreby predmetom sťažnosti podanej ombudsmanovi alebo konania pred Súdny dvorom na základe odvolania predloženého Odvolacej rade v súlade s podmienkami stanovenými v **článkoch 228 a 263 Zmluvy o fungovaní EÚ**.

## Článok 59

## Opatrenia týkajúce sa jazyka

1. Na orgán pre cenné papiere a trhy sa uplatňujú ustanovenia nariadenia Rady č. 1<sup>(1)</sup>.
2. Predstavenstvo rozhodne o vnútornom jazykovom režime orgánu pre cenné papiere a trhy.
3. Prekladateľské služby potrebné na fungovanie orgánu pre cenné papiere a trhy poskytnú Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie.

## Článok 60

## Dohoda o sídle

Potrebné ustanovenia týkajúce sa ubytovania, ktoré sa má zabezpečiť pre orgán pre cenné papiere a trhy v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jeho sídlo, a zariadenia, ktoré má dať tento členský štát k dispozícii, ako aj osobitné pravidlá uplatňované v tomto členskom štáte na výkonného riaditeľa, členov predstavenstva, zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy a ich rodinných príslušníkov sa stanovujú v dohode o sídle medzi orgánom pre cenné papiere a trhy a daným členským štátom uzatvorenej po získaní súhlasu predstavenstva.

Členský štát poskytne najlepšie možné podmienky na zaistenie riadneho fungovania orgánu pre cenné papiere a trhy vrátane viacjazyčného európsky orientovaného vzdelávania a vhodných dopravných spojení.

(1) Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385/58.

Streda 7. júla 2010

## Článok 61

### Účasť tretích krajín

1. Na práci orgánu pre cenné papiere a trhy sa môžu zúčastniť aj krajiny, ktoré nie sú členmi Európskej únie a ktoré uzatvorili dohody s **Európskou úniou**, čím prijali právne predpisy **Únie** v oblasti pôsobnosti orgánu pre cenné papiere a trhy uvedené v článku 1 ods. 2 a uplatňujú ich.

**1a. Orgán pre cenné papiere a trhy môže umožniť účasť tretích krajín, ktoré uplatňujú právne predpisy uznané za rovnocenné v oblastiach právomoci orgánu uvedené v článku 1 ods. 2, ako sa stanovuje v medzinárodných dohodách uzatvorených Úniou v súlade s článkom 216 Zmluvy o fungovaní EÚ.**

2. Na základe príslušných ustanovení týchto dohôd sa musia prijať opatrenia, ktorými sa špecifikuje najmä charakter, rozsah a procedurálne aspekty zapojenia týchto krajín do práce orgánu pre cenné papiere a trhy vrátane ustanovení týkajúcich sa finančných príspevkov a zamestnancov. Môže sa v nich ustanoviť zastúpenie v postavení pozorovateľa v dozornej rade, zaisťujú však, aby sa tieto krajiny nezúčastňovali na rozhovoroch týkajúcich sa jednotlivých **finančných inštitúcií** s výnimkou prípadov, keď existuje priamy záujem.

## KAPITOLA VIII

### PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 62

### Prípravné opatrenia

**-1. Počas obdobia od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a do zriadenia orgánu pre cenné papiere a trhy koná Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov v úzkej spolupráci s Komisiou v záujme prípravy nahradenia Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov orgánom pre cenné papiere a trhy.**

1. **Po zriadení orgánu pre cenné papiere a trhy** Komisia zodpovedá za administratívne zriadenie a počiatočnú administratívnu prevádzku orgánu pre cenné trhy a papiere dotedy, kým orgán nevymenuje výkonného riaditeľa.

Komisia môže na tento účel až do času, keď výkonný riaditeľ prevezme svoje povinnosti na základe vymenovania dozornou radou v súlade článkom 36, dočasne poveriť jedného úradníka, aby plnil funkcie výkonného riaditeľa. **[Toto obdobie je obmedzené na obdobie, pokiaľ orgán pre cenné papiere a trhy nezíska prevádzkovú kapacitu plniť svoj vlastný rozpočet.]**

2. Dočasný výkonný riaditeľ môže schvaľovať všetky platby, na ktoré sa vzťahujú úvery poskytnuté v rozpočte orgánu pre cenné papiere a trhy, pokiaľ sú schválené predstavenstvom, a môže uzatvárať zmluvy vrátane pracovných zmlúv na základe prijatia plánu stavu zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy.

3. Odsekmi 1 a 2 nie sú dotknuté právomoci dozornej rady a predstavenstva.

**3a. Orgán pre cenné papiere a trhy sa považuje za právneho nástupcu Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov. Všetky akceptovateľné aktíva a pasíva a všetky neuzavreté činnosti Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov sa môžu previesť na orgán pre cenné papiere a trhy. Nezávislý audítor zostaví výkaz poskytujúci obraz o konečnom stave aktív a pasív Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov. Tento výkaz preveria a schvália členovia Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov a Komisia pred uskutočnením akéhokoľvek prevodu aktív a pasív.**



Streda 7. júla 2010

## Článok 63

Prechodné ustanovenia týkajúce sa zamestnancov

1. Odchylne od ustanovení článku 54, všetky zamestnanecké zmluvy **a dohody o dočasnom preložení**, ktoré uzatvoril Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov alebo jeho Sekretariát a ktoré sú platné v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, sú platné do dátumu uplynutia ich platnosti. Nemôžu sa predĺžiť.

2. Všetkým zamestnancom **uvedeným** v odseku 1 sa ponúkne možnosť uzatvoriť dočasnú pracovnú dohodu podľa článku 2 písm. a) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov na rôznych stupňoch, ako je stanovené v pláne stavu zamestnancov orgánu pre cenné papiere a trhy.

Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia sa vykoná vnútorný výber obmedzený na zamestnancov **Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov** alebo jeho **sekretariátu uvedených v odseku 1**. Výber vykoná orgán oprávnený na uzatváranie zmlúv s cieľom skontrolovať schopnosť, účinnosť a bezúhonnosť osôb, ktoré sa majú prijať. **Pri internom výberovom konaní sa v plnej miere zohľadnia zručnosti a skúsenosti preukázané pri výkone úloh jednotlivcom pred jeho prijatím.**

3 V závislosti od druhu a stupňa funkcie, ktorú majú vykonávať, sa úspešným kandidátom ponúkne dočasná pracovná zmluva v trvaní zodpovedajúcom aspoň času zostávajúcemu na základe predchádzajúcej zmluvy.

4. Príslušné vnútroštátne predpisy týkajúce sa pracovných zmlúv a iné príslušné nástroje sa naďalej uplatňujú na zamestnancov s predchádzajúcimi zmluvami, ktorí sa rozhodli nepožiadat' o dočasné pracovné zmluvy alebo ktorým neboli ponúknuté dočasné pracovné zmluvy v súlade s odsekom 2.

## Článok 63a

## Vnútroštátne ustanovenia

**Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na zabezpečenie účinného uplatňovania tohto nariadenia.**

## Článok 64

## Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie Rady a Parlamentu **č. 716/2009/ES** sa týmto mení a dopĺňa, pretože Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov je odstránený zo zoznamu príjemcov uvedeného v oddiele B prílohy k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 65

## Zrušenie

Rozhodnutie Komisie 2009/77/ES, ktorým sa zriaďuje Výbor regulačných orgánov cenných papierov, sa týmto zrušuje **s účinnosťou od 1. januára 2011.**

## Článok 66

## Ustanovenie o preskúmaní

**-1. Komisia do... (\*) predloží Európskemu parlamentu a Rade potrebné návrhy na zintenzívnenie dohľadu nad inštitúciami, ktoré môžu predstavovať systémové riziko uvedené v článku 12b, a na zriadenie nového rámca pre riadenie v prípade finančnej krízy vrátane podmienok financovania**

(\*) Šesť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

1. **Komisia do ... (\*)** a následne každé tri roky **predloží Európskemu parlamentu a Rade návrhy potrebné na zabezpečenie dosiahnutia presvedčivého rámca riešení vrátane systému príspevkov účastníkov finančného trhu na obmedzenie systémového rizika a** uverejní všeobecnú správu o skúsenostiach získaných v dôsledku fungovania orgánu pre cenné papiere a trhy a postupov ustanovených v tomto nariadení.

V tejto správe sa **okrem iného** vyhodnotí:

- a) **stupeň konvergencie postupov dohľadu dosiahnutý príslušnými orgánmi,**
- b) **fungovanie kolégií orgánov dohľadu,**
- c) **dosiahnutý pokrok, pokiaľ ide o zblížovanie v oblasti predchádzania krízam, krízového riadenia a riešenia krízových situácií vrátane európskych mechanizmov financovania,**
- d) **skutočnosť, či by sa najmä vzhľadom na pokrok dosiahnutý v oblastiach uvedených v písm. c) mala posilniť úloha orgánu pre cenné papiere a trhy, pokiaľ ide o dohľad nad účastníkmi finančného trhu, ktorí by mohli predstavovať systémové riziko, a či by orgán mal mať rozšírené právomoci dohľadu nad týmito účastníkmi trhu,**
- e) **uplatňovanie ochranných opatrení stanovených v článku 23 a najmä to, či tieto opatrenia neprimerane nebránia orgánu pre cenné papiere a trhy v plnení jeho úlohy podľa tohto nariadenia.**

1a. V správe uvedenej v odseku 1 sa ďalej preskúma, či:

- a) **je vhodné premiestniť orgány do jedného sídla s cieľom zlepšiť koordináciu medzi nimi,**
- b) **je vhodné pokračovať v oddelenom dohľade nad bankovníctvom, poisťovníctvom, dôchodkovým poisťovníctvom, cennými papiermi a finančnými trhami,**
- c) **je vhodné vykonávať obozretný dohľad a obchodnú činnosť oddelene alebo prostredníctvom toho istého orgánu dohľadu,**
- d) **je vhodné zjednodušiť a posilniť štruktúru ESFS s cieľom zvýšiť súdržnosť medzi makroekonomickou a mikroekonomickou úrovňou a medzi európskymi orgánmi dohľadu,**
- e) **vývoj ESFS je v súlade s vývojom na globálnej úrovni,**
- f) **sú rôznorodosť a kvalita v rámci ESFS na dostatočnej úrovni,**
- g) **sú zodpovednosť a transparentnosť vo vzťahu k požiadavkám na zverejňovanie informácií primerané,**
- h) **je sídlo orgánu pre cenné papiere a trhy primerané,**
- i) **zriadiť Fond stability pre cenné papiere a trhy na úrovni EÚ ako najlepšiu ochranu pred narušením hospodárskej súťaže a najúčinnější spôsob riešenia problémových otázok súvisiacich s cezhraničnými účastníkmi trhu.**

(\*) Tri roky od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

2. Správa a prípadne všetky sprievodné návrhy sa predložia Európskemu parlamentu a Rade.

## Článok 67

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011 *s výnimkou článku 62 a článku 63 ods. 1 a 2, ktoré sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Orgán pre cenné papiere a trhy sa zriaďuje dňom začatia uplatňovania.*

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## **Makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom a zriadenie Európskeho výboru pre systémové riziká \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0271

**Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká (KOM(2009)0499 – C7-0166/2009 – 2009/0140(COD))**

(2011/C 351 E/37)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol 7. júla 2010 zmenený a doplnený takto <sup>(1)</sup>:

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)

k návrhu Komisie

### **NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Únie a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 114,

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0168/2010).

(\*) Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený **tučnou kurzívou** a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Streda 7. júla 2010

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) **Finančná stabilita je nevyhnutným predpokladom na to, aby reálna ekonomika zabezpečovala pracovné miesta, úvery a rast.** Finančná kríza odhalila závažné nedostatky v oblasti dohľadu nad finančným trhom, ktorý nedokázal zabrániť nahromadeniu nadmerných rizík vo finančnom systéme. **Kríza má obrovské dôsledky pre daňových poplatníkov, pre mnohých občanov Únie, ktorí sú v súčasnosti nezamestnaní, ako aj pre mnohé malé a stredné podniky (MSP). Členské štáty si nemôžu dovoliť v prípade, že nastane nová kríza rovnakého rozsahu, poskytnúť finančným inštitúciám pomoc bez toho, aby porušili pravidlá Paktu stability a rastu.**
- (1a) **Európsky parlament už dlho pred vypuknutím finančnej krízy pravidelne požadoval posilnenie skutočne rovnakých podmienok pre všetky zúčastnené strany na úrovni Únie a poukazoval pritom na závažné nedostatky dohľadu Únie nad čoraz integrovanejšími finančnými trhmi (vo svojom uznesení z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie o realizácii rámca pre finančné trhy: akčný plán <sup>(4)</sup>, z 21. novembra 2002 o pravidlách prudenciálneho dohľadu v Európskej únii <sup>(5)</sup>, z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – Biela kniha <sup>(6)</sup>, z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o zaisťovacích fondoch a private equity <sup>(7)</sup>, z 9. októbra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o nadviazaní na Lamfalussyho proces: systém dohľadu v budúcnosti <sup>(8)</sup>, z 22. apríla 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) <sup>(9)</sup> a z 23. apríla 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach <sup>(10)</sup>).**
- (2) Komisia v novembri 2008 poverila skupinu na vysokej úrovni vedenú pánom Jacquesom de Larosièrom (ďalej len „de Larosièrova skupina“), aby navrhla odporúčania, ako posilniť európske mechanizmy dohľadu tak, aby nimi boli lepšie chránení európski občania a aby sa obnovila dôvera k finančnému systému.
- (3) De Larosièrova skupina vo svojej poslednej správe predloženej 25. februára 2009 (**de Larosièrova správa**) odporučila okrem iného zriadiť orgán na úrovni **Únie**, ktorý by bol poverený dohľadom nad rizikami v rámci finančného systému ako celku.
- (4) Komisia vo svojom oznámení „Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe“ zo 4. marca 2009 uvítala a v zásade podporila odporúčania de Larosièrovej skupiny. Európska rada na svojom zasadnutí, ktoré sa konalo 19. a 20. marca 2009, odsúhlasila potrebu zlepšiť riadenie a dohľad nad finančnými inštitúciami na úrovni EÚ a využiť správu de Larosièrovej skupiny ako základ pre činnosť.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 270, 11.11.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Stanovisko z 22. januára 2010 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ...

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 175, 10.7.2008, s. 392.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 26.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 48.

<sup>(9)</sup> Prijaté *texty*, P6\_TA(2009)0251.

<sup>(10)</sup> Prijaté *texty*, P6\_TA(2009)0279.

Streda 7. júla 2010

- (5) Komisia vo svojom oznámení „Európsky finančný dohľad“ z 27. mája 2009 ustanovila súbor reforiem súčasných úprav týkajúcich sa zabezpečenia finančnej stability na úrovni **Únie**, najmä vytvorenia Európskeho výboru pre systémové riziká (ESRB) zodpovedného za makroprudenciálny dohľad. Rada 9. júna 2009 a Európska rada na svojom zasadnutí, ktoré sa konalo 18. a 19. júna, podporili tento názor Komisie a privítali zámer Komisie predložiť legislatívne návrhy tak, aby bol nový rámec zavedený v priebehu roku 2010. V súlade so stanoviskami Komisie okrem iného dospeli k názoru, že ECB by mala „poskytovať ESRB analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu a pritom vychádzať z technického poradenstva od národných centrálnych bánk a orgánov dohľadu“. **Podporou, ktorú ECB poskytuje ESRB, a ani úlohami zverenými a postúpenými ESRB, by nemala byť dotknutá zásada nezávislosti ECB pri plnení jej úloh podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie.**
- (5a) **Vzhľadom na integráciu medzinárodných finančných trhov je potrebný silný záväzok Únie na globálnej úrovni. Európsky výbor pre systémové riziká (ESRB) by sa mal opierať o odbornú znalosť vedeckého výboru na vysokej úrovni a prevziať na seba všetky globálne zodpovednosti s cieľom zabezpečiť, aby bol vypočutý hlas Únie v otázkach finančnej stability, a to najmä prostredníctvom úzkej spolupráce s Medzinárodným menovým fondom (MMF), Radou pre finančnú stabilitu (FSB) a všetkými partnermi zo skupiny G20.**
- (5b) **ESRB by mal okrem iného prispievať k realizácii odporúčaní MMF, FSB a Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) adresovaných skupine G20 v úvodnej etape posudzovania ich správy o usmerneniach pri posudzovaní systémovej významnosti finančných inštitúcií, trhov a nástrojov zverejnenej v októbri 2009, v ktorej sa uvádza, že systémové riziká musia byť dynamické, aby sa mohol zohľadniť vývoj finančného sektora a globálnej ekonomiky. Systémové riziko možno vnímať ako riziko narušenia finančných služieb, ktoré je spôsobené oslabením celého finančného systému alebo niektorých jeho častí a ktoré môže mať vážne negatívne dôsledky pre reálnu ekonomiku.**
- (5c) **V správe o usmerneniach pri posudzovaní systémovej významnosti finančných inštitúcií sa tiež uvádza, že posudzovanie systémového rizika môže byť premenlivé v závislosti od ekonomického prostredia. Je podmienené aj finančnou infraštruktúrou, opatreniami v oblasti krízového riadenia a schopnosťou riešiť zlyhania, keď sa vyskytnú. Inštitúcie môžu byť systémovo významné pre miestne, národné či medzinárodné finančné systémy a hospodárstva. Kľúčovými kritériami na určenie systémovej významnosti trhov a inštitúcií sú veľkosť (objem finančných služieb poskytovaných jednotlivými časťami finančného systému), nahraditeľnosť (rozsah, v akom môžu ostatné časti systému poskytnúť rovnaké služby v prípade zlyhania) a vzájomná prepojenosť (prepojenia s ostatnými časťami systému). Posudzovanie založené na týchto troch kritériách by malo byť doplnené o informácie o slabých stránkach finančného systému a schopnosti inštitucionálneho rámca riešiť finančné zlyhania.**
- (5d) **Úlohou ESRB by malo byť monitorovanie a posudzovanie systémových rizík za bežných okolností s cieľom zmierniť vystavenie systému riziku zlyhania častí systému a posilniť odolnosť systému voči náhlým zmenám. V tejto súvislosti by mal ESRB zabezpečiť finančnú stabilitu a zmiernovať negatívne dosahy na vnútorný trh a reálnu ekonomiku. Na splnenie svojich cieľov by mal ESRB analyzovať všetky relevantné informácie, najmä relevantné právne predpisy s možným vplyvom na finančnú stabilitu, ako sú predpisy v oblasti účtovníctva, konkurzných konaní a poskytovania finančnej pomoci.**
- (6) **Riadne fungovanie finančných systémov v Únii a vo svete a zmiernenie súvisiacich hrozieb si vyžaduje posilnenie súladu medzi makrodohľadom a mikrodohľadom. Ako sa uvádza v Turnerovej hodnotiacej správe s názvom Regulačná odpoveď na globálnu bankovú krízu z marca 2009, „spolahlivejšie mechanizmy si vyžadujú buď zvýšenie vnútroštátnych právomocí, čo by malo za následok menej otvorený jednotný trh, alebo väčšiu mieru európskej integrácie.“ Vzhľadom na úlohu zdravého finančného systému, ktorá spočíva v jeho prínose ku konkurencieschopnosti a rastu v Únii a v jeho vplyve na reálnu ekonomiku, sa inštitúcie Únie rozhodli v nadväznosti na odporúčania de Larosièrovej správy pre väčšiu mieru európskej integrácie.**

Streda 7. júla 2010

- (6a) *Tento novovytvorený systém makrodohľadu si vyžaduje dôveryhodné a vysoko uznávané vedenie. Preto by vzhľadom na kľúčovú úlohu a medzinárodnú aj vnútornú dôveryhodnosť ECB, ako aj v duchu de Larosièrovej správy mal za predsedu ESRB byť vymenovaný prezident ECB. Okrem toho by sa mali zvýšiť požiadavky na zodpovednosť a zloženie orgánov ESRB by sa malo rozšíriť tak, aby ich členovia disponovali čo najbohatšími skúsenosťami, pochádzali z rôznych zázemí a zastávali rôzne názory.*
- (6b) *V de Larosièrovej správe sa tiež uvádza, že makroprudenciálny dohľad nie je zmysluplný, pokiaľ nemôže určitým spôsobom ovplyvniť dohľad na mikroúrovni, zatiaľ čo mikroprudenciálny dohľad nemôže účinným spôsobom zabezpečiť finančnú stabilitu bez primeraného zohľadnenia vývoja na makroúrovni.*
- (6c) *Mal by sa vytvoriť európsky systém orgánov pre finančný dohľad (ESFS) zahŕňajúci subjekty finančného dohľadu na vnútroštátnej úrovni i na úrovni Únie, ktoré by spolupracovali v rámci siete. V súlade so zásadou lojálnej spolupráce stanovenou v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii by spolupráca medzi stranami ESFS mala byť založená na dôvere a plnom vzájomnom rešpekte, a to predovšetkým v záujme zabezpečovania výmeny vhodných a spoľahlivých informácií medzi nimi. Na úrovni Únie by táto sieť mala byť zložená z ESRB a troch orgánov makrodohľadu: Európskeho orgánu dohľadu (bankovníctvo) zriadeného nariadením (EÚ) č. .../2010, Európskeho orgánu dohľadu (cenné papiere a trh) zriadeného nariadením (EÚ) č. .../2010 a Európskeho orgánu dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) zriadeného nariadením (EÚ) č. .../2010.*

## I

- (7a) *ESRB by mal pozostávať z generálnej rady, riadiaceho výboru, sekretariátu a poradného výboru pre vedecké otázky.*
- (8) *ESRB by mal podľa potreby vydávať a zverejňovať varovania a odporúčania všeobecnej povahy, týkajúce sa Únie ako celku, jednotlivých členských štátov alebo skupín členských štátov, pričom by sa na príslušnú následnú politickú reakciu vymedzil časový horizont. Ak sú takéto varovania alebo odporúčania určené jednému alebo viacerým členským štátom, ESRB by mal mať možnosť navrhnúť vhodné podporné opatrenia. V prípade potreby môže Komisia z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť ESRB, orgánu, Európskeho parlamentu alebo Rady prijať rozhodnutie určené orgánu, v ktorom určí existenciu núdzovej situácie.*
- (8a) *ESRB by mal rozhodnúť, či by odporúčanie malo byť dôverné alebo či by sa malo zverejniť, pričom vezme do úvahy, že zverejnením sa môže za určitých okolností podporiť dodržiavanie odporúčaní.*
- (8b) *ESRB by mal vypracovať systém farebných kódov s cieľom umožniť zainteresovaným stranám lepšie posúdiť povahu rizík.*
- (9) *Tieto varovania a odporúčania by sa v záujme zvýšenia ich váhy a legitímnosti mali zasielať prostredníctvom Európskeho parlamentu, Rady, Komisie, adresátov a podľa potreby prostredníctvom európskych orgánov dohľadu (EOD).*
- (10) *ESRB by mal takisto monitorovať dodržiavanie svojich odporúčaní na základe správ od jednotlivých adresátov s cieľom zaistiť, aby sa jeho varovania a odporúčania účinne dodržiavali. Adresáti odporúčaní by mali náležite zdôvodniť každé nespĺnenie odporúčaní ESRB (mechanizmus „konaj alebo vysvetli“), a to najmä Európskemu parlamentu. ESRB by mal mať možnosť obrátiť sa na Európsky parlament a Radu v prípadoch, keď nie je spokojný s tým, ako adresáti reagujú na odporúčania.*

Streda 7. júla 2010

- (12) ESRB by mal podávať správy Európskemu parlamentu a Rade aspoň dvakrát ročne, a v prípade rozsiahlych finančných otrasov aj častejšie.
- (13) ECB a národné centrálné banky by mali mať v makroprudenciálnom dohľade vedúcu úlohu z dôvodu svojich odborných znalostí a existujúcich zodpovedností v oblasti finančnej stability. Účasť orgánov pre mikroprudenciálny dohľad na práci ESRB je podstatná, aby sa zaistilo, že posudzovanie makroprudenciálneho rizika sa zakladá na úplných a presných informáciách o vývoji v rámci finančného systému. Predsedovia európskych orgánov dohľadu by preto mali byť členmi s hlasovacím právom. **V duchu otvorenosti by členmi generálnej rady malo byť šesť nezávislých osôb, ktoré by nemali byť členmi niektorého z EOD a ktoré budú vybrané na základe svojej všeobecnej spôsobilosti a lojálnosti voči Únii, ako aj rôznych profilov v akademickej oblasti či súkromnom sektore, najmä v MSP a odborových združeniach, alebo ako poskytovatelia či spotrebiteľia finančných služieb, a ktoré poskytujú úplnú záruku nezávislosti a dôvernosti.** Jeden zástupca príslušných vnútroštátnych orgánov za každý členský štát by sa mal zúčastňovať na zasadnutiach generálnej rady bez hlasovacieho práva.
- (14) Účasťou člena Komisie sa pomôže vytvoriť prepojenie s makroekonomickým a finančným dohľadom Únie, pričom v prítomnosti predsedu Hospodárskeho a finančného výboru sa prejavuje úloha ministerstiev financií pri ochrane finančnej stability.
- (14a) **Vzhľadom na skutočnosť, že banky a finančné inštitúcie z tretích krajín, ktoré sú členmi Európskeho hospodárskeho priestoru alebo Európskeho združenia voľného obchodu, môžu pôsobiť v Únii, malo by byť možné pozvať jedného zástupcu na vysokej úrovni z každého z týchto štátov na zasadnutia generálnej rady, a to pod podmienkou súhlasu ich domovskej krajiny.**
- (15) Je podstatné, aby členovia ESRB vykonávali svoje povinnosti nestranne a skúmali finančnú stabilitu Európskej únie len ako celku. **Ak nie je možné dosiahnuť dohodu**, hlasovanie o varovaniach a odporúčaníach v rámci ESRB by nemalo byť vážené a rozhodnutia by sa mali spravidla prijímať jednoduchou väčšinou.
- (16) Zo vzájomnej prepojenosti finančných inštitúcií a trhov vyplýva, že monitorovanie a posudzovanie potenciálnych systémových rizík by malo vychádzať zo širokého súboru relevantných makroekonomických a mikrofinančných údajov a ukazovateľov. **Tieto systémové riziká zahŕňajú riziká narušenia finančných služieb, ktoré je spôsobené výrazným oslabením celého finančného systému Únie alebo niektorých jeho častí a ktoré môže mať vážne negatívne dôsledky pre vnútorný trh a reálnu ekonomiku. Systémovo významné môžu byť všetky typy finančných inštitúcií, sprostredkovateľských subjektov, trhov, infraštruktúry alebo nástrojov.** ESRB by preto mal mať prístup ku všetkým informáciám potrebným na vykonávanie svojich úloh, pričom by sa mala zachovať dôvernosť týchto údajov podľa požiadaviek.
- (17) Účastníci trhu môžu poskytnúť cenné vstupné údaje na pochopenie vývoja vplyvajúceho na finančný systém. ESRB by preto mal podľa potreby konzultovať so zainteresovanými stranami súkromného sektora (zástupcami finančného sektora, spotrebiteľskými zväzmi, skupinami užívateľov v oblasti finančných služieb ustanovenými Komisiou alebo právnymi predpismi Únie ...) a poskytnúť im rovnocennú príležitosť predložiť pripomienky. **Okrem toho vzhľadom na skutočnosť, že neexistuje žiadne pevné vymedzenie pojmu systémové riziko a že posudzovanie systémových rizík sa môže líšiť v závislosti od ekonomického prostredia, by mal ESRB zabezpečiť, aby jeho zamestnanci a poradcovia disponovali bohatými znalosťami a skúsenosťami.**

Streda 7. júla 2010

- (19) Zriadenie ESRB by malo priamo prispieť k dosiahnutiu cieľov vnútorného trhu. Makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom v **Únii** predstavuje neoddeliteľnú súčasť celkových nových mechanizmov dohľadu v **Únii**, keďže makroprudenciálny aspekt je úzko spojený s úlohami mikroprudenciálneho dohľadu priradenými európskym orgánom dohľadu. Iba vtedy, ak sa zavedú mechanizmy, ktorými sa náležite potvrdí vzájomná závislosť rizík na mikro- a makroprudenciálnej úrovni, môžu všetky zainteresované strany nadobudnúť dostatočnú dôveru na to, aby sa zapojili do cezhraničných finančných aktivít. ESRB by mal monitorovať a posudzovať riziká pre finančnú stabilitu, ktoré vyplývajú z diania s možným vplyvom na sektorovú úroveň alebo na úroveň finančného systému ako celku. ESRB by riešením takýchto rizík mal priamo prispievať k integrovanej štruktúre dohľadu v rámci **Únie** nevyhnutnej na podporu včasných a konzistentných politických reakcií medzi členskými štátmi, čím by sa predišlo rozdielnym prístupom a zlepšilo by sa fungovanie vnútorného trhu.
- (20) Keďže účinný makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom **Únie** nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov z dôvodu integrácie európskych finančných trhov, **Únia** môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (20a) *Ako sa navrhuje v de Larosièreovej správe, treba postupovať krok za krokom a Európsky parlament a Rada by mali do ... (\*) vykonať úplné preskúmanie ESFS, ESRB a EOD.*

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### KAPITOLA I

#### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1 ■

1. Zriaďuje sa Európsky výbor pre systémové riziká (ďalej len „ESRB“). *Svoje sídlo má vo Frankfurtu.*
- 1a. *ESRB je súčasťou európskeho systému orgánov pre finančný dohľad (ESFS), ktorého úlohou je zabezpečovať dohľad nad finančným systémom Únie.*
- 1b. *ESFS pozostáva z:*
- a) *ESRB;*
- b) *Európskeho orgánu dohľadu (cenné papiere a trhy) zriadeného nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA];*
- c) *Európskeho orgánu dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) zriadeného nariadením (EÚ) č. .../2010 [EIOPA];*
- d) *Európskeho orgánu dohľadu (bankovníctvo) zriadeného nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA];*
- e) *Európskeho orgánu dohľadu (spoločný výbor) stanoveného v článku 40 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia č. .../2010 [EIOPA];*

(\*) Tri roky od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.



Streda 7. júla 2010

- f) *orgánov v členských štátoch uvedených v článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA];*
- g) *Komisie poverenej plnením úloh uvedených v článkoch 7 a 9 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA].*

*EOD uvedené v bodoch b), c) a d) majú sídlo vo Frankfurtu.*

*Môžu mať zastúpenia v najvýznamnejších finančných centrách Európskej únie.*

*1c. V súlade so zásadou lojálnej spolupráce stanovenej v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii je spolupráca medzi účastníkmi ESFS založená na dôvere a plnom vzájomnom rešpekte, a to predovšetkým v záujme zabezpečenia vzájomnej výmeny vhodných a spoľahlivých informácií.*

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „finančná inštitúcia“ je akýkoľvek podnik, **na ktorý sa vzťahujú právne predpisy uvedené v článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA], a akýkoľvek iný podnik alebo subjekt pôsobiaci v Únii, ktorého finančná činnosť môže predstavovať systémové riziko, aj keď nie je v priamom kontakte so širokou verejnosťou;**
- b) „finančný systém“ sú všetky finančné inštitúcie, trhy, **produkty** a trhové infraštruktúry;
- ba) „systémové riziko“ je riziko narušenia finančného systému, ktoré môže mať vážne negatívne dôsledky pre vnútorný trh a reálnu ekonomiku. **Všetky druhy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúry môžu byť do určitej miery systémovo významné.**

## Článok 3

### Poslanie, ciele a úlohy

- ESRB je zodpovedný za makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom v Únii s cieľom **prispievať k predchádzaniu systémovým rizikám pre finančnú stabilitu v EÚ, ktoré vyplývajú z vývoja** v rámci finančného systému, **alebo k ich zmierňovaniu, a to pri zohľadnení makroekonomického vývoja** tak, aby sa zabránilo **obdobiam** rozsiahlych finančných otrasov, a prispievať k bezproblémovému fungovaniu vnútorného trhu, a **tým** zabezpečovať udržateľnú mieru prispievania finančného sektora k hospodárskemu rastu.
- ESRB vykonáva na účely odseku 1 tieto úlohy:
  - určuje a/alebo podľa potreby zhromažďuje a analyzuje všetky informácie **vrátane právnych predpisov s možným vplyvom na finančnú stabilitu, ako sú predpisy v oblasti účtovníctva, reorganizácie a likvidácie, ktoré sú významné pre ciele** opísané v odseku 1;
  - identifikuje **systémové** riziká a určuje poradie ich dôležitosti;

Streda 7. júla 2010

- c) vydáva varovania, ak sa **takéto systémové** riziká považujú za významné, **a podľa potreby ich uverejňuje;**
- d) vydáva odporúčania na nápravné opatrenia **ako reakciu na identifikované riziká a podľa potreby ich uverejňuje;**
- da) **vydáva dôverné varovanie určené Komisii v prípade, keď ESRB usúdi, že môže vzniknúť núdzová situácia, ako je vymedzené v článku 10 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA]. ESRB poskytne zhodnotenie situácie, aby Komisia mohla stanoviť potrebu prijať rozhodnutie určené EOD, v ktorom sa určuje existencia núdzovej situácie.**
- e) monitoruje opatrenia prijaté v nadväznosti na varovania a odporúčania;
- f) úzko spolupracuje **so všetkými ostatnými účastníkmi ESFS** a podľa potreby poskytuje **EOD** tie informácie o systémových rizikách, ktoré sú potrebné na plnenie ich úloh; **ESRB v spolupráci s EOD najmä vypracuje spoločný súbor kvantitatívnych a kvalitatívnych ukazovateľov (prehľad rizík), ktorý bude slúžiť ako základ na pridelovanie ratingu z hľadiska dohľadu cezhraničným inštitúciám, ktoré môžu predstavovať systémové riziko.**

**Takýto rating sa pravidelne prehodnocuje s prihliadnutím na podstatné zmeny rizikového profilu inštitúcie. Rating z hľadiska dohľadu bude kľúčovým prvkom pre rozhodnutie o priamom dohľade alebo zásahu, keď bude inštitúcia mať problémy;**

**fa) zúčastňuje sa podľa potreby na práci spoločného výboru;**

- g) koordinuje svoju činnosť s medzinárodnými **finančnými organizáciami**, najmä s Medzinárodným menovým fondom a Radou pre finančnú stabilitu, ako aj s príslušnými orgánmi v tretích krajinách v záležitostiach týkajúcich sa makroprudenciálneho dohľadu;
- h) vykonáva iné súvisiace úlohy uvedené v právnych predpisoch **Únie**.

KAPITOLA II

ORGANIZÁCIA

Článok 4

Štruktúra

1. ESRB má generálnu radu, riadiaci výbor, sekretariát **a poradný výbor pre vedecké otázky**.
2. Generálna rada prijíma rozhodnutia potrebné na zabezpečenie vykonávania úloh zverených ESRB.
3. Riadiaci výbor pomáha pri rozhodovacom procese ESRB **prostredníctvom** prípravy zasadnutí generálnej rady, skúmaním dokumentov na prerokovanie a monitorovaním pokroku dosiahnutého v priebežnej práci ESRB.

Streda 7. júla 2010

4. Sekretariát **je poverený každodennou prevádzkou ESRB a všetkými personálnymi záležitosťami**. Poskytuje ESRB **vysokokvalitnú** analytickú, štatistickú, administratívnu a logistickú podporu pod vedením predsedu generálnej rady v súlade s **nariadením Rady (EÚ) č. .../2010 [ESRB]**. **Opiera sa tiež o odborné poradenstvo od EOD, národných centrálnych bánk a vnútroštátnych orgánov dohľadu.**

5. **█** Poradný výbor pre **vedecké** otázky uvedený v článku 12 **█** poskytuje poradenstvo a pomoc v otázkach týkajúcich sa práce ESRB.

#### Článok 5

##### Predsedníctvo

1. **Predsedom** ESRB **█ je prezident** ECB.

**1a. Prvý podpredseda je volený členmi Generálnej rady ECB a z nich na obdobie 5 rokov so zreteľom na potrebu vyváženého zastúpenia členských štátov, a to štátov eurozóny i štátov, ktoré nie sú jej členmi. Môže byť jedenkrát opätovne zvolený.**

**1b. Druhý podpredseda je predsedom spoločného výboru, ktorý je vymenovaný v súlade s článkom [xx] nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia č. .../2010 [EIOPA];**

**1c. Predseda a prvý podpredseda predstavia Európskemu parlamentu na verejnom vypočutí, ako plánujú plniť svoje úlohy stanovené v tomto nariadení.**

2. Predseda ESRB predsedá na zasadnutiach generálnej rady a riadiaceho výboru.

3. **Podpredsedovia** ESRB **predsedajú podľa prednostného poradia** na zasadnutiach generálnej rady a/alebo riadiaceho výboru, keď sa predseda nemôže zúčastniť na zasadnutí.

4. Ak sa funkčné obdobie členov Generálnej rady ECB zvolených za **prvého** podpredsedu skončí pred ukončením 5-ročného funkčného obdobia alebo ak z akéhokoľvek dôvodu nie je **prvý** podpredseda schopný plniť svoje povinnosti, v súlade s **odsekom 1a** sa zvolí nový **prvý** podpredseda.

5. Predseda zastupuje ESRB navonok.

#### Článok 6

##### Generálna rada

1. Členmi generálnej rady s hlasovacím právom sú tieto osoby:

a) prezident a viceprezident ECB;

b) guvernéri národných centrálnych bánk;

c) člen Európskej komisie;

d) predseda Európskeho orgánu pre bankovníctvo;

Streda 7. júla 2010

- e) predseda Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov;
- f) predseda Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy;

*fa) šesť nezávislých osôb, ktoré sú vymenované členmi generálnej rady s hlasovacím právom na návrh spoločného výboru; kandidáti nesmú byť členmi európskych orgánov dohľadu a musia byť vybraní na základe svojej všeobecnej spôsobilosti, ako aj rôznych profilov v akademickej alebo inej oblasti, najmä v malých a stredných podnikoch a odborových združeniach, alebo ako poskytovatelia či využívatelia finančných služieb; v čase svojho vymenovania spoločný výbor uvedie, ktoré osoby sú vymenované aj za členov riadiaceho výboru; pri vykonávaní svojich úloh sa vymenované osoby nesnažia získať ani neprijímajú pokyny od žiadnej vlády, inštitúcie, orgánu, úradu, subjektu či súkromnej osoby; musia sa zdržať akéhokoľvek konania, ktoré je nezlučiteľné s ich funkciou alebo plnením ich úloh.*

2. Členmi generálnej rady bez hlasovacieho práva sú tieto osoby:

- a) jeden vysoký zástupca príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu za každý členský štát **v súlade s odsekom 3 tohto článku;**
- b) predseda Hospodárskeho a finančného výboru;

3. **Čo sa týka zastúpenia** vnútroštátnych orgánov dohľadu **príslušní zástupcovia** na vysokej úrovni **sa striedajú v závislosti od diskutovaných otázok, pokiaľ sa vnútroštátne orgány dohľadu nedohodli na spoločnom zástupcovi.**

4. Generálna rada vypracuje rokovací poriadok ESRB.

#### Článok 7

##### Nestrannosť

1. Členovia ESRB si pri účasti na činnostiach generálnej rady a riadiaceho výboru alebo pri vykonávaní inej činnosti týkajúcej sa ESRB plnia svoje povinnosti nestranne a **len v záujme Európskej únie ako celku.** Nevyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od členských štátov, **inštitúcií Únie ani od žiadneho iného verejného či súkromného orgánu.**

**1a. Členovia generálnej rady, ktorí sú aj členmi Generálnej rady ECB, konajú pri plnení svojich úloh nezávisle.**

2. Členské štáty, **inštitúcie Európskej únie ani žiadne iné verejné či súkromné orgány sa** nesnažia ovplyvňovať členov ESRB pri plnení ich úloh v ESRB.

#### Článok 8

##### Služobné tajomstvo

1. Členovia generálnej rady ESRB a akékoľvek ďalšie osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre ESRB alebo v spojitosti s ním (vrátane príslušných pracovníkov centrálnych bánk, poradného výboru pre **vedecké** otázky, EOD a príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu členských štátov), sú povinné neprístupniť informácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo, a to ani po skončení svojich pracovných povinností.

Streda 7. júla 2010

2. Informácie prijaté členmi ESRB sa môžu použiť len počas plnenia ich povinností a pri vykonávaní úloh ustanovených v článku 3 ods. 2.
3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 a uplatňovanie trestného práva, dôverné informácie prijaté osobami uvedenými v odseku 1 pri plnení ich povinností nesmú byť sprístupnené žiadnej osobe ani orgánu, s výnimkou súhrnnej alebo zovšeobecnenej formy, z ktorej nie je možné identifikovať jednotlivé finančné inštitúcie.
4. ESRB **spolu** s európskymi orgánmi dohľadu **odsúhlasí a zavedie konkrétne postupy týkajúce sa** dôvernosti informácií s cieľom chrániť informácie o jednotlivých finančných inštitúciách alebo informácie, z ktorých je možné identifikovať jednotlivé finančné inštitúcie.

## Článok 9

### Zasadnutia generálnej rady

1. Riadne plenárne zasadnutia generálnej rady zvoláva predseda generálnej rady a konajú sa aspoň štyrikrát ročne. Mimoriadne zasadnutia sa môžu zvolať z podnetu predsedu generálnej rady alebo na žiadosť aspoň jednej tretiny členov s hlasovacím právom.
  2. Každý člen je na zasadnutiach generálnej rady prítomný osobne a nemôže byť zastupovaný.
  3. Odchylne od odseku 2 môže člen, ktorý sa nemôže dlhší čas zúčastňovať na zasadnutiach, vymenovať svojho zástupcu. Tento člen môže byť takisto nahradený osobou, ktorá bola oficiálne vymenovaná podľa pravidiel príslušnej inštitúcie týkajúcich sa dočasného zastupovania zástupcov.
- 3a. V prípade potreby môžu byť na zasadnutie generálnej rady pozvaní zástupcovia medzinárodných inštitúcií na vysokej úrovni, ktorí vykonávajú iné súvisiace činnosti.**
- 3b. V prípade potreby a na báze ad hoc môže byť v závislosti od prerokúvanej otázky pozvaný na zasadnutie generálnej rady jeden zástupca tretej krajiny na vysokej úrovni, najmä z Európskeho hospodárskeho priestoru alebo Európskeho združenia voľného obchodu.**
4. Rokovania na zasadnutiach sú dôverné.

## Článok 10

### Spôsoby hlasovania generálnej rady

1. Každý člen generálnej rady s hlasovacím právom má jeden hlas.
2. **Bez toho, aby boli dotknuté postupy hlasovania ustanovené v článku 18 ods. 1,** sa generálna rada uznáva na základe jednoduchej väčšiny prítomných členov s hlasovacím právom. V prípade rovnosti hlasov má predseda rozhodujúci hlas.
3. Pri každom hlasovaní generálnej rady je potrebné dvojtretinové kvórum členov s hlasovacím právom. Ak sa toto kvórum nedosiahne, predseda môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom sa rozhodnutia môžu prijímať **pri jednotretinovom kvóre. V rokovanom poriadku sa ustanoví primerané oznámenie na účely zvolania mimoriadneho zasadnutia.**

Streda 7. júla 2010

**3a. Odchylna od odseku 2 je na zverejnenie varovania alebo odporúčania potrebná dvojtretinová väčšina hlasov.**

#### Článok 11

##### Riadiaci výbor

1. Zloženie riadiaceho výboru je takéto:

a) predseda ESRB;

b) **prvý** podpredseda ESRB;

**ba) viceprezident ECB;**

c) **štyria ďalší členovia** generálnej rady, ktorí sú aj členmi Generálnej rady ECB, **so zreteľom na potrebu vyváženého zastúpenia členských štátov, a to štátov eurozóny i štátov, ktoré nie sú jej členmi.** Títo členovia sú na obdobie **troch** rokov volení členmi a z členov generálnej rady, ktorí sú aj členmi Generálnej rady ECB;

d) člen Európskej komisie;

e) predseda Európskeho orgánu **dohľadu (bankovníctvo)**;

f) predseda Európskeho orgánu **dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov)**;

g) predseda Európskeho orgánu **dohľadu (cenné papiere a trhy)**.

■

**ha) tri zo šiestich nezávislých osôb uvedených v článku 6 ods. 1 písm. fa).**

Akékoľvek neobsadené miesto voleného člena riadiaceho výboru sa obsadzuje voľbou nového člena generálnou radou.

2. Zasadnutia riadiaceho výboru zvoláva predseda aspoň raz za štvrtrok pred každým zasadnutím generálnej rady. Predseda môže zvolávať aj ad hoc zasadnutia.

#### Článok 12

##### Poradný výbor pre **vedecké** otázky

1. Zloženie poradného výboru pre **vedecké** otázky je takéto:

a) **deväť odborníkov s preukázateľnou spôsobilosťou a zárukou nezávislosti navrhnutých riadiacim výborom, ktorí majú bohaté skúsenosti a znalosti a ktorých vymenovanie na štvorročné obnoviteľné funkčné obdobie schváli generálna rada. Pri plnení svojich úloh sa vymenované osoby nesnažia získať ani neprijímajú pokyny od žiadnej vlády, inštitúcie, orgánu, úradu, subjektu či súkromnej osoby; musia sa zdržať akéhokoľvek konania, ktoré je nezlučiteľné s ich funkciou alebo plnením ich úloh;**

■

Streda 7. júla 2010

- c) jeden zástupca Európskeho orgánu *dohľadu (bankovníctvo)*;
- d) jeden zástupca Európskeho orgánu *dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov)*;
- e) jeden zástupca Európskeho orgánu *dohľadu (cenné papiere a trhy)*;
- f) dvaja zástupcovia Komisie;
- g) jeden zástupca Hospodárskeho a finančného výboru.

**I**

- 2. Predsedu poradného výboru pre *vedecké* otázky vymenúva generálna rada na návrh predsedu generálnej rady.
- 3. Výbor vykonáva úlohy uvedené v článku 4 ods. 5 na žiadosť predsedu generálnej rady.
- 4. Prácu poradného výboru pre *vedecké* otázky podporuje sekretariát ESRB a vedúci sekretariátu sa zúčastňuje na zasadnutiach.

**4a.** *V prípade potreby usporiada poradný výbor pre vedecké otázky otvoreným a transparentným spôsobom včasné porady so zainteresovanými stranami, ako sú účastníci trhu, spotrebiteľské orgány či akademickí odborníci, pričom zohľadní povinnosť zachovávať dôvernosť.*

**4b.** *Poradnému výboru pre vedecké otázky sa poskytnú všetky potrebné prostriedky, aby mohol úspešne plniť svoje úlohy, najmä analytické nástroje a nástroje IKT.*

## Článok 13

## Ďalšie zdroje poradenstva

ESRB pri vykonávaní svojich úloh podľa potreby požiada o *názor* príslušné zainteresované strany zo súkromného alebo verejného sektora, **a to najmä, ale nie výlučne, členov európskych EOD.**

## Článok 14

## Prístup k dokumentom

- 1. Na dokumenty v držbe ESRB sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie <sup>(1)</sup>.
- 2. Generálna rada do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia prijme praktické opatrenia na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001.
- 3. Rozhodnutia ESRB prijaté podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu byť predmetom sťažnosti adresovanej ombudsmanovi alebo predmetom konania pred Súdny dvorom za podmienok stanovených v **článkoch 228 a 263 ZFEÚ.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Streda 7. júla 2010

KAPITOLA III

ÚLOHY

Článok 15

Zhromažďovanie a výmena informácií

1. ESRB poskytuje európskym orgánom dohľadu informácie o systémových rizikách potrebné na plnenie ich úloh.

2. Európske orgány dohľadu, **ESCB, Komisia, vnútroštátne orgány dohľadu a národné štatistické orgány** úzko spolupracujú s ESRB a poskytujú všetky informácie potrebné na plnenie jeho úloh v súlade s právnymi predpismi **Európskej únie**.

3. *S výhradou článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] môže ESRB požadovať od európskych orgánov dohľadu informácie **spravidla** v súhrnnej alebo zovšeobecnenej forme, z ktorej nie je možné identifikovať jednotlivé finančné inštitúcie.* ■

**3a. Pred vyžiadanim informácií v súlade s týmto článkom ESRB najskôr zohľadní existujúce štatistiky, ktoré vypracúvajú, šíria a vyvíjajú Európsky štatistický systém a ESCB.**

**3b. Ak tieto orgány nemajú požadované údaje k dispozícii alebo ak nie sú sprístupnené načas, ESRB môže žiadať tieto údaje od ESCB, vnútroštátnych orgánov dohľadu alebo národných štatistických orgánov. Ak uvedené orgány nemajú tieto údaje k dispozícii, ESRB môže údaje požadovať od príslušných členských štátov.**

**3c. V prípade, že ESRB požaduje údaje, ktoré nie sú v súhrnnej alebo zovšeobecnenej forme, v odôvodnenej žiadosti sa vysvetlí, prečo sa údaje o príslušnej finančnej inštitúcii považujú za systémovo významné a potrebné, a to vzhľadom na situáciu prevládajúcu na trhu.**

■

5. ESRB sa pred **každou žiadosťou o informácie, ktoré nie sú v súhrnnej alebo zovšeobecnenej forme**, náležite poradí s príslušným európskym orgánom dohľadu, aby sa zaistilo, že žiadosť je odôvodnená a primeraná. **Ak príslušný európsky orgán dohľadu nepovažuje žiadosť za odôvodnenú a primeranú, bezodkladne žiadosť vráti ESRB a požiada o dodatočné odôvodnenie. Potom ako ESRB poskytne príslušnému európskemu orgánu dohľadu toto dodatočné odôvodnenie, adresát žiadosti pošle ESRB požadované údaje za predpokladu, že adresát má k príslušným údajom zákonný prístup.**

Článok 16

Varovania a odporúčania

1. Ak sa zistia závažné riziká ohrozujúce dosiahnutie cieľa uvedeného v článku 3 ods. 1, ESRB poskytuje varovania a prípadne vydá odporúčania na nápravné opatrenia **vrátane prípadných legislatívnych iniciatív**.

2. Varovania alebo odporúčania vydané ESRB v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. c) a d) môžu byť buď všeobecnej alebo konkrétnej povahy a môžu byť adresované **Únii** ako celku alebo jednému alebo viacerým členským štátom, alebo jednému alebo viacerým európskym orgánom dohľadu, alebo jednému alebo viacerým vnútroštátnym orgánom dohľadu. **Ak je varovanie alebo odporúčanie adresované jednému alebo viacerým orgánom dohľadu, táto skutočnosť sa oznámi príslušnému členskému štátu.** Odporúčania obsahujú stanovenú lehotu na politické riešenie problémov. Odporúčania môžu byť adresované aj Komisii v súvislosti s príslušnými právnymi predpismi **Únie**.



Streda 7. júla 2010

3. Varovania alebo odporúčania sa zasielajú **Európskemu parlamentu**, Rade, **Komisi**, **adresátom podľa odseku 2** a, ak sú adresované jednému alebo viacerým vnútroštátnym orgánom dohľadu, zasielajú sa aj EOD.

4. *S cieľom zvýšiť informovanosť o rizikách v európskom hospodárstve a určiť poradie ich dôležitosti vypracuje ESRB v úzkej spolupráci s ESFS systém farebných kódov zodpovedajúcich jednotlivým úrovňam rizika.*

*Po stanovení kritérií takejto klasifikácie sa bude vo varovaniach a odporúčaní uvádzať od prípadu k prípadu a v prípade potreby, do akej kategórie patrí dané riziko.*

#### Článok 16a

##### Opatrenia v núdzových situáciách

*V prípade nepriaznivého vývoja, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Európskej únii alebo jeho časti, môže ESRB vydať núdzové varovanie.*

*Komisia môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť ESRB, orgánu, Európskeho parlamentu alebo Rady prijať rozhodnutie určené orgánu, v ktorom sa určí existencia núdzovej situácie. Komisia toto rozhodnutie preskúma vo vhodných intervaloch, ale najmenej raz mesačne a hneď, ako je to vhodné, vyhlási ukončenie núdzovej situácie.*

*Ak Komisia určí existenciu núdzovej situácie, bezodkladne o tom riadnym spôsobom informuje Európsky parlament a Radu.*

#### Článok 17

##### Opatrenia prijaté v reakcii na odporúčania ESRB

1. Keď je odporúčanie uvedené v článku 3 ods. 2 písm. d) adresované jednému alebo viacerým členským štátom, alebo jednému alebo viacerým európskym orgánom dohľadu, alebo jednému alebo viacerým vnútroštátnym orgánom dohľadu, adresáti oznámia činnosti vykonané v reakcii na odporúčania ESRB alebo vysvetlia, prečo nekonali. **Európsky parlament**, Rada a podľa potreby európske orgány dohľadu musia byť o tom informované.

2. Ak ESRB rozhodne, že *adresát jedného z jeho odporúčaní sa týmto odporúčaním neriadil alebo že sa ním riadil neprímerane*, a že *tento adresát takúto skutočnosť nezdôvodnil*, informuje o tom **Európsky parlament**, Radu, **Komisiu** a podľa potreby príslušné európske orgány dohľadu.

2a. *Ak ESRB rozhodne podľa odseku 2, Európsky parlament môže podľa potreby vyzvať adresáta na výmenu názorov so svojím príslušným výborom. Táto výmena názorov za prítomnosti ESRB je obzvlášť významná vtedy, keď majú vnútroštátne rozhodnutia dosah na jeden alebo viaceré členské štáty (účinnok presahovania).*

#### Článok 18

##### Zverejnenie varovaní a odporúčaní

1. Generálna rada ESRB rozhodne od prípadu k prípadu, či sa varovanie alebo odporúčanie má zverejniť. Odchylné od článku 10 ods. 2 je na zverejnenie varovania alebo odporúčania potrebná dvojtretinová väčšina hlasov. **Bez ohľadu na článok 10 ods. 3 sa v súvislosti s rozhodnutiami podľa tohto odseku vždy uplatňuje dvojtretinové kvórum.**

Streda 7. júla 2010

2. Ak sa generálna rada ESRB rozhodne zverejniť varovanie alebo odporúčanie, vopred o tom informuje adresáta(-ov).

**2a. Adresáti varovaní a odporúčaní vydaných ESRB by mali mať právo zverejniť svoje názory a odôvodnenia v reakcii na varovanie a odporúčanie vydané ESRB.**

3. Ak sa generálna rada ESRB rozhodne, že nezverejní varovania alebo odporúčania, adresát a podľa potreby aj Rada a európske orgány dohľadu prijímú všetky opatrenia potrebné na ochranu ich dôvernej povahy. ■

**3a. Akékoľvek údaje, z ktorých generálna rada ESRB vychádza pri analýze pred vydaním varovania alebo odporúčania, by sa mali zverejniť v primerane anonymnej forme. V prípade dôverných varovaní sa informácie poskytnú v primeranej lehote, ktorá sa stanoví v rokovacom poriadku ESRB.**

#### KAPITOLA IV

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 19

##### **Zodpovednosť a povinnosť podávať správy**

1. Aspoň raz ročne, **ale v prípade rozsiahlych finančných otrasov aj častejšie, je predseda ESRB pozvaný na ročné vypočutie v Európskom parlamente v súvislosti so zverejnením výročnej správy ESRB** Európskemu parlamentu a Rade. **Tieto vypočutia sa uskutočňujú v inom kontexte ako monetárny dialóg medzi Európskym parlamentom a prezidentom ECB.**

**1a. Správy uvedené v tomto článku obsahujú informácie, o ktorých generálna rada v súlade s článkom 18 rozhodne, že by mali byť zverejnené. Tieto správy sa sprístupnia verejnosti.**

2. Na výzvu **Európskeho parlamentu**, Rady alebo Komisie ESRB skúma aj osobitné otázky.

**2a. Európsky parlament môže požiadať predsedu ESRB a ostatných členov riadiaceho výboru, aby sa zúčastnili na vypočutiach príslušných výborov Európskeho parlamentu.**

#### Článok 20

##### **Doložka o preskúmaní**

**Európsky parlament a Rada preskúmajú** toto nariadenie na základe správy Komisie **do ... (\*)** a po prijatí stanoviska ECB **rozhodnú**, či je potrebné prehodnotiť ciele a organizáciu ESRB.

**V správe sa predovšetkým posúdi, či:**

**a) je vhodné zjednodušiť a posilniť štruktúru ESFS s cieľom zvýšiť súlad medzi makroúrovňou a mikroúrovňou, ako aj medzi EOD;**

**b) je vhodné posilniť regulačné právomoci EOD;**

(\*) Tri roky od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

- c) je vývoj ESFS v súlade s globálnym vývojom v tejto oblasti;
- d) sú rôznorodosť a kvalita v rámci ESFS na dostatočnej úrovni;
- e) sú zodpovednosť a transparentnosť, pokiaľ ide o požiadavky zverejňovania, dostatočné.

## Článok 21

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

**Európsky orgán pre bankovníctvo \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0272

**Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo (KOM(2009)0501 – C7-0169/2009 – 2009/0142(COD))**

(2011/C 351 E/38)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol 7. júla 2010 zmenený a dopnený takto (1):

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)

k návrhu Komisie

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa zriaďuje Európsky orgán *dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo)*

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 114,

(1) Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0166/2010).

(\*) Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený *tučnou kurzívou* a vypustenia sa označujú symbolom ■.

Streda 7. júla 2010

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(3)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(4)</sup>,

keďže:

(1) Finančná kríza v rokoch 2007/2008 odhalila vo finančnom dohľade závažné nedostatky, a to tak v konkrétnych prípadoch, ako aj v súvislosti s finančným systémom ako celkom. Modely dohľadu na vnútroštátnom základe zaostávajú za **finančnou globalizáciou a** integrovanou a vzájomne prepojenou realitou dnešných európskych finančných trhov, v rámci ktorých mnohé finančné firmy podnikajú cezhranične. Kríza odhalila nedostatky v spolupráci, koordinácii, konzistentnom uplatňovaní právnych predpisov **Únie** a v dôvere medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.

(1a) **Európsky parlament dlho pred vypuknutím finančnej krízy pravidelne požadoval posilnenie skutočne rovnakých príležitostí pre všetky subjekty na úrovni Únie a poukazoval pritom na závažné nedostatky dohľadu Únie nad čoraz integrovanejšími finančnými trhmi (vo svojich uzneseniach z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie o zavádzaní rámca pre finančné trhy: akčný plán <sup>(5)</sup>, z 21. novembra 2002 o pravidlách prudenciálneho dohľadu v Európskej únii <sup>(6)</sup>, z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – Biela kniha <sup>(7)</sup>, z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o zaisťovacích fondoch a private equity <sup>(8)</sup>, z 9. októbra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o nadviazaní na Lamfalussyho proces: systém dohľadu v budúcnosti <sup>(9)</sup>), a vo svojej pozícii z 22. apríla 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) <sup>(10)</sup> a z 23. apríla 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach <sup>(11)</sup>).**

(2) V správe, ktorú uverejnila skupina expertov na vysokej úrovni vedená J. de Larosièrom 25. februára 2009 (**de Larosièrova správa**) a ktorá bola vypracovaná na žiadosť Komisie, sa konštatovalo, že rámec dohľadu sa musí posilniť s cieľom znížiť riziko a tvrdosť finančných kríz v budúcnosti. Odporúčali sa v nej reformy štruktúry dohľadu finančného sektora v **Únii**. Táto skupina expertov takisto konštatovala, že by sa mal vytvoriť Európsky systém orgánov finančného dohľadu, ktorý by zahŕňal tri európske orgány dohľadu, jeden pre sektor bankovníctva, jeden pre sektor cenných papierov a jeden pre sektor poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov, a vytvorenie Európskej rady pre systémové riziká. **Odporúčania v správe predstavovali najnižšiu úroveň zmeny, ktorú odborníci označili ako nevyhnutnú v záujme zabránenia podobnej kríze v budúcnosti.**

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 22. januára 2010 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C, , s.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 13, 20.1.2010, s. 1.

<sup>(4)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ....

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 392.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 26.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 48.

<sup>(10)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0251.

<sup>(11)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0279.

Streda 7. júla 2010

- (3) Komisia vo svojom oznámení zo 4. marca 2009 nazvanom „Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe“ ▯ navrhla vypracovať návrh právnych predpisov, na základe ktorých sa vytvorí Európsky systém orgánov finančného dohľadu a Európsky výbor pre systémové riziká (**ESRB**), a vo svojom oznámení z 27. mája 2009 nazvanom „Európsky finančný dohľad“ ▯ poskytla viac informácií o možnej štruktúre takéhoto nového rámca dohľadu, **ale nezahrnula všetky odporúčania z de Larosièrovej správy.**
- (4) Európska rada vo svojich záveroch z 19. júna 2009 odporúčala, aby sa vytvoril Európsky systém orgánov finančného dohľadu, ktorý bude zahŕňať tri nové európske orgány dohľadu. Systém by sa mal zameriavať na zvýšenie kvality a konzistentnosti vnútroštátneho dohľadu, posilnenie dohľadu nad cezhraničnými skupinami a vytvorenie jednotnej knihy pravidiel v EÚ platných pre všetky finančné inštitúcie na jednotnom trhu. Zdôraznila, že európske orgány dohľadu by mali mať aj právomoci v oblasti dohľadu nad úverovými ratingovými agentúrami a vyzvala Komisiu, aby pripravila konkrétne návrhy týkajúce sa toho, ako by európsky systém orgánov finančného dohľadu mohol zohrávať silnú úlohu v krízových situáciách, pričom zdôraznila, že rozhodnutia prijaté európskymi orgánmi dohľadu by nemali zasahovať do fiškálnych zodpovedností členských štátov.
- (4a) *V správe Medzinárodného menového fondu (MMF) zo 16. apríla 2010 s názvom „Spravodlivý a podstatný príspevok zo strany finančného sektora“ vypracovanej na žiadosť pittsburského samitu krajín G20 sa uvádza, že „priame fiškálne náklady zlyhání finančného sektora by sa mali obmedziť a mali by sa financovať z príspevku na finančnú stabilitu (PFS) spojeného s dôveryhodným a účinným mechanizmom riešenia problémov. Ak sa mechanizmy riešenia problémov riadne vymedzia, zabráni sa tomu, aby boli vlády v budúcnosti nútené zachraňovať inštitúcie, ktoré sú príliš významné, príliš veľké alebo príliš vzájomne prepojené, aby skrachovali“.*
- (4b) *V oznámení Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 sa uvádza aj to, že v krátkodobom horizonte sa stanoví kľúčová priorita, ktorá umožní „predchádzať možným finančným krízam a v prípade potreby zvládať možné finančné krízy, a ktorá sa zároveň bude zaoberať aj primeranými príspevkami zo strany finančného sektora, s ohľadom na zodpovednosť finančného sektora za súčasnú krízu“.*
- (4c) *Európska rada 25. marca 2010 jasne stanovila, že „pokrok sa musí dosiahnuť najmä v otázkach, ako sú systémové inštitúcie, finančné nástroje na krízové riadenie“.*
- (4d) *Európska rada sa napokon 17. júna 2010 vyjadrila, že „členské štáty by mali zaviesť režimy odvodov pre finančné inštitúcie, aby sa zabezpečilo spravodlivé rozdelenie záťaže a aby sa zaviedli stimuly na obmedzenie systémových rizík. Takéto odvody by mali byť súčasťou dôveryhodného rámca pre riešenie úpadku“.*
- (5) Z dôvodu finančnej a hospodárskej krízy vznikli reálne a závažné riziká v oblasti stability **finančného systému a fungovania** vnútorného trhu. Opätovné nastolenie a udržanie stabilného a spoľahlivého finančného systému je absolútnym predpokladom pre zachovanie dôvery a jednotnosti na vnútornom trhu, a teda zachovanie a zlepšenie podmienok pre vytvorenie úplne integrovaného a fungujúceho vnútorného trhu v oblasti finančných služieb. Okrem toho pevnejší a integrovanejší trh ponúka lepšie príležitosti na financovanie a rozčlenenie rizika, a tým pomáha zlepšovať schopnosť hospodárstiev tlmiť nárazy
- (6) **Únia dosiahla** limity toho, čo sa môže urobiť pri súčasnom postavení Výborov európskych orgánov dohľadu ▯. **Únia** nemôže zostať v situácii, v ktorej neexistuje mechanizmus na dosiahnutie istoty, že vnútroštátne orgány dohľadu dospejú k najlepším možným rozhodnutiam v oblasti dohľadu pre cezhraničné inštitúcie, keď neexistuje dostatočná spolupráca a výmena informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu, keď si spoločná akcia vnútroštátnych orgánov vyžaduje zložité úpravy s cieľom zohľadniť rôznorodé požiadavky v oblasti regulácie a dohľadu, keď sú vnútroštátne riešenia najčastejšie jedinou realizovateľnou možnosťou v reakcii na európske problémy, keď existujú rozdielne výklady toho istého právneho textu. Európsky systém **finančného dohľadu (ESFS)** by sa mal navrhnúť s cieľom prekonať tieto nedostatky a poskytnúť systém, ktorý je v súlade s cieľom stabilného a jednotného finančného trhu **Únie** pre finančné služby spojením vnútroštátnych orgánov dohľadu do silnej siete **Únie**.

Streda 7. júla 2010

- (7) ESFS by mal byť **integrovanou** sieťou vnútroštátnych orgánov dohľadu a orgánov dohľadu **Únie**, pričom každodenný dohľad nad finančnými inštitúciami sa ponecháva na **vnútroštátnu úroveň**. **Európsky orgán dohľadu (ďalej len orgán pre bankovníctvo) by mal mať vedúce postavenie v kolégiu orgánov dohľadu pri vykonávaní dohľadu nad cezhraničnými finančnými inštitúciami a mali by sa jasne stanoviť normy dohľadu, ktoré sa na ne vzťahujú. Orgán pre bankovníctvo by mal venovať osobitnú pozornosť finančným inštitúciám, ktoré môžu predstavovať systémové riziko, pretože ich zlyhanie by mohlo ohroziť stabilitu finančného systému Únie, ak vnútroštátny orgán nevykonával svoje právomoci.** Mala by sa dosiahnuť aj väčšia harmonizácia a jednotné uplatňovanie pravidiel pre finančné inštitúcie a trhy v celej Únii. **Okrem orgánu pre bankovníctvo by sa mal zriadiť Európsky orgán dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a Európsky orgán dohľadu (cenné papiere a trhy), ako aj Spoločný výbor európskeho orgánu dohľadu. ESRB by mal byť súčasťou EFSF.**
- (8) **Európsky orgán dohľadu by mal** nahradiť Výbor európskych orgánov bankového dohľadu zriadený rozhodnutím Komisie 2009/78/ES<sup>(12)</sup>, Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov zriadený rozhodnutím Komisie 2009/79/ES<sup>(13)</sup> a Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov zriadený rozhodnutím Komisie 2009/77/ES<sup>(14)</sup> a prebrať všetky úlohy a právomoci týchto výborov, **čo v príslušných prípadoch zahŕňa aj pokračovanie prebiehajúcej práce a projektov.** Rozsah pôsobnosti činnosti každého orgánu by sa mal jasne vymedziť. V prípade, že sa to vyžaduje z inštitucionálnych dôvodov a na základe kompetencií pridelených v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), Komisia by mala byť takisto súčasťou siete činností v oblasti dohľadu.
- (9) **I** Orgán pre bankovníctvo by mal konať s cieľom zlepšiť fungovanie vnútorného trhu, najmä **prostredníctvom** zaistenia vysokej, účinnej a konzistentnej úrovne regulácie a dohľadu so zreteľom na rôzne záujmy jednotlivých členských štátov **a rozličnú povahu finančných inštitúcií. Orgán pre bankovníctvo by mal chrániť verejné hodnoty ako stabilita finančného systému, transparentnosť trhov a finančných produktov a ochrana** vkladateľov a investorov. **Orgán pre bankovníctvo by mal takisto predchádzať regulačnej arbitráži a zaručiť rovnaké pravidlá pre všetky a posilňovať medzinárodnú koordináciu** v oblasti dohľadu v prospech hospodárstva vo všeobecnosti vrátane finančných inštitúcií a ostatných zainteresovaných strán, spotrebiteľov a zamestnancov. **Medzi jeho úlohy by malo patriť aj presadzovanie konvergencie dohľadu a poskytovanie poradenstva inštitúciám EÚ v oblasti regulácie bankovníctva, platieb a elektronických peňazí, ako aj dohľadu nad nimi, a tiež v súvisiacich otázkach riadenia podnikov, auditu a finančného výkazníctva. Orgánu pre bankovníctvo by sa mala zveriť aj všeobecná zodpovednosť za dohľad nad existujúcimi a novými finančnými produktmi/druhmi transakcií.**
- (9a) **Orgán pre bankovníctvo náležite zohľadňuje vplyv svojich činností na hospodársku súťaž a inovácie v rámci vnútorného trhu, na globálnu konkurencieschopnosť Únie, finančné začlenenie a novú stratégiu Únie pre pracovné príležitosti a rast.**
- (9b) **Orgán pre bankovníctvo by mal mať právnu subjektivitu, ako aj finančnú a administratívnu nezávislosť, aby mohol plniť svoje ciele. Orgánu pre bankovníctvo by sa mala udeliť „právomoc zaoberať sa dodržiavaním právnych predpisov, najmä tých, ktoré súvisia so systémovým rizikom a s cezhraničnými rizikami“ (Bazilejský výbor pre bankový dohľad).**
- (9c) **Systémové riziko je vymedzené medzinárodnými orgánmi (MMF, Radou pre finančnú stabilitu, Bankou pre medzinárodné zúčtovanie) ako „riziko narušenia finančných služieb, ktoré i) je spôsobené narušením celého finančného systému alebo jeho častí a ii) môže mať vážny negatívny vplyv na reálne hospodárstvo. Všetky typy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúry môžu byť do určitej miery systematicky dôležité.“**

(12) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s.23.

(13) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s.28.

(14) Ú. v. ES L 25, 29.1.2009, s. 18.

Streda 7. júla 2010

- (9d) **Cezhraničné riziko zahŕňa podľa týchto inštitúcií riziko spôsobené hospodárskymi nerovnováhami alebo finančnými zlyhaniami v celej Únii alebo jej častiach, ktoré môžu mať vážne negatívne dôsledky na transakcie medzi hospodárskymi subjektmi z dvoch alebo viacerých členských štátov, na fungovanie vnútorného trhu alebo verejné financie Únie alebo ktoréhokoľvek jej členského štátu.**
- (10) Súdny dvor **Európskej únie** vo svojom rozsudku z 2. mája 2006 vo veci C-217/04 (Spojené kráľovstvo/Európsky parlament a Rada) **konštatoval**, že: „**znenie článku 95 ES [v súčasnosti článok 114 ZFEÚ] nedovoľuje prijať záver, že adresámi opatrení prijatých zákonodarcom Spoločenstva musia byť výlučne členské štáty. Na základe posúdenia zákonodarcom Spoločenstva sa totiž môže zdať, že je potrebné vytvoriť orgán Spoločenstva, ktorého úlohou bude prispievať k uskutočňovaniu procesu aproximácie v prípadoch, v ktorých sa na uľahčenie harmonizovaného uplatňovania aktov prijatých na základe tohto ustanovenia zdá byť vhodné prijať nezáväzné sprievodné a rámcové opatrenia.**“ Účel a úlohy orgánu, ktorými sú pomáhať príslušným vnútroštátnym orgánom dohľadu pri konzistentnom výklade a uplatňovaní pravidiel Únie a prispievať k finančnej stabilite potrebnej pre finančnú integráciu, úzko súvisia s cieľmi právnych predpisov Únie týkajúcich sa vnútorného trhu s finančnými službami. Orgán pre bankovníctvo by sa mal preto zriadiť na základe **článku 114 ZFEÚ.**
- (11) Právne akty, ktorými sa ustanovujú úlohy príslušných orgánov členských štátov vrátane vzájomnej spolupráce a spolupráce s Komisiou, sú tieto: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií <sup>(15)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/49/ES zo 14. júna 2006 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií <sup>(16)</sup> a smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES z 30. mája 1994 o systémoch ochrany vkladov <sup>(17)</sup>.
- (12) Medzi existujúce právne predpisy Únie, ktorými sa reguluje oblasť, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, patrí aj smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte <sup>(18)</sup>, **nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006 z 15. novembra 2006 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov** <sup>(19)</sup>, **smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/110/ES zo 16. septembra 2009 o začatí a vykonávaní činností a dohľade nad obozretným podnikaním inštitúcií elektronického peňažníctva** <sup>(20)</sup>, a príslušné časti smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu <sup>(21)</sup>, **smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku** <sup>(22)</sup> **a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu** <sup>(23)</sup>.
- (13) Je vhodné, aby orgán pre bankovníctvo propagoval konzistentný prístup v oblasti ochrany vkladov s cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky a spravodlivé zaobchádzanie s vkladateľmi **v celej Únii.** Keďže systémy ochrany vkladov podliehajú dohľadu v príslušných členských štátoch viac ako regulačnému dohľadu, je vhodné, aby mal orgán možnosť vykonávať svoje právomoci na základe tohto nariadenia v súvislosti so samotnými systémami ochrany vkladov a ich prevádzkovateľmi. **Úloha orgánu pre bankovníctvo by sa mala preskúmať po vytvorení Európskeho fondu na ochranu vkladov.**

<sup>(15)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

<sup>(16)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 201.

<sup>(17)</sup> Ú. v. ES L 135, 31.5.1994, s. 5.

<sup>(18)</sup> Ú. v. ES L 35, 11.2.2003, s. 1.

<sup>(19)</sup> Ú. v. ES L 345, 8.12.2006, s. 1.

<sup>(20)</sup> Ú. v. ES L 267, 10.10.2009, s. 7.

<sup>(21)</sup> Ú. v. ES L 309, 25.11.2005, s. 15.

<sup>(22)</sup> Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16.

<sup>(23)</sup> Ú. v. ES L 319, 5.12.2007, s. 1.

Streda 7. júla 2010

- (14) Je potrebné zaviesť účinný nástroj na vytvorenie harmonizovaných **regulačných** technických noriem pre finančné služby s cieľom zaistiť rovnocenné podmienky a primeranú ochranu vkladateľov, investorov a spotrebiteľov v rámci **Únie**, a to aj prostredníctvom jednotnej knihy pravidiel. Je účinné a vhodné poveriť orgán pre bankovníctvo ako orgán s vysoko špecializovanými odbornými znalosťami v oblastiach vymedzených na základe právnych predpisov **Únie** vypracovaním návrhu **regulačných** technických noriem, ktoré nezahŕňajú politické voľby. **Komisia by mala schváliť tieto regulačné a vykonávacie technické normy v súlade s článkom 290 ZFEÚ, aby mali právne záväzný účinok.**
- (15) **Návrh regulačných technických noriem by mal podliehať zmene a doplneniu iba vo veľmi obmedzených a výnimočných prípadoch, za predpokladu, že orgán pre bankovníctvo je v úzkom kontakte s finančnými trhmi a je informovaný o ich každodennej činnosti. Tento návrh by mal podliehať zmene a doplneniu, ak by napríklad návrh regulačných noriem bol nezlučiteľný s právom Únie, nerešpektoval by zásadu proporcionality alebo by bol v protiklade so základnými zásadami vnútorného trhu pre finančné služby uvedenými v právnych predpisoch Únie týkajúcich sa finančných služieb. Komisia by nemala meniť obsah technických noriem vypracovaných orgánom pre bankovníctvo bez predchádzajúcej koordinácie s ním. S cieľom zaistiť hladký a zrýchlený proces prijatia pre tieto normy by sa Komisii mali stanoviť lehoty na prijatie rozhodnutia o schválení.**
- (15a) **Komisia by rovnako mala mať právomoc vykonávať právne záväzné akty Únie uvedené v článku 291 ZFEÚ. Treba, aby sa v regulačných a vykonávacích technických normách zohľadnila zásada proporcionality, t. j. požiadavky stanovené v týchto normách by mali byť primerané povahe, rozsahu a komplexnosti rizika vyplývajúceho z činnosti danej finančnej inštitúcie.**
- (16) V oblastiach, na ktoré sa nevzťahujú **regulačné** technické normy, by mal mať orgán pre bankovníctvo právomoc vydávať **■** usmernenia a odporúčania týkajúce sa uplatňovania právnych predpisov **Únie**. S cieľom zaručiť transparentnosť a posilniť dodržiavanie týchto usmernení a odporúčaní vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by vnútroštátne orgány mali mať povinnosť **zverejniť** svoje dôvody, ak tieto usmernenia a odporúčania nedodržiavajú, **s cieľom zabezpečiť úplnú transparentnosť pre účastníkov trhu.**
- (17) Zaistenie správneho a úplného uplatňovania právnych predpisov **Únie** je základným predpokladom pre integritu, **transparentnosť**, účinnosť a riadne fungovanie finančných trhov, stabilitu finančných systémov a neutrálne podmienky hospodárskej súťaže pre finančné inštitúcie v **Únii**. Mal by sa preto vytvoriť mechanizmus, ktorým by orgán pre bankovníctvo riešil prípady **neuplatňovania alebo** nesprávneho **■** uplatňovania, **a teda porušenia** právnych predpisov **Únie**. Tento mechanizmus by sa mal vzťahovať na oblasti, v ktorých sa na základe právnych predpisov **Únie** vymedzujú jasné a nepodmienečné povinnosti.
- (18) S cieľom umožniť primeranú reakciu na prípady nesprávneho alebo nedostatočného uplatňovania právnych predpisov **Únie** by sa mal uplatňovať mechanizmus, ktorý sa skladá z troch krokov. Na prvej úrovni by sa malo dať orgánu pre bankovníctvo splnomocnenie preskúmať údajné nesprávne alebo nedostatočné uplatňovanie povinností vyplývajúcich z právnych predpisov **Únie** vnútroštátnymi orgánmi pri vykonávaní dohľadu, za ktorým by nasledovalo odporúčanie. **Ak príslušný vnútroštátny orgán toto odporúčanie nesplní, Komisia by mala mať právomoc vydať formálne stanovisko, v ktorom zohľadní odporúčanie orgánu pre bankovníctvo a požiada príslušný orgán, aby prijal opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu s právom Únie.**
- (19) Ak vnútroštátny orgán **nedodrží** odporúčanie **do lehoty stanovenej orgánom pre bankovníctvo, mal by orgán pre bankovníctvo bezodkladne** adresovať rozhodnutie príslušnému vnútroštátnemu orgánu dohľadu s cieľom zaistiť dodržiavanie právnych predpisov **Únie**, ktoré bude mať priame právne účinky a ktoré sa môže uplatniť pred vnútroštátnymi súdmi a orgánmi a presadzovať na základe **článku 258 ZFEÚ.**
- (20) S cieľom prekonať výnimočné situácie spojené s pretrvávajúcou nečinnosťou daného príslušného orgánu by mal mať orgán pre bankovníctvo ako poslednú možnosť právomoc prijať rozhodnutia adresované jednotlivým finančným inštitúciám. Táto právomoc by mala byť obmedzená na mimoriadne okolnosti, za ktorých príslušný orgán nedodržiava **formálne stanovisko**, ktoré **je** mu adresované, a za ktorých sú právne predpisy **Únie** priamo uplatniteľné na finančné inštitúcie na základe existujúcich alebo budúcich nariadení EÚ. **V tejto súvislosti Európsky parlament a Rada očakávajú vykonávanie programu Komisie na rok 2010, najmä v súvislosti s návrhom reformy smernice o kapitálových požiadavkách.**



Streda 7. júla 2010

- (21) Vážne ohrozenia riadneho fungovania a integrity finančných trhov alebo stability finančného systému **Európskej únie** si vyžadujú rýchlu a spoločnú reakciu na úrovni **Únie**. Orgán pre bankovníctvo by mal byť preto schopný požadovať od vnútroštátnych orgánov dohľadu, aby prijali konkrétne oparenia na odstránenie núdzovej situácie. **S ohľadom na citlivosť tejto otázky by sa mala zveriť právomoc rozhodnúť o existencii núdzovej situácie Komisii z jej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, ESRB, alebo orgánu. Ak sa Európsky parlament, Rada, ESRB alebo Európsky orgán dohľadu (EOD) domnievajú, že by mohlo dôjsť k vzniku núdzovej situácie, obrátia sa na Komisiu. V tomto procese je obzvlášť dôležité, aby sa náležitá pozornosť venovala zachovávaniu dôvernosti. Ak Komisia rozhodne o existencii núdzovej situácie, mala by náležitým spôsobom informovať Európsky parlament a Radu.**
- (22) S cieľom zaistiť účinný a účinný dohľad a vyvážené zváženie stanovísk príslušných orgánov v rôznych členských štátoch by orgán pre bankovníctvo mal byť schopný urovnať spory medzi týmito príslušnými orgánmi so záväzným účinkom, a to aj v rámci kolégií orgánov dohľadu. Mala by sa ustanoviť lehota na zmierenie, počas ktorej môžu príslušné orgány dosiahnuť dohodu. **Ak sa táto dohoda nedosiahne, môže orgán pre bankovníctvo od dotknutých príslušných orgánov žiadať, aby vykonali konkrétne kroky alebo aby sa zdržali konania s cieľom urovnať túto záležitosť a zabezpečiť dodržiavanie právnych predpisov EÚ, pričom táto žiadosť má pre dotknuté príslušné orgány záväzný charakter. V prípadoch, keď príslušné právne predpisy EÚ dávajú členským štátom priestor na uváženie, nemôžu rozhodnutia prijaté EOD nahrádzať uplatňovanie tohto práva na uváženie v súlade s právom Únie. V prípade nečinnosti príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu by mal mať orgán pre bankovníctvo ako poslednú možnosť právomoc prijať rozhodnutia určené priamo finančným inštitúciám v oblastiach právnych predpisov Spoločenstva, ktoré sa na ne priamo vzťahujú.**
- (22a) **Kríza potvrdila, že bežná spolupráca medzi vnútroštátnymi orgánmi, ktorých právomoci končia na hraniciach príslušného štátu, je jednoznačne neprimeraná na vykonávanie dohľadu nad finančnými inštitúciami s cezhraničným pôsobením.**
- (22b) **Okrem toho „súčasná ustanovenia, ktoré sú kombináciou práv na cezhraničnú činnosť bánk (branch passporting rights), dohľadu v príslušnej krajine a čisto vnútroštátneho poistenia vkladov, nepredstavujú pevný základ pre budúcu reguláciu európskych cezhraničných retailových bánk a vykonávanie dohľadu nad nimi“ (Turnerova správa).**
- (22c) **Ako sa uvádza v Turnerovej správe, „náležitejšie ustanovenia si vyžadujú buď rozsiahlejšie právomoci na vnútroštátnej úrovni, čo znamená menej otvorený jednotný trh, alebo väčšiu mieru európskej integrácie“. Tzv. vnútroštátne riešenie znamená udelenie práva hostujúcej krajine uložiť povinnosť zahraničným inštitúciám, aby konali len prostredníctvom dcérskych spoločností a nie prostredníctvom pobočiek, a monitorovať kapitál a likviditu bánk, ktoré vykonávajú činnosť v príslušnej krajine, čo by znamenalo posilnenie protekcionizmu. Riešenie na európskej úrovni si vyžaduje posilnenie orgánu pre bankovníctvo v kolégiu orgánov dohľadu a posilnenie vykonávania dohľadu nad finančnými inštitúciami, ktoré predstavujú systémové riziko.**
- (23) Kolégiá orgánov dohľadu zohrávajú významnú úlohu pri účinnom, efektívnom a konzistentnom dohľade nad finančnými inštitúciami, ktoré vykonávajú činnosť cezhranične. Orgán pre bankovníctvo by mal **zohrávať vedúce postavenie a** mať plné práva účasti v kolégiách orgánov dohľadu s cieľom zjednodušiť fungovanie procesu výmeny informácií v kolégiách a podporiť konvergenciu a konzistentnosť v kolégiách pri uplatňovaní práva **Únie**. **Ako sa uvádza v de Larosièrovej správe, „musí sa predchádzať narušeniam hospodárskej súťaže a regulačnej arbitráži, ktoré vyplývajú z rozdielných postupov vykonávania dohľadu, pretože majú potenciál oslabiť finančnú stabilitu, okrem iného podporovaním presunu finančných aktivít do krajín s menej prísnyim dohľadom. Systém vykonávania dohľadu musí byť vnímaný ako spravodlivý a vyvážený“.**
- (23a) **Orgán pre bankovníctvo a vnútroštátne orgány dohľadu by mali posilniť dohľad and finančnými inštitúciami, ktoré splňajú kritériá systémového rizika, pretože ich zlyhanie by mohlo ohroziť stabilitu finančného systému Únie a poškodiť reálne hospodárstvo.**

Streda 7. júla 2010

- (23b) *Mali by sa identifikovať systémové riziká a zohľadniť pritom medzinárodné normy, najmä normy stanovené Radou pre finančnú stabilitu, Medzinárodným menovým fondom, Medzinárodným združením orgánov dohľadu nad poisťovníctvom (IAIS) a skupinou G20. Vzájomné prepojenie, vzájomná nahraditeľnosť a časové hľadisko sú najpoužívanejšími kritériami pri identifikácii systémového rizika.*
- (23c) *Mal by sa vytvoriť rámec na riešenie problémových inštitúcií v záujme ich stabilizácie alebo ukončenia činnosti, pretože „sa jasne preukázalo, že kríza v bankovníctve predstavuje vážny problém pre vládu a spoločnosť všeobecne, lebo takáto situácia môže ohroziť finančnú stabilitu a skutočné hospodárstvo“ (de Larosièreova správa). Komisia by mala predložiť vhodné návrhy týkajúce sa zriadenia nového rámca na riadenie v prípade finančnej krízy. Kľúčovými prvkami krízového riadenia sú spoločný súbor pravidiel a nástroje na riešenie finančnej krízy (vykonávanie opatrení a financovanie pri kríze veľkých, cezhraničných a/alebo vzájomne prepojených inštitúcií).*
- (23d) *Mal by sa zriadiť Európsky fond na ochranu vkladov s cieľom zabezpečiť spoločnú zodpovednosť cezhraničných finančných inštitúcií, ochranu záujmov vkladateľov v Únii a zníženie nákladov systémovej finančnej krízy. Fond na úrovni EÚ sa javí ako najúčinnější spôsob ochrany záujmov vkladateľov a najlepšia obrana pred narušeniami hospodárskej súťaže. Je však zrejmé, že prístupy na úrovni EÚ sú nevyhnutne komplexnejšie a že niektoré členské štáty už začali vypracovávať alebo dokonca zavádzať takéto systémy. Orgán pre bankovníctvo by mal preto minimálne zabezpečiť harmonizáciu najdôležitejších prvkov vnútroštátnych systémov. Orgán pre bankovníctvo by mal byť schopný zabezpečiť, aby sa od finančných inštitúcií vyžadovalo platiť iba do jedného systému.*
- (23e) *Európsky fond pre bankovú stabilitu by mal financovať riadnu likvidáciu alebo opatrenia na podporu finančných inštitúcií v ťažkostiach, ak by tieto inštitúcie mohli ohroziť finančnú stabilitu vnútorného finančného trhu Únie. Fond by mal byť financovaný z primeraných príspevkov finančného sektora. Príspevky do fondu by mali nahradiť príspevky do národných fondov podobného druhu.*
- (24) *Delegovanie úloh a zodpovedností môže byť užitočný nástroj pre fungovanie siete orgánov dohľadu s cieľom znížiť duplicitu úloh dohľadu, podporiť spoluprácu, a tým zjednodušiť proces dohľadu, ako aj znížiť záťaž kladenú na finančné inštitúcie, a najmä tie finančné inštitúcie, ktoré nemajú úniový rozmer. Týmto nariadením by sa preto mal zaistiť jasný právny základ pre takéto delegovanie. Delegovanie úloh znamená, že úlohy vykonáva iný orgán dohľadu namiesto zodpovedného orgánu, pričom zodpovednosť za rozhodnutia týkajúce sa dohľadu zostáva na delegujúcom orgáne. Delegovaním zodpovedností **by mal** jeden vnútroštátny orgán dohľadu, splnomocnenec, **mať** v určitej záležitosti týkajúcej sa dohľadu **možnosť** rozhodnúť v mene **orgánu pre bankovníctvo alebo** iného vnútroštátneho orgánu dohľadu. Delegovanie by sa malo riadiť zásadou pridelenia kompetencie v oblasti dohľadu orgánu dohľadu, ktorý má dobré predpoklady na to, aby prijal v danej veci opatrenia. Prerozdelenie kompetencií **by bolo** vhodné napríklad z dôvodu úspory z rozsahu alebo pôsobnosti, súladu pri dohľade nad skupinou a optimálneho využívania technických odborných znalostí medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu. V príslušných právnych predpisoch Únie sa môžu ďalej spresniť zásady pre prerozdelenie kompetencií na základe dohody. Orgán pre bankovníctvo by mal uľahčiť **a monitorovať** dohody o delegovaní medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu a mal by tieto dohody sledovať. Mal by byť vopred informovaný o plánovaných dohodách o delegovaní, aby v prípade potreby mohol vyjadriť svoje stanovisko. Uverejňovanie takýchto dohôd by sa malo centralizovať s cieľom zaistiť včasné, transparentné a ľahko dostupné informácie o dohodách pre všetky dotknuté strany. **Mal by identifikovať a šíriť osvedčené postupy týkajúce sa delegovania a dohôd o delegovaní.***
- (25) *Orgán pre bankovníctvo by mal aktívne podporovať konvergenciu dohľadu v celej Európskej únii s cieľom zaviesť spoločnú kultúru dohľadu.*

Streda 7. júla 2010

- (26) Spoločné vzájomné preskúmania sú účinný a efektívny nástroj na posilnenie konzistentnosti v rámci siete orgánov finančného dohľadu. Orgán pre bankovníctvo by mal preto vypracovať metodický rámec pre takéto preskúmania a vykonávať ich pravidelne. Preskúmania by sa mali zameriavať nielen na konvergenciu postupov vykonávania dohľadu, ale aj na schopnosť orgánov dohľadu dosiahnuť vysokú kvalitu výsledkov dohľadu, ako aj nezávislosť príslušných orgánov. **Výsledky spoločných preskúmaní by sa mali zverejniť a identifikovať a zverejniť by sa mali aj najlepšie postupy.**
- (27) Orgán pre bankovníctvo by mal aktívne podporovať koordinovanú reakciu dohľadu **Európskej únie**, najmä **aby sa zabezpečilo** riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu finančného systému v **Európskej únii**. Dodatočne k jeho právomociam týkajúcim sa opatrení v núdzových situáciách by sa mu mala preto zveriť funkcia všeobecnej koordinácie v rámci systému **ESFS**. Bezproblémový tok všetkých dôležitých informácií medzi príslušnými orgánmi by mal predstavovať osobitné zameranie opatrení orgánu pre bankovníctvo.
- (28) S cieľom zaručiť finančnú stabilitu je potrebné v prvom štádiu identifikovať trendy, potenciálne riziká a slabé miesta vyplývajúce z mikroprudenciálnej úrovne, cezhranične a v rámci sektorov. Orgán pre bankovníctvo by mal monitorovať a hodnotiť takýto vývoj v oblasti svojej pôsobnosti a v prípade potreby informovať Európsky parlament, Radu, Komisiu, ostatné európske orgány dohľadu a **ESRB** na pravidelnom a v prípade potreby ad hoc základe. Orgán pre bankovníctvo by mal takisto **iniciovat a koordinovat** záťažové testy **v rámci Únie** s cieľom posúdiť reakcie finančných inštitúcií na nepriaznivý vývoj na trhu, pričom zabezpečiť, aby sa na vnútroštátnej úrovni pri takýchto testoch uplatnila čo najkonzistentnejšia metodika. **S cieľom náležite vykonávať svoje funkcie by mal orgán pre bankovníctvo vykonávať hospodársku analýzu trhov a vplyvu potenciálneho vývoja na trhu.**
- (29) Vzhľadom na globalizáciu finančných služieb a vyšší význam medzinárodných noriem by mal orgán pre bankovníctvo **zastupovať Európsku úniu, pokiaľ ide o** dialóg a spoluprácu s orgánmi dohľadu **v tretích krajinách**.
- (30) Orgán pre bankovníctvo by mal slúžiť ako nezávislý poradný orgán Európskeho parlamentu, Rady a Komisie v oblasti svojej pôsobnosti. Mal by byť schopný poskytovať stanoviská k prudenciálnemu posudzovaniu fúzií a nadobudnutí majetkových podielov na základe smernice 2006/48/ES.
- (31) Orgán pre bankovníctvo by mal na účel účinného vykonávania svojich povinností mať právo požadovať všetky potrebné informácie **týkajúce sa prudenciálneho dohľadu**. S cieľom zabrániť duplicitu povinností finančných inštitúcií podávať správy, tieto informácie by mali zvyčajne poskytovať vnútroštátne orgány dohľadu, ktoré sú najbližšie k finančným trhom a inštitúciám, **a mali by zohľadňovať už existujúce štatistiky**. Orgán pre bankovníctvo by však mal mať **ako posledné východisko možnosť predložiť plne opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť o** informácie priamo **finančnej inštitúcií**, ak príslušný vnútroštátny orgán neposkytol alebo nemôže poskytnúť takéto informácie včas. Orgány členských štátov by mali byť povinné pomáhať orgánu pre bankovníctvo pri presadzovaní takýchto priamych žiadostí. **V tejto súvislosti je nevyhnutné pracovať na spoločných formátoch podávania správ.**
- (31a) **Opatreniami zameranými na zber informácií by nemal byť dotknutý právny rámec Európskeho štatistického systému (ESS) a Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) v oblasti štatistiky. Týmto nariadením by preto nemalo byť dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike<sup>(24)</sup> a nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou<sup>(25)</sup>.**

<sup>(24)</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

<sup>(25)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

Streda 7. júla 2010

- (32) Úzka spolupráca medzi orgánom pre bankovníctvo a **ESRB** je nevyhnutná na zabezpečenie úplnej účinnosti fungovania **ESRB** a dodržiavania jeho varovaní a odporúčaní. Orgán pre bankovníctvo a **ESRB** by sa **mali navzájom** deliť o všetky príslušné informácie. Údaje týkajúce sa jednotlivých podnikov by sa mali poskytovať iba na základe odôvodnenej žiadosti. Po prijatí varovaní alebo odporúčaní adresovaných Európskym výborom pre systémové riziká orgánu pre bankovníctvo alebo vnútroštátnemu orgánu dohľadu by mal orgán pre bankovníctvo podľa potreby zabezpečiť ďalšie opatrenia.
- (33) **█** Orgán pre bankovníctvo by mal konzultovať so zainteresovanými stranami **regulačné** normy, usmernenia a odporúčania a poskytovať im primeranú možnosť podávať pripomienky k navrhovaným opatreniam. **Orgán pre bankovníctvo by mal pred prijatím návrhu regulačných noriem, usmernení a odporúčaní vypracovať štúdiu vplyvu.** Z dôvodov efektívnosti by sa na tento účel mala vytvoriť Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve, v ktorej by boli vyváženým spôsobom zastúpené úverové a investičné inštitúcie **Únie (zastupujúce finančné inštitúcie a podniky rôznych modelov a veľkostí,** podľa potreby vrátane inštitucionálnych investorov a iných finančných inštitúcií, ktoré samé využívajú finančné služby), **MSP, odborové organizácie, akademická obec** a spotrebiteľia a ostatní retailoví užívatelia bankových služieb **█**. Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve by mala aktívne pôsobiť ako prepojenie s ostatnými skupinami používateľov v oblasti finančných služieb zriadených Komisiou alebo na základe právnych predpisov **Únie**.
- (33a) **V porovnaní s dobre financovanými a dobre prepojenými zástupcami odvetví sú neziskové organizácie v diskusii o budúcnosti finančných služieb a v súvisiacom rozhodovacom procese vytlačané na okraj. Túto nevýhodu je potrebné kompenzovať primeraným financovaním ich zástupcov v Skupine zainteresovaných strán v bankovníctve.**
- (34) Členské štáty majú hlavnú zodpovednosť **za zabezpečenie koordinovaného krízového riadenia a** za zachovanie finančnej stability v krízových situáciách, najmä pokiaľ ide o stabilizáciu a riešenie situácie v jednotlivých oslabených finančných inštitúciách. **Ich opatrenia by mali byť úzko koordinované s rámcom a zásadami hospodárskej a menovej únie.** Opatrenia orgánu pre bankovníctvo v núdzi alebo prípady urovnania, ktoré majú vplyv na stabilitu finančnej inštitúcie, by nemali zasahovať do fiškálnych zodpovedností členských štátov. Mal by sa vytvoriť mechanizmus, ktorým by členské štáty mohli nástožiť na tejto ochrane a prípadne predložiť vec na rozhodnutie Rade. Je vhodné zveriť úlohu v tejto veci Rade vzhľadom na osobitné zodpovednosti členských štátov v tejto súvislosti.
- (34a) **Komisia do troch rokov od nadobudnutia účinnosti nariadenia, ktorým sa zriaďuje takýto mechanizmus, stanoví na úrovni EÚ a na základe získaných skúseností jasné a správne usmernenia, kedy členské štáty zavedú bezpečnostnú doložku. Využívanie ochrannej doložky členskými štátmi by sa malo vyhodnotiť na základe tohto usmernenia.**
- (34b) **Bez toho, aby boli dotknuté osobitné zodpovednosti členských štátov v krízových situáciách, v prípade, ak sa členský štát rozhodne využiť ochranné opatrenie, mal by informovať Európsky parlament zároveň s orgánom pre bankovníctvo, Radou a Komisiou. Tento členský štát by mal tiež vysvetliť dôvody využitia ochranného opatrenia. Orgán pre bankovníctvo by mal v spolupráci s Komisiou stanoviť ďalšie opatrenia, ktoré sa majú prijať.**
- (35) Orgán pre bankovníctvo by mal byť v rámci rozhodovacích konaní viazaný pravidlami Spoločenstva a všeobecnými zásadami týkajúcimi sa riadneho postupu a transparentnosti. Právo na vypočutie adresátov rozhodnutí orgánu pre bankovníctvo by sa malo v plnom rozsahu dodržiavať. Akty orgánu pre bankovníctvo sú neoddeliteľnou súčasťou práva **Únie**.

Streda 7. júla 2010

- (36) Dozorná rada zložená z vedúcich činiteľov príslušných kompetentných orgánov v každom členskom štáte pod vedením predsedu orgánu pre bankovníctvo, by mala byť hlavným rozhodovacím orgánom orgánu. Zástupcovia Komisie, **ESRB**, Európskej centrálnej banky a **Európskeho orgánu dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie) a Európskeho orgánu dohľadu (cenné papiere a trhy)** by sa mali zúčastňovať ako pozorovatelia. Členovia dozornej rady by mali konať nezávisle a iba v záujme **Únie**. V prípade aktov všeobecnej povahy vrátane tých, ktoré sa týkajú prijatia **regulačných** noriem, usmernení a odporúčaní, ako aj rozpočtových záležitostí, **by bolo** vhodné uplatňovať pravidlá týkajúce sa kvalifikovanej väčšiny, ako sa ustanovujú v **článku 16 ZFEÚ**, pričom pri všetkých ostatných rozhodnutiach by sa mala uplatňovať jednoduchá väčšina členov. Prípady týkajúce sa urovnávania sporov medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by mala preskúmať vyhradená porota.
- (36a) *Vo všeobecnosti by dozorná rada mala prijímať rozhodnutia jednoduchou väčšinou v súlade so zásadou jedna osoba – jeden hlas. V prípade aktov, ktoré sa týkajú prijatia technických noriem, usmernení a odporúčaní, ako aj rozpočtových záležitostí, je však vhodné uplatňovať pravidlá kvalifikovanej väčšiny, ako sa ustanovujú v Zmluve o Európskej únii, ZFEÚ a v Protokole (č. 36) o prechodných ustanoveniach, ktorý je pripojený k týmto zmluvám. Prípady týkajúce sa urovnávania sporov medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by mala preskúmať vyhradená objektívna porota zložená z členov, ktorí nie sú zástupcami príslušných orgánov, ktoré sú stranami sporu, ani nie sú do sporu nijako zainteresovaní ani priamo prepojení s dotknutými príslušnými orgánmi. Zloženie poroty by malo byť vhodne vyvážené. Rozhodnutie poroty by mala schváliť dozorná rada jednoduchou väčšinou v súlade so zásadou, že každý člen má jeden hlas. Pokiaľ však ide o rozhodnutia prijímané konsolidujúcim orgánom dohľadu, rozhodnutie navrhnuté porotou by mohli zamietnuť členovia, ktorí vytvoria blokujúcu menšinu hlasov v zmysle článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ.*
- (37) Predstavenstvo zložené z predsedu orgánu pre bankovníctvo, zástupcov vnútroštátnych orgánov dohľadu a Komisie by malo zaisťovať, aby orgán plnil svoje poslanie a vykonával úlohy, ktoré sú mu pridelené. Predstavenstvu by sa mali zveriť potrebné právomoci, okrem iného navrhovať ročný a viacročný pracovný program, vykonávať niektoré rozpočtové právomoci, prijímať strategický plán personálnej politiky orgánu pre bankovníctvo, prijímať osobitné opatrenia týkajúce sa práv prístupu k dokumentom a schvaľovať výročnú správu.
- (38) Orgán pre bankovníctvo by mal zastupovať predseda na plný úväzok vybraný **Európskym parlamentom na základe** otvoreného výberového konania **vedeného Komisiou a užšieho zoznamu kandidátov následne vypracovaného pre Komisiu**. Riadením orgánu pre bankovníctvo by mal byť poverený výkonný riaditeľ, ktorý by mal mať právo zúčastňovať sa na zasadnutiach dozornej rady a predstavenstva bez hlasovacieho práva.
- (39) S cieľom zaistiť konzistentnosť činností európskych orgánov dohľadu v rámci jednotlivých sektorov by tieto orgány mali úzko spolupracovať **prostredníctvom Spoločného výboru** európskych orgánov dohľadu (**ďalej len spoločný výbor**) a v prípade potreby dosiahnuť spoločné stanoviská. Spoločný výbor **by mal koordinovať funkcie troch európskych orgánov dohľadu vo vzťahu k finančným konglomerátom**. V prípade potreby by sa aj akty patriace do oblasti pôsobnosti **Európskeho orgánu dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov)** alebo **Európskeho orgánu dohľadu (cenné papiere a trhy)** mali prijímať súbežne s príslušnými európskymi orgánmi dohľadu. **Spoločnému výboru by mali na princípe rotácie na 12-mesačné obdobie predsedáť predsedovia troch európskych orgánov dohľadu. Predseda spoločného výboru by mal byť podpredsedom ESRB. Spoločný výbor by mal mať stály sekretariát zložený zo zamestnancov vyslaných z troch európskych orgánov dohľadu, aby sa umožnila neformálna výmena informácií a rozvoj spoločnej kultúry dohľadu vo všetkých troch európskych orgánoch dohľadu.**

## Streda 7. júla 2010

- (40) Je potrebné zaistiť, aby strany, ktorých sa týkajú rozhodnutia prijaté orgánom pre bankovníctvo, mohli uplatniť potrebné opravné prostriedky. S cieľom účinnej ochrany práv zainteresovaných strán a z dôvodu zjednodušenia postupu by sa malo zainteresovaným stranám v prípade, že orgán pre bankovníctvo má rozhodovacie právomoci, udeliť právo podať odvolanie Odvolacej rade. Z dôvodov účinnosti a konzistentnosti by Odvolacia rada mala byť spoločným subjektom pre tri európske orgány dohľadu, nezávislým od ich administratívnych a regulačných štruktúr. Rozhodnutie Odvolacej rady by malo podliehať odvolaniu na Súde prvého stupňa a Súdnom dvore Európskych spoločenstiev.
- (41) S cieľom zaručiť úplnú autonómiu a nezávislosť orgánu pre bankovníctvo by mal orgán pre bankovníctvo dostať samostatný rozpočet s príjmami najmä z povinných príspevkov vnútroštátnych orgánov dohľadu a všeobecného rozpočtu Európskej únie. **Financovanie orgánu pre bankovníctvo z prostriedkov Únie by malo podliehať dohode s rozpočtovým orgánom v súlade s bodom 47 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(26)</sup> (MID).** Mal by sa uplatňovať rozpočtový postup Únie. Audit účtovných výkazov by mal vykonávať Dvor audítorov. **Celkový rozpočet by mal podliehať postupu udelenia absolutória.**
- (42) Na orgán pre bankovníctvo by sa malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>(27)</sup>. Orgán pre bankovníctvo by mal takisto pristúpiť k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskeho orgánu pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>(28)</sup>.
- (43) S cieľom zaistiť otvorené a transparentné podmienky zamestnávania a rovnaké zaobchádzanie so zamestnancami by sa na zamestnancov orgánu pre bankovníctvo mal uplatňovať Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev<sup>(29)</sup>.
- (44) Dôvernoscť informácií vymieňaných v rámci siete by sa mala ochraňovať podobným spôsobom. Dôvernoscť informácií **sprístupnených orgánu pre bankovníctvo a** vymieňaných v rámci siete by **mala podliehať prísny a účinným pravidlám dôvernoscťi.**
- (45) Ochrana jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov sa riadi smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>(30)</sup> a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(31)</sup>, ktoré sa v plnom rozsahu uplatňujú na spracovanie osobných údajov na účely tohto nariadenia.
- (46) S cieľom zaistiť transparentnú činnoscť orgánu pre bankovníctvo by sa na tento orgán malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie<sup>(32)</sup>.
- (47) Krajínám, ktoré nie sú členmi Európskej únie, by sa mala umožniť účasť na práci orgánu pre bankovníctvo v súlade s príslušnými dohodami, ktoré uzatvorí **Únia.**

<sup>(26)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(27)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

<sup>(28)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

<sup>(29)</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s.1.

<sup>(30)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(31)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(32)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Streda 7. júla 2010

- (48) Keďže ciele tohto nariadenia, a to zlepšenie fungovania vnútorného trhu prostredníctvom zaistenia vysokej, účinnej a konzistentnej úrovne prudenciálnej regulácie a dohľadu, ochrana vkladateľov a investorov, ochrana integrity, účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov, udržanie stability finančného systému a posilnenie medzinárodnej koordinácie dohľadu, nemôžu členské štáty dostatočne dosiahnuť, a preto ich možno z dôvodu rozsahu opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni **Únie, Únia** môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa ustanovuje v článku 5 Zmluvy o **Európskej únii**. V súlade so zásadou proporcionality, ako sa ustanovuje v uvedenom článku, toto nariadenie neprekračuje rámec potrebný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (49) Orgán pre bankovníctvo preberá všetky súčasné úlohy a právomoci Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov. Rozhodnutie Komisie 2009/78/ES z 23. januára 2009, ktorým sa zriaďuje Výbor európskych orgánov bankového dohľadu, by sa preto malo zrušiť a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. **716/2009/ES zo 16. septembra 2009**, ktorým ustanovuje program Spoločenstva určený na podporu osobitných činností v oblasti finančných služieb, finančného výkazníctva a auditu <sup>(33)</sup>, by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (50) Je vhodné určiť lehotu na uplatnenie tohto nariadenia s cieľom zaistiť, aby bol orgán pre bankovníctvo náležite pripravený na začatie prevádzky a zabezpečiť bezproblémový presun z Výboru európskych orgánov bankového dohľadu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

## ZRIADENIE A PRÁVNE POSTAVENIE

## Článok 1

## Zriadenie a predmet činnosti

1. Týmto nariadením sa zriaďuje Európsky orgán **dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo)** (ďalej len „orgán pre bankovníctvo“).

2. Orgán pre bankovníctvo koná **v rozsahu právomocí udelených týmto nariadením a** v rozsahu pôsobnosti smernice 2006/48/ES, smernice 2006/49/ES, smernice 2002/87/ES, **nariadenia (ES) č. 1781/2006, smernice 94/19/ES a v rozsahu, v ktorom sa tieto akty uplatňujú na úverové a finančné inštitúcie a príslušné orgány, ktoré na nimi vykonávajú dohľad, v rozsahu príslušných častí** smernice 2005/60/ES, smernice 2002/65/ES, **smernice 2007/64/ES a smernice 2009/110/ES** vrátane všetkých smerníc, nariadení a rozhodnutí vychádzajúcich z týchto aktov a všetkých ostatných **legislatívnych** aktov **Európskej únie**, ktorými sa zverujú úlohy orgánu pre bankovníctvo.

**2a. Orgán pre bankovníctvo koná aj v oblasti činností úverových inštitúcií, finančných konglomerátov, investičných firiem, platobných inštitúcií a inštitúcií elektronických peňazí, a to aj v záležitostiach podnikovej správy, auditov a finančného výkazníctva, ak sú tieto činnosti orgánu pre bankovníctvo potrebné na zabezpečenie účinného a uceleného uplatňovania právnych predpisov uvedených v odseku 2.**

3. Ustanoveniami tohto nariadenia nie sú dotknuté právomoci Komisie, najmä na základe **článku 258 ZFEÚ** s cieľom zaručiť súlad s právnymi predpismi **Únie**.

4. Cieľom orgánu pre bankovníctvo je **chrániť verejný záujem prispievaním k krátkodobej, strednodobej a dlhodobej stabilite a efektívnosti finančného systému pre hospodárstvo Únie, občanov a podnikateľské subjekty. Orgán pre bankovníctvo prispieva k:**

<sup>(33)</sup> Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 8.

Streda 7. júla 2010

- i) zlepšení fungovania vnútorného trhu vrátane predovšetkým **riadnej**, účinnej a konzistentnej úrovne regulácie a dohľadu,

█

- iii) zaisteniu integrity, **transparentnosti**, účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov,

█

- v) posilneniu medzinárodnej koordinácie dohľadu,

**va) predchádzaniu regulačnej arbitráži a prispievaniu k rovnakým podmienkam hospodárskej súťaže,**

**vb) zabezpečeniu, aby požičiavanie si a iné riziká podliehali náležitej regulácii a dohľadu a**

**vc) prispievaniu k zvýšeniu ochrany zákazníkov.**

Na **tieto účely** orgán pre bankovníctvo prispeje k zaisteniu konzistentného, účinného a efektívneho uplatňovania **legislatívnych aktov Únie** uvedených v **článku 2**, k podporovaniu konvergencie v oblasti dohľadu, k poskytovaniu stanovísk pre Európsky parlament, Radu a Komisiu **a k vypracovávaniu ekonomických analýz trhov s cieľom podporovať dosahovanie svojich cieľov.**

**Orgán pre bankovníctvo pri výkone úloh, ktorými bol na základe tohto nariadenia poverený, venuje osobitnú pozornosť systémovým rizikám, ktoré predstavujú finančné inštitúcie, ktorých zlyhanie môže narušiť fungovanie finančného systému alebo reálneho hospodárstva.**

**Orgán pre bankovníctvo pri vykonávaní svojich úloh koná nezávisle a objektívne vo výlučnom záujme Únie.**

## Článok 1a

### Európsky systém finančného dohľadu

1. **Orgán pre bankovníctvo tvorí súčasť Európskeho systému finančného dohľadu (ESFS). Hlavným cieľom ESFS je zabezpečiť, aby sa pravidlá, ktoré sa vzťahujú na finančný sektor, náležite uplatňovali s cieľom chrániť finančnú stabilitu a zabezpečiť dôveru vo finančný systém ako celok a dostatočnú ochranu pre zákazníkov v oblasti finančných služieb.**

2. **ESFS tvoria:**

a) **Európska rada pre systémové riziká (ESRB) na účely vykonávania úloh vymedzených v nariadení (EÚ) č. .../2010 (ESRB) a tohto nariadenia;**

b) **orgán pre bankovníctvo;**

c) **Európsky orgán dohľadu (cenné papiere a trhy) zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA];**

d) **Európsky orgán dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [EIOPA];**



Streda 7. júla 2010

- e) *Spoločný výbor európskeho orgánu dohľadu na účely vykonávania úloh vymedzených v článkoch 40 až 43 (ďalej len „spoločný výbor“);*
- f) *orgány členských štátov uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a v tomto nariadení;*
- g) *Komisia na účely vykonávania úloh uvedených v článkoch 7 a 9.*

3. *Orgán pre bankovníctvo pravidelne a úzko spolupracuje s ESRB, ako aj s EIOPA a ESMA prostredníctvom spoločného výboru a zabezpečuje medzisektorovú konzistentnosť práce a dosahovanie spoločných stanovísk v oblasti dohľadu nad finančnými konglomerátmi a k ostatným medzisektorovým záležitostiam.*

4. *Podľa zásady lojálnej spolupráce uvedenej v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii zúčastnené strany ESFS spolupracujú na základe vzájomnej dôvery a plného vzájomného rešpektu najmä na tom, aby medzi sebou zabezpečili tok náležitých a spoľahlivých informácií.*

5. *Orgány dohľadu, ktoré sú zúčastnenými stranami ESFS, sú povinné vykonávať dohľad nad finančnými inštitúciami vykonávajúcimi činnosť v Únii v súlade s legislatívnymi aktmi uvedenými v článku 1 ods. 2.*

#### Článok 1b

##### Zodpovednosť Európskeho parlamentu

*Orgány uvedené v článku 1a ods. 2 sa zodpovedajú Európskemu parlamentu.*

#### Článok 2

##### Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „finančné inštitúcie“ znamenajú „úverové inštitúcie“, ako sa definujú v článku 4 ods. 1 smernice 2006/48/ES, „investičné firmy“ ako sa definujú v článku 3 ods. 1 písm. b) smernice 2006/49/ES, „finančné konglomeráty“ ako sa definujú v článku 2 ods. 14 smernice 2002/87/ES, okrem toho, že v súvislosti so smernicou 2005/60/ES, finančné inštitúcie znamenajú úverové inštitúcie a finančné inštitúcie definované v článku 3 ods. 1 a 2 tejto smernice;
2. „príslušné orgány“ znamenajú:
  - i) príslušné orgány, ako sa definujú v smerniciach 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2007/64/ES a ktoré sa uvádzajú v smernici 2009/110/ES;
  - ii) v súvislosti so smernicami 2002/65/ES a 2005/60/ES orgány príslušné zabezpečovať dodržiavanie požiadaviek týchto smerníc zo strany úverových a finančných inštitúcií;
  - iii) pokiaľ ide o systémy ochrany vkladov, subjekty, ktoré spravujú systémy ochrany vkladov podľa smernice 94/19/ES, alebo v prípade, že prevádzku systému ochrany vkladov spravuje súkromná spoločnosť, orgán verejnej moci, ktorý vykonáva dohľad nad týmito systémami podľa smernice 94/19/ES.

Streda 7. júla 2010

### Článok 3

#### Právne postavenie

1. Orgán pre bankovníctvo je orgánom **Únie** s právnou subjektivitou.
2. V každom členskom štáte má orgán pre bankovníctvo najširšiu právnu spôsobilosť na právne úkony zverenú právnickým osobám na základe vnútroštátneho práva. Môže predovšetkým nadobúdať alebo disponovať hnutelným a nehnuteľným majetkom a byť stranou v právnych konaniach.
3. Orgán pre bankovníctvo zastupuje predseda.

### Článok 4

#### Zloženie

Orgán pre bankovníctvo má toto zloženie:

1. dozorná rada, ktorá vykonáva úlohy ustanovené v článku 28;
2. predstavenstvo, ktoré vykonáva úlohy ustanovené v článku 32;
3. predseda, ktorý vykonáva úlohy ustanovené v článku 33;
4. výkonný riaditeľ, ktorý vykonáva úlohy ustanovené v článku 38;
5. Odvolacia rada, ako sa uvádza v článku 44, ktorá vykonáva úlohy ustanovené v článku 46.

### Článok 5

#### Ústredie a sídlo

**Orgán pre bankovníctvo má ústredie vo Frankfurtu.**

**Môže mať zastúpenia v najdôležitejších finančných centrách Európskej únie.**

## KAPITOLA II

### ÚLOHY A PRÁVOMOCI ORGÁNU PRE BANKOVNÍCTVO

### Článok 6

#### Úlohy a právomoci orgánu pre bankovníctvo

1. Orgán pre bankovníctvo má tieto úlohy:
  - a) prispievať k vytvoreniu vysokokvalitných spoločných noriem a postupov pre reguláciu a dohľad, najmä poskytovaním stanovísk pre inštitúcie **Únie** a vypracúvaním usmernení, odporúčaní a návrhov **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem, ktoré vychádzajú z **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2;

Streda 7. júla 2010

- b) prispievať ku konzistentnému uplatňovaniu **legislatívnych aktov Únie**, najmä podieľaním sa na spoločnej kultúre dohľadu, zaistením konzistentného, účinného a efektívneho uplatňovania **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, predchádzaním regulačnej arbitráži, zmierovaním a urovnávaním sporov medzi príslušnými orgánmi, **zabezpečením účinného a konzistentného dohľadu nad finančnými inštitúciami a** súdržného fungovania kolégií orgánov dohľadu a prijímaním opatrení **okrem iného** v núdzových situáciách;
- c) **stimulovať a** uľahčovať delegovanie úloh a povinností medzi príslušnými orgánmi;
- d) úzko spolupracovať s ESRB, najmä poskytovaním ESRB informácií potrebných na dosiahnutie jeho úloh a zabezpečením náležitého dodržiavania varovaní a odporúčaní ESRB;
- e) **organizovať a** vykonávať spoločné preskúmania analýzy príslušných orgánov **vrátane vydávania odporúčaní** s cieľom posilniť konzistentnosť výsledkov dohľadu;
- f) monitorovať a hodnotiť vývoj na trhu v oblasti svojej pôsobnosti;
- fa) vykonávať ekonomické analýzy trhov s cieľom informovať o plnení funkcií orgánu pre bankovníctvo;**
- fb) zvyšovať ochranu vkladateľov a investorov;**
- fc) prispievať k riadeniu krízy cezhraničných inštitúcií, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko uvedené v článku 12b, viesť a vykonávať všetky včasné zásahy, riešenia alebo postupy v prípade platobnej neschopnosti týchto inštitúcií prostredníctvom svojho oddelenia pre riešenie problémov bánk, ako sa stanovuje v článku 12c;**
- g) plniť všetky ostatné osobitné úlohy uvedené v tomto nariadení alebo v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2;
- ga) dohliadať nad tými finančnými inštitúciami, na ktoré sa nevzťahuje dohľad príslušných orgánov;**
- gb) na svojej internetovej stránke uverejňovať a pravidelne aktualizovať informácie zo svojej oblasti činnosti, predovšetkým v rámci oblasti svojej pôsobnosti, o registrovaných finančných inštitúciách s cieľom zabezpečiť ľahko dostupné informácie pre verejnosť;**
- gc) prevziať podľa potreby všetky existujúce a prebiehajúce úlohy od Výboru európskych orgánov bankového dohľadu (CEBS);**
2. Orgán pre bankovníctvo by mal mať na vykonanie úloh uvedených v odseku 1 právomoci ustanovené v tomto nariadení, najmä právomoc:
- a) vypracovať návrh **regulačných** technických noriem v konkrétnych prípadoch uvedených v článku 7;
- aa) vypracovať návrh vykonávacích technických noriem v konkrétnych prípadoch uvedených v článku 7e;**
- b) vydávať usmernenia a odporúčania, ako sa ustanovuje v článku 8;

Streda 7. júla 2010

- c) vydávať odporúčania v osobitných prípadoch, ako sa uvádza v článku 9 ods. 3;
  - d) prijímať individuálne rozhodnutia určené príslušným orgánom v osobitných prípadoch uvedených v článkoch 10 a 11;
  - e) prijímať individuálne rozhodnutia určené finančným inštitúciám v osobitných prípadoch uvedených v článku 9 ods. 6, článku 10 ods. 3 a článku 11 ods. 4;
  - f) vydávať stanoviská pre Európsky parlament, Radu alebo Komisiu, ako sa ustanovuje v článku 19;
- fa) zhromažďovať nevyhnutné informácie o účastníkoch finančného trhu, ako sa stanovuje v článku 20;*
- fb) rozvíjať spoločné metodiky na posudzovanie vplyvu vlastností produktov a distribučných procesov na finančnú situáciu inštitúcií a na ochranu zákazníkov;*
- fc) poskytovať databázu registrovaných finančných inštitúcií vo svojej oblasti pôsobnosti, a ak sa to uvádza v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, na centrálnej úrovni;*
- fd) vypracovávať regulačné technické normy stanovujúce minimum informácií, ktoré sa majú orgánu pre bankovníctvo poskytnúť o transakciách a účastníkoch trhu, ako aj o spôsobe, akým sa bude vykonávať koordinácia zhromažďovania a akým sa prepoja existujúce vnútroštátne databázy, aby sa zabezpečilo, že orgán bude mať vždy prístup k príslušným a potrebným informáciám o transakciách a trhu;*
3. Orgán pre bankovníctvo vykonáva všetky výhradné právomoci v oblasti dohľadu nad subjektmi s dosahom v **celej Únii** alebo hospodárskymi činnosťami s dosahom v **celej Únii**, ktoré mu boli zverené v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2.
4. Na **účel výkonu svojich výhradných právomocí v oblasti dohľadu podľa odseku 3** má orgán pre bankovníctvo primerané právomoci spojené s preskúvaním a presadzovaním práva do praxe, ako sa uvádzajú v príslušných právnych predpisoch, ako aj možnosť účtovať poplatky. **Orgán pre bankovníctvo úzko spolupracuje s príslušnými orgánmi a využíva ich odborné poznatky, prostriedky a právomoci na plnenie svojich úloh.**

#### Článok 6a

##### Úlohy týkajúce sa ochrany spotrebiteľov a finančné aktivity

1. **S cieľom posilniť ochranu vkladateľov a investorov prevezme orgán pre bankovníctvo vedúcu úlohu pri podpore transparentnosti, jednoduchosťi a spravodlivosti na trhu so spotrebiteľskými finančnými produktmi alebo službami v rámci jednotného trhu, a to aj prostredníctvom:**
- i) zhromažďovania informácií o spotrebiteľských trendoch, ich analýzy a podávania správ;
  - ii) skúmania a koordinácie finančnej gramotnosti a vzdelávacích iniciatív;
  - iii) rozvoja noriem odborného vzdelávania pre túto oblasť priemyslu;
  - iv) prispievania k rozvoju spoločných pravidiel poskytovania informácií; a
  - v) vyhodnocovania predovšetkým prístupnosti, dostupnosti a úverových nákladov domácností a podnikov, najmä MSP.

Streda 7. júla 2010

2. *Orgán pre bankovníctvo monitoruje nové a existujúce finančné aktivity a môže prijať usmernenia a odporúčania s cieľom podporiť istotu a spoľahlivosť trhov a konvergenciu regulačných postupov.*
3. *Orgán pre bankovníctvo môže takisto vydať varovania, ak finančné aktivity predstavujú vážne ohrozenie cieľov stanovených v článku 1 ods. 4.*
4. *Orgán pre bankovníctvo ako svoju integrálnu súčasť zriadi výbor pre finančné inovácie, ktorý zahŕňa všetky príslušné vnútroštátne orgány dohľadu s cieľom dosiahnuť koordinovaný prístup pri regulácii a dohľade v prípade nových alebo inovačných finančných aktivít a poskytnúť poradenstvo Európskemu parlamentu, Rade a Európskej komisii.*
5. *Orgán pre bankovníctvo môže dočasne zakázať alebo obmedziť určité druhy finančných aktivít, ktoré ohrozujú riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Únii alebo jeho časti, a to prípadoch, ktoré sú vymedzené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 a za podmienok, ktoré sú v nich stanovené, alebo v prípadoch, keď je to žiaduce z dôvodu núdzovej situácie v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 10 a podľa týchto podmienok.*

*Orgán pre bankovníctvo preskúmava takéto rozhodnutie v pravidelných a včasných intervaloch.*

*Orgán pre bankovníctvo môže takisto posúdiť potrebu zakázať alebo obmedziť určité druhy finančných aktivít a v prípade potreby takéhoto zákazu alebo obmedzenia o tom informuje Komisiu s cieľom urýchliť prijatie akéhokoľvek zákazu alebo obmedzenia.*

#### Článok 7

##### Regulačné technické normy

1. *Európsky parlament a Rada môžu na Komisiu preniesť právomoci prijímať regulačné technické normy podľa článku 290 ZFEÚ, aby sa zabezpečila ucelená harmonizácia v oblastiach, ktoré sú konkrétne vymedzené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 Tieto regulačné normy sú technické, nezahŕňajú strategické ani politické rozhodnutia a ich obsah je obmedzený legislatívnymi aktmi, z ktorých vychádzajú. Návrh regulačných technických noriem vypracúva orgán pre bankovníctvo a predkladá sa na schválenie Komisii. Ak orgán Komisii návrh nepredloží do lehoty stanovenej v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, Komisia môže prijať regulačnú technickú normu.*
2. *Orgán pre bankovníctvo vykoná otvorenú verejnú konzultáciu k týmto regulačným technickým normám a analyzuje možné súvisiace náklady a prínosy, ak tieto konzultácie a analýza nie sú neprimerané vzhľadom na rozsah a dosah príslušných regulačných technických noriem alebo vzhľadom na mimoriadnu naliehavosť danej veci, a to pred tým, ako ich predloží Komisii. Orgán pre bankovníctvo môže požiadať o stanovisko alebo poradenstvo Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve uvedenú v článku 22.*
3. *Komisia po tom, ako od orgánu pre bankovníctvo prijme návrh regulačných technických noriem, tento návrh bezodkladne zašle Európskemu parlamentu a Rade.*
4. *Komisia do troch mesiacov od prijatia rozhodne, či návrh regulačnej technickej normy schváli. Regulačná technická norma sa prijme prostredníctvom nariadení alebo rozhodnutí. Ak Komisia nemá v úmysle prijať normu, informuje Európsky parlament a Radu o tejto skutočnosti a o dôvodoch.*

Streda 7. júla 2010

### Článok 7a

#### Neschválenie alebo zmena a doplnenie návrhu regulačných noriem

1. Ak má Komisia v úmysle návrh regulačných technických noriem neschváliť alebo ich schváliť iba sčasti alebo so zmenami a doplneniami, zašle návrh regulačných technických noriem spolu s odôvodnenými zmenami a doplneniami späť orgánu pre bankovníctvo.
2. Orgán pre bankovníctvo môže návrh regulačných technických noriem do 6 týždňov zmeniť a doplniť na základe pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Komisie a opätovne ich predložiť Komisii na schválenie. Orgán pre bankovníctvo o svojom rozhodnutí informuje Európsky parlament, Radu a Komisiu.
3. V prípade, že orgán pre bankovníctvo nesúhlasí s rozhodnutím Komisie zamietnuť alebo zmeniť a doplniť jeho pôvodné návrhy, Európsky parlament alebo Rada si môžu v lehote jedného mesiaca predvolať zodpovedného komisára a predsedu orgánu pre bankovníctvo na ad hoc schôdzu príslušného výboru Európskeho parlamentu alebo Rady, aby predstavili a vysvetlili svoje rozpory.

### Článok 7b

#### Vykonávanie delegovaných právomocí

1. Právomoc prijímať regulačné normy uvedené v článku 7 sa zveruje Komisii na obdobie štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. Komisia vypracuje správu o delegovaných právomociach najmenej šesť mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia s výnimkou prípadov, keď ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 7c odvolajú.
2. Ihneď po prijatí regulačnej normy o nej Komisia upovedomí súčasne Európsky parlament a Radu.
3. V správe uvedenej v článku 35 ods. 2 informuje predseda orgánu pre bankovníctvo Európsky parlament a Radu o regulačných normách, ktoré boli schválené a ktoré príslušné orgány neplnia.

### Článok 7c

#### Námietky voči regulačným normám

1. Ak Komisia prijme delegovaný akt v oblastiach, ktoré sú konkrétne vymedzené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 uplatňuje sa toto:
  - a) Európsky parlament alebo Rada môžu proti delegovanému aktu vzniesť námietky do troch mesiacov od dátumu oznámenia regulačnej normy prijatej Komisiou. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o ďalšie tri mesiace.
  - b) Delegovaný akt sa zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak pred týmto dátumom obe inštitúcie informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietky. Ak do uplynutia tejto lehoty nevznesie Európsky parlament ani Rada k delegovanému aktu námietky, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.
  - c) Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, že Európsky parlament alebo Rada proti nemu vznesú námietky. V súlade s článkom 296 Zmluvy o fungovaní EÚ uvedie inštitúcia, ktorá proti delegovanému aktu vznesla námietku, dôvody tejto námietky.

Streda 7. júla 2010

2. Ak Komisia prijme regulačnú normu, ktorá je totožná s návrhom regulačnej normy predloženým orgánom pre bankovníctvo, uplatňujú sa odseky 1a), b) a c) okrem obdobia, počas ktorého môže Európsky parlament a Rada vzniesť námietku, ktoré je jeden mesiac po skončení trojmesačného obdobia uvedeného v článku 7 ods. 4. Z iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady sa toto obdobie môže predĺžiť o ďalší jeden mesiac.

3. Európsky parlament a Rada ihneď po tom, ako Komisia postúpi návrh, môžu prijať očakávané a podmienené vyhlásenie o nenamietaní, ktoré nadobudne účinnosť po tom, ako Komisia prijme regulačnú technickú normu bez úpravy návrhu.

4. Ak Európsky parlament alebo Rada vznesú námietku proti regulačnej norme, táto norma nenadobudne účinnosť. V súlade s článkom 296 Zmluvy o fungovaní EÚ uvedie inštitúcia, ktorá proti regulačnej technickej norme vznesla námietku, dôvody tejto námietky.

#### Článok 7d

##### Odvolanie delegovania

1. Delegovanie právomocí uvedené v článku 7 môže byť zrušené Európskym parlamentom alebo Radou.

2. Rozhodnutím o odvolaní sa delegovanie ukončí.

3. Inštitúcia, ktorá začala interný postup rozhodovania o odvolaní delegovania právomocí, sa usiluje v primeranej lehote pred prijatím konečného rozhodnutia o tom informovať druhú inštitúciu a Komisiu, pričom uvedie právomoci súvisiace s regulačnou technickou normou, ktoré by mohli podliehať odvolaniu.

#### Článok 7e

##### Vykonávacie technické normy

1. V prípade, keď Európsky parlament a Rada zveria Komisii právomoc prijímať vykonávacie technické normy podľa článku 291 Zmluvy o fungovaní EÚ, ak sú potrebné jednotné podmienky na vykonávanie právne záväzných aktov Únie v oblastiach vymedzených v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, sa uplatňujú tieto ustanovenia:

a) Ak orgán pre bankovníctvo v súlade s legislatívnymi aktmi uvedenými v článku 1 ods. 2 vypracuje návrh vykonávacích technických noriem na predloženie Komisii, tieto normy sú technické, nezahŕňajú politické rozhodnutia a obmedzujú sa na stanovenie podmienok uplatňovania právne záväzných aktov Únie.

b) Ak orgán pre bankovníctvo nepredloží návrh Komisii do lehoty stanovenej v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 alebo uvedenej v žiadosti Komisie adresovanej orgánu pre bankovníctvo v súlade s článkom 19, Komisia môže vykonávaciu technickú normu prijať prostredníctvom vykonávacieho aktu.

2. Pred predložením vykonávacích technických noriem Komisii orgán pre bankovníctvo vykoná otvorenú verejnú konzultáciu k týmto normám a preskúma možné súvisiace náklady a príjmy, pokiaľ táto konzultácia a analýza nie sú neprimerané vzhľadom na rozsah a dosah príslušných technických noriem alebo vzhľadom na osobitnú naliehavosť danej veci.

Orgán pre bankovníctvo tiež žiada o stanovisko alebo radu Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve uvedenú v článku 22.

Streda 7. júla 2010

3. **Orgán pre bankovníctvo predkladá návrhy vykonávacích technických noriem Komisii na schválenie v súlade s článkom 291 Zmluvy o fungovaní EÚ a súčasne Európskemu parlamentu a Rade.**

4. **Komisia do troch mesiacov od prijatia návrhu vykonávacích technických noriem rozhodne, či tento návrh noriem schváli. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac. Komisia môže schváliť návrh noriem iba čiastočne alebo so zmenami a doplneniami, ak si to vyžadujú záujmy Únie.**

**Vždy, keď Komisia prijme vykonávacie technické normy tak, že zmení a doplní návrh vykonávacej normy predložený orgánom pre bankovníctvo informuje o tom Európsky parlament a Radu.**

5. **Komisia prijíma normy prostredníctvom nariadení alebo rozhodnutí a tieto normy sa uverejňujú v Úradnom vestníku Európskej únie.**

#### Článok 8

##### Usmernenia a odporúčania

1. **Orgán pre bankovníctvo vydáva usmernenia a odporúčania určené príslušným orgánom alebo finančnými inštitúciami s cieľom vytvoriť konzistentné, účinné a efektívne postupy dohľadu v rámci ESFS a zaisťiť spoločné, jednotné a konzistentné uplatňovanie právnych predpisov Únie.**

1a. **Orgán pre bankovníctvo v náležitých prípadoch organizuje otvorené verejné konzultácie o týchto usmerneniach a odporúčaníach a vykonáva analýzu prípadných súvisiacich nákladov a prínosov. Orgán pre bankovníctvo prípade potreby tiež požiada o stanovisko alebo radu Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve uvedenú v článku 22. Tieto konzultácie, analýzy, stanoviská a rady sú primerané vzhľadom na rozsah pôsobnosti, povahu a dosah usmernenia alebo odporúčania.**

2. **Príslušné orgány a finančné inštitúcie vynaložia všetko úsilie na dodržanie týchto usmernení a odporúčaní. Do dvoch mesiacov od vydania usmernenia alebo odporúčania každý príslušný orgán potvrdí, či má v úmysle tomuto usmerneniu alebo odporúčaníu vyhovieť. Ak ho príslušný orgán nemá v úmysle dodržať, informuje o tom orgán pre bankovníctvo a uvedie dôvody svojho rozhodnutia. Orgán pre bankovníctvo uverejní tieto dôvody.**

**Ak príslušný orgán neuplatňuje tieto usmernenia alebo odporúčania, orgán pre bankovníctvo túto skutočnosť uverejní.**

**Orgán pre bankovníctvo sa môže v individuálnych prípadoch rozhodnúť zverejniť dôvody uvedené príslušným orgánom na nedodržanie usmernenia alebo odporúčania. Príslušný orgán je o tomto uverejnení vopred informovaný.**

**Po vydaní usmernenia alebo odporúčania podávajú všetky finančné inštitúcie každoročne jasnú a podrobnú správu o tom, či ho dodržiavajú.**

2a. **Orgán pre bankovníctvo vo svojej správe uvedenej v článku 28 ods. 4a informuje Európsky parlament, Radu a Komisiu o vydaných usmerneniach a odporúčaníach a uvedie príslušné orgány, ktoré ich nedodržiavajú, ako aj spôsoby, akými orgán pre bankovníctvo plánuje zabezpečiť, aby tieto orgány jeho odporúčania a usmernenia v budúcnosti dodržiavali.**



Streda 7. júla 2010

## Článok 9

**Porušenie práva Únie**

1. Ak príslušný orgán neuplatňuje **alebo ak uplatňuje legislatívne akty** uvedené v článku 1 ods. 2 **spôsobom, ktorý sa javí ako porušenie právnych predpisov Únie vrátane regulačných technických a vykonávacích technických noriem stanovených v súlade s článkami 7 a 7e**, najmä ak nezaistí, aby účastník finančného trhu spĺňal požiadavky ustanovené v týchto právnych predpisoch, orgán pre bankovníctvo **koná v súlade s** právomocami uvedenými v odsekoch 2, 3 a 6 tohto článku.

2. Na žiadosť jedného alebo viacerých príslušných orgánov, môže **Európsky parlament, Rada**, Komisia **alebo Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve** alebo orgán pre bankovníctvo z vlastnej iniciatívy a po informovaní dotknutého príslušného orgánu preskúmať údajné porušenie alebo neuplatňovanie právnych predpisov **Únie**.

**2a.** Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 20, príslušný orgán **bezodkladne** poskytne orgánu pre bankovníctvo všetky informácie, ktoré orgán pre bankovníctvo považuje za potrebné pre svoje preskúmanie.

3. Orgán pre bankovníctvo môže najneskôr do dvoch mesiacov od začatia preskúmania adresovať dotknutému príslušnému orgánu odporúčanie, v ktorom uvedie opatrenia potrebné na dodržanie právnych predpisov **Únie**.

**3a.** Príslušný orgán do desiatich pracovných dní od prijatia odporúčania informuje orgán pre bankovníctvo o krokoch, ktoré prijal alebo plánuje prijať na zaistenie dodržiavania právnych predpisov **Únie**.

4. Ak príslušný orgán nedodržel právne predpisy Európskej únie v lehote jedného mesiaca od prijatia odporúčania orgánu pre bankovníctvo, Komisia môže na základe informácií orgánu pre bankovníctvo alebo z vlastnej iniciatívy **vydať formálne stanovisko**, ktorým príslušný orgán požiada, aby prijal opatrenia potrebné na dodržiavanie právnych predpisov **Únie**. **Vo formálnom stanovisku Komisia zohľadní odporúčanie orgánu pre bankovníctvo**.

Komisia **vydá** takéto **formálne stanovisko** najneskôr do troch mesiacov od prijatia odporúčania. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac.

I

Orgán pre bankovníctvo a príslušné orgány poskytnú Komisii všetky potrebné informácie.

5. Príslušný orgán do desiatich pracovných dní od doručenia **formálneho stanoviska** uvedeného v odseku 4 informuje Komisiu a orgán pre bankovníctvo o krokoch, ktoré prijal alebo plánuje prijať, aby **formálnemu stanovisku** Komisie **vyhovel**.

6. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 Zmluvy o fungovaní EÚ**, ak príslušný orgán **nevyhoví formálnemu stanovisku uvedenému** v odseku 4 I v lehote v ňom uvedenej a ak je to potrebné na včasnú nápravu nedodržiavania predpisov I s cieľom zachovať alebo opätovne nastoliť neutrálne podmienky hospodárskej súťaže na trhu alebo zaistiť riadne fungovanie a integritu finančného systému, orgán pre bankovníctvo môže v prípade, že sú príslušné požiadavky právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 2, prijať individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii **podľa legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, prijať individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii, v ktorom sa požadujú opatrenia potrebné na dodržanie jej povinností vyplývajúcich z právnych predpisov **Európskej únie** vrátane zastavenia všetkých činností.

Rozhodnutie orgánu pre bankovníctvo musí byť v súlade s **formálnym stanoviskom**, ktoré **vydala** Komisia podľa odseku 4.

Streda 7. júla 2010

7. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 6 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci.

*Pri prijímaní opatrení súvisiacich so záležitosťami, ktoré sú predmetom formálneho stanoviska podľa odseku 4 alebo rozhodnutia podľa odseku 6, zabezpečujú príslušné orgány súlad s príslušným formálnym stanoviskom, resp. rozhodnutím.*

*7a. V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a orgán pre bankovníctvo uvedie, ktoré príslušné orgány a finančné inštitúcie nespĺnili rozhodnutia uvedené v odsekoch 4 a 6.*

#### Článok 10

##### Opatrenia v núdzových situáciách

1. V prípade nepriaznivého vývoja, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Európskej únii alebo jeho časti, orgán pre bankovníctvo aktívne podporuje a v prípade potreby koordinuje všetky opatrenia, ktoré prijímajú relevantné príslušné vnútroštátne orgány dohľadu.

*Na účely plnenia tejto podpornej a koordinačnej úlohy relevantné príslušné vnútroštátne orgány dohľadu v plnej miere informujú orgán pre bankovníctvo o všetkých relevantných zmenách a požívajú ho, aby sa ako pozorovateľ zúčastnil na každom relevantnom zhromaždení.*

*1a. Komisia môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, ESRB alebo orgánu pre bankovníctvo prijať rozhodnutie určené orgánu pre bankovníctvo, v ktorom sa na účely tohto nariadenia určí existencia núdzovej situácie. Toto rozhodnutie v mesačných intervaloch preskúmava Komisia a hneď, ako to bude vhodné, vyhlási ukončenie núdzovej situácie.*

*Ak Komisia rozhodne o existencii núdzovej situácie, primeraným spôsobom a bezodkladne o tom informuje Európsky parlament a Radu.*

2. Ak Komisia prijala rozhodnutie podľa odseku 1a ak je vo výnimočnej situácii potrebná koordinovaná reakcia vnútroštátnych orgánov na nepriaznivý vývoj, ktorý môže ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Európskej únii alebo jeho časti, orgán pre bankovníctvo môže prijať individuálne rozhodnutia, ktorými príslušné orgány požiada, aby prijali potrebné legislatívne akty mi predpismi uvedenými v článku 1 ods. 2 na riešenie takéhoto vývoja a zaistili, že finančné inštitúcie a príslušné orgány spĺňajú požiadavky ustanovené v uvedených právnych predpisoch.

3. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa článku 258 Zmluvy o fungovaní EÚ, ak príslušný orgán nedodrží rozhodnutie orgánu pre bankovníctvo uvedené v odseku 2 v lehote v ňom uvedenej, orgán pre bankovníctvo môže v prípade, že sú príslušné požiadavky legislatívnych aktov uvedených v článku 1 ods. 2 priamo uplatniteľné na finančné inštitúcie, prijať individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii, v ktorom sa požadujú potrebné opatrenia na dodržanie jeho povinností vyplývajúcich z právnych predpisov, vrátane zastavenia všetkých činností.

4. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 3 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci.

Všetky opatrenia príslušných orgánov súvisiace so skutočnosťami, ktoré sú predmetom rozhodnutia podľa odsekov 2 alebo 3, musia byť v súlade s týmito rozhodnutiami.

Streda 7. júla 2010

## Článok 11

## Urovnávanie sporov medzi príslušnými orgánmi

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 9, ak príslušný orgán nesúhlasí s postupom alebo obsahom akcie alebo nečinnosťou iného príslušného orgánu v oblastiach, v ktorých sa na základe **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2 vyžaduje spolupráca, koordinácia alebo spoločné rozhodovanie príslušných orgánov z viac ako jedného členského štátu, orgán pre bankovníctvo **z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jedného alebo viacerých dotknutých príslušných orgánov prevezme vedúcu úlohu pri pomoci** uvedeným orgánom **■** s cieľom dosiahnuť dohodu v súlade s postupom uvedeným v **odsekoch 2 až 4**.

2. Orgán pre bankovníctvo stanoví lehoty na zmiernenie medzi príslušnými orgánmi, pričom zohľadní všetky príslušné lehoty vymedzené v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2, ako aj zložitost' a naliehavost' veci. **V tomto štádiu orgán pre bankovníctvo zohrá úlohu sprostredkovateľa.**

3. Ak na konci lehoty na zmiernenie dotknuté príslušné orgány nedosiahnu dohodu, orgán pre bankovníctvo **v súlade s postupom ustanoveným v druhom pododseku článku 29 ods. 1** prijme rozhodnutie na **urovnanie sporu a požiada** dotknuté príslušné orgány, aby prijali konkrétne **■** opatrenia **so záväzným účinkom na dotknuté príslušné orgány** v súlade s právnymi predpismi **Únie**.

4. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 ZFEÚ**, ak príslušný orgán nedodrží rozhodnutie orgánu pre bankovníctvo a tým nezabezpečí, aby finančná inštitúcia spĺňala požiadavky, ktoré sa na ňu priamo vzťahujú v zmysle **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, orgán pre bankovníctvo môže prijať individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii, v ktorom ju požiada o potrebné opatrenia na dodržiavanie jej povinností vyplývajúcich z právnych predpisov Spoločenstva, vrátane zastavenia všetkých činností.

**4a. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 4 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci. Všetky opatrenia príslušných orgánov súvisiace so skutočnosťami, ktoré sú predmetom rozhodnutia podľa odsekov 3 alebo 4, musia byť v súlade s týmito rozhodnutiami.**

**4b. V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a predseda vymedzí spory medzi príslušnými orgánmi, dosiahnuté dohody a rozhodnutie prijaté na urovanie týchto sporov.**

## Článok 11a

## Urovnávanie sporov medzi príslušnými orgánmi v rôznych sektoroch

**Spoločný výbor urovnáva v súlade s postupom stanoveným v článkoch 11 a 42 spory medzi jednotlivými odvetvami, ktoré môžu vzniknúť medzi jedným alebo viacerými príslušnými orgánmi, ako sa uvádza v článku 2 ods. 2 tohto nariadenia a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA].**

## Článok 12

## Kolégiá orgánov dohľadu

1. Orgán pre bankovníctvo prispieva k podpore **a monitorovaniu** účinného, **efektívneho** a konzistentného fungovania kolégií orgánov dohľadu uvedených v smernici 2006/48/ES a posilňuje súdržnosť uplatňovania právnych predpisov **Únie** v kolégiách **orgánov dohľadu**. **Zamestnanci orgánu pre bankovníctvo sa môžu zúčastňovať všetkých činností, a to aj kontrol na mieste, ktoré spoločne vykonávajú dva alebo viaceré príslušné orgány.**

Streda 7. júla 2010

2. Orgán pre bankovníctvo **preberá iniciatívu v kolégiách orgánov dohľadu, ak to považuje za vhodné.**

Na tento účel sa orgán pre bankovníctvo považuje za „príslušný orgán“ v zmysle príslušných právnych predpisov.

3. Orgán pre bankovníctvo minimálne:

a) zhromažďuje a vymieňa si všetky príslušné informácie v bežných aj núdzových situáciách s cieľom uľahčiť prácu kolégií orgánov dohľadu a vytvoriť a spravovať centrálny systém na sprístupnenie týchto informácií príslušným orgánom v kolégiách orgánov dohľadu;

b) iniciuje a koordinuje záťažové testy v rámci celej Únie s cieľom posúdiť odolnosť finančných inštitúcií, najmä tých, ktoré sú vymedzené v článku 12b, voči nepriaznivému vývoju na trhu, pričom zabezpečí, aby sa na vnútroštátnej úrovni pri takýchto testoch uplatnila čo najkonzistentnejšia metodika;

c) plánuje a vedie činnosti dohľadu v problémových a núdzových situáciách vrátane hodnotenia rizík, ktorým sú alebo by mohli byť vystavené finančné inštitúcie; ako aj

d) dozerá na úlohy vykonávané príslušnými orgánmi.

3a. Orgán pre bankovníctvo môže vydávať regulačné a vykonávacie normy, usmernenia a odporúčania prijaté podľa článkov 7, 7e a 8 s cieľom harmonizovať fungovanie dohľadu a najlepšie postupy kolégií orgánov dohľadu. Orgány schvaľujú písomné pravidlá fungovania každého kolégia s cieľom zabezpečiť konvergentné fungovanie všetkých kolégií.

3b. Úloha právne záväznej mediácie by mala orgánu pre bankovníctvo umožniť riešiť spory medzi príslušnými orgánmi podľa postupu stanoveného v článku 11. V prípade, že v rámci príslušného kolégia orgánov dohľadu nie je možné dosiahnuť dohodu, orgán pre bankovníctvo môže prijať v oblasti dohľadu rozhodnutia priamo uplatniteľné na dotknutú inštitúciu.

## Článok 12a

### Všeobecné ustanovenia

1. Orgán pre bankovníctvo venuje osobitnú pozornosť rizikám narušenia finančných služieb, ktoré i) je spôsobené poškodením celého finančného systému alebo jeho časti a (ii) môže mať vážny negatívny vplyv na vnútorný trh a reálne hospodárstvo (systémové riziko), a zaoberá sa nimi. Všetky typy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúry môžu byť do určitej miery systémovo dôležité.

2. Orgán pre bankovníctvo v spolupráci s Európskym výborom pre systémové riziká vypracuje spoločný súbor kvantitatívnych a kvalitatívnych ukazovateľov (prehľad rizík), ktorý bude slúžiť ako základ pri pridelovaní ratingu v oblasti dohľadu cezhraničným inštitúciám vymedzeným v článku 12b. Rating sa pravidelne preskúmava so zreteľom na materiálne zmeny rizikového profilu inštitúcie. Rating je kritickým prvkom pre rozhodnutie vykonávať priamy dohľad nad inštitúciou, ktorá sa dostala do problémov, alebo v nej zasiahnuť.

3. Bez toho, aby boli dotknuté legislatívne akty uvedené v článku 1 ods. 2, orgán pre bankovníctvo podľa potreby navrhne dodatočný návrh regulačných a vykonávacích noriem, ako aj usmernení a odporúčaní pre inštitúcie určené v článku 12b.

4. Orgán pre bankovníctvo vykonáva dohľad nad cezhraničnými inštitúciami, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko, ako sa ustanovuje v článku 12b. V týchto prípadoch orgán pre bankovníctvo koná prostredníctvom príslušných orgánov.

Streda 7. júla 2010

5. Orgán pre bankovníctvo zriadi oddelenie pre riešenie problémov bánk, ktorého úlohou bude vykonávať a viesť jasne vymedzené postupy riadenia a spôsoby riešenia krízy od včasného zásahu po riešenie problémov a postupy v prípade nesolventnosti.

#### Článok 12b

##### Určenie cezhraničných inštitúcií, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko

1. Dozorná rada po konzultácii s ESRB môže v súlade s postupom ustanoveným v článku 29 ods. 1 určiť cezhraničné inštitúcie, ktoré vzhľadom na systémové riziko, ktoré by mohli predstavovať, musia podliehať priamej kontrole orgánu pre bankovníctvo alebo musia byť pridelené oddeleniu pre riešenie problémov bánk uvedenému v článku 12c.

2. Kritériá na určenie týchto finančných inštitúcií sú v súlade s kritériami stanovenými Radou pre finančnú stabilitu, Medzinárodným menovým fondom a Bankou pre medzinárodné zúčtovanie.

#### Článok 12c

##### Oddelenie pre riešenie problémov bánk

1. Oddelenie pre riešenie problémov bánk chráni finančnú stabilitu, minimalizuje nákazlivý účinok oslabených inštitúcií vymedzených v článku 12b na zvyšok systému a na hospodárstvo vo všeobecnosti a obmedzuje náklady pre daňových poplatníkov, pričom dodržiava zásadu proporcionality a hierarchiu veriteľov a zaručuje rovnaké zaobchádzanie vo všetkých štátoch.

2. Oddelenie pre riešenie problémov bánk je poverené plnením úloh ustanovených v odseku 1 s cieľom ozdraviť oslabené inštitúcie alebo rozhodnúť o likvidácii neživotaschopných inštitúcií (čo je rozhodujúce pre obmedzenie morálneho hazardu). Môže okrem toho požadovať úpravu kapitálu alebo likvidity, prispôbovať súbor činností, zlepšovať postupy, menovať alebo vymieňať vedenie, odporúčať záruky, úvery a pomoc pri zvyšovaní likvidity, ako aj celkový alebo čiastočný predaj, vytvoriť tzv. banku s dobrými/zlými aktívami alebo prekrenovaciu banku, vymeniť dlh za kapitál (vrátane zodpovedajúcich úsporných opatrení) alebo prevziať inštitúciu do dočasného verejného vlastníctva.

3. Oddelenie pre riešenie problémov bánk zahŕňa odborníkov vymenovaných dozornou radou orgánu pre bankovníctvo, ktorí majú znalosti a skúsenosti v oblasti reštrukturalizácie, ozdravenia a likvidácie finančných inštitúcií.

#### Článok 12d

##### Európske systémy na ochranu vkladov

1. Orgán pre bankovníctvo prispieva k posilneniu európskeho systému národných systémov na ochranu vkladov (DGS) konajúc podľa právomocí, ktoré mu boli zverené podľa tohto nariadenia na zabezpečenie správneho uplatňovania smernice 94/19/ES s cieľom zabezpečiť, aby boli národné systémy na ochranu vkladov dostatočne financované príspevkami finančných inštitúcií vrátane finančných inštitúcií pôsobiacimi a prijímajúcimi vklady v Únii ale s hlavným sídlom mimo Únie v zmysle smernice 94/19/ES, a poskytovať vysokú úroveň ochrany vkladateľov v harmonizovanom rámci v celej Únii, so zachovaním stabilizačnej a záručnej úlohy systémov vzájomnej záruky, pod podmienkou, že splňajú normy Európskej únie.

2. Článok 8 týkajúci sa právomocí orgánu pre bankovníctvo prijímať usmernenia a odporúčania sa uplatňuje na systémy na ochranu vkladov.

3. Komisia môže prijať regulačné a vykonávacie technické normy, ako sa stanovuje v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, v súlade s postupom stanoveným v článkoch 7 až 7d tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

## Článok 12e

### Európsky fond pre bankovú stabilitu

1. Európsky fond pre bankovú stabilitu (fond) sa zriaďuje s cieľom zvyšovať internalizáciu nákladov finančného systému a prispievať k riešeniu kríz v prípade zlyhaní cezhraničných finančných inštitúcií. Finančné inštitúcie, ktoré vykonávajú činnosť iba v jednom členskom štáte, majú možnosť voľby, či sa zapoja do tohto fondu. Fond primerané opatrenia s cieľom zabrániť, aby z dôvodu dostupnosti prostriedkov dochádzalo k morálnemu hazardu.

2. Európsky fond pre bankovú stabilitu je financovaný z priamych príspevkov všetkých finančných inštitúcií vymedzených v článku 12b ods. 1. Príspevky sú úmerné úrovni rizika a podielu na systémovom riziku, ktoré každá z nich predstavuje, a zmenám v úrovni celkového rizika v čase, ako sa určia na základe panelu rizík inštitúcií. Úroveň požadovaných príspevkov zohľadňuje širšie hospodárske podmienky a nutnosť finančných inštitúcií udržiavať kapitál na iné regulačné a podnikateľské potreby.

3. Európsky fond pre bankovú stabilitu riadi rada vymenovaná orgánom pre bankovníctvo na obdobie piatich rokov. Členovia rady sa vyberajú z pracovníkov navrhnutých vnútroštátnymi orgánmi. Fond zriaďuje konzultačnú radu, ktorá sa skladá zo zástupcov finančných inštitúcií podieľajúcich sa na fonde, ktorí nemajú hlasovacie právo. Rada fondu môže navrhnúť, aby orgán pre bankovníctvo zveril manažment svojej likvidity renomovaným inštitúciám (napr. EIB), ktorá investuje do bezpečných a likvidných nástrojov.

4. Ak súhrn zdrojov z príspevkov bánk nepostačuje na vyriešenie problémov, fond stability má možnosť zvýšiť svoje zdroje vydaním dlhopisov alebo použiť iné finančné prostriedky.

## Článok 13

### Delegovanie úloh a zodpovedností

1. Príslušné orgány môžu **so súhlasom splnomocneného orgánu** delegovať úlohy a zodpovednosti na **orgán pre bankovníctvo** alebo iný príslušný orgán **za podmienok stanovených v tomto článku**. Členské štáty môžu v súvislosti s delegovaním zodpovedností stanoviť osobitné podmienky, ktoré je potrebné splniť predtým, ako ich príslušné orgány uzavruť takéto dohody, a môžu obmedziť rozsah delegovania na mieru potrebnú na účinný dohľad nad cezhraničnými finančnými inštitúciami alebo skupinami.

2. Orgán pre bankovníctvo **podnecuje a** uľahčuje delegovanie úloh a zodpovedností medzi príslušnými orgánmi určením tých úloh a zodpovedností, ktoré sa môžu delegovať alebo spoločne vykonávať, a presadzovaním najlepšej praxe.

**2a. Výsledkom delegovania zodpovedností je prerozdelenie kompetencií stanovených v právnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2. Postupy, presadzovanie a administratívne a justičné preskúmanie v súvislosti s delegovanými zodpovednosťami upravuje právo splnomocneného orgánu.**

3. Príslušné orgány informujú orgán pre bankovníctvo o dohodách o delegovaní, ktoré plánujú vykonať. Dohody nadobudnú platnosť najskôr jeden mesiac po informovaní orgánu pre bankovníctvo.

Orgán pre bankovníctvo môže predložiť stanovisko k plánovanej dohode do jedného mesiaca po tom, ako bol informovaný.

Orgán pre bankovníctvo vhodnými prostriedkami uverejní všetky dohody o delegovaní, ktoré uzatvorili príslušné orgány, s cieľom zabezpečiť, aby všetky dotknuté strany boli riadne informované.

Streda 7. júla 2010

## Článok 14

## Spoločná kultúra dohľadu

1. Orgán pre bankovníctvo zohráva aktívnu úlohu pri budovaní spoločnej európskej kultúry dohľadu a konzistentného vykonávania dohľadu a zabezpečovania jednotných postupov a zosúladených prístupov v celej **Európskej únii** a vykonáva aspoň tieto činnosti:
  - a) poskytuje stanoviská príslušným orgánom;
  - b) podporuje účinnú dvojstrannú a viacstrannú výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi pri plnom dodržaní uplatniteľných ustanovení týkajúcich sa dôvernosti a ochrany údajov ustanovených v príslušných právnych predpisoch Únie;
  - c) prispieva k vypracovaniu vysokokvalitných a jednotných noriem dohľadu vrátane noriem pre výkazníctvo **a medzinárodných účtovných štandardov v súlade s článkom 1 ods. 2a**);
  - d) prešetruje uplatňovanie príslušných **regulačných a vykonávacích** noriem prijatých Komisiou, usmernení a odporúčaní vydaných orgánom pre bankovníctvo a v prípade potreby navrhuje zmeny a doplnenia;
  - e) navrhuje sektorové a medzisektorové školiace programy, uľahčuje výmeny zamestnancov a podnecuje príslušné orgány, aby zintenzívnili využívanie schém dočasného preloženia zamestnancov a ostatných nástrojov.
2. Orgán pre bankovníctvo môže v prípade potreby navrhnúť nové praktické nástroje a prostriedky konvergencie na podporu spoločných prístupov a postupov v oblasti dohľadu.

## Článok 15

## Spoločné preskúmanie príslušných orgánov

1. Orgán pre bankovníctvo **pravidelne organizuje a** vykonáva analýzy partnerských preskúmaní niektorých alebo všetkých činností príslušných orgánov s cieľom ďalej zvýšiť konzistentnosť výsledkov dohľadu. Orgán pre bankovníctvo na tento účel vypracuje metódy s cieľom umožniť objektívne posúdenie a porovnanie medzi preskúmanými orgánmi. **Pri vykonávaní spoločných preskúmaní sa zohľadňujú existujúce informácie a hodnotenia, ktoré sú už v súvislosti s dotknutým príslušným orgánom k dispozícii.**
2. Spoločné preskúmanie zahŕňa, ale neobmedzuje sa len na hodnotenie:
  - a) primeranosti inštitucionálnych dohovorov a zdrojov **■** príslušného orgánu s osobitným zreteľom na účinné uplatňovanie **regulačných a vykonávacích noriem uvedených v článkoch 7 a 7e a v legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2 a na schopnosť reagovať na vývoj na trhu;
  - b) stupňa konvergencie dosiahnutého pri uplatňovaní právnych predpisov **Únie** a pri postupoch v oblasti dohľadu vrátane **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem, usmernení a odporúčaní prijatých na základe článkov 7 a 8 a v rozsahu, v ktorom postupy dohľadu dosahujú ciele ustanovené v právnych predpisoch **Únie**;
  - c) dobrých postupov vypracovaných niektorými príslušnými orgánmi, ktorých prijatie môže byť prínosom pre iné príslušné orgány;

Streda 7. júla 2010

ca) účinnosti a dosiahnutého stupňa konvergencie, pokiaľ ide o presadzovanie ustanovení prijatých pri vykonávaní práva Únie vrátane administratívnych opatrení a sankcií uvalených na osoby zodpovedné za nezabezpečenie súladu s týmito ustanoveniami.

3. Na základe spoločného preskúmania môže orgán pre bankovníctvo podľa článku 8 vydať usmernenia a odporúčania príslušnému orgánu. Orgán pre bankovníctvo zohľadní výsledok spoločného preskúmania pri vypracúvaní návrhov regulačných technických alebo vykonávacích technických noriem v súlade s článkami 7 až 7e. Príslušné orgány sa usilujú podľa tohto oznámenia postupovať. Ak príslušný orgán podľa tohto oznámenia nepostupuje, informuje orgán pre bankovníctvo o svojich dôvodoch.

Orgán pre bankovníctvo zverejní najlepšie postupy, ktoré je možné stanoviť na základe týchto spoločných preskúmaní. Okrem toho možno zverejniť všetky ďalšie výsledky spoločných preskúmaní, ak s tým súhlasí príslušný orgán, ktorý je predmetom spoločného preskúmania.

#### Článok 16

##### Koordináčna funkcia

Orgán pre bankovníctvo plní všeobecnú koordináčnu úlohu medzi príslušnými orgánmi vrátane prípadov, keď by nepriaznivý vývoj mohol potenciálne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu finančného systému v Únii.

Orgán pre bankovníctvo podporuje koordinovanú reakciu Únie, okrem iného prostredníctvom:

1. uľahčenia výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi;
2. stanovenia rozsahu a, ak je to možné a vhodné, overenia spoľahlivosti informácií, ktoré by sa mali poskytnúť všetkým dotknutým príslušným orgánom;
3. bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 11, vykonávaním nezáväznej mediácie na žiadosť príslušných orgánov alebo z vlastnej iniciatívy;
4. bezodkladného oznámenia všetkých možných núdzových situácií ESRB;

4a. prijímania všetkých náležitých opatrení s cieľom prispieť ku koordinácii činností príslušných orgánov v prípade vývoja, ktorý by mohol ohroziť fungovanie finančných trhov;

4b. centralizovania informácií prijatých od príslušných orgánov v súlade s článkami 12 a 20 ako výsledok povinností finančných inštitúcií pôsobiacich vo viacerých členských štátoch podávať správy. Orgán pre bankovníctvo si tieto informácie vymieňa s ostatnými príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

#### Článok 17

##### Posúdenie vývoja na trhu

1. Orgán pre bankovníctvo monitoruje a posudzuje vývoj trhu v oblasti svojej pôsobnosti a v prípade potreby informuje EIOPA, ESMA, ESRB, Európsky parlament, Radu a Komisiu o príslušných mikroprudenciálnych trendoch, možných rizikách a slabých miestach. Orgán pre bankovníctvo zahrnie do svojich hodnotení hospodársku analýzu trhov, na ktorých finančné inštitúcie pôsobia, a hodnotenie vplyvu, ktorý na ne bude mať možný vývoj trhu.



Streda 7. júla 2010

**1a.** Orgán pre bankovníctvo v spolupráci s ESRB začína a koordinuje posúdenia reakcií finančných inštitúcií na nepriaznivý vývoj na trhu v rámci **celej Únie**. Pre príslušné orgány na tento účel vypracuje:

- a) spoločné metodiky pre posudzovanie vplyvu hospodárskych scenárov na finančné pozície inštitúcií;
- b) spoločné prístupy k oznamovaniu výsledkov týchto posúdení reakcií finančných inštitúcií;

**ba) spoločné metodiky na posúdenie vplyvu konkrétnych produktov alebo distribučných procesov na finančnú pozíciu inštitúcie a na informácie o vkladateľoch, investoroch a zákazníkoch.**

2. Bez toho, aby boli dotknuté úlohy ESRB uvedené v nariadení (EÚ) č. .../2010 [ESRB], orgán pre bankovníctvo aspoň raz ročne a v prípade potreby aj častejšie poskytne Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a ESRB posúdenia vývoja, možných rizík a slabých miest v oblasti svojej pôsobnosti.

Orgán pre bankovníctvo do týchto posúdení začlení klasifikáciu hlavných rizík a slabých miest a v prípade potreby odporučí preventívne alebo nápravné opatrenia.

3. Orgán pre bankovníctvo zabezpečí primerané pokrytie medzisektorového vývoja, rizík a slabých miest na základe úzkej spolupráce s **EIOPA a ESMA prostredníctvom spoločného výboru.**

#### Článok 18

##### Medzinárodné vzťahy

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci inštitúcií **Únie a členských štátov**, orgán pre bankovníctvo môže nadviazať kontakty a uzavrieť administratívne dohody s **orgánmi dohľadu**, medzinárodnými organizáciami a správnymi orgánmi tretích krajín. **Tieto dohody nevytvárajú pre Európsku úniu a jej členské štáty právne záväzky ani nebránia členským štátom a ich príslušným orgánom uzatvárať bilaterálne a multilaterálne dohody s tretími krajinami.**

2. Orgán pre bankovníctvo pomáha pri príprave rozhodnutí o rovnocennosti týkajúcich sa systémov dohľadu v tretích krajinách v súlade s **legislatívnymi aktmi** uvedenými v článku 1 ods. 2.

3. **V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a) orgán pre bankovníctvo uvedie administratívne dohody, ktoré boli dosiahnuté s medzinárodnými organizáciami alebo správnymi orgánmi tretích krajín, a pomoc poskytovanú pri príprave rozhodnutí o rovnocennosti.**

#### Článok 19

##### Ostatné úlohy

1. Orgán pre bankovníctvo môže na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, Komisie alebo z vlastnej iniciatívy poskytnúť Európskemu parlamentu, Rade a Komisii stanoviská ku všetkým záležitostiam týkajúcim sa jeho oblasti pôsobnosti.

**1a. V prípade, keď orgán pre bankovníctvo nepredložil návrh regulačnej alebo vykonávacej technickej normy do lehoty stanovenej v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 alebo keď takáto lehota nebola stanovená, môže Komisia o tento návrh požiadať a stanoviť lehotu na jeho predloženie.**

Streda 7. júla 2010

*Komisia môže vzhľadom na naliehavosť danej veci požiadať, aby bol návrh regulačnej alebo vykonávacej technickej normy predložený pred uplynutím lehoty stanovenej v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2. V takomto prípade Komisiu svoju žiadosť náležite odôvodní.*

2. Orgán pre bankovníctvo môže vzhľadom na prudenciálne posúdenia fúzií a nadobudnutí majetkových podielov **v rozsahu pôsobnosti smernice 2007/44/ES, ktoré podľa tejto smernice vyžadujú konzultáciu medzi príslušnými orgánmi z dvoch alebo viacerých členských štátov**, na základe žiadosti **jedného z príslušných zainteresovaných orgánov** vydať a uverejniť stanovisko k prudenciálnemu posúdeniu, **pokiaľ sa netýka kritérií uvedených v článku 19a ods. 1 písm. e) smernice 2006/48/ES. Toto stanovisko sa vydá bezodkladne a v každom prípade pred uplynutím lehoty na posúdenie podľa smernice 2007/44/ES. Na oblasti, v súvislosti s ktorými môže orgán pre bankovníctvo vydať stanovisko, sa vzťahuje článok 20.**

#### Článok 20

##### Zhromažďovanie informácií

1. Príslušné orgány členských štátov poskytnú orgánu pre bankovníctvo na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na plnenie povinností, ktoré mu boli pridelené na základe tohto nariadenia **za predpokladu, že adresát má legálny prístup k príslušným údajom a že žiadosť o informácie je nevyhnutná vzhľadom na povahu príslušnej povinnosti.**

**1a.** Orgán pre bankovníctvo môže požadovať poskytovanie informácií aj v opakujúcich sa intervaloch. **Pokiaľ je to možné, v týchto žiadostiach sa používajú spoločné formáty výkazov.**

**1b.** Na riadne odôvodnenú žiadosť príslušného orgánu členského štátu môže orgán pre bankovníctvo poskytnúť akékoľvek informácie, ktoré príslušný orgán potrebuje na plnenie svojich úloh v súlade s povinnosťou zachovávať služobné tajomstvo stanovenými v odvetvových právnych predpisoch a v článku 56.

**1c.** Pred vyžiadanim informácií v súlade s týmto článkom a s cieľom zamedziť zdvojeniu povinností **podávať správy orgán pre bankovníctvo najskôr zohľadní všetky príslušné existujúce štatistiky vypracované, rozširované a vyvinuté Európskym štatistickým systémom a Európskym systémom centrálnych bánk.**

2. Ak informácie nie sú k dispozícii alebo ich príslušné orgány neposkytli včas, orgán pre bankovníctvo môže adresovať **náležite opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť iným orgánom dohľadu, ministerstvu financií, ak toto ministerstvo disponuje prudenciálnymi informáciami, centrálnej banke alebo štatistickému úradu dotknutého členského štátu.**

**2a.** Ak informácie nie sú k dispozícii alebo ich príslušné orgány neposkytli podľa odsekov 1 alebo 2 včas, orgán pre bankovníctvo môže adresovať **náležite opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť priamo príslušným finančným inštitúciám. V tejto odôvodnenej žiadosti sa vysvetlí, prečo sú údaje o daných jednotlivých finančných inštitúciách potrebné.**

**Orgán pre bankovníctvo informuje relevantné príslušné orgány o žiadostiach v súlade s odsekom 2 a týmto odsekom.**

Príslušné orgány pomáhajú orgánu pre bankovníctvo na jeho žiadosť pri zhromažďovaní takýchto informácií.

3. Orgán pre bankovníctvo môže používať dôverné informácie, ktoré dostane **podľa tohto článku**, iba na účely plnenia povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

## Článok 21

## Vzťah s ESRB

1. Orgán pre bankovníctvo **úzko a pravidelne** spolupracuje s ESRB.
2. Orgán pre bankovníctvo poskytuje ESRB pravidelné a aktualizované informácie potrebné na dosiahnutie jeho úloh. Všetky údaje potrebné na dosiahnutie jeho úloh, ktoré nie sú v súhrnnej alebo hromadnej forme, sa poskytnú ERSB bezodkladne na základe odôvodnenej žiadosti, ako sa uvádza v článku [15] nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB]. **Orgán pre bankovníctvo v spolupráci s ESRB zavedie náležité vnútorné postupy prenosu dôverných informácií, najmä pokiaľ ide o jednotlivé finančné inštitúcie..**
3. Orgán pre bankovníctvo v súlade s odsekmi 4 a 5 zabezpečí náležité dodržiavanie varovaní a odporúčaní ESRB uvedených v článku [16] nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB].
4. Po prijatí varovania alebo odporúčania ESRB určeného orgánu pre bankovníctvo orgán pre bankovníctvo bezodkladne zvolá zasadnutie dozornej rady a posúdi vplyv takéhoto varovania alebo odporúčania na plnenie jeho úloh.

Rozhodne príslušným rozhodovacím postupom o **akýchkoľvek** opatreniach, ktoré sa majú prijať v súlade s právomocami, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, s cieľom vyriešiť záležitosti uvedené vo varovaniach a odporúčaníach.

Ak orgán pre bankovníctvo v súvislosti s odporúčaním ďalej nekoná, objasní **Európskemu parlamentu, Rade a** ESRB dôvody nečinnosti.

5. Po prijatí varovania alebo odporúčania ESRB určeného príslušnému vnútroštátnemu orgánu dohľadu orgán pre bankovníctvo v prípade potreby využije právomoci, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, aby zaistil včasné dodržiavanie.

Ak adresát plánuje nedodržať odporúčanie ESRB, informuje o dôvodoch nečinnosti dozornú radu a prerokuje ich s ňou.

Príslušný orgán náležite zohľadní stanoviská dozornej rady, keď informuje **Európsky parlament, Radu a** ESRB v súlade s článkom [17] nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB].

6. Orgán pre bankovníctvo pri plnení svojich úloh uvedených v tomto nariadení v najvyššej miere zohľadňuje varovania a odporúčania ESRB.

## Článok 22

## Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve

1. S cieľom **pomôcť uľahčiť** konzultácie so zainteresovanými stranami v oblastiach významných pre plnenie úloh orgánu pre bankovníctvo sa vytvorí Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve. **So Skupinou zainteresovaných strán v bankovníctve sa konzultuje o opatreniach prijatých v súlade s článkom 7 týkajúcim sa regulačných technických noriem a vykonávacích technických noriem a, pokiaľ sa tieto opatrenia netýkajú jednotlivých finančných inštitúcií, v súlade s článkom 8 týkajúcim sa usmernení a odporúčaní. Ak sa kroky budú musieť prijať bezodkladne a konzultácie nebudú možné, Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve musí byť čo najskôr informovaná.**

**Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve sa stretáva aspoň štyrikrát ročne.**

Streda 7. júla 2010

2. Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve sa skladá z 30 členov, ktorí predstavujú vyvážené zastúpenie úverových a investičných inštitúcií **pôsobiacich v Únii** ich zamestnancov, ako aj spotrebiteľov, používateľov bankových služieb **a zástupcov MSP. Najmenej piati členovia budú nezávislí renomovaní akademickí pracovníci. Desať členov zastupuje finančné inštitúcie a z nich traja zastupujú družstevné banky a sporiteľne.**

█

3. Členov Skupiny zainteresovaných strán v bankovníctve menuje dozorná rada na základe návrhov príslušných zainteresovaných strán. Dozorná rada pri svojom rozhodovaní v možnom rozsahu zaistí primeranú geografickú **a rodovú** rovnováhu a zastúpenie zainteresovaných strán z celej **Európskej únie.**

█

4. **Orgán skupiny zainteresovaných strán v bankovníctve poskytne informácie a zabezpečí primeranú administratívnu podporu. Primeraná náhrada cestovných nákladov sa poskytne tým členom skupiny zainteresovaných strán, ktorí zastupujú neziskové organizácie. Skupina môže vytvoriť pracovné skupiny pre technické otázky.** Členovia Skupiny zainteresovaných strán v bankovníctve pôsobia počas obdobia dva a pol roka, po ktorého uplynutí sa uskutoční nové výberové konanie.

Členovia môžu pôsobiť dve po sebe nasledujúce funkčné obdobia.

5. Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve predloží stanoviská a oznámenia orgánu pre bankovníctvo k otázkam týkajúcim sa úloh **orgánu pre bankovníctvo s osobitným zameraním na úlohy stanovené v článkoch 7 až 7e, 8, 14, 15 a 17.**

6. Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve prijme svoj rokovací poriadok **na základe súhlasu dvojtretinovej väčšiny svojich členov.**

7. Orgán pre bankovníctvo uverejní stanoviská a oznámenia Skupiny zainteresovaných strán v bankovníctve a výsledky jej konzultácií.

## Článok 23

### Ochranné opatrenia

█

2. █ Ak sa členský štát domnieva, že rozhodnutie prijaté na základe **článku 10 ods. 2 alebo** článku 11 zasahuje **priamo a výraznou mierou** do jeho fiškálnych zodpovedností, **oznámí to** orgánu pre bankovníctvo, Komisii **a Európskemu parlamentu do desiatich pracovných dní** po oznámení rozhodnutia orgánu pre bankovníctvo a príslušnému orgánu.

Členský štát vo svojom oznámení **odôvodní**, v akom rozsahu rozhodnutie zasahuje do jeho fiškálnych zodpovedností, **a vypracuje k tomu hodnotenie vplyvu.**

**2a.** V lehote jedného mesiaca od oznámenia členského štátu orgán pre bankovníctvo informuje členský štát o tom, či rozhodnutie ponechá alebo či ho zmení a doplní alebo zruší.

Streda 7. júla 2010

3. Ak orgán pre bankovníctvo svoje rozhodnutie nezmení, alebo ho upraví, Rada prijme rozhodnutie, či sa rozhodnutie orgánu pre bankovníctvo ponechá alebo zruší. Rozhodnutie o ponechaní rozhodnutia orgánu pre bankovníctvo sa prijme jednoduchou väčšinou členov. Rozhodnutie o zrušení rozhodnutia orgánu pre bankovníctvo sa prijme kvalifikovanou väčšinou členov. V žiadnom z týchto prípadov sa neberie do úvahy hlasovanie dotknutých členov.

3a. Ak Rada neprijme rozhodnutie v prípade článku 10 do desiatich pracovných dní a v prípade článku 11 do jedného mesiaca, rozhodnutie orgánu pre bankovníctvo sa považuje za ponechané.

3b. Ak rozhodnutie prijaté podľa článku 10 bude viesť k použitiu fondov vytvorených podľa článkov 12d alebo 12e, členské štáty nevyzývajú Radu, aby ponechala alebo zrušila rozhodnutie, ktoré prijal orgán pre bankovníctvo.

#### Článok 24

##### Rozhodovacie postupy

1. Pred prijatím rozhodnutí ustanovených v tomto nariadení orgán pre bankovníctvo informuje **každého menovaného** adresáta o svojom zámere prijať rozhodnutie, pričom stanoví lehotu, v ktorej adresát môže vyjadriť svoje stanovisko k záležitosti a v plnej miere zohľadniť jej naliehavosť, **zložitost' a prípadné následky**. To primerane platí vo vzťahu k odporúčaniam uvedeným v článku 9 ods. 4.

2. V rozhodnutiach orgánu pre bankovníctvo sa uvedú dôvody, z ktorých sa vychádza.

3. Adresáti rozhodnutí orgánu pre bankovníctvo sú informovaní o zákonných opravných prostriedkoch dostupných na základe tohto nariadenia.

4. Ak orgán pre bankovníctvo prijal rozhodnutie podľa článku 10 ods. 2 alebo 3, preskúmava toto rozhodnutie v primeraných intervaloch.

5. Rozhodnutia, ktoré orgán pre bankovníctvo prijme podľa článkov 9, 10 a 11, sa uverejnia a uvedie sa v nich totožnosť dotknutého príslušného orgánu alebo finančnej inštitúcie a hlavný obsah rozhodnutia, **pokiaľ takéto zverejnenie nie je v rozpore s oprávnenými záujmami finančných inštitúcií na ochranu ich obchodného tajomstva alebo by mohlo vážne ohroziť správne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému Európskej únie alebo jeho časti**.

#### KAPITOLA III

#### ORGANIZÁCIA

#### ODDIEL 1

#### DOZORNÁ RADA

#### Článok 25

#### Zloženie

1. Dozorná rada sa skladá z:

a) predsedu, ktorý nemá hlasovacie právo;

b) vedúcich predstaviteľov vnútroštátnych orgánov verejnej moci zodpovedných za dohľad nad úverovými inštitúciami v jednotlivých členských štátoch, **ktorí sa osobne stretnú aspoň dvakrát ročne**;

Streda 7. júla 2010

- c) jedného zástupcu Komisie, ktorý nemá hlasovacie právo;
- d) jedného zástupcu Európskej centrálnej banky, ktorý nemá hlasovacie právo;
- e) jedného zástupcu ESRB, ktorý nemá hlasovacie právo;
- f) jedného zástupcu každého z dvoch ďalších európskych orgánov dohľadu, ktorý nemá hlasovacie právo.

**1a. Dozorná rada zvoláva pravidelne aspoň dvakrát do roka zasadnutia so Skupinou zainteresovaných strán v bankovníctve.**

2. Každý príslušný orgán zodpovedá za menovanie vlastného náhradníka na vysokej úrovni, ktorý môže nahradiť člena dozornej rady uvedeného v odseku 1 písm. b) v prípade, že sa táto osoba nemôže zúčastniť.

3. Ak orgán pre bankovníctvo uvedený v odseku 1 písm. b) nie je centrálna banka, člen dozornej rady uvedený v odseku 1 písm. b) sa môže **rozhodnúť, že si privedie** nehlasujúceho zástupcu centrálnej banky členského štátu.

**3a. V členskom štáte, v ktorom je dohľad podľa tohto nariadenia príslušný vykonávať viac ako jeden orgán, sa tieto orgány dohodnú na spoločnom zástupcovi. Keď však otázka, o ktorej má rokovať dozorná rada, nepatrí do právomoci vnútroštátneho orgánu, ktorý zastupuje člen uvedený v odseku 1 písm. b), tento člen si môže priviesť nehlasujúceho zástupcu príslušného vnútroštátneho orgánu.**

4. Na účely konania v rozsahu pôsobnosti smernice 94/19/ES sprevádza člena dozornej rady uvedeného v odseku 1 písm. b) v prípade potreby zástupca príslušných orgánov, ktoré spravujú schémy ochrany vkladov v každom členskom štáte, ktorý nemá hlasovacie právo.

5. Dozorná rada môže rozhodnúť o pripustení pozorovateľov.

Výkonný riaditeľ sa môže zúčastniť na zasadnutiach dozornej rady bez hlasovacieho práva.

## Článok 26

### Vnútorne výbory a poroty

1. Dozorná rada môže zriadiť vnútorné výbory alebo poroty pre osobitné úlohy pridelené dozornej rade a môže zabezpečiť delegovanie niektorých jasne vymedzených úloh a rozhodnutí na vnútorné výbory a poroty, dozornú radu alebo predsedu.

2. Na účely článku 11 dozorná rada zvolá na uľahčenie **nestranného** urovnania sporu **nezávislú** porotu s **vyváženým zložením členov**, ktorá pozostáva z predsedu a dvoch jej členov, ktorí nie sú zástupcami príslušných orgánov, ktoré sú stranami sporu, **a nie sú nijako zainteresovaní do sporu ani priamo napojení na dotknuté príslušné orgány.**

**2a. S výhradou článku 11 ods. 2 porota navrhne rozhodnutie na konečné prijatie dozornou radou v súlade s postupom stanoveným v článku 29 ods. 1 treťom pododseku.**

Streda 7. júla 2010

**2b. Rokovací poriadok poroty uvedenej v odseku 2 prijme dozorná rada.**

## Článok 27

## Nezávislosť

1. Pri vykonávaní úloh zverených na základe tohto nariadenia predseda a hlasujúci členovia dozornej rady konajú nezávisle a objektívne **vo výlučnom** záujme **Únie ako celku** a nepožadujú ani nedostávajú pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejných alebo súkromných subjektov.

2. **Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejné či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov dozornej rady pri plnení ich povinností.**

## Článok 28

## Úlohy

1. Dozorná rada usmerňuje prácu orgánu pre bankovníctvo a je poverená prijímaním rozhodnutí uvedených v kapitole II.

2. Dozorná rada prijíma stanoviská, odporúčania a rozhodnutia a vydáva oznámenia uvedené v kapitole II.

3. Dozorná rada menuje predsedu.

4. Dozorná rada prijme pred 30. septembrom každého roku na základe návrhu predstavenstva pracovný program orgánu pre bankovníctvo na nasledujúci rok a predloží ho na vedomie Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Pracovný program sa prijme bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup a uverejní sa.

**4a. Na základe návrhu predstavenstva prijme dozorná rada výročnú správu o činnosti orgánu pre bankovníctvo vrátane výkonu povinností predsedu na základe návrhu správy podľa článku 38 ods. 7 a každoročne do 15. júna predloží túto správu Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru. Správa sa uverejní.**

5. Dozorná rada schvaľuje viacročný pracovný program orgánu pre bankovníctvo a predkladá ho na vedomie Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Viacročný pracovný program sa prijme bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup a uverejní sa.

6. Dozorná rada **prijíma rozpočet** v súlade s článkom 49.

7. Dozorná rada vykonáva disciplinárnu právomoc nad predsedom a výkonným riaditeľom a môže ich odvolať z funkcie v súlade s článkom 33 ods. 5 alebo článkom 36 ods. 5.

Streda 7. júla 2010

## Článok 29

### Rozhodovanie

1. **Rozhodnutia dozornej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou jej členov podľa zásady, že každý člen má jeden hlas.**

*Pokiaľ ide akty uvedené v článkoch 7 a 8 a opatrenia a rozhodnutia prijímané podľa kapitoly VI, dozorná rada odchylné od prvého pododseku prijíma rozhodnutia na základe kvalifikovanej väčšiny svojich členov, ako sa vymedzuje v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a v článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ.*

*Pokiaľ ide o rozhodnutia podľa článku 11 ods. 3, rozhodnutia prijaté konsolidujúcim orgánom dohľadu a rozhodnutie navrhnuté porotou sa považujú za prijaté, ak ich schváli jednoduchá väčšina a pokiaľ ich nezamietnu členovia, ktorí vytvoria blokujúcu menšinu hlasov v zmysle v článku 16 ods. 4 ZFEÚ a článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ.*

*Pokiaľ ide o všetky ostatné rozhodnutia podľa článku 11 ods. 3, rozhodnutia navrhnuté porotou sa prijímajú jednoduchou väčšinou členov dozornej rady podľa zásady, že každý člen má jeden hlas.*

2. Zasadnutia dozornej rady zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jednej tretiny jej členov a vedie ich predseda.

3. Dozorná rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

4. V rokovacom poriadku sa podrobne vymedzia ustanovenia, ktorými sa riadi hlasovanie a v prípade potreby pravidiel upravujúce kvóra. Členovia bez hlasovacieho práva a pozorovatelia s výnimkou predsedu a výkonného riaditeľa sa v rámci dozornej rady nezúčastňujú na rozhovoroch týkajúcich sa jednotlivých finančných inštitúcií, pokiaľ sa neustanovuje inak v článku 61 alebo v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2.

## ODDIEL 2

### PREDSTAVENSTVO

## Článok 30

### Zloženie

1. Predstavenstvo sa skladá z predsedu **a šiestich ďalších členov dozornej rady zvolených hlasujúcimi členmi a z hlasujúcich členov dozornej rady.**

S výnimkou predsedu má každý člen predstavenstva zástupcu, ktorý môže zastúpiť člena predstavenstva, ak sa táto osoba nemôže zúčastniť.

Funkčné obdobie členov volených dozornou radou je dva a pol roka. Môže sa raz predĺžiť. **Zloženie predstavenstva je vyvážené a proporčné a odráža Európsku úniu ako celok. Mandáty sa prekrývajú a uplatňuje sa vhodný systém rotácie.**

2. Rozhodnutia predstavenstva sa prijímajú na základe väčšiny prítomných členov. Každý člen má jeden hlas.



Streda 7. júla 2010

Výkonný riaditeľ **a zástupca Komisie** sa bez hlasovacieho práva **zúčastňujú** na zasadnutiach predstavenstva.

**Zástupca Komisie má právo hlasovať o záležitostiach uvedených v článku 49.**

Predstavenstvo prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

3. Zasadnutia predstavenstva zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť aspoň tretiny jeho členov a vedie ich predseda.

**Predstavenstvo sa schádza vždy pred zasadnutím dozornej rady a tak často, ako to považuje za potrebné.** Predstavenstvo sa na ■ zasadnutiach schádza aspoň **päťkrát** ročne.

4. Členom predstavenstva môžu podľa rokovacieho poriadku pomáhať poradcovia alebo experti. **Nehlasujúci členovia s výnimkou výkonného riaditeľa sa nezúčastňujú na žiadnych rokovaníach predstavenstva o jednotlivých finančných inštitúciách.**

#### Článok 31

##### Nezávislosť

Členovia predstavenstva konajú nezávisle a objektívne **vo výhradnom** záujme **Únie ako celku**, nepožadujú ani nedostávajú pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejných alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie alebo orgány Únie ani žiadne iné verejné či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov predstavenstva.**

#### Článok 32

##### Úlohy

1. Predstavenstvo zaistí, aby orgán pre bankovníctvo plnil svoje poslanie a vykonával úlohy, ktoré mu boli pridelené v súlade s týmto nariadením.

2. Predstavenstvo navrhuje na schválenie dozornej rade ročný a viacročný pracovný program.

3. Predstavenstvo vykonáva svoje rozpočtové právomoci v súlade s článkami 49 a 50.

4. Predstavenstvo prijme plán politiky zamestnanosti orgánu pre bankovníctvo a podľa článku 54 ods. 2 potrebné vykonávacie opatrenia týkajúce sa Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločstiev (ďalej len „služobný poriadok“).

5. Predstavenstvo prijme osobitné ustanovenia týkajúce sa práva prístupu k dokumentom orgánu pre bankovníctvo v súlade s článkom 58.

■

**6a. Predstavenstvo na základe návrhu správy uvedeného v článku 38 ods. 7 predkladá návrh výročnej správy o činnostiach orgánu pre bankovníctvo, ako aj o povinnostiach predsedu, dozornej rade na schválenie a postúpenie Európskemu parlamentu.**

Streda 7. júla 2010

7. Predstavenstvo prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.
  
8. Predstavenstvo menuje a odvoláva členov Odvolacej rady v súlade s článkom 44 ods. 3 a s článkom 44 ods. 5.

ODDIEL 3

PRESEDA

Článok 33

Menovanie a úlohy

1. Orgán pre bankovníctvo zastupuje predseda, ktorým je nezávislý odborník zamestnaný na plný úväzok.

Predseda je zodpovedný za prípravu práce dozornej rady a predsedá zasadnutiam dozornej rady a predstavenstva.

2. Predsedu menuje dozorná rada na základe zásluh, kvalifikácie, znalosti finančných inštitúcií a trhov a skúseností súvisiacich s finančným dohľadom a reguláciou prostredníctvom otvoreného výberového konania, **ktoré organizuje a riadi dozorná rada.**

**Komisia predloží Európskemu parlamentu užší zoznam troch kandidátov. Po vypočutí týchto kandidátov Európsky parlament vyberie jedného z nich. Takto vybraného kandidáta vymenuje dozorná rada.**

Dozorná rada zvolí zo svojich členov aj zástupcu, ktorý zastáva funkciu predsedu v jeho neprítomnosti. **Tento zástupca nesmie byť zvolený spomedzi členov predstavenstva.**

3. Funkčné obdobie predsedu je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.
  
4. V priebehu deviatich mesiacov predchádzajúcich skončeniu päťročného funkčného obdobia predsedu dozorná rada posúdi:
  - a) výsledky dosiahnuté v prvom funkčnom období a spôsob ich dosiahnutia;
  - b) povinnosti a požiadavky orgánu pre bankovníctvo v nasledujúcich rokoch.

Dozorná rada môže na základe hodnotenia raz predĺžiť funkčné obdobie predsedu, čo však podlieha potvrdeniu Európskym parlamentom.

5. Predsedu môže odvolať z funkcie len **■ Európsky parlament po rozhodnutí dozornej rady.**

Predseda nemôže dozornej rade brániť v prediskutovaní záležitostí týkajúcich sa predsedu, najmä pokiaľ ide o potrebu jeho odvolania, a nezúčastňuje sa na rokovaníach týkajúcich sa takýchto záležitostí.

Streda 7. júla 2010

## Článok 34

## Nezávislosť

Bez toho, aby bola dotknutá úloha dozornej rady v súvislosti s úlohami predsedu, predseda nepožaduje ani nedostáva pokyny od inštitúcií alebo orgánov Spoločenstva, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejných alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejné či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať predsedu pri výkone jeho úloh.**

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je predseda po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa čestne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

## Článok 35

## Podávanie správ

1. Európsky parlament **a Rada môžu** predsedu alebo jeho zástupcu vyzvať, aby **predložil vyhlásenie**, pričom v plnom rozsahu **zachovávajú** jeho nezávislosť. **Predseda predkladá vyhlásenie** pred **Európskym parlamentom** a **odpovedá** na **všetky** otázky kladené **jeho poslancami vždy, keď je o to požiadany**.

2. **Predseda na požiadanie a aspoň 15 dní pred podaním vyhlásenia uvedeného v odseku 1 predkladá Európskemu parlamentu** správu **v písomnej forme týkajúcu sa hlavných činností orgánu pre bankovníctvo**.

**2a. Okrem informácií uvedených v článkoch 7a až 7e, 8, 9, 10, 11a a 18 správa obsahuje aj všetky relevantné informácie, ktoré ad hoc požaduje Európsky parlament.**

## ODDIEL 4

## VÝKONNÝ RIADITEĽ

## Článok 36

## Menovanie

1. Orgán pre bankovníctvo riadi výkonný riaditeľ, ktorým je nezávislý odborník na plný úväzok.
2. Výkonného riaditeľa menuje dozorná rada na základe zásluh, kvalifikácie, znalosti finančných inštitúcií a trhov a skúseností súvisiacich s finančným dohľadom, reguláciou a manažérskymi skúsenosťami prostredníctvom otvoreného výberového konania.
3. Funkčné obdobie výkonného riaditeľa je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.
4. V priebehu deviatich mesiacov predchádzajúcich ukončeniu päťročného funkčného obdobia výkonného riaditeľa dozorná rada vykoná hodnotenie.

Dozorná rada pri tomto hodnotení posúdi najmä:

- a) výsledky dosiahnuté v prvom funkčnom období a spôsob ich dosiahnutia;
- b) povinnosti a požiadavky orgánu pre bankovníctvo v nasledujúcich rokoch.

Streda 7. júla 2010

Dozorná rada na základe hodnotenia môže raz predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa.

5. Výkonný riaditeľ môže byť odvolaný z funkcie iba na základe rozhodnutia dozornej rady.

#### Článok 37

##### Nezávislosť

1. Bez toho, aby bola dotknutá úloha predstavenstva a dozornej rady v súvislosti s úlohami výkonného riaditeľa, výkonný riaditeľ nepožaduje ani nedostáva pokyny od vlád, orgánov, organizácií alebo osôb mimo orgánu pre bankovníctvo.

**1a. Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejné či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať výkonného riaditeľa pri plnení jeho úloh.**

*V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je výkonný riaditeľ po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa čestne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.*

#### Článok 38

##### Úlohy

1. Výkonný riaditeľ je poverený riadením orgánu pre bankovníctvo a pripravuje prácu predstavenstva.

2. Výkonný riaditeľ zodpovedá za implementáciu ročného pracovného programu orgánu pre bankovníctvo pod vedením dozornej rady a pod kontrolou predstavenstva.

3. Výkonný riaditeľ prijíma potrebné opatrenia, a to prijatie vnútorných administratívnych pokynov a uverejňovanie oznámení s cieľom zabezpečiť fungovanie orgánu pre bankovníctvo v súlade s týmto nariadením.

4. Výkonný riaditeľ vypracuje viacročný pracovný program, ako sa uvádza v článku 32 ods. 2.

5. Výkonný riaditeľ každý rok do 30. júna pripraví pracovný program orgánu pre bankovníctvo na nasledujúci rok, ako sa uvádza v článku 32 ods. 2.

6. Výkonný riaditeľ zostaví predbežný návrh rozpočtu orgánu pre bankovníctvo podľa článku 49 a plní rozpočet orgánu pre bankovníctvo podľa článku 50.

7. Výkonný riaditeľ každý rok pripraví návrh ■ správy s oddielom týkajúcim sa činností orgánu pre bankovníctvo v oblasti regulácie a dohľadu a oddielom týkajúcim sa finančných a administratívnych záležitostí.

8. Výkonný riaditeľ vykonáva vo vzťahu k zamestnancom orgánu pre bankovníctvo právomoci ustanovené v článku 54 a riadi záležitosti týkajúce sa zamestnancov.

Streda 7. júla 2010

## KAPITOLA IV

## EURÓPSKY SYSTÉM ORGÁNOV PRE FINANČNÝ DOHLAD ▯

## ODDIEL 2

## EURÓPSKE ORGÁNY DOHLADU (SPOLOČNÝ VÝBOR)

## Článok 40

## Zriadenie

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný výbor európskych orgánov dohľadu.
2. Spoločný výbor slúži ako fórum, na ktorom orgán pre bankovníctvo pravidelne a úzko spolupracuje a zaisťuje medzisektorovú konzistentnosť s **inými EOD, najmä pokiaľ ide o:**

— **finančné konglomeráty;**

— **účtovníctvo a audit;**

— **mikroprudenciálne analýzy medzisektorového vývoja, rizík a slabých miest finančnej stability;**

— **retailové investičné produkty;**

— **opatrenia v boji proti praniu špinavých peňazí; a**

— **výmenu informácií s ESRB a prehlbovanie vzťahu medzi ESRB a európskymi orgánmi dohľadu.**

3. **Spoločný výbor má k dispozícii osobitný personál, ktorý poskytnú tri európske orgány dohľadu konajúce ako sekretariát.** Orgán pre bankovníctvo prispieva primeranými zdrojmi k **administratívnym výdavkom a výdavkom** na infraštruktúru a prevádzku.

## Článok 40a

## Dohľad

**Ak finančná inštitúcia podniká v rôznych sektoroch, spoločný výbor rieši spory v súlade s článkom 42.**

## Článok 41

## Zloženie

1. Spoločný výbor sa skladá z ▯ predsedov **európskych orgánov dohľadu** a v prípade potreby z predsedu podvýboru zriadeného podľa článku 43.
2. Výkonný riaditeľ, **zástupca Komisie** a ESRB sa ako pozorovatelia pozývajú na zasadnutia **spoločného výboru ▯**, ako aj podvýborov uvedených v článku 43.
3. Predseda **spoločného** výboru ▯ je menovaný na princípe ročnej rotácie z predsedov Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy. **Predseda spoločného výboru menovaný v súlade s týmto odsekom je menovaný aj za podpredsedu ESRB.**

Streda 7. júla 2010

4. Spoločný výbor ■ prijme a uverejní svoj rokovací poriadok. V rokovacom poriadku sa môžu uviesť ďalší účastníci zasadnutí spoločného výboru.

Spoločný výbor ■ sa stretáva aspoň raz za dva mesiace.

#### Článok 42

##### Spoločné stanoviská a spoločné akty

Orgán pre bankovníctvo v rozsahu svojich úloh uvedených v kapitole II, a najmä vzhľadom na implementáciu smernice 2002/87/ES, dosiahne v prípade potreby spoločné stanoviská s Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy.

Akty podľa článkov 7, 9, 10 alebo 11 tohto nariadenia v súvislosti s uplatňovaním smernice 2002/87/ES a všetkých ostatných **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, ktoré takisto spadajú do rozsahu pôsobnosti Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov alebo Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy, prijíma podľa potreby súčasne orgán pre bankovníctvo, Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy.

#### Článok 43

##### Podvýbory

1. Na účely článku 42 sa zriadi **podvýbor** pre finančné konglomeráty **spoločného** výboru ■.
2. Podvýbor sa skladá z jednotlivcov uvedených v článku 41 ods. 1 a jedného zástupcu na vysokej úrovni zo súčasných zamestnancov daného príslušného orgánu z každého členského štátu.
3. Podvýbor si zvolí spomedzi svojich členov predsedu, ktorý je aj členom **spoločného** výboru ■.
4. Spoločný výbor môže zriadiť ďalšie podvýbory.

#### ODDIEL 3

##### ODVOLACIA RADA

#### Článok 44

##### Zloženie

1. Odvolacia rada je spoločným subjektom **troch európskych orgánov dohľadu**.
2. Odvolacia rada sa skladá zo šiestich členov a šiestich náhradníkov, ktorými sú jednotlivci s **vyšším renomé, preukázanými** náležitými vedomosťami a **odbornými** skúsenosťami vrátane skúseností z oblasti dohľadu na dostatočne vysokej úrovni v oblasti bankovníctva, poisťovníctva, trhov s cennými papiermi alebo iných finančných služieb, s výnimkou súčasných zamestnancov príslušných orgánov alebo iných vnútroštátnych inštitúcií alebo inštitúcií Únie zapojených do činností orgánu pre bankovníctvo. **Významný počet členov odvolacej rady má dostatočné znalosti v oblasti práva, aby mohli poskytovať odborné právne poradenstvo o zákonnosti vykonávania právomocí orgánu pre bankovníctvo.**

Odvolacia rada menuje svojho predsedu.

Rozhodnutia odvolacej rady sa prijímajú na základe väčšiny aspoň štyroch z jej šiestich členov. **Keď rozhodnutie, ktoré je predmetom odvolania, patrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, táto väčšina štyroch členov zahŕňa aspoň jedného z dvoch členov odvolacej rady, ktorých vymenoval orgán pre bankovníctvo.**

Streda 7. júla 2010

Odvolačiu radu zvoláva v prípade potreby predseda.

3. Dvoch členov odvolacej rady a dvoch náhradníkov menuje predstavenstvo orgánu pre bankovníctvo z užšieho zoznamu navrhnutého Komisiou na základe verejnej výzvy na vyjadrenie záujmu uverejnenej v *Úradnom vestníku Európskej únie* a po konzultácii s dozornou radou.

Ostatní členovia sú menovaní v súlade s nariadením (EÚ) č. .../...[EIOPA] a nariadením (EÚ) č. .../...[ESMA].

4. Funkčné obdobie členov odvolacej rady je päť rokov. Toto obdobie sa môže raz predĺžiť.

5. Člen odvolacej rady, ktorého menovalo predstavenstvo orgánu pre bankovníctvo, nemôže byť odvolaný počas funkčného obdobia, pokiaľ nebol odsúdený za závažný trestný čin a predstavenstvo o tom rozhodlo po konzultácii s dozornou radou.

6. Európsky orgán pre bankovníctvo, Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy poskytnú odvolacej rade **prostredníctvom spoločného výboru** náležitú prevádzkovú a administratívnu podporu.

#### Článok 45

##### Nezávislosť a nestrannosť

1. Členovia odvolacej rady sú nezávislí pri prijímaní svojich rozhodnutí. Nie sú viazaní žiadnymi pokynmi. Nemôžu vykonávať ďalšie úlohy v orgáne pre bankovníctvo, jeho predstavenstve alebo dozornej rade.

2. Členovia odvolacej rady sa nemôžu zúčastňovať na odvolacích konaniach, ak na nich majú akýkoľvek osobný záujem, alebo ak boli v minulosti zapojení ako zástupcovia jednej zo strán konania, alebo ak sa podieľali na rozhodnutí v rámci odvolania.

3. Ak sa člen odvolacej rady z jedného z dôvodov uvedených v odsekoch 1 a 2 alebo z akéhokoľvek iného dôvodu domnieva, že iný člen odvolacej rady by sa nemal zúčastniť na ktoromkoľvek z odvolacích konaní, tento člen zodpovedajúcim spôsobom informuje odvoláciu radu.

4. Každá strana odvolacieho konania môže namietať proti účasti člena odvolacej rady z akéhokoľvek dôvodu uvedeného v odsekoch 1 a 2 alebo pri podozrení zo zaujatosti.

Námietka sa nemôže zakladať na národnosti členov a nie je prípustná ani v prípade, ak strana odvolacieho konania, hoci si je vedomá dôvodov na predloženie námietok, napriek tomu neprijala iné procesné opatrenia ako námietku proti zloženiu odvolacej rady.

5. Odvolacia rada rozhodne o opatreniach, ktoré sa majú prijať, v prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 bez účasti príslušného člena.

Na účely prijatia takéhoto rozhodnutia nahradí príslušného člena odvolacej rady jeho náhradník, pokiaľ sa samotný náhradník nenachádza v podobnej situácii. Ak by išlo o takýto prípad, predseda navrhne náhradu z dostupných náhradníkov.

6. Členovia odvolacej rady sa zaväzujú konať nezávisle a vo verejnom záujme.

Streda 7. júla 2010

Na tento účel vydajú vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, pričom uvedú, že neexistujú záujmy, ktoré by sa mohli považovať za poškodzujúce ich nezávislosť alebo akékoľvek iné priame alebo nepriame záujmy, ktoré sa by sa mohli považovať za poškodzujúce ich nezávislosť.

Tieto vyhlásenia sa vydajú každý rok a v písomnej forme.

#### KAPITOLA V

#### OPRAVNÉ PROSTRIEDKY

#### Článok 46

#### Odvolaania

1. Každá fyzická alebo právnická osoba vrátane príslušných orgánov sa môže odvolať proti rozhodnutiu orgánu pre bankovníctvo uvedenému v článkoch 9, 10 a 11 a akémukoľvek inému rozhodnutiu, ktoré prijal orgán pre bankovníctvo podľa **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, ktoré je určené tejto osobe, alebo proti rozhodnutiu, ktoré je, hoci vo forme rozhodnutia určenému inej osobe, v priamom a individuálnom záujme danej osoby.

2. Odvolanie spolu s odôvodnením sa predkladá orgánu pre bankovníctvo písomne do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia rozhodnutia dotknutej osobe alebo, ak takéto oznámenie neexistuje, odo dňa, keď orgán pre bankovníctvo svoje rozhodnutie uverejnil.

Odvolaacia rada rozhodne o odvolaní do dvoch mesiacov po predložení odvolania.

3. Odvolanie predložené podľa odseku 1 nemá odkladný účinok.

Odvolaacia rada však môže pozastaviť uplatňovanie sporného rozhodnutia, ak sa domnieva, že si to okolnosti vyžadujú.

4. Ak je odvolanie prípustné, odvolacia rada preskúma, či je náležité odôvodnené. Odvolacia rada ▮ vyzve strany odvolacieho konania, aby v rámci stanovených lehôt predložili pripomienky k oznámeniam, ktoré vydala, alebo k oznámeniam iných strán odvolacieho konania. Strany odvolacieho konania majú právo na ústnu prezentáciu.

5. Odvolacia rada môže **potvrdiť rozhodnutie**, ktoré **prijal príslušný orgán** orgánu pre bankovníctvo, alebo ▮ prípad postúpiť príslušnému orgánu v rámci orgánu pre bankovníctvo. Uvedený orgán je viazaný rozhodnutím odvolacej rady **a tento orgán prijme v súvislosti s dotknutým prípadom zmenené a doplnené rozhodnutie**.

6. Odvolacia rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

7. Rozhodnutia, ktoré prijala odvolacia rada, sú odôvodnené a orgán pre bankovníctvo ich uverejní.

#### Článok 47

#### Konania pred Všeobecným súdom a Súdny dvorom

1. Konanie sa môže predložiť **Všeobecnému súdu** alebo Súdnemu dvoru v súlade s **článkom 263 ZFEÚ**, ak sa namieta proti rozhodnutiu prijatému odvolacou radou alebo v prípadoch, keď orgán pre bankovníctvo nemá právo odvolať sa na odvolaciu radu.



Streda 7. júla 2010

1a. Členské štáty a inštitúcie Únie, ako aj každá fyzická alebo právnická osoba môžu v súlade s článkom 263 ZFEÚ podať na Súdny dvor priame odvolanie proti rozhodnutiam orgánu pre bankovníctvo.

2. V prípade, že orgán pre bankovníctvo má povinnosť konať a neprijme rozhodnutie, konanie súvisiace s nečinnosťou sa môže predložiť **Všeobecnému súdu** alebo Súdnemu dvoru v súlade s **článkom 265 ZFEÚ**.

3. Od orgánu pre bankovníctvo sa vyžaduje, aby prijal potrebné opatrenia na dodržanie rozsudku **Všeobecného súdu** alebo Súdneho dvora.

## KAPITOLA VI

## FINANČNÉ USTANOVENIA

## Článok 48

## Rozpočet orgánu pre bankovníctvo

1. Príjmy orgánu pre bankovníctvo, **ktorý je európskym orgánom v súlade s článkom 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002**, sa skladajú najmä z **akejkoľvek kombinácie týchto zdrojov**:

a) povinných príspevkov vnútroštátnych verejných orgánov zodpovedných za dohľad nad finančnými inštitúciami, **pričom príspevky sa určia podľa vzorca na základe váhy hlasov stanoveného v článku 3 ods. 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ**;

b) dotácie **Únie** zaúčtovanej do všeobecného rozpočtu Európskej únie (oddiel týkajúci sa Komisie); **financovanie orgánu pre bankovníctvo Európskou úniou podlieha dohode s rozpočtovým orgánom, ako je stanovené v bode 47 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**;

c) všetkých poplatkov zaplatených orgánu pre bankovníctvo v prípadoch uvedených v príslušných nástrojoch právnych predpisov **Únie**.

2. Medzi výdavky orgánu pre bankovníctvo patria aspoň výdavky na zamestnancov, odmeny, infraštruktúru, **odbornú prípravu** a administratívne a prevádzkové výdavky.

3. Príjmy a výdavky musia byť v rovnováhe.

4. Odhady všetkých príjmov a výdavkov orgánu pre bankovníctvo sa pripravujú pre každý rozpočtový rok zodpovedajúci kalendárnemu roku a predkladajú sa v rozpočte orgánu pre bankovníctvo.

## Článok 49

## Zostavenie rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ do 15. februára každého roka vypracuje návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov na nasledujúci rozpočtový rok a tento predbežný návrh spolu s plánom stavu zamestnancov predloží predstavenstvu **a dozornej rade**. **Dozorná rada** každý rok na základe predbežného návrhu, ktorý zostavil výkonný riaditeľ **a schválilo predstavenstvo**, vypracuje výkaz odhadov príjmov a výdavkov orgánu pre bankovníctvo na nasledujúci rozpočtový rok. Tento výkaz odhadov vrátane návrhu plánu stavu zamestnancov predloží **dozorná rada** Komisii do 31. marca. Pred prijatím výkazu odhadov musí návrh vypracovaný výkonným riaditeľom schváliť **predstavenstvo**.

Streda 7. júla 2010

2. Výkaz odhadov predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.
3. Komisia na základe výkazu odhadov zapracuje do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za potrebné vzhľadom na plán stavu zamestnancov a výšku dotácie, ktorá sa má účtovať zo všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade s **článkami 313 a 314 ZFEÚ**.
4. Rozpočtový orgán prijme plán stavu zamestnancov pre orgán pre bankovníctvo. Rozpočtový orgán schváli rozpočtové prostriedky na dotáciu orgánu pre bankovníctvo.
5. Rozpočet orgánu pre bankovníctvo prijme **dozorná rada**. Stane sa konečným po záverečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa zodpovedajúcim spôsobom upraví.
6. Predstavenstvo bezodkladne oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer vykonať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významný finančný vplyv na financovanie jeho rozpočtu, najmä každý projekt týkajúci sa majetku, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o ňom Komisiu. Ak niektorá pobočka rozpočtového orgánu plánuje vydať stanovisko, v lehote dvoch týždňov od prijatia informácií o projekte oznámi orgánu pre bankovníctvo svoj zámer vydať takéto stanovisko. Ak orgán pre bankovníctvo nedostane odpoveď, môže pokračovať v plánovanej operácii.

**6a. Rozpočet na prvý rok prevádzky orgánu pre bankovníctvo, ktorý sa skončí 31. decembra 2011, schvaľujú členovia výboru 3. úrovne po konzultácii s Komisiou a potom ho postúpia na schválenie Európskemu parlamentu a Rade.**

#### Článok 50

##### Plnenie a kontrola rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ koná ako schvaľujúci úradník a plní rozpočet orgánu pre bankovníctvo.
2. Do 1. marca po ukončení každého rozpočtového roku účtovník orgánu pre bankovníctvo predloží účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežné účtovné výkazy spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas rozpočtového roku. Účtovník orgánu pre bankovníctvo pošle správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení aj členom dozornej rady, Európskemu parlamentu a Rade do 31. marca nasledujúceho roku.

Účtovník Komisie následne skonsoliduje predbežné účty inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(34)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).

3. Výkonný riaditeľ po tom, ako dostane pripomienky Dvora audítorov k predbežným účtovným výkazom orgánu pre bankovníctvo v súlade s ustanoveniami článku 129 nariadenia o rozpočtových pravidlách, konajúc na vlastnú zodpovednosť zostaví účtovnú závierku orgánu pre bankovníctvo a predloží ju na posúdenie predstavenstvu.
4. Predstavenstvo predloží stanovisko k účtovnej závierke orgánu pre bankovníctvo.

<sup>(34)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Streda 7. júla 2010

5. Výkonný riaditeľ predloží túto účtovnú závierku spolu so stanoviskom predstavenstva do 1. júla po ukončení rozpočtového roku členom dozornej rady, Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.
6. Účtovná závierka sa uverejní.
7. Výkonný riaditeľ pošle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky do 30. septembra. Kópiu tejto odpovede pošle aj predstavenstvu a Komisii.
8. Výkonný riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na požiadanie a podľa ustanovenia v článku 146 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách všetky informácie potrebné pre bezproblémové uplatnenie postupu udeľovania absolútoría na daný rozpočtový rok.
9. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny pred 15. májom roku N + 2 udelí orgánu pre bankovníctvo absolútorium za plnenie rozpočtu (**vrátane všetkých nákladov a príjmov orgánu pre bankovníctvo**) za rozpočtový rok N.

#### Článok 51

##### Finančné pravidlá

Finančné pravidlá uplatniteľné na orgán pre bankovníctvo prijme predstavenstvo po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa nemôžu odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 <sup>(35)</sup>, pokiaľ si to nevyžadujú osobitné prevádzkové potreby pre fungovanie orgánu pre bankovníctvo a iba s predchádzajúcim súhlasom Komisie.

#### Článok 52

##### Opatrenia proti podvodom

1. Na účely boja proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam sa na orgán pre bankovníctvo bez obmedzenia uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1073/1999.
2. Orgán pre bankovníctvo pristúpi k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF) <sup>(36)</sup>, a bezodkladne prijme náležité ustanovenia pre všetkých zamestnancov orgánu pre bankovníctvo.
3. V rozhodnutiach a dohodách o financovaní a z nich vyplývajúcich vykonávacích nástrojoch sa výslovne ustanovuje, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby vykonať kontroly na mieste u príjemcov peňažných prostriedkov vyplatených orgánom pre bankovníctvo, ako aj zamestnancov zodpovedných za pridelovanie týchto finančných prostriedkov.

#### KAPITOLA VII

##### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 53

##### Výsady a imunity

Na orgán pre bankovníctvo a jeho zamestnancov sa uplatňuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

<sup>(35)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(36)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

Streda 7. júla 2010

#### Článok 54

##### Zamestnanci

1. Na zamestnancov orgánu pre bankovníctvo vrátane jeho výkonného riaditeľa **a predsedu** sa uplatňuje služobný poriadok, podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov a pravidiel prijaté spoločne s inštitúciami **Únie** na účel ich uplatňovania.
2. Predstavenstvo po dohode s Komisiou prijme potrebné vykonávacie opatrenia v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 110 služobného poriadku.
3. Orgán pre bankovníctvo vo vzťahu ku všetkým svojim zamestnancom vykonáva právomoci zverené menovaciemu orgánu na základe služobného poriadku a orgánu oprávnenému na uzatváranie zmlúv podľa podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.
4. Predstavenstvo prijme ustanovenia s cieľom umožniť dočasné vyslanie vnútroštátnych expertov z členských štátov do orgánu pre bankovníctvo.

#### Článok 55

##### Zodpovednosť orgánu pre bankovníctvo

1. Orgán pre bankovníctvo v prípade nezmluvnej zodpovednosti nahradí v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne predpisy členských štátov všetky škody, ktoré spôsobil alebo ktoré spôsobili jeho zamestnanci pri plnení svojich povinností. Súdny dvor má jurisdikciu pre každý spor týkajúci sa nápravy takejto škody.
2. Osobná finančná zodpovednosť a disciplinárna zodpovednosť zamestnancov orgánu pre bankovníctvo voči orgánu pre bankovníctvo sa riadi príslušnými ustanoveniami uplatňovanými na zamestnancov orgánu pre bankovníctvo.

#### Článok 56

##### Povinnosť zachovávať služobné tajomstvo

1. Členovia dozornej rady a predstavenstva, výkonný riaditeľ a zamestnanci orgánu pre bankovníctvo vrátane úradníkov vyslaných členskými štátmi na dočasnom základe **a všetky ďalšie osoby, ktoré plnia úlohy pre orgán pre bankovníctvo na zmluvnom základe**, podliehajú požiadavkám zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 339 ZFEÚ a príslušných ustanovení v právnych predpisoch **Únie** aj v prípade skončenia ich funkčných povinností.

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je zamestnanec po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa čestne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

**Členské štáty, inštitúcie alebo orgány Únie ani žiadne iné verejné či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať zamestnancov orgánu pre bankovníctvo.**

2. Bez toho, aby boli dotknuté prípady, na ktoré sa vzťahuje trestné právo, žiadne dôverné informácie, ktoré dostanú osoby uvedené v odseku 1 pri plnení svojich povinností, nemôžu byť prezradené inej osobe alebo orgánu pre bankovníctvo, s výnimkou informácií v súhrnnej alebo hromadnej podobe, aby jednotlivé finančné inštitúcie nebolo možné identifikovať.

Okrem toho, povinnosti na základe odseku 1 a prvého pododseku tohto odseku nebránia orgánu pre bankovníctvo a vnútroštátnym orgánom dohľadu použiť informácie na presadzovanie **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, a najmä pri právnych konaniach na prijatie rozhodnutí.

Streda 7. júla 2010

3. Odseky 1 a 2 nebránia orgánu pre bankovníctvo vymieňať si informácie s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu v súlade s týmto nariadením a ostatnými právnymi predpismi uplatňovanými na finančné inštitúcie.

Tieto informácie podliehajú podmienkam zachovávanía služobného tajomstva uvedeným v odsekoch 1 a 2. Orgán pre bankovníctvo v rokovacom poriadku stanoví praktické ustanovenia pre vykonávanie pravidiel zachovávanía dôvernosti uvedených v odsekoch 1 a 2.

4. Orgán pre bankovníctvo uplatňuje rozhodnutie Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom <sup>(37)</sup>.

#### Článok 57

##### Ochrana údajov

Týmto nariadením nie sú dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa spracovania osobných údajov podľa smernice 95/46/ES alebo povinností orgánu pre bankovníctvo týkajúce sa spracovania osobných údajov podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 pri plnení svojich povinností.

#### Článok 58

##### Prístup k dokumentom

1. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na dokumenty, ktoré vlastní orgán pre bankovníctvo.
2. Predstavenstvo prijme praktické opatrenia na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do 31. mája 2011.
3. Rozhodnutia, ktoré orgán pre bankovníctvo prijal na základe článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001, môžu byť podľa potreby predmetom sťažnosti podanej ombudsmanovi alebo konania pred Súdny dvorom na základe odvolania predloženého odvolacej rade v súlade s podmienkami ustanovenými v **článkoch 228 a 263 ZFEÚ**.

#### Článok 59

##### Opatrenia týkajúce sa jazyka

1. Na orgán pre bankovníctvo sa uplatňujú ustanovenia nariadenia Rady č. 1 <sup>(38)</sup>.
2. Predstavenstvo rozhodne o vnútornom jazykovom režime orgánu pre bankovníctvo.
3. Prekladateľské služby potrebné pre fungovanie orgánu pre bankovníctvo poskytne Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie.

#### Článok 60

##### Dohoda o ústredí

Potrebné ustanovenia týkajúce sa ubytovania, ktoré sa má zabezpečiť pre orgán pre bankovníctvo v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jeho sídlo, a zariadenia, ktoré má dať tento členský štát k dispozícii, ako aj osobitné pravidlá uplatňované v tomto členskom štáte na výkonného riaditeľa, členov predstavenstva, zamestnancov orgánu pre bankovníctvo a ich rodinných príslušníkov sa ustanovujú v dohode o ústredí medzi orgánom pre bankovníctvo a daným členským štátom uzatvorenej po získaní súhlasu predstavenstva.

<sup>(37)</sup> Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

<sup>(38)</sup> Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385.

Streda 7. júla 2010

Členský štát poskytne najlepšie možné podmienky na zaistenie riadneho fungovania orgánu pre bankovníctvo vrátane viacjazyčného európsky orientovaného vzdelávania a vhodných dopravných spojení.

## Článok 61

### Účasť tretích krajín

1. Na práci orgánu pre bankovníctvo sa môžu zúčastniť aj krajiny, ktoré nie sú členmi Európskej únie a ktoré uzatvorili dohody s **Európskou úniou**, čím prijali právne predpisy **Únie** v oblasti pôsobnosti orgánu pre bankovníctvo uvedené v článku 1 ods. 2 a uplatňujú ich.

**1a. Orgán pre bankovníctvo môže umožniť účasť tretích krajín, ktoré uplatňujú právne predpisy uznané za rovnocenné v oblastiach pôsobnosti orgánu pre bankovníctvo a uvedené v článku 1 ods. 2, ako sa ustanovuje v medzinárodných dohodách uzatvorených Úniou v súlade s článkom 216 ZFEÚ.**

2. Na základe príslušných ustanovení týchto dohôd sa musia prijať opatrenia, ktorými sa špecifikuje najmä charakter, rozsah a procedurálne aspekty zapojenia týchto krajín do práce orgánu pre bankovníctvo vrátane ustanovení týkajúcich sa finančných príspevkov a zamestnancov. Môžu sa v nich ustanoviť podmienky pre zastúpenie v postavení pozorovateľa v dozornej rade, ale musí sa zaistiť, že tieto krajiny sa nezúčastnia na rozhovoroch týkajúcich sa jednotlivých finančných inštitúcií, s výnimkou prípadov, keď existuje priamy záujem.

## KAPITOLA VIII

### PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 62

### Prípravné opatrenia

**-1. Počas obdobia od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a do zriadenia orgánu pre bankovníctvo CEBS úzko spolupracuje s Komisiou na príprave nahradenia CEBS orgánom pre bankovníctvo.**

1. **Po zriadení orgánu pre bankovníctvo** Komisia zodpovedá za administratívne zriadenie a počiatočnú administratívnu prevádzku orgánu pre bankovníctvo, až kým orgán pre bankovníctvo nezíska prevádzkovú kapacitu plniť svoj vlastný rozpočet.

Komisia môže na tento účel až do času, keď výkonný riaditeľ prevezme svoje povinnosti na základe vymenovania dozornou radou v súlade s článkom 36, dočasne poveriť jedného úradníka, aby plnil funkcie výkonného riaditeľa. **Toto obdobie je obmedzené na obdobie, pokiaľ orgán pre bankovníctvo nezíska prevádzkovú kapacitu plniť svoj vlastný rozpočet.**

2. Dočasný výkonný riaditeľ môže schvaľovať všetky platby, na ktoré sa vzťahujú úvery poskytnuté v rozpočte orgánu pre bankovníctvo, pokiaľ sú schválené predstavenstvom, a môže uzatvárať zmluvy vrátane pracovných zmlúv na základe prijatia plánu stavu zamestnancov.

3. Odsekmi 1 a 2 nie sú dotknuté právomoci dozornej rady a predstavenstva.

Streda 7. júla 2010

**3a. Orgán pre bankovníctvo sa považuje za právneho nástupcu CEBS. Všetky akceptovateľné aktíva a pasíva a všetky neuzavreté činnosti CEBS sa môžu previesť na orgán pre bankovníctvo. Nezávislý audítora zostaví výkaz poskytujúci obraz o konečnom stave aktív a pasív CEBS. Tento výkaz preveria a schvália členovia CEBS a Komisia pred uskutočnením akéhokoľvek prevodu aktív a pasív.**

### Článok 63

Prechodné ustanovenia týkajúce sa zamestnancov

1. Odchyľne od ustanovení článku 54 všetky zamestnanecké zmluvy **a dohody o dočasnom preložení**, ktoré uzatvoril **CEBS** alebo jeho sekretariát a ktoré sú platné v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, sú platné do dátumu uplynutia ich platnosti. Nemôžu sa predĺžiť.

2. Všetkým zamestnancom, ktorí majú zmluvy uvedené v odseku 1, sa ponúkne možnosť uzatvoriť dočasnú pracovnú dohodu podľa článku 2 písm. a) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov na rôznych stupňoch, ako sa vymedzujú v pláne stavu zamestnancov.

Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia sa vykoná vnútorný výber obmedzený na zamestnancov **CEBS** alebo jeho **sekretariátu uvedených v odseku 1**. Výber vykoná orgán oprávnený na uzatváranie zmlúv s cieľom skontrolovať schopnosť, účinnosť a bezúhonnosť osôb, ktoré sa majú prijať. **Pri internom výbere sa v plnej miere zohľadnia zručnosti a skúsenosti preukázané pri výkone úloh jednotlivcom pred jeho prijatím.**

3. V závislosti od druhu a stupňa funkcie, ktorú majú vykonávať, sa úspešným kandidátom ponúkne dočasná pracovná zmluva v trvaní zodpovedajúcom aspoň času zostávajúcemu na základe predchádzajúcej zmluvy.

4. Príslušné vnútroštátne predpisy týkajúce sa pracovných zmlúv a iné príslušné nástroje sa naďalej uplatňujú na zamestnancov s predchádzajúcimi zmluvami, ktorí sa rozhodli nepožiadat' o dočasné pracovné zmluvy alebo ktorým neboli ponúknuté dočasné pracovné zmluvy v súlade s odsekom 2.

### Článok 63a

**Vnútroštátne ustanovenia**

**Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na zabezpečenie účinného uplatňovania tohto nariadenia.**

### Článok 64

Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie č. **716/2009/ES** sa týmto mení a dopĺňa, pretože **CEBS** je odstránený zo zoznamu príjemcov uvedeného v oddiele B prílohy k tomuto rozhodnutiu.

### Článok 65

Zrušenie

Rozhodnutie Komisie 2009/78/ES, ktorým sa zriaďuje **CEBS**, sa týmto zrušuje **s účinnosťou od 1. januára 2011.**

Streda 7. júla 2010

Článok 66

*Ustanovenie o preskúmaní*

**-1. Komisia do ... <sup>(1)</sup> predloží Európskemu parlamentu a Rade potrebné návrhy na zintenzívnenie dohľadu nad inštitúciami, ktoré môžu predstavovať systémové riziko uvedené v článku 12b, a na zriadenie nového rámca pre riadenie v prípade finančnej krízy vrátane podmienok financovania.**

1. Komisia do ... <sup>(\*)</sup> a následne každé tri roky uverejní všeobecnú správu o skúsenostiach získaných v dôsledku fungovania orgánu pre bankovníctvo a postupov ustanovených v tomto nariadení. V tejto správe sa **okrem iných** o vyhodnotí:

- a) **stupeň zblížovania postupov dohľadu** dosiahnutý **príslušnými orgánmi**;
- b) **fungovanie kolégií orgánov dohľadu**;
- c) **pokrok dosiahnutý v rámci zblížovania v oblastiach predchádzania krízam, krízového riadenia a riešenia kríz, ako aj európskych mechanizmov financovania**;
- d) **či by sa, najmä s ohľadom na pokrok dosiahnutý v súvislosti s otázkami uvedenými v písmene c), mala posilniť úloha orgánu pre bankovníctvo v rámci dohľadu nad finančnými inštitúciami predstavujúcimi potenciálne systémové riziko a či by orgán pre bankovníctvo mal mať rozšírené právomoci dohľadu nad týmito inštitúciami**;
- e) **uplatňovanie bezpečnostnej doložky ustanovenej v článku 23.**

1a. V správe uvedenej v odseku 1 sa ďalej preskúma, či:

- a) **je vhodné pokračovať v oddelenom dohľade nad bankovníctvom, poisťovníctvom, dôchodkovým poistením zamestnancov, cennými papiermi a finančnými trhmi**;
- b) **je vhodné vykonávať obozretný dohľad a obchodnú činnosť oddelene alebo prostredníctvom toho istého orgánu dohľadu**;
- c) **je vhodné zjednodušiť a posilniť štruktúru ESFS s cieľom zvýšiť súdržnosť medzi makroúrovňou a mikroúrovňou a medzi európskymi orgánmi dohľadu**;
- d) **je vývoj ESFS v súlade s vývojom vo svete**;
- e) **sú rozmanitosť a excelentnosť v rámci ESFS na dostatočnej úrovni**;
- f) **je zodpovednosť a transparentnosť v súvislosti s požiadavkami na zverejňovanie informácií primeraná**;
- g) **je vhodné zachovať sídlo orgánu pre bankovníctvo vo Frankfurtu.**

<sup>(1)</sup> Šesť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

<sup>(\*)</sup> Tri roky odo dňa uplatňovania tohto nariadenia.



Streda 7. júla 2010

2. Správa a prípadne všetky sprievodné návrhy sa predložia Európskemu parlamentu a Rade.

#### Článok 67

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011 **s výnimkou článku 62 a článku 63 ods. 1 a 2, ktoré sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti. Orgán pre bankovníctvo sa zriadi v deň uplatňovania tohto nariadenia.**

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## Zriadenie Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov \*\*\*I

P7\_TA(2010)0273

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (KOM(2009)0502 – C7-0168/2009 – 2009/0143(COD))

(2011/C 351 E/39)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Návrh bol 7. júla 2010 zmenený a dopnený takto <sup>(1)</sup>:

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (\*)

k návrhu Komisie

### NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa zriaďuje Európsky orgán *dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov)*

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0170/2010).

(\*) Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený **tučnou kurzívou** a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Streda 7. júla 2010

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(3)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(4)</sup>,

keďže:

(1) Finančná kríza v rokoch 2007/2008 odhalila vo finančnom dohľade závažné nedostatky, a to tak v konkrétnych prípadoch, ako aj v súvislosti s finančným systémom ako celkom. Modely dohľadu na vnútroštátnom základe zaostávajú za **finančnou globalizáciou a** integrovanou a vzájomne prepojenou realitou dnešných európskych finančných trhov, v rámci ktorých mnohé finančné firmy podnikajú cezhranične. Kríza odhalila nedostatky v spolupráci, koordinácii, konzistentnom uplatňovaní právnych predpisov **Únie** a v dôvere medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.

(1a) **Európsky parlament dlho pred vypuknutím finančnej krízy pravidelne požadoval posilnenie skutočne rovnakých príležitostí pre všetky subjekty na úrovni Únie a poukazoval pritom na závažné nedostatky dohľadu Únie nad čoraz integrovanejšími finančnými trhmi (vo svojich uzneseniach z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie o zavádzaní rámca pre finančné trhy: akčný plán <sup>(5)</sup> z 21. novembra 2002 o pravidlách prudenciálneho dohľadu v Európskej únii <sup>(6)</sup>, z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – biela kniha <sup>(7)</sup>, z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o zaisťovacích fondoch a private equity <sup>(8)</sup>, z 9. októbra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o nadviazaní na Lamfalussyho proces: systém dohľadu v budúcnosti <sup>(9)</sup>, z 22. apríla 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) <sup>(10)</sup> a z 23. apríla 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach <sup>(11)</sup>.**

(2) V správe, ktorú uverejnila skupina expertov na vysokej úrovni vedená J. de Larosièrom 25. februára 2009 (**Larosièrova správa**) a ktorá bola vypracovaná na žiadosť Komisie, sa konštatovalo, že rámec dohľadu sa musí posilniť s cieľom znížiť riziko a tvrdosť finančných kríz v budúcnosti. Odporúčali sa v nej reformy štruktúry dohľadu finančného sektora v **Únii**. Táto skupina expertov takisto konštatovala, že by sa mal vytvoriť Európsky systém orgánov finančného dohľadu, ktorý by zahŕňal tri európske orgány dohľadu, jeden pre sektor bankovníctva, jeden pre sektor cenných papierov a jeden pre sektor poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov, a vytvorenie Európskej rady pre systémové riziká. **Odporúčania v správe predstavovali najnižšiu úroveň zmeny, ktorú odborníci označili ako nevyhnutnú v záujme zabránenia podobnej krízy v budúcnosti.**

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 22. januára 2010 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C., s.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 13, 20.1.2010, s. 1.

<sup>(4)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ...

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 392.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 26.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 48.

<sup>(10)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0251.

<sup>(11)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0279.

Streda 7. júla 2010

- (3) **Komisia** vo svojom oznámení zo 4. marca 2009 nazvanom „Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe“ navrhla vypracovať návrh právnych predpisov, na základe ktorých sa vytvorí Európsky systém orgánov finančného dohľadu a Európska rada pre systémové riziká (**ESRB**), a vo svojom oznámení z 27. mája 2009 nazvanom Európsky finančný dohľad **Komisia** poskytla viac informácií o možnej štruktúre takéhoto nového rámca dohľadu, **ale nezahrnula do neho všetky odporúčania uvedené v Larosièrovej správe**.
- (4) Európska rada vo svojich záveroch z 19. júna 2009 odporúčala, aby sa vytvoril Európsky systém orgánov finančného dohľadu, ktorý bude zahŕňať tri nové európske orgány dohľadu. Systém by sa mal zameriavať na zvýšenie kvality a konzistentnosti vnútroštátneho dohľadu, posilnenie dohľadu nad cezhraničnými skupinami a vytvorenie jednotnej knihy pravidiel v EÚ platných pre všetky finančné inštitúcie na jednotnom trhu. Zdôraznila, že európske orgány dohľadu by mali mať aj právomoci v oblasti dohľadu nad úverovými ratingovými agentúrami a vyzvala Komisiu, aby pripravila konkrétne návrhy týkajúce sa toho, ako by európsky systém orgánov finančného dohľadu mohol zohrávať silnú úlohu v krízových situáciách, pričom zdôraznila, že rozhodnutia prijaté európskymi orgánmi dohľadu by nemali zasahovať do fiškálnych zodpovedností členských štátov.
- (4a) *V správe Medzinárodného menového fondu (MMF) zo 16. apríla 2010 s názvom Spravodlivý a významný podiel finančného sektora (‘A Fair and Substantial Contribution by the Financial Sector’) vypracovanej na žiadosť pittsburského samitu krajín G20 sa uvádza, že „priame fiškálne náklady súvisiace so zlyhaniami finančného sektora by sa mali obmedziť a mali by sa uhrádzať z príspevku na finančnú stabilitu spojeného s vierohodným a účinným mechanizmom riešenia krízovej situácie. Ak sa mechanizmy riešenia krízovej situácie riadne vymedzia, zabráni sa tomu, aby boli vlády v budúcnosti nútené zachraňovať inštitúcie, ktoré sú príliš významné, príliš veľké alebo príliš vzájomne prepojené, aby skrachovali.“*
- (4b) *Oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 tiež uviedlo, že kľúčovou prioritou v krátkodobom horizonte bude „predchádzať možným finančným krízam a v prípade potreby ich riadiť, a ktorá sa zároveň bude zaoberať aj primeranými príspevkami zo strany finančného sektora, vzhľadom na zodpovednosť finančného sektora za súčasnú krízu“.*
- (4c) *Európska rada 25. marca 2010 jasne uviedla, že „pokrok je zvlášť nutný v otázkach, akými sú systémové inštitúcie financujúce nástroje krízového riadenia“.*
- (4d) *Európska rada sa napokon 17. júna 2010 vyjadrila, že „členské štáty by mali zaviesť režimy odvodov pre finančné inštitúcie, aby sa zabezpečilo spravodlivé rozdelenie záťaže a aby sa zaviedli stimuly na obmedzenie systémových rizík. Takéto odvody by mali byť súčasťou dôverhodného rámca pre riešenie krízy“.*
- (5) Z dôvodu finančnej a hospodárskej krízy vznikli reálne a závažné riziká v oblasti stability **finančného systému a fungovania** vnútorného trhu. Opätovné nastolenie a udržanie stabilného a spoľahlivého finančného systému je absolútnym predpokladom pre zachovanie dôvery a jednotnosti na vnútornom trhu, a teda zachovanie a zlepšenie podmienok pre vytvorenie úplne integrovaného a fungujúceho vnútorného trhu v oblasti finančných služieb. Okrem toho pevnejší a integrovanejší trh ponúka lepšie príležitosti na financovanie a rozloženie rizika, a tým pomáha zlepšovať schopnosť hospodárstiev tlmieť nárazy.
- (6) **Únia** dosiahla limity toho, čo sa môže urobiť pri súčasnom postavení Výborov európskych orgánov dohľadu **Komisia**. **Únia** nemôže zostať v situácii, v ktorej neexistuje mechanizmus na dosiahnutie istoty, že vnútroštátne orgány dohľadu dospejú k najlepším možným rozhodnutiam v oblasti dohľadu pre cezhraničné inštitúcie, keď neexistuje dostatočná spolupráca a výmena informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu, keď si spoločná akcia vnútroštátnych orgánov vyžaduje zložité úpravy s cieľom zohľadniť rôznorodé požiadavky v oblasti regulácie a dohľadu, keď sú vnútroštátne riešenia najčastejšie jedinou realizovateľnou možnosťou v reakcii na európske problémy, keď existujú rozdielne výklady toho istého právneho textu. Európsky systém **finančného dohľadu (ESFS)** by sa mal navrhnúť s cieľom prekonať tieto nedostatky a poskytnúť systém, ktorý je v súlade s cieľom stabilného a jednotného finančného trhu **Únie** pre finančné služby spojením vnútroštátnych orgánov dohľadu do silnej siete **Únie**.

Streda 7. júla 2010

- (7) **Európsky systém finančného dohľadu** by mal byť **integrovanou** sieťou vnútroštátnych orgánov dohľadu a orgánov dohľadu **Únie**, pričom každodenný dohľad nad finančnými inštitúciami sa ponecháva na vnútroštátnej úrovni. **Orgán pre poisťovníctvo by mal mať vedúce postavenie v kolégiách orgánov dohľadu pri vykonávaní dohľadu nad cezhraničnými finančnými inštitúciami a mali by sa jasne stanoviť normy dohľadu, ktoré sa na ne vzťahujú. Orgán pre poisťovníctvo by mal venovať osobitnú pozornosť finančným inštitúciam, ktoré môžu predstavovať systémové riziko, pretože ich zlyhanie by mohlo ohroziť stabilitu finančného systému Únie, ak vnútroštátny orgán nevykonával svoje právomoci.** Mala by sa dosiahnuť aj väčšia harmonizácia a jednotné uplatňovanie pravidiel pre finančné inštitúcie a trhy v celej **Únii. Okrem tohto orgánu by sa mal zriadiť Európsky orgán dohľadu (bankovníctvo) a Európsky orgán dohľadu (cenné papiere a trhy), ako aj Európsky orgán dohľadu („spoločný výbor“). ESRB by mal byť súčasťou EFSF.**
- (8) Európsky orgán **dohľadu (poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov)** by mal nahradiť Výbor európskych orgánov bankového dohľadu zriadený rozhodnutím Komisie 2009/78/ES <sup>(1)</sup>, Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov zriadený rozhodnutím Komisie 2009/79/ES <sup>(2)</sup> a Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov zriadený rozhodnutím Komisie 2009/77/ES <sup>(3)</sup> a prebrať všetky úlohy a právomoci týchto výborov **vrátane prípadného pokračovania prebiehajúcich činností a projektov.** Rozsah pôsobnosti činnosti každého orgánu by sa mal jasne vymedziť. V prípade, že sa to vyžaduje z inštitucionálnych dôvodov a na základe zodpovedností pridelených v Zmluve **o fungovaní Európskej únie**, Komisia by mala byť takisto súčasťou siete činností v oblasti dohľadu.
- (9) **Orgán pre poisťovníctvo** by mal konať s cieľom zlepšiť fungovanie vnútorného trhu, najmä vrátane zabezpečenia vysokej, účinnej a jednotnej úrovne regulácie a dohľadu s prihliadnutím na rozličné záujmy členských štátov **a na rôznu povahu finančných inštitúcií. Orgán pre poisťovníctvo by mal chrániť verejné hodnoty, ako sú stabilita finančného systému, transparentnosť trhov a finančných produktov a ochrana** vkladateľov a investorov. **Orgán pre poisťovníctvo by mal predchádzať regulačnej arbitráži a zaručovať rovnaké podmienky** a posilňovať medzinárodnú koordináciu pri zabezpečovaní dohľadu v prospech celého hospodárstva vrátane finančných inštitúcií a ďalších zainteresovaných strán, spotrebiteľov a zamestnancov **Medzi jeho úlohy by mali patriť aj presadzovanie konvergenzie dohľadu a poskytovanie poradenstva inštitúciam EÚ v oblasti poisťovníctva, zaistovníctva, dôchodkového poistenia zamestnancov a sprostredkovania poistenia a v súvisiacich otázkach riadenia podnikov, auditov a finančného výkazníctva. Orgánu pre poisťovníctvo by sa mala zveriť aj všeobecná zodpovednosť za dohľad nad existujúcimi a novými finančnými produktmi/druhmi transakcií.**
- (9a) **Orgán pre poisťovníctvo náležite zohľadňuje vplyv svojich činností na hospodársku súťaž a inovácie na vnútornom trhu, na globálnu konkurencieschopnosť Únie, finančné začlenenie a novú stratégiu Únie pre zamestnanosť a rast.**
- (9b) **Orgán pre poisťovníctvo by mal mať právnu subjektivitu, ako aj administratívnu a finančnú nezávislosť, aby mohol plniť svoje ciele. Orgánu pre poisťovníctvo by sa mala udeliť „právomoc zaoberať sa dodržiavaním právnych predpisov, najmä tých, ktoré súvisia so systémovým rizikom a s cezhraničnými rizikami“.**
- (9c) **Medzinárodné orgány (MMF, Rada pre finančnú stabilitu a Banka pre medzinárodné zúčtovanie) definovali systémové riziko ako riziko narušenia finančných služieb, ktoré i) je spôsobené narušením celého finančného systému alebo jeho častí a ii) môže mať vážny negatívny vplyv na reálne hospodárstvo. Všetky typy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúry môžu byť do určitej miery systémovo dôležité.**

(1) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s. 23.

(2) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s. 28.

(3) Ú. v. EÚ L 25, 29.1.2009, s. 18.

Streda 7. júla 2010

- (9d) **Podľa týchto inštitúcií cezhraničné riziko zahŕňa všetky riziká spôsobené hospodárskou nerovnováhou alebo finančnými poruchami v celej únii alebo jej častiach, ktoré môžu mať vážne negatívne dôsledky na transakcie medzi hospodárskymi subjektmi z dvoch alebo viacerých členských štátov, na fungovanie vnútorného trhu alebo na verejné financie Únie alebo ktorékoľvek členského štátu.**
- (10) Súdny dvor **Európskej únie** vo svojom rozsudku z 2. mája 2006 vo veci C-217/04 (Spojené kráľovstvo/Európsky parlament a Rada) **rozhodol: „znenie článku 95 Zmluvy o ES [teraz článok 114 ZFEÚ] nedovoľuje prijať záver, že adresátmi opatrení prijatých zákonodarcom Spoločenstva musia byť výlučne členské štáty. Na základe posúdenia zákonodarcom Spoločenstva sa totiž môže zdať, že je potrebné vytvoriť orgán Spoločenstva, ktorého úlohou bude prispievať k uskutočňovaniu procesu aproximácie v prípadoch, v ktorých sa na uľahčenie harmonizovaného uplatňovania aktov prijatých na základe tohto ustanovenia zdá byť vhodné prijať nezáväznú sprievodnú a rámcovú opatrenia.“** Účel a úlohy orgánu pre poisťovníctvo, ktorými sú pomáhať príslušným vnútroštátnym orgánom dohľadu pri konzistentnom výklade a uplatňovaní pravidiel **Únie** a prispievať k finančnej stabilite potrebnej pre finančnú integráciu, úzko súvisia s cieľmi právnych predpisov **Únie** týkajúcich sa vnútorného trhu s finančnými službami. Orgán pre poisťovníctvo by sa mal preto zriadiť na základe **článku 114 ZFEÚ**.
- (11) Právne akty, ktorými sa ustanovujú úlohy príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu členských štátov vrátane vzájomnej spolupráce a spolupráce s Komisiou, sú tieto <sup>(1)</sup>: Smernica 64/225/EHS z 25. februára 1964 o zrušení obmedzení slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby vo vzťahu k zaisteniu a retrocesii <sup>(2)</sup>, prvá smernica Rady 73/239/EHS z 24. júla 1973 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia <sup>(3)</sup>, smernica Rady 73/240/EHS z 24. júla 1973, ktorou sa rušia obmedzenia práva usadiť sa v oblasti priameho poistenia s výnimkou životného poistenia <sup>(4)</sup>, smernica Rady 76/580/EHS z 29. júna 1976, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 73/239/EHS o koordinácii zákonov, iných predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie podnikania v oblasti priameho poistenia s výnimkou životného poistenia <sup>(5)</sup>, smernica Rady 78/473/EHS z 30. mája 1978 o koordinácii zákonov, iných predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa spolupistenia v rámci Spoločenstva <sup>(6)</sup>, smernica Rady 84/641/EHS z 10. decembra 1984, ktorou sa mení a dopĺňa prvá smernica (73/239/EHS) o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia <sup>(7)</sup>, smernica Rady 87/344/EHS z 22. júna 1987 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa poistenia právnej ochrany <sup>(8)</sup>, Druhá Smernica Rady 88/357/EHS z 22. júna 1988 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia, na uľahčenie účinného vykonávania slobody poskytovať služby a o zmene a doplnení smernice 73/239/EHS <sup>(9)</sup>, smernica Rady 92/49/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia (tretia smernica o neživotnom poistení) <sup>(10)</sup>, smernica 98/78/ES európskeho parlamentu a Rady z 27. októbra 1998 o doplnkovom dohľade nad

<sup>(1)</sup> Upozorňujeme, že smernice 64/225/EHS, 73/239/EHS, 73/240/EHS, 76/580/EHS, 78/473/EHS, 84/641/EHS, 87/344/EHS, 88/357/EHS, 92/49/EHS, 98/78/ES, 2001/17/ES, 2002/83/ES a 2005/68/ES sú súčasťou prepracovaného znenia Solventnosť II (Zmenený a doplnený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní priameho poistenia a zaistenia (prepracované znenie) (KOM(2008)0119 – C6-0231/2007 – 2007/0143(COD))), t.j. budú zrušené s účinnosťou od 1. novembra 2012.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES 56, 4.4.1964, s. 878.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 20.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 189, 13.7.1976, s. 13.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 151, 7.6.1978, s. 25.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 339, 27.12.1984, s. 21.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 185, 04.7.1987, s. 77.

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 172, 4.7.1988, s. 1.

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1.

Streda 7. júla 2010

poistovními v skupine poisťovní<sup>(1)</sup>, smernica 2001/17/ES Európskeho parlamentu a Rady z 19. marca 2001 o reorganizácii a likvidácii poisťovní<sup>(2)</sup>, smernica 2002/83/ES Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 o životnom poistení<sup>(3)</sup>, smernica 2002/92/ES Európskeho parlamentu a Rady z 9. decembra 2002 o sprostredkovaní<sup>(4)</sup> a smernica 2003/41/ES Európskeho parlamentu a Rady z 3. júna 2003 o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia<sup>(5)</sup>.

- (12) Medzi existujúce právne predpisy **Európskej únie**, ktorými sa reguluje oblasť, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, patrí aj smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovními a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte<sup>(6)</sup>, **nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006 z 15. novembra 2006 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov**<sup>(7)</sup>, **smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/110/ES zo 16. septembra 2009 o začatí a vykonávaní činností a dohľade nad obozretným podnikaním inštitúcií elektro-nického peňažníctva**<sup>(8)</sup>, **a príslušné časti** smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu<sup>(9)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku<sup>(10)</sup> **a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu**<sup>(11)</sup>.
- (12a) *Je vhodné, aby orgán pre poisťovníctvo podporoval konzistentný prístup v oblasti systémov ochrany záruk s cieľom zaistiť rovnaké podmienky a spravodlivý prístup k vkladateľom v celej Únii. Keďže systémy ochrany sú v členských štátoch skôr predmetom kontroly než regulačného dohľadu, je vhodné, aby mal orgán pre poisťovníctvo možnosť vykonávať svoje právomoci na základe tohto nariadenia v súvislosti so samotným systémom ochrany vkladov a jeho prevádzkovateľmi. Úloha orgánu pre poisťovníctvo sa preskúma po zriadení Európskeho systému ochrany vkladov.*
- (13) Je potrebné zaviesť účinný nástroj na vytvorenie harmonizovaných **regulačných** technických noriem v oblasti finančných služieb s cieľom zabezpečiť, a to aj prostredníctvom jednotnej knihy pravidiel, rovnocenné podmienky a primeranú ochranu poisťencov, ostatných príjemcov a spotrebiteľov v **Únii**. Je účinné a vhodné poveriť orgán pre poisťovníctvo ako subjekt s vysoko špecializovanými odbornými znalosťami v oblastiach vymedzených na základe právnych predpisov **Únie** vypracovaním návrhu **regulačných** technických noriem, ktorý nezahŕňa významné politické voľby. **Komisia by mala schváliť tieto regulačné a vykonávacie technické normy v súlade s článkom 290 ZFEÚ, aby mali právne záväzný účinok.**
- (14) **Návrh regulačných technických noriem by sa mal meniť a dopĺňať len za veľmi obmedzených a výnimočných okolností za predpokladu, že orgán pre poisťovníctvo je v úzkom kontakte s finančnými trhmi a reaguje na každodennú činnosť na finančných trhoch. Návrh regulačných noriem by sa mal meniť a dopĺňať napríklad vtedy, ak by bol nezlučiteľný s právom Únie, nerespektoval by zásadu proporcionality alebo by bol v protiklade so základnými zásadami vnútorného trhu pre finančné služby uvedenými v právnych predpisoch Únie týkajúcich sa finančných služieb. Komisia by nemala meniť obsah technických noriem vypracovaných orgánom pre poisťovníctvo bez predchádzajúcej koordinácie s ním. S cieľom zaistiť hladký a urýchlený proces prijatia týchto noriem by sa pre Komisiu mali stanoviť lehoty na prijatie rozhodnutia o schválení.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 110, 20.04.2001, s. 28.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 9, 15.1.2003, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 8.12.2006, s. 1.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ L 267, 10.10.2009, s. 7.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1.

Streda 7. júla 2010

- (14a) **Komisia by rovnako mala mať právomoc vykonávať právne záväzné akty Únie uvedené v článku 291 ZFEÚ. Treba, aby sa v regulačných a vykonávacích technických normách zohľadnila zásada proporcionality, t. j. požiadavky stanovené v týchto normách by mali byť primerané povahe, rozsahu a komplexnosti rizika vyplývajúceho z činnosti danej finančnej inštitúcie.**
- (15) V oblastiach, na ktoré sa nevzťahujú **regulačné** technické normy, by mal mať orgán pre bankovníctvo právomoc vydávať usmernenia a odporúčania týkajúce sa uplatňovania právnych predpisov Únie. S cieľom zaručiť transparentnosť a posilniť dodržiavanie týchto usmernení a odporúčaní vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by vnútroštátne orgány mali mať povinnosť **zverejniť** svoje dôvody, ak tieto usmernenia a odporúčania nedodržiavajú, **s cieľom zabezpečiť úplnú transparentnosť pre účastníkov trhu.**
- (16) Zabezpečenie správneho a úplného uplatňovania právnych predpisov Únie je základným predpokladom pre integritu, **transparentnosť**, účinnosť a riadne fungovanie finančných trhov, stabilitu finančných systémov a neutrálne podmienky hospodárskej súťaže pre finančné inštitúcie v Únii. Mal by sa preto vytvoriť mechanizmus, ktorým by orgán pre poisťovníctvo riešil prípady **neuplatňovania alebo** nesprávneho **■** uplatňovania, **ktoré predstavujú porušenie právnych predpisov Únie.** Tento mechanizmus by sa mal vzťahovať na oblasti, v ktorých sa na základe právnych predpisov Únie vymedzujú jasné a nepodmienečné povinnosti.
- (17) S cieľom umožniť primeranú reakciu na prípady nesprávneho alebo nedostatočného uplatňovania právnych predpisov Únie by sa mal uplatňovať mechanizmus, ktorý sa skladá z troch krokov. Na prvej úrovni by sa malo dať orgánu pre poisťovníctvo splnomocnenie preskúmať údajné nesprávne alebo nedostatočné uplatňovanie povinností vyplývajúcich z právnych predpisov Únie vnútroštátnymi orgánmi pri vykonávaní dohľadu, za ktorým by nasledovalo odporúčanie. **Keď príslušný vnútroštátny orgán toto odporúčanie nesplní, Komisia by mala mať právomoc vydať formálne stanovisko, v ktorom zohľadní odporúčanie orgánu pre poisťovníctvo a požiada príslušný orgán, aby prijal opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu s právom Únie.**
- (18) Ak vnútroštátny orgán dohľadu nedodrží odporúčanie **do lehoty stanovenej orgánom pre poisťovníctvo**, mal by **orgán pre poisťovníctvo bezodkladne ■** adresovať rozhodnutie príslušnému vnútroštátnemu orgánu dohľadu s cieľom zaistiť dodržiavanie právnych predpisov Únie, ktoré bude mať priame právne účinky a ktoré sa môže uplatniť pred vnútroštátnymi súdmi a orgánmi a presadzovať na základe **článku 258 TFEÚ.**
- (19) S cieľom prekonať výnimočné situácie spojené s pretrvávajúcou nečinnosťou daného príslušného orgánu by mal mať orgán pre poisťovníctvo ako poslednú možnosť právomoc prijať rozhodnutia adresované jednotlivým finančným inštitúciám. Táto právomoc by mala byť obmedzená na výnimočné okolnosti, za ktorých príslušný orgán nedodržiava **formálne stanovisko**, ktoré je mu adresované a za ktorých sa právne predpisy Únie vzťahujú priamo na finančné inštitúcie na základe existujúcich alebo budúcich nariadení EÚ. **Európsky parlament a Rada v tejto súvislosti očakávajú vykonávanie programu Komisie na rok 2010, najmä pokiaľ ide o návrh reformy smernice o kapitálových požiadavkách.**
- (20) Vážne ohrozenia riadneho fungovania a integrity finančných trhov alebo stability finančného systému **v Európskej únii** si vyžadujú rýchlu a spoločnú reakciu na úrovni Únie. Orgán pre poisťovníctvo by mal byť preto schopný požadovať od vnútroštátnych orgánov dohľadu, aby prijali konkrétne opatrenia na odstránenie núdzovej situácie. **So zreteľom na citlivosť tejto otázky by sa právomoc rozhodnúť o existencii núdzovej situácie mala zveriť Komisii z jej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Rady, ESRB, Európskeho parlamentu alebo orgánu pre poisťovníctvo. Ak sa Európsky parlament, Rada, ESRB alebo európske orgány dohľadu domnievajú, že pravdepodobne dôjde k núdzovej situácii, mali by naviazať kontakt s Komisiou. V tomto procese je nanajvyššie dôležité, aby sa náležitá pozornosť venovala zachovávaniu dôvernosti. Ak Komisia rozhodne o existencii núdzovej situácie, mala by primeraným spôsobom informovať Európsky parlament a Radu.**

Streda 7. júla 2010

- (21) S cieľom zabezpečiť účinný a efektívny dohľad a vyvážené posúdenie pozícií príslušných vnútroštátnych orgánov v rôznych členských štátoch by orgán pre poisťovníctvo mal byť schopný urovnať spory medzi týmito orgánmi so záväzným účinkom, a to aj v rámci kolégií orgánov dohľadu. Mala by sa ustanoviť lehota na zmierenie, počas ktorej môžu príslušné orgány dosiahnuť dohodu. **Ak sa takáto dohoda nedosiahne, orgán pre poisťovníctvo by mal žiadať od dotknutých príslušných orgánov, aby vykonali konkrétne kroky alebo aby sa zdržali konania s cieľom urovnať spor a zabezpečiť dodržiavanie právnych predpisov EÚ, pričom táto žiadosť má pre dotknuté príslušné orgány záväzný charakter. V prípade nečinnosti príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu by mal mať orgán pre poisťovníctvo ako poslednú možnosť právomoc prijať rozhodnutia určené priamo finančným inštitúciám v oblastiach právnych predpisov Únie, ktoré sa na ne priamo vzťahujú.**
- (21a) **Táto kríza preukázala, že len samotná spolupráca vnútroštátnych orgánov, ktorých právomoc sa končí na štátnej hranici, jasne nepostačuje na dohľad nad finančnými inštitúciami s cezhraničnou prevádzkou.**
- (21b) **Ďalej „súčasná ustanovenia, ktoré kombinujú práva na cezhraničnú činnosť bánk (branch passporting rights), dohľad v príslušnej krajine a čisto vnútroštátne poistenie vkladov, nepredstavujú pevný základ pre reguláciu európskych cezhraničných retailových bánk a vykonávanie dohľadu nad nimi“ (Turnerova správa).**
- (21c) **Ako sa uvádza v Turnerovej správe, „vhodnejšia úprava si vyžaduje buď väčšie právomoci na vnútroštátnej úrovni, čo by znamenalo menej otvorený jednotný trh, alebo vyššiu mieru európskej integrácie“.**
- (21d) **Riešenie na vnútroštátnej úrovni by znamenalo, že hostiteľská krajina môže uložiť zahraničným inštitúciám povinnosť, aby vykonávali činnosť iba prostredníctvom dcérskych spoločností, a nie prostredníctvom pobočiek, a monitorovať kapitál a likviditu bánk, ktoré vykonávajú činnosť v príslušnej krajine, čo by viedlo k posilneniu protekcionizmu.**
- (21e) **„Európske“ riešenie si vyžaduje posilnenie orgánu pre poisťovníctvo v kolégiu orgánov dohľadu a zintenzívnenie dohľadu nad finančnými inštitúciami, ktoré predstavujú systémové riziko.**
- (22) Kolégiá orgánov dohľadu zohrávajú významnú úlohu pri účinnom, efektívnom a konzistentnom dohľade nad finančnými inštitúciami, ktoré vykonávajú činnosť cezhranične. Orgán pre poisťovníctvo by mal **zohrávať vedúcu úlohu a** mať plné práva účasti v kolégiách orgánov dohľadu s cieľom zjednodušiť fungovanie procesu výmeny informácií v kolégiách a podporiť konvergenciu a konzistentnosť v kolégiách pri uplatňovaní práva Únie. **Ako sa uvádza v Larosièrovej správe, „je potrebné predchádzať narušeniam hospodárskej súťaže a regulačnej arbitráži, ktoré vyplývajú z rozdielnych postupov vykonávania dohľadu, pretože majú potenciál oslabiť finančnú stabilitu okrem iného podporovaním presunu finančných aktivít do krajín s menej prísnyim dohľadom. Systém vykonávania dohľadu musí byť vnímaný ako spravodlivý a vyvážený“.**
- (22a) **Orgán pre poisťovníctvo a vnútroštátne orgány dohľadu by mali posilniť dohľad nad finančnými inštitúciami spĺňajúcimi kritériá systémového rizika, pretože ich zlyhanie by mohlo ohroziť stabilitu finančného systému Únie a poškodiť reálne hospodárstvo.**
- (22b) **Malo by sa identifikovať systémové riziko a zohľadniť pritom medzinárodné normy, a to najmä tie, ktoré stanovila Rada pre finančnú stabilitu, Medzinárodný menový fond, Medzinárodné združenie orgánov dohľadu nad poistením a skupina G20. Vzájomné prepojenie, vzájomná nahraditeľnosť a časové hľadisko sú najpoužívanejšími kritériami pri identifikácii systémového rizika.**
- (22c) **Mal by sa vytvoriť rámec na zaobchádzanie s problémovými inštitúciami s cieľom stabilizovať ich alebo ukončiť ich činnosť, pretože „sa jasne preukázalo, že kríza v bankovníctve predstavuje vážny problém pre vládu a spoločnosť všeobecne, lebo takáto situácia môže ohroziť finančnú stabilitu a reálne hospodárstvo“ (de Larosièrova správa). Komisia by mala predložiť vhodné návrhy týkajúce sa zriadenia nového rámca na riadenie v prípade finančnej krízy. Kľúčovými prvkami krízového riadenia sú spoločný súbor pravidiel a nástroje na riešenie finančnej krízy (vykonávanie opatrení a financovanie pri kríze veľkých, cezhraničných a/alebo vzájomne prepojených inštitúcií).**



Streda 7. júla 2010

- (22d) *Na zabezpečenie spoločnej zodpovednosti cezhraničných finančných inštitúcií, na ochranu záujmov európskych poisťníkov a na zníženie nákladov daňovníkov spôsobených systémovou finančnou krízou by sa mal zriadiť Európsky fond finančnej ochrany (ďalej len fond). Mal by sa zriadiť európsky systém poisťných záruk (fond) s cieľom financovať regulárne ukončenie činnosti alebo ozdravenie cezhraničných finančných inštitúcií, ktoré sa dostali do problémov, ktorých dôsledky by ohrozili finančnú stabilitu jednotného finančného trhu Únie, a s cieľom internalizovať náklady súvisiace s týmito opatreniami, za predpokladu, že ich príspevky do vnútroštátnych systémov poisťných záruk nebudú postačujúce. Tento fond by sa mal financovať prostredníctvom príspevkov týchto inštitúcií, dlhopisov vydaných v rámci systému alebo vo výnimočných prípadoch prostredníctvom príspevkov postihnutých členských štátov v súlade s vopred schválenými kritériami (revidované memorandum o porozumení). Príspevky do fondu by mali nahradiť príspevky do vnútroštátnych systémov poisťných záruk.*
- (22e) *Mal by sa vytvoriť Európsky fond pre stabilitu poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov („fond pre stabilitu“) s cieľom financovať regulárne ukončenie činnosti alebo záchranu finančných inštitúcií, ktoré sa stretávajú s problémami, ak by mohli ohroziť finančnú stabilitu jednotného finančného trhu Únie. Fond pre stabilitu by sa mal financovať prostredníctvom primeraných príspevkov odvetvia poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov. Príspevky do fondu by mali nahradiť príspevky do vnútroštátnych systémov podobného charakteru.*
- (23) Delegovanie úloh a kompetencií môže byť užitočný nástroj pre fungovanie siete orgánov dohľadu s cieľom znížiť duplicitu úloh dohľadu, podporiť spoluprácu, a tým zjednodušiť proces dohľadu, ako aj znížiť záťaž kladenú na finančné inštitúcie, **najmä na finančné inštitúcie, ktoré nemajú rozmer Únie.** Týmto nariadením by sa preto mal zaistiť jasný právny základ pre takéto delegovanie. Delegovanie úloh znamená, že úlohy vykonáva iný orgán dohľadu namiesto zodpovedného orgánu, pričom zodpovednosť za rozhodnutia týkajúce sa dohľadu zostáva na delegujúcom orgáne. Delegovaním kompetencií by jeden vnútroštátny orgán dohľadu, splnomocnenec, mohol v určitej záležitosti týkajúcej sa dohľadu rozhodnúť v mene **orgánu pre poisťovníctvo alebo** iného vnútroštátneho orgánu dohľadu. Delegovanie by sa malo riadiť zásadou pridelenia kompetencie v oblasti dohľadu orgánu dohľadu, ktorý má dobré predpoklady na to, aby prijal v danej veci opatrenia. Prerozdelenie kompetencií **by mohlo** byť vhodné napríklad z dôvodu úspory z rozsahu alebo pôsobnosti, súladu pri dohľade nad skupinou a optimálneho využívania technických odborných znalostí medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu. V príslušných právnych predpisoch Únie sa môžu ďalej spresniť zásady pre prerozdelenie kompetencií na základe dohody. Orgán pre poisťovníctvo by mal uľahčiť **a monitorovať** dohody o delegovaní medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu všetkými vhodnými prostriedkami. Mal by byť vopred informovaný o plánovaných dohodách o delegovaní, aby v prípade potreby mohol vyjadriť svoje stanovisko. Uverejňovanie takýchto dohôd by sa malo centralizovať s cieľom zaistiť včasné, transparentné a ľahko dostupné informácie o dohodách pre všetky dotknuté strany. **Mal by identifikovať a šíriť osvedčené postupy týkajúce sa delegovania a dohôd o delegovaní.**
- (24) Orgán pre poisťovníctvo by mal aktívne podporovať konvergenciu dohľadu v **celej Európskej únii** s cieľom zaviesť spoločnú kultúru dohľadu.
- (25) Spoločné preskúmania sú účinný a efektívny nástroj na posilnenie konzistentnosti v rámci siete orgánov finančného dohľadu. Orgán pre poisťovníctvo by mal preto vypracovať metodický rámec pre takéto preskúmania a vykonávať ich pravidelne. Preskúmania by sa mali zameriavať nielen na konvergenciu postupov vykonávania dohľadu, ale aj na schopnosť orgánov dohľadu dosiahnuť vysokú kvalitu výsledkov dohľadu, ako aj nezávislosť príslušných orgánov. **Výsledky spoločných vzájomných preskúmaní by sa mali zverejniť a rovnako by sa mali identifikovať a zverejniť aj osvedčené postupy.**

Streda 7. júla 2010

- (26) Orgán pre poisťovníctvo by mal aktívne podporovať koordinovanú reakciu dohľadu **Európskej únie**, najmä s cieľom **zabezpečiť** riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu finančného systému v **Európskej únii**. Okrem jeho právomocí týkajúcich sa opatrení v núdzových situáciách by sa mu mala preto zveriť funkcia všeobecnej koordinácie v rámci systému **ESFS**. Bezproblémový tok všetkých dôležitých informácií medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi by mal predstavovať osobitné zameranie akcií orgánu pre poisťovníctvo.
- (27) S cieľom zaručiť finančnú stabilitu je potrebné v prvom štádiu identifikovať trendy, potenciálne riziká a slabé miesta vyplývajúce z mikroprudenciálnej úrovne, cezhranične a v rámci sektorov. Orgán pre poisťovníctvo by mal monitorovať a hodnotiť takýto vývoj v oblasti svojej pôsobnosti a v prípade potreby informovať Európsky parlament, Radu, Komisiu, ostatné európske orgány dohľadu a **ESRB** na pravidelnom a v prípade potreby ad hoc základe. Orgán pre poisťovníctvo by mal takisto **iniciovať a** koordinovať záťažové testy **v rámci Únie** s cieľom posúdiť reakcie finančných inštitúcií na nepriaznivý vývoj na trhu, pričom zaistí, aby sa na vnútroštátnej úrovni pri takýchto testoch uplatnila čo najkonzistentnejšia metodika. **S cieľom informovať orgán udelujúci absolútorium o svojich funkciách by mal orgán pre poisťovníctvo vykonať ekonomickú analýzu trhov a vplyvu potenciálneho vývoja trhu na ne.**
- (28) Vzhľadom na globalizáciu finančných služieb a vyšší význam medzinárodných noriem by mal orgán pre poisťovníctvo **zastupovať Európsku úniu v rámci** dialógu a spolupráce s orgánmi dohľadu **v tretích krajinách**.
- (29) Orgán pre poisťovníctvo by mal slúžiť ako nezávislý poradný orgán Európskeho parlamentu, Rady a Komisie v oblasti svojej pôsobnosti. Mal by byť schopný poskytovať stanoviská k obozretnému posudzovaniu fúzií a nadobudnutí majetkových podielov na základe smernice 2006/48/ES.
- (30) Orgán pre poisťovníctvo by mal za účelom účinného vykonávania svojich povinností mať právo požadovať všetky potrebné informácie **týkajúce sa prudenciálneho dohľadu**. S cieľom zabrániť duplicitu povinností finančných inštitúcií podávať správy, tieto informácie by mali zvyčajne poskytovať vnútroštátne orgány dohľadu, ktoré sú najbližšie k finančným trhom a inštitúciám, **a pritom by sa mali zohľadňovať už existujúce štatistiky**. Orgán pre poisťovníctvo by však mal mať **ako posledné východisko** možnosť **predložiť plne opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť o** informácie priamo finančnej inštitúcii **■**, ak príslušný vnútroštátny orgán neposkytol alebo nemôže poskytnúť takéto informácie včas. Orgány členských štátov by mali byť povinné pomáhať orgánu pre poisťovníctvo pri presadzovaní takýchto priamych žiadostí. **V tejto súvislosti je nevyhnutné pracovať na spoločných formátoch podávania správ.**
- (30a) **Opatreniami zameranými na zber informácií by nemal byť dotknutý právny rámec Európskeho štatistického systému (ESS) a Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) v oblasti štatistiky. Týmto nariadením by preto nemalo byť dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike <sup>(1)</sup> alebo nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou <sup>(2)</sup>.**
- (31) Úzka spolupráca medzi orgánom pre poisťovníctvo a **ESRB** je nevyhnutná na zabezpečenie úplnej účinnosti fungovania **ESRB** a dodržiavania jej varovaní a odporúčaní. Orgán pre poisťovníctvo a **ESRB** by sa mali deliť o všetky príslušné informácie. Údaje týkajúce sa jednotlivých podnikov by sa mali poskytovať iba na základe odôvodnenej žiadosti. Po prijatí varovaní alebo odporúčaní adresovaných **ESRB** orgánu pre poisťovníctvo alebo vnútroštátnemu orgánu dohľadu by mal orgán pre poisťovníctvo zabezpečiť ich dodržiavanie, **keď to považuje za vhodné.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

Streda 7. júla 2010

- (32) **I** Orgán pre poisťovníctvo by mal prekonzultovať so zainteresovanými stranami **regulačné** normy, usmernenia a odporúčania a poskytovať im primeranú možnosť podávať pripomienky k navrhovaným opatreniam. **Orgán pre poisťovníctvo by mal pred prijatím návrhu regulačných noriem, usmernení a odporúčaní vypracovať štúdiu vplyvu.** Z dôvodov účinnosti by sa na tento účel mala vytvoriť skupina zainteresovaných strán v poisťovníctve, zaistení a v zamestnaneckých dôchodkových fondoch, v ktorej budú vyváženým spôsobom zastúpené poisťovacie a zaisťovacie spoločnosti, ako aj zamestnanecké dôchodkové fondy **Únie** ( podľa potreby vrátane inštitucionálnych investorov a iných finančných inštitúcií, ktoré takisto využívajú finančné služby), **odborové organizácie, akademickí pracovníci** a spotrebiteľia a ostatní retailoví užívatelia poisťovacích a zaisťovacích služieb a služieb dôchodkového zabezpečenia vrátane malých a stredných podnikov. Skupina zainteresovaných strán v poisťovníctve, zaistení a v zamestnaneckých dôchodkových fondoch by mala aktívne pôsobiť ako prepojenie s ostatnými skupinami užívateľov v oblasti finančných služieb zriadených Komisiou alebo **na základe** právnych predpisov **Únie**.
- (32a) **Neziskové organizácie sú na rozdiel od dobre financovaných a vzájomne prepojených predstaviteľov odvetvia odsunuté na okraj diskusie o budúcnosti finančných služieb a príslušných rozhodovacích postupov. Túto nevýhodu je potrebné kompenzovať primeraným financovaním ich zástupcov v skupine zainteresovaných strán.**
- (33) Členské štáty majú hlavnú zodpovednosť **za zabezpečenie koordinovaného krízového riadenia a zachovanie finančnej stability v krízových situáciách**, najmä pokiaľ ide o stabilizáciu a riešenie situácie v jednotlivých oslabených finančných inštitúciách. **Ich opatrenia by mali byť úzko koordinované s rámcom a zásadami hospodárskej a menovej únie.** Opatrenia orgánu pre poisťovníctvo v núdzi alebo prípady urovnania, ktoré majú vplyv na stabilitu finančnej inštitúcie, by nemali **výrazne** zasahovať do fiškálnych zodpovedností členských štátov. Mal by sa vytvoriť mechanizmus, ktorým by členské štáty mohli nástožiť na tejto ochrane a prípadne predložiť záležitosť na rozhodnutie Rade. Je vhodné zveriť úlohu v tejto záležitosti Rade vzhľadom na osobitné zodpovednosti členských štátov v tomto smere.
- (33a) **Komisia do troch rokov od nadobudnutia účinnosti nariadenia, ktorým sa zriaďuje takýto mechanizmus, stanoví na úrovni EÚ a na základe získaných skúseností jasné a primerané usmernenia na to, kedy členské štáty uplatnia túto bezpečnostnú doložku. Použitie bezpečnostnej doložky členskými štátmi by sa malo hodnotiť na základe tohto usmernenia.**
- (33b) **Bez toho, aby boli dotknuté osobitné zodpovednosti členských štátov v krízových situáciách, v prípade, ak sa členský štát rozhodne využiť bezpečnostnú doložku, mal by informovať Európsky parlament zároveň s orgánom pre poisťovníctvo, Radou a Komisiou. Tento členský štát by mal tiež vysvetliť dôvody využitia bezpečnostnej doložky. Orgán pre poisťovníctvo by mal v spolupráci s Komisiou stanoviť ďalšie opatrenia, ktoré sa majú prijať.**
- (34) Orgán pre poisťovníctvo by mal byť v rámci rozhodovacích konaní viazaný pravidlami Spoločenstva a všeobecnými zásadami týkajúcimi sa riadneho postupu a transparentnosti. Právo na vypočutie adresátov rozhodnutí orgánu pre poisťovníctvo by sa malo v plnom rozsahu dodržiavať. Akty orgánu pre poisťovníctvo sú neoddeliteľnou súčasťou práva **Únie**.
- (35) Dozorná rada zložená z vedúcich činiteľov príslušných kompetentných vnútroštátnych orgánov v každom členskom štáte pod vedením predsedu orgánu pre poisťovníctvo, by mala byť hlavným rozhodovacím orgánom orgánu pre poisťovníctvo. Zástupcovia Komisie, **ESRB**, Európskej centrálnej banky, Európskeho orgánu **dohľadu (bankovníctvo) a Európskeho orgánu dohľadu (cenné papiere a trhy)** by sa mali zúčastňovať ako pozorovatelia. Členovia dozornej rady by mali konať nezávisle a iba v záujme **Únie**. V prípade aktov všeobecnej povahy, vrátane tých, ktoré sa týkajú prijatia **regulačných** noriem, usmernení a odporúčaní, ako aj rozpočtových záležitostí, **by bolo** vhodné uplatňovať pravidlá týkajúce sa kvalifikovanej väčšiny, ako sa ustanovujú v **článku 16 ZFEÚ**, pričom pri všetkých ostatných rozhodnutiach by sa mala uplatňovať jednoduchá väčšina členov. Prípady týkajúce sa urovnávania sporov medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by mala preskúmať vyhradená porota.

Streda 7. júla 2010

- (35a) *Vo všeobecnosti by dozorná rada mala prijímať rozhodnutia jednoduchou väčšinou v súlade so zásadou jedna osoba – jeden hlas. V prípade aktov, ktoré sa týkajú prijatia technických noriem, usmernení a odporúčaní, ako aj rozpočtových záležitostí, je však vhodné uplatňovať pravidlá kvalifikovanej väčšiny, ako sa ustanovujú v Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie a v Protokole (č. 36) o prechodných ustanoveniach, ktorý je k pripojený týmto zmluvám. Prípady týkajúce sa urovnávania sporov medzi vnútroštátnymi orgánmi dohľadu by mala preskúmať vyhradená objektívna porota zložená z členov, ktorí nie sú zástupcami príslušných orgánov, ktoré sú stranami sporu, ani nie sú do sporu nijako zainteresovaní ani priamo prepojení s dotknutými príslušnými orgánmi. Zloženie poroty by malo byť vhodne vyvážené. Rozhodnutie poroty by mala schváliť dozorná rada jednoduchou väčšinou v súlade so zásadou, že každý člen má jeden hlas. Pokiaľ však ide o rozhodnutia prijímané orgánom konsolidovaného dohľadu, rozhodnutie navrhnuté porotou by mohli zamietnuť členovia, ktorí vytvoria blokujúcu menšinu hlasov v zmysle článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie.*
- (36) Predstavenstvo zložené z predsedu orgánu pre poisťovníctvo, zástupcov vnútroštátnych orgánov dohľadu a Komisie by malo zaisťovať, aby orgán pre poisťovníctvo plnil svoje poslanie a vykonával úlohy, ktoré sú mu pridelené. Predstavenstvu by sa mali zveriť potrebné právomoci, okrem iného navrhovať ročný a viacročný pracovný program, vykonávať niektoré rozpočtové právomoci, prijímať strategický plán personálnej politiky orgánu pre poisťovníctvo, prijímať osobitné opatrenia týkajúce sa práv prístupu k dokumentom a schvaľovať výročnú správu.
- (37) Orgán pre poisťovníctvo by mal zastupovať predseda na plný úväzok vybraný **Európskym parlamentom na základe** otvoreného výberového konania, **ktoré vedie Komisia, a užšieho zoznamu kandidátov následne vypracovaného Komisiou**. Riadením orgánu pre poisťovníctvo by mal byť poverený výkonný riaditeľ, ktorý by mal mať právo zúčastňovať sa na zasadnutiach dozornej rady a predstavenstva bez hlasovacieho práva.
- (38) S cieľom zaisťovať konzistentnosť činností európskych orgánov dohľadu v rámci jednotlivých sektorov by tieto orgány mali úzko spolupracovať prostredníctvom európskych orgánov dohľadu (**spoločný výbor**) (*d'alej len „spoločný výbor“*) a v prípade potreby dosiahnuť spoločné stanoviská. Spoločný výbor **by mal koordinovať funkcie troch európskych orgánov dohľadu vo vzťahu k finančným konglomerátom**. V prípade potreby by akty spadajúce aj do oblasti pôsobnosti **Európskeho orgánu dohľadu (bankovníctvo)** alebo Európskeho orgánu **dohľadu** (cenné papiere a trhy) mali prijímať súbežne príslušné európske orgány dohľadu. **Spoločnému výboru by mali na princípe rotácie na 12-mesačné obdobie predsedáť predsedovia troch európskych orgánov dohľadu. Predseda spoločného výboru by mal byť podpredsedom ESRB. Spoločný výbor by mal mať stály sekretariát zložený zo zamestnancov vyslaných z troch európskych orgánov dohľadu, aby sa umožnila neformálna výmena informácií a rozvoj spoločného kultúrneho prístupu vo všetkých troch európskych orgánoch dohľadu.**
- (39) Je potrebné zaisťovať, aby strany, ktorých sa dotýkajú rozhodnutia prijaté orgánom pre poisťovníctvo, mohli uplatniť potrebné opravné prostriedky. S cieľom účinnej ochrany práv zainteresovaných strán a z dôvodu zjednodušenia postupu by sa malo zainteresovaným stranám v prípade, že orgán pre poisťovníctvo má rozhodovacie právomoci, udeliť právo podať odvolanie Odvolacej rade. Z dôvodov účinnosti a konzistentnosti by Odvolacia rada mala byť spoločným subjektom pre tri európske orgány dohľadu, nezávislým od ich administratívnych a regulačných štruktúr. Rozhodnutie Odvolacej rady by malo podliehať odvolaniu na Súde prvého stupňa a Súdom dvore Európskych spoločenstiev.

Streda 7. júla 2010

- (40) S cieľom zaručiť úplnú autonómiu a nezávislosť orgánu pre poisťovníctvo by mal tento orgán dostať samostatný rozpočet s príjmami najmä z povinných príspevkov vnútroštátnych orgánov dohľadu a všeobecného rozpočtu Európskej únie. **Financovanie orgánu pre poisťovníctvo z prostriedkov Únie by malo podliehať dohode s rozpočtovým orgánom, ako je stanovené v bode 47 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup> (MID).** Mal by sa uplatňovať rozpočtový postup Únie. Audit účtovných výkazov by mal vykonávať Dvor audítorov. **Celkový rozpočet by mal podliehať postupu udelenia absolútoria.**
- (41) Na orgán pre poisťovníctvo by sa malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>(2)</sup>. Orgán pre poisťovníctvo by mal takisto pristúpiť k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrení Európskeho orgánu pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>(3)</sup>.
- (42) S cieľom zaisťiť otvorené a transparentné podmienky zamestnávania a rovnaké zaobchádzanie so zamestnancami by sa na zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo mal uplatňovať Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup>.
- (43) Je nevyhnutné, aby sa chránili obchodné tajomstvá a iné dôverné informácie. Dôvernosť informácií, **ktoré sa sprístupňujú orgánu pre poisťovníctvo a vymieňajú v rámci siete, by mala podliehať prísny a účinnými pravidlami dôvernosti.**
- (44) Ochrana jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov sa riadi smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>(5)</sup> a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(6)</sup>, ktoré sa v plnom rozsahu uplatňujú na spracovanie osobných údajov na účely tohto nariadenia.
- (45) S cieľom zaisťiť transparentnú prevádzku orgánu pre poisťovníctvo by sa na tento orgán malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie<sup>(7)</sup>.
- (46) Krajínám, ktoré nie sú členmi Európskej únie, by sa mala umožniť účasť na práci orgánu pre poisťovníctvo v súlade s príslušnými dohodami, ktoré uzatvorí **Únia.**
- (47) Keďže ciele tohto nariadenia, a to zlepšenie fungovania vnútorného trhu prostredníctvom zaistenia vysokej, účinnej a konzistentnej úrovne prudenciálnej regulácie a dohľadu, ochrana vkladateľov a investorov, ochrana integrity, účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov, udržiavanie stability finančného systému a posilnenie medzinárodnej koordinácie dohľadu, nemôžu členské štáty dostatočne dosiahnuť, a preto ich možno z dôvodu rozsahu opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni **Únie, Európska únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa ustanovuje v článku 5 Zmluvy o EÚ.** V súlade so zásadou proporcionality, ako sa ustanovuje v uvedenom článku, toto nariadenie neprekračuje rámec potrebný na dosiahnutie týchto cieľov.

(1) Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

(3) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

(4) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

(5) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

(6) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

(7) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Streda 7. júla 2010

- (48) Orgán pre poisťovníctvo preberá všetky súčasné úlohy a právomoci Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov (**CEIOPS**), rozhodnutie Komisie 2009/79/ES z 23. januára 2009, ktorým sa zriaďuje Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov, by sa preto malo zrušiť a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady 716/2009/ES zo 16. septembra 2009, ktorým ustanovuje program Spoločenstva určený na podporu osobitných činností v oblasti finančných služieb, finančného výkazníctva a auditu<sup>(1)</sup> by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (49) Je vhodné určiť lehotu na uplatnenie tohto nariadenia s cieľom zabezpečiť, aby bol orgán pre poisťovníctvo náležite pripravený na začatie prevádzky a zaistiť bezproblémový presun z výboru **CEIOPS**,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### KAPITOLA I

#### ZRIADENIE A PRÁVNE POSTAVENIE

#### Článok 1

#### Zriadenie a predmet činnosti

1. Týmto nariadením sa zriaďuje Európsky orgán **dohľadu** (Európsky orgán **pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov**) (ďalej len „orgán pre poisťovníctvo“).

2. Orgán pre poisťovníctvo koná **v rámci právomocí stanovených týchto nariadením a** v rozsahu pôsobnosti **smernice 2009/138/ES**, smernice 2002/92/ES, smernice 2003/41/ES, smernice 2002/87/ES **a v rozsahu, v ktorom sa tieto akty vzťahujú na poisťovne, zaistovne, inštitúcie dôchodkového zabezpečenia zamestnancov, sprostredkovateľov poistenia a príslušné orgány, ktoré nad nimi vykonávajú dohľad, v rozsahu pôsobnosti relevantných častí** smernice 2005/60/ES **a** smernice 2002/65/ES vrátane všetkých smerníc, nariadení a rozhodnutí vychádzajúcich z týchto predpisov a všetkých **ostatných predpisov Európskej únie**, ktorými sa zverujú úlohy orgánu pre poisťovníctvo.

**2a. Orgán pre poisťovníctvo koná aj v oblasti činností poisťovní, zaistovní, inštitúcií dôchodkového zabezpečenia zamestnancov a sprostredkovateľov poistenia, a to aj v záležitostiach správy podnikov, auditov a finančného výkazníctva, ak sú tieto činnosti orgánu pre poisťovníctvo potrebné na zabezpečenie účinného a uceleného uplatňovania právnych predpisov uvedených v odseku 2.**

3. Ustanoveniami tohto nariadenia nie sú dotknuté právomoci Komisie, najmä na základe **článku 258 ZFEÚ** s cieľom zaručiť súlad s právnymi predpismi **Únie**.

4. Cieľom orgánu pre poisťovníctvo je **chrániť verejné záujmy tým, že sa bude podieľať na zabezpečovaní krátkodobej, strednodobej a dlhodobej stability a účinnosti finančného systému v prospech hospodárstva Únie, jej občanov a podnikov. Orgán pre poisťovníctvo sa podieľa na:**

- i) zlepšovaní fungovania vnútorného trhu, najmä spolu s uplatňovaním **riadnej**, účinnej a konzistentnej regulácie a dohľadu;

■

iii) zabezpečovaní integrity, transparentnosti, účinnosti a riadneho fungovania finančných trhov;

■

- v) posilňovaní medzinárodnej koordinácie dohľadu;

(1) Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 8.

Streda 7. júla 2010

- va) predchádzaní regulačnej arbitráži a zabezpečovaní rovnakých podmienok hospodárskej súťaže;
- vb) zaistení toho, aby zabezpečenie poistenia a dôchodkov a iné riziká podliehali náležitej regulácii a dohľadu a
- vc) zvyšovaní ochrany zákazníkov.

Na tento účel orgán pre poisťovníctvo prispeje k zaisteniu konzistentného, účinného a efektívneho uplatňovania právnych predpisov Európskej únie uvedených v odseku 2, k podporovaniu konvergencie v oblasti dohľadu, k poskytovaniu stanovísk pre Európsky parlament, Radu a Komisiu a k vypracovávaniu ekonomických analýz trhov s cieľom podporovať dosahovanie svojich cieľov.

5. Pri vykonávaní úloh zverených týmto nariadením orgán pre poisťovníctvo venuje osobitnú pozornosť systémovému riziku, ktoré predstavujú finančné inštitúcie, ktorých zlyhanie môže negatívne ovplyvniť fungovanie finančného systému alebo reálnej ekonomiky.

Orgán pre poisťovníctvo pri vykonávaní svojich úloh koná nezávisle a objektívne len vo výlučnom záujme Únie.

**I**

#### Článok 1a

##### Európsky systém finančného dohľadu

1. Orgán pre poisťovníctvo tvorí súčasť európskeho systému orgánov pre finančný dohľad (ESFS). Hlavným cieľom ESFS je zabezpečiť, aby sa pravidlá, ktoré sa vzťahujú na finančný sektor, náležite uplatňovali s cieľom chrániť finančnú stabilitu a tým zabezpečiť dôveru vo finančný systém ako celok a dostatočnú ochranu pre zákazníkov v oblasti finančných služieb.

2. Európsky systém finančného dohľadu pozostáva z týchto orgánov:

- a) Európska rada pre systémové riziká na účely vykonávania úloh vymedzených v nariadení (EÚ) č. .../2010 [ESRB] a v tomto nariadení;
- b) orgán pre poisťovníctvo;
- c) Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA];
- d) Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán dohľadu nad cennými papiermi a trhmi) zriadený nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA];
- e) Spoločný výbor Európskeho orgánu dohľadu na účely vykonávania úloh vymedzených v článkoch 40 až 43 (spoločný výbor);
- f) orgány členských štátov uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA];
- g) Komisia na účely vykonávania úloh uvedených v článkoch 7 a 9.

3. Orgán pre poisťovníctvo pravidelne a úzko spolupracuje s Európskym výborom pre systémové riziká, ako aj s Európskym orgánom dohľadu (bankovníctvo) a Európskym orgánom dohľadu (cenné papiere a trhy) prostredníctvom spoločného výboru, zabezpečuje konzistentnosť práce príslušných sektorov a dosahuje spoločné stanoviská v oblasti dohľadu nad finančnými konglomerátmi a k ostatným medzisektorovým záležitostiam.

Streda 7. júla 2010

4. *Podľa zásady lojálnej spolupráce v zmysle článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii spolupracujú jednotlivé strany ESFS na základe dôvery a plného vzájomného rešpektu, najmä pri zabezpečovaní vzájomného toku náležitých a spoľahlivých informácií.*

5. *Orgány dohľadu, ktoré sú zúčastnenými stranami ESFS, sú povinné vykonávať dohľad nad finančnými inštitúciami vykonávajúcimi činnosť v Únii v súlade s legislatívnymi aktmi uvedenými v článku 1 ods. 2.*

### Článok 1b

#### Zodpovednosť voči Európskemu parlamentu

*Orgány uvedené v článku 1a ods. 2 sa zodpovedajú Európskemu parlamentu.*

### Článok 2

#### Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „finančné inštitúcie“ znamenajú **■ podniky, subjekty a právnické a fyzické osoby, na ktoré sa vzťahuje ktorýkoľvek z právnych aktov uvedených v článku 1 ods. 2, s výnimkou prípadov, keď v súvislosti so smernicou 2005/60/ES finančné inštitúcie znamenajú poisťovacie spoločnosti a sprostredkovateľov poistenia vymedzené v uvedenej smernici;**
2. „príslušné orgány“ znamenajú:
  - i) **orgány dohľadu vymedzené v smernici 2009/138/ES a príslušné orgány vymedzené v smerniciach 2003/41/ES a 2002/92/ES;**
  - ii) **v súvislosti so smernicami 2002/65/ES a 2005/60/ES príslušné orgány zodpovedné za zabezpečovanie dodržiavanie požiadaviek týchto smerníc zo strany finančných inštitúcií vymedzených v odseku 1.**

### Článok 3

#### Právne postavenie

1. Orgán pre poisťovníctvo je orgánom **Európskej únie** s právnou subjektivitou.
2. V každom členskom štáte má orgán pre poisťovníctvo najširšiu právnu spôsobilosť na právne úkony zverenú právnickým osobám na základe vnútroštátneho práva. Môže predovšetkým nadobúdať alebo disponovať hnutelným a nehnuteľným majetkom a byť stranou v právnych konaniach.
3. Orgán pre poisťovníctvo zastupuje predseda.

### Článok 4

#### Zloženie

Orgán pre poisťovníctvo má toto zloženie:

1. dozorná rada, ktorá vykonáva úlohy ustanovené v článku 28;
2. predstavenstvo, ktoré vykonáva úlohy ustanovené v článku 32;



Streda 7. júla 2010

3. predseda, ktorý vykonáva úlohy ustanovené v článku 33;
4. výkonný riaditeľ, ktorý vykonáva úlohy ustanovené v článku 38;
5. Odvolacia rada, ako sa uvádza v článku 44, ktorá vykonáva úlohy ustanovené v článku 46.

## Článok 5

## Ústredie

**Orgán pre poisťovníctvo má ústredie vo Frankfurtu.**

**Môže mať zastúpenia v najdôležitejších finančných centrách Európskej únie.**

## KAPITOLA II

## ÚLOHY A PRÁVOMOCI ORGÁNU

## Článok 6

## Úlohy a právomoci orgánu pre poisťovníctvo

1. Orgán pre poisťovníctvo má tieto úlohy:
  - a) podieľať sa na zavádzaní vysokokvalitných spoločných **technických** noriem a postupov pre reguláciu a dohľad, najmä poskytovaním stanovísk pre inštitúcie **Európskej únie** a vypracovaním usmernení, odporúčaní a návrhov **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem, ktoré vychádzajú z **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2;
  - b) prispievať k jednotnému uplatňovaniu **právnych aktov Európskej únie**, najmä podieľaním sa na spoločnom vykonávaní dohľadu, zaisťovaním jednotného, účinného a efektívneho uplatňovania **právnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, predchádzaním regulačnej arbitráži, zmierovaním a urovnávaním sporov medzi **príslušnými** orgánmi, **zabezpečením účinného a konzistentného dohľadu nad finančnými inštitúciami a** zosúladeného fungovania kolégií orgánov dohľadu a prijímaním opatrení **okrem iného** aj v núdzových situáciách;
  - c) **stimulovať a** uľahčovať delegovanie úloh a zodpovedností medzi **príslušnými** orgánmi;
  - d) úzko spolupracovať s ESRB, najmä poskytovaním ESRB informácií potrebných na dosiahnutie jeho úloh a zabezpečením náležitého dodržiavania varovaní a odporúčaní ESRB;
  - e) **organizovať a** vykonávať spoločné preskúmania analýzy **príslušných** orgánov **vrátane vydávania odporúčaní** s cieľom posilniť konzistentnosť výsledkov dohľadu;
  - f) monitorovať a hodnotiť vývoj na trhu v oblasti svojej pôsobnosti;
- fa) vykonávať ekonomické analýzy trhov s cieľom informovať o svojich funkciách orgán udeľujúci absolutorium;**
- fb) podporovať ochranu poistencov a ostatných príjemcov poistného plnenia;**

Streda 7. júla 2010

- g) pomáhať riadiť krízu cezhraničných inštitúcií, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko uvedené v článku 12b, riadením a vykonávaním včasných zásahov, riešení alebo postupov v prípade platobnej neschopnosti týchto inštitúcií prostredníctvom útvaru pre riešenie krízovej situácie v oblasti poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov, ako sa stanovuje v článku 12c;*
- g) plniť všetky ostatné osobitné úlohy uvedené v tomto nariadení alebo v **právnych aktoch Európskej únie** uvedených v článku 1 ods. 2;
- ga) dohliadať nad tými finančnými inštitúciami, na ktoré sa nevzťahuje dohľad príslušných orgánov;*
- gb) na svojej internetovej stránke uverejňovať a pravidelne aktualizovať informácie z oblasti svojej činnosti, predovšetkým v rámci svojich právomocí, o registrovaných finančných inštitúciách s cieľom zabezpečiť ľahko dostupné informácie pre verejnosť;*
- gc) prevziať podľa potreby všetky existujúce a prebiehajúce úlohy od Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov.*
2. Orgán pre poisťovníctvo by mal mať na vykonanie úloh uvedených v odseku 1 právomoci ustanovené v tomto nariadení, najmä **■**:
- a) vypracovať návrh **regulačných** technických noriem v konkrétnych prípadoch uvedených v článku 7;
- aa) vypracúvať návrhy vykonávacích technických noriem v konkrétnych prípadoch uvedených v článku 7e;*
- b) vydávať usmernenia a odporúčania, ako sa ustanovuje v článku 8;
- c) vydávať odporúčania v osobitných prípadoch, ako sa uvádza v článku 9 ods. 3;
- d) prijímať individuálne rozhodnutia určené **príslušným** orgánom v osobitných prípadoch uvedených v článkoch 10 a 11;
- e) prijímať individuálne rozhodnutia určené finančným inštitúciám v osobitných prípadoch uvedených v článku 9 ods. 6, článku 10 ods. 3 a článku 11 ods. 4;
- f) vydávať stanoviská pre Európsky parlament, Radu alebo Komisiu, ako sa ustanovuje v článku 19.
- fa) zhromažďovať nevyhnutné informácie o účastníkoch finančného trhu, ako sa stanovuje v článku 20;*
- fb) vypracúvať spoločné metodiky na posudzovanie vplyvu vlastností produktov a distribučných procesov na finančnú situáciu inštitúcií a na ochranu zákazníkov;*
- fc) viesť databázu registrovaných finančných inštitúcií vo svojej oblasti kompetencií a na centrálnej úrovni, ak sa stanovuje v právnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2;*
- fd) vypracúvať regulačné normy stanovujúce minimum informácií, ktoré sa majú poskytnúť orgánu pre poisťovníctvo, o transakciách a účastníkoch trhu, ako aj o spôsobe, akým sa má vykonávať koordinácia zhromažďovania a akým sa prepoja existujúce vnútroštátne databázy, aby sa zabezpečilo, že orgán pre poisťovníctvo bude mať vždy prístup k informáciám o transakciách a trhu, ktoré sú potrebné na vykonávanie povinností podľa tohto nariadenia;*

Streda 7. júla 2010

*fe) plniť všetky ostatné osobitné úlohy uvedené v tomto nariadení alebo v právnych aktoch Únie uvedených v článku 1 ods. 2;*

3. Orgán pre poisťovníctvo vykonáva všetky výhradné právomoci v oblasti dohľadu nad subjektmi s dosahom **v celej Európskej únii** alebo nad hospodárskymi činnosťami s dosahom **v celej Európskej únii**, ktoré mu boli zverené v **právnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2.

**3a.** Na účel **vykonávania výhradných právomocí podľa odseku 3** má orgán pre poisťovníctvo primerané právomoci spojené s preskúmaním a presadzovaním práva do praxe, ako sa uvádza v príslušných právnych predpisoch, ako aj možnosť účtovať poplatky. **Orgán pre poisťovníctvo úzko spolupracuje s príslušnými orgánmi a využíva ich odborné poznatky, prostriedky a právomoci na plnenie svojich úloh.**

#### Článok 6a

##### Úlohy týkajúce sa ochrany spotrebiteľa a finančných činností

1. *S cieľom podporovať ochranu poistencov a ostatných príjemcov poistného plnenia preberá orgán pre poisťovníctvo vedúcu úlohu pri presadzovaní transparentnosti, jednoduchosti a čestnosti na trhu s finančnými produktmi alebo službami v rámci celého jednotného trhu, a to aj prostredníctvom:*

- i) zhromažďovania údajov, analyzovania a podávania správ o spotrebiteľských trendoch,*
- ii) skúmania a koordinovania iniciatív zameraných na finančnú gramotnosť a vzdelávanie,*
- iii) vypracovávaní noriem odbornej prípravy pre odvetvie,*
- iv) prispievania k vypracovávaniu spoločných pravidiel zverejňovania a*
- v) prístupu (v prvom rade), dostupnosti, dosiahnuteľnosti a poistných nákladov pre domácnosti a podniky, predovšetkým MSP.*

2. *Orgán pre poisťovníctvo monitoruje nové a existujúce finančné činnosti a môže prijať usmernenia a odporúčania s cieľom podporovať bezpečnosť a dobrý stav trhov a konvergenciu regulačných postupov.*

3. *Orgán pre poisťovníctvo tiež môže vydávať upozornenia v prípade, že finančná činnosť predstavuje vážnu hrozbu pre ciele stanovené v článku 1 ods. 4.*

4. *Orgán pre poisťovníctvo zriadi výbor pre finančné inovácie, ktorý bude jeho neoddeliteľnou súčasťou a bude sústreďovať všetky relevantné príslušné orgány v záujme dosiahnutia koordinovaného prístupu k regulačnému zaobchádzaniu s novými alebo inovátívnymi finančnými činnosťami a k dohľadu nad nimi a poskytovania poradenstva Rade, Európskemu parlamentu a Európskej komisii.*

5. *Orgán pre poisťovníctvo môže dočasne zakázať alebo obmedziť určité druhy finančných činností, ktoré ohrozujú riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Únii či jeho časti v prípadoch a za podmienok, ktoré sú stanovené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, alebo ak je to nutné v prípade núdzovej situácie v súlade s článkom 10 a za podmienok, ktoré sú v ňom stanovené. Tento orgán tiež môže implementovať takýto zákaz alebo obmedzenie prostredníctvom prijatia regulačných technických noriem v súlade s článkom 7.*

Streda 7. júla 2010

*Orgán pre poisťovníctvo preskúmava takéto rozhodnutie vo vhodných pravidelných intervaloch.*

## Článok 7

### Regulačné technické normy

1. Európsky parlament a Rada môžu na Komisiu delegovať právomoci prijímať v súlade s článkom 290 ZFEÚ regulačné technické normy s cieľom zabezpečiť konzistentnú harmonizáciu v oblastiach, ktoré sú konkrétne vymedzené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2. Tieto normy sú technického charakteru a nezahŕňajú strategické ani politické rozhodnutia, pričom ich obsah je obmedzený legislatívnymi aktmi, z ktorých vychádzajú. Návrhy regulačných technických noriem vypracováva orgán pre poisťovníctvo, ktorý ich predkladá Komisii na schválenie.

Ak orgán pre poisťovníctvo nepredloží Komisii návrh v lehote stanovenej v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, Komisia môže regulačnú technickú normu prijať.

1a. Pred predložením regulačných technických noriem Komisii vykoná orgán pre poisťovníctvo otvorenú verejnú konzultáciu k týmto normám a analyzuje možné súvisiace náklady a prínosy, pokiaľ táto konzultácia a analýza nie sú neprimerané vo vzťahu k rozsahu a vplyvu príslušných regulačných technických noriem alebo vo vzťahu k osobitnej naliehavosti danej veci. Orgán pre poisťovníctvo tiež žiada o stanovisko alebo poradenstvo skupiny zainteresovaných strán uvedené v článku 22.

1b. Hneď po tom, čo orgán pre poisťovníctvo doručí Komisii návrhy regulačných technických noriem, Komisia tieto návrhy zašle Európskemu parlamentu a Rade.

1c. Komisia do troch mesiacov od prijatia návrhov regulačných technických noriem rozhodne, či tieto návrhy schváli. Regulačné technické normy sa prijímajú prostredníctvom nariadení alebo rozhodnutí. Ak Komisia nemá v úmysle normy prijať, informuje o tom Európsky parlament a Radu, pričom uvedie dôvody.

## Článok 7a

### Neschválenie alebo zmena a doplnenie návrhu regulačných noriem

1. Ak má Komisia v úmysle návrhy regulačných technických noriem neschváliť alebo ich schváliť sčasti alebo so zmenami a doplneniami, zašle návrh noriem späť orgánu pre poisťovníctvo, pričom navrhne odôvodnené zmeny a doplnenia.

2. Orgán pre poisťovníctvo môže v lehote 6 týždňov zmeniť a doplniť návrhy regulačných technických noriem na základe navrhovaných zmien a doplnení Komisie a opätovne ich predložiť Komisii na schválenie. Orgán pre poisťovníctvo informuje o svojom rozhodnutí Európsky parlament, Radu a Komisiu.

3. Ak orgán pre poisťovníctvo nesúhlasí s rozhodnutím Komisie zamietnuť alebo zmeniť a doplniť jeho pôvodné návrhy, Európsky parlament alebo Rada môžu do jedného mesiaca predvolať príslušného komisára spolu s predsedom orgánu pre poisťovníctvo na ad hoc schôdzu príslušného výboru Európskeho parlamentu alebo Rady, aby predstavili a vysvetlili svoje rozdielne postoje.

Streda 7. júla 2010

### Článok 7b

#### Vykonávanie delegovania

1. Právomoci prijímať regulačné technické normy uvedené v článku 7 sa Komisii udeľujú na obdobie 4 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím štvorročného obdobia. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 7c neodvolajú.
2. Len čo Komisia prijme regulačnú technickú normu, informuje o tom súčasne Európsky parlament a Radu.
3. V správe uvedenej v článku 35 ods. 2 predseda orgánu pre poisťovníctvo informuje Európsky parlament a Radu o regulačných normách, ktoré boli schválené a ktoré vnútroštátne orgány neplnia.

### Článok 7c

#### Námietky proti regulačným technickým normám

1. Európsky parlament alebo Rada môžu namietať proti regulačnej technickej norme počas obdobia troch mesiacov od dátumu oznámenia zo strany Komisie. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa môže táto lehota predĺžiť o ďalšie tri mesiace.
2. Regulačná technická norma sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament a Rada informujú Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietky. Ak do uplynutia tejto lehoty nevznesie ani Európsky parlament ani Rada námietku proti regulačnej technickej norme, bude táto norma uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie.
3. Hneď po doručení návrhu Komisiou môžu Európsky parlament a Rada prijať očakávané a podmienené vyhlásenie o nenamietaní, ktoré nadobudne účinnosť, keď Komisia prijme regulačnú normu bez pozmenenia návrhu.
4. Ak Európsky parlament alebo Rada vznesie námietku proti regulačnej technickej norme, táto norma nenadobudne účinnosť. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku proti regulačnej technickej norme, uvedie v súlade s článkom 296 ZFEÚ dôvody takéhoto kroku.

### Článok 7d

#### Zrušenie delegovania

1. Európsky parlament alebo Rada môže delegovanie právomocí uvedených v článku 7 zrušiť.
2. Rozhodnutím o zrušení sa delegovanie končí.
3. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomocí zrušiť, o tom informuje druhú inštitúciu a Komisiu v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie právomoci týkajúce sa regulačných technických noriem, na ktoré by sa malo zrušenie uplatňovať.

Streda 7. júla 2010

### Článok 7e

#### Vykonávanie technických noriem

1. Ak Európsky parlament a Rada udelia Komisii právomoci prijímať v súlade s článkom 291 ZFEÚ vykonávacie technické normy v prípadoch, keď sú nutné jednotné podmienky na vykonávanie právne záväzných aktov Únie v oblastiach konkrétne stanovených v legislatívnych aktoch, ktoré sú uvedené v článku 1 ods. 2, uplatňujú sa tieto ustanovenia:

a) ak v súlade s uvedenými právnymi predpismi orgán pre poisťovníctvo vypracuje návrhy vykonávacích technických noriem na predloženie Komisii, tieto normy budú mať technický charakter, nebudú zahŕňať politické rozhodnutia a budú sa obmedzovať na určenie podmienok uplatňovania právne záväzných aktov Únie;

b) ak orgán pre poisťovníctvo nepredloží Komisii návrh v lehote stanovenej v legislatívnych aktoch, ktoré sú vymenované v článku 1 ods. 2, alebo uvedenej v žiadosti, ktorú Komisia zašle v súlade s článkom 19 orgánu pre poisťovníctvo, Komisia môže prijať vykonávaciu technickú normu prostredníctvom vykonávacieho aktu.

2. Pred predložením vykonávacích technických noriem Komisii vykoná orgán pre poisťovníctvo otvorenú verejnú konzultáciu k týmto normám a analyzuje možné súvisiace náklady a prínosy, pokiaľ táto konzultácia a analýza nie sú neprimerané vo vzťahu k rozsahu a vplyvu dotknutých technických noriem alebo vo vzťahu k osobitnej naliehavosti danej veci.

Orgán pre poisťovníctvo tiež žiada o stanovisko alebo poradenstvo skupinu zainteresovaných strán uvedenú v článku 22.

3. Orgán pre poisťovníctvo predkladá v súlade s článkom 291 ZFEÚ návrhy vykonávacích technických noriem na schválenie Komisii a zároveň ich predkladá Európskemu parlamentu a Rade.

4. Komisia do troch mesiacov od prijatia návrhov vykonávacích technických noriem rozhodne, či tieto návrhy schváli. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac. Komisia môže schváliť návrh noriem iba sčasti alebo so zmenami a doplneniami, ak si to vyžadujú záujmy Európskej únie.

Vo všetkých prípadoch, keď Komisia prijme vykonávacie technické normy, ktorými sa mení a dopĺňa návrh vykonávacej technickej normy predložený orgánom pre poisťovníctvo, informuje o tom Európsky parlament a Radu.

5. Normy prijíma Komisia prostredníctvom nariadení alebo rozhodnutí a uverejňujú sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

### Článok 8

#### Usmernenia a odporúčania

1. Orgán pre poisťovníctvo vydáva usmernenia a odporúčania určené príslušným orgánom alebo finančným inštitúciám s cieľom vytvoriť jednotné, účinné a efektívne postupy dohľadu v rámci ESFS a zabezpečiť spoločné, jednotné a konzistentné uplatňovanie právnych predpisov Európskej únie.

1a. Orgán pre poisťovníctvo vykonáva v prípade potreby otvorené verejné konzultácie týkajúce sa usmernení a odporúčaní a analyzuje možné súvisiace náklady a prínosy. Ak je to vhodné, orgán pre poisťovníctvo takisto žiada o stanovisko alebo poradenstvo skupiny zainteresovaných strán uvedené v článku 22. Tieto konzultácie, analýzy, stanoviská a poskytnuté rady sú primerané vo vzťahu k oblasti pôsobnosti, charakteru a dosahu usmernení alebo odporúčaní.

Streda 7. júla 2010

2. **Príslušné orgány a finančné inštitúcie** vynaložia všetko úsilie na dodržanie týchto usmernení a odporúčaní. **Každý príslušný orgán potvrdí do dvoch mesiacov od vydania usmernenia alebo odporúčania, že plánuje toto usmernenie alebo odporúčanie dodržiavať. Ak ho príslušný orgán nemá v úmysle dodržať, informuje o tom orgán pre poisťovníctvo a uvedie dôvody svojho rozhodnutia. Orgán pre poisťovníctvo tieto dôvody zverejní.**

**Ak príslušný orgán usmernenie alebo odporúčanie neuplatňuje, orgán pre poisťovníctvo túto skutočnosť zverejní.**

**Orgán pre poisťovníctvo sa môže v každom jednotlivom prípade rozhodnúť, že zverejní skutočnosť, ktorými príslušný orgán zdôvodnil nedodržiavania usmernenia alebo odporúčania. Príslušný orgán je o tomto uverejnení vopred informovaný.**

**Ak sa to vyžaduje v rámci daného usmernenia alebo odporúčania, finančné inštitúcie podávajú každý rok jasnú a podrobnú správu o tom, či toto usmernenie alebo odporúčanie dodržiavajú.**

2a. **V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a orgán pre poisťovníctvo informuje Európsky parlament, Radu a Komisiu o vydaných usmerneniach a odporúčaní a uvedie, ktoré príslušné orgány ich nedodržiavajú, ako aj spôsoby, akými plánuje zabezpečiť, aby tieto vnútroštátne orgány v budúcnosti jeho odporúčania a usmernenia plnili.**

#### Článok 9

##### Porušenie práva Únie

1. Ak **príslušný orgán** ■ neuplatňuje ■ **právne akty** uvedené v článku 1 ods. 2 vrátane regulačných technických a vykonávacích technických noriem ustanovených v súlade s článkami 7 a 7e, alebo ich uplatňuje spôsobom, ktorý sa zdá byť porušením práva Únie, najmä ak nezabezpečí, aby finančná inštitúcia splňala požiadavky ustanovené v týchto právnych predpisoch, orgán pre poisťovníctvo má právomoci uvedené v odsekoch 2, 3 a 6 tohto článku.

2. Orgán môže na žiadosť jedného alebo viacerých **príslušných orgánov** ■ Komisie, **Európskeho parlamentu, Rady či skupín zainteresovaných strán** alebo z vlastnej iniciatívy a po informovaní dotknutého **príslušného orgánu** ■ prešetriť údajné **porušovanie alebo neuplatňovanie právnych predpisov Únie.**

2a. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 20, **príslušný orgán** ■ bezodkladne poskytne orgánu pre poisťovníctvo všetky informácie, ktoré orgán pre poisťovníctvo považuje za potrebné pre svoje prešetrovanie.

3. Orgán pre poisťovníctvo môže najneskôr do dvoch mesiacov od začatia prešetrovania adresovať **príslušnému orgánu** ■ odporúčanie, v ktorom uvedie opatrenia potrebné na dodržanie právnych predpisov Únie.

3a. **Príslušný orgán** ■ do desiatich pracovných dní od prijatia odporúčania informuje orgán pre poisťovníctvo o krokoch, ktoré prijal alebo plánuje prijať na zaistenie dodržiavania právnych predpisov Únie.

4. Ak **príslušný orgán** ■ nedodržel právne predpisy Únie v lehote jedného mesiaca od prijatia odporúčania orgánu pre poisťovníctvo, Komisia môže na základe informácií orgánu pre poisťovníctvo alebo z vlastnej iniciatívy **vydať formálne stanovisko**, ktorým **príslušný orgán** ■ požiadajú, aby prijal potrebné opatrenia na dodržiavanie právnych predpisov **Európskej únie. Vo formálnom stanovisku Komisia zohľadní odporúčanie orgánu pre poisťovníctvo.**

Streda 7. júla 2010

Komisia **vydá** takéto **formálne stanovisko** najneskôr do troch mesiacov od prijatia odporúčania. Komisia môže túto lehotu predĺžiť o jeden mesiac.

■

Orgán pre poisťovníctvo a **príslušné** orgány ■ poskytnú Komisii všetky potrebné informácie.

5. **Príslušný** orgán ■ do desiatich pracovných dní od prijatia **formálneho stanoviska** uvedeného v odseku 4 informuje Komisiu a orgán pre poisťovníctvo o krokoch, ktoré prijal alebo plánuje prijať na **zabezpečenie súladu s formálnym stanoviskom** Komisie.

6. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**, ak **príslušný** orgán ■ nedosiahne súlad s **formálnym stanoviskom** uvedeným v odseku 4 ■ v lehote v ňom uvedenej a ak je to potrebné na včasnú nápravu nedodržovania predpisov ■ s cieľom zachovať alebo opätovne nastoliť neutrálne podmienky hospodárskej súťaže na trhu alebo zaistiť riadne fungovanie a integritu finančného systému, orgán pre poisťovníctvo môže v prípade, že sú príslušné požiadavky **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2 priamo uplatniteľné na finančné inštitúcie **podľa legislatívnych aktov uvedených v článku 1 ods. 2**, prijať individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii, v ktorom sa požadujú potrebné opatrenia na dodržanie jeho povinností vyplývajúcich z právnych predpisov **Únie** vrátane zastavenia všetkých činností.

Rozhodnutie orgánu pre poisťovníctvo musí byť v súlade s **formálnym stanoviskom**, ktoré prijala Komisia podľa odseku 4.

7. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 6 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré **príslušné** orgány ■ prijali v rovnakej veci.

**Pri prijímaní** opatrení ■ súvisiacich so záležitosťami, ktoré sú predmetom **formálneho stanoviska** podľa odseku 4 **alebo rozhodnutia podľa odseku 6**, **zabezpečujú príslušné orgány súlad s príslušným formálnym stanoviskom alebo rozhodnutím**.

7a. **V správe uvedenej v článku 28 ods. 4a orgán pre poisťovníctvo stanoví, ktoré príslušné orgány a finančné inštitúcie sa neriadili rozhodnutiami uvedenými v odsekoch 4 a 6.**

## Článok 10

### Opatrenia v núdzových situáciách

1. V prípade nepriaznivého vývoja, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v **Európskej únii** alebo jeho časti, orgán pre poisťovníctvo **aktívne podporuje a v prípade potreby koordinuje všetky opatrenia relevantných príslušných vnútroštátnych orgánov dohľadu**.

**Na účely plnenia tejto podpornej a koordinačnej úlohy relevantné príslušné vnútroštátne orgány dohľadu v plnej miere informujú orgán pre poisťovníctvo o všetkých relevantných zmenách a pozývajú ho, aby sa ako pozorovateľ zúčastnil na každom relevantnom zhromaždení.**

1a. **Komisia môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, ESRB alebo orgánu pre poisťovníctvo prijať rozhodnutie určené orgánu pre poisťovníctvo, v ktorom sa na účely tohto nariadenia určí existencia núdzovej situácie. Komisia preskúmava toto rozhodnutie v mesačných intervaloch, a len čo je to vhodné, vyhlási ukončenie núdzovej situácie.**



Streda 7. júla 2010

**Ak Komisia určí existenciu núdzovej situácie, náležite a bezodkladne o tom informuje Európsky parlament a Radu.**

2. Ak Komisia prijala rozhodnutie **podľa odseku 1a, ako aj v mimoriadnych situáciách, ak je koordinované opatrenie vnútroštátnych orgánov potrebné ako reakcia na nepriaznivý vývoj, ktorý môže ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Európskej únii alebo jeho časti**, orgán pre poisťovníctvo môže prijať individuálne rozhodnutia, ktorými príslušné orgány požiada, aby prijali potrebné opatrenia v súlade s **legislatívnymi aktmi** uvedenými v článku 1 ods. 2 na riešenie každého **takéhoto vývoja**, a to tak, že zaistí, aby finančné inštitúcie a **príslušné** orgány **■** spĺňali požiadavky ustanovené v týchto právnych predpisoch.

3. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 ZFEÚ**, ak **príslušný** orgán **■** nedodržiava rozhodnutie orgánu pre poisťovníctvo uvedené v odseku 2 v lehote v ňom uvedenej, orgán pre poisťovníctvo môže v prípade, že sú príslušné požiadavky **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2 priamo uplatniteľné na finančné inštitúcie, prijať individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii, v ktorom sa požadujú potrebné opatrenia na dodržanie jeho povinností vyplývajúcich z týchto právnych predpisov vrátane zastavenia všetkých činností.

4. Rozhodnutia prijaté na základe odseku 3 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré **príslušné** orgány **■** prijali v rovnakej veci.

Všetky opatrenia **príslušných** orgánov **■** súvisiace so **záležitosťami**, ktoré sú predmetom rozhodnutia podľa odsekov 2 alebo 3, musia byť v súlade s týmito rozhodnutiami.

#### Článok 11

##### Urovnávanie sporov medzi **príslušnými** orgánmi **■**

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 9, ak **príslušný** orgán **■** nesúhlasí s postupom alebo obsahom akcie alebo nečinnosťou iného **príslušného** orgánu **■** v oblastiach, v ktorých sa na základe **legislatívnych** aktov uvedených v článku 1 ods. 2 vyžaduje spolupráca, koordinácia alebo spoločné rozhodovanie **príslušných** orgánov **■** z viac ako jedného členského štátu, orgán pre poisťovníctvo **na základe vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jedného alebo viacerých dotknutých príslušných orgánov prevezme iniciatívu a pomáha príslušným** orgánom dosiahnuť dohodu v súlade s postupom uvedeným v **odsekoch 2 až 4**.

2. Orgán pre poisťovníctvo stanoví lehoty na zmierenie medzi príslušnými orgánmi, pričom zohľadní všetky príslušné lehoty vymedzené v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2, ako aj zložitost a naliehavosť záležitosti. **V tejto fáze koná orgán pre poisťovníctvo ako mediátor.**

3. Ak na konci fázy zmierenia dotknuté **príslušné** orgány nedosiahnu dohodu, orgán pre poisťovníctvo **v súlade s postupom ustanoveným v treťom pododseku článku 29 ods. 1** prijme rozhodnutie **na urovanie sporu a požiada** ich, aby prijali konkrétne opatrenia **záväzné pre dotknuté príslušné orgány** v súlade s právnymi predpismi **Únie**.

4. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa **článku 258 ZFEÚ**, ak **príslušný** orgán **■** nedodrží rozhodnutie orgánu pre poisťovníctvo a tým nezaistí, aby finančná inštitúcia spĺňala požiadavky na ňu priamo uplatniteľné v zmysle **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, orgán pre poisťovníctvo **prijme** individuálne rozhodnutie určené finančnej inštitúcii, v ktorom ju požiada o potrebné opatrenia na dodržiavanie jej povinností vyplývajúcich z právnych predpisov **Únie** vrátane zastavenia všetkých činností.

Streda 7. júla 2010

4a. **Rozhodnutia prijaté na základe odseku 4 majú prednosť pred všetkými predchádzajúcimi rozhodnutiami, ktoré príslušné orgány prijali v rovnakej veci. Všetky opatrenia príslušných orgánov súvisiace so skutočnosťami, ktoré sú predmetom rozhodnutia podľa odsekov 3 alebo 4, musia byť v súlade s týmito rozhodnutiami.**

4b. **V správe uvedenej v článku 35 ods. 2 predseda vymedzí spory medzi príslušnými orgánmi, dosiahnuté dohody a rozhodnutie prijaté na urovanie týchto sporov.**

#### Článok 11a

##### Urovanie sporov medzi príslušnými orgánmi v rôznych sektoroch

**Spoločný výbor v súlade s postupom stanoveným v článkoch 11 a 42 urovnáva medzisektorové spory, ktoré môžu vyvstať medzi jedným alebo viacerými príslušnými orgánmi vymedzenými v článku 2 ods. 2 tohto nariadenia, nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA].**

#### Článok 12

##### Kolégiá orgánov dohľadu

1. **Orgán pre poisťovníctvo bude prispievať k podpore a monitorovaniu účinného, efektívneho a konzistentného fungovania kolégií orgánov dohľadu uvedených v smernici 2006/48/ES a posilňovať súdržnosť vykonávania právnych predpisov Únie v rámci kolégií. Pracovníci orgánu pre poisťovníctvo sa môžu podieľať na všetkých činnostiach vrátane kontroly na mieste, ktoré spolu uskutočňujú dva alebo viaceré príslušné orgány.**

2. **Orgán pre poisťovníctvo preberá iniciatívu v kolégiách orgánov dohľadu, keď to považuje za vhodné. Na tieto účely sa považuje za „príslušný orgán“ v zmysle príslušných právnych predpisov. Vykonáva minimálne tieto činnosti:**

a) **zbiera všetky relevantné informácie v existujúcich problémových a núdzových situáciách a delí sa o ne s cieľom napomáhať prácu kolégií orgánov dohľadu a vytvorí a riadi centrálny systém na sprístupňovanie takýchto informácií príslušným orgánom v kolégiách orgánov dohľadu;**

b) **iniciuje a koordinuje záťažové testy v rámci Únie s cieľom posúdiť odolnosť finančných inštitúcií, najmä inštitúcií uvedených v článku 12b, voči nepriaznivému vývoju na trhu, pričom zaisť, aby sa na vnútroštátnej úrovni pri takýchto testoch uplatnila čo najkonzistentnejšia metodika;**

c) **plánuje a vedie činnosti dohľadu v existujúcich problémových a núdzových situáciách vrátane hodnotenia rizík, ktorým sú alebo by mohli byť vystavené finančné inštitúcie a**

d) **dozerá na úlohy vykonávané príslušnými orgánmi.**

3a. **Orgán pre poisťovníctvo môže vydávať regulačné a vykonávacie normy, usmernenia a odporúčania prijaté podľa článkov 7, 7e a 8 s cieľom harmonizovať fungovanie dohľadu a najlepšie postupy kolégií orgánov dohľadu. Orgány schvália písomné opatrenia týkajúce sa fungovania každého kolégia s cieľom zabezpečiť zblížovanie ich postupov.**

3b. **Úloha právne záväznej mediácie by mala umožniť orgánu pre poisťovníctvo riešiť spory medzi príslušnými orgánmi podľa postupu stanoveného v článku 11. Ak nemožno dosiahnuť dohodu medzi relevantnými kolégiami orgánov dohľadu, orgán pre poisťovníctvo môže prijať rozhodnutia v oblasti dohľadu, ktoré sa priamo uplatnia na príslušnú inštitúciu.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 12a

### Všeobecné ustanovenia

1. Orgán pre poisťovníctvo venuje osobitnú pozornosť rizikám narušenia finančných služieb, ktoré i) je spôsobené poškodením celého finančného systému alebo jeho časti a ii) môže mať vážny negatívny vplyv na vnútorný trh a reálne hospodárstvo (systémové riziko), a zaoberá sa nimi. Všetky typy finančných sprostredkovateľov, trhov a infraštruktúry môžu byť do určitej miery systémovo dôležité.
2. Orgán pre poisťovníctvo vypracuje spolu s ESRB spoločný súbor kvantitatívnych a kvalitatívnych ukazovateľov (tzv. panel rizík), ktorý bude slúžiť ako základ pre rating cezhraničných inštitúcií uvedených v článku 12b. Rating sa pravidelne preskúmava so zreteľom na materiálne zmeny rizikového profilu inštitúcie. Rating v oblasti dohľadu je kritickým prvkom pre rozhodnutie vykonávať priamy dohľad nad inštitúciou, ktorá sa dostala do problémov, alebo v nej zasiahnuť.
3. Bez toho, aby boli dotknuté legislatívne akty uvedené v článku 1 ods. 2, orgán pre poisťovníctvo navrhne v prípade potreby ďalšie regulačné a vykonávacie normy, ako aj usmernenia a odporúčania pre inštitúcie uvedené v článku 12b.
4. Orgán pre poisťovníctvo vykonáva dohľad nad cezhraničnými inštitúciami uvedenými v článku 12b, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko. V týchto prípadoch koná orgán pre poisťovníctvo prostredníctvom príslušných orgánov.
5. Orgán pre poisťovníctvo zriadi útvar pre riešenie krízovej situácie s právomocou zavádzať jasne definované krízové riadenie a jeho modus operandi siahajúce od včasného zásahu až po riešenie krízovej situácie a nesolventnosti a riadiť tieto postupy.

## Článok 12b

### Určenie cezhraničných inštitúcií, ktoré by mohli predstavovať systémové riziko

1. Dozorná rada môže po porade s ESRB v súlade s postupom stanoveným v článku 29 ods. 1 určiť cezhraničné inštitúcie, ktoré musia byť v dôsledku systémového rizika, ktoré by mohli predstavovať, pod priamym dohľadom orgánu pre poisťovníctvo alebo patriť do právomoci útvaru pre riešenie krízovej situácie uvedeného v článku 12c.
2. Kritériá na určenie týchto finančných inštitúcií sú v súlade s kritériami stanovenými Radou pre finančnú stabilitu, Medzinárodným menovým fondom a Bankou pre medzinárodné zúčtovanie.

## Článok 12c

### Útvar pre riešenie krízovej situácie

1. Bankový útvar pre riešenie krízovej situácie zachováva finančnú stabilitu a minimalizuje účinok prenosu problémov inštitúcií určených v článku 12b na zvyšok systému a na celé hospodárstvo a obmedzuje náklady pre daňovníkov, pričom dodržiava zásadu proporcionality a hierarchiu veriteľov a zaručuje rovnaké cezhraničné podmienky.
2. Útvar pre riešenie krízovej situácie má právomoc vykonávať úlohy stanovené v odseku 1 s cieľom ozdraviť inštitúcie, ktoré sa dostali do problémov, alebo rozhodnúť o likvidácii neživotaschopných inštitúcií (dôležité z hľadiska obmedzenia morálneho hazardu). Okrem iných opatrení by mohol vyžadovať úpravu výšky kapitálu či likvidity, meniť kombináciu bankových činností, zlepšovať postupy, vymenúvať a vymieňať manažment, odporúčať záruky, pôžičky a pomoc v súvislosti s likviditou, celkový alebo čiastočný odpredaj, vytvoriť banku s dobrými/zlými aktívami alebo preklenovaciu banku, vymieňať dlhy za akcie (s náležitým znížením) alebo prevziať inštitúciu do dočasného verejného vlastníctva.

Streda 7. júla 2010

3. Bankový útvar pre riešenie krízovej situácie tvoria odborníci vymenovaní dozornou radou orgánu pre poisťovníctvo so znalosťami a odbornou kvalifikáciou v oblasti reštrukturalizácie, reorganizácie a likvidácie finančných inštitúcií.

#### Článok 12d

##### Európsky rámec vnútroštátnych systémov poistných záruk

1. Orgán pre poisťovníctvo prispieva k rozvíjaniu Európskeho rámca vnútroštátnych systémov poistných záruk tým, že koná na základe právomocí, ktoré mu boli udelené v tomto nariadení, s cieľom zabezpečiť, aby vnútroštátne systémy poistných záruk boli primerane financované príspevkami príslušných finančných inštitúcií vrátane finančných inštitúcií v rámci Únie, ale so sídlom v inom členskom štáte alebo mimo Únie, a poskytovali vysokú mieru ochrany všetkým poistencom v harmonizovanom rámci po celej Únii.

2. Článok 8 o právomociach orgánu pre poisťovníctvo prijímať usmernenia a odporúčania sa uplatňuje na systémy poistných náhrad.

3. Komisia môže prijímať regulačné a vykonávacie technické normy, ako sa stanovuje v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, v súlade s postupom stanoveným v článkoch 7 až 7d tohto nariadenia.

#### Článok 12e

##### Európsky fond pre stabilitu poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov

1. Európsky fond pre stabilitu poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov (fond pre stabilitu) sa zriadi s cieľom posilniť internalizáciu nákladov finančného systému vrátane úplnej náhrady fiškálnych nákladov a pomôcť pri riešení krízovej situácie v súvislosti s cezhraničnými finančnými inštitúciami, ktoré sa dostali do problémov. Finančné inštitúcie vykonávajúce svoju činnosť len v jednom členskom štáte majú možnosť vstúpiť do fondu. Fond pre stabilitu prijme primerané opatrenia s cieľom zabrániť, aby z dôvodu dostupnosti prostriedkov dochádzalo k morálnemu hazardu.

2. Fond pre stabilitu sa financuje z priamych príspevkov všetkých finančných inštitúcií určených v článku 12b. Príspevky sú úmerné úrovni rizika a podielu na systémovom riziku, ktoré každá z nich predstavuje, a zmenám v úrovni celkového rizika v čase, ako sa určia na základe ich panelu rizík. Úroveň požadovaných príspevkov zohľadňuje širšie hospodárske podmienky a nutnosť finančných inštitúcií udržiavať kapitál na iné regulačné a podnikateľské potreby.

3. Fond pre stabilitu riadi rada vymenovaná orgánom pre poisťovníctvo na obdobie piatich rokov. Členovia rady sa vyberajú z pracovníkov navrhnutých vnútroštátnymi orgánmi. Fond pre stabilitu tiež vytvára poradnú radu, ktorá sa skladá zo zástupcov finančných inštitúcií podieľajúcich sa na tomto fonde, ktorí nemajú hlasovacie práva. Rada fondu pre stabilitu môže navrhnúť, aby orgán pre poisťovníctvo zadal riadenie likvidity tohto fondu vonkajším renomovaným inštitúciami (napríklad EIB). Prostriedky fondu sa investujú do bezpečných a likvidných nástrojov.

4. Ak prostriedky získané z príspevkov finančných inštitúcií nepostačujú na riešenie problémov, fond pre stabilitu môže zvýšiť svoje zdroje vydaním dlhopisov alebo inými finančnými prostriedkami.

Streda 7. júla 2010

## Článok 13

## Delegovanie úloh a povinností

1. **Príslušné** orgány ▯ môžu **so súhlasom splnomocnenca** delegovať úlohy a zodpovednosti **orgánu pre poisťovníctvo alebo** iným **príslušným** orgánom ▯ **za podmienok stanovených v tomto článku. Členské štáty môžu v súvislosti s delegovaním zodpovedností stanoviť osobitné podmienky, ktoré je potrebné splniť predtým, ako ich príslušné orgány uzavrú takéto dohody, a môžu obmedziť rozsah delegovania na mieru potrebnú na účinný dohľad nad cezhraničnými finančnými inštitúciami alebo skupinami.**

2. Orgán pre poisťovníctvo **podnieti a** uľahčí delegovanie úloh a povinností medzi **príslušnými** orgánmi ▯ určením tých úloh a povinností, ktoré sa môžu delegovať alebo spoločne vykonávať, a presadzovaním najlepších postupov.

**2a. Výsledkom delegovania povinností je prerozdelenie kompetencií stanovených v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2. Postupy, presadzovanie a administratívne a justičné preskúmanie v súvislosti s delegovanými povinnosťami sa riadia právom splnomocneného orgánu.**

3. **Príslušné** orgány ▯ informujú orgán pre poisťovníctvo o dohodách o delegovaní, ktoré plánujú uzatvoriť. Dohody nadobudnú platnosť najskôr jeden mesiac po informovaní orgánu pre poisťovníctvo.

Orgán pre poisťovníctvo môže predložiť stanovisko k plánovanej dohode do jedného mesiaca po tom, ako bol informovaný.

Orgán pre poisťovníctvo vhodnými prostriedkami uverejní všetky dohody o delegovaní, ktoré uzatvorili **príslušné** orgány ▯, s cieľom zabezpečiť, aby všetky dotknuté strany boli riadne informované.

## Článok 14

## Spoločná kultúra dohľadu

1. Orgán pre poisťovníctvo zohráva aktívnu úlohu pri budovaní spoločnej európskej kultúry dohľadu a konzistentného vykonávania dohľadu a zabezpečovania jednotných postupov a zosúladených prístupov v celej **Európskej únii** a vykonáva aspoň tieto činnosti:

- a) poskytuje stanoviská **príslušným** orgánom;
- b) podporuje účinnú dvojstrannú a viacstrannú výmenu informácií medzi **príslušnými** orgánmi ▯ pri plnom dodržiavaní uplatniteľných ustanovení týkajúcich sa dôvernosti a ochrany údajov ustanovených v príslušných právnych predpisoch **Európskej únie**;
- c) prispieva k vypracovaniu vysokokvalitných a jednotných noriem dohľadu vrátane noriem pre výkazníctvo, **a medzinárodných účtovných noriem v súlade s článkom 1 ods. 2a**;
- d) prešetruje uplatňovanie príslušných **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem prijatých Komisiou, usmernení a odporúčaní vydaných orgánom pre poisťovníctvo a v prípade potreby navrhuje zmeny a doplnenia;
- e) navrhuje sektorové a medzisektorové školiace programy, uľahčuje výmeny zamestnancov a podnecuje **príslušné** orgány ▯, aby zintenzívnili využívanie schém dočasných preložení zamestnancov a ostatných nástrojov.

2. Orgán pre poisťovníctvo môže v prípade potreby navrhnúť nové praktické nástroje a prostriedky konvergenencie na podporu spoločných prístupov a postupov v oblasti dohľadu.

Streda 7. júla 2010

## Článok 15

Spoločné preskúmanie **príslušných** orgánov

1. Orgán pre poisťovníctvo pravidelne **organizuje a** vykonáva spoločné preskúmanie analýz niektorých alebo všetkých činností **príslušných** orgánov s cieľom ďalej zvýšiť konzistentnosť výsledkov dohľadu. Orgán pre poisťovníctvo na tento účel vypracuje metódy s cieľom umožniť objektívne posúdenie a porovnanie medzi preskúmanými orgánmi. **Pri vykonávaní spoločných preskúmaní sa zohľadňujú existujúce informácie a hodnotenia, ktoré sú už v súvislosti s dotknutým príslušným orgánom k dispozícii.**

2. Spoločné preskúmanie zahŕňa, ale neobmedzuje sa len na hodnotenie:

- a) primeranosti zdrojov **a riadenia príslušného** orgánu s osobitným zreteľom na účinné uplatňovanie **regulačných technických a vykonávacích technických noriem uvedených v článkoch 7 až 7e a legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2 a na schopnosť reagovať na vývoj na trhu;
- b) stupňa konvergenzie dosiahnutého pri uplatňovaní právnych predpisov **Únie** a pri postupoch v oblasti dohľadu vrátane **regulačných technických a vykonávacích** technických noriem, usmernení a odporúčaní prijatých na základe článkov 7 a 8 a v rozsahu, v ktorom postupy dohľadu dosahujú ciele ustanovené v právnych predpisoch **Únie**;
- c) dobrých postupov navrhnutých niektorými **príslušnými** orgánmi, ktorých prijatie môže byť prínosom pre iné **príslušné** orgány;
- d) **účinnosti a stupňa konvergenzie dosiahnutého v súvislosti s presadzovaním ustanovení prijatých pri vykonávaní právnych predpisov Únie vrátane správnych opatrení a sankcií uvalených na zodpovedné osoby v prípade, že tieto ustanovenia neboli dodržané.**

3. Na základe spoločného preskúmania môže orgán pre poisťovníctvo vydať **usmernenia a** odporúčania určené **príslušným orgánom v súlade s článkom 8. Orgán pre poisťovníctvo zohľadňuje výsledok spoločného preskúmania pri vypracovávaní návrhov regulačných technických a vykonávacích technických noriem v súlade s článkami 7 až 7e. Príslušné orgány sa usilujú postupovať podľa odporúčania poskytnutého orgánom pre poisťovníctvo. Ak príslušný orgán toto odporúčanie nedodržiava, informuje orgán pre poisťovníctvo o svojich dôvodoch.**

**Najlepšie postupy, ktoré možno určiť na základe spoločných preskúmaní, orgán pre poisťovníctvo zverejňuje. Navyše je možné zverejniť všetky ďalšie výsledky spoločných preskúmaní, ak s tým súhlasí príslušný orgán, ktorý je predmetom spoločného preskúmania.**

## Článok 16

## Koordinačná funkcia

1. Orgán pre poisťovníctvo plní všeobecnú koordinačnú úlohu medzi **príslušnými** orgánmi vrátane prípadov, keď by nepriaznivý vývoj mohol potenciálne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu finančného systému v **Európskej únii**.

2. Orgán pre poisťovníctvo podporuje koordinovanú reakciu **Európskej únie**, okrem iného prostredníctvom:

1. uľahčenia výmeny informácií medzi **príslušnými** orgánmi;
2. stanovenia rozsahu a, **ak je to možné a vhodné**, overovania spoľahlivosti informácií, ktoré by sa mali poskytnúť všetkým dotknutým **príslušným** orgánom

Streda 7. júla 2010

3. vykonávania nezáväzného sprostredkovania na žiadosť príslušných orgánov alebo z vlastnej iniciatívy bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 11;
  4. bezodkladného oznámenia všetkých možných núdzových situácií ESRB;
- 4a. prijatia všetkých náležitých opatrení v prípade vývoja, ktorý môže ohroziť fungovanie finančných trhov, aby sa uľahčila koordinácia krokov, ktoré podniknú relevantné príslušné orgány;**
- 4b. sústreďovania informácií prijímaných v súlade s článkami 12 a 20 od príslušných orgánov na základe povinností podávať regulačné správy v prípade inštitúcií, ktoré vykonávajú činnosť vo viac ako jednom členskom štáte. Orgán pre poisťovníctvo poskytuje tieto informácie ostatným dotknutým príslušným orgánom.**

## Článok 17

## Posúdenie vývoja na trhu

1. Orgán pre poisťovníctvo monitoruje a posudzuje vývoj trhu v oblasti svojej pôsobnosti a v prípade potreby informuje Európsky orgán **dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo)**, Európsky orgán **dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy)**, ERSB, Európsky parlament, Radu a Komisiu o príslušných mikroprudenciálnych trendoch, možných rizikách a slabých miestach. **Orgán pre poisťovníctvo zahrnie do svojho hodnotenia hospodársku analýzu trhov, na ktorých finančné inštitúcie pôsobia, a posúdenie vplyvu, ktorý na ne bude mať potenciálny trhový vývoj.**

**1a.** Orgán pre poisťovníctvo ■ v spolupráci s ESRB začína a koordinuje posúdenia reakcií finančných inštitúcií na nepriaznivý vývoj na trhu v rámci celej **Európskej únie**. Pre **príslušné** orgány ■ na tento účel vypracuje:

- a) spoločné metodiky pre posudzovanie vplyvu hospodárskych scenárov na finančné pozície inštitúcií;
- b) spoločné prístupy k oznamovaniu výsledkov týchto posúdení reakcií finančných inštitúcií;

**ba) spoločné metodiky na posúdenie účinku konkrétnych produktov alebo postupov distribúcie na finančnú pozíciu inštitúcie a na poisťencov, ostatných príjemcov a informácie zákazníkov.**

2. Bez toho, aby boli dotknuté úlohy ESRB uvedené v nariadení (EÚ) č. .../2010 [ESRB], orgán pre poisťovníctvo aspoň raz ročne a v prípade potreby aj častejšie poskytne Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a ESRB posúdenia vývoja, možných rizík a slabých miest v oblasti jeho pôsobnosti.

Orgán pre poisťovníctvo do týchto posúdení začlení klasifikáciu hlavných rizík a slabých miest a v prípade potreby odporučí preventívne alebo nápravné opatrenia.

3. Orgán pre poisťovníctvo zabezpečí primerané pokrytie medzisektorového vývoja, rizík a slabých miest na základe úzkej spolupráce s Európskym orgánom **dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo)** a Európskym orgánom **dohľadu (Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy) prostredníctvom spoločného výboru.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 18

### Medzinárodné vzťahy

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci inštitúcií **Európskej únie a členských štátov**, orgán pre poisťovníctvo môže nadviazať kontakty a uzavrieť administratívne dohody s **orgánmi dohľadu**, medzinárodnými organizáciami a správami z tretích krajín. **Tieto opatrenia nevytvárajú právne povinnosti, pokiaľ ide o Európsku úniu a jej členské štáty, ani nebránia členským štátom a ich príslušným orgánom uzatvárať dvojstranné alebo mnohostranné dohody s tretími krajinami.**

2. Orgán pre poisťovníctvo pomáha pri príprave rozhodnutí o rovnocennosti týkajúcich sa systémov dohľadu v tretích krajinách v súlade s **legislatívnymi aktmi** uvedenými v článku 1 ods. 2.

3. **Orgán pre poisťovníctvo v správe uvedenej v článku 28 ods. 4a vymenúva administratívne opatrenia a zodpovedajúce rozhodnutia a tiež pomoc poskytnutú pri príprave zodpovedajúcich rozhodnutí, na ktorých sa dohodol s medzinárodnými organizáciami alebo so správami v tretích krajinách, a pomoc poskytnutú pri príprave zodpovedajúcich rozhodnutí.**

## Článok 19

### Ostatné úlohy

1. Orgán pre poisťovníctvo môže na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, Komisie alebo z vlastnej iniciatívy poskytnúť Európskemu parlamentu, Rade a Komisii stanoviská ku všetkým záležitostiam týkajúcim sa jeho oblastí pôsobnosti.

**1a. Ak orgán pre poisťovníctvo nepredloží návrh regulačnej technickej alebo vykonávacej technickej normy v lehote stanovenej v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2 alebo ak žiadna lehota stanovená nebola, Komisia si môže tento návrh vyžiadať a určiť lehotu na jeho predloženie.**

**V naliehavom prípade môže Komisia požiadať, aby bol návrh regulačnej technickej alebo vykonávacej technickej normy predložený ešte pred lehotou stanovenou v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2. V takom prípade Komisia uvedie náležité odôvodnenie.**

2. Orgán pre poisťovníctvo môže vzhľadom na prudenciálne posúdenia fúzií a nadobudnutí majetkových podielov spadajúce do rozsahu pôsobnosti **smernice 2009/138/ES, ktoré si podľa uvedenej smernice vyžadujú konzultácie medzi príslušnými orgánmi dvoch alebo viacerých členských štátov**, na základe žiadosti **jedného z dotknutých príslušných orgánov** ■ vydať a uverejniť stanovisko k prudenciálnemu posúdeniu ■. **Stanovisko sa vydá urýchlene a v každom prípade pred uplynutím lehoty na posúdenie podľa smernice 2009/138/ES. Na oblasti, v súvislosti s ktorými môže orgán pre poisťovníctvo vydať stanovisko, sa vzťahuje článok 20.**

## Článok 20

### Zhromažďovanie informácií

1. **Príslušné orgány** ■ členských štátov na požiadanie orgánu pre poisťovníctvo poskytujú všetky informácie potrebné na vykonávanie povinností, ktoré mu boli pridelené na základe tohto nariadenia, **za predpokladu, že adresát má legálny prístup k príslušným údajom a že žiadosť o informácie je nutná vzhľadom na charakter danej povinnosti.**

**1a. Orgán pre poisťovníctvo môže požadovať poskytovanie informácií aj v opakujúcich sa intervaloch. Pri týchto žiadostiach sa, pokiaľ možno, používajú jednotné formáty.**



Streda 7. júla 2010

**1b.** Na náležité odôvodnenú žiadosť príslušného orgánu členského štátu môže orgán pre poisťovníctvo poskytnúť akékoľvek informácie, ktoré sú nevyhnutné na to, aby príslušný orgán mohol vykonávať svoje úlohy v súlade s povinnosťami zachovávať služobné tajomstvo stanovenými v odvetvových právnych predpisoch a článku 56.

**1c.** Pred vyžiadanim informácií v súlade s týmto článkom a s cieľom zabrániť duplicitu povinností podávať správy orgán pre poisťovníctvo najskôr zohľadní všetky relevantné existujúce štatistiky vypracované, rozširované a vyvinuté Európskym štatistickým systémom a Európskym systémom centrálnych bánk.

2. Ak informácie nie sú k dispozícii alebo ich príslušné orgány ■ neposkytli včas, orgán pre poisťovníctvo môže adresovať **náležité opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť iným orgánom dohľadu, ministerstvu financií, ak toto ministerstvo disponuje prudenciálnymi informáciami, centrálnej banke alebo štatistickému úradu dotknutého členského štátu.**

**2a.** Ak informácie nie sú k dispozícii alebo sa neposkytli podľa odsekov 1 alebo 2 včas, orgán pre poisťovníctvo môže adresovať **náležité opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť priamo príslušným finančným inštitúciám. V tejto odôvodnenej žiadosti sa vysvetlí, prečo sú údaje o daných jednotlivých finančných inštitúciách potrebné.**

**Orgán pre poisťovníctvo informuje relevantné príslušné orgány o žiadostiach v súlade s odsekmi 2 a 2a.**

**Príslušné orgány ■ pomáhajú orgánu pre poisťovníctvo na jeho žiadosť pri zbere takýchto informácií.**

3. Orgán pre poisťovníctvo môže používať dôverné informácie, ktoré dostane **podľa tohto článku**, iba na účely plnenia povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia

#### Článok 21

##### Vzťah s ESRB

1. ■ Orgán pre poisťovníctvo ■ **úzko a pravidelne** spolupracuje s ESRB.

2. Orgán pre poisťovníctvo ■ poskytuje ESRB pravidelné a aktualizované informácie potrebné na dosiahnutie jeho úloh. Všetky údaje potrebné na dosiahnutie jeho úloh, ktoré nie sú v súhrnnej alebo hromadnej forme, sa poskytnú ESRB bezodkladne na základe odôvodnenej žiadosti, ako sa uvádza v článku [15] nariadenia (EÚ) č. ..../2010 [ESRB]. **Orgán pre poisťovníctvo má v spolupráci s ESRB zavedené primerané vnútorné postupy na prenos dôverných informácií, najmä pokiaľ ide o jednotlivé finančné inštitúcie.**

3. Orgán v súlade s odsekmi 4 a 5 zabezpečí náležité dodržiavanie upozornení a odporúčaní ESRB uvedených v článku [16] nariadenia (EÚ) č. ..../2010 [ESRB].

4. Po prijatí varovania alebo odporúčania ESRB určeného orgánu pre poisťovníctvo tento orgán bezodkladne zvolá zasadnutie dozornej rady a posúdi vplyv takéhoto varovania alebo odporúčania na plnenie jeho úloh.

Rozhodne príslušným rozhodovacím postupom o **akýchkoľvek** opatreniach, ktoré sa majú prijať v súlade s právomocami, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, s cieľom vyriešiť záležitosti uvedené vo varovaniach a odporúčaníach.

Streda 7. júla 2010

Ak orgán pre poisťovníctvo v súvislosti s odporúčaním ďalej nekoná, vysvetlí **Európskemu parlamentu, Rade a** ESRB dôvody nečinnosti.

5. Po prijatí upozornenia alebo odporúčania ESRB určeného **príslušnému** orgánu **█** orgán pre poisťovníctvo v prípade potreby využije právomoci, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, aby zaistil včasné dodržiavanie.

Ak adresát plánuje nedodržať odporúčanie ESRB, informuje o dôvodoch nečinnosti dozornú radu a prerokuje ich s ňou.

**Príslušný** orgán **█** náležite zohľadní stanoviská dozornej rady, keď informuje **Radu a** ESRB v súlade s článkom [17] nariadenia (EÚ) č. ..../2010 [ESRB].

6. Orgán pre poisťovníctvo pri plnení svojich úloh uvedených v tomto nariadení v najvyššej miere zohľadňuje varovania a odporúčania ESRB.

## Článok 22

Skupina zainteresovaných strán v poisťovníctve **a** zaistení a **skupina zainteresovaných strán v** zamestnaneckých dôchodkových fondoch

1. Na **uľahčenie** konzultácie so zainteresovanými stranami v oblastiach významných pre plnenie úloh orgánu pre poisťovníctvo sa vytvorí Skupina zainteresovaných strán v poisťovníctve **a** zaistení a **Skupina zainteresovaných strán v** zamestnaneckých dôchodkových fondoch („**skupiny zainteresovaných strán**“). **So skupinami zainteresovaných strán sa konzultujú opatrenia prijímané v súlade s článkom 7 o regulačných technických normách a vykonávacích technických normách a – pokiaľ sa netýkajú jednotlivých finančných inštitúcií – s článkom 8 o usmerneniach a odporúčaníach. Ak je naliehavo potrebné prijať opatrenia a konzultácia nie je možná, skupiny zainteresovaných strán sú čo najskôr o rozhodnutí informované.**

**Skupiny zainteresovaných strán sa schádzajú aspoň štyrikrát ročne v rovnaký dátum a na tom istom mieste a navzájom sa informujú o diskutovaných otázkach, o ktorých sa nediskutuje všeobecne.**

**Členovia jednej skupiny zainteresovaných strán môžu byť zároveň členmi inej skupiny zainteresovaných strán.**

2. Skupina zainteresovaných strán v poisťovníctve **a** zaistení **█** sa skladá z 30 členov, medzi ktorými sú vyváženým spôsobom zastúpené poisťovacie a zaistovacie spoločnosti **a sprostredkovatelia poistenia pôsobiaci v Únii**, ich zamestnanci, ako aj spotrebiteľia, užívatelia poisťovacích a zaistovacích služieb **a zástupcovia MSP. Najmenej piati členovia tejto skupiny sú nezávislí špičkoví akademickí pracovníci. Desať jej členov zastupuje finančné inštitúcie a traja z nich zastupujú družstevných a vzájomných poisťovateľov alebo zaistovateľov.**

**2a. Skupina zainteresovaných strán v zamestnaneckých dôchodkových fondoch sa skladá z 30 členov, medzi ktorými sú vyváženým spôsobom zastúpené inštitúcie zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia pôsobiace v Únii, zástupcovia ich zamestnancov, ako aj spotrebiteľia, užívatelia služieb zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a zástupcovia MSP. Najmenej piati členovia tejto skupiny sú nezávislí špičkoví akademickí pracovníci. Desať jej členov zastupuje finančné inštitúcie.**

3. Členov **skupín** zainteresovaných strán **█** vymenúva dozorná rada na základe návrhov príslušných zainteresovaných strán. Dozorná rada pri svojom rozhodovaní v možnom rozsahu zaistí primeranú geografickú **a rodovú** rovnováhu a zastúpenie zainteresovaných strán z celej **Európskej únie**.

**Dozorná rada pri svojom rozhodovaní zaistí, aby všetci členovia, ktorí nezastupujú profesionálnych účastníkov trhu alebo ich zamestnancov, uviedli všetky potenciálne konflikty záujmov.**

Streda 7. júla 2010

**3a.** Orgán pre poisťovníctvo **poskytuje skupinám zainteresovaných strán všetky potrebné informácie a zabezpečuje primeranú administratívnu podporu. Primeraná finančná náhrada cestovných nákladov sa poskytne aj tým členom skupín zainteresovaných strán, ktorí zastupujú neziskové organizácie. Skupiny môžu vytvárať pracovné skupiny pre technické otázky.**

4. Členovia **skupín** zainteresovaných strán **■** pôsobia počas obdobia dva a pol roka, po uplynutí ktorého sa uskutoční nové výberové konanie.

Členovia môžu pôsobiť dve po sebe nasledujúce funkčné obdobia.

5. **Skupiny** zainteresovaných strán **■** môžu predkladať stanoviská a oznámenia orgánu pre poisťovníctvo k otázkam týkajúcim sa úloh orgánu **s osobitným zameraním na úlohy stanovené v článkoch 7 až 7e, 8, 14, 15 a 17.**

6. **Skupiny** zainteresovaných strán **■** prijímajú svoj rokovací poriadok **na základe súhlasu dvojtretinovej väčšiny členov.**

7. Orgán pre poisťovníctvo uverejní stanoviská a oznámenia **skupín** zainteresovaných strán **■** a výsledky ich konzultácií.

#### Článok 23

##### Ochranné opatrenia

1. **Ak sa členský štát domnieva, že rozhodnutie prijaté na základe článku 10 ods. 2 alebo článku 11 priamo a výrazne zasahuje do jeho fiškálnych zodpovedností, oznámi to orgánu pre poisťovníctvo, Komisii a Európskemu parlamentu do desiatich pracovných dní po oznámení rozhodnutia orgánu pre poisťovníctvo príslušnému orgánu. Členský štát vo svojom oznámení odôvodní príčinu a poskytne hodnotenie vplyvu s vysvetlením, v akom rozsahu rozhodnutie zasahuje do jeho fiškálnych zodpovedností.**

2. **V lehote jedného mesiaca od oznámenia členského štátu orgán pre poisťovníctvo informuje členský štát o tom, či svoje rozhodnutie ponechá alebo či ho zmení a doplní alebo zruší.**

3. **Ak orgán pre poisťovníctvo svoje rozhodnutie nezmení alebo ho upraví, Rada prijme rozhodnutie, či sa rozhodnutie orgánu pre poisťovníctvo ponechá alebo zruší. Rozhodnutie o ponechaní rozhodnutia orgánu pre poisťovníctvo sa prijme jednoduchou väčšinou členov. Rozhodnutie o zrušení rozhodnutia orgánu pre poisťovníctvo sa prijme kvalifikovanou väčšinou členov. V žiadnom z týchto prípadov sa neberie do úvahy hlasovanie dotknutých členov.**

**3a.** Ak Rada neprijme rozhodnutie **v prípade článku 10** do desiatich pracovných dní **a v prípade článku 11 do jedného mesiaca**, rozhodnutie orgánu pre poisťovníctvo sa považuje za ponechané.

**3b.** Ak rozhodnutie prijaté podľa článku 10 vedie k použitiu fondov vytvorených podľa článku 12d alebo 12e, členské štáty nemôžu vyzvať Radu, aby ponechala alebo zrušila rozhodnutie, ktoré prijal orgán pre poisťovníctvo.

#### Článok 24

##### Rozhodovacie postupy

1. Pred prijatím rozhodnutí ustanovených **v tomto nariadení** orgán pre poisťovníctvo informuje **každého uvedeného** adresáta o svojom zámere prijať rozhodnutie, pričom stanoví lehotu, v ktorej adresát môže vyjadriť svoje stanovisko k záležitosti a ktorá v plnej miere zohľadní jej naliehavosť, **zložitost' a prípadné následky. To primerane platí v prípade odporúčaní uvedených v článku 9 ods. 4.**

Streda 7. júla 2010

2. V rozhodnutiach orgánu pre poisťovníctvo sa uvedú dôvody, z ktorých sa vychádza.
3. Adresáti rozhodnutí orgánu pre poisťovníctvo sú informovaní o zákonných opravných prostriedkoch dostupných na základe tohto nariadenia.
4. Ak orgán pre poisťovníctvo prijal rozhodnutie podľa článku 10 ods. 2 alebo 3, preskúmava toto rozhodnutie v primeraných intervaloch.
5. 5. Rozhodnutia, ktoré orgán pre poisťovníctvo prijme podľa článkov 9, 10 a 11, sa uverejnia a uvedie sa v nich totožnosť dotknutého **príslušného** orgánu **■** alebo finančnej inštitúcie a hlavný obsah rozhodnutia, **pokiaľ toto uverejnenie nie je v rozpore** s oprávneným záujmom finančných inštitúcií vo vzťahu k ochrane obchodných tajomstiev **alebo by mohlo vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému Európskej únie alebo jeho časti.**

### KAPITOLA III

#### ORGANIZÁCIA

##### Oddiel 1

#### DOZORNÁ RADA

##### Článok 25

##### Zloženie

1. Dozorná rada sa skladá z:
  - a) predsedu, ktorý nemá hlasovacie právo;
  - b) vedúcich predstaviteľov vnútroštátnych orgánov **verejnej moci** zodpovedných za dohľad finančnými inštitúciami **uvedenými v článku 2 ods. 1** v jednotlivých členských štátoch, **ktorí sa osobne stretávajú aspoň dvakrát ročne;**
  - c) jedného zástupcu Komisie, ktorý nemá hlasovacie právo;
  - d) jedného zástupcu ESRB, ktorý nemá hlasovacie právo;
  - e) jedného zástupcu každého z dvoch ďalších európskych orgánov dohľadu, ktorý nemá hlasovacie právo.

**1a. Dozorná rada pravidelne zvoláva zasadnutia so skupinami zainteresovaných strán, a to aspoň dvakrát ročne.**

2. Každý **príslušný** orgán **■** zodpovedá za menovanie vlastného náhradníka na vysokej úrovni zo svojho orgánu, ktorý môže nahradiť člena dozornej rady uvedeného v odseku 1 písm. b) v prípade, že sa táto osoba nemôže zúčastniť.

**2a. V členských štátoch, v ktorých za dozor v súlade s týmto nariadením zodpovedá viac ako jeden príslušný orgán, sa tieto orgány vzájomne dohodnú na spôsobe zastúpenia, a to vrátane všetkých hlasovaní podľa článku 29.**

3. Dozorná rada môže rozhodnúť o pripustení pozorovateľov.

Výkonný riaditeľ sa môže zúčastniť na zasadnutiach dozornej rady bez hlasovacieho práva.

Streda 7. júla 2010

## Článok 26

## Vnútorne výbory a poroty

1. Dozorná rada môže zriadiť vnútorné výbory alebo poroty pre osobitné úlohy pridelené dozornej rade a môže zabezpečiť delegovanie niektorých jasne vymedzených úloh a rozhodnutí na vnútorné výbory a poroty, dozornú radu alebo predsedu.

2. Na účely článku 11 dozorná rada zvolá na uľahčenie **nestranného** urovnania sporu **nezávislú** porotu **s vyváženým zložením**, ktorú tvorí predseda a dvaja jej členovia, ktorí nie sú zástupcami **príslušných** orgánov, ktoré sú stranami sporu, **a ktorí nie sú do sporu nijako zainteresovaní ani priamo prepojení s dotknutými príslušnými orgánmi**.

**2a. S výhradou článku 11 ods. 2 porota navrhne rozhodnutie na konečné prijatie dozornou radou v súlade s postupom stanoveným v článku 29 ods. 1 tretí pododsek.**

**2b. Rokovací poriadok poroty uvedenej v odseku 2 prijme dozorná rada.**

## Článok 27

## Nezávislosť

1. Pri vykonávaní úloh zverených na základe tohto nariadenia predseda a hlasujúci členovia dozornej rady konajú nezávisle a objektívne **vo výhradnom záujme Únie ako celku** a nepožadujú ani nedostávajú pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejných alebo súkromných subjektov.

**2. Členské štáty, inštitúcie EÚ ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov dozornej rady pri plnení ich povinností.**

## Článok 28

## Úlohy

1. Dozorná rada usmerňuje prácu orgánu pre poisťovníctvo a je poverená prijímaním rozhodnutí uvedených v kapitole II.

2. Dozorná rada prijíma stanoviská, odporúčania a rozhodnutia a vydáva oznámenia uvedené v kapitole II.

3. Dozorná rada menuje predsedu.

4. Dozorná rada prijme pred 30. septembrom každého roku na základe návrhu predstavenstva pracovný program orgánu pre poisťovníctvo na nasledujúci rok a predloží ho pre informáciu Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Pracovný program sa prijme bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup a uverejní sa.

Streda 7. júla 2010

**4a. Dozorná rada na základe návrhu predstavenstva prijme výročnú správu o činnostiach orgánu, ktorej súčasťou budú aj informácie o plnení povinností predsedu, na základe návrhu výročnej správy uvedeného v článku 38 ods. 7 a túto správu predloží Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru každý rok do 15. júna. Správa sa uverejní.**

5. Dozorná rada schvaľuje viacročný pracovný program orgánu pre poisťovníctvo a predkladá ho pre informáciu Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.

Viacročný pracovný program sa prijme bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup a uverejní sa.

6. Dozorná rada **prijíma** ■ rozpočet v súlade s článkom 49.

7. Dozorná rada vykonáva disciplinárnu právomoc nad predsedom a výkonným riaditeľom a môže ich odvolať z funkcie v súlade s článkom 33 ods. 5 alebo článkom 36 ods. 5.

#### Článok 29

##### Rozhodovanie

1. ■ **Rozhodnutia dozornej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou jej členov v súlade so zásadou, podľa ktorej má každý člen jeden hlas.** ■

*Pokiaľ ide o akty uvedené v článkoch 7 a 8 a opatrenia a rozhodnutia prijímané podľa kapitoly VI, dozorná rada odchyľne od prvého pododseku prijíma rozhodnutia na základe kvalifikovanej väčšiny svojich členov, ako sa vymedzuje v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ.*

*Pokiaľ ide o rozhodnutia podľa článku 11 ods. 3, rozhodnutia prijaté konsolidovaným orgánom dohľadu a rozhodnutie navrhnuté porotou sa považuje za prijaté, ak ho schváli jednoduchá väčšina a pokiaľ ho nezamietnu členovia, ktorí vytvoria blokujúcu menšinu hlasov v zmysle v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ.*

*Pokiaľ ide o všetky ostatné rozhodnutia podľa článku 11 ods. 3, rozhodnutia navrhnuté porotou sa prijímajú jednoduchou väčšinou členov dozornej rady podľa zásady, že každý člen má jeden hlas.*

2. Zasadnutia dozornej rady zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jednej tretiny jej členov a vedie ich predseda.

3. Dozorná rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

4. V rokovacom poriadku sa podrobne vymedzia ustanovenia, ktorými sa riadi hlasovanie a v prípade potreby pravidiel upravujúce kvóra. Členovia bez hlasovacieho práva a pozorovatelia s výnimkou predsedu a výkonného riaditeľa sa v rámci dozornej rady nezúčastňujú na rozhovoroch týkajúcich sa jednotlivých finančných inštitúcií, pokiaľ sa neustanovuje inak v článku 61 alebo v **legislatívnych aktoch** uvedených v článku 1 ods. 2.

Streda 7. júla 2010

## Oddiel 2

## PREDSTAVENSTVO

## Článok 30

## Zloženie

1. Predstavenstvo sa skladá z predsedu a **šiestich ďalších** členov dozornej rady **zvolených hlasujúcimi** členmi **dozornej rady a spomedzi nich**.

S výnimkou predsedu má každý člen predstavenstva náhradníka, ktorý môže zastúpiť člena predstavenstva, ak sa táto osoba nemôže zúčastniť.

Funkčné obdobie členov volených dozornou radou je dva a pol roka. Môže sa raz predĺžiť. **Zloženie predstavenstva je vyvážené a proporčné a odráža Európsku úniu ako celok. Mandáty sa prekrývajú a uplatňuje sa vhodný systém rotácie.**

2. Rozhodnutia predstavenstva sa prijímajú na základe väčšiny prítomných členov. Každý člen má jeden hlas.

Výkonný riaditeľ **a zástupca Komisie** sa bez hlasovacieho práva zúčastňujú na zasadnutiach predstavenstva.

**Zástupca Komisie má právo hlasovať o záležitostiach uvedených v článku 49.**

Predstavenstvo prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

3. Zasadnutia predstavenstva zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť aspoň tretiny jeho členov a vedie ich predseda.

**Predstavenstvo sa schádza pred každým zasadnutím dozornej rady a tak často, ako to považuje za potrebné. ■ Schádza sa aspoň päťkrát ročne.**

4. Členom predstavenstva môžu podľa rokovacieho poriadku pomáhať poradcovia alebo experti. **Nehlasujúci členovia s výnimkou výkonného riaditeľa sa nezúčastňujú na žiadnych rokovaniach predstavenstva o jednotlivých finančných inštitúciách.**

## Článok 31

## Nezávislosť

Členovia predstavenstva konajú nezávisle a objektívne **vo výhradnom** záujme **Únie ako celku**, nepožadujú ani nedostávajú pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejných alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie, ani orgány Európskej únie a ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať členov predstavenstva.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 32

### Úlohy

1. Predstavenstvo zaistí, aby orgán pre poisťovníctvo plnil svoje poslanie a vykonával úlohy, ktoré mu boli pridelené v súlade s týmto nariadením.
2. Predstavenstvo navrhuje na schválenie dozornej rade ročný a viacročný pracovný program.
3. Predstavenstvo vykonáva svoje rozpočtové právomoci v súlade s článkami 49 a 50.
4. Predstavenstvo prijme plán politiky zamestnanosti orgánu pre poisťovníctvo a podľa článku 54 ods. 2 potrebné vykonávacie opatrenia týkajúce sa Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností (ďalej len „služobný poriadok“).
5. Predstavenstvo prijme osobitné ustanovenia týkajúce sa práva prístupu k dokumentom orgánu pre poisťovníctvo v súlade s článkom 58.
6. Predstavenstvo **navrhuje** výročnú správu o činnostiach orgánu pre poisťovníctvo, **ktorej súčasťou sú aj informácie o plnení povinností predsedu**, na základe návrhu správy uvedeného v článku 38 ods. 7 **dozornej rade na schválenie a na predloženie Európskemu parlamentu**.
7. Predstavenstvo prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.
8. Predstavenstvo menuje a odvoláva členov odvolacej rady v súlade s článkom 44 ods. 3 a s článkom 44 ods. 5.

## Oddiel 3

### PRESEDA

## Článok 33

### Menovanie a úlohy

1. Orgán pre poisťovníctvo zastupuje predseda, ktorým je nezávislý odborník zamestnaný na plný úväzok.

Predseda je zodpovedný za prípravu práce dozornej rady a predsedá zasadnutiam dozornej rady a predstavenstva.

2. Predsedu menuje dozorná rada na základe zásluh, kvalifikácie, znalosti finančných inštitúcií a trhov a skúseností súvisiacich s finančným dohľadom a reguláciou prostredníctvom otvoreného výberového konania, **ktoré organizuje a riadi Komisia**.

**Komisia predloží Európskemu parlamentu užší zoznam troch kandidátov. Po vypočutí týchto uchádzačov Európsky parlament vyberie jedného z nich. Takto vybraného kandidáta vymenuje dozorná rada.**

Dozorná rada zvolí zo svojich členov aj náhradníka, ktorý zastáva funkciu predsedu v jeho neprítomnosti. **Tento náhradník nesmie byť členom predstavenstva.**



Streda 7. júla 2010

3. Funkčné obdobie predsedu je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.
4. V priebehu deviatich mesiacov predchádzajúcich skončeniu päťročného funkčného obdobia predsedu dozorná rada posúdi:
  - a) výsledky dosiahnuté v prvom funkčnom období a spôsob ich dosiahnutia;
  - b) povinnosti a požiadavky orgánu pre poisťovníctvo v nasledujúcich rokoch.

Dozorná rada môže na základe hodnotenia raz predĺžiť funkčné obdobie predsedu, čo však podlieha potvrdeniu Európskym parlamentom.

5. Predsedu môže odvolať z funkcie len Európsky parlament **po rozhodnutí dozornej rady**.

Predseda nemôže dozornej rade brániť v prediskutovaní záležitostí týkajúcich sa predsedu, najmä pokiaľ ide o potrebu jeho odvolania, a nezúčastňuje sa na rokovaníach týkajúcich sa takýchto záležitostí.

#### Článok 34

##### Nezávislosť

Bez toho, aby bola dotknutá úloha dozornej rady v súvislosti s úlohami predsedu, predseda nepožaduje ani nedostáva pokyny od inštitúcií alebo orgánov **Európskej únie**, vlády členského štátu alebo akýchkoľvek iných verejných alebo súkromných subjektov.

**Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať predsedu pri plnení jeho povinností.**

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je predseda po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa bezúhonne a diskretné, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

#### Článok 35

##### Podávanie správ

1. Európsky parlament **a Rada** môžu predsedu alebo jeho náhradníka vyzvať, pričom v plnom rozsahu zachovávajú jeho nezávislosť, aby predložil vyhlásenie. Predseda **vždy, ak je o to požiadany, prednesie pred Európskym parlamentom vyhlásenie** a zodpovie **všetky** otázky predložené **jeho** poslancami.
2. **█** Predseda predkladá **Európskemu parlamentu správu o činnosti orgánu pre poisťovníctvo na požiadanie a aspoň 15 dní pred podaním vyhlásenia uvedeného v odseku 1.**

**2a. Okrem informácií uvedených v článkoch 7a až 7e, 8, 9, 10, 11a a 18 správa obsahuje aj akékoľvek relevantné informácie, ktoré na báze ad hoc požaduje Európsky parlament.**

Streda 7. júla 2010

#### Oddiel 4

#### VÝKONNÝ RIADITEĽ

#### Článok 36

#### Menovanie

1. Orgán pre poisťovníctvo riadi výkonný riaditeľ, ktorým je nezávislý odborník na plný úväzok.
2. Výkonného riaditeľa menuje dozorná rada na základe zásluh, kvalifikácie, znalosti finančných inštitúcií a trhov a skúseností súvisiacich s finančným dohľadom a reguláciou prostredníctvom otvoreného výberového konania **a po potvrdení Európskym parlamentom.**
3. Funkčné obdobie výkonného riaditeľa je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.
4. V priebehu deviatich mesiacov predchádzajúcich ukončeniu päťročného funkčného obdobia výkonného riaditeľa dozorná rada vykoná hodnotenie.

Dozorná rada pri tomto hodnotení posúdi najmä:

- a) výsledky dosiahnuté v prvom funkčnom období a spôsob ich dosiahnutia;
- b) povinnosti a požiadavky orgánu pre poisťovníctvo v nasledujúcich rokoch.

Dozorná rada na základe hodnotenia môže raz predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa.

5. Výkonný riaditeľ môže byť odvolaný z funkcie iba na základe rozhodnutia dozornej rady.

#### Článok 37

#### Nezávislosť

1. Bez toho, aby bola dotknutá úloha predstavenstva a dozornej rady v súvislosti s úlohami výkonného riaditeľa, výkonný riaditeľ nepožaduje ani nedostáva pokyny od vlád, orgánov, organizácií alebo subjektov mimo orgánu pre poisťovníctvo.
2. **Členské štáty, inštitúcie Únie ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať výkonného riaditeľa pri plnení jeho povinností.**

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 je výkonný riaditeľ po ukončení služobného pomeru naďalej viazaný povinnosťou správať sa bezúhonne a diskrétno, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 38

## Úlohy

1. Výkonný riaditeľ je poverený riadením orgánu pre poisťovníctvo a pripravuje prácu predstavenstva.
2. Výkonný riaditeľ zodpovedá za implementáciu ročného pracovného programu orgánu pre poisťovníctvo pod vedením dozornej rady a kontrolou predstavenstva.
3. Výkonný riaditeľ prijíma potrebné opatrenia, a to prijatie vnútorných administratívnych pokynov a uverejňovanie oznámení s cieľom zabezpečiť fungovanie orgánu pre poisťovníctvo v súlade s týmto nariadením.
4. Výkonný riaditeľ vypracuje viacročný pracovný program, ako sa uvádza v článku 32 ods. 2.
5. Výkonný riaditeľ každý rok do 30. júna pripraví pracovný program orgánu pre poisťovníctvo na nasledujúci rok, ako sa uvádza v článku 32 ods. 2.
6. Výkonný riaditeľ zostaví predbežný návrh rozpočtu orgánu pre poisťovníctvo podľa článku 49 a plní rozpočet orgánu pre poisťovníctvo podľa článku 50.
7. Výkonný riaditeľ každý rok pripraví návrh výročnej správy s oddielom týkajúcim sa činností orgánu pre poisťovníctvo v oblasti regulácie a dohľadu a oddielom týkajúcim sa finančných a administratívnych záležitostí.
8. Výkonný riaditeľ vykonáva vo vzťahu k zamestnancom orgánu pre poisťovníctvo právomoci ustanovené v článku 54 a riadi záležitosti týkajúce sa zamestnancov.

## KAPITOLA IV

## EURÓPSKY SYSTÉM ORGÁNOV PRE FINANČNÝ DOHLAD ■

## Oddiel 2

## SPOLOČNÝ VÝBOR EURÓPSKÝCH ORGÁNOV DOHLADU

## Článok 40

## Zriadenie

1. Týmto sa zriaďuje ■ **Európsky orgán dohľadu (spoločný výbor)**.
2. Spoločný výbor slúži ako fórum, na ktorom orgán pre poisťovníctvo pravidelne a úzko spolupracuje a zabezpečuje medzisektorový súlad s **ostatnými ESA, najmä pokiaľ ide o:**

— **finančné konglomeráty;**

— **účtovníctvo a audit;**

— **mikroprudenciálne analýzy medzisektorového vývoja, rizík a slabých miest v záujme finančnej stability;**

— **retailové investičné produkty;**

Streda 7. júla 2010

- *opatrenia v boji proti praniu špinavých peňazí a*
- *výmenu informácií s Európskym výborom pre systémové riziká a rozvoj vzťahu medzi Európskym výborom pre systémové riziká a európskymi orgánmi dohľadu.*

3. *Spoločný výbor má špecializovaný personál, ktorý tvoria zamestnanci z troch európskych orgánov dohľadu a ktorý funguje ako sekretariát.* Orgán pre poisťovníctvo prispieva primeranými zdrojmi k administratívnym ■ výdavkom, výdavkom na infraštruktúru a prevádzku.

#### Článok 40a

##### Dohľad

*Ak finančná inštitúcia podniká v rôznych sektoroch, spoločný výbor rieši spory v súlade s článkom 42 tohto nariadenia.*

#### Článok 41

##### Zloženie

1. Spoločný výbor má správnu radu, ktorá sa skladá ■ z predsedov európskych *orgánov dohľadu* a v prípade potreby z predsedu podvýboru zriadeného podľa článku 43.

2. Výkonný riaditeľ, *zástupca* Komisie a ESRB sa ako pozorovatelia požívajú na zasadnutia spoločného výboru, ako aj podvýborov uvedených v článku 43.

3. Predseda spoločného výboru ■ je menovaný na princípe ročnej rotácie z predsedov Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy. *Predseda spoločného výboru menovaný v odseku 3 tohto článku je menovaný aj za podpredsedu Európskeho výboru pre systémové riziká.*

4. Spoločný výbor ■ prijme a uverejní svoj rokovací poriadok. V rokovacom poriadku sa môžu uviesť ďalší účastníci zasadnutí spoločného výboru.

Spoločný výbor ■ sa stretáva aspoň raz za dva mesiace.

#### Článok 42

##### Spoločné stanoviská a spoločné akty

V rozsahu svojich úloh uvedených v kapitole II, a najmä vzhľadom na vykonávanie smernice 2002/87/ES, v prípade potreby orgán dosiahne spoločné pozície s Európskym orgánom pre bankovníctvo a Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy.

Akty podľa článkov 7, 9, 10 alebo 11 tohto nariadenia v súvislosti s uplatňovaním smernice 2002/87/ES a všetkých ostatných *legislatívnych aktov* uvedených v článku 1 ods. 2, ktoré takisto spadajú do rozsahu pôsobnosti Európskeho orgánu pre bankovníctvo a alebo Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy prijme súčasne aj orgán pre poisťovníctvo, Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy.

Streda 7. júla 2010

## Článok 43

## Podvýbory

1. Na účely článku 42 sa zriadi Podvýbor pre finančné konglomeráty spoločného výboru ▯.
2. Podvýbor sa skladá z jednotlivcov uvedených v článku 41 ods. 1 a jedného zástupcu na vysokej úrovni zo súčasných zamestnancov daného **príslušného** orgánu z každého členského štátu.
3. Podvýbor si zvolí spomedzi svojich členov predsedu, ktorý je aj členom spoločného výboru ▯.
4. Spoločný výbor môže zriadiť ďalšie podvýbory.

## Oddiel 3

## ODVOLACIA RADA

## Článok 44

## Zloženie

1. Odvolacia rada je spoločným subjektom **troch** európskych **orgánov dohľadu**.
2. Odvolacia rada sa skladá zo šiestich členov a šiestich náhradníkov, ktorými sú osoby **s vysokým renomé, preukázanými** náležitými vedomosťami a **odbornými** skúsenosťami **vrátane skúseností z oblasti dohľadu na dostatočne vysokej úrovni v oblasti bankovníctva, poisťovníctva, trhov s cennými papiermi alebo iných finančných služieb**, s výnimkou súčasných zamestnancov **príslušných** orgánov alebo iných vnútroštátnych inštitúcií alebo inštitúcií **Európskej únie** zapojených do činností orgánu pre poisťovníctvo. **Významný počet členov odvolacej rady má dostatočné odborné znalosti z oblasti práva nato, aby mohol poskytovať právne poradenstvo týkajúce sa zákonnosti výkonu právomocí orgánu pre poisťovníctvo.**

Odvolacia rada menuje svojho predsedu.

Rozhodnutia odvolacej rady sa prijímajú na základe väčšiny aspoň štyroch z jej šiestich členov. **Keď rozhodnutie, ktoré je predmetom odvolania, patrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, táto väčšina štyroch členov zahŕňa aspoň jedného z dvoch členov odvolacej rady, ktorých vymenoval orgán pre poisťovníctvo.**

Odvolaciu radu zvoláva v prípade potreby predseda.

3. Dvoch členov odvolacej rady a dvoch náhradníkov menuje predstavenstvo orgánu pre poisťovníctvo z užšieho zoznamu navrhnutého Komisiou na základe verejnej výzvy na vyjadrenie záujmu uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie a po konzultácii s dozornou radou.

Ostatní členovia sú menovaní v súlade s nariadením (EÚ) č. .../2010 [EBA] a nariadením (EÚ) č. .../2010 [ESMA].

Streda 7. júla 2010

4. Funkčné obdobie členov odvolacej rady je päť rokov. Toto obdobie sa môže raz predĺžiť.
5. Člen odvolacej rady, ktorého menovalo predstavenstvo orgánu pre poisťovníctvo, nemôže byť odvolaný počas funkčného obdobia, pokiaľ nebol usvedčený zo závažného protiprávneho konania a predstavenstvo o tom rozhodlo po konzultácii s dozornou radou.
6. **■** Orgán pre poisťovníctvo, **Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov** a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy poskytnú odvolacej rade náležitú prevádzkovú a administratívnu podporu **prostredníctvom spoločného výboru**.

#### Článok 45

##### Nezávislosť a nestrannosť

1. Členovia odvolacej rady sú nezávislí pri prijímaní svojich rozhodnutí. Nie sú viazaní žiadnymi pokynmi. Nemôžu vykonávať ďalšie úlohy v orgáne pre poisťovníctvo, jeho predstavenstve ani dozornej rade.
2. Členovia odvolacej rady sa nemôžu zúčastňovať na odvolacích konaniach, ak na nich majú akýkoľvek osobný záujem alebo ak boli v minulosti zapojení ako zástupcovia jednej zo strán konania alebo ak sa podieľali na rozhodnutí v rámci odvolania.
3. Ak sa člen odvolacej rady z jedného z dôvodov uvedených v odsekoch 1 a 2 alebo z akéhokoľvek iného dôvodu domnieva, že iný člen odvolacej rady by sa nemal zúčastniť na ktoromkoľvek z odvolacích konaní, tento člen zodpovedajúcim spôsobom informuje odvolaciu radu.
4. Každá strana odvolacieho konania môže namietať proti účasti člena odvolacej rady z akéhokoľvek dôvodu uvedeného v odsekoch 1 a 2 alebo pri podozrení zo zaujatosti.

Námietka sa nemôže zakladať na národnosti členov a nie je prípustná ani v prípade, ak strana odvolacieho konania, hoci si je vedomá dôvodov na predloženie námietok, napriek tomu prijala iné procesné opatrenia ako námietku proti zloženiu odvolacej rady.

5. Odvolacia rada rozhodne o opatreniach, ktoré sa majú prijať, v prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 bez účasti príslušného člena.

Na účely prijatia takéhoto rozhodnutia príslušného člena odvolacej rady nahradí jeho náhradník, pokiaľ sa samotný náhradník nenachádza v podobnej situácii. Ak by išlo o takýto prípad, predseda navrhne náhradu z dostupných náhradníkov.

6. Členovia odvolacej rady sa zaväzujú konať nezávisle a vo verejnom záujme.

Na tento účel vydajú vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, pričom uvedú, že neexistujú záujmy, ktoré by sa mohli považovať za poškodzujúce ich nezávislosť alebo akékoľvek iné priame alebo nepriame záujmy, ktoré sa by sa mohli považovať za poškodzujúce ich nezávislosť.

Tieto vyhlásenia sa vydajú každý rok a v písomnej forme.

Streda 7. júla 2010

## KAPITOLA V

## OPRAVNÉ PROSTRIEDKY

## Článok 46

## Odvolania

1. Každá fyzická alebo právnická osoba vrátane **príslušných** orgánov sa môže odvolať proti rozhodnutiu orgánu pre poisťovníctvo uvedenému v článkoch 9, 10 a 11 a akémukoľvek inému rozhodnutiu, ktoré prijal orgán pre poisťovníctvo podľa **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, ktoré je určené tejto osobe, alebo proti rozhodnutiu, ktoré je, hoci vo forme rozhodnutia určenému inej osobe, v priamom a individuálnom záujme danej osoby.

2. Odvolanie spolu s odôvodnením sa predkladá orgánu pre poisťovníctvo písomne do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia rozhodnutia dotknutej osobe alebo, ak takéto oznámenie neexistuje, odo dňa, keď orgán pre poisťovníctvo svoje rozhodnutie uverejnil.

Odvolacia rada rozhodne o odvolaní do dvoch mesiacov po predložení odvolania.

3. Odvolanie predložené podľa odseku 1 nemá odkladný účinok.

Odvolacia rada však môže, ak sa domnieva, že si to okolnosti vyžadujú, pozastaviť uplatňovanie sporného rozhodnutia.

4. Ak je odvolanie prípustné, odvolacia rada preskúma, či je náležité odôvodnené. Odvolacia rada ■ vyzve strany odvolacieho konania, aby predložili pripomienky k oznámeniam, ktoré sama vystavila alebo k oznámeniam ostatných strán týkajúcim sa odvolacieho konania v určených lehotách. Strany odvolacieho konania majú právo na ústnu prezentáciu.

5. Odvolacia rada môže **potvrdiť rozhodnutie, ktoré prijal príslušný orgán** orgánu pre poisťovníctvo alebo ■ prípad postúpiť príslušnému orgánu v rámci orgánu pre poisťovníctvo. Tento orgán je viazaný rozhodnutím odvolacej rady **a prijme v súvislosti s dotknutým prípadom zmenené a doplnené rozhodnutie.**

6. Odvolacia rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

7. Rozhodnutia, ktoré prijala odvolacia rada, sú odôvodnené a orgán pre poisťovníctvo ich uverejní.

## Článok 47

## Konania pred Všeobecným súdom ■ a Súdny dvorom

1. Konanie sa môže predložiť **Všeobecnému** súdu ■ alebo Súdny dvor v súlade s **článkom 263 ZFEÚ**, ak sa namieta proti rozhodnutiu prijatému odvolacou radou, alebo v prípadoch, keď orgán pre poisťovníctvo nemá právo odvolať sa na odvolaciu radu.

**1a. Členské štáty a inštitúcie Únie, ako aj každá fyzická alebo právnická osoba môžu v súlade s článkom 263 ZFEÚ podať na Súdny dvor priame odvolanie proti rozhodnutiam orgánu pre poisťovníctvo.**

2. V prípade, že orgán pre poisťovníctvo má povinnosť konať a neprijme rozhodnutie, konanie súvisiace s nečinnosťou sa môže predložiť **Všeobecnému** súdu ■ alebo Súdny dvor v súlade s článkom **265 ZFEÚ**.

Streda 7. júla 2010

3. Od orgánu pre poisťovníctvo sa vyžaduje, aby prijal potrebné opatrenia na dodržanie rozsudku **Všeobecného** súdu ■ alebo Súdneho dvora.

#### KAPITOLA VI

#### FINANČNÉ USTANOVENIA

#### Article 48

#### Rozpočet orgánu pre poisťovníctvo

1. Príjmy orgánu pre poisťovníctvo, **európskeho orgánu v súlade s článkom 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002**, sa skladajú najmä z **akejkoľvek kombinácie**:

a) povinných príspevkov vnútroštátnych verejných orgánov zodpovedných za dohľad nad finančnými inštitúciami, **ktoré sa určia podľa vzorca na základe váhy hlasov stanoveného v článku 3 ods. 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ZFEÚ**;

b) dotácie **Európskej únie** ■ uvedenej vo všeobecnom rozpočte (oddiel týkajúci sa Komisie); **financovanie orgánu Úniou podlieha dohode s rozpočtovým orgánom, ako to predpokladá bod 47 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**;

c) všetkých poplatkov zaplatených orgánu pre poisťovníctvo v prípadoch uvedených v príslušných nástrojoch práva **Európskej únie**.

2. Medzi výdavky orgánu pre poisťovníctvo patria minimálne výdavky na zamestnancov, odmeny, infraštruktúru, **odbornú prípravu** a administratívne a prevádzkové výdavky.

3. Príjmy a výdavky musia byť v rovnováhe.

4. Odhady všetkých príjmov a výdavkov orgánu pre poisťovníctvo sa pripravujú pre každý rozpočtový rok zodpovedajúci kalendárnemu roku a predkladajú sa v rozpočte orgánu pre poisťovníctvo.

#### Článok 49

#### Zostavenie rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ do 15. februára každého roka vypracuje návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov na nasledujúci rozpočtový rok a tento predbežný návrh predloží predstavenstvu **a dozornej rade** spolu s plánom stavu zamestnancov. **Dozorná rada** každý rok na základe predbežného návrhu, ktorý zostavil výkonný riaditeľ **a schválilo predstavenstvo**, vypracuje výkaz odhadov príjmov a výdavkov orgánu pre poisťovníctvo na nasledujúci rozpočtový rok. Tento výkaz odhadov vrátane návrhu plánu stavu zamestnancov predloží **dozorná rada** Komisii do 31. marca. Pred prijatím výkazu odhadov musí návrh vypracovaný výkonným riaditeľom schváliť **predstavenstvo**.

2. Výkaz odhadov predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

3. Komisia na základe výkazu odhadov zapracuje do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za potrebné vzhľadom na plán stavu zamestnancov a výšku dotácie, ktorá sa má účtovať zo všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade s **článkami 313 a 314 ZFEÚ**.



Streda 7. júla 2010

4. Rozpočtový orgán prijme plán stavu zamestnancov pre orgán pre poisťovníctvo. Rozpočtový orgán schváli rozpočtové prostriedky na dotáciu orgánu pre poisťovníctvo.
5. Rozpočet orgánu pre poisťovníctvo prijme **dozorná rada**. Stane sa konečným po záverečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa zodpovedajúcim spôsobom upraví.
6. Predstavenstvo bezodkladne oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer vykonať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významný finančný vplyv na financovanie jeho rozpočtu, najmä každý projekt týkajúci sa majetku, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o ňom Komisiu. Ak niektorá pobočka rozpočtového orgánu plánuje vydať stanovisko, v lehote dvoch týždňov od prijatia informácií o projekte oznámi orgánu pre poisťovníctvo svoj zámer vydať takéto stanovisko. Ak orgán pre poisťovníctvo nedostane odpoveď, môže pokračovať v plánovanej operácii.

**6a. Rozpočet na prvý rok fungovania orgánu pre poisťovníctvo, ktorý sa skončí 31. decembra 2011, schvália po konzultácii s Komisiou členovia výboru 3. úrovne a potom sa postúpi Európskemu parlamentu a Rade na schválenie.**

#### Článok 50

##### Plnenie a kontrola rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ koná ako schvaľujúci úradník a plní rozpočet orgánu pre poisťovníctvo.
2. Do 1. marca po ukončení každého rozpočtového roku účtovník orgánu pre poisťovníctvo predloží účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežné účtovné výkazy spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas rozpočtového roku. Účtovník orgánu pre poisťovníctvo pošle správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení aj členom dozornej rady, Európskemu parlamentu a Rade do 31. marca nasledujúceho roku.  
  
Účtovník Komisie následne skonsoliduje predbežné účty inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).
3. Výkonný riaditeľ po tom, ako dostane pripomienky Dvora audítorov k predbežným účtovným výkazom orgánu pre poisťovníctvo v súlade s ustanoveniami článku 129 nariadenia o rozpočtových pravidlách, konajúc na vlastnú zodpovednosť zostaví účtovnú závierku orgánu pre poisťovníctvo a predloží ju na posúdenie predstavenstvu.
4. Predstavenstvo predloží stanovisko k účtovnej závierke orgánu pre poisťovníctvo.
5. Výkonný riaditeľ predloží túto účtovnú závierku spolu so stanoviskom predstavenstva do 1. júla po ukončení rozpočtového roku členom dozornej rady, Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.
6. Účtovná závierka sa uverejní.
7. Výkonný riaditeľ pošle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky do 30. septembra. Kópiu tejto odpovede pošle aj predstavenstvu a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Streda 7. júla 2010

8. Výkonný riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na požiadanie a podľa ustanovenia v článku 146 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách všetky informácie potrebné pre bezproblémové uplatnenie postupu udeľovania absolútorí na daný rozpočtový rok.

9. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny pred 15. májom roku N + 2 udelí orgánu pre poisťovníctvo absolútorium za plnenie rozpočtu (**vrátane všetkých nákladov a príjmov orgánu pre poisťovníctvo**) na rozpočtový rok N.

#### Článok 51

##### Finančné pravidlá

Finančné pravidlá uplatniteľné na orgán pre poisťovníctvo prijme predstavenstvo po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa nemôžu odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 <sup>(1)</sup>, pokiaľ si to nevyžadujú osobitné prevádzkové potreby pre fungovanie orgánu pre poisťovníctvo a iba s predchádzajúcim súhlasom Komisie.

#### Článok 52

##### Opatrenia proti podvodom

1. Na účely boja proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam sa na orgán pre poisťovníctvo bez obmedzenia uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1073/1999.

2. Orgán pre poisťovníctvo pristúpi k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF) <sup>(2)</sup>, a bezodkladne prijme náležité ustanovenia pre všetkých zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo.

3. V rozhodnutiach a dohodách o financovaní a z nich vyplývajúcich vykonávacích nástrojoch sa výslovne ustanovuje, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby vykonať kontroly na mieste u príjemcov peňažných prostriedkov vyplatených orgánom pre poisťovníctvo, ako aj u zamestnancov zodpovedných za pridelovanie týchto finančných prostriedkov.

#### KAPITOLA VII

##### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 53

##### Výsady a imunity

Na orgán pre poisťovníctvo a jeho zamestnancov sa uplatňuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

#### Článok 54

##### Zamestnanci

1. Na zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo vrátane jeho výkonného riaditeľa **a predsedu** sa uplatňuje služobný poriadok, podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov a pravidiel prijaté spoločne s inštitúciami Európskej **únie** na účel ich uplatňovania.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

Streda 7. júla 2010

2. Predstavenstvo po dohode s Komisiou prijme potrebné vykonávacie opatrenia v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 110 služobného poriadku.
3. Orgán pre poisťovníctvo vo vzťahu ku všetkým svojim zamestnancom vykonáva právomoci zverené menovaciemu orgánu na základe Služobného poriadku a orgánu oprávnenému na uzatváranie zmlúv podľa Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.
4. Predstavenstvo prijme ustanovenia s cieľom umožniť dočasné vyslanie vnútroštátnych expertov z členských štátov do orgánu pre poisťovníctvo.

## Článok 55

## Zodpovednosť orgánu pre poisťovníctvo

1. Orgán pre poisťovníctvo v prípade nezmluvnej zodpovednosti nahradí v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne predpisy členských štátov všetky škody, ktoré spôsobil alebo ktoré spôsobili jeho zamestnanci pri plnení ich povinností. Súdny dvor má jurisdikciu pre každý spor týkajúci sa nápravy takejto škody.
2. Osobná finančná zodpovednosť a disciplinárna zodpovednosť zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo voči orgánu pre poisťovníctvo sa riadi príslušnými ustanoveniami uplatňovanými na zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo.

## Článok 56

## Povinnosť zachovávať služobné tajomstvo

1. Členovia dozornej rady a predstavenstva, výkonný riaditeľ a zamestnanci orgánu pre poisťovníctvo vrátane úradníkov vyslaných členskými štátmi na dočasnom základe **a všetky ďalšie osoby, ktoré plnia úlohy pre orgán pre poisťovníctvo na zmluvnom základe**, sú povinní zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 339 ZFEÚ a príslušných ustanovení v právnych predpisoch Únie aj v prípade skončenia ich funkčných povinností.

**V súlade so služobným poriadkom uvedeným v článku 54 sú zamestnanci po skončení služobného pomeru naďalej viazaní povinnosťou správať sa bezúhonne a diskretne, pokiaľ ide o prijímanie určitých funkcií alebo výhod.**

**Členské štáty, inštitúcie, ani orgány Únie a ani žiadne iné verejnoprávne či súkromné subjekty sa nesnažia ovplyvňovať zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo.**

2. Bez toho, aby boli dotknuté prípady, na ktoré sa vzťahuje trestné právo, žiadne dôverné informácie, ktoré dostanú osoby uvedené v odseku 1 pri vykonávaní svojich povinností, nemôžu byť prezradené inej osobe alebo orgánu, s výnimkou informácií v súhrnnej alebo hromadnej forme, aby nebolo možné identifikovať jednotlivé finančné inštitúcie.

Okrem toho, povinnosti na základe odseku 1 a prvého pododseku tohto odseku nebránia orgánu pre poisťovníctvo a vnútroštátnym orgánom dohľadu použiť informácie na presadzovanie **legislatívnych aktov** uvedených v článku 1 ods. 2, a najmä pri právnych konaniach na prijatie rozhodnutí.

Streda 7. júla 2010

3. Odseky 1 a 2 nebránia orgánu pre poisťovníctvo vymieňať si informácie s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu v súlade s týmto nariadením a ostatnými právnymi predpismi **Únie** uplatňovanými na finančné inštitúcie.

Tieto informácie podliehajú podmienkam zachovávanía služobného tajomstva uvedeným v odsekoch 1 a 2. Orgán pre poisťovníctvo v rokovacom poriadku stanoví praktické ustanovenia pre vykonávanie pravidiel zachovávanía dôvernosti uvedených v odsekoch 1 a 2.

4. Orgán pre poisťovníctvo uplatňuje rozhodnutie Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom <sup>(1)</sup>.

#### Článok 57

##### Ochrana údajov

Týmto nariadením nie sú dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa spracovania osobných údajov podľa smernice 95/46/ES ani povinnosti orgánu pre poisťovníctvo týkajúce sa spracovania osobných údajov podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 pri plnení jeho povinností.

#### Článok 58

##### Prístup k dokumentom

1. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na dokumenty, ktoré vlastní orgán pre poisťovníctvo.
2. Predstavenstvo prijme praktické opatrenia na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do 31. mája 2011.
3. Rozhodnutia, ktoré orgán pre poisťovníctvo prijal na základe článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001, môžu byť podľa potreby predmetom sťažnosti podanej ombudsmanovi alebo konania pred Súdnyim dvorom na základe odvolania predloženého odvolacej rade v súlade s podmienkami ustanovenými v **článkoch 228 a 263 ZFEÚ**.

#### Článok 59

##### Opatrenia týkajúce sa jazyka

1. Na orgán pre poisťovníctvo sa uplatňujú ustanovenia nariadenia Rady č. 1 <sup>(2)</sup>.
2. Predstavenstvo rozhodne o vnútornom jazykovom režime orgánu pre poisťovníctvo.
3. Prekladateľské služby potrebné pre fungovanie orgánu pre poisťovníctvo poskytne Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie.

#### Článok 60

##### Dohoda o ústredí

Potrebné ustanovenia týkajúce sa ubytovania, ktoré sa má zabezpečiť pre orgán pre poisťovníctvo v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jeho sídlo, a zariadenia, ktoré má dať tento členský štát k dispozícii, ako aj osobitné pravidlá uplatňované v tomto členskom štáte na výkonného riaditeľa, členov predstavenstva, zamestnancov orgánu pre poisťovníctvo a ich rodinných príslušníkov sa ustanovujú v dohode o ústredí medzi orgánom pre poisťovníctvo a daným členským štátom uzatvorenej po získaní súhlasu predstavenstva.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 17, 6.10.1958, s. 385/58.

Streda 7. júla 2010

Členský štát poskytne najlepšie možné podmienky na zaistenie riadneho fungovania orgánu pre poisťovníctvo vrátane viacjazyčného európsky orientovaného vzdelávania a primeraných dopravných spojení.

## Článok 61

## Účasť tretích krajín

1. Na práci orgánu sa môžu zúčastniť aj krajiny, ktoré nie sú členmi Európskej únie a ktoré uzatvorili dohody s **Úniou**, čím prijali právne predpisy **Únie** v oblasti pôsobnosti orgánu pre poisťovníctvo uvedené v článku 1 ods. 2 a uplatňujú ich.

**1a. Orgán pre poisťovníctvo môže spolupracovať s tretími krajinami, ktoré uplatňujú právne predpisy uznané za rovnocenné v oblastiach pôsobnosti orgánu pre poisťovníctvo, uvedené v článku 1 ods. 2, ako je stanovené v medzinárodných dohodách, ktoré uzatvorila Únia v súlade s článkom 216 ZFEÚ.**

2. Na základe príslušných ustanovení týchto dohôd sa musia prijať opatrenia, ktorými sa špecifikuje najmä charakter, rozsah a procedurálne aspekty zapojenia týchto krajín do práce orgánu pre poisťovníctvo vrátane ustanovení týkajúcich sa finančných príspevkov a zamestnancov. Môže sa v nich ustanoviť podmienky pre zastúpenie v postavení pozorovateľa v dozornej rade, ale musí sa zaistiť, že tieto krajiny sa nezúčastnia na rozhovoroch týkajúcich sa jednotlivých finančných inštitúcií, s výnimkou prípadov, keď existuje priamy záujem.

## KAPITOLA VIII

## PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 62

## Prípravné opatrenia

**-1. Počas obdobia od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia do zriadenia orgánu pre poisťovníctvo koná CEIOPS v úzkej spolupráci s Komisiou s cieľom pripraviť nahradenie CEIOPS-u orgánom pre poisťovníctvo.**

1. **Po zriadení orgánu pre poisťovníctvo** Komisia zodpovedá za administratívne zavedenie a úvodnú administratívnu prevádzku orgánu dovtedy, kým orgán pre poisťovníctvo nezíska prevádzkovú kapacitu **█**.

Komisia môže na tento účel až do času, keď výkonný riaditeľ prevezme svoje povinnosti na základe vymenovania dozornou radou v súlade článkom 36, dočasne poveriť jedného úradníka, aby plnil funkcie výkonného riaditeľa. **Toto obdobie sa obmedzuje na čas, kým orgán pre poisťovníctvo nezíska prevádzkovú kapacitu plniť svoj vlastný rozpočet.**

2. Dočasný výkonný riaditeľ môže schvaľovať všetky platby, na ktoré sa vzťahujú úvery poskytnuté v rozpočte orgánu pre poisťovníctvo, pokiaľ sú schválené predstavenstvom, a môže uzatvárať zmluvy, vrátane pracovných zmlúv na základe prijatia plánu stavu zamestnancov.

3. Odsekmi 1 a 2 nie sú dotknuté právomoci dozornej rady a predstavenstva.

Streda 7. júla 2010

**3a. Orgán pre poisťovníctvo sa považuje za právneho nástupcu CEIOPS-u. Všetky oprávnené aktíva, záväzky a všetky prebiehajúce činnosti CEIOPS-u sa môžu previesť na orgán pre poisťovníctvo. Nezávislý audítor zostaví výkaz poskytujúci obraz o konečnom stave aktív a záväzkov CEIOPS-u. Tento výkaz podlieha auditu a schváleniu členmi CEIOPS-u a Komisiou predtým, ako dôjde k akémukoľvek prevodu aktív alebo záväzkov.**

#### Článok 63

Prechodné ustanovenia týkajúce sa zamestnancov

1. Odchylne od ustanovení článku 54 všetky zamestnanecké zmluvy **a dohody o preložení zamestnancov**, ktoré uzatvoril **CEIOPS** alebo jeho sekretariát a ktoré sú platné v deň začatia uplatňovania tohto nariadenia, sú platné do dátumu uplynutia ich platnosti. Nemôžu sa predĺžiť.

2. Všetkým zamestnancom **■** uvedeným v odseku 1, sa ponúka možnosť uzatvoriť dočasnú pracovnú dohodu podľa článku 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov na rôznych stupňoch, ako vymedzujú v pláne stavu zamestnancov.

Vnútrotný výber obmedzený na zamestnancov **CEIOPS-u** alebo jeho sekretariátu, **uvedených v odseku 1**, sa vykoná po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia orgánom oprávneným na uzatváranie zmlúv s cieľom skontrolovať schopnosť, efektívnosť a bezúhonnosť osôb, ktoré sa majú prijať. **Vo vnútrotnom výberovom konaní by sa mali plne zohľadniť zručnosti a skúsenosti, ktoré daná osoba preukázala pri plnení svojich úloh pred nástupom.**

3. V závislosti od druhu a stupňa funkcie, ktorú majú vykonávať, sa úspešným kandidátom ponúkne dočasná pracovná zmluva v trvaní zodpovedajúcom aspoň času zostávajúcemu na základe predchádzajúcej zmluvy.

4. Príslušné vnútroštátne predpisy týkajúce sa pracovných zmlúv a iné príslušné nástroje sa naďalej uplatňujú na zamestnancov s predchádzajúcimi zmluvami, ktorí sa rozhodli nepožiadat' o dočasnú pracovnú zmluvu alebo ktorým neboli ponúknuté dočasné pracovné zmluvy v súlade s odsekom 2.

#### Článok 63a

**Vnútroštátne ustanovenia**

**Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na zabezpečenie účinného uplatňovania tohto nariadenia.**

#### Článok 64

Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie č. 716/2009/ES sa týmto mení a dopĺňa, pretože **CEIOPS** je odstránený zo zoznamu príjemcov uvedeného v oddiele B prílohy k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 65

Zrušenie

Rozhodnutie Komisie 2009/79/ES, ktorým sa zriaďuje Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov, sa týmto zrušuje **s účinnosťou od 1. januára 2011.**

Streda 7. júla 2010

## Článok 66

**Doložka o preskúmaní**

**-1. Komisia do ... (\*) predloží Európskemu parlamentu a Rade návrhy potrebné na posilnenie dohľadu nad finančnými inštitúciami, ktoré môžu predstavovať systémové riziko, uvedenými v článku 12b a na ustanovenie nového rámca riadenia finančnej krízy.**

**1. Komisia do ... (\*\*) a následne každé tri roky predloží Európskemu parlamentu a Rade návrhy potrebné na zabezpečenie vytvorenia vierohodného rámca riešenia kríz vrátane systémov príspevkov finančných inštitúcií na obmedzenie systémových rizík a uverejní všeobecnú správu o skúsenostiach získaných v dôsledku fungovania orgánu pre poisťovníctvo a postupov ustanovených v tomto nariadení. V tejto správe sa okrem iného vyhodnotí:**

- a) konvergencia postupov dohľadu, ktorú dosiahli príslušné orgány;
- b) fungovanie kolégií orgánov dohľadu;
- c) pokrok dosiahnutý smerom ku zblížovaniu v oblastiach prevencie, riadenia a riešenia kríz vrátane európskych mechanizmov financovania;
- d) či by sa najmä vzhľadom na pokrok dosiahnutý v otázkach uvedených v písm. c) mala posilniť úloha orgánu pre poisťovníctvo pri dohľade nad finančnými inštitúciami, ktoré predstavujú potenciálne systémové riziko, a či by sa mali jeho právomoci v oblasti dohľadu nad týmito inštitúciami posilniť;
- e) uplatňovanie bezpečnostnej doložky ustanovenej v článku 23.

1a. V správe uvedenej v odseku 1 sa ďalej preskúma, či:

- a) je vhodné presunúť orgány do jedného sídla s cieľom zlepšiť ich vzájomnú koordináciu;
- b) je vhodné pokračovať v oddelenom dohľade nad bankovníctvom, poisťovníctvom, dôchodkovým poistením zamestnancov, cennými papiermi a finančnými trhmi;
- c) je vhodné, aby prudenciálny dohľad a dohľad nad správaním sa obchodu vykonával rovnaký orgán dohľadu alebo aby sa tento dohľad vykonával oddelene;
- d) je vhodné zjednodušiť a posilniť štruktúru ESFS v záujme zvýšenia súdržnosti medzi makroúrovňami a mikroúrovňami a medzi európskymi orgánmi dohľadu;
- e) je vývoj ESFS v súlade s vývojom vo svete;

(\*) Šesť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(\*\*) Tri roky odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia.

Streda 7. júla 2010

- f) *sú rôznorodosť a kvalita v rámci ESFS na dostatočnej úrovni;*
- g) *je primeraná zodpovednosť a transparentnosť v súvislosti s požiadavkami na zverejňovanie informácií;*
- h) *vhodnosť sídla orgánu pre poisťovníctvo;*
- i) *vytvorenie fondu pre stabilitu poisťovníctva na úrovni EÚ ako najlepšej obrany pred narúšaním hospodárskej súťaže a najefektívnejšieho spôsobu na riešenie zlyhania cezhraničnej inštitúcie.*

2. Správa a prípadne všetky sprievodné návrhy sa predložia Európskemu parlamentu a Rade.

Článok 67

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011 *s výnimkou článku 62 a článku 63 ods. 1 a 2, ktoré sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Orgán pre poisťovníctvo sa ustanovuje dňom začatia uplatňovania tohto nariadenia.*

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## **Kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politik odmeňovania orgánmi dohľadu \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0274

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politik odmeňovania orgánmi dohľadu (KOM(2009)0362 – C7-0096/2009 – 2009/0099(COD))**

(2011/C 351 E/40)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0362),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 47 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0096/2009),



Streda 7. júla 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 53 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky z 12. novembra 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 20. januára 2010 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre právne veci (A7-0205/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 291, 1.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

## P7\_TC1-COD(2009)0099

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politik odmeňovania orgánmi dohľadu**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2010/76/EÚ.)*

## **Osobitné úlohy Európskej centrálnej banky týkajúce sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká \***

P7\_TA(2010)0275

**Návrh nariadenia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká (05551/2010 – C7-0014/2010 – 2009/0141(CNS))**

(2011/C 351 E/41)

(Mimoriadny legislatívny postup - konzultácia)

Návrh bol 7. júla 2010 zmenený a doplnený takto <sup>(1)</sup>:

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0167/2010).

Streda 7. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ RADOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 1 a (nové)**

(1a) Európsky parlament už dlho pred finančnou krízou pravidelne vyzýval na posilnenie skutočne spravodlivých podmienok pre všetkých aktérov na úrovni Únie, pričom poukazoval na významné zlyhania v dohľade Únie nad čoraz prepojenejšími finančnými trhmi (v uznesení z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie s názvom *Zavádzanie rámca pre finančné trhy: akčný plán* <sup>(1)</sup>, v uznesení z 25. novembra 2002 o pravidlách dohľadu nad obozretným podnikaním v Európskej únii <sup>(2)</sup>, v uznesení z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – *biela kniha* <sup>(3)</sup>, v uznesení z 23. septembra 2008 s odporúčaniami Komisie o zaisťovacích fondoch a private equity <sup>(4)</sup>, v uznesení z 9. októbra 2008 s odporúčaniami Komisie o nadviazaní na Lamfalussyho proces: systém dohľadu v budúcnosti <sup>(5)</sup>, v uznesení z 22. apríla 2009 o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) <sup>(6)</sup> a v uznesení z 23. apríla 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach <sup>(7)</sup>).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. xx.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 26.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 48.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0251.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0279.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8a**

(8a) **Opatrenia** na zber informácií ustanovené v tomto nariadení sú potrebné na vykonávanie úloh ESRB a mali by sa **uplatňovať bez toho, aby bol dotknutý právny rámec Európskeho štatistického systému (ESS) a Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) v oblasti štatistiky. Týmto nariadením by preto nemalo byť dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike** nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou.

(8a) **ECB by mala dostať za úlohu poskytovať štatistické údaje ESRB.** Na zber a spracovanie informácií ustanovené v tomto nariadení, ktoré sú potrebné na vykonávanie úloh ESRB, by sa **preto mal vzťahovať článok 5 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) a ECB a nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou** <sup>(1)</sup>. **Na základe toho by sa dôverné štatistické informácie zhromaždené ECB alebo ESCB mali oznamovať ESRB.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

Streda 7. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ RADOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 a (nový)

*1a. Prezident ECB je predsedom ESRB. Jeho funkčné obdobie je rovnaké ako jeho funkčné obdobie ako prezidenta ECB.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 b (nový)

*1b. Prvého podpredsedu volia členovia Generálnej rady ECB na rovnaké obdobie, ako je členom generálnej rady, s prihliadnutím na vyvážené zastúpenie členských štátov a štátov v rámci a mimo eurozóny. Môže byť zvolený opakovane.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 c (nový)

*1c. Druhým podpredsedom je predseda Spoločného výboru európskych orgánov dohľadu (spoločný výbor) zriadeného na základe článku 40 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESMA], nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EIOPA] a nariadenia (EÚ) č. .../2010 [EBA] (ďalej len „spoločný výbor“).*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 d (nový)

*1d. Pred nastúpením do funkcie vysvetlia predseda a prvý podpredseda Európskemu parlamentu v rámci verejného vypočutia, ako si plánujú plniť svoje povinnosti stanovené v tomto nariadení. Druhého podpredsedu vypočuje Európsky parlament v jeho funkcii predsedu spoločného výboru.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 e (nový)

*1e. Predseda predsedá zasadnutiam generálnej rady a riadiaceho výboru.*

Streda 7. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ RADOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 f (nový)

*1f. Ak sa predseda nemôže zúčastniť na zasadnutí generálnej rady a riadiaceho výboru, zasadnutiam predsedajú podpredsedovia v príslušnom poradí.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 g (nový)

*1g. Ak podpredsedovia z akéhokoľvek dôvodu nemôžu vykonávať svoje úlohy, v súlade s odsekmi 1b a 1c sa zvolia noví podpredsedovia.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 h (nový)

*1h. Predseda reprezentuje ESRB navonok.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 i (nový)

*1i. Vypočutie predsedu v Európskom parlamente sa koná raz do roka pri príležitosti zverejnenia výročnej správy ESRB, a to v inom kontexte, ako je menový dialóg medzi Európskym parlamentom a prezidentom ECB.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

Návrh nariadenia

Článok 2 – úvodná časť

**Európska centrálna banka** zabezpečuje sekretariát, a tým poskytuje ESRB analytickú, štatistickú, logistickú a administratívnu podporu. K jeho úlohám **vymedzeným** v článku 4 ods. 4 nariadenia XXXX patrí najmä:

ECB zabezpečuje sekretariát, a tým poskytuje ESRB analytickú, štatistickú, logistickú a administratívnu podporu. **Sekretariát tiež využíva odborné poradenstvo európskych orgánov dohľadu, národných centrálnych bánk a vnútroštátnych orgánov dohľadu. Zároveň zodpovedá za všetky personálne záležitosti.** K jeho úlohám **uvedeným** v článku 4 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB] patrí najmä:

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

Návrh nariadenia

Článok 2 – písmeno e

e) podpora práce generálnej rady, riadiaceho výboru a poradného výboru pre **technické** otázky.

e) podpora práce generálnej rady, riadiaceho výboru a poradného výboru pre **vedecké** otázky.

Streda 7. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ RADOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

Návrh nariadenia

Článok 2 – písmeno e a (nové)

*ea) poskytovanie informácií európskym orgánom dohľadu v prípade potreby.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1

1. ECB zabezpečuje dostatočné ľudské a finančné zdroje na plnenie *svojej úlohy zabezpečovania* sekretariátu.

1. ECB zabezpečuje dostatočné ľudské a finančné zdroje na plnenie *úloh* sekretariátu. *ECB zabezpečuje vysokú kvalitu personálu sekretariátu, ktorý odráža širokú pôsobnosť ESRB a zloženie generálnej rady. ECB zabezpečuje spravodlivé financovanie sekretariátu zo svojich vlastných zdrojov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2

2. Vedúceho sekretariátu vymenúva ECB *po konzultáciách s generálnou radou* ESRB.

2. Vedúceho sekretariátu vymenúva ECB *na návrh generálnej rady* ESRB.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 a (nový)

*2a. Od všetkých členov sekretariátu sa v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB] a v záujme dosiahnutia cieľa stanoveného v článku 6 tohto nariadenia vyžaduje, aby zachovávali mlčanlivosť vo vzťahu k informáciám spadajúcim pod služobné tajomstvo, a to aj po uplynutí svojho mandátu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2

2. Vedúci sekretariátu alebo jeho zástupca sa zúčastňuje na zasadnutiach generálnej rady, riadiaceho výboru a poradného výboru pre *technické* otázky ESRB.

2. Vedúci sekretariátu alebo jeho zástupca sa zúčastňuje na zasadnutiach generálnej rady, riadiaceho výboru a poradného výboru pre *vedecké* otázky ESRB.

Streda 7. júla 2010

TEXT PREDLOŽENÝ RADOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 a (nový)

2a. Sekretariát môže od európskych orgánov dohľadu a v prípadoch uvedených v článku 15 nariadenia (EÚ) č. .../2010 [ESRB] od vnútroštátnych orgánov dohľadu, národných centrálnych bánk, iných orgánov členských štátov alebo na základe odôvodnenej žiadosti priamo od finančných inštitúcií požadovať informácie týkajúce sa finančných inštitúcií alebo trhov, ktoré sú relevantné pre úlohy ESRB, a to jednotlivo, v súhrnnej alebo hromadnej podobe.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 b (nový)

2b. Informácie podľa odseku 2 môžu zahŕňať údaje týkajúce sa Európskeho hospodárskeho priestoru, Únie alebo eurozóny alebo vnútroštátne zovšeobecnené a jednotlivé údaje. Vnútroštátne údaje sa zhromažďujú iba na základe odôvodnenej žiadosti. Pred vyžiadáním údajov sekretariát najskôr zohľadní existujúce štatistiky, ktoré vytvárajú, rozširujú a vyvíjajú európsky štatistický systém a ESCB, a potom konzultuje s príslušným európskym orgánom dohľadu s cieľom zabezpečiť, aby žiadosť bola primeraná.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**

Návrh nariadenia

Článok 7

Rada *preskúma* toto nariadenie na základe správy Komisie *tri roky po dátume uvedenom v článku 8* a po prijatí stanoviska od ECB a európskych orgánov dohľadu určí, či sa *toto nariadenie má* revidovať.

*Európsky parlament a Rada do ... (\*) preskúmajú* toto nariadenie na základe správy Komisie a po prijatí stanoviska od ECB *určia, či sa ciele a organizácia ESRB majú* revidovať.

V správe sa predovšetkým posúdi, či:

- a) je vhodné zjednodušiť a posilniť štruktúru Európskeho systému finančného dohľadu (ESFS), aby sa zvýšil súlad medzi makroúrovňou a mikroúrovňou, ako aj medzi európskymi orgánmi dohľadu;
- b) je vhodné posilniť regulačné právomoci európskych orgánov dohľadu;
- c) vývoj ESFS zodpovedá globálnemu vývoju v tejto oblasti;
- d) sa ESFS vyznačuje dostatočnou rozmanitosťou a kvalitou;
- e) sú zodpovednosť a transparentnosť vo vzťahu k požiadavkám na zverejňovanie primerané.

(\*) Tri roky od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Štvrtok 8. júla 2010

**Dohoda medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z EÚ do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu \*\*\***

P7\_TA(2010)0279

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (11222/1/2010/REV 1 a COR 1 – C7-0158/2010 – 2010/0178(NLE))**

(2011/C 351 E/42)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11222/1/2010/REV 1 a COR 1),
- so zreteľom na text Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu, ktorý je pripojený k uvedenému návrhu rozhodnutia Rady,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. mája 2010 o odporúčaní Komisie Rade, aby povolila začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o dohode o sprístupnení údajov obsiahnutých v zasielaných finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov v záujme predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 22. júna 2010 <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na stanovisko pracovnej skupiny pre ochranu údajov zriadenej podľa článku 29 a pracovnej skupiny pre policajnú a justičnú spoluprácu z 25. júna 2010,
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 218 ods. 6, druhý pododsek, písm. a) v spojení s článkom 87 ods. 2, písm. a) a článkom 88 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ (C7-0158/2010),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0224/2010),

1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0143.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

**Štvrtok 8. júla 2010**

2. žiada Komisiu, aby v súlade s článkom 8 Charty základných práv Európskej únie, ktorý vyžaduje, aby boli osobné údaje pod kontrolou nezávislých orgánov, predložila Európskemu parlamentu a Rade čo najskôr mená trojice kandidátov na úlohu nezávislej osoby EÚ uvedenej v článku 12 ods. 1 dohody; konštatuje, že Európsky parlament a Rada primerane použijú rovnaký postup ako pri vymenovaní európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov v zmysle nariadenia (ES) č. 45/2001 <sup>(1)</sup> vykonávajúceho článok 286 Zmluvy o ES;

3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde Spojených štátov amerických; ďalej poveruje predsedu, aby začal medziparlamentný dialóg s predsedom Snemovne reprezentantov a dočasným predsedom Senátu USA o budúcej rámcovej dohode o ochrane osobných údajov medzi Európskou úniou a USA.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s.1).

---

**Európska služba pre vonkajšiu činnosť \***

P7\_TA(2010)0280

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (08029/2010 – C7-0090/2010 – 2010/0816(NLE))**

(2011/C 351 E/43)

(Konzultácia)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (08029/2010),

— so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky na plenárnej schôdzi Európskeho parlamentu 8. júla 2010 o základnej organizácii ústrednej správy ESVČ,

— so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky o politickej zodpovednosti,

— so zreteľom na článok 27 ods. 3 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0090/2010),

— so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanoviská Výboru pre ústavné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0228/2010),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku;



Štvrtok 8. júla 2010

2. je rozhodnutý posilniť spoluprácu s parlamentmi členských štátov tak ako to vyžaduje Zmluva v oblasti vonkajšej činnosti Únie a predovšetkým pokiaľ ide o SZBP a SBOP;
3. je toho názoru, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k rozpočtovým pravidlám by ako doplnok k tomuto rozhodnutiu Rady mali ďalej špecifikovať úlohu Komisie pokiaľ ide o subdelegovanie právomocí vedúcim delegáciám vynakladať prevádzkové rozpočtové prostriedky, a najmä v rozpočtových pravidlách zaistiť, aby Komisia prijímala potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby subdelegovanie právomocí nemalo vplyv na postup udeľovania absolutória;
4. vyzýva Komisiu, aby do svojho súhrnného pracovného dokumentu týkajúceho sa výdavkov na vonkajšiu činnosť Únie, ktorý má byť navrhnutý spolu s návrhom rozpočtu, zahrnula okrem iného informácie o plánoch pracovných miest delegácií Únie, ako i o výdavkoch na vonkajšiu činnosť za krajinu a misiu; upozorňuje, že má v úmysle zodpovedajúcim spôsobom zmeniť rozpočtové pravidlá;
5. opätovne zdôrazňuje, že v prípade sporov týkajúcich sa inštrukcií, ktoré Komisia vydáva vedúcim delegáciám, ktorí sú v súlade s článkom 221 ods. 2 ZFEÚ vedení vysokým predstaviteľom, a v prípade nezhody medzi vysokým predstaviteľom a komisármi zodpovednými za plánovanie príslušných nástrojov vonkajšej pomoci, konečné rozhodnutie prijíma kolégium komisárov;
6. naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, aby sa ustanovenia stanovené v článku 6 rozhodnutia Rady, podľa ktorých prinajmenšom 60 % personálu ESVČ na úrovni AD majú tvoriť stáli úradníci EÚ, premietli do všetkých stupňov hierarchie ESVČ;
7. je toho názoru, že doplňujúce špecifické opatrenia uvedené v článku 6 ods. 6 rozhodnutia Rady týkajúce sa posilnenia geografickej a rodovej rovnováhy by mali obsahovať, pokiaľ ide o geografickú rovnováhu, obdobné opatrenia akými sú opatrenia stanovené v nariadení Rady (ES, Euratom) č. 401/2004 <sup>(1)</sup>;
8. žiada Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od textu, ktorý schválil Európsky parlament;
9. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle zmeniť návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku;
10. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisii.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 401/2004 z 23. februára 2004, ktorým sa pri príležitosti vstupu Cypru, Českej republiky, Estónska, Maďarska, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska, Slovenska a Slovinska zavádzajú osobitné dočasné opatrenia pre nábor zamestnancov Európskych spoločností (Ú. v. EÚ L 67, 5.3.2004, s. 1).

**P7\_TC1-NLE(2010)0816**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá 8. júla 2010 na účely prijatia rozhodnutia Rady o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 27 ods. 3,

## Štvrtok 8. júla 2010

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na súhlas Komisie <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Účelom tohto rozhodnutia je stanoviť organizáciu a spôsob fungovania Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“), funkčne samostatného orgánu Únie pod vedením vysokého predstaviteľa, zriadenej článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) zmenenej a doplnenej Lisabonskou zmluvou. **Toto rozhodnutie a najmä odkaz na výraz „vysoký predstaviteľ“ sa bude vykladať v súlade s jeho rôznymi funkciami podľa článku 18 Zmluvy o EÚ.**
- (2) V súlade s článkom 21 ods. 3 druhým pododsekom Zmluvy o EÚ Únia zabezpečuje vzájomný súlad medzi rôznymi oblasťami svojej vonkajšej činnosti a medzi nimi a ostatnými politikami. Rada a Komisia s pomocou vysokého predstaviteľa zabezpečujú tento vzájomný súlad a na tento účel spolupracujú.
- (3) **ESVČ bude podporovať** vysokého predstaviteľa, **ktorý je tiež podpredsedom Komisie a predsedom Rady pre zahraničné veci**, pri plnení jeho úlohy viesť spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) Európskej únie a zabezpečovať súlad vonkajšej činnosti EÚ, **ako sa uvádza najmä v článkoch 18 a 27 Zmluvy o EÚ**. ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa v jeho funkcii predsedu Rady pre zahraničné veci bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy Generálneho sekretariátu Rady. ESVČ tiež podporuje vysokého predstaviteľa v jeho funkcii podpredsedu Komisie, v ktorej rámci zodpovedá za úlohy, ktoré Komisii prislúchajú v oblasti vonkajších vzťahov, a koordinuje ostatné aspekty vonkajšej činnosti Únie bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy útvarov Komisie.
- (4) **Pri prispievaní k programom EÚ v oblasti vonkajšej spolupráce by sa ESVČ mala usilovať zabezpečiť, aby tieto programy boli v súlade s cieľmi vonkajšej činnosti stanovenými v článku 21 Zmluvy o EÚ, a najmä v jej odseku 2 písm. d), a aby boli v súlade s cieľmi rozvojovej politiky EÚ podľa článku 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“). V tejto súvislosti by mala ESVČ presadzovať aj plnenie cieľov európskeho konsenzu o rozvoji a európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci.**
- (5) Z Lisabonskej zmluvy vyplýva, že na vykonanie jej ustanovení musí byť ESVČ funkčná čo najskôr po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy.
- (6) Európsky parlament bude v úplnej miere zohrávať svoju úlohu vo vonkajšej činnosti Únie vrátane svojich funkcií politickej kontroly ustanovených v článku 14 ods. 1 Zmluvy o EÚ, ako aj legislatívnych a rozpočtových záležitostiach ustanovených v zmluvách. Okrem toho sa bude vysoký predstaviteľ v súlade s článkom 36 Zmluvy o EÚ s Európskym parlamentom pravidelne radíť o hlavných aspektoch a základných rozhodnutiach v oblasti SZBP a zabezpečí, aby sa názory Európskeho parlamentu náležite zohľadnili. ESVČ bude pritom vysokému predstaviteľovi pomáhať. **Mali by sa prijať osobitné opatrenia, pokiaľ ide o prístup poslancov Európskeho parlamentu k utajovaným dokumentom a informáciám v oblasti SZBP. Do prijatia takýchto opatrení sa uplatňujú platné ustanovenia podľa medziinštitucionálnej dohody z roku 2002 o utajovaných dokumentoch a informáciách v oblasti EBOP.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ ...

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ ...

Štvrtok 8. júla 2010

- (7) Vysoký predstaviteľ alebo jeho zástupca by mal vo vzťahu k Európskej ochrannej agentúre, Satelitnému stredisku Európskej únie, Inštitútu Európskej únie pre bezpečnostné štúdie a Európskej akadémii bezpečnosti a obrany vykonávať zodpovednosti ustanovené v ich zakladajúcich aktoch. ESVČ by mal týmto subjektom poskytovať podporu, ktorú im v súčasnosti poskytuje Generálny sekretariát Rady.
- (8) Mali by sa prijať ustanovenia o personáli ESVČ a jeho **prijímaní v prípade, že sú potrebné na stanovenie organizácie a spôsobu fungovania ESVČ. Zároveň by sa mali v súlade s článkom 336 Zmluvy o fungovaní EÚ vykonať potrebné zmeny a doplnenia Služobného poriadku** úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“) **a podmienok** zamestnávania ostatných zamestnancov **týchto Spoločenstiev (ďalej len „PZOZ“) bez toho, aby bol dotknutý článok 298 Zmluvy o fungovaní EÚ.** V otázkach týkajúcich sa personálu by sa ESVČ mala považovať za inštitúciu v zmysle služobného poriadku. **■** Vysoký predstaviteľ bude menovacím orgánom, a to pokiaľ ide o úradníkov, na ktorých sa vzťahuje služobný poriadok, aj zamestnancov, na ktorých sa vzťahujú **PZOZ.** O počte úradníkov a ostatných zamestnancov ESVČ sa každý rok rozhodne v rámci rozpočtového postupu a premietne sa do plánu pracovných miest.
- (9) **Členovia personálu ESVČ budú plniť svoje povinnosti a správať sa výlučne v súlade so záujmami Únie.**
- (10) **Prijímanie personálu sa bude zakladať na zásluhách a zabezpečí sa pri ňom primeraná geografická a rodová rovnováha. V rámci personálu ESVČ by primeraným spôsobom mali byť zastúpení štátni príslušníci všetkých členských štátov. Preskúmanie, ktoré je naplánované na rok 2013, by sa malo zaoberať aj touto otázkou vrátane prípadných návrhov doplnkových osobitných opatrení na nápravu novej nerovnováhy.**
- (11) **V súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o EÚ sa ESVČ skladá z úradníkov z príslušných útvarov Generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj z personálu pochádzajúceho z diplomatických služieb členských štátov. Na tento účel sa príslušné oddelenia a funkcie v Generálnom sekretariáte Rady a v Komisii presunú do ESVČ, spolu s úradníkmi a dočasnými zamestnancami, ktorí zastávajú pracovné miesta v takých oddeleniach alebo funkciách. Do 1. júla 2013 bude ESVČ prijímať výhradne úradníkov z Generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj personál pochádzajúci z diplomatických služieb členských štátov. Po tomto dátume by mali mať možnosť uchádzať sa o voľné pracovné miesta v ESVČ všetci úradníci a ostatní zamestnanci Európskej únie.**
- (12) **ESVČ môže v osobitných prípadoch využiť špecializovaných vyslaných národných expertov, nad ktorými bude mať vysoký predstaviteľ právomoc. Vyslaní národní experti zastávajúci pozície v ESVČ sa nebudú započítavať do jednej tretiny, ktorú by mal v ESVČ po dosiahnutí plného stavu predstavovať personál z členských štátov. Ich presun nebude vo fáze zriaďovania ESVČ automatický a bude realizovaný so súhlasom orgánov členských štátov pôvodu. Po ukončení platnosti zmluvy s vyslaným národným expertom, ktorý bol prevedený do ESVČ v súlade s článkom 7, sa daná funkcia zmení na pozíciu dočasného zamestnanca v prípadoch, v ktorých funkcia vykonávaná vyslaným národným expertom zodpovedá funkcii, ktorú zvyčajne vykonávajú zamestnanci v triede AD, a to za predpokladu, že s potrebnou pozíciou počíta plán pracovných miest.**
- (13) **Komisia a ESVČ sa dohodnú na podmienkach vydávania pokynov Komisie delegáciám. Z týchto podmienok by malo predovšetkým vyplývať, že keď Komisia vydá pokyny delegáciám, poskytne zároveň kópiu týchto pokynov vedúcemu delegácie a ústrednej správe ESVČ.**

Štvrtok 8. júla 2010

- (14) **Nariadenie** o rozpočtových pravidlách by sa malo zmeniť a doplniť **s cieľom začleniť ESVČ do článku 1** nariadenia o rozpočtových pravidlách, s osobitným oddielom v rozpočte Únie. **V súlade s platnými pravidlami, a keďže sa to vykonáva aj pre iné inštitúcie, časť výročnej správy Dvora audítorov sa bude venovať aj ESVČ a ESVČ sa k takýmto správam vyjadrí.** Na ESVČ sa vzťahujú postupy udeľovania absolutória ustanovené v článku 319 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkov 145 až 147 nariadenia o rozpočtových pravidlách. **ESVČ poskytne Európskemu parlamentu všetku podporu potrebnú na to, aby Európsky parlament mohol uplatniť svoje právo ako orgán udeľujúci absolutórium. Za plnenie prevádzkového rozpočtu bude v súlade s článkom 317 Zmluvy o fungovaní EÚ zodpovedná Komisia. V rozhodnutiach s finančným dosahom sa budú predovšetkým rešpektovať zodpovednosti ustanovené v štvrtej hlave nariadenia o rozpočtových pravidlách, najmä v jeho článku 75, pokiaľ ide o výdavkové operácie, a v článkoch 64 a 68, pokiaľ ide o zodpovednosť účastníkov finančných operácií.**
- (15) **Zriadenie ESVČ by malo vychádzať zo zásady nákladovej efektívnosti zameranej na rozpočtovú neutralitu. Na tento účel sa budú musieť použiť prechodné opatrenia a postupné zvyšovanie kapacity. Malo by sa predísť zbytočnému zdvojovaniu úloh, funkcií a zdrojov s inými štruktúrami. Mali by sa využiť všetky príležitosti na racionalizáciu. Okrem toho bude potrebných viacero ďalších miest pre dočasných zamestnancov z členských štátov a tieto miesta sa budú musieť financovať v rámci súčasného viacročného rámca.**
- (16) Mali by sa ustanoviť pravidlá týkajúce sa bezpečnosti, ochrany utajovaných skutočností a transparentnosti vzťahujúce sa na činnosti a personál ESVČ.
- (17) Pripomína sa, že na ESVČ, jej úradníkov a ostatných zamestnancov, na ktorých sa vzťahuje služobný poriadok alebo **PZOZ**, sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Únie.
- (18) Európska únia a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu aj naďalej využívajú jednotný inštitucionálny rámec. Preto je potrebné zabezpečiť konzistentnosť medzi vonkajšími činnosťami oboch organizácií a umožniť delegáciám Únie zastupovať Európske spoločenstvo pre atómovú energiu v tretích krajinách a medzinárodných organizáciách.
- (19) **Vysoký predstaviteľ by do prvého polroku 2013 mal vykonať preskúmanie fungovania a organizácie ESVČ a v prípade potreby ho doplniť návrhmi revízie tohto rozhodnutia. Takéto preskúmanie by sa malo prijať najneskôr začiatkom roka 2014,**

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### Povaha a rozsah pôsobnosti

1. Týmto rozhodnutím sa ustanovuje organizácia a fungovanie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“).
2. ESVČ, ktorej sídlo je v Bruseli, je funkčne nezávislým orgánom Európskej únie oddeleným od Komisie i Generálneho sekretariátu Rady a disponuje právomocami potrebnými na výkon svojich úloh a plnenie svojich cieľov.
3. ESVČ podlieha právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“).

Štvrtok 8. júla 2010

4. ESVČ sa skladá z ústrednej správy a delegácií Únie v tretích krajinách a pri medzinárodných organizáciách.

## Článok 2

### Úlohy

1. ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa **pri výkone jeho funkcie, ako sa uvádza najmä v článkoch 18 a 27 Zmluvy o EÚ:**

- pri plnení jeho úlohy viesť spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) Európskej únie **vrátane spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (ďalej len „SBOP“), prispievať svojimi návrhmi k rozvoju tejto politiky, ktorú vedie v súlade s mandátom Rady**, a zabezpečovať súlad vonkajšej činnosti EÚ,
- v jeho funkcii predsedu Rady pre zahraničné veci bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy Generálneho sekretariátu Rady,
- v jeho funkcii podpredsedu Komisie, v ktorej rámci zodpovedá za úlohy, ktoré Komisii prislúchajú v oblasti vonkajších vzťahov, a koordinuje ostatné aspekty vonkajšej činnosti Únie bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy útvarov Komisie.

2. ESVČ pomáha predsedovi Európskej rady, predsedovi Komisie a Komisii **pri plnení ich funkcií v oblasti vonkajších vzťahov.**

## Článok 3

### Spolupráca

1. ESVČ **poskytuje podporu a pracuje v spolupráci s diplomatickými službami členských štátov, ako aj** s Generálnym sekretariátom Rady a útvarmi Komisie, **■** aby sa zabezpečil súlad medzi rôznymi oblasťami vonkajšej činnosti Únie **■** navzájom a ich súlad s ostatnými politikami **Únie**.

2. ESVČ a útvary Komisie sa **pri plnení svojich funkcií s výnimkou záležitostí SBOP** navzájom radia o všetkých otázkach súvisiacich s vonkajšou činnosťou Únie. ESVČ sa zúčastňuje na prípravnej práci a postupoch v súvislosti s aktmi, ktoré Komisia vypracúva v tejto oblasti. Tento odsek sa vykonáva v súlade s hlavou V kapitolou 1 Zmluvy o EÚ a článkom 205 ZFEÚ.

3. ESVČ môže uzatvárať s príslušnými útvarmi Komisie, Generálnym sekretariátom Rady alebo inými úradmi alebo medziinštitucionálnymi orgánmi Európskej únie dojednania na úrovni útvarov.

4. ESVČ poskytuje primeranú podporu **a spoluprácu** aj ostatným inštitúciám a orgánom Únie, **najmä Európskemu parlamentu. Tieto inštitúcie a orgány, v prípade potreby vrátane agentúr, môžu naopak poskytovať primeranú podporu a spoluprácu** ESVČ. **Vnútorný audítor** ESVČ bude spolupracovať s vnútorným audítorom Komisie, aby sa zabezpečil súlad politiky v oblasti auditu, a to s osobitným odkazom na zodpovednosť Komisie za prevádzkové výdavky. **ESVČ okrem toho spolupracuje s Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999. Predovšetkým urýchlene prijme rozhodnutie o podmienkach vnútorných vyšetrovaní, ktoré sa podľa tohto nariadenia vyžaduje. Ako sa ustanovuje v tomto nariadení, členské štáty, v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami, ako aj inštitúcie poskytujú podporu potrebnú na to, aby zamestnanci OLAF-u mohli plniť svoje úlohy.**

Štvrtok 8. júla 2010

#### Článok 4

##### Ústredná správa

1. ESVC riadi **výkonný** generálny tajomník, ktorý koná pod vedením vysokého predstaviteľa. **Výkonný** generálny tajomník prijíma všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie plynulého fungovania ESVC vrátane administratívneho a rozpočtového riadenia. **Generálny tajomník** zabezpečuje účinnú koordináciu medzi všetkými oddeleniami ústrednej správy, ako aj s delegáciami Únie ■.

2. **Výkonnému** generálnemu tajomníkovi pomáhajú dvaja zástupcovia generálneho tajomníka.

3. Ústredná správa ESVC sa delí na generálne riaditeľstvá. Patrí medzi ne **najmä**:

— niekoľko generálnych riaditeľstiev s geografickými útvarmi, ktoré zastrešujú všetky krajiny a regióny sveta, ako aj viacstrannými a tematickými útvarmi. Tieto oddelenia sa podľa potreby koordinujú s príslušnými útvarmi Komisie a s Generálnym sekretariátom Rady,

— generálne riaditeľstvo pre administratívne, personálne, rozpočtové, bezpečnostné a komunikačno-informačné otázky **vykonávajúce svoje činnosti v rámci ESVC** pod vedením **výkonného** generálneho tajomníka. **Vysoký predstaviteľ vymenuje v súlade s bežnými pravidlami prijímania personálu generálneho riaditeľa pre rozpočet a správu, ktorý pracuje pod vedením vysokého predstaviteľa. Generálny riaditeľ zodpovedá vysokému predstaviteľovi za administratívne riadenie a vnútorné rozpočtové hospodárenie ESVC. Riadi sa tými istými rozpočtovými riadkami a administratívnymi pravidlami, ktoré sa uplatňujú v oddiele III rozpočtu EÚ, ktorý patrí pod položku V viacročného finančného rámca.**

— riaditeľstvo pre krízové riadenie a plánovanie, útvar pre plánovanie a vedenie civilných operácií, Vojenský štáb Európskej únie a Situačné centrum Európskej únie pod priamym vedením a zodpovednosťou vysokého predstaviteľa **mu pomáhajú pri riadení SZBP Únie v súlade s ustanoveniami zmluvy a pri rešpektovaní ostatných právomocí Únie v súlade s článkom 40 Zmluvy o EÚ.**

Rešpektujú sa špecifické znaky týchto štruktúr, ako aj osobitosti ich funkcií, **prijímania** a postavenia personálu.

**Medzi všetkými štruktúrami ESVC sa zabezpečí plná koordinácia.**

Ústredná správa zahŕňa aj:

— **oddelenie strategického politického plánovania,**

— právne oddelenie pod ■ administratívnym vedením **výkonného** generálneho tajomníka, ktorý úzko spolupracuje s právnymi servismi Rady a Komisie,

— oddelenia pre medziinštitucionálne vzťahy, informovanie a verejnú diplomáciu, vnútorný audit a inšpekcie, ako aj ochranu osobných údajov.

Štvrtok 8. júla 2010

4. Vysoký predstaviteľ určí ▯ predsedov prípravných orgánov Rady, ktorým predsedá zástupca vysokého predstaviteľa, vrátane Politického a bezpečnostného výboru **v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe II k rozhodnutiu Rady z 1. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady a o predsedníctve prípravných orgánov Rady (2009/908/EU) (1)**.

5. Vysokého predstaviteľa a ESVČ v prípade potreby podporuje Generálny sekretariát Rady a príslušné oddelenia Komisie. ESVČ, Generálny sekretariát Rady a príslušné oddelenia Komisie môžu na tento účel vypracovať dojednania na úrovni útvarov.

#### Článok 5

#### Delegácie Únie

1. Rozhodnutie o otvorení ▯ alebo zatvorení delegácie prijíma vysoký predstaviteľ po dohode s Radou a Komisiou.

2. Každá delegácia Únie **podlieha právomoci vedúceho** delegácie.

Vedúci delegácie má právomoc nad všetkými členmi personálu delegácie bez ohľadu na ich postavenie a nad všetkými jej činnosťami. Zodpovedá vysokému predstaviteľovi za celkové riadenie práce delegácie a za zabezpečenie koordinácie všetkých činností Únie.

Personál delegácií sa skladá z personálu ESVČ a, ak je to vhodné z hľadiska plnenia rozpočtu Únie a politik Únie, ktoré nepatria do pôsobnosti ESVČ, aj personálu Komisie.

3. Vedúci delegácie dostáva pokyny od vysokého predstaviteľa a ESVČ a zodpovedá za ich plnenie.

V oblastiach, v ktorých vykonáva Komisia právomoci zverené zmluvou, môže pokyny delegáciám vydávať **v súlade s článkom 221 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ** aj Komisia, pričom za ich plnenie celkovo zodpovedá vedúci delegácie.

4. Vedúci delegácie čerpá v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách operačné úvery vo vzťahu k projektom EÚ v príslušnej tretej krajine, ak ho tým poverí Komisia.

5. Prevádzku každej delegácie pravidelne hodnotí generálny tajomník ESVČ; hodnotenie zahŕňa finančný a administratívny audit. Generálny tajomník ESVČ môže požiadať, aby mu na tento účel pomáhali príslušné oddelenia Komisie. **Okrem vnútorných opatrení, ktoré vykonáva ESVČ, uplatňuje svoje právomoci OLAF, a to predovšetkým pri vykonávaní opatrení na boj proti podvodom v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999.**

6. Vysoký predstaviteľ uzatvára s dotknutou hostiteľskou krajinou, medzinárodnou organizáciou alebo treťou krajinou potrebné dojednania. V prvom rade prijme vysoký predstaviteľ opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby hostiteľské štáty udelili delegáciám únie, ich personálu a ich majetku výsady a imunity rovnocenné tým, ktoré sa uvádzajú vo Viedenskom dohovore z 18. apríla 1961 o diplomatických vzťahoch.

(1) Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2009, s. 28.

## Štvrtok 8. júla 2010

7. Delegácie Únie sú oprávnené slúžiť potrebám iných inštitúcií EÚ, najmä Európskeho parlamentu, pri ich kontaktoch s medzinárodnými organizáciami alebo tretími krajinami, pri alebo v ktorých sú **delegácie** akreditované.
8. Vedúci delegácie má právomoc zastupovať EÚ v krajine, v ktorej **je** delegácia **akreditovaná**, najmä pokiaľ ide o uzatváranie zmlúv a účasť na súdnych konaniach.
9. Delegácie Únie úzko spolupracujú s diplomatickými službami členských štátov **a vymieňajú si** s nimi informácie.
10. Delegácie Únie **v súlade s článkom 35 tretím pododsekom Zmluvy o EÚ a** na požiadanie zo strany členských štátov podpora členské štáty v ich diplomatických vzťahoch a ich úlohe poskytovateľa konzulárnej ochrany občanom Únie v tretích krajinách.

## Článok 6

## Personál

1. *Ustanovenia uvedené v tomto článku, s výnimkou odseku 2, sa uplatňujú bez toho, aby bol dotknutý Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“) a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev (ďalej len „PZOZ“) vrátane zmien a doplnení týchto predpisov, v súlade s článkom 336 Zmluvy o fungovaní EÚ, s cieľom prispôsobiť ich potrebám ESVČ.*

2. *ESVČ zahŕňa úradníkov a iných zamestnancov Európskej únie vrátane členov personálu z diplomatických služieb členských štátov vymenovaných za dočasných zamestnancov <sup>(1)</sup>.*

*Na personál ESVČ sa vzťahuje služobný poriadok a PZOZ.*

3. *V prípade potreby môže ESVČ v osobitných prípadoch využiť obmedzený počet špecializovaných vyslaných národných expertov.*

*Vysoký predstaviteľ prijíma pravidlá, ktoré sú rovnocenné pravidlám ustanoveným v rozhodnutí Rady 2003/479/ES zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2007/829/ES z 5. decembra 2007 <sup>(2)</sup> a za ktorých sa špecializovaní vyslaní národní experti dávajú k dispozícii ESVČ na účely poskytovania špecializovanej expertízy.*

4. *Členovia personálu ESVČ plnia svoje povinnosti a správajú sa výlučne v súlade so záujmami Únie. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 ods. 1 tretia zarážka, článok 2 ods. 2 a článok 5 ods. 3, nevyžadujú ani neprijímajú pokyny od žiadnej vlády, orgánu, organizácie alebo osoby mimo ESVČ ani od žiadneho iného orgánu alebo osoby ako od vysokého predstaviteľa. V súlade s druhým odsekom článku 11 služobného poriadku, personál ESVČ nesmie prijať žiadnu platbu akéhokoľvek druhu zo žiadnych iných zdrojov mimo ESVČ.*

■

5. *Právomoci zverené služobným poriadkom menovaciemu orgánu a orgánu oprávnenému uzatvárať zmluvy podľa podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov prislúchajú vysokému predstaviteľovi, ktorý ich môže delegovať v rámci ESVČ.*

<sup>(1)</sup> Článok 98 ods. 1 druhý pododsek služobného poriadku bude znieť takto: „Od 1. júla 2013 posudzuje menovací orgán aj žiadosti úradníkov z iných inštitúcií bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií.“

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 327, 13.12.2007, s. 10.



Štvrtok 8. júla 2010

6. **Prijímanie personálu v ESVČ je založené na zásluhách a zabezpečuje sa pri ňom primeraná geografická a rodová rovnováha.** V rámci personálu ESVČ sú primeraným spôsobom zastúpení štátni príslušníci všetkých členských štátov. **Preskúmanie, plánované na rok 2013 sa týka aj tejto otázky, vrátane, kde je to vhodné, návrhov dodatočných osobitných opatrení na úpravu novej nerovnováhy.**

7. **Úradníci Európskej únie a dočasní zamestnanci pochádzajúci z diplomatických služieb členských štátov majú rovnaké práva a povinnosti** a zaobchádza sa s nimi rovnako, najmä pokiaľ ide o oprávnenosť zastávať akúkoľvek funkciu za rovnakých podmienok. Pri pridelení úloh vo všetkých oblastiach činnosti a politik, ktoré vykonáva ESVČ, sa nerozlišuje medzi dočasnými zamestnancami pochádzajúcimi z diplomatických služieb členských štátov a úradníkmi Európskej únie. **V súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách, členské štáty podporujú Úniu pri presadzovaní finančnej zodpovednosti vyplývajúcej z akejkoľvek zodpovednosti dočasných zamestnancov ESVČ pochádzajúcich z diplomatických služieb členských štátov podľa článku 66 nariadenia o rozpočtových pravidlách.**

8. Vysoký predstaviteľ stanoví postupy výberu personálu ESVČ, ktoré sú transparentné a vychádzajú zo zásluh s **cieľom zabezpečiť služby personálu s najvyššou úrovňou schopností, efektívnosti a bezúhonnosti a zároveň zabezpečiť primeranú geografickú a rodovú rovnováhu a zmysluplnú prítomnosť štátnych príslušníkov všetkých členských štátov EÚ v ESVČ.** Prijímania personálu na voľné pracovné miesta v ESVČ sa zúčastňujú **zástupcovia** členských štátov, Generálneho sekretariátu Rady a Komisie.

9. Keď ESVČ dosiahne plný stav, personál z členských štátov by mal predstavovať aspoň jednu tretinu personálu ESVČ na úrovni AD, **ako sa uvádza v odseku 1 prvom pododseku. Obdobne, stáli úradníci EÚ by mali v súlade s ustanoveniami služobného poriadku predstavovať 60 % personálu ESVČ na úrovni AD vrátane členov personálu pochádzajúceho z diplomatických služieb členských štátov, ktorí sa stali stálymi úradníkmi EÚ.** Vysoký predstaviteľ predloží **Európskemu parlamentu a Rade** každý rok správu o obsadení pracovných miest v ESVČ.

10. Vysoký predstaviteľ stanoví pravidlá mobility, aby sa pre členov personálu ESVČ zabezpečila **vysoká** miera mobility. Na personál uvedený v článku 4 ods. 3 tretej zarážke sa vzťahujú osobitné podmienky. V zásade slúžia pravidelne v delegáciách Únie všetci členovia personálu ESVČ. Vysoký predstaviteľ stanoví na tento účel pravidlá.

11. Každý členský štát poskytne v súlade s uplatniteľnými ustanoveniami svojho vnútroštátneho práva svojim úradníkom, ktorí sa stali dočasnými zamestnancami ESVČ, záruku bezodkladného opätovného zaradenia po ukončení ich **služby v ESVČ. Toto obdobie služby v súlade s ustanoveniami článku 50b podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov nepresiahne osem rokov, pokiaľ sa za mimoriadnych okolností a v záujme služby nepredĺži o najviac dva roky.**

Úradníci EÚ, ktorí slúžia v ESVČ, majú právo uchádzať sa o pracovné miesta vo svojej pôvodnej inštitúcii za rovnakých podmienok ako interní kandidáti.

12. Prijmú sa opatrenia, aby sa personálu ESVČ poskytla vhodná spoločná odborná príprava vychádzajúca najmä z existujúcej vnútroštátnej praxe a štruktúr, **ako aj praxe a štruktúr na úrovni EÚ.** Vysoký predstaviteľ prijme do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia vhodné opatrenia na tento účel.

## Článok 7

### Prechodné ustanovenia týkajúce sa personálu

1. **Príslušné oddelenia a funkcie Generálneho sekretariátu Rady a Komisie uvedené v prílohe sa prevedú na ESVČ. Úradníci a dočasní zamestnanci, ktorí zastávajú pracovné miesta v oddeleniach alebo funkciách uvedených v prílohe, sa prevedú do ESVČ. Platí to mutatis mutandis pre zmluvných a miestnych pracovníkov pridelených do týchto oddelení a funkcií. Do ESVČ sa so súhlasom orgánov členského štátu pôvodu prevedú aj špecializovaní vyslaní národní experti, ktorí pracujú v týchto oddeleniach alebo funkciách.**

Štvrtok 8. júla 2010

*Tieto prevody nadobúdajú účinnosť k 1. januáru 2011.*

*V súlade so služobným poriadkom vysoký predstaviteľ každému úradníkovi pri jeho presune do ESVČ pridelí pracovné miesto vo funkčnej skupine, ktoré zodpovedá jeho platovej triede.*

*2. Postupy prijímania personálu na pracovné miesta prevedené do ESVČ prebiehajúce ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia zostávajú v platnosti: pokračujú a dokončia sa pod vedením vysokého predstaviteľa v súlade s príslušnými oznámeniami o voľných pracovných miestach a príslušnými normami služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.*

#### Článok 8

##### Rozpočet

*1. Povinnosti povoľujúceho úradníka pre oddiel ESVČ všeobecného rozpočtu Európskej únie sa stanovujú v súlade s článkom 59 nariadenia o rozpočtových pravidlách. Vysoký predstaviteľ prijíma vnútorné pravidlá pre hospodárenie s rozpočtovými riadkami na administratívu. Prevádzkové výdavky ostávajú v rámci oddielu Komisie pre rozpočet.*

*2. ESVČ vykonáva svoje právomoci v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, v rámci pridelených rozpočtových prostriedkov.*

*3. Pri vypracúvaní odhadov prevádzkových výdavkov ESVČ bude vysoký predstaviteľ konzultovať s komisárom zodpovedným za rozvojovú politiku a komisárom zodpovedným za susedskú politiku o ich príslušných zodpovednostiach.*

*4. ESVČ vypracuje v súlade s článkom 314 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ odhad svojich výdavkov na nasledujúci rozpočtový rok. Komisia tieto odhady zlúči do návrhu rozpočtu, ktorý môže obsahovať rôzne odhady. Komisia môže zmeniť a doplniť návrh rozpočtu, ako sa ustanovuje v článku 314 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ.*

*5. S cieľom zabezpečiť rozpočtovú transparentnosť v oblasti vonkajších činností Únie zašle Komisia rozpočtovému orgánu spolu s návrhom rozpočtu EÚ pracovný dokument, v ktorom sa komplexne vykážu všetky výdavky súvisiace s vonkajšou činnosťou Únie.*

*6. Na ESVČ sa vzťahujú postupy udeľovania absolutória ustanovené v článku 319 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v článkoch 145 až 147 nariadenia o rozpočtových pravidlách. ESVČ bude v tejto súvislosti plne spolupracovať s inštitúciami, ktoré sa zúčastňujú na postupe udelenia absolutória, a podľa potreby poskytovať ďalšie potrebné informácie, a to aj prostredníctvom účasti na zasadnutiach príslušných orgánov.*

#### Článok 9

##### Nástroje vonkajších činností a programovanie

*1. Za riadenie programov EÚ v oblasti vonkajšej spolupráce zodpovedá Komisia bez toho, aby bola dotknutá úloha Komisie a ESVČ, pokiaľ ide o programovanie, ako sa uvádza v odsekoch nižšie.*

*2. Vysoký predstaviteľ zabezpečuje celkovú politickú koordináciu vonkajšej činnosti EÚ, pričom sa zabezpečí jednotnosť, súlad a účinnosť vonkajšej činnosti EÚ najmä prostredníctvom vonkajších nástrojov pomoci:*

— nástroj rozvojovej spolupráce,

Štvrtok 8. júla 2010

- Európsky rozvojový fond,
- európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva,
- nástroj európskeho susedstva a partnerstva,
- nástroj spolupráce s industrializovanými krajinami,
- nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti,
- *nástroj stability v súvislosti s pomocou uvedenou v článku 4 nariadenia (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006.*

3. *ESVČ prispieva predovšetkým k programovaciemu a riadiacemu cyklu uvedených nástrojov na základe strategických cieľov stanovených v príslušných nástrojoch. Okrem toho* zodpovedá za prípravu týchto rozhodnutí Komisie o strategických a viacročných opatreniach v rámci programovacieho cyklu:

- i) *pridelenie prostriedkov jednotlivým krajinám* na účely stanovenia celkového finančného balíka pre jednotlivé regióny (podlieha orientačnému rozdeleniu finančného výhľadu). V rámci každého regiónu sa určitá časť financií vyhradí na regionálne programy;
- ii) dokumenty o stratégií krajín a regiónov (CSP/RSP);
- iii) národné a regionálne orientačné programy (NIP/RIP).

*V súlade s článkom 3 vysoký predstaviteľ a ESVČ počas celého cyklu programovania, plánovania a uplatňovania týchto nástrojov spolupracujú s príslušnými členmi a útvarmi Komisie bez toho, aby bol dotknutý článok 1 ods. 3. Všetky návrhy rozhodnutí sa vypracúvajú postupmi Komisie a predkladajú sa Komisii na rozhodnutie.*

4. Pokiaľ ide o Európsky rozvojový fond a nástroj rozvojovej spolupráce, všetky návrhy vrátane návrhov na zmenu základných nariadení a programových dokumentov uvedených v odseku 3 **spoločne** vypracúvajú príslušné útvary ESVČ a Komisie pod **■** vedením komisára zodpovedného za rozvojovú politiku a potom ich predkladajú spoločne s vysokým predstaviteľom na rozhodnutie Komisie.

*Tematické programy okrem európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva, ako aj nástroja spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti a časti nástroja stability uvedenej v odseku 2 siedmej zarážke, vypracúva príslušný útvar Komisie pod vedením komisára zodpovedného za rozvoj a predkladá ich kolégiu po dohode s vysokým predstaviteľom a inými relevantnými komisármi.*

5. Pokiaľ ide o nástroj európskeho susedstva a partnerstva, všetky návrhy vrátane návrhov na zmenu základných nariadení a programových dokumentov uvedených v odseku 3 **spoločne** vypracúvajú príslušné útvary ESVČ a Komisie pod **■** vedením komisára zodpovedného za politiku susedstva a potom ich predkladajú spoločne s vysokým predstaviteľom na rozhodnutie Komisie.

Štvrtok 8. júla 2010

6. Činnosti vykonávané v rámci rozpočtu SZBP, nástroj stability okrem časti uvedenej v odseku 2 siedmej zarážke, nástroj spolupráce s industrializovanými krajinami, komunikácia a verejná diplomacia, ako aj volebné pozorovateľské misie patria pod zodpovednosť vysokého predstaviteľa/ESVČ. Za ich finančné plnenie zodpovedá Komisia pod vedením vysokého predstaviteľa v jeho funkcii podpredsedu Komisie <sup>(1)</sup>. Útvary Komisie zodpovedný za toto plnenie má spoločné sídlo s ESVČ.

#### Článok 10

##### Bezpečnosť

1. Vysoký predstaviteľ **po porade s výborom uvedeným v rozhodnutí Rady 2001/264/ES** rozhodne o bezpečnostných nariadeniach ESVČ a prijme všetky vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že ESVČ efektívne riadi riziká týkajúce sa jej personálu, fyzického majetku a informácií a že plní svoju povinnosť starostlivosti. Tieto nariadenia sa vzťahujú na všetkých členov personálu ESVČ a delegácií Únie bez ohľadu na ich administratívne postavenie alebo pôvod.

2. **Do prijatia rozhodnutia uvedeného v odseku 1:**

— **v súvislosti s ochranou utajovaných skutočností ESVČ uplatňuje rozhodnutie Rady 2001/264/ES,**

— **v súvislosti s ostatnými aspektmi bezpečnosti ESVČ uplatňuje rozhodnutie Komisie 2001/844/ES.**

3. ESVČ má oddelenie zodpovedné za bezpečnostné otázky, ktorému pomáhajú príslušné útvary členských štátov.

4. Vysoký predstaviteľ prijme všetky opatrenia potrebné na vykonávanie bezpečnostných nariadení v ESVČ, najmä vo vzťahu k ochrane utajovaných skutočností a opatreniam, ktoré sa majú prijať v prípade nedodržania bezpečnostných nariadení personálom ESVČ. Na tento účel sa ESVČ radí s bezpečnostným úradom Generálneho sekretariátu Rady, príslušnými útvarmi Komisie a príslušnými útvarmi členských štátov.

#### Článok 11

##### Prístup k dokumentom, archívy a ochrana údajov

1. ESVČ uplatňuje pravidlá ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie. O vykonávacích predpisoch pre ESVČ rozhodne vysoký predstaviteľ.

2. Generálny tajomník ESVČ organizuje archívy tejto služby. Do ESVČ sa prevedú príslušné archívy oddelení prevedených z Generálneho sekretariátu Rady a Komisie.

<sup>(1)</sup> Komisia vydá vyhlásenie v tom zmysle, že vysoký predstaviteľ bude mať v tejto oblasti potrebnú právomoc pri plnom rešpektovaní nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Štvrtok 8. júla 2010

3. ESVČ chráni jednotlivcov v súvislosti so spracovaním osobných údajov v súlade s pravidlami ustanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. O vykonávacích predpisoch pre ESVČ rozhodne vysoký predstaviteľ.

#### Článok 12

##### Nehnutelný majetok

1. Generálny sekretariát Rady a príslušné útvary Komisie prijímú všetky opatrenia potrebné na to, aby súčasne s prevodmi uvedenými v **článku 7** mohlo dôjsť aj k prevodom budov Rady a Komisie potrebných na fungovanie ESVČ.
2. O podmienkach, za ktorých sa nehnuteľný majetok sprístupní ústrednej správe ESVČ a delegáciám Únie, rozhodnú podľa potreby spoločne vysoký predstaviteľ, Generálny sekretariát Rady a Komisia.

#### Článok 13

##### Záverečné ustanovenia

1. Za vykonávanie tohto rozhodnutia zodpovedajú vysoký predstaviteľ, Rada, Komisia a členské štáty a na tento účel prijímú všetky potrebné opatrenia.
2. Vysoký predstaviteľ predloží **Európskemu parlamentu, Rade a Komisii** správu o fungovaní ESVČ najneskôr do konca roku **2011**. **Táto správa sa vzťahuje najmä na vykonávanie ustanovení článku 5 ods. 3 a 10 a článku 9.**
3. **Vysoký predstaviteľ vykoná do polovice roka 2013 preskúmanie fungovania a organizácie ESVČ, ktoré sa bude okrem iného vzťahovať na uplatňovanie ustanovení článku 6 ods. 8 a 11. K tomuto preskúmaniu sa podľa potreby pripoja vhodné návrhy na revíziu tohto rozhodnutia. Rada v takom prípade vykoná najneskôr na začiatku roka 2014 na základe uvedeného preskúmania revíziu tohto rozhodnutia v súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o EÚ.**
4. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Jeho ustanovenia o finančnom hospodárení a nábore personálu ■ nadobúdajú ■ účinnosť až po prijatí potrebných zmien a doplnení služobného poriadku a nariadenia o rozpočtových pravidlách. ■ **S cieľom zabezpečiť plynulý prechod** uzavru vysoký predstaviteľ, Generálny sekretariát Rady a Komisia dojednania a uskutočnia sa konzultácie s členskými štátmi.
5. Najneskôr jeden mesiac po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia predloží vysoký predstaviteľ Komisii odhad príjmov a výdavkov ESVČ vrátane plánu pracovných miest, aby mohla predložiť návrh opravného rozpočtu.
6. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli [dátum]

Za Radu  
predseda

Štvrtok 8. júla 2010

## PRÍLOHA

ODDELENIA A FUNKCIE, KTORÉ SA PREVEDÚ DO ESVČ<sup>(1)</sup>

Tu uvádzame zoznam všetkých administratívnych subjektov, ktoré sa ako celok prevedú do ESVČ. Nie sú ním dotknuté ďalšie potreby a vyčlenenie zdrojov, ktoré sa stanovia v rámci rokovaní o celkovom rozpočte v súvislosti so zriadením ESVČ, ani rozhodnutia o poskytnutí primeraného personálu zodpovedného za podporné funkcie a ani s tým súvisiaca potreba dojednaní na úrovni útvarov medzi Generálnym sekretariátom Rady a Komisiou a ESVČ.

## 1. GENERÁLNY SEKRETARIÁT RADY

Do ESVČ sa ako celok presunie všetok personál oddelení a funkcií, ktoré sa uvádzajú nižšie, s výnimkou veľmi obmedzeného počtu zamestnancov, ktorí budú plniť bežné úlohy Generálneho sekretariátu Rady v súlade s článkom 2 ods. 1 druhou zarážkou, a určitých konkrétnych funkcií, ktoré sa tu tiež uvádzajú:

Jednotka pre strategické plánovanieEBOP a štruktúry krízového riadenia

- riaditeľstvo pre krízové riadenie a plánovanie (CMPD)
- útvar pre plánovanie a vedenie civilných operácií (CPCC)
- Vojenský štáb Európskej únie (VŠEÚ)
  - oddelenia pod priamym vedením generálneho riaditeľstva VŠEÚ
  - riaditeľstvo pre koncepcie a spôsobilosti
  - riaditeľstvo pre spravodajské informácie
  - riaditeľstvo pre operácie
  - riaditeľstvo pre logistiku
  - riaditeľstvo pre komunikačné a informačné systémy
- Situačné centrum EÚ (SITCEN)

## Výnimka:

- personál SITCEN-u, ktorý pracuje pre orgán bezpečnostnej certifikácie

Generálne riaditeľstvo E

- subjekty pod priamym vedením generálneho riaditeľa
- riaditeľstvo pre Ameriku a Organizáciu Spojených národov
- riaditeľstvo pre západný Balkán, východnú Európu a Strednú Áziu

(1) Eudské zdroje, ktoré sa majú presunúť, sa všetky financujú z výdavkovej položky 5 (Správa) viacročného finančného rámca.

Štvrtok 8. júla 2010

- riaditeľstvo pre nešírenie zbraní hromadného ničenia
- riaditeľstvo pre parlamentné záležitosti v oblasti SZBP
- styčný úrad v New Yorku
- styčný úrad v Ženeve

Vyslaní úradníci GSR pri osobitných zástupcoch Európskej únie a na misiách SZOP

2. KOMISIA (VRÁTANE DELEGÁCIÍ)

***Do ESVČ sa ako celok presunie všetok personál oddelení a funkcií, ktoré sa uvádzajú nižšie, s výnimkou obmedzeného počtu zamestnancov, ktorí sa uvádzajú ako výnimka.***

Generálne riaditeľstvo pre vonkajšie vzťahy

- všetky pozície v rámci hierarchie a ich priamy pomocný personál
- riaditeľstvo A (krízová platforma a koordinácia politiky v rámci SZBP)
- riaditeľstvo B (multilaterálne vzťahy a ľudské práva)
- riaditeľstvo C (Severná Amerika, východná Ázia, Austrália, Nový Zéland, EHP, EZVO, San Maríno, Andorra, Monako)
- riaditeľstvo D (koordinácia európskej politiky susedstva)
- riaditeľstvo E (východná Európa, južný Kaukaz, stredoázijské republiky)
- riaditeľstvo F (Stredný východ, južné Stredozemie)
- riaditeľstvo G (Latinská Amerika)
- riaditeľstvo H (Ázia (okrem Japonska a Kórey))
- riaditeľstvo I (zdroje v ústredí, informácie, medziinštitucionálne vzťahy)
- riaditeľstvo K (vonkajšia služba)
- riaditeľstvo L (stratégia, koordinácia a analýza)
- osobitná skupina pre východné partnerstvo
- jednotka Relex-01 (audit)

**Štvrtok 8. júla 2010**

Výnimky:

- pracovníci zodpovední za riadenie finančných nástrojov
- pracovníci zodpovední za výplatu miezd a dávok zamestnancov v delegáciách

Vonkajšia služba

- všetci vedúci delegácií a zástupcovia vedúcich delegácií, **ako aj ich priamy pomocný personál**
- všetky politické sekcie alebo bunky a ich personál
- všetky informačné sekcie a sekcie verejnej diplomacie a ich personál
- všetky administratívne sekcie

Výnimky

- zamestnanci zodpovední za uplatňovanie finančných nástrojov

Generálne riaditeľstvo pre rozvoj

- riaditeľstvo D (AKT II – západná a stredná Afrika, Karibik a ZKÚ) s výnimkou osobitnej skupiny pre ZKÚ
- riaditeľstvo E (Somálsky polostrov, východná a južná Afrika, Indický oceán a Tichý oceán)
- jednotka CI (AKT I: plánovanie a riadenie pomoci): zamestnanci zodpovední za plánovanie
- jednotka C2 (panafrické záležitosti a inštitúcie, správa a migrácia): zamestnanci zodpovední za panafrické vzťahy
- príslušné pozície v hierarchii **a ich priamy pomocný personál**

---

PRÍLOHA

**VYHLÁSENIE VYSOKEJ PREDSTAVITELKY <sup>(1)</sup> O POLITICKEJ ZODPOVEDNOSTI**

Vysoká predstaviteľka (VP) bude vo svojich vzťahoch s Európskym parlamentom vychádzať zo záväzkov konzultovať, informovať a podávať správy, ktoré počas predchádzajúceho volebného obdobia prevzala minulá komisárka pre vonkajšie vzťahy, bývalý vysoký predstaviteľ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ako aj rotujúce predsedníctvo Rady. V prípade potreby sa tieto záväzky upravujú so zreteľom na úlohu Parlamentu pri politickej kontrole a na nové vymedzenie úlohy funkcie vysokého predstaviteľa podľa zmlúv a v súlade s článkom 36 Zmluvy o EÚ.

<sup>(1)</sup> Výraz vysoká predstaviteľka v tomto vyhlásení sa vzťahuje na všetky funkcie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorá je zároveň podpredsedníčkou Európskej komisie a predsedníčkou Rady pre zahraničné veci, bez toho, aby tým boli dotknuté osobitné právomoci jednotlivých funkcií, ktoré vykonáva.



Štvrtok 8. júla 2010

V tejto súvislosti:

1. Pokiaľ ide o SZBP, VP sa bude usilovať o stanoviská Európskeho parlamentu k hlavným aspektom a základným rozhodnutiam v tejto politike v súlade s článkom 36 Zmluvy o EÚ. Všetky výmeny názorov pred prijatím mandátov a stratégií v oblasti SZBP sa uskutočnia vhodným spôsobom zodpovedajúcim citlivosti a dôvernosti prerokovaných tém. V tejto súvislosti sa posilní prax spoločných poradných zasadnutí s kancelármi Výboru pre zahraničné veci (AFET) a Výboru pre rozpočet (COBU). Brifingy na týchto zasadnutiach sa budú týkať predovšetkým prebiehajúcich aj pripravovaných misií SZBP financovaných z rozpočtu EÚ. V prípade potreby sa môžu okrem pravidelných zasadnutí zorganizovať aj ďalšie spoločné poradné zasadnutia. Prítomnosť ESVČ (na všetkých týchto zasadnutiach) bude okrem stáleho predsedu Politického a bezpečnostného výboru zahŕňať vyšších úradníkov zodpovedných za túto politiku.
2. Výsledky prebiehajúcich rokovaní o rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou o rokovaniach o medzinárodných dohodách sa primerane uplatnia aj v prípade VP pri rokovaniach patriacich do jej právomoci vtedy, keď sa vyžaduje súhlas Parlamentu. Európsky parlament v súlade s článkom 218 ods. 10 ZFEÚ je ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých fázach postupu vrátane dohôd uzavretých v oblasti SZBP.
3. VP bude pokračovať v organizovaní podrobného dialógu o fázach strategického plánovania finančných nástrojov (s výnimkou Európskeho rozvojového fondu) a zasielania všetkých dokumentov, ktoré sa ho týkajú. To platí aj pre všetky konzultačné dokumenty predkladané členskými štátmi počas prípravnej fázy. Týmto postupom nie je dotknutý výsledok rokovaní o rozsahu pôsobnosti a uplatňovaní článku 290 ZFEÚ o delegovaných aktoch.
4. Bude sa pokračovať v súčasnom systéme poskytovania dôverných informácií o misiách a operáciách SBOP (prostredníctvom osobitného výboru EP pre EBOP na základe medziinštitucionálnej dohody z roku 2002 – ďalej len „výbor IIA 2002 EBOP“). VP môže tiež poskytnúť prístup k ďalším dokumentom z oblasti SZBP na základe zásady „potreby poznať“ ďalším poslancom EP, ktorí majú príslušnú bezpečnostnú previerku pre utajované dokumenty v súlade s príslušnými predpismi a prístup k týmto dokumentom je potrebný na účely vykonávania ich funkcie na základe žiadosti predsedu výboru AFET a v prípade potreby predsedu EP. VP v tejto súvislosti preskúma a v prípade potreby navrhne úpravu existujúcich ustanovení o prístupe poslancov Európskeho parlamentu k utajovaným dokumentom a informáciám v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky (výbor IIA 2002 EBOP). Do uskutočnenia takejto úpravy VP rozhodne o prechodných opatreniach, ktoré bude považovať za potrebné na umožnenie lepšieho prístupu náležite určených a oznámených poslancov EP k uvedeným informáciám v rámci výkonu ich funkcie.
5. VP vyhovie žiadostiam Európskeho parlamentu v prípade novovymenovaných vedúcich delegácií v krajinách a pri organizáciách, ktorých účasť na výmene názorov v rámci výboru AFET (na rozdiel od vypočutí) Parlament považuje za strategicky dôležitú pred začatím vykonávania ich funkcií. To platí aj pre OZEÚ. Tieto výmeny názorov sa uskutočnia spôsobom, ktorý sa dohodne s VP a bude zodpovedať citlivosti a dôvernosti prerokovaných tém.
6. V prípadoch, keď sa vysoká predstaviteľka nemôže zúčastniť diskusie na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu, rozhodne o svojom zastúpení členom inštitúcie EÚ, ktorý je buď komisárom v prípade otázok patriacich výlučne alebo prevažne do právomoci Komisie, alebo členom Rady pre zahraničné veci v prípade otázok patriacich výlučne alebo prevažne do oblasti SZBP. V druhom prípade bude v súlade s článkom 26 rokovacieho poriadku Rady zástupca pochádzať buď z rotujúceho predsedníctva, alebo z trojice predsedníctiev. Európskemu parlamentu sa oznámi rozhodnutie vysokej predstaviteľky o zastúpení.
7. VP umožní účasť vedúcich delegácií, OZEÚ, vedúcich misií SBOP a vyšších úradníkov ESVČ v príslušných parlamentných výboroch a podvýboroch na účely poskytovania pravidelných brifingov.
8. V prípade vojenských operácií SBOP financovaných členskými štátmi sa budú informácie naďalej poskytovať prostredníctvom osobitného výboru EP EBOP IIA 2002 s výhradou prípadnej revízie IIA v súlade s bodom 4.
9. Európsky parlament sa bude konzultovať v otázkach identifikácie a plánovania volebných pozorovateľských misií a nadviazania na ne s ohľadom na kontrolné práva Parlamentu vo vzťahu k rozpočtu v súvislosti s príslušným nástrojom financovania, napr. európskym nástrojom pre demokraciu a ľudské práva. Vymenovanie vedúcich pozorovateľov sa uskutoční po konzultácii s koordinačnou skupinou pre voľby v dostatočnom predstihu pred začatím volebnej pozorovateľskej misie.

**Štvrtok 8. júla 2010**

10. VP sa bude aktívne podieľať na nadchádzajúcom rozhodovaní o aktualizácii existujúcej úpravy financovania SZBP v medziinstitucionálnej dohode z roku 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení na základe záväzkov v otázkach uvedených v bode 1. Na rozpočet SZBP sa bude plne uplatňovať nový rozpočtový postup zavedený Lisabonskou zmluvou. Vysoká predstaviteľka sa tiež bude usilovať o väčšiu transparentnosť rozpočtu SZBP, okrem iného aj možnosť identifikovania hlavných misií SBOP v rámci rozpočtu (napríklad súčasné misie v Afganistane, Kosove a Gruzínsku) a súčasné zachovanie pružnosti v rámci rozpočtu a potreby zabezpečiť kontinuitu činnosti prebiehajúcich misií.

**VYHLÁSENIE VYSOKEJ PREDSTAVITEĽKY NA PLENÁRNYM ZASADNUTÍ EURÓPSKEHO PARLAMENTU O ZÁKLADNEJ ORGANIZÁCIÍ ÚSTREDNEJ SPRÁVY ESVČ**

VP vytvorí v rámci ESVČ útvary a funkcie potrebné na plnenie jej cieľov a posilnenie schopnosti EÚ na konzistentnú vonkajšiu činnosť, pričom sa bude snažiť vyhnúť sa ich zdvojovaniu. Ak to bude potrebné, zabezpečí predloženie príslušných návrhov rozpočtovému orgánu.

Útvary a funkcie sa časom prispôbia novým prioritám a vývoju.

Okrem iného bude ESVČ od začiatku zahŕňať tieto útvary:

- útvar, ktorý bude VP pomáhať v inštitucionálnych vzťahoch s Európskym parlamentom podľa zmlúv a vyhlásenia o politickej zodpovednosti, ako aj vo vzťahoch s národnými parlamentmi,
- útvar pomáhajúci VP pri zabezpečovaní konzistentnosti vonkajšej činnosti Únie. Tento útvar bude okrem iného poskytovať podklady na pravidelné stretnutia VP s ostatnými členmi Komisie a zabezpečovať nadväznú kroky. V rámci služby bude tiež zabezpečovať potrebnú interakciu a koordináciu s príslušnými útvarmi Komisie v súvislosti s vonkajšími aspektmi vnútorných politík,
- generálny riaditeľ pre rozpočet a správu. Bude vyšším predstaviteľom ESVČ s preukázanými skúsenosťami v oblasti rozpočtu EÚ a v administratívnej oblasti.

Krízové riadenie a budovanie mieru: štruktúry pre SBOP budú súčasťou ESVČ tak, ako to dohodla Európska rada v októbri 2009 a ako je ustanovené v rozhodnutí o ESVČ. Príslušná štruktúra bude zahŕňať zodpovedajúce odbory Komisie zaoberajúce sa reakciou na krízy a budovaním mieru.

Vysoká predstaviteľka zabezpečí, aby príslušné odbory Komisie, ktoré sa preradia do ESVČ a zaoberajú sa plánovaním a programovaním reakcií na krízy, predchádzaním konfliktom a budovaním mieru, a štruktúry pre EBOP úzko a synergicky spolupracovali v rámci príslušnej štruktúry pod priamou právomocou a zodpovednosťou VP. Tým samozrejme nie je dotknutá osobitná povaha politík, najmä medzivládna a komunitárna.

Pod priamym vedením a zodpovednosťou VP sa zabezpečí úplná koordinácia medzi všetkými útvarmi ESVČ, najmä medzi štruktúrami/útvarmi pre SBOP a ostatnými príslušnými útvarmi ESVČ, pričom sa dodrží osobitná povaha týchto štruktúr.

VP zabezpečí, aby sa medzi osobitnými zástupcami EÚ a príslušnými odborními ESVČ vytvorila potrebná koordinácia.

VP bude prikladať veľký význam podpore ľudských práv a riadnej správe vecí verejných na celom svete a podporovať jej zaradenie do vonkajších politík prostredníctvom ESVČ. V ústredí bude štruktúra pre ľudské práva a demokraciu a taktiež kontaktné miesta na všetkých príslušných delegáciách Únie, ktorých úlohou bude monitorovať situáciu v oblasti ľudských práv a podporovať dosahovanie politických cieľov EÚ v tejto oblasti.



<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 351 E/15	AIDS/HIV v súvislosti s XVIII. medzinárodnou konferenciou o AIDS (Viedeň, 18. – 23. júla 2010) Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o prístupe EÚ k riešeniu problému HIV/AIDS založenom na právach .....	95
2011/C 351 E/16	Nadobudnutie platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM) 1. augusta 2010 a úloha EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o nadobudnutí platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM) a úlohe EÚ .....	101
2011/C 351 E/17	Budúcnosť SPP po roku 2013 Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013 (2009/2236(INI)) .....	103
2011/C 351 E/18	Režim dovozu produktov rybolovu a akvakultúry do EÚ z hľadiska reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o režime dovozu produktov rybolovu a akvakultúry do EÚ z hľadiska reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva (2009/2238(INI)) .....	119
2011/C 351 E/19	Zimbabwe, konkrétne prípad Faraia Maguwua Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Zimbabwe, najmä o prípade Faraia Maguwua .....	128
2011/C 351 E/20	Venezuela, konkrétne prípad Marie Lourdes Afiuniovej Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Venezuele, najmä o prípade Marie Lourdes Afiuniovej .....	130
2011/C 351 E/21	Severná Kórea Uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o Severnej Kórei .....	132

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### **Európsky parlament**

#### **Utorok 6. júla 2010**

2011/C 351 E/22	Žiadosť o ochranu parlamentnej imunity Valdemara Tomaševského Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Valdemara Tomaševského (2010/2047(IMM)) .....	137
-----------------	---	-----



## III Prípravné akty

**Európsky parlament****Utorok 6. júla 2010**

2011/C 351 E/23	Pristúpenie členských štátov k Dohovoru o medzinárodných výstavách podpísanému 22. novembra 1928 v Paríži ***  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členským štátom povoľuje pristúpiť k Dohovoru o medzinárodných výstavách podpísanému 22. novembra 1928 v Paríži, doplnenému protokolmi z 10. mája 1948, 16. novembra 1966, 30. novembra 1972, zmenou a doplnením z 24. júna 1982 a zmenou a doplnením z 31. mája 1988 (08100/2010 – C7-0105/2010 – 2010/0015(NLE))	139
2011/C 351 E/24	Uzavretie Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v Stredozemí k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora ***  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu o integrovanom riadení pobrežných zón v Stredozemí k Dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora v mene Európskej únie (09132/2010 – C7-0128/2010 – 2010/0016(NLE))	140
2011/C 351 E/25	Dohoda medzi EÚ a Islandom a Nórskom o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutí Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV ***  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom na účely uplatňovania určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, a rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane jeho prílohy (05309/2010 – C7-0031/2010 – 2009/0191(NLE))	140
2011/C 351 E/26	Účasť Švajčiarska a Lichtenštajnska na činnosti agentúry Frontex ***  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí v mene Únie Dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (05707/2010 – C7-0217/2009 – 2009/0073(NLE))	141
2011/C 351 E/27	Kvalita štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite *  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 479/2009, pokiaľ ide o kvalitu štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite (KOM(2010)0053 – C7-0064/2010 – 2010/0035(NLE))	142
2011/C 351 E/28	Práva cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave ***II  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o pozícii Rady v druhom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004 (05218/3/2010 – C7-0077/2010 – 2008/0237(COD))	149
	P7_TC2-COD(2008)0237  Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 6. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004 (1)	150
	PRÍLOHA I	166
	PRÍLOHA II	167



(1) Text s významom pre EHP

2011/C 351 E/29	<p>Práva cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave ***II</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o pozícii Rady v prvom čítaní k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004 (14849/3/2009 – C7-0076/2010 – 2008/0246(COD))..... 168</p> <p>P7_TC2-COD(2008)0246</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 6. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2006/2004 ..... 169</p>	
2011/C 351 E/30	<p>Inteligentné dopravné systémy v oblasti cestnej dopravy a rozhrania s inými druhmi dopravy ***II</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o rámci na zavedenie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy (06103/4/2010 – C7-0119/2010 – 2008/0263(COD)) 169</p> <p>PRÍLOHA ..... 170</p>	
2011/C 351 E/31	<p>Ohlasovacie formality lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov Spoločenstva a ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (KOM(2009)0011 – C6-0030/2009 – 2009/0005(COD)) ..... 171</p> <p>P7_TC1-COD(2009)0005</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. júla 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES ..... 172</p> <p>PRÍLOHA ..... 173</p>	
<b>Streda 7. júla 2010</b>		
2011/C 351 E/32	<p>Nové potraviny ***II</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o nových potravinách a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1331/2008 a zrušení nariadenia (ES) č. 258/97 a nariadenia Komisie (ES) č. 1852/2001 (11261/3/2009 – C7-0078/2010 – 2008/0002(COD))..... 174</p> <p>P7_TC2-COD(2008)0002</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010 o nových potravinách, o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1331/2008 a o zrušení nariadenia (ES) č. 258/97 a nariadenia Komisie (ES) č. 1852/2001 (1)..... 175</p>	
2011/C 351 E/33	<p>Priemyselné emisie (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) ***II</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) (11962/2/2009 – C7-0034/2010 – 2007/0286(COD)) ..... 193</p>	



(1) Text s významom pre EHP

	P7_TC2-COD(2007)0286	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) .....	194
2011/C 351 E/34	Povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich drevo a výrobky z dreva na trh ***II	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich drevo a výrobky z dreva na trh (05885/4/2010 – C7-0053/2010 – 2008/0198(COD)).....	194
	P7_TC2-COD(2008)0198	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa ustanovujú povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva .....	195
2011/C 351 E/35	Právomoci Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy ***I	
	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES, a 2009/65/ES v súvislosti s právomocami Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (KOM(2009)0576 – C7-0251/2009 – 2009/0161(COD)).....	195
2011/C 351 E/36	Európsky orgán pre cenné papiere a trhy ***I	
	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (KOM(2009)0503 – C7-0167/2009 – 2009/0144(COD)) .....	267
2011/C 351 E/37	Makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom a zriadenie Európskeho výboru pre systémové riziká ***I	
	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká (KOM(2009)0499 – C7-0166/2009 – 2009/0140(COD)).....	321
2011/C 351 E/38	Európsky orgán pre bankovníctvo ***I	
	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo (KOM(2009)0501 – C7-0169/2009 – 2009/0142(COD)) .....	337
2011/C 351 E/39	Zriadenie Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov ***I	
	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (KOM(2009)0502 – C7-0168/2009 – 2009/0143(COD)) .....	391
2011/C 351 E/40	Kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politík odmeňovania orgánmi dohľadu ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politík odmeňovania orgánmi dohľadu (KOM(2009)0362 – C7-0096/2009 – 2009/0099(COD)).....	446



## P7\_TC1-COD(2009)0099

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. júla 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politik odmeňovania orgánmi dohľadu ..... 447

2011/C 351 E/41

Osobitné úlohy Európskej centrálnej banky týkajúce sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká \*

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká (05551/2010 – C7-0014/2010 – 2009/0141(CNS)) ..... 447

**Štvrtok 8. júla 2010**

2011/C 351 E/42

Dohoda medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z EÚ do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (11222/1/2010/REV 1 a COR 1 – C7-0158/2010 – 2010/0178(NLE)) ..... 453

2011/C 351 E/43

Európska služba pre vonkajšiu činnosť \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 8. júla 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (08029/2010 – C7-0090/2010 – 2010/0816(NLE)) ..... 454

## P7\_TC1-NLE(2010)0816

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá 8. júla 2010 na účely prijatia rozhodnutia Rady o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť ..... 455

PRÍLOHA ..... 468

PRÍLOHA ..... 470





Vysvetlivky k použitým symbolom

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**